

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507682>

29
75

Gouvernement
Publication
64



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

**Privileges,
Standing Rules
and Orders**

**Privilèges,
du Règlement et
de la procédure**

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, February 21, 2001

Le mercredi 21 février 2001

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization Meeting

Réunion d'organisation



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Bryden	Kroft
* Carstairs, P.C.	Losier-Cool
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Kinsella)
Di Nino	Murray, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., was removed (*February 19, 2001*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Joyal, c.p.
Bryden	Kroft
* Carstairs, c.p.	Losier-Cool
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Kinsella)
Di Nino	Murray, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, c.p., est supprimé. (*le 19 février 2001*)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

(i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;

(ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and

(iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

ORDRE DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)f):

Le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;

ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et

iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 21, 2001

(1)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:00 noon this day, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Lynch-Staunton, Poulin, Rossiter and Stratton (12).

Other senator present: The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee proceeded to the election of the Chair.

It was moved by the Honourable Senator Poulin — That the Honourable Senator Austin, P.C. do take the Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Andreychuk that the Honourable Senator Stratton be elected Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and Senator Poulin and that the quorum be two members.

It was agreed that the committee print 200 copies of its Proceedings.

It was agreed that the committee ask the Library of Parliament to assign a Research Officer to the Committee; and that the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analysis and summaries.

It was moved by the Honourable Senator Poulin — That, pursuant to rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was agreed — That a budget application of \$2,000 for the fiscal year 2000-2001 be presented to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 21 février 2001

(1)

Conformément à l'article 88 du Règlement, le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure tient aujourd'hui, à 12 h 00 midi, sa séance d'organisation.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Lynch-Staunton, Poulin, Rossiter et Stratton (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hervieux-Payette, c.p.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Poulin que l'honorable sénateur Austin, c.p. soit élu à la présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Andreychuk que l'honorable sénateur Stratton soit élu à la vice-présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et du sénateur Poulin et que le quorum soit de deux membres;

Il est convenu que le comité fera imprimer 200 exemplaires de ses délibérations.

Il est convenu que le comité demandera à la Bibliothèque du Parlement d'affecter un attaché de recherche auprès du comité; et que le président, au nom du comité, dirigera le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

Il est proposé par l'honorable sénateur Poulin que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses effectuées par le comité au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu qu'une demande budgétaire de 2 000 \$ pour l'exercice 2000-2001 soit présentée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 12:20 p.m., the committee proceeded *in camera*.

À 12 h 20, le comité se poursuit à huis-clos.

At 12:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 21, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:00 p.m. to organize the activities of the committee.

[English]

Dr. Gary O'Brien, Deputy Clerk and Principal Clerk, Legislative Services; Clerk of the Committee: Honourable senators, I see a quorum. As the clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. Is there a nomination for chair?

Senator Poulin: I nominate as chair the Honourable Jack Austin. His experience and expertise will serve well this institution, all senators in the chamber, and all Canadians.

Mr. O'Brien: Are there other nominations? If not, it is moved by the Honourable Senator Poulin that the Honourable Senator Austin take the chair as chairman of this committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. O'Brien: I invite you to take the chair, Senator Austin.

Senator Jack Austin (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, thank you very much for your confidence in me. As I said when I first became chair, this committee is very important to the reputation and effectiveness of the Senate. The way we run our internal business will in a significant way reflect the image of the Senate itself.

We also have an enormous challenge dealing with issues. It appears that this committee will be the subject of a great many issues. It certainly is a place to come and do work.

At this moment, it is my duty to ask for nominations with respect to the election of the deputy chair.

Senator Andreychuk: I nominate from our side Honourable Senator Terry Stratton on behalf of all members here.

The Chairman: Are there any other nominations? There being none, I declare Senator Stratton elected as deputy chairman.

It is my understanding that the nomination of a third member of the steering committee is at the discretion of the chair.

Mr. O'Brien: That is correct.

The Chairman: I would ask Senator Poulin then to act as the third member of the steering committee.

I ask for a motion that the Subcommittee on Agenda and Procedure, sometimes called the steering committee, be composed of three members and that a quorum be two members. May I have a motion to that effect?

Senator Andreychuk: I so move.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 21 février 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure s'est réuni aujourd'hui à 12 heures en vue d'organiser ses activités.

[Traduction]

M. Gary O'Brien, sous-greffier et greffier principal, Services législatifs; greffier du comité: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. En tant que greffier du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection du président ou de la présidente. Y a-t-il des candidatures?

Le sénateur Poulin: Je propose d'élire l'honorable Jack Austin. Son expérience et son expertise seront précieuses à cette institution, à tous les sénateurs de la Chambre et à tous les Canadiens.

M. O'Brien: Y a-t-il d'autres candidatures? Non? Donc l'honorable sénateur Poulin propose que l'honorable sénateur Austin assume la présidence du comité.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

M. O'Brien: Je vous invite, monsieur le sénateur, à prendre le fauteuil.

Le sénateur Jack Austin (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vous remercie de la confiance que vous me faites. Comme je l'ai déjà dit la première fois que j'ai accédé à la présidence, ce comité est très important pour la réputation et l'efficacité du Sénat. La manière dont nous gérons nos affaires internes est pour beaucoup dans l'image que projette le Sénat.

Les enjeux dont nous devons traiter seront pour nous un défi énorme à relever. Il semble qu'un grand nombre de sujets seront soumis à l'examen de notre comité. C'est donc certainement le lieu où il faut être si on veut vraiment agir.

Pour l'instant, il est de mon devoir de vous inviter à proposer des candidats au poste de vice-président.

Le sénateur Andreychuk: Je propose la candidature, de notre côté, de l'honorable sénateur Terry Stratton, au nom de tous les membres présents.

Le président: Y a-t-il d'autres candidatures? Puisqu'il n'y en a pas, je déclare le sénateur Stratton élu vice-président.

Si j'ai bien compris, la nomination du troisième membre du comité de direction relève de la présidence.

M. O'Brien: C'est bien cela.

Le président: Je demanderai donc au sénateur Poulin de bien vouloir être le troisième membre du comité directeur.

Je demande que quelqu'un propose une motion pour que le Sous-comité du programme et de la procédure, aussi appelé le comité directeur, soit composé de trois membres et que le quorum soit de deux membres. Quelqu'un peut-il présenter une motion à cet effet?

Le sénateur Andreychuk: Je le propose.

The Chairman: Thank you. The members are the chairman, the deputy chairman and Senator Poulin.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We need a motion to print the committee's proceedings. It is suggested that 200 copies be printed for distribution to senators, MPs, officials and the public.

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: Any discussion? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Unanimously carried.

Concerning research staff, I will now entertain a motion that this committee ask the Library of Parliament to assign a research officer to this committee.

Senator DeWare: I so move.

The Chairman: Thank you. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. I hope we have the same researcher that we have had in the past, our very good researcher, Jamie Roberston.

In the past resolution, I forgot to ask that the chairman, on behalf of the committee, may direct the research staff in the preparation of studies, analysis and summaries. Is it agreed that that be part of the approved resolution?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

On the financial report, I will now entertain a motion that, pursuant to rule 104, the chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session. May I have a motion to that effect?

The statement in front of us shows that we spent \$5,895.55 in the last session, probably the lowest expenditure of any committee.

Senator Poulin: I so move.

The Chairman: Thank you. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you. Carried. The next item is budget application.

Mr. O'Brien: We are well into the financial year, which ends March 31. I think perhaps a notional budget of, say, \$2,000 would get us into the new fiscal year.

The Chairman: Is it agreed that we make a budget application to cover our expenses, including lunches, until the end of this fiscal year?

Hon. Senators: Agreed.

Le président: Je vous remercie. Les membres du sous-comité sont donc le président, le vice-président et le sénateur Poulin.

Sommes-nous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Il nous faut une motion pour que le comité fasse imprimer ses délibérations. Il est suggéré d'imprimer 200 exemplaires pour distribution aux sénateurs, aux députés, aux hauts fonctionnaires et au public.

Le sénateur Rossiter: Je le propose.

Le président: Y a-t-il des commentaires? Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée à l'unanimité.

En ce qui concerne le personnel de recherche, je suis prêt à recevoir une motion pour que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter des attachés de recherche.

Le sénateur DeWare: Je propose la motion.

Le président: Je vous remercie. Qui est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée. J'espère que nous aurons le même attaché de recherche que dans le passé, l'excellent Jamie Robertson.

J'ai oublié de demander que le président soit autorisé, au nom du comité, à donner au personnel de la recherche des directives au sujet de la préparation d'études, d'analyses et de résumés. Convenons-nous que cette motion fait partie de la résolution qui a été adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: C'est donc adopté.

Au sujet du rapport financier, je suis prêt à recevoir une motion pour que, conformément à l'article 104 du Règlement, la présidence soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session. Puis-je avoir une motion à cet effet?

Selon l'état financier que vous avez devant vous, nous avons dépensé 5 895,55 \$ à la dernière session, probablement la moins grande dépense parmi tous les comités.

Le sénateur Poulin: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Je vous remercie. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. La motion est adoptée. La motion suivante concerne la demande d'autorisation budgétaire.

M. O'Brien: L'exercice financier est déjà bien entamé, puisqu'il finit le 31 mars. Je pense qu'un budget nominal de, disons, 2 000 \$ nous permettrait de nous rendre jusqu'au prochain exercice financier.

Le président: Sommes-nous d'accord pour demander un budget devant couvrir nos frais, y compris les déjeuners, jusqu'à la fin de l'exercice financier?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Carried. We now turn to future business of the committee, and this will be done *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Le président: La motion est adoptée. Nous allons maintenant poursuivre à huis clos pour discuter des activités futures du comité.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

1
29
75

Library
National



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, March 21, 2001

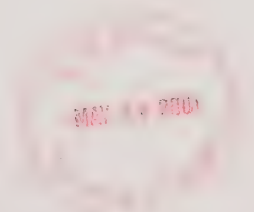
Le mercredi 21 mars 2001

Issue No. 2

Fascicule n° 2

INCLUDING:
THE FIRST AND SECOND REPORTS
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES PREMIER ET DEUXIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Poulin
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-Président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Poulin
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and

iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Extract from the *Journals of the Senate* of February 20, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 86(1) of the *Rules of the Senate* be amended:

- 1. by deleting paragraph (e);
- 2. by adding immediately after paragraph (q) the following new paragraph:

“The Senate Committee on Official Languages, composed of seven members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages.”; and

- 3. by relettering the paragraphs accordingly.

That, notwithstanding Rule 85(3), the Senate membership on the Standing Joint Committee on Official Languages lapse; and

That a Message be sent to the House of Commons acquainting that House thereof.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the following be inserted after the word “That”:

“the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders examine the following proposal:

That“:

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion as amended, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)f):

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extrait des *Journaux du Sénat* du 20 février 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le paragraphe 86(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié:

- 1. par la suppression de l'alinéa e);
- 2. par l'insertion immédiatement après l'alinéa q) du nouvel alinéa suivant:

«Le comité sénatorial des langues officielles, composé de sept membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles.»; et

- 3. par les changements de désignation des alinéas qui en découlent.

Que, nonobstant le paragraphe 85(3) du Règlement, la liste des sénateurs membres du Comité mixte permanent des langues officielles soit annulée; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, qu'on ajoute, après le mot «Que», ce qui suit:

«le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure étudie la proposition suivante:

Que ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Journals of the Senate* of March 15, 2001:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That it be an instruction to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders that it examine the structure of committees in the Senate, taking into consideration — *inter alia* — the following:

- available human resources
- the schedule of committees
- the mandate of each committee
- the total number of committees
- the number of Senators on each committee

And that the Committee report its findings to the Senate no later than Wednesday, October 31, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Journaux du Sénat* du 15 mars 2001:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella:

Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il étudie la structure des comités au Sénat, prenant en considération — entre autres choses — ce qui suit:

- les ressources humaines disponibles
- l'horaire des comités
- le mandat de chaque comité
- le nombre total des comités
- le nombre de sénateurs pour chaque comités

Et que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le mercredi 31 octobre 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 21, 2001

(2)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:05 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Poulin, Robichaud, P.C., Rossiter and Stratton (16).

Other senators attending: The Honourable Senators Nolin, Pitfield, P.C., Prud'homme, P.C. (3).

In attendance: From the library of Parliament: Mr. James Robertson, Researcher.

The Chairman reviewed the proposed agenda for today's meeting.

After debate,

It was agreed that for future meetings agenda items be reviewed by the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee).

The committee proceeded to the consideration of its Order of Reference of March 15, 2001 concerning the structure of committees.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., and the Honourable Senator Kinsella made statements.

After debate,

It was agreed that the documents circulated at the meeting concerning the present structure of committees and the revised sitting schedule of Senate committees be printed as appendices to days proceedings.

The committee proceeded to the consideration of its Order of Reference dated February 20, 2001 concerning a proposal for a Senate committee on official languages.

After debate,

It was agreed that further consideration of the item be postponed until the next sitting of the committee.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 21 mars 2001

(2)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Poulin, Robichaud, c.p., Rossiter et Stratton (16).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin, Pitfield, c.p., et Prud'homme, c.p. (3).

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. James Robertson, attaché de recherche.

Le président passe en revue l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui.

Après discussion,

Il est convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) reverra l'ordre du jour des prochaines réunions.

Le comité discute de son ordre de renvoi du 15 mars 2001 sur la structure des comités.

L'honorable sénateur Robichaud, c.p., et l'honorable sénateur Kinsella font des déclarations.

Après discussion,

Il est convenu que les documents distribués aux membres sur la structure actuelle des comités et le calendrier révisé des séances des comités sénatoriaux seront imprimés en tant qu'annexes au procès-verbal d'aujourd'hui.

Le comité discute de son ordre de renvoi du 20 février 2001 sur une proposition de créer un comité sénatorial sur les langues officielles.

Après discussion,

Il est convenu de reporter l'étude de ce point à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF COMMITTEE

THURSDAY, February 22, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to table its

FIRST REPORT

Pursuant to Rule 104, your Committee reports that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-Sixth Parliament are as follows:

Professional & Other Services	\$5,895.55
Transportation and Communications	0
All other Expenditures	0
Total	\$5,895.55

During the Second Session of the Thirty-Sixth Parliament, your Committee met 25 times totalling 36.3 hours, presented 10 reports and heard 13 witnesses.

In its First Report, which was tabled in the Senate on 24 November 1999, your Committee reported on its expenses and activities in the First Session of the Thirty-Sixth Parliament, pursuant to Rule 104.

In its Second Report, your Committee, in accordance with Rule 108, recommended the suspension of Rule 106 in connection with a proposed private bill intitled "An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America." The Report was presented on November 24, 1999, and approved by the Senate on November 30, 1999.

Your Committee's Third Report, which was presented on November 24, 1999, requested authorization to hold meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses relating to a question of privilege raised by Senator Kinsella concerning a witness who appeared before a Senate committee. The Report was withdrawn on December 2, 1999.

Your Committee's Fourth Report was presented on April 13, 2000. It dealt with two questions of privilege that had been referred to it by the Senate and related issues. Both the questions of privilege related to the unauthorized and premature disclosure of the contents of confidential reports of Senate committees. In both cases, your Committee concluded that there had been breaches of parliamentary privilege, constituting contempts of Parliament. It recommended a procedure to be followed in such cases in the future, whereby the committee concerned would first investigate the circumstances of an alleged leak before the Senate would deal with any questions of privilege arising therefrom. Your Committee also proposed that new measures and policies be adopted by all committees to preserve the confidentiality of draft reports and other confidential or *in camera* proceedings. The Report was adopted by the Senate on June 27, 2000, at which time the Senate also agreed to send a Message to the House of Commons informing it of the recommendations.

On April 13, 2000, your Committee presented its Fifth Report regarding a question of privilege raised by Senator Kinsella concerning the possible interference with a witness before a

RAPPORTS DU COMITÉ

LE JEUDI 22 février 2001

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 104 du Règlement, votre Comité dépose le relevé suivant des dépenses encourues par le Comité lors de la deuxième session de la trente-sixième législature:

Service professionnels et autres	5 895,55 \$
Transport et Communications	0
Autres dépenses	0
Total	\$5 895,55 \$

Durant la deuxième session de la trente-sixième législature, votre Comité a tenu 25 réunions totalisant 36,3 heures, a déposé 10 rapports et entendu 13 témoins.

Dans son premier rapport déposé au Sénat le 24 novembre 1999, votre Comité a fait part de ses dépenses et ses activités durant la première session de la trente-sixième législature, conformément à l'article 104 du Règlement.

Dans son deuxième rapport, votre Comité, en vertu de l'article 108, a recommandé qu'on déroge à l'article 106 du Règlement relativement à un projet de loi privé intitulé «Loi modifiant la Loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique». Le rapport a été déposé le 24 novembre 1999 et approuvé par le Sénat.

Le troisième rapport du votre Comité, déposé le 24 novembre 1999, demande l'autorisation de tenir des réunions à huis clos afin d'entendre des témoins sur la question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella et concernant un témoin qui a comparu devant un comité sénatorial. Le rapport a été retiré le 2 décembre 1999.

Le quatrième rapport de votre Comité, déposé le 13 avril 2000, porte sur deux questions de privilège renvoyées par le Sénat et sur des questions connexes. Les deux questions de privilège concernent la divulgation non autorisée et prématurée du contenu de rapports confidentiels préparés par des comités sénatoriaux. Dans les deux cas, votre Comité a conclu qu'il y avait eu atteinte au privilège parlementaire, et donc outrage au Parlement. Il recommande une procédure à suivre si jamais d'autres cas semblables se produisaient, où le comité concerné étudierait d'abord les circonstances de la prétendue fuite avant que le Sénat n'examine toute question de privilège qui pourrait en découler. Votre Comité a aussi proposé que tous les comités adoptent de nouvelles mesures et politiques pour protéger le caractère confidentiel des projets de rapport et autres délibérations confidentielles ou à huis clos. Le Sénat a adopté le rapport le 27 juin 2000 et a convenu en même temps d'envoyer un message à la Chambre des communes pour lui faire part de ses recommandations.

Le 13 avril 2000, votre Comité a déposé son cinquième rapport concernant une question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella au sujet d'une obstruction possible à l'endroit d'un

Senate committee. An employee of Health Canada alleged that he had been disciplined following his appearance before Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. After carefully reviewing the evidence and hearing several witnesses, your Committee was unable to conclude that a contempt of Parliament had occurred. It urged the Minister of Health and the Deputy Minister to take steps to remedy the deplorable working environment in the Bureau of Veterinary Drugs. No action was taken by the Senate prior to the dissolution of Parliament on October 22, 2000.

Your Committee's Sixth Report dealt with a question of privilege that had been raised by Senator Tkachuk involving the unauthorized release of a draft report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. The Committee was unable to identify the source of the premature and unauthorized leak, but used the opportunity to reiterate the need for Senate committees to review and be vigilant about the procedures for dealing with confidential documents. The Report was presented in the Senate on June 22, 2000, and was approved on June 27, 2000.

On June 22, 2000, your Committee presented its Seventh Report recommending the three-minute rule for Senators' Statements, pursuant to Rule 22(6) be rigorously enforced and that no leave to extend the remarks be permitted; it recommended new wording for Rule 22. The Report was adopted by the Senate on June 27, 2000.

Your Committee's Eighth Report, which was tabled on June 22, 2000, recommended the establishment of two new standing committees: Defence and Security, and Human Rights. The Senate had not adopted the Report when Parliament was dissolved on October 22, 2000.

On October 4, 2000, your Committee tabled an updated version of the *Rules of the Senate* dated October 2000, as its Ninth Report.

Your Committee's Tenth Report, which was presented on October 16, 2000, recommended amendments to the Rule 94 of the *Rules of the Senate*. In order to provide for additional transparency, a procedure was established whereby a select committee could order its members to disclose their private financial interests in certain circumstances. The Report was adopted

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN

Chairman

témoin qui avait comparu devant un comité sénatorial. Un employé de Santé Canada s'est plaint d'avoir été victime de sanctions après avoir comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Après avoir étudié minutieusement les faits et entendu plusieurs témoins, votre Comité n'a pu conclure qu'il y avait eu outrage au Parlement. Il a prié instamment le ministre et le sous-ministre de Santé Canada de prendre des mesures pour corriger le climat de travail déplorable au Bureau des médicaments d'usage vétérinaire. Le Sénat n'a pris aucune mesure avant la dissolution du Parlement le 22 octobre 2000.

Le sixième rapport de votre Comité porte sur une question de privilège soulevée par le sénateur Tkachuk, à propos de la fuite d'un projet de rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Le Comité n'a pu identifier la source de la fuite mais a profité de l'affaire pour rappeler aux comités sénatoriaux l'importance de revoir et d'appliquer avec vigilance les procédures régissant les documents confidentiels. Le rapport a été déposé au Sénat le 22 juin 2000 et a été approuvé le 27 juin 2000.

Le 22 juin 2000, votre Comité a présenté son septième rapport où il recommande que la règle de trois minutes visant les déclarations des sénateurs, stipulée à l'article 22(6) du Règlement, soit observée rigoureusement et qu'aucune prolongation ne soit accordée; le Comité a recommandé que l'article 22 soit réécrit. Le rapport a été adopté par le Sénat le 27 juin 2000.

Le huitième rapport de votre Comité, déposé le 22 juin 2000, recommande la création de deux nouveaux comités permanents: Défense et sécurité, et Droits de la personne. Le Sénat n'avait pas encore adopté le rapport lorsque le Parlement a été dissous le 22 octobre 2000.

Le 4 octobre 2000, en guise de neuvième rapport, votre Comité a déposé une nouvelle version du *Règlement du Sénat* datée d'octobre 2000.

Le dixième rapport de votre Comité, déposé le 16 octobre 2000, recommande la modification de l'article 94 du *Règlement du Sénat*. Pour promouvoir une plus grande transparence, on a établi une procédure par laquelle un comité particulier peut ordonner à ses membres de déclarer leurs intérêts financiers privés dans certaines circonstances. Le rapport a été adopté.

Respectueusement soumis,

THURSDAY, March 1, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to table its

SECOND REPORT

Your Committee has revised the October 2000 edition of the *Rules of the Senate* and accordingly tables an updated version dated February 2001, authorized by the Senate

Respectfully submitted,

Le vice-président,

TERRY STRATTON

Deputy Chairman

Le JEUDI 1^{er} mars 2001

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de déposer son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, après avoir révisé le *Règlement du Sénat* dans la version d'octobre 2000, dépose la version mise à jour en février 2001 et autorisée par le Sénat.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 21, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this is our first working session since the committee was constituted, and we have something of an agenda.

I welcome Senator Pitfield, who is joining the committee. There is applause here. That is probably the only applause you will hear for a while. Senator Hervieux-Payette found she had a conflict in timing and stepped down from the committee after her initial appointment, so Senator Pitfield has agreed to take her place.

We have some old business that is a bit piquant for the members who spent countless hours dealing with the question of privilege raised by Senator Kinsella relating to a complaint by Dr. Shiv Chopra. The Public Service Staff Relations Board has rendered a decision in connection with Dr. Chopra's grievance. We dealt with the question of privilege on whether Dr. Chopra and other colleagues in Health Canada had been intimidated or whether there was an attempt to intimidate them in connection with evidence they were giving before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. We did not find sufficient evidence to find that the question of privilege had been established. However, we were concerned in our report as to the issues that arose outside of our direct focus. I will ask our researcher, Jamie Robertson, to give us a brief summary of the outcome of the hearing before the Public Service Staff Relations Board.

Mr. James Robertson, Researcher, Library of Parliament:

Dr. Chopra is a drug evaluator with Health Canada. He was involved with the approval of rBST, the bovine growth hormone, which had been controversial. He appeared on several occasions before the Senate Agriculture Committee. Shortly after his last appearance, he appeared at a conference on racism sponsored by Heritage Canada. He made statements at that conference regarding the existence of racism in the Department of Health. Subsequently, he was disciplined for making those statements and given a five-day suspension without pay. As Senator Austin has mentioned, the issue was raised in the Senate, and there was found to be a *prima facie* case, the allegation being that Dr. Chopra's suspension was a veiled or disguised way of disciplining him for his testimony before the Senate.

Dr. Chopra's suspension was also grieved and was heard by the Public Service Staff Relations Board. A lengthy decision was given last week, approximately 20 pages in English. The board

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 21 mars 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 heures en vue d'étudier des questions découlant de son mandat en vertu de l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ceci est notre première séance au travail depuis la création du comité, et nous avons un ordre du jour assez chargé.

Je souhaite la bienvenue au sénateur Pitfield, qui se joint à notre comité. J'entends des applaudissements. Ce seront probablement les seuls que vous entendrez avant un bon moment. Le sénateur Hervieux-Payette a découvert avoir un conflit d'horaire, et s'est retirée du comité après y avoir été nommée, et le sénateur Pitfield a convenu de la remplacer.

Nous avons d'anciennes questions à régler qui sont un peu piquantes pour les membres du comité qui ont passé de nombreuses heures à traiter de la question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella, au sujet d'une plainte de M. Shiv Chopra. La Commission des relations de travail dans la fonction publique a rendu une décision sur la question de privilège, pour savoir si M. Chopra et d'autres collègues de Santé Canada avaient été intimidés ou s'il y avait eu une tentative de les intimider en rapport avec un témoignage qu'ils devaient rendre devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Nous n'avons pas reçu suffisamment de preuves pour déterminer que la question de privilège avait été établie. Cependant, nous avons signalé dans notre rapport nos préoccupations sur les sujets qui ont été soulevés en marge de notre point de mire. Je vais demander à notre attaché de recherche, Jamie Robertson, de nous faire un bref résumé du résultat de l'audience devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

M. James Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du

Parlement: M. Chopra est chargé d'évaluer des médicaments à Santé Canada. Il est intervenu dans l'approbation du bGH, une hormone de croissance bovine, qui a été controversée. Il a témoigné à diverses occasions devant le Comité sénatorial de l'agriculture. Peu après son dernier témoignage, il a participé à une conférence sur le racisme parrainée par Patrimoine Canada. Il a fait des déclarations lors de cette conférence au sujet de l'existence de racisme au ministère de la Santé. Par la suite, il a été frappé de mesures disciplinaires pour avoir fait ces déclarations et d'une suspension sans solde de cinq jours. Comme l'a signalé le sénateur Austin, la question a été portée devant le Sénat, et on a décrété qu'il s'agissait d'un cas *prima facie*, la présomption voulant que la suspension de M. Chopra ait été une manière voilée ou déguisée de le punir pour son témoignage devant le Sénat.

La suspension de M. Chopra a aussi fait l'objet d'un grief, qui a été entendu devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Un volumineux document de décision, qui fait

reviewed the testimony given by the department and by Dr. Chopra.

In the end, the adjudicator found that the grievance was made out, that there were not sufficient grounds to discipline Dr. Chopra, and that he should not have been suspended for five days without pay. The adjudicator found essentially that his information was covered by freedom of expression or free speech and that he was entitled to make his comments about the state of racism within the department. The board rejected the department's views that it was justified in disciplining him, and it found that Dr. Chopra was unjustifiably disciplined.

There was a brief reference in paragraph 29 of Dr. Chopra's arguments to the fact that Dr. Chopra was convinced that he was suspended for having testified a few weeks earlier before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. However, there was no discussion of that issue in that decision, nor does the issue appear to have been raised by anyone else.

The Chairman: Honourable senators, we have a fair amount of work before us. I would like to discuss the agenda with you. We have an order of reference from the Senate in connection with an examination of the structure of committees.

Senator Stratton: Honourable senators, we have several members missing who are attending a vote on membership in a NATO committee. I would ask that we go to another agenda item prior to this one.

The Chairman: I am only discussing the agenda. I was about to say that I had been advised by Senators Robichaud and Kinsella that they will be somewhat late this morning, for the reason that Senator Stratton mentions.

Before I ask them to lead off, I propose to ask some questions about the way in which we will deal with this order of reference. In particular, the terms of the reference give us a series of items to take into consideration: human resources, scheduling, the mandate, the total number of committees and the number of senators on each committee. We will certainly consider those items.

I ask the committee to examine the nature of the difficulties. Rather than approach the issue in a quantitative way, let us look at it a qualitative way. What is the nature of the difficulties that each side of the house anticipates it could experience in this Parliament? With this approach, we will deal with the issues and will be focused when we examine the order of reference.

The second item deals with revising the *Rules of the Senate*. I had asked on behalf of the committee that Senator Molgat appear before us in the next several months to discuss his experiences as Speaker and to provide us with his sense of the manner in which the rules should work. It is with great regret that we do not have the experience of Senator Molgat. However, I can advise committee members that under Senator Molgat's direction, a good deal of work was done by his officers. That work is available and I will be asking Speaker Hays if he would agree either to lead in

une vingtaine de pages dans sa version anglaise, a été diffusé la semaine dernière. La Commission a examiné le témoignage fourni par le ministère et par M. Chopra.

En fin de compte, l'arbitre a déclaré que le grief avait été justifié, qu'il n'y avait pas suffisamment de motifs pour justifier des mesures disciplinaires contre M. Chopra, et qu'il n'aurait pas dû être suspendu pendant cinq jours sans solde. L'arbitre a déclaré, en fait, que l'information qu'il avait fournie était protégée par la liberté d'expression et qu'il avait le droit de faire ses commentaires sur le racisme au ministère. La Commission a rejeté le point de vue du ministère qui déclarait justifier les mesures disciplinaires, et elle a déclaré que M. Chopra avait été injustement puni.

Il y a un bref renvoi au paragraphe 29 des arguments de M. Chopra, au sujet du fait qu'il était convaincu d'avoir été suspendu pour avoir témoigné quelques semaines plus tôt devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Cependant, il n'est pas question de cela dans la décision, et le sujet ne semble pas avoir été soulevé par quiconque d'autre.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons beaucoup de pairs sur la planche. J'aimerais discuter avec vous de l'ordre du jour. Nous avons un ordre de renvoi du Sénat en rapport avec l'examen de la structure des comités.

Le sénateur Stratton: Honorables sénateurs, il nous manque plusieurs membres, qui participent à un vote sur la composition d'un comité de l'OTAN. Je vous propose de parler d'un autre point à l'ordre du jour avant celui-ci.

Le président: Je parle seulement de l'ordre du jour. J'allais dire que les sénateurs Robichaud et Kinsella m'ont averti qu'ils seraient un peu en retard aujourd'hui, pour la raison qu'a donnée le sénateur Stratton.

Avant de leur demander de commencer, je propose que nous posions quelques questions sur la manière dont nous allons nous y prendre avec cet ordre de renvoi. Plus particulièrement, la formulation du renvoi nous propose une série de questions à examiner: les ressources humaines, l'horaire des comités, le mandat, le nombre total des comités et le nombre de sénateurs pour chaque comité. Nous ne manquerons pas d'examiner ces questions.

Je demande au comité de réfléchir à la nature des difficultés. Plutôt que d'aborder la question d'un point de vue quantitatif, abordons plutôt l'aspect qualitatif. Quelle est la nature des difficultés que chaque côté de la Chambre pense peut-être connaître pendant cette législature? Ainsi, nous composerons avec les problèmes et nous aurons un point de mire pour l'examen de l'ordre de renvoi.

La deuxième question se rapporte à la révision du *Règlement du Sénat*. J'avais demandé, au nom du comité, que le sénateur Molgat témoigne devant nous dans les prochains mois pour nous parler de son expérience de président, et pour nous expliquer son point de vue sur la manière dont le *Règlement* devraient être formulées. C'est avec grand regret que nous devons renoncer à l'expérience du sénateur Molgat. Cependant, je peux dire aux membres du comité que, sous sa direction, beaucoup de travail a été abattu par ses collaborateurs. Ce travail est encore disponible

the presentation of that work or allow his officials to give us the background briefings that were prepared under the direction of Senator Molgat. I trust that would be useful.

Senator Stratton: I understand that a draft report is ready.

The Chairman: There is a document available, but it is now the property of Speaker Hays.

Senator Stratton: Could we ask the Speaker, prior to his appearing here, if we might have the opportunity to read it so we are familiar with it when he is making his presentation?

The Chairman: As I said, with the agreement of honourable senators, I will approach the Speaker to see if he is prepared to appear and prepared to introduce the document. If he is, then I will ask that the document be made available. A number of topics are raised in it. The question is this: Should we see them all ahead of time or see them seriatim, issue-by-issue?

The motion of Senator Gauthier with respect to the establishment of a Senate committee on official languages is a topic that I suggest we defer for the time being but retain on the agenda.

Senator Gauthier: Can you defer this motion? I want to speak to it.

The Chairman: After I finish my comments, I would be delighted to hear your comments.

Senator Stratton: I would like to add to Senator Gauthier's comments when he is finished.

The Chairman: Fine.

My understanding is that the Senate has proceeded again with the organization of a joint committee on official languages. The question is whether the motion of Senator Gauthier is one that should be proceeded with at this time so that we deal with the possibility of setting up a separate committee as well as the joint committee, or we see whether the joint committee functions in a better and more acceptable form than in the past. If we reach the conclusion that the joint committee is not effective, then we can deal with the motion of Senator Gauthier. That is a proposal from the chair, but it is open for discussion.

Senator Gauthier, I would prefer deferring your motion, reviewing the agenda and then returning to deal with specific issues.

When Senators Robichaud and Kinsella appear as our witnesses, I would like them to deal with the first order of reference, and then we will deal with the motion of Senator Gauthier.

We have had on our agenda for some time a discussion of the treatment of disabled senators, under the categories of temporary, longer-term and permanently disabled. This matter will also be discussed later in terms of the Internal Economy Committee because it is both financial in nature and it also applies to our rules.

et je demanderai au Président Hays s'il veut bien, soit diriger la présentation de ce travail, soit permettre à ses collaborateurs de nous transmettre l'information générale qui avait été préparée sous la direction du sénateur Molgat. Je pense que ce pourrait être utile.

Le sénateur Stratton: Je crois comprendre que l'ébauche d'un rapport est prête.

Le président: Il y a effectivement un document qui est disponible, mais il n'appartient pas au Président Hays.

Le sénateur Stratton: Pourrions-nous demander au Président, avant qu'il témoigne devant nous, s'il y a moyen que nous puissions le lire afin de nous familiariser avec lui avant sa présentation?

Le président: Comme je l'ai dit, si les honorables sénateurs veulent bien en convenir, je demanderai au Président s'il veut bien témoigner et s'il est prêt à présenter le document. Le cas échéant, je lui demanderai de nous le transmettre. Plusieurs sujets y sont abordés. La question qui se pose, c'est si nous devrions tous les examiner à l'avance globalement, ou un à un?

Je propose de différer pour l'instant la motion du sénateur Gauthier, au sujet de l'établissement d'un comité sénatorial sur les langues officielles, mais nous la garderons à notre programme.

Le sénateur Gauthier: Pouvez-vous la différer? Je veux en parler.

Le président: Quand j'aurai terminé mes observations, je vous laisserai volontiers la parole.

Le sénateur Stratton: J'aimerais ajouter mes commentaires à ceux du sénateur Gauthier lorsqu'il aura terminé.

Le président: C'est d'accord.

Si j'ai bien compris, le Sénat a encore une fois mis sur pied un comité mixte sur les langues officielles. Il faut déterminer si la motion du sénateur Gauthier devrait être traitée actuellement, ce qui nous ferait risquer de créer un comité distinct du comité mixte, ou si le comité mixte fonctionne mieux et de façon plus acceptable que par le passé. Si nous concluons que le comité mixte n'est pas efficace, nous pourrions parler de la motion du sénateur Gauthier. C'est ce que propose la présidence, mais c'est ouvert aux discussions.

Sénateur Gauthier, je préférerais différer votre motion, passer en revue notre programme, puis revenir sur des sujets spécifiques.

Lorsque les sénateurs Robichaud et Kinsella témoigneront devant nous, j'aimerais qu'ils parlent du premier ordre de renvoi, et ensuite nous discuterons de la motion du sénateur Gauthier.

Nous avons à notre ordre du jour, depuis un certain temps, une discussion sur le traitement des sénateurs ayant des incapacités, soit de courte, moyenne ou longue durée. Cette question sera aussi traitée plus tard par le Comité de régie interne, parce qu'elle comporte un aspect financier et qu'elle touche à nos règles.

Item No. 5 on the agenda relates to the recognition of the third party in the Senate. Under our order of reference, we have the permanent ability to deal with matters of the rules and revision of the rules. Under that order, we began in the last Parliament to discuss the question in a preliminary way. We have a paper prepared by our researcher on the recognition of third parties, and it has been circulated to all honourable senators. However, Senator St. Germain has introduced a motion to refer the same item to this committee. I have read his address.

I see nothing different from what we have already begun. I am sure that none of us objects to the Senate giving us an order of reference for what we have already undertaken under our own authority, but I think that in the circumstances we should await the disposition of the order of reference before we proceed to deal with the item on third parties.

We will then deal with some very important items *in camera*. I do not think that we will have the time today to get to them, but I do want agreement that we should proceed with them. The first item relates to the proposed rules regarding senators under indictment, after conviction, on appeal and after final judgment. It was the consensus of the committee that after questions were disposed of relating to senators who were then members, we should turn to this item.

I have put down an item relating to a possible change of name, and we will defer that to a later time.

The clerk wants to discuss with us an issue related to the declaration of qualification. The clerk is not available at the moment, but he will be with us next week. Perhaps we can proceed with it then.

Senator Stratton: Since the meeting of February 21, the list that you have presented today has been revised. Some items have been dropped. Is there a reason for that?

The Chairman: None at all. To which items are you referring?

Senator Stratton: There was the conference with the House of Commons, errors on parchment, and a review of summoning witnesses before committees.

The Chairman: Those should continue on our agenda. Is the Royal Assent bill referred to us yet?

Senator Stratton: No.

The Chairman: Those items should remain on our agenda.

Senator Stratton: I believe that Senator Gauthier wanted to discuss petitions as well.

The Chairman: We can do one of two things. We can propose an agenda for the day, or we can propose a rolling and continuing agenda.

Au cinquième point de l'ordre du jour, il est question de la reconnaissance d'un troisième parti au Sénat. En vertu de notre ordre de renvoi, nous avons en permanence la capacité de traiter des questions relatives à notre Règlement et de révision de celui-ci. Conformément à cet ordre, nous avons entamé, à la dernière législature, une discussion préliminaire sur le sujet. Nous avons fait notre attaché de recherche préparer un document sur la reconnaissance des troisièmes partis et ce document a été distribué à tous les honorables sénateurs. Cependant, le sénateur St. Germain a présenté une motion pour référer cette même question à notre comité. J'ai lu son réquisitoire.

Je ne vois rien de différent de ce que nous avons déjà commencé. Je suis sûr que personne ici ne s'oppose à ce que nous ayons un ordre de renvoi du Sénat au sujet de ce que nous avons déjà entrepris de notre propre gré, mais je pense que dans les circonstances, nous devrions attendre de connaître le sort de l'ordre de renvoi avant de commencer à parler de troisième parti.

Nous traiterons ensuite de questions très importantes à huis clos. Je ne pense pas que nous aurons le temps aujourd'hui d'en parler, mais j'aimerais avoir votre accord sur l'objet de nos discussions. La première question concerne les règlements proposés relativement aux sénateurs mis en accusation, après une condamnation, après condamnation portée en appel et après jugement final si la condamnation est maintenue. Le comité était d'accord qu'après que nous ayons fini de parler des questions des sénateurs qui étaient membres du comité, nous devrions nous attaquer à celle-ci.

J'ai prévu un point au sujet d'un changement possible de nom, mais nous allons reporter cette discussion à plus tard.

Le greffier aimerait nous parler d'un sujet relatif à la déclaration des qualifications. Le greffier n'est pas disponible pour l'instant, mais il sera avec nous la semaine prochaine. Peut-être pouvons-nous en parler à ce moment-là.

Le sénateur Stratton: La liste que vous avez présentée aujourd'hui a été révisée depuis la réunion du 21 février. Certains éléments en ont été supprimés. Y a-t-il une raison à cela?

Le président: Pas du tout. De quoi parlez-vous?

Le sénateur Stratton: Il y avait la rencontre avec la Chambre des communes, les erreurs de composition et un examen de l'assignation des témoins devant les comités.

Le président: Ces éléments devraient être encore à notre programme. Est-ce que nous avons déjà reçu un ordre de renvoi au sujet du projet de loi sur la sanction royale?

Le sénateur Stratton: Non.

Le président: Ces points devraient encore être à notre programme.

Le sénateur Stratton: Je crois que le sénateur Gauthier voulait aussi parler des pétitions.

Le président: De deux choses l'une. Nous pouvons proposer un ordre du jour pour la journée, ou nous pouvons proposer un programme roulant et continu.

Senator Stratton: I just wanted to ensure that some of those agenda items were not forgotten. As long as they are still there, that is fine.

The Chairman: I would ask the clerk to keep the full compendium of our agenda so that everyone will know the work before the committee. However, I will indicate henceforth what I think are the priorities for discussion.

Senator Gauthier: Do we have a steering committee?

The Chairman: We do. The members are Senator Stratton, Senator Poulin and myself.

Senator Gauthier: Do they meet to set the priorities, or do you set the priorities?

The Chairman: I set the priorities, but if they have an objection they will tell me what it is, as can any other senator.

Senator Stratton: All I would ask is for a phone call and a discussion.

Senator Gauthier: I would like the report of the steering approved by this committee before we move on to any agenda. I do not like the chair to be the only one to decide what we will talk about. There may be things that he forget, things that he does not care about or things that he does not want to hear. I want to have some order in my thinking in preparing my work, and I want to be sure that the steering committee has the approval of the whole committee for the agenda to be set.

We talked about the petition issue last time. I have talked about official languages for a year and one-half to two years, and we are still in abeyance. I know that it may be a complex issue, but I want to discuss it here at this committee. I will not accept that you, Mr. Chairman, decide the priorities. It would be easy for you to give other items higher priority than my issue.

I am number three on this agenda today. When will we get to it?

The Chairman: Every senator can make representations as to the order of priority. My experience in the Senate since 1975 has been that the committee should have sufficient confidence in the chair to understand the priorities of the committee. If there is a dispute as to priority or if I am uncertain about priority, I will certainly discuss it with the steering committee and I will particularly discuss it with Senator Stratton. My custom with Senator Grimard was to send him the draft agenda. If he had any comments with respect to the order of priority, or any other views, he would phone me. However, it is not convenient to have a steering committee meeting every week to set an agenda. It is time consuming and often unnecessary.

Senator Gauthier: Mr. Chairman, it is not a question of confidence in your capacity as chairman. I am not questioning that at all. If we want this committee to proceed in an orderly fashion, knowing that everyone has different agendas, I think it would be appropriate for this committee, which has important issues to settle, that the steering committee meet regularly to recommend

Le sénateur Stratton: Je voulais seulement m'assurer que ces points n'avaient pas été oubliés. Tant qu'ils sont encore là, je n'ai rien à ajouter.

Le président: Je vais demander au greffier de conserver le recueil de nos ordres du jour de manière que tout le monde puisse savoir ce que fait le comité. Cependant, je tiens à dire dès maintenant ce qui, à mon avis, doit être traité en priorité.

Le sénateur Gauthier: Avons-nous un comité de direction?

Le président: Oui. Il est composé du sénateur Stratton, du sénateur Poulin et de moi-même.

Le sénateur Gauthier: Est-ce qu'il se réunit pour déterminer les priorités, ou êtes-vous seul à les déterminer?

Le président: Je décide des priorités, mais s'ils y voient une objection, ils peuvent me le dire, de même que n'importe quel autre sénateur.

Le sénateur Stratton: Tout ce que je demande, c'est un appel téléphonique et une discussion.

Le sénateur Gauthier: J'aimerais que le rapport du comité de direction reçoive l'approbation de ce comité avant que nous fassions quoi que ce soit à l'ordre du jour. Je n'aime pas que le président soit le seul à décider ce nos sujets de discussion. Il peut oublier des choses, il peut y avoir des sujets qui ne l'intéressent pas ou d'autres dont il ne veut pas entendre parler. Je voudrais avoir de l'ordre dans mes idées lorsque je prépare mon travail, et j'aimerais être sûr que le comité de direction a l'approbation de l'ensemble du comité, au sujet de la préparation de l'ordre du jour.

Nous avons parlé la dernière fois de la question de la pétition. Je parle depuis un an et demi ou deux ans des langues officielles, et elle est encore en suspens. Je sais que ce peut être un sujet complexe, mais j'aimerais en discuter ici, avec ce comité. Je n'accepterai pas que vous, monsieur le président, décidiez des priorités. Il vous serait facile de faire passer d'autres questions devant le sujet qui me préoccupe.

Je suis au 3^e point de l'ordre du jour d'aujourd'hui. Quand y arriverons-nous?

Le président: Tous les sénateurs peuvent faire valoir leurs points de vue sur l'ordre des priorités. D'après mon expérience au Sénat, et j'y suis depuis 1975, le comité devrait faire suffisamment confiance à son président et admettre qu'il comprend les priorités du comité. S'il y a un conflit sur les priorités ou si je ne suis pas certain de leur ordre, je n'hésiterai pas à en discuter avec le comité de direction et, particulièrement, avec le sénateur Stratton. D'habitude, j'envoie l'ébauche de l'ordre du jour au sénateur Grimard. S'il a des commentaires à faire sur l'ordre des priorités, ou tout autre point de vue à exprimer, il me téléphone. Cependant, il n'est pas pratique de convoquer une réunion du comité de direction toutes les semaines pour établir l'ordre du jour. C'est fastidieux et souvent inutile.

Le sénateur Gauthier: Monsieur le président, ce n'est pas absolument pas une question de confiance en vos qualités de président. Je ne remets absolument pas cela en cause. Si nous voulons que ce comité fonctionne de façon ordonnée, sachant que tout le monde a ses priorités, je pense qu'il serait pertinent pour ce comité, qui a d'importantes questions à régler, que le comité de

an agenda to the whole committee and that we proceed with that agenda. If an exceptional item comes up, surely you can use your judgment, but we must have some order.

The Chairman: This morning, before starting any item of business, I have discussed the agenda with the entire committee. I am open to views on what our priorities should be. I did not start with any business item this morning. I did not assume the priorities of the committee. I said, "Let me review the agenda and discuss what is before us."

Senator Stratton: Perhaps when we are examining the structure of committees it would be appropriate to discuss Senator Gauthier's proposed Senate committee on official languages. To separate it out as we go through the examination of the structure of committees is illogical. Senator Gauthier is then playing a role as his proposal works its way through. I think it would be wise for us to do that.

The Chairman: I am happy to do things that way if Senator Gauthier is happy with that. It is a separate order of reference to this committee. I believe he is entitled to have it discussed, to begin with at least, as a discrete subject. Then if it is the view of the committee that the senator's proposal form part of the overall review, that is easily done and would be very acceptable.

Senator Di Nino: I would like to go back to Senator Gauthier's previous question. Perhaps we should redefine the purpose and the role of the steering committee. If its role is not to meet and discuss the agenda and the priorities, we may not need such a committee. Let us understand what the role of a steering committee is to be; then we can decide whether we need one.

The Chairman: I am happy to put that matter on the agenda as well and discuss the purpose of the steering committee.

Senator Bryden: It makes sense for the steering committee periodically — and that may be once a month rather than every week — to determine the long-term agenda and for the chairman to begin the meeting with the agenda.

Mr. Chairman, we have an hour and one-half to meet. We have not cleared the agenda yet and half an hour is already gone. Although I am new on this committee, what seems to be happening is that instead of having the steering committee agree with the agenda, you are asking the entire committee to agree with the agenda, which means that many more people must come to agreement. It appears that we will spend all of our time trying to agree on an agenda.

Can we not have a continuing agenda that is set and amended from time to time by the steering committee, leaving with the chairman the discretion he already has? He interferes if there is an emergency item, but when we come in here, we start with No. 1 on the agenda, unless for some reason we must go to No. 6.

The Chairman: This is our first working meeting, and I thought it appropriate to review with the committee the entire agenda of work and business. I will be happy to discuss with the

direction se réunisse régulièrement pour recommander un ordre du jour à l'ensemble du comité, et que nous observions cet ordre du jour. Si une question extraordinaire venait à être soulevée, vous pouvez certainement faire appel à votre jugement, mais nous devons procéder avec un certain ordre.

Le président: Ce matin, avant de commencer quoi que ce soit, j'ai discuté de notre programme avec l'ensemble du comité. Je suis prêt à entendre vos opinions sur ce que devraient être nos priorités. Je n'ai pas commencé, ce matin, avec les points à l'ordre du jour. Je n'ai pas présumé des priorités du comité. J'ai dit: «Passons le programme en revue, et discutons de ce qui nous attend».

Le sénateur Stratton: Peut-être, lorsque nous examinerons la structure des comités, devrions-nous parler de la proposition qu'a faite le sénateur Gauthier au sujet d'un comité sénatorial sur les langues officielles. Il serait illogique de ne pas en parler alors que nous examinons la structure des comités. Le sénateur Gauthier joue alors un certain rôle, tandis que sa proposition est à l'examen. Je pense qu'il serait sage que nous procédions ainsi.

Le président: Je veux bien, si le sénateur Gauthier est d'accord. C'est un ordre de renvoi distinct à ce comité. Je pense qu'il a le droit de proposer que l'on en discute, pour commencer du moins, comme sujet distinct. Après, si le comité est d'avis que la proposition du sénateur s'insère dans l'examen global, c'est facile à faire, et ce serait tout à fait acceptable.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais revenir à la question précédente du sénateur Gauthier. Peut-être devrions-nous redéfinir l'objet et le rôle du comité de direction. Si ce rôle n'est pas de se réunir pour dresser l'ordre du jour et établir les priorités, peut-être n'en avons-nous pas besoin. Examinons le rôle d'un comité de direction; nous pourrions décider ensuite si nous en avons besoin.

Le président: Je serai heureux d'ajouter ce sujet à l'ordre du jour et de discuter de la raison d'être du comité de direction.

Le sénateur Bryden: Il est utile que le comité de direction se rencontre périodiquement — et ce serait plutôt une fois par mois qu'une fois par semaine — pour déterminer le programme à long terme, et que le président entame la réunion selon l'ordre du jour.

Monsieur le président, notre réunion doit durer une heure et demie. Voilà déjà une demi-heure écoulée et nous n'avons pas encore réglé la question du programme. Bien que je sois nouveau au comité, il semble qu'au lieu de demander au comité de direction de donner son accord à l'ordre du jour, vous demandez que tout le comité l'approuve, ce qui signifie qu'un grand nombre de personnes doit s'entendre. On dirait que nous allons passer la moitié de notre temps à essayer de convenir de l'ordre du jour.

Ne pourrions-nous pas établir un programme continu, que le comité de direction pourrait modifier de temps en temps, en laissant au président la discrétion dont il jouit déjà? Il intervient s'il y a une question urgente, mais autrement lorsque nous arrivons ici, nous commençons avec le premier point à l'ordre du jour, à moins que, pour une raison quelconque, nous devions commencer par le sixième point.

Le président: Ceci est notre première rencontre de travail, et je pensais qu'il serait bon de revoir avec le comité le programme complet de nos travaux. Je veux bien discuter avec le comité de

steering committee the entire agenda and to discuss also with the steering committee what priorities should be adopted by this committee.

Senators can always make representations that the order of the agenda is not to their liking. I understand that is what we are doing at this particular moment. I hope this is a tempest in a teapot, as it will be difficult to run this committee if formal meetings of the steering committee are required all the time for no other reason than to have a formal meeting of the steering committee, with no real business. There is an easy flow of discussion between the clerk and I in regard to sending out the agenda and having the comments of senators transmitted over the phone to myself and to the clerk if they disagree with the order of the business. If we must have formal meetings, I will do my best to hold them. However, I do want to record in our discussions today that I think this will usually be cumbersome and unnecessary.

Having said that, I am ready to proceed with the order of business, but Senator Kinsella is not here.

Senator Lynch-Staunton: I am authorized to speak on his behalf.

The Chairman: Can we proceed with the first item?

I saw Senator Gauthier put up his hand. He may have another view. My suggestion is that we proceed to the first item and then to the third item. Is that satisfactory, Senator Gauthier?

Senator Gauthier: I want to condense my thoughts on what you just said. I have the impression that you are not in favour of having a steering committee meet regularly to decide on the agenda of the committee. If that is the case, I want you to be frank with me. If we do not have a steering committee deciding on priorities, I do not want to have someone telling me at the last minute that there is a priority item.

The Senate has decided to send this committee certain issues, such as my motion and the motion adopted last week on restructuring committees. I want to ensure that we look in an orderly fashion and without prejudice to anyone at the matters that we get from the Senate. It is important to me to know that when a motion is adopted in the Senate and referred to this committee in February, it will be looked at in a decent time frame. If another motion comes to the committee in May, I do not want that motion to displace this motion.

You are not always here, Mr. Chairman. I want to go to someone and talk with them. If I know who the members of the steering committee are, I can make my points with them, but it is important to talk about certain issues and make points about the priorities. I do not want to be difficult, but I think this issue is important.

Every committee on which I have participated over the last 30 years has a steering committee that meets. You do not have to have a formal meeting. You can meet in the Senate or in the lobby. You say, "Here is the agenda," and the committee members

direction de l'ensemble du programme et, aussi, des priorités que le comité devrait établir.

Les sénateurs peuvent toujours soutenir que l'ordre des points à notre programme ne leur convient pas. Je comprends que c'est ce que nous faisons à ce moment même. J'espère que la tempête sera de courte durée, parce qu'il sera difficile de diriger ce comité si des réunions formelles du comité de direction sont nécessaires constamment sans autre motif que la tenue d'une réunion formelle du comité de direction, sans but réel. Le greffier et moi-même discutons librement de l'envoi de l'ordre du jour, et les sénateurs peuvent faire part de leurs commentaires par téléphone au greffier ou à moi-même s'ils ne sont pas d'accord. Si nous devons avoir des réunions formelles, je ferai de mon mieux pour les convoquer. Cependant, je tiens à dire aux fins du compte rendu de nos discussions d'aujourd'hui que je pense que c'est généralement compliqué et inutile.

Ceci dit, je suis prêt à commencer l'examen des points à l'ordre du jour, mais le sénateur Kinsella n'est pas là.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis autorisé à parler en son nom.

Le président: Pouvons-nous commencer avec le premier point à l'ordre du jour?

Je vois le sénateur Gauthier qui lève la main. Il est peut-être d'un autre avis. Je suggère que nous procédions en commençant par le premier point, puis que nous passions au troisième. Est-ce que cela vous satisfait, sénateur Gauthier?

Le sénateur Gauthier: J'aimerais résumer ce que vous venez de dire. J'ai l'impression que vous n'êtes pas d'accord pour que le comité de direction se réunisse régulièrement pour déterminer l'ordre du jour du comité. Si c'est le cas, j'aimerais que vous le disiez franchement. Si nous n'avons pas de comité de direction pour décider des priorités, je ne voudrais pas que quelqu'un me dise à la dernière minute qu'il y a une question prioritaire.

Le Sénat a décidé de référer certaines questions à ce comité, comme ma motion et la motion adoptée la semaine dernière sur la restructuration des comités. Je tiens à m'assurer que nous les examinons de façon ordonnée et sans préjugé à l'égard de quiconque. Il est important pour moi de savoir que lorsqu'une motion est adoptée au Sénat et référée à ce comité en février, elle sera examinée dans un délai raisonnable. Si une autre motion devait être référée au comité en mai, je ne voudrais pas qu'elle ait préséance sur celle-ci.

Vous n'êtes pas toujours ici, monsieur le président. Si je veux discuter avec quelqu'un, si je sais qui sont les membres du comité directeur, je peux alors leur exposer mon point de vue. Cependant, il importe de discuter de certaines questions et de faire valoir certains points au sujet des priorités. Je ne souhaite pas faire le difficile, mais à mon avis, la question est très importante.

Chaque comité dont j'ai été membre au cours des 30 dernières années avait un comité directeur qui se réunissait périodiquement. La réunion n'a pas à être officielle. Le comité peut se réunir dans la salle du Sénat ou dans l'antichambre. On présente l'ordre du

consult one another. If I know who the members are, I can talk to them. I do not need to disturb you.

The Chairman: I would welcome you discussing the agenda with me at any time, Senator Gauthier. As chairman of the committee, it is my principal responsibility to know what my colleagues wish to discuss and what they think are the priorities. As I said before, I am quite happy to work through a formal process of meeting with the steering committee. You now know the members of steering committee. You can talk to any member at any time about anything you think is relevant.

In terms of priorities, I also want to point out that I have set the honourable senator's item as the second item today for discussion. He may object and believe that it should be the first item up for discussion. If the committee thinks his item should go first, I would be happy to deal with it first. I felt that because a number of senators who are not normally here were invited to be here — Senator Robichaud and Senator Kinsella — that on the balance of convenience it would be useful to hear from them first and then we could organize the discussion and move on to your item. Are you satisfied that we should proceed in that way? Is it agreed?

The agenda item relating to the order of reference with respect to the structure of committees was proposed by Senator Robichaud and seconded by Senator Kinsella. I would like the mover and the seconder to give us, as specifically as they can, the nature of the issue that they wish this committee to address. We have a checklist of items. Specifically, what are the concerns that give rise to this motion? Give us, as clearly as possible, what issues you would like us to address, rather than just the checklist of things to look at.

[Translation]

Senator Robichaud: Thank you for inviting us here to speak to the motion that I have brought forward and that has been seconded by Senator Kinsella.

Certainly no one will be able to criticize you for dragging your heels on this motion, particularly in that a timetable is included for having the committee report to the Senate.

The motion reflects a consensus among the leadership on both sides of the chamber. In the past, we were dealing with two motions and we had difficulty agreeing on matters. I want to thank the senators on the other side for their cooperation in helping to devise the motion now on the table, a motion which touches on a number of issues which we would like to revisit at this time.

I say "revisit" because this is not the first time that the committee has examined various committee matters such as available human resources, scheduling, committee mandates and membership.

jour, et les membres du comité se consultent. Si je sais qui est membre du comité directeur, je peux lui parler. Je ne suis donc pas obligé de vous déranger.

Le président: Je serais heureux de discuter de l'ordre du jour avec vous n'importe quand, sénateur Gauthier. En tant que président du comité, ma responsabilité première est de savoir ce dont souhaitent discuter mes collègues et ce qu'ils estiment être des priorités. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le travail au sein du comité directeur grâce à des réunions formelles me convient tout à fait. Vous savez maintenant qui sont les membres du comité directeur. Vous pouvez parler à n'importe lequel d'entre eux à tout moment de questions que vous estimez pertinentes.

Pour ce qui est des priorités, je tiens aussi à souligner que la question dont souhaite nous parler mon collègue figure comme deuxième point à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Il n'est peut-être pas d'accord et estime peut-être qu'il faudrait en traiter en premier. Si le comité estime que nos délibérations devraient porter d'abord sur sa question, je me plierai volontiers à sa décision. J'ai cru bon, étant donné que plusieurs sénateurs qui ne sont habituellement pas ici avaient été invités — c'est-à-dire le sénateur Robichaud et le sénateur Kinsella —, par souci de commodité, de les entendre en premier, puis de nous organiser et de passer à votre point. Cela vous convient-il? Les membres sont-ils d'accord?

Le point à l'ordre du jour concernant l'ordre de renvoi relatif à l'examen de la structure des comités a été proposé par le sénateur Robichaud et appuyé par le sénateur Kinsella. J'aimerais que l'auteur de la motion et celui qui l'appuie nous décrivent avec le plus de précision possible la nature de la question au sujet de laquelle ils demandent au comité de se prononcer. Nous avons une liste de points, notamment quelles sont les préoccupations qui ont mené à cette motion? Expliquez-vous le plus clairement possible les questions sur lesquelles vous voudriez que nous nous penchions, plutôt que de nous donner simplement la liste des points à examiner.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Je vous remercie de nous avoir invités à présenter cette motion que j'ai proposée et qui a été appuyée par le sénateur Kinsella.

On ne pourra certainement pas vous faire de reproches à l'effet qu'on se soit traîné les pieds pour traiter de cette motion, surtout que nous y avons inclus un échéancier pour que le comité présente un rapport au Sénat.

La motion fait foi d'une entente entre le leadership des deux côtés de la Chambre. Auparavant, nous traitions de deux motions et nous avions certaines difficultés à nous entendre. Je remercie les sénateurs de l'autre côté d'avoir démontré autant de coopération pour en arriver à la motion qui est devant vous et qui traite de plusieurs questions que nous aimerions, de part et d'autre, voir examinées à nouveau.

Je dis bien «examinées à nouveau» parce que ce n'est pas la première fois que le comité examine différents points relatifs aux comités tels les ressources humaines disponibles, les horaires, les mandats des comités ainsi que le nombre de sénateurs qui y siègent.

These various items were in fact covered in the first motion which was withdrawn. For many reasons, we feel that they need to be examined again. You may choose to do so in conjunction with your review of other issues that will likely be raised by other senators and committee members.

As I was saying earlier, this is not the first time that the committee has focussed on this question. Back in 1994, senators examined this matter with a view to producing a report. At the time, Senator Robertson polled senators in an attempt to get their ideas and suggestions on how committees should be structured.

We even went so far as to strike a sub-committee which was supposed to produce a report. Although the motion was debated on a number of occasions, nothing ever transpired. I cannot speak for the senators in opposition, but I would like us to agree on a process which, although it may not resolve this issue once and for all, may serve as a blueprint for committee work.

The motion asks you to consider five points. This first is human resources. Like other institutions, the Senate must contend with administrative constraints. We need assurances that staff is available so that committees can do their work properly. It would be pointless to create 25 committees and to expect to receive all of the services need to ensure that operations flow smoothly.

Secondly, we must examine the scheduling of committee meetings. This matter has come up for discussion quite often. As a rule, the Senate sits three days a week, usually on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays. Committees also meet three days a week, which limits the length of meetings. Some committees meet on Mondays, but as a rule, meetings are squeezed in over this three-day period. Incidentally, this affects the sitting hours of the Senate. Wednesday's sitting is referred to as the "short day" so that committees have an opportunity to meet. We are asking you to examine these constraints to see if a schedule providing for greater flexibility could be introduced. Senators would then no longer have to choose, as I had to, between several committees that all meet at the same time.

The Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, as well as the Agriculture Committee on which I used to serve both met at the same time. Since both committees were equally important, I felt that I was being remiss in my duty when I was unable to attend a particular committee meeting.

We need to devise a schedule that would allow senators to choose the committees on which they wish to serve and to attend meetings. This is not a reflection on anyone. I am simply stating my position, based on my experiences as a member of various committees.

Three other points are addressed in this motion. Several senators have proposed changes to committee mandates. When the motion was adopted last week by the Senate, and even prior to that time, some senators rose to point out that the Committee on Social Affairs, Science and Technology had a mandate to examine aboriginal affairs whereas the Senate also had an aboriginal

En fait, ces différents points faisaient l'objet de la première motion qui a été retirée et, pour plusieurs raisons, nous croyons qu'il est nécessaire de les étudier. Vous pourrez choisir de le faire tout en examinant d'autres questions qui seront soulevées par d'autres sénateurs ou par d'autres membres du comité.

Comme je le disais plus tôt, ce n'est pas la première fois que le comité traite de ce sujet. En 1994 déjà, les sénateurs avaient abordé la question dans le but de produire un rapport. À l'époque, l'honorable sénateur Robertson avait distribué un questionnaire dans le but d'obtenir des idées, des suggestions quant à toute cette question de la structure des comités.

On a même établi un sous-comité qui devait produire un rapport. Même si on a discuté à plusieurs reprises de notre motion, elle n'a pu aboutir, autant d'un côté que de l'autre. Je ne peux pas parler pour les sénateurs de l'autre côté, mais j'aimerais que nous parvenions à une solution sur la façon de procéder qui, sans régler pour de bon cette question, servirait de carte routière sur la façon de fonctionner vis-à-vis des comités.

On vous a demandé de traiter, entre autres, de cinq points. Le premier serait de tenir compte des ressources humaines. Comme partout ailleurs, nous devons travailler avec les contraintes administratives du Sénat. Il faut s'assurer de la disponibilité du personnel pour que les comités puissent bien faire leur travail. Il serait futile de créer 25 comités et de s'attendre à tous les services requis pour mener à bon terme le travail de ces comités.

Deuxièmement, nous devons étudier l'horaire des comités. Le Sénat siège normalement trois jours par semaine, habituellement les mardis, mercredis et jeudis. Parallèlement, les comités siègent également durant ces trois jours, ce qui limite le temps de séance des comités. Certains comités siègent le lundi mais, normalement, ils se concentrent au cours de ces trois jours. Cela, incidemment, affecte les heures de séance du Sénat. À ce titre, la séance du mercredi est surnommée «short day» pour permettre aux comités de siéger. Nous vous demandons d'analyser ces contraintes pour voir si vous ne parviendriez pas à un horaire qui permettrait plus de flexibilité, de sorte que nous n'ayons pas à demander aux sénateurs de faire un choix entre plusieurs comités qui siègent à la même heure, comme cela m'est arrivé.

Le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que celui de l'agriculture, desquels j'étais membre, siégeaient en même temps. Je considérais ces deux comités aussi importants l'un que l'autre, et je pensais manquer à mon devoir si je ne pouvais pas assister à un ou l'autre des deux comités.

Nous devrions parvenir à un horaire qui permettrait aux sénateurs de favoriser la sélection des comités et leur assiduité à ces comités — je ne passe pas de commentaires sur personne, je me base uniquement sur mon expérience lorsque j'étais membre de différents comités.

Il reste trois autres points. On a voulu changer le mandat des comités; plusieurs sénateurs ont proposé des changements. Lorsque la motion a été adoptée la semaine dernière par la Chambre, et même avant, des sénateurs se sont levés pour nous faire remarquer que le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie avait pour mandat d'examiner les affaires

peoples committee. It was suggested that consideration of matters concerning aboriginal peoples be confined to the aboriginal peoples committee.

The mandate of the Committee on Foreign Affairs specifically includes relations with the Commonwealth. Some senators have suggested that this committee be more inclusive and include La Francophonie. Others have further suggested that we broaden the committee's mandate beyond relations with the Commonwealth and La Francophonie to include all of Canada's foreign relations.

We like to emphasize the work done by Senate committees. They help to enhance the national profile of senators. While we are not necessarily calling for committees to travel across the country, committee travel is a good way to impart to the public information about issues or legislation before committee for consideration.

The final point concerns committee membership. I raised this point when I tabled my first motion respecting membership and this led to a method of determining how many members committees should have on average. The study revealed that the average membership was slightly below the maximum desired number.

Perhaps it would be a good idea to look at adjusting these figures, although we do not expect all committees to have the same number of members. Membership could vary, depending on the workload of the committee.

We would like the chairman of this committee, following some discussions, to issue a report before October 31, 2001. We have called for a timetable because we would like this issue to be settled once and for all.

[English]

The Chairman: Thank you, Senator Robichaud.

I think the best order of procedure would be to hear from Senator Kinsella, and then we will take some questions.

Senator Kinsella: Senator Robichaud has provided a good outline of the concern that we have as respective house managers. Quite frankly, this issue is of a type that cannot be settled effectively or amicably in the chamber. This issue needs to be concluded in the committee.

Many new elements, for the good, have been raised in the debate we have had over the last little while in the chamber, and we think that most of the elements that senators have raised are on the table.

We are hopeful that this committee will make an effort to resolve the question and will use some imagination and creativity to come up with a consensus report — that is, a whole new committee structure that speaks not only to Parliament but also to the machinery of government in the year 2001.

autochtones alors que nous avons un Comité des peuples autochtones. On suggérerait de limiter les questions touchant les Autochtones au Comité des peuples autochtones.

Le mandat du Comité des affaires étrangères inclut spécifiquement les relations avec le Commonwealth. Des sénateurs ont suggéré que ce comité ne soit pas aussi restrictif et qu'il inclue aussi la Francophonie. D'autres ont ajouté que le comité ne devait pas se limiter aux relations avec les pays du Commonwealth et de la Francophonie, mais s'ouvrir à toutes les relations étrangères affectant le Canada.

Nous aimons souligner le travail des comités du Sénat. C'est par eux que les sénateurs se font souvent connaître à travers le pays. Ce n'est pas nécessairement une invitation aux comités de voyager d'un coin à l'autre du pays, mais c'est un bon moyen de nous faire connaître lorsqu'on traite de questions ou de législations renvoyées au comité pour étude.

Le dernier point traite du nombre de sénateurs membres des comités. L'étude de ce point, pendant une période de temps donnée — point que j'avais fait lors de l'introduction de la première motion sur le nombre de sénateurs — a permis l'établissement d'une moyenne des présences aux comités. Cette étude a démontré que la moyenne était un peu en deçà du nombre maximum de sénateurs qui devraient siéger en comité.

Il serait bon de voir s'il est possible d'ajuster ces chiffres, sans pour autant dire que nous nous attendons à ce que tous les comités soient composés du même nombre de membres. Selon leur charge ou les travaux à faire, des comités pourraient être formés de membres plus ou moins nombreux.

Nous aimerions que le président de ce comité, après délibérations, fasse paraître son rapport avant le 31 octobre 2001. Si nous devons déterminer un échéancier, c'est parce que nous aimerions ne pas avoir à rediscuter constamment de cette question.

[Traduction]

Le président: Sénateur Robichaud, je vous remercie.

Je crois que la meilleure façon de procéder serait d'entendre le sénateur Kinsella, puis de passer à des questions.

Le sénateur Kinsella: Le sénateur Robichaud a bien décrit la préoccupation que nous avons tous deux en tant que gestionnaires. En toute franchise, il s'agit-là d'une question qui ne peut se régler de manière efficace ou amicale dans la salle du Sénat. C'est au comité de la trancher.

De nombreux nouveaux éléments ont, ce qui est bien, été soulevés durant le débat qui se tient depuis quelques temps au Sénat, et nous croyons que la plupart des éléments soulevés par les sénateurs sont dans le tableau.

Nous espérons que votre comité s'efforcera de résoudre la question et qu'il saura, par son ingéniosité et sa créativité, dégager un consensus — c'est-à-dire qu'il réussira à recommander une structure de comités entièrement nouvelle qui tient compte non seulement du Parlement, mais également de l'appareil gouvernemental de l'an 2001.

When our committee structure is compared to the machinery of government today and to the committee structure in the 1960s when the fundamental model was put together, the whole machinery of government has changed. As Senator Robichaud has indicated, we would like to see this committee reflect on the issue of time slots between Tuesdays and Thursdays. That is the time period within which the committees have been working. Also, how many spots are there? The committee should also reflect upon the physical facilities and the human resources available to us. For example, how many clerks do we have available? How many reporters are available? How many interpreters are available? Those objective technical considerations might help the committee to determine the machinery part of our committee structure and the numbers of committees flowing from those considerations. With committees, the mandate would be defined in contemporary terms by the number of senators on given committees.

From my perspective, it is important for this committee to make an effort to solve this problem and to approach it with the openness and the creativity that is here in this room. I think the issue can be solved. The only restraints are the physical and the resource considerations. It would be exciting to keep an eye on the new machinery of government so that our committees can relate on the content side of its work to the real world of how government is structured. The structure has changed radically from the time when the current committee system was put together.

Senator Robichaud has touched on our efforts to outline this issue so the committee can begin its work. We would like to see the issue concluded not in the long-term, but to have it resolved by mid-fall at the latest.

The Chairman: Would you like this committee to take into account the comparative size of the government side and the opposition side? Is that one of the items we should address?

Senator Kinsella: The number of committees and the number of members.

The Chairman: The absolute number of committees?

Senator Kinsella: I think the proportion issue would be best left to parliament and the channels where it has worked well in the past.

The Chairman: I am happy to have that advice.

Senator Gauthier: Senator Lynch-Staunton disputed a letter some months ago.

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Senator Gauthier: I took it up as an interesting challenge and I answered Senator Lynch-Staunton's request. I think we should take that into consideration and ask the senator if he has any comments on his letters, which I thought were rather interesting. Some of the comments made to him were about the size of committees, about the number of committees and about every issue that we have touched on this morning. I think it is important that some of us have an exchange on this question.

Quand on compare notre structure de comités avec l'actuel appareil gouvernemental actuellement et avec la structure de comités des années 60, lorsque le modèle fondamental a été mis au point, on se rend compte que tout l'appareil gouvernemental a bien changé. Comme l'a dit le sénateur Robichaud, nous aimerions que votre comité réfléchisse à la question des blocs de temps réservés aux comités entre le mardi et le jeudi. C'est à ce moment-là que siègent les comités. Combien y a-t-il de blocs? Il faudrait aussi que le comité s'arrête aux installations matérielles et aux ressources humaines dont nous disposons. Par exemple, combien de greffiers avons-nous? Combien y a-t-il de sténographes? Combien d'interprètes? Ces points techniques aideront peut-être le comité à décider de la partie logistique de la structure des comités et du nombre de comités qui en résultera. Le mandat des comités serait défini par le nombre de sénateurs membres de comités particuliers.

J'estime important que votre comité s'efforce de résoudre le problème et qu'il l'aborde avec toute l'ouverture d'esprit et la créativité dont nous le savons capable. Je crois qu'il y a moyen de résoudre la question. Les seules contraintes sont les installations matérielles et les ressources. Il serait excitant de suivre l'évolution du nouvel appareil gouvernemental, pour que nos comités puissent, côté contenu, faire un travail correspondant à la véritable structure gouvernementale. Cette structure a changé du tout au tout depuis la mise en place de l'actuelle structure des comités.

Le sénateur Robichaud vous a touché quelques mots de nos efforts en vue de cerner la question pour que le comité puisse entamer ses travaux. Nous aimerions une conclusion non pas à long terme, mais d'ici au milieu de l'automne, au plus tard.

Le président: Aimeriez-vous que le comité tienne compte de la taille comparative du parti ministériel par rapport au parti de l'opposition? Est-ce l'un des points au sujet desquels il faudrait s'interroger?

Le sénateur Kinsella: Nous aimerions le voir tenir compte du nombre de comités ainsi que du nombre de membres.

Le président: Le nombre absolu de comités?

Le sénateur Kinsella: Je crois qu'il vaudrait mieux laisser l'usage décider de la question de la proportion par les voies qui se sont avérées si efficaces dans le passé.

Le président: Je suis content de vous l'entendre dire.

Le sénateur Gauthier: Le sénateur Lynch-Staunton était en désaccord avec une lettre, il y a quelques mois.

Le sénateur Lynch-Staunton: Effectivement.

Le sénateur Gauthier: J'estimais qu'il s'agissait là d'un défi intéressant et j'ai répondu à la demande du sénateur Lynch-Staunton. Il faudrait en tenir compte selon moi et demander au sénateur s'il a des observations à nous faire au sujet de ces lettres, qui étaient plutôt intéressantes. Certaines observations qui lui avaient été faites concernaient la taille des comités, leur nombre et à peu près tous les points dont il a été question ce matin. Il importe que certains d'entre nous aient un échange à ce sujet.

The Chairman: I would welcome your comments, Senator Lynch-Staunton.

Senator Gauthier: There are twelve standing committees, three standing joint committees, one subcommittee, one special committee and two new committees. We now have nineteen committees in total. That number is way too high.

The Chairman: That is coming to a conclusion ahead of a number of other members of the committee, Senator Gauthier. We will circulate a document that contains quite a bit of information relating to the issue of the number of committees, when they sit and so on.

Senator Di Nino: I want to comment on the statement of Senator Gauthier, but is this the appropriate time? We only have 20 or 25 minutes left today. If we are to set up a hearing process to deal with this issue, we may want to ask Senator Lynch-Staunton not only to give his own wisdom but also to report on the commentary by colleagues on both sides.

The Chairman: I will leave it to Senator Lynch-Staunton as to whether he wishes to give us a headnote of his thinking, and then he can come back with a more substantial comment later.

Senator Lynch-Staunton: I do not think it is necessary to for me to share my views on this matter. I sent them in writing and I have received some good replies. Not all replies are unanimous or supportive, but they all show some concern about the committee structure as it presently stands. I am glad that has led directly or indirectly to the order of reference. I am hoping that we will get down to work as soon as possible and establish a work plan as soon as possible. Our side is available during the summer. We hope that the hearings will not wait until we come back in the fall but that we will start as soon as possible. We hope to hear from the Committees Directorate and from chairmen, deputy chairmen, clerks and those right in the middle of the subject. We want know this subject as well as anyone, and if need be we will go outside. I think we have enough brain matter, knowledge and ability to resolve the situation, if there is one, amongst ourselves.

Meanwhile, I wish to thank all those who did reply to the memorandum that I sent around. When the time comes, I would be happy to build on it and share whatever views are helpful to the committee in terms of this reference.

The Chairman: We will come back to Senator Lynch-Staunton in the order in which the steering committee determines is appropriate.

I would like to bring to the attention of honourable senators the circulation of a document stating that there presently exist eighteen committees, plus one subcommittee. This includes three joint committees, plus one special committee. It lists the number of members, the government, opposition and independent presence on those committees, and the vacancies. One committee, the Library of Parliament Joint Committee, has yet to be constituted.

Le président: Sénateur Lynch-Staunton, je ferais bon accueil à vos observations.

Le sénateur Gauthier: Pour l'instant, nous avons 12 comités permanents, trois comités mixtes permanents, un sous-comité, un comité spécial et deux nouveaux comités. Cela donne en tout 19 comités. C'est beaucoup trop.

Le président: Sénateur Gauthier, vous tirez des conclusions bien avant plusieurs autres membres du comité. Nous allons faire circuler un document qui fournit beaucoup de renseignements sur la question du nombre de comités, du moment où ils siègent et ainsi de suite.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais faire un commentaire au sujet de la déclaration du sénateur Gauthier, mais est-ce bien le moment? Il nous reste aujourd'hui 20 à 25 minutes. Si nous souhaitons tenir des audiences à ce sujet, il faudra peut-être demander au sénateur Lynch-Staunton non seulement de nous faire part de ses sages observations, mais également de nous faire rapport de l'opinion de ses collègues des deux côtés.

Le président: Je laisse le sénateur Lynch-Staunton décider s'il souhaite nous expliquer son raisonnement. Il pourra revenir plus tard pour nous en parler plus longuement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de partager mes vues avec vous sur cette question. Je les ai communiquées par écrit et j'ai reçu certaines réponses fort bonnes. Les réponses ne sont pas toutes unanimes ou encourageantes, mais elles font toutes état d'une certaine préoccupation au sujet de la structure actuelle des comités. Je suis heureux que cela ait mené directement ou indirectement à l'ordre de renvoi. J'espère que nous allons nous mettre au travail le plus tôt possible et nous doter d'un plan. Nous serions disposés à y travailler durant l'été. Nous espérons qu'on n'attendra pas la rentrée de l'automne pour tenir des audiences, que nous commencerons plus tôt. Nous espérons entendre les commentaires de la Direction des comités, des présidents, vice-présidents et greffiers de comité, ainsi que de tous ceux que la question vise directement. Nous souhaitons maîtriser le sujet aussi bien que tous les autres et, au besoin, nous ferons appel à de l'aide de l'extérieur. Je crois que nous avons suffisamment de matière grise, de connaissances et de capacités ici pour résoudre entre nous la question, si question il y a.

Entre-temps, je tiens à remercier tous ceux qui ont répondu à la note que j'ai fait circuler. Le moment venu, je donnerai avec plaisir des précisions et je partagerai avec le comité des vues qui lui seront utiles à ce sujet.

Le président: Nous entendrons à nouveau le sénateur Lynch-Staunton au moment jugé opportun par le comité directeur.

J'aimerais attirer l'attention de mes collègues sur un document en circulation qui dit qu'il y a actuellement 18 comités, plus un sous-comité. Ce nombre inclut les trois comités mixtes, plus un comité spécial. J'énumère le nombre de membres, la répartition des membres selon leur affiliation politique et les vacances. Un comité, soit le Comité mixte de la Bibliothèque du Parlement, n'a pas encore été formé. Le document précise également les conflits

The document also indicates the conflicts that the clerk has been able to determine from a review of membership of the committees and the timing of committee meetings.

The second document outlines the sitting schedule of Senate committees. Perhaps it would be useful to those honourable senators who are not on this committee and to others who are interested in the subject if we appended these documents to the report of this committee so that they are printed in today's proceedings. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

(For text of documents, see Appendix A, p. 2A:1)

Senator Pitfield: My question is simple and I hope not too repetitive of what has already been discussed. Is the question of committees an administrative issue or a political one?

The Chairman: The other option is that it is a mixed question — political and administrative.

Senator Pitfield: Yes, but I would imagine that when the question is posed, we hope to have an exit. I think that there is a better chance for an exit if the question is considered to be either political or administrative, but not both.

The Chairman: I do not know what other answer any member of this committee would give, but I would approach it from the point of view of efficiency and administration, not ignoring the fact that there may be some political values to be contributed by some members along the way.

Senator Murray: I tend to take the contrary position, Mr. Chairman.

The Chairman: I expected that.

Senator Murray: I think it is a political issue in the large sense — what committees we ought to have in order to do our job as a second chamber of Parliament and in what areas they should operate.

The reason for my intervention now is really to ask why Senator Kinsella told us that our mandate is to figure out a way to do the committee work between Tuesday morning and Thursday afternoon? Why are we so constrained?

We come to the political conclusion that, in order to do our job properly as a second chamber of Parliament, we must have a certain number of committees operating in certain areas, and that means that we must have a five-day week or a four-day week. I do not think we should be constrained from the outset by an instruction — if that is what it is — to decide, but then fit it into a three-day week.

The Chairman: You will notice in the table that the two new committees, defence and human rights, are indicated as occupying slots on Monday.

Senator Murray: That is a start, Mr. Chairman.

qu'a pu relever le greffier en examinant la composition des comités et la date et l'heure de leurs réunions.

Le second document fait état du calendrier des séances des comités du Sénat. Les collègues qui ne font pas partie de notre comité et les autres qui s'intéressent au sujet trouveront peut-être utile d'avoir ces documents en annexe du rapport du comité de sorte qu'ils figureront au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. Plaît-il aux membres de procéder ainsi?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 2A:4)

Le sénateur Pitfield: Ma question est simple et, je l'espère, ne reprend pas trop ce qui a déjà été dit. La question de la structure des comités est-elle de nature administrative ou politique?

Le président: L'autre option est que c'est une combinaison des deux — elle est à la fois politique et administrative.

Le sénateur Pitfield: Oui. Cependant, j'imagine que, quand la question est posée, cela nous donne une porte de sortie. Nous avons de meilleures chances de la résoudre si la question est considérée comme étant soit politique soit administrative, mais non les deux à la fois.

Le président: J'ignore quelle autre réponse vous feraient les autres membres du comité, mais j'aborderais la question du point de vue de l'efficacité et de l'administration, sans ignorer toutefois le fait que certains membres aient peut-être des valeurs politiques à contribuer.

Le sénateur Murray: J'aurais tendance à penser le contraire, monsieur le président.

Le président: Je m'y attendais.

Le sénateur Murray: Dans son sens large, il s'agit d'une question politique — quels comités il nous faut pour bien faire notre travail comme Chambre haute du Parlement et dans quels domaines il faudrait travailler.

J'interviens maintenant parce que j'aimerais en réalité savoir pourquoi le sénateur Kinsella nous a dit que notre mandat consiste à trouver un moyen pour le comité de faire son travail entre le mardi matin et le jeudi après-midi? Pourquoi de telles contraintes?

Nous en venons à la conclusion politique que, pour bien faire notre travail en tant que Chambre haute du Parlement, il faut qu'un certain nombre de comités fasse des travaux dans certains domaines, ce qui signifie qu'il faut travailler une semaine de cinq ou quatre jours. Je ne crois pas qu'il faille nous laisser limiter au départ par une instruction — si c'est bien ce que c'est — nous demandant de décider, mais ensuite de tout comprimer dans une semaine de trois jours.

Le président: Vous remarquerez dans le tableau que deux nouveaux comités, celui de la défense et celui des droits de la personne, se réunissent le lundi.

Le sénateur Murray: C'est un début, monsieur le président.

The Chairman: I do not think that anyone, unless I hear otherwise, objects to our considering the entire workweek as a possible format for committee sittings. There will be suggestions as to how we can narrow that concept as we go along.

Senator Joyal: It might not surprise members that I want to emphasize some of the points made by Senator Murray.

The Chairman: Is that political in a non-partisan sense?

Senator Joyal: It is cross-border.

The reference given to us in last week's motion is appropriate to the understanding of the role of the Senate and especially of the committee's work. We believe that committees are where the work of the Senate is at its best. Our committee work distinguishes us as a complementary note to the committees of the House of Commons. When we question ourselves on the committee structure, we should address certain priorities.

The first priority should be the legislative agenda, which is one of the primary roles of the chamber.

The second priority is to remember that we are the chamber that must keep the government accountable. That means that the committee's work must give priority to the annual reports that are tabled in Parliament and are not acted upon. The way in which we deal with the Estimates, in my view, is something that needs to be revised because it is one area where we can exercise the scrutiny that we have as a chamber.

The third priority is that we are a chamber based on regions; thus, certain issues are entrenched in the structure of the Senate. There is no doubt that linguistic rights is one of those entrenched issues. If the structure of Quebec's representation in the Senate is based on districts, it is because two linguistic groups were recognized for participation in a different manner than the other regions of Canada. That just illustrates the point. In other words, regional issues and minority issues must be in the forefront of the preoccupation of the committee.

Of course, then there is the role that the Senate, through the years, has taken on inherently — that is, the study of policy. That is where we feel that we can distinguish ourselves from the House of Commons because we are policy-oriented, to a point, in our committee work. We must take that into account when we deal with our roles and responsibilities.

Finally, there is the overall role of supremacy of Parliament in the context of delegation to parliamentary responsibility, to international agencies and other bodies. That is an issue that we must deal with in the future, and I feel that the Senate should have a very specific role in that respect. We are the chamber that is characterized as having the opportunity and the constitutional memory.

In restructuring the committees, we must have a good understanding of where we fit in the overall picture of Parliament. The reference that we received last week provides a good

Le président: À moins d'indication contraire, je ne crois pas qu'on soit opposé à l'idée de faire siéger les comités tous les jours de la semaine. Des suggestions seront faites quant à la manière de mieux cerner cette notion au fil des travaux.

Le sénateur Joyal: Les membres ne seront peut-être pas surpris d'apprendre que j'aimerais souligner certains des points soulevés par le sénateur Murray.

Le président: Insistez-vous dans un sens politique ou dans un esprit non sectaire?

Le sénateur Joyal: C'est un peu des deux à la fois.

Dans la motion de la semaine dernière, on nous demande de comprendre le rôle du Sénat et, particulièrement, des travaux des comités. Nous croyons que le gros du travail du Sénat se fait à l'étape des comités. Les travaux de nos comités viennent compléter ceux de la Chambre des communes. Quand nous nous interrogeons sur la structure des comités, il faudrait tenir compte de certaines priorités.

La première priorité devrait être le programme législatif, un des premiers rôles assumés par la chambre.

La deuxième priorité consiste à nous rappeler que nous sommes la chambre qui doit veiller à ce que le gouvernement rende des comptes. Cela signifie que les comités doivent surtout consacrer leurs travaux à l'examen des rapports annuels qui sont déposés au Parlement et auxquels il n'est pas donné suite. Nous devons, selon moi, modifier la façon dont nous examinons les prévisions budgétaires parce qu'il s'agit d'un domaine où nous pouvons procéder à un examen minutieux en tant que chambre.

La troisième priorité, c'est que, comme nous sommes une chambre qui repose sur les régions, certaines questions sont enracinées dans la structure du Sénat. Il n'y a pas de doute qu'il en est ainsi pour les droits linguistiques. Si la structure de représentation du Québec au Sénat repose sur des districts, c'est parce que deux groupes linguistiques ont été reconnus afin de participer d'une manière qui diffère de celle d'autres régions du Canada. Ce n'est qu'un exemple. Autrement dit, les questions régionales et les questions relatives aux minorités doivent être au tout premier rang des préoccupations du comité.

Bien sûr, il y a ensuite le rôle que le Sénat, au fil des ans, a pris de par sa nature même — c'est-à-dire l'étude des politiques. C'est là où nous croyons pouvoir nous distinguer de la Chambre des communes parce que nos travaux en comités sont axés sur la politique dans une certaine mesure. Nous devons en tenir compte lorsque nous examinons nos rôles et nos responsabilités.

Enfin, il y a le rôle général de la suprématie du Parlement dans le contexte de délégation à la responsabilité parlementaire, à des organismes internationaux et à d'autres agences. C'est une question que nous devons étudier et je crois que le Sénat devrait jouer un rôle très précis à cet égard. On dit que la chambre a le moyen d'agir et la mémoire constitutionnelle.

Une restructuration des comités exige une bonne compréhension de la place que nous occupons au sein du Parlement. L'ordre de renvoi qui nous a été confié la semaine

opportunity for us to understand where we should place our priorities.

I will be candid with committee members. In respect of the Foreign Affairs Committee, and I say this with the greatest and fullest respect for my colleagues who sit on that committee, it seems to be an "exotic" committee that travels and deals with the issues of one country versus the others. However, is this really the priority that the committee should address? It is important that a committee have the capacity to take on certain initiatives, but on the other hand, the committee should never lose sight of its essential function within the parliamentary context.

We cannot give importance and precedence to the work of certain committees over others because of a question of manning the committees. We all know that the issue of opposition senators manning committees will only grow in two or three years. There are so many committees that they have to sit at the same time, and there are only so many senators available at the same time. That is the reality of any Parliament or any legitimate chamber. This issue must be considered. As was mentioned, there are practical and administrative aspects to these issues.

We should reflect on how the structure of Senate committees affects the role that we have as a chamber. That is the starting point.

The Chairman: The last three speakers have addressed a much larger question: What is the mandate of the Senate? Logically, then, how do we discharge that mandate through the committee system? This is a big bite, indeed.

Senator Andreychuk: Within the framework of what is the broader role of the Senate, we should have a process whereby we can begin to address these issues. Thus far, what I have seen has been piecemeal. There are some myths around, and I will take issue with Senator Joyal. If one looks at the facts, it has not been the Foreign Affairs Committee that has travelled more. Under the stewardship of Senator Stewart, the committee rarely travelled. Rather, other committees have travelled continuously and spent the money. A myth has grown that the Foreign Affairs Committee is the exotic committee that travels.

The other issue before us is that there are conflicts. We must look at the issues and familiarize ourselves with the background information. Attendance has been very low on certain committees. I refer to the Aboriginal Committee, where it is very difficult to get a quorum.

All of these issues must be addressed. Again, up to this point, we have discussed them somewhat piecemeal. I am interested in having a starting point and looking at all of the issues. I think that under the framework of what role for the Senate is appropriate, we can gather more information.

These two documents alone can be misleading if we do not get some of the attendance figures and a cost factor. The steering committee should set up a process of hearings where we can

dernière nous fournit une bonne occasion de déterminer où nous devrions fixer nos priorités.

Je vais être franc avec les membres du comité. En ce qui concerne le Comité des affaires étrangères, et je le dis avec le plus grand respect pour mes collègues qui siègent au sein de ce comité, il donne l'impression d'un comité «exotique» qui voyage et examine les problèmes d'un pays par rapport à d'autres. Cependant, est-ce que le comité devrait vraiment accorder la priorité à ces questions? D'une part, il est important, d'une part, qu'un comité puisse prendre certaines initiatives mais, d'autre part, il ne devrait jamais perdre de vue sa fonction essentielle dans le contexte parlementaire.

Nous ne pouvons donner plus d'importance aux travaux de certains comités par rapport à d'autres en raison du problème de la direction des comités. Nous savons tous que la question d'autoriser des sénateurs de l'opposition à présider des comités ne fera que prendre de l'ampleur dans deux ou trois ans. Les comités sont à ce point nombreux qu'ils siègent en même temps et qu'un certain nombre seulement de sénateurs sont libres en même temps. Tout Parlement ou chambre légitime fait face à cette réalité. Il faut examiner cette question. Comme cela a déjà été dit, ces questions comportent des aspects pratiques et administratifs.

Nous devrions réfléchir sur la mesure dans laquelle la structure des comités sénatoriaux intervient dans notre rôle en temps que chambre. C'est le point de départ.

Le président: Les trois derniers orateurs ont abordé une question beaucoup plus vaste: le mandat du Sénat. Logiquement alors, comment exerçons-nous ce mandat par l'entremise du système des comités? C'est vraiment une grosse bouchée.

Le sénateur Andreychuk: Dans le cadre de ce qui est le rôle élargi du Sénat, nous devrions disposer d'un processus qui nous permettrait de nous pencher sur ces questions. Jusqu'à maintenant, tout ce que j'ai vu n'est que fragmentaire. Certains mythes circulent et j'exprime mon désaccord avec le sénateur Joyal. Si nous jetons un coup d'œil aux données, ce n'est pas le Comité des affaires étrangères qui a voyagé le plus. Sous la présidence du sénateur Stewart, le comité s'est rarement déplacé. Par contre, d'autres comités n'ont cessé de voyager et ont dépensé de l'argent. Un mythe veut que le Comité des affaires étrangères soit le comité exotique qui voyage.

L'autre question que nous devons examiner est celle des conflits. Nous devons examiner la question et nous familiariser avec l'information documentaire. La participation aux séances de certains comités est très faible. Je veux parler du Comité des peuples autochtones où il est très difficile d'atteindre le quorum.

Il faut s'attaquer à toutes ces questions. Une fois de plus, jusqu'à maintenant, nous n'en avons discuté que de façon décousue. Je veux que nous ayons un point de départ et que nous examinions toutes les questions. Je crois qu'en nous demandant si le rôle du Sénat est approprié, nous pouvons rassembler davantage d'information.

Ces deux documents tout seuls peuvent être trompeurs si nous n'obtenons pas de chiffres sur les présences et le facteur coût. Le comité de direction devrait prévoir une série d'audiences dans le

address these issues more systematically. We probably would not be that far apart if we could then specify the problems.

The Chairman: Senator Gauthier will speak, following which we will move to the item on official languages and spend the rest of our time on that subject.

The steering committee will meet. I have one question. Is October 31 a practical date? Maybe it is, but which year?

Senator Gauthier: I am very impressed with the tone of the debate, and I am very excited that we will be looking at this issue. I want to put two things on the record.

The administrative aspect of those committees, as pointed out by Senator Pitfield, is very important. For example, the House of Commons administers a joint official languages committee. I must admit that we have a set of rules here that is not the same as in the House of Commons. I will not go into detail.

We should also consult with the chairmen of our different standing committees and not leave them out of this study. We should ask for their comments. We must unite certain committees that have a general direction.

The Social Affairs Committee can be perceived as the Aboriginal Affairs Committee. We should be addressing a lot of issues in terms of the Senate's mandate being different from that of the House of Commons, which is politically partisan. My experience here in the last five years or six years is that the House is indeed political, but we are not so partisan. I like the fact that we do much better work.

The Chairman: This is a very good start. We were looking for guidance as to what this committee feels is the nature and scope of the reference. We want to start with the mover and seconder and then test ourselves. The ambition of this committee on this topic is huge. I welcome it, but during the discussion, I was revising my sense of the time that this particular item on our agenda would take.

I would suggest to my colleagues on the steering committee that we have a meeting. Is 5 o'clock today acceptable to Mr. O'Brien's office? Yes.

Senator Pitfield: I hope this will not be the last discussion before we tackle the mountain peaks because there are methods of approaching these topics, as you know well from your years in the government, that will allow us to open up a subject in committee. Pre-emptive strikes can also derail discussion, and I would be regretful if we found the latter excluded the former. That does happen. When we are answering a technical question or one on policy, there is a tendency at first blush to say that the question should be addressed by mortal men. We attempt to contain it and ensure that it does not get out of hand. The result is that whole big pieces are never discussed.

cadre desquelles nous pourrions examiner ces questions de façon plus systématique. Nous ne serions probablement pas si loin si nous pouvions alors préciser les problèmes.

Le président: Le sénateur Gauthier prendra la parole et nous consacrerons ensuite le reste du temps au point concernant les langues officielles.

Les membres du comité de direction se rencontreront. J'ai une question. Est-ce que le 31 octobre convient? Peut-être que oui, mais quelle année?

Le sénateur Gauthier: Je suis très impressionné du ton du débat et je me réjouis que nous examinions cette question. Je veux dire deux choses aux fins du compte rendu.

L'aspect administratif de ces comités, comme l'a souligné le sénateur Pitfield, revêt une très grande importance. Par exemple, la Chambre des communes administre un comité mixte des langues officielles. Je dois admettre que nous avons ici une série de règles qui ne correspondent pas à celles de la Chambre des communes. Je n'entrerais pas dans les détails.

Nous devrions aussi consulter les présidents de nos différents comités permanents et les intégrer à cette étude. Nous devrions leur demander leurs points de vue. Nous devons réunir certains comités qui ont une orientation générale.

Le Comité des affaires sociales peut être perçu comme étant le Comité des peuples autochtones. Nous devrions examiner un grand nombre de questions sous l'angle du mandat différent confié au Sénat par rapport à celui de la Chambre des communes qui est politiquement partisane. Mon expérience des cinq ou six dernières années ici m'a enseigné que la politique intervient à la Chambre que le Sénat n'est pas aussi partisan. J'aime le fait que nous accomplissons un bien meilleur travail.

Le président: C'est un très bon départ. Nous cherchions des indications sur ce que ce comité considère être la nature et la portée de l'ordre de renvoi. Nous voulons commencer avec le motionnaire et le comotionnaire et ensuite nous mettre à l'épreuve. L'ambition de ce comité en ce qui concerne ce sujet est énorme. Je m'en réjouis, mais au cours de la discussion, je me demandais combien de temps il faudrait consacrer à cette question qui figure à notre ordre du jour.

Je proposerais à mes collègues du comité directeur de tenir une réunion. Est-ce que le bureau de M. O'Brien accepterait que nous la tenions aujourd'hui, à 17 heures? Oui.

Le sénateur Pitfield: J'espère que ce ne sera pas la dernière fois que nous discuterons avant de nous attaquer aux sommets parce qu'il y a des façons d'aborder ces sujets, comme vous l'ont appris les années que vous avez passées au sein du gouvernement, qui nous permettront d'ouvrir un sujet en comité. Les actions préventives peuvent aussi faire avorter la discussion et il serait regrettable de découvrir que les dernières ont exclu la première. Cela arrive. Lorsque nous répondons à une question technique ou à une question relative à une politique, nous avons tendance au départ à dire qu'il revient à des mortels d'y répondre. Nous essayons de la limiter et de veiller à ne pas perdre le contrôle. Il en résulte que des pans complets de la question ne sont jamais discutés.

The Chairman: I think we have agreed that we will proceed in a Cartesian fashion from the large question down through the various topics. The large question is this: Senate committees for what kind of a Senate? Senator Murray put the cat amongst the pigeons on this one. It will be interesting to see what flies.

Senator Kroft: Pigeons are more likely to fly than cats.

The Chairman: I don't know. This is the Senate, after all.

I would like to turn to item No. 3, the motion of Senator Gauthier. I introduced a suggestion to which I noted a reaction on the part of Senator Gauthier. Perhaps I could give him time now to present his view.

Senator Gauthier: The motion was presented and adopted by the Senate and deferred to this committee on February 20, 2001. I have been on this committee since the beginning. The House of Commons had a standing committee called the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. I chaired that committee, and we received a variety of witnesses. Even the Prime Minister would come to defend his Estimates at the appropriate time.

With time, we evolved into the Standing Committee on Official Languages. In 1979, Senators Joyal, De Bané and Gauthier went to see the Prime Minister and asked him to set up a joint committee. We thought that the Senate should be involved because the issues were minority rights and language rights. Mr. Clark accepted the proposition. Politically, he did not have to time to put it into effect because he lost power on December 13, 1979. After that, Mr. Trudeau said that we would set up a joint committee. However, he said that he was not too enthusiastic because he wanted to present some constitutional amendments. That business took us two years. There was very little activity on official languages at that time.

The committee came back and took some action. Senator Murray and I co-chaired the joint committee. We tabled reports asking for some consideration of important issues dealing with minority rights, and we had some success. We did not achieve 100 per cent success, but we got some initiatives started. The committee was hard-working.

After the 1984 election, the committee lost interest for some reason. We had difficulties getting the chairperson to call meetings. He was a Tory, and he said to me that we would review the act in the middle of 1988, which we did.

At that time, we took an interest and conducted a review. Nothing happened in terms of the joint committee. The Senate had no official language committee until we invited them to join with us.

Now is the time for us to get our own standing committee of the Senate. I am not talking about abolishing the Official Languages Joint Committee. I think that it should continue to meet under certain circumstances. For example, both committees can look at the annual report of the Commissioner of Official Languages.

Le président: Je crois que nous nous sommes entendus pour procéder de façon cartésienne, c'est-à-dire à partir de la question générale jusqu'aux divers sujets. La question générale est la suivante: des comités sénatoriaux pour quel genre de Sénat? Le sénateur Murray a introduit le renard dans le poulailler relativement à cette question. Reste à savoir ce qui va en résulter.

Le sénateur Kroft: Les poules sont plus susceptibles de voler que les renards.

Le président: Je ne sais pas. On est au Sénat, après tout.

Je vais maintenant passer au troisième point à l'ordre du jour, la motion du sénateur Gauthier. Le sénateur Gauthier a réagi à la suggestion que j'ai faite. Je pourrais peut-être le laisser exposer son point de vue.

Le sénateur Gauthier: La motion a été présentée et adoptée par le Sénat, puis renvoyée à notre comité le 20 février 2001. Je fais partie de ce comité depuis le début. La Chambre des communes avait un Comité permanent sur les prévisions budgétaires en général. J'ai présidé ce comité et nous avons reçu divers témoins, et même le premier ministre est venu y défendre son budget au moment voulu.

Puis nous sommes devenus le Comité permanent des langues officielles. En 1979, les sénateurs Joyal, De Bané et Gauthier ont rencontré le premier ministre pour lui demander de créer un comité mixte. Nous pensions que le Sénat devait prendre part aux travaux parce qu'il y était question des droits des minorités et des droits linguistiques. M. Clark a accepté notre proposition, mais il n'a pas eu le temps d'y donner suite parce qu'il a perdu le pouvoir le 13 décembre 1979. Par la suite, M. Trudeau a dit qu'il formerait un comité mixte, même si cette idée ne l'emballait pas tellement parce qu'il voulait modifier la Constitution. Ce dossier nous a pris deux ans. Il ne se passait vraiment pas grand-chose au sujet des langues officielles à l'époque.

Le comité s'est mis au travail et a pris certaines initiatives. Le sénateur Murray et moi-même avons coprésidé le comité mixte. Nous avons présenté des rapports demandant d'examiner des questions importantes ayant trait aux droits des minorités, et nos efforts ont connu un certain succès. Ils n'ont pas été fructueux à 100 p. 100, mais certaines mesures ont été entreprises. Le comité a travaillé fort.

Après les élections de 1984, le comité était moins motivé pour une raison ou une autre. Nous avions du mal à inciter le président à convoquer des réunions. C'était un conservateur et il m'a dit que nous devions étudier la loi au milieu de 1988, ce que nous avons fait.

Nous avons entrepris une étude à cette époque. Il ne s'est rien passé au sujet du comité mixte. Le Sénat n'avait pas de comité sur les langues officielles avant que nous l'invitions à se joindre à nous.

Le moment est maintenant venu de créer notre propre comité permanent au Sénat. Je ne dis pas qu'il faut abolir le Comité mixte sur les langues officielles. Je crois qu'il devrait continuer de se réunir dans certaines circonstances. Par exemple, les deux comités peuvent examiner le rapport annuel du commissaire aux langues officielles.

Several other issues could be looked at given the fact there are different agendas. We have a preoccupation with substantive matters. In my experience, the House has an interest in political matters.

I got disgusted with what I call the piecemeal operation in the House of Commons. One party wants to give the responsibility to the provinces; another does not want to be bothered. They are the official opposition, and they get the first kick at the can. We sometimes had to listen for an hour and a half to some guy asking about the cost of bilingualism in Vernon, B.C. We are not talking seriously about official languages with that kind of nitpicking. Then the Bloc wades in, because they are also part of the opposition, and they get into how badly the Official Languages Act is applied and how sloppy governments are with the act. It is a negative and discouraging process.

I suggested that the Senate should have its own standing committee, not a big one, but a small one. I circulated my proposal, and all honourable senators should have received a copy of it. It says that the committee should be comprised of five to seven members. I think such a committee would be very workable. It would be an interesting process to look at the issue of official languages. I do not wish to repeat what is in the paper. I believe you have all had time to read it.

We have the expertise in this house. We have the institutional memory in this place, something that they do not have in the other place, I am sorry to say. Some great senators have been involved in and around this issue, but they became disinterested in the matter because it was a partisan issue and a waste of time. My proposal is simply to establish a Senate committee.

The Official Languages Act states clearly that there may be a standing committee of the Senate, a standing committee of the House and a joint committee. We can have our own committee and they can have their committee. We can also have a joint committee. The argument will be that we are duplicating what the House is doing. We do that all the time in the Foreign Affairs Committee and in other committees.

The language issue is of regional interest, and we should have a standing committee of the Senate look into the question. I think we can put the other place to shame if we can get it to work.

The Chairman: The motion, in fact, refers to seven members, four of whom shall constitute a quorum.

Senator Kinsella: Does the Official Languages Act apply to the House of Commons and the Senate?

Senator Gauthier: No, it does not. It does not apply to what we call "federal institutions" in terms of excluding the Library of Parliament, the House of Commons and the Senate; it applies to everything else.

Senator Stratton: I wish to emphasize that Senator Gauthier's request be included in the first item of the agenda.

The scope of this committee's work is very large. In defining the role of the Senate's committees, perhaps we should think of it as a two-track process — one track that looks at that overall issue

Plusieurs autres questions peuvent être examinées étant donné que nos programmes sont différents. De notre côté, nous nous préoccupons des questions de fond, et d'après mon expérience, la Chambre s'intéresse aux questions politiques.

Le travail fragmentaire de la Chambre des communes a fini par me révolter. Un parti veut confier la responsabilité aux provinces; et un autre s'en balance. L'opposition officielle a toujours le haut du pavé. Nous devons parfois écouter pendant une heure et demie quelqu'un poser des questions sur le coût du bilinguisme à Vernon, en Colombie-Britannique. On ne peut pas parler sérieusement des langues officielles quand on s'arrête à ce genre de détail. Puis, le Bloc, qui fait aussi partie de l'opposition, s'est mis de la partie pour critiquer vertement la façon dont la Loi sur les langues officielles est appliquée et le manque de rigueur des gouvernements à ce sujet. C'est un processus négatif et décourageant.

Je propose que le Sénat crée son propre comité permanent, qui serait un comité restreint. J'ai distribué ma proposition et tous les honorables sénateurs devraient en avoir reçu copie. Je propose que le comité se compose de cinq à sept membres. Je pense qu'il pourrait très bien fonctionner. Ce serait utile d'examiner les langues officielles. Je ne veux pas répéter ce qu'il y a dans le document. Je crois que vous avez tous eu le temps de le lire.

Nous disposons des compétences voulues au Sénat. Il y a une mémoire institutionnelle au Sénat ce qui, je suis désolé de le dire, n'existe pas à l'autre endroit. D'éminents sénateurs se sont occupés de cette question, mais ils s'en sont désintéressés parce qu'il y avait trop d'aspects partisans et de pertes de temps. Je propose simplement de créer un comité sénatorial.

La Loi sur les langues officielles indique clairement qu'on peut former un comité permanent du Sénat, de la Chambre des communes et mixte. Nous pouvons avoir notre comité, et la Chambre peut avoir le sien. Il peut aussi y avoir un comité mixte. On va nous répondre que nos activités font double emploi avec celles de la Chambre. Mais c'est ce qui se passe avec le Comité des affaires étrangères et d'autres comités.

La question linguistique est d'intérêt régional, et un comité sénatorial permanent devrait examiner la question. Je pense que nous pouvons faire honte à l'autre endroit si nous nous mettons à l'oeuvre.

Le président: En fait, la motion indique que le comité se compose de sept membres, dont quatre constituent un quorum.

Le sénateur Kinsella: La Loi sur les langues officielles s'applique-t-elle à la Chambre des communes et au Sénat?

Le sénateur Gauthier: Non. Elle ne s'applique pas aux «institutions fédérales», c'est-à-dire à la Bibliothèque du Parlement, à la Chambre des communes et au Sénat; elle s'applique à tout le reste.

Le sénateur Stratton: J'insiste pour que la proposition du sénateur Gauthier fasse partie du premier point à l'ordre du jour.

La portée du travail des comités est très vaste. Pour définir le rôle des comités sénatoriaux, nous devrions envisager un processus en deux volets — le premier qui traiterait de la

and a second track that looks at the practical aspects of our committee structure. Otherwise, this is a never-ending issue. We could go on forever.

Senator Gauthier: I will be very candid. Just today, Mr. Boudria, the House Leader in the other place, was hesitant to accept the idea of two committees because — and I can say this publicly — he does not feel they have the human resources. I am talking about MPs who have an interest in the matter. He gave me a note today, which I can probably read to you.

[Translation]

I have indicated to Senator Carstairs that I would be prepared to go along with the idea of a Senate Committee on Official Languages, provided the Joint Committee is not abolished.

Signed Don Boudria.

[English]

Mr. Boudria finally accepted something that I have been trying to get him to accept for the last year. I think that we should proceed with this matter now and accept the principle of a joint committee, subject to whatever review would be required. I do not want to comment on the nature of a review.

The current joint committee has been reconvened. I will tell you now that it will not work, not because of me, but because they have no institutional memory in the other place. They convened a meeting today on a report of the Official Languages Commissioner that deals with CPAC and the House of Commons.

I do not have to tell you what I will do this afternoon. I am not involved in that matter, but there is a court case. Someone in the Atlantic provinces is taking the government to court over CPAC. I do not know of any committee in place other than here or in the House of Commons that can discuss an issue that is before the courts. It is not done. Yet, they call the bloody meeting. I said, "Don't do it." They gave me an agenda. It is stupid.

The Chairman: Let me make clear one point: Parliament is not barred from discussing a subject because it is before the courts. It may decide not to, out of wisdom, but nothing is precluded.

Senator Bryden: It was mentioned that the Official Languages Act states that there can be a Senate committee, a Commons committee and a joint committee. The word "and" is very important, or is the word "or"?

Senator Gauthier: The word is "and."

Senator Bryden: Does the act imply that three committees can operate at the same time?

Senator Gauthier: Yes — one in the House, one in the Senate and one joint committee.

The Chairman: Is that correct?

Dr. Gary O'Brien, Clerk of the Committee: It is my understanding that the act does not specify a chamber. It talks

question générale et le deuxième des aspects pratiques de la structure de nos comités. Autrement, nous n'en finirons jamais.

Le sénateur Gauthier: Je vais être très franc, encore aujourd'hui, M. Boudria, le leader du gouvernement à la Chambre des communes, hésitait à accepter l'idée de deux comités parce que — et je le dis publiquement — il estime ne pas disposer des ressources humaines voulues. Je parle de députés qui s'intéressent à la question. Il m'a remis une note aujourd'hui, que je peux probablement vous lire.

[Français]

J'ai indiqué au sénateur Carstairs que je serais prêt à accepter un comité des langues officielles du Sénat pourvu que le comité conjoint ne soit pas aboli.

Signé Don Boudria.

[Traduction]

M. Boudria a finalement accepté ce que j'essaie de faire valoir auprès de lui depuis un an. Je pense que nous devrions donner suite à cette question maintenant et accepter le principe d'un comité mixte, sous réserve d'une étude ultérieure. Je ne veux pas me prononcer sur la nature de cette étude.

Le comité mixte a été reconstitué. À mon avis, il ne fonctionnera pas, pas à cause de moi, mais parce que la Chambre n'a pas de mémoire institutionnelle. Les membres se réunissent aujourd'hui pour discuter du rapport de la Commissaire aux langues officielles qui traite de la Chaîne parlementaire et de la Chambre des communes.

Je ne vous dirai pas ce que je vais faire cet après-midi. Je ne m'occupe pas du dossier, mais il y a une cause devant les tribunaux. Quelqu'un dans les provinces de l'Atlantique poursuit le gouvernement au sujet de la Chaîne parlementaire. D'après moi, aucun comité ailleurs qu'ici ou à la Chambre des communes ne peut discuter d'une affaire qui a été portée devant les tribunaux. Cela ne se fait pas. Pourtant, ils ont convoqué la réunion. Je leur ai déconseillé de le faire. Ils m'ont donné l'ordre du jour. C'est ridicule.

Le président: J'aimerais préciser qu'il n'est pas interdit au Parlement de discuter d'un sujet qui fait l'objet d'une poursuite devant les tribunaux. Le Parlement peut juger plus sage de ne pas en discuter, mais rien ne l'empêche de le faire.

Le sénateur Bryden: Vous dites que la Loi sur les langues officielles stipule qu'on peut former un comité du Sénat, de la Chambre des communes et mixte. Est-ce bien le mot «et» qui est employé, ou le mot «ou»?

Le sénateur Gauthier: Le mot «et».

Le sénateur Bryden: La loi suppose-t-elle que trois comités peuvent fonctionner en même temps?

Le sénateur Gauthier: Oui — un à la Chambre, un au Sénat et un comité mixte.

Le président: Est-ce exact?

M. Gary O'Brien, greffier du comité: Je ne crois pas que la loi précise la Chambre. Il est question d'un comité parlementaire.

about a parliamentary committee. That could be a Senate committee, a House committee, or a joint committee in addition to one or both of the others.

Senator Joyal: It does not exclude.

Senator Di Nino: We should verify that.

Senator Bryden: Senator Gauthier, at the risk of being drummed out of the club of which you and I are the only members, having been appointed to the Senate on the same day, you had mentioned that Aboriginal affairs would more appropriately fall under the purview of the Social Affairs Committee. Is that not the case for official languages as well? The same argument that you make in relation to official languages, which is a minority rights issue, applies also to the Social Affairs Committee studying Aboriginal affairs. Presumably, the Aboriginals would make a case for themselves. I think we need to consider our resources in that context.

Senator Prud'homme: I fully agree with what Senator Gauthier said about the role of the Senate. We are here to protect the regions and minorities. To show you the seriousness of this matter, I asked for a list of House of Commons members on the joint committee. To be frank, I was shocked. There are over 60 associate members of the joint committee. How can I take that committee seriously? For example, if Senator Austin, who has the institutional memory, were unable to attend the committee, any one of sixty people on that list could replace him. In my opinion, the Senate is in a position to do a better job.

I might add that the political situation is not as rosy as some people may think. There is a lot of change taking place, and a committee of that kind could do a lot of good.

The Chairman: We will continue with this issue as item No. 1 on the agenda next Wednesday.

The committee adjourned.

Ce pourrait être un comité du Sénat, un comité de la Chambre, ou un comité mixte en plus de l'un ou des deux autres comités.

Le sénateur Joyal: Ce n'est pas exclu.

Le sénateur Di Nino: Nous devrions vérifier cela.

Le sénateur Bryden: Sénateur Gauthier, au risque d'être expulsé avec fracas du club dont vous et moi sommes les seuls membres, ayant été nommés au Sénat le même jour, vous avez dit qu'il serait plus indiqué que les affaires autochtones relèvent du Comité des affaires sociales. N'est-ce pas aussi le cas des langues officielles? Ce que vous avez dit au sujet des langues officielles, qui se rapporte aux droits des minorités, s'applique aussi à l'étude des affaires autochtones par le Comité des affaires sociales. Les Autochtones voudraient sans doute faire valoir leur point de vue. Je pense que nous devons examiner nos ressources dans ce contexte.

Le sénateur Prud'homme: Je suis tout à fait d'accord avec ce que le sénateur Gauthier a dit au sujet du rôle du Sénat. Nous sommes ici pour protéger les régions et les minorités. Pour vous montrer l'importance accordée à la question, j'ai fait dresser la liste des députés qui siègent au comité mixte. En fait, j'ai été consterné. Il y a plus de 60 membres associés au sein du comité mixte. Comment peut-on prendre ce comité au sérieux? Par exemple, si le sénateur Austin, qui est ici depuis longtemps, ne pouvait pas assister à une séance du comité, il pourrait se faire remplacer par n'importe laquelle de ces 60 personnes. À mon avis, le Sénat peut faire mieux.

J'ajouterais que la situation politique n'est pas aussi rose que certains peuvent le penser. Il y a beaucoup de changements en cours, et un comité de ce genre pourrait accomplir beaucoup.

Le président: Nous poursuivrons mercredi prochain la discussion à ce sujet, qui figurera au premier point à l'ordre du jour.

La séance est levée.

Appendix A

There presently exist 18 committees plus 1 subcommittee. (This includes 3 joint committees + 1 special)

Committee	# of members	Lib.	P.C.	Ind.	Vacancies	Conflicts ■
Aboriginal	12	7	4	1	--	Senator Rompkey sits on the Transport Cttee and the Aboriginal Peoples Cttee. (Tues. @ 9:30) Senator Rompkey sits on the Transport Cttee and the Aboriginal Cttee. (Wed, @ 5:30)
Northern Parks (Sub)	5	3	2	-	--	
Agriculture	12	6	5		1	Senator Chalifoux sits on the Fisheries* Cttee and the Agriculture Cttee. (Tues. @ WSR)
Banking	12	7	5	--	--	Senator Poulin sits on the Foreign Cttee and the Banking Cttee. (Wed. @ 3 :15)
Energy	12	7	5	--	--	Senator Watt sits on the Fisheries* Cttee and the Energy Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Kenny sits on the Internal Cttee and on the Energy Cttee (Thurs. 8:00 – 10:30)
Fisheries	12	8	4	--	--	Senator Carney sits on the Fisheries* Cttee and the Foreign Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Chalifoux sits on the Fisheries* Cttee and the Agriculture Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Watt sits on the Fisheries* Cttee and the Energy Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Corbin sits on the Fisheries* Cttee and the Foreign Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Graham sits on the Fisheries* Cttee and the Foreign Cttee. (Tues. @ WSR)
Foreign Aff.	12	8	4	--	--	Senator Carney sits on the Fisheries* Cttee and the Foreign Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Corbin sits on the Fisheries* Cttee and the Foreign Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Graham sits on the Fisheries* Cttee and the Foreign Cttee. (Tues. @ WSR) Senator Andreychuk sits on the Foreign Cttee and the Legal Cttee (Wed. @ 3 :15) Senator Grafstein sits on the Foreign Cttee and the Legal Cttee. (Wed. @ 3 :15) Senator Graham sits on the Foreign Cttee and the Social Cttee. (Wed. @ 3 :15) Senator Poulin sits on the Foreign Cttee and the Banking Cttee. (Wed. @ 3 :15)
Human Rights**	9					
Illicit Drugs	5	3	2	--	--	
Internal	15	10	5	--	--	Senator Kenny sits on the Internal Cttee and on the Energy Cttee (Thurs. @ 8 :00 to 10 :30)
Legal	12	7	5	--	--	Senator Andreychuk sits on the Foreign Cttee and the Legal Cttee (Wed. @ 3 :15) Senator Grafstein sits on the Foreign Cttee and the Legal Cttee. (Wed. @ 3 :15)
Library of Parliament*** (Joint)	17	3	2	--	12	
National Defence**	9					
National Finance	12	7	5	--	--	Senator Murray sits on the Rules Cttee and the Finance Cttee. (Tues. @ 9:30) Senator Stratton sits on the Rules Cttee and the Finance Cttee. (Tues. @ 9:30)

Official Languages (Joint)***	9	6	3	--	--	
Privileges, Standing Rules & Orders	15	8	6	--	1	Senator Murray sits on the Rules Cttee and the Finance Cttee. (Tues. @ 9:30) Senator Stratton sits on the Rules Cttee and the Finance Cttee. (Tues. @ 9:30)
Scrutiny of Regulations (Joint)	8	5	2	--	1	
Social Affairs, Science & Technology	12	7	4	1	--	Senator Graham sits on the Foreign Cttee and the Social Cttee. (Wed. @ 3:15)
Transport & Communications	12	8	3	--	1	Senator Rompkey sits on the Transport Cttee and the Aboriginal Peoples Cttee. (Tues. @ 9:30) Senator Rompkey sits on the Transport Cttee and the Aboriginal Cttee. (Wed. @ 5:30)

*In the last session the Fisheries Committee opted to have dinner early and then sit at 7:00 p.m. – therefore this practice could eliminate these conflicts.

**Not yet designated by Selection Committee

***As per Selection Committee report of February 22, 2001

■ Conflict compilation was taken from Membership as of March 20, 2001 (unless otherwise stated) and does not include two joint committees (i.e. Library and Official Languages)

Standings in the Senate, as of March 13th, 2001

Liberal Party	54
Progressive Conservative	33
Independent	5 (Lawson, Pitfield, Prud'homme, Roche, Wilson)
Canadian Alliance	1 (St-Germain)
Vacant seats	12 Ont. (2), Que (2), B. C. (1), PEI (1), Nfld & Lab (1), Sask. (1), N.B. (1), N.S. (2), Man. (1)
TOTAL	105

The following mandatory retirements are expected within the next 12 months :

Liberal Party	2
Progressive Conservative	2

REVISED -- Sitting Schedule of Senate Committees - 1.37th Parliament

Room	Monday	Tuesday		Wednesday		Thursday	
160-S 172-E 256-S 263-S 356-S 505-VB 705-VB 257-EB	Drugs	09:30 to 11:30	Aboriginal Rules Transport Nat. Finance	8:30 to 10:00	Que. Lib. Caucus Atlantic Lib. Caucus North-West Lib.Caucus	08:00 to 10:30	Internal Scrutiny Agriculture Energy
160-S 256-S 172-E 356-S 505-VB 705-VB 257-EB		Senate Lib. Caucus (11:45) Senate P.C. Caucus (11:45)		10:00 to 12:00 12:00 to 13:30	Nat. Lib. Caucus Nat. PC Caucus Rules	10:45 13:00 to	Banking Social Legal
		Senate		Senate -1330**		1400	Senate
160-S 172-E 256-S 356-S 505-VB 705-VB 257-EB				WSR Not Before 15:30 To 17:30	Foreign Affairs Banking Social Legal		
160-S 172-E 256-S 356-S 505-VB 705-VB 257-EB	Human Rgts (T) Nat. Def. (T)	WSR Not Before 17:00	Foreign Agriculture Fisheries Energy	17:45	Aboriginal Transport Fisheries Nat. Finance		

**Subject to Senate agreement. Pursuant to Rule 5, the Senate sits at 2:00 p.m.

Annexe A

Il existe présentement 18 comités plus 1 sous-comité. (Ceci comprend 3 comités mixtes et 1 comité spécial)

Comité	# de membres	Lib.	P.C.	Ind.	Vacances	Conflits ■
Affaires étrangères	12	8	4	--	--	Sén. Carney siège sur le Comité des pêches* et le Comité des affaires étrangères (mardi à l'ajourn.) Sén. Corbin siège sur le Comité des pêches* et le Comité des affaires étrangères (mardi à l'ajourn.) Sén. Graham siège sur le Comité des pêches* et le Comité des affaires étrangères (mardi à l'ajourn.) Sén. Andreychuk siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires juridiques (merc. à l'ajourn.) Sén. Andreychuk siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires juridiques (merc. à l'ajourn.) Sén. Grafstein siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires juridiques (merc. à l'ajourn.) Sén. Graham siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires sociales (merc. à l'ajourn.) Sén. Poulin siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des banques (merc. à l'ajourn.)
Affaires juridiques	12	7	5	--	--	Sén. Andreychuk siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires juridiques (merc. à l'ajourn.) Sén. Grafstein siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires juridiques (merc. à l'ajourn.)
Affaires sociales, science	12	7	4	1	--	Sén. Graham siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des affaires sociales (merc. à l'ajourn.)
Bibliothèque du Parlement (mixte) ***	17	3	2	--	12	
Agriculture	12	6	5		1	Sén. Chalifoux siège sur le Comité des pêches* et le Comité de l'agriculture (mardi à l'ajourn.)
Banques	12	7	5	--	--	Sén. Poulin siège sur le Comité des affaires étrangères et le Comité des banques (merc. à l'ajourn.)
Defense nationale**	9					
Drogues	5	3	2	--	--	
Droits de la personne**	9					
Énergie	12	7	5	--	--	Sén. Watt siège sur le Comité des pêches* et le Comité de l'énergie (mardi à l'ajourn.) Sén. Kenny siège sur le Comité de la Régie interne et le Comité de l'énergie (jeudi @ 8 h 00 à 10 h 30)
Examen de réglementation (mixte)	8	5	2	--	1	
Finances nationales	12	7	5	--	--	Sén. Murray siège sur le Comité du règlement et le Comité des finances (mardi @ 9 h 30) Sén. Stratton siège sur le Comité du règlement et le Comité des finances (mardi @ 9 h 30)
Langues officielles (mixte)***	9	6	3	--		

Pêches	12	8	4	--	--	Sén. Carney siège sur le Comité des pêches* et le Comité des affaires étrangères (mardi à l'ajourn.) Sén. Chalifoux siège sur le Comité des pêches* et le Comité de l'agriculture (mardi à l'ajourn.) Sén. Watt siège sur le Comité des pêches* et le Comité de l'énergie (mardi à l'ajourn.) Sén. Corbin siège sur le Comité des pêches* et le Comité des affaires étrangères (mardi à l'ajourn.) Sén. Graham siège sur le Comité des pêches* et le Comité des affaires étrangères (mardi à l'ajourn.)
Peuples autochtones	12	7	4	1	--	Sén. Rompkey siège sur le Comité des Transports et le Comité des peuples autochtones (merc, @ 5 h 30)
• Parcs nationaux (Sous)	5	3	2	-	--	
Privilèges, règlement et procédure	15	8	6	--	1	Sén. Murray siège sur le Comité du règlement et le Comité des finances (mardi @ 9 h 30) Sén. Stratton siège sur le Comité du règlement et le Comité des finances (mardi @ 9 h 30)
Régie interne	15	10	5	--	--	Sén. Kenny siège sur le Comité de la Régie interne et le Comité de l'énergie (jeudi @ 8 h 00 à 10 h 30)
Transports & Communications	12	8	3	--	1	Sén. Rompkey siège sur le Comité des transports et le Comité des peuples autochtones (mardi @ 9h30) Sén. Rompkey siège sur le Comité des Transports et le Comité des peuples autochtones (merc, @ 5 h 30)

*Dans la session précédente le Comité des pêches a choisis de dîner tôt et de siéger à 19 h 00 – cette pratique élimine donc cet instance de conflit.
**Pas encore désigné par le Comité de sélection
***À partir du rapport du Comité de sélection daté du 22 février 2001
■ La compilation des conflits a été faite en tenant compte des Sénateurs désignés membre à compter du 20 mars 2001 (à moins d'indication contraire) et ne tient pas compte de deux comités mixtes (Bibliothèque du Parlement et Langues officielles)

Total des sièges au Sénat, à compter du 13 mars 2001

Parti libéral	54
Parti progressiste conservateur	33
Indépendant	5 (Lawson, Pitfield, Prud'homme, Roche, Wilson)
Alliance canadienne	1 (St-Germain)
Sièges vacants	12 Ont. (2), Que (2), B. C. (1), PEI (1), Nfld & Lab (1), Sask. (1), N.B. (1), N.S. (2), Man. (1)
TOTAL	105

Dans les prochains 12 mois, les retraites obligatoires suivantes sont anticipées :

Parti libéral	2
Parti progressiste conservateur	2

MODIFIÉ – Calendrier hebdomadaire des réunions de comités – 1.37^e Parlement

Pièce	Lundi	Mardi		Mercredi		Jeudi	
160-S 172-E 256-S 263-S 356-S 505-ÉV 705-ÉV 257-ÉE	Drogues	9h30 à 11h30	Autochtones Règlement Transport Finance nat.	8h30 à 10h00	Caucus Lib. Qué Caucus Lib. Atlantique Caucus Lib. Nord-Ouest	8h00 à 10h30	Régie interne Règlement Agriculture Energie
160-S 256-S 356-S 172-E 505-ÉV 705-ÉV 257-ÉE		Caucus Lib. Sénat (11h45) Caucus P.C. Sénat (11h45)		10h00 à 12h00	Caucus Lib. Nat.. Caucus Nat. PC (1000)	10h45 à 13h00	Banques Aff sociales Aff. juridiques
				12h00 à 13h 30	Règlements		
		SÉNAT		SÉNAT 1330**		SÉNAT	
160-S 172-E 256-S 356-S 505-ÉV 705-ÉV 257-ÉE				À l'ajour pas avant 15h30 à 17h30	Aff. Étrangères Banques Aff. sociales Aff. juridiques		
160-S 172-E 256-S 356-S 505-ÉV 705-ÉV 257-ÉE	Droits de la personne (Tent.) Def. nat. (Tent.)	À l'ajour pas avant 17h00	Aff. étrangères Agriculture Pêches Énergie	17h45	Peuples auto. Transport Pêches Finances nat.		

**Sous réserve de l'autorisation du Sénat. Conformément à l'Article 5, du Règlement du Sénat, le Sénat siège à 14 h 00



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

1
29
75



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, March 28, 2001

Le mercredi 28 mars 2001

Issue No. 3

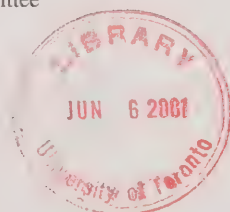
Fascicule n° 3

Second meeting on:
The structure of committees
and

Second meeting on:
The proposal for a Senate committee
on Official Languages

Deuxième réunion concernant:
La structure des comités
et

Deuxième réunion concernant:
La proposition de créer un comité sénatorial
sur les langues officielles



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Bryden	Kroft
* Carstairs, P.C.	Losier-Cool
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Kinsella)
Di Nino	Murray, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Joyal, c.p.
Bryden	Kroft
* Carstairs, c.p.	Losier-Cool
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Kinsella)
Di Nino	Murray, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 28, 2001

(3)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft, Murray, P.C., Poulin, Rossiter and Stratton (14).

Other senators present: The Honourable Senators Pitfield, P.C. and Robertson (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Chair presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedures (Steering Committee), as follows:

The Subcommittee on Agenda and Procedure has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Subcommittee met on Wednesday, March 21, 2001, to discuss the future business and work plan for the committee, and recommends as follows:

1. With respect to the order of reference from the Senate dated March 15, 2001 (examination of the structure of committees), we recommend that the committee undertake a two-track process.

First, with respect to the specific issues raised in the order of reference — human resources, the schedule of committees, committee mandates, number of committees, and number of members on each committee — the committee's deadline is October 31, 2001. It is proposed that:

- A letter be sent to the chairs and deputy chairs of each Senate committee advising them of this study and seeking their input;
- Senators Austin and Stratton will offer to meet with each committee to make a brief presentation on the study;
- The Clerk of the Senate will be asked to provide information on the available human resources;
- The Director of Finance of the Senate will be asked to provide information on the existing budgets for committee work, including the new standing and special committees that have been approved by the Senate, and details on travel by Senate committees; and
- Staff of the Senate will be asked to provide background information on the work and activities of committees, including legislation, number of meetings, conflicts in membership, attendance, et cetera.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 mars 2001

(3)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin c.p., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft, Murray, c.p., Poulin, Rossiter et Stratton (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Pitfield, c.p., et Robertson (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le président présente le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur).

Le Sous-comité du programme et de la procédure a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

S'étant réuni le mercredi 21 mars 2001 pour discuter des futurs travaux et du plan de travail du comité, le sous-comité fait les recommandations qui suivent.

1. En ce qui concerne l'ordre de renvoi donné par le Sénat le 15 mars 2001 (examen de la structure des comités), nous recommandons au Comité de suivre deux voies parallèles.

Premièrement, pour ce qui est de l'étude des sujets dont le mandat fait expressément état — les ressources humaines, l'horaire des comités, les mandats des comités, le nombre de comités et le nombre de sénateurs à chaque comité —, la date limite imposée par le Comité est le 31 octobre 2001. Nous recommandons ce qui suit:

- Qu'une lettre soit envoyée aux président et vice-président de chaque comité sénatorial pour les informer de cette étude et leur demander d'y contribuer.
- Que les sénateurs Austin et Stratton offrent de rencontrer chaque comité pour lui faire un bref exposé sur l'étude.
- Que le greffier du Sénat soit prié de fournir des données sur les ressources humaines disponibles.
- Que le directeur de la Direction des finances soit prié de fournir des données sur les budgets actuellement affectés aux travaux des comités, y compris les nouveaux comités permanents et spéciaux dont le Sénat a approuvé la création, ainsi que des détails sur les déplacements des comités sénatoriaux.
- Que le personnel du Sénat soit prié de fournir des renseignements généraux sur le travail et les activités des comités, notamment les projets de loi étudiés, le nombre de séances tenues, les conflits de composition, la participation des membres aux séances, et ainsi de suite.

Second, your steering committee believes that the brief discussion by members of the committee at the meeting on March 21, 2001 warrants a look at broader questions about the role of the Senate and the purpose of Senate committees. As such a study is much larger, and may involve consultation and dialogue with many people outside the Senate, your steering committee believes that such a study should be undertaken separately, although in parallel, with the specific order of reference.

It is important that a conceptual framework first be developed. We propose that a small subcommittee be appointed to develop the parameters for this broader study. The subcommittee will report back to the full committee, which will review and approve the terms of reference for the study, and decide whether and how to proceed further.

2. Your steering committee further recommends that at the next meeting of the committee — on Wednesday, March 28, 2001 — the items on the agenda shall be:

Motion of Senator Gauthier, as amended (Senate Committee on Official Languages);

Motion of Senator Robichaud (Examination of the structure of committees); and

Disabled Senators.

3. Your steering committee also recommends that each agenda of the committee contain a list of outstanding issues that are before the committee, listed alphabetically.

After debate,

It was agreed that the report be adopted.

The committee resumed its consideration of the motion of Senator Gauthier, as amended (Senate Committee on Official Languages).

After debate,

It was agreed that further consideration of the motion be adjourned until the next meeting of the committee.

At 1:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

Deuxièmement, le comité de direction croit que le bref échange que des membres du Comité ont eu à la séance du 21 mars 2001 justifie qu'on jette un coup d'œil à des questions plus vastes concernant le rôle du Sénat et l'objet des comités sénatoriaux. Une telle étude ayant une beaucoup plus grande portée et pouvant obliger le Comité à avoir des consultations et des entretiens avec beaucoup de monde de l'extérieur du Sénat, le comité de direction croit qu'elle devrait être entreprise isolément de celle qui est visée dans l'ordre de renvoi, bien qu'en parallèle avec elle.

Il importe d'élaborer d'abord un cadre conceptuel pour cette étude plus vaste. Nous proposons d'instituer un sous-comité restreint chargé de la circonscrire. Ce sous-comité ferait un rapport au Comité principal, qui examinerait et approuverait le mandat balisant l'étude et déciderait s'il y aurait lieu de la pousser plus loin et, le cas échéant, comment il serait indiqué de procéder.

2. Le comité de direction recommande de plus d'inscrire à l'ordre du jour de la prochaine séance du comité principal, prévue pour le mercredi 28 mars 2001, les points suivants:

Motion du sénateur Gauthier, amendée (Comité sénatorial des langues officielles).

Motion du sénateur Robichaud (examen de la structure des comités),

Invalidité de sénateurs.

3. Le comité de direction recommande enfin que dorénavant l'ordre du jour de chaque séance du comité principal comporte une liste alphabétique des affaires que le comité n'a pas encore résolues.

Après discussion,

Il est convenu d'adopter le rapport.

Le comité reprend l'étude de la motion modifiée du sénateur Gauthier (comité sénatorial sur les langues officielles).

Après discussion,

Il est convenu de reporter l'étude de la motion à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 28, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:10 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

The steering committee has set four items on the agenda for today. The first is the report of the steering committee in connection with the future business and work of the committees, particularly, the order of reference dated March 15, which is to examine the structure of committees. Honourable senators will have in the package sent to them the first report of the steering committee.

In our discussion, we reviewed the discussion held in this committee last week. It was our view that the discussion broke itself into two principal sectors, the first of which was to consider the issues put before us in the motion, the human resources, the time occurrences and so on. In other words, to examine the facts relating to the operation of the committees and the resources available.

That discussion, which was particularly contributed to by Senators Murray, Joyal and Pitfield, asked the bigger question: What is the overall role of the Senate and do the committee structures represent all the interests which we traditionally see as our responsibility? The suggestion of the members of the steering committee is that a subcommittee be established to hold discussions on the broad issues, and to report to the Rules Committee at a time adequate to allow an integration of the two processes.

In terms of the first issue, I would refer to the proposal in paragraph one of the first report, which is in front of honourable senators. It is our view that Senator Stratton and I should meet with each committee in the next 8 or 10 weeks, and certainly before we adjourn, to advise them how we see the issues and to ask them for their views. We will send a letter to the chairs and deputy chairs of each committee, which will sketch the agenda that we would discuss and present to their committees.

We will ask the Clerk of the Senate to give us information on the human resources issues, and the Director of Finance to give us the necessary information on existing budgets for committee work approved by the Senate, proposals for travel and other spending proposals. We will then review the workload of all committees to see whether the workload is reasonable or whether it is unbalanced and needs adjustment.

We will discuss with the committees their terms of reference to see whether they think those terms of reference are adequate to the assignment, or whether some committees could be merged, or some functions of some committees could be merged with other

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 mars 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure s'est réuni aujourd'hui à 12 h 10 pour examiner des questions conformément à son mandat établi par l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, il y a quorum.

Le comité de direction a prévu quatre points à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Le premier est le rapport du comité de direction relativement aux travaux futurs des comités, plus particulièrement, l'ordre de renvoi du 15 mars portant sur la structure des comités. Vous avez dans le document qui vous a été distribué le premier rapport du comité de direction.

Pendant nos discussions, nous avons passé en revue les délibérations de notre comité de la semaine dernière. Nous étions d'avis qu'il en était ressorti deux grands thèmes, soit le contenu de la motion, les ressources humaines, l'horaire des comités, et cetera. Autrement dit, il fallait se pencher sur le fonctionnement des comités et sur les ressources disponibles.

Les sénateurs Murray, Joyal et Pitfield ont plus particulièrement soulevé la question centrale: quel est le rôle du Sénat en général et est-ce que la structure des comités représente tous les intérêts que nous avons toujours considérés comme relevant de nous? Les membres du comité de direction ont proposé qu'un sous-comité soit créé avec le mandat de tenir des discussions sur ces grandes questions et de présenter un rapport au Comité du Règlement à un moment permettant l'intégration des deux processus.

En ce qui a trait à la première question, je vous renvoie à la proposition figurant au paragraphe (1) du premier rapport que vous avez sous les yeux. Nous sommes d'avis que le sénateur Stratton et moi-même devrions rencontrer chaque comité au cours des huit à dix prochaines semaines, certainement avant l'ajournement, pour leur décrire notre vision et solliciter les vues des membres de ces comités. Nous allons envoyer une lettre aux présidents et vice-présidents de chaque comité, lettre qui donnera un aperçu de l'ordre du jour de ces rencontres.

Nous allons demander au greffier du Sénat de nous fournir des informations sur les ressources humaines, et au directeur des finances de nous donner des renseignements sur les budgets des comités qui ont été approuvés par le Sénat, y compris les propositions de voyages et autres propositions de dépenses. Nous allons ensuite passer en revue la charge de travail de tous les comités pour déterminer si elle est raisonnable ou si elle devrait être rajustée.

Avec chaque comité, nous discuterons du mandat pour déterminer s'il devrait être modifié, si certains comités devraient être fusionnés ou si certaines fonctions d'un comité donné pourraient être fusionnées à celles d'un autre comité. Je suis

committees. I am sure we will have a productive discussion on all these questions.

On the second issue, Senator Stratton and I are suggesting that an ad hoc committee look at the overall role of the Senate and the purpose of Senate committees, bearing in mind the various public constituencies that the Senate has generally seen itself as representing.

We were going to ask Senators Murray, Pitfield and Joyal, along with Senator Stratton and I, to serve as a subcommittee and to discuss those issues. I cannot say that Senators Pitfield, Joyal or Murray have, as yet, volunteered, but if any other senator is interested, please let me know.

Senator Grafstein: I am interested.

The Chairman: Fine. We think the committee should not be more than five or six people.

Senator Gauthier: You are speaking about a subcommittee and you asked for volunteers. I would be happy to serve, as long as I have notice of the meetings so that I can bring my interpreter.

The Chairman: All honourable senators will have notice of the meetings.

I am open to discussion. Senator Stratton, is that a fair reflection of our discussion?

Senator Stratton: Yes, Mr. Chairman. I would suggest that we come up with a schedule to meet the October 31 deadline. We must develop our schedules so that our work is carried out, remembering that we must draft a report, vet it around the table and then have it approved in the Senate. Our deadline is October 31, and we normally start sitting around September 15 or 20. It should not take much time in the fall to prepare a report, submit it, and have it approved.

The Chairman: I agree that, as soon as we have resolved the question of the two committees, we can put together a critical path. The initial work should be done before we adjourn, and a draft report will be prepared by the steering committee, with our staff, as early as possible — probably even by the time we adjourn. We should then consider that draft report and be in a position to make recommendations of the full committee when we resume, which will be the week of September 17.

Senator Stratton: I appreciate that.

The Chairman: Senator Joyal, the first report of the steering committee is in the material before you. Because you were so instrumental in both the shape and the nature of this report, and because Senator Pitfield was also instrumental in the shape and nature of this report and he is now present, the steering committee is proposing to strike a subcommittee to discuss the questions that you raised and the ones that Senator Pitfield and Senator Murray addressed. We are suggesting that the three of you, along with Senator Stratton and I — and Senator Grafstein and Senator Gauthier have also volunteered — will set some time aside to do this, if that is agreeable. I do not see this taking a great deal of

certain que nous aurons des discussions fructueuses sur toutes ces questions.

Concernant le deuxième point, le sénateur Stratton et moi-même suggérons la création d'un comité spécial qui examinera le rôle du Sénat dans son ensemble et l'objet des comités sénatoriaux, à la lumière des divers intérêts publics que le Sénat estime représenter.

Nous voulions demander aux sénateurs Murray, Pitfield et Joyal de se joindre au sénateur Stratton et à moi, pour former un sous-comité et discuter de ces questions. Je ne peux dire que l'un ou l'autre de ces sénateurs se soit déjà porté volontaire, et si d'autres sénateurs sont intéressés, qu'ils me l'indiquent.

Le sénateur Grafstein: Ça m'intéresse.

Le président: Très bien. Nous croyons que ce comité ne devrait pas compter plus de cinq ou six personnes.

Le sénateur Gauthier: Vous avez parlé d'un sous-comité et vous avez demandé des volontaires. Je serais ravi d'en faire partie, à condition qu'on m'envoie les avis de convocation afin que je puisse amener mon interprète.

Le président: Tous les sénateurs recevront les avis de convocation.

J'attends vos observations. Sénateur Stratton, ai-je bien résumé notre discussion?

Le sénateur Stratton: Oui, monsieur le président. Je propose que nous élaborions un échéancier de façon à respecter l'échéance du 31 octobre. Nous devons établir nos horaires en conséquence, compte tenu du fait que nous devons rédiger une ébauche de rapport, la faire approuver par le comité et, ensuite par le Sénat. Notre échéance est le 31 octobre, et nous reprenons normalement nos travaux autour du 15 ou 20 septembre. Il nous faudra peu de temps à l'automne pour rédiger le rapport, le présenter et le faire approuver.

Le président: Je suis d'accord; dès que nous aurons réglé la question des deux comités, nous pourrions élaborer un chemin critique. Les premiers travaux devraient se faire avant l'ajournement; le comité de direction pourra rédiger l'ébauche de rapport avec le personnel dès que possible — probablement avant même l'ajournement. Nous pourrions ensuite examiner l'ébauche de rapport et être en mesure de formuler des recommandations au comité plénier à la reprise des travaux, la semaine du 17 septembre.

Le sénateur Stratton: Très bien.

Le président: Sénateur Joyal, le premier rapport du comité de direction est dans le document que vous avez sous les yeux. Étant donné que vous avez apporté une contribution si importante à ce rapport, tout comme le sénateur Pitfield qui est maintenant présent, le comité de direction propose de créer un sous-comité chargé de discuter des questions que vous, le sénateur Pitfield et le sénateur Murray avez soulevées. Nous proposons que vous trois, ainsi que le sénateur Grafstein et moi-même — et les sénateurs Grafstein et Gauthier qui se sont portés volontaires — y consacreront le temps nécessaire, si cela vous va. Je ne crois pas que cela nécessitera beaucoup de temps, mais il faudra quand

time, but it does require a focus in order to understand the conceptual context that was raised and how it will apply to the operations of the Senate.

I was about to ask if this is agreeable to those who have been proposed to address it, and if the first report is agreeable to honourable senators or if there is to be further discussion on it.

Senator Gauthier: Reflecting on what Senator Pitfield told us last week, there is a political agenda and an administrative problem. Are we to depend on Jamie Robertson to give us research papers on this, or will we hire someone to prepare the papers? I do not want to overload Mr. Robertson. He is a hard-working individual. I am concerned mostly about the political aspect of this. I think caucuses will want to have a kick at the proposal before it goes to the Senate. I think it would be a fair call for all of us to believe that the caucuses would like to discuss it before we make it public.

The Chairman: Until Mr. Robertson calls for help, I can find no one who is more experienced, deeper in background and quicker to produce advice. It is up to him to let us know if he needs help.

Senator Andreychuk: How will the subcommittee that will look at the broader question relate to your committee that must report by October 31?

The Chairman: Do you mean procedurally or substantively?

Senator Andreychuk: Procedurally. Will one feed into the other before the report? We could be going in different directions.

The Chairman: I will ask the subcommittee to meet after the Easter break. The minutes will show that we adopted this report and that we have struck the subcommittee. I will ask it to meet during the last week of April. We will sit down and see how deep and how substantive the concerns are about the way in which the Senate deals with its responsibilities and the way in which, conceptually, the committees reflect those responsibilities.

I do not know whether or not this will be a great deal of work, but at our first meeting will we will tackle the question and measure it. Clearly, that work must be done and dovetailed with the other work that is reported in terms of the operating system before we adjourn in June so that we can integrate our information into a draft report that can be circulated to senators before the end of June. Hopefully, we will have input from members of the committee and be ready to have a full discussion here in September. Then we will have an opportunity to go to our caucuses for whatever consultation is required, and thereafter senators will come back to the committee to conclude the matter. I will have staff, along with the steering committee, put together a critical path of those steps and circulate that to senators.

The second item on our agenda is the motion of Senator Gauthier to establish a Senate committee on official languages. The motion is part of the package of documents that you have. The motion asks this committee to examine the proposal to establish a committee of the Senate. I do not have the exact terms

même réfléchir au contexte conceptuel et à son application au fonctionnement du Sénat.

J'allais demander si cela convient à ceux qui ont fait la proposition et si vous êtes disposés à adopter le premier rapport ou si vous souhaitez en discuter davantage.

Le sénateur Gauthier: Pour revenir à ce que nous a dit le sénateur Pitfield la semaine dernière, il y a une dimension politique et un problème administratif. Est-ce que Jamie Robertson rédigera des documents à ce sujet, ou allons-nous engager quelqu'un pour le faire? Je ne veux pas que M. Robertson soit surchargé de tout le travail. Il travaille déjà très fort. Je m'intéresse surtout à l'aspect politique. Je crois aussi que les groupes parlementaires voudront examiner cette proposition avant qu'elle ne soit présentée au Sénat. Je crois pouvoir dire que tous les groupes parlementaires voudront en discuter avant que cela soit rendu public.

Le président: Je ne connais personne qui ait plus d'expérience ou de connaissances que M. Robertson et qui sache nous dispenser des conseils aussi rapidement que lui. C'est à lui de nous le dire s'il a besoin d'aide.

Le sénateur Andreychuk: Quel sera le lien entre le sous-comité qui se penchera sur la question générale et celui qui doit présenter un rapport d'ici le 31 octobre?

Le président: Du point de vue du fond ou de la procédure?

Le sénateur Andreychuk: Du point de vue de la procédure. Est-ce que l'un comité pourra contribuer au rapport de l'autre? Les deux pourraient adopter des orientations différentes.

Le président: Je demanderai au sous-comité de se réunir après le congé pascal. Le procès-verbal indiquera que nous avons adopté ce rapport et que nous avons mis sur pied un sous-comité. Je lui demanderai de se réunir la dernière semaine d'avril. Nous pourrions alors nous pencher sur la gravité des préoccupations et sur la façon dont le Sénat s'acquitte de ses responsabilités, et sur la façon dont, du point de vue conceptuel, les comités reflètent ces responsabilités.

J'ignore si cela représente beaucoup de travail ou non, mais à notre première réunion, nous nous poserons la question et évaluerons le travail que cela représente. Manifestement, ce travail doit être fait et s'inscrire dans les autres travaux sur le fonctionnement du Sénat prévus d'ici l'ajournement de juin afin que nous puissions inclure les renseignements pertinents dans une ébauche de rapport qui sera distribuée aux sénateurs avant la fin de juin. J'espère que nous pourrions compter sur la contribution des membres du comité et tenir des discussions exhaustives en septembre. Nous pourrions alors aussi tenir dans nos groupes parlementaires les consultations nécessaires, et, par la suite, les sénateurs feront rapport au comité pour clore l'affaire. Je demanderai à notre comité, ainsi qu'au comité de direction, d'élaborer un chemin critique et de le distribuer aux sénateurs.

Le deuxième point à l'ordre du jour est la motion du sénateur Gauthier proposant la création d'un comité sénatorial des langues officielles. La motion fait partie des documents qui vous ont été distribués. Elle demande à notre comité d'examiner la possibilité de créer un comité sénatorial des langues officielles. Je n'ai pas la

of the motion in front of me, but it does not suggest or include the withdrawal of the Senate from the joint committee that is now organized under a standing order. It suggests that a parallel committee be established.

At our meeting last Wednesday, Senator Gauthier addressed the substantive reasons why he believes that a separate committee is desirable. I would like to invite Senator Gauthier to add to his comments, if he wishes, and then I will invite honourable senators to respond to his proposal.

Senator Gauthier: At the last meeting, Senator Bryden and others asked me if the Official Languages Act specified a joint committee, a committee of the Senate, or a committee of the House of Commons. I want to read into the record the last part of section 88 of the Official Languages Act, which says:

...shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament...

I was right when I said "or" rather than "and" the last time.

[Translation]

In French, when referring to committees, it is clearer. There are Senate committees, House committees or joint committees. It is a point that I wanted to clarify. I never suggested abolishing the Joint Committee on Official Languages.

We know the system. Several committees overlap, and sometimes more, in the Senate itself and at the House of Commons. For example, there are two Foreign Affairs committees: one at the House of Commons and another in the Senate. At the House of Commons, there is a Standing Committee on Human Rights; in the Senate, this committee for human rights is a subcommittee of the Foreign Affairs Committee. There is a set of subcommittees. So the issue is not whether or not we can have these committees, they already exist.

That being said, I recognize that the joint committees currently have heavy workloads. The fact that there are no specific standing orders for joint committees causes problems. We will work on this. For three or four years, we have not managed to put in place standing orders to regulate the joint committees. The House of Commons has its agenda — I know it since I worked there for 22 years. Its agenda is in large part political. The Senate also has its own agenda, but it is more of substance than partisan. I prefer this.

For example, the Joint Committee on Official Languages has no budget estimates or supplies to vote on. All of the committees that I have heard of have supplies. It is quite rare that a House committee examines budget estimates and reports before May 31, as the Standing Orders of the House require.

motion sous les yeux, mais elle ne propose pas le retrait des sénateurs du comité mixte qui existe actuellement conformément au Règlement. Elle suggère plutôt qu'un comité parallèle soit établi.

À notre réunion de mercredi dernier, le sénateur Gauthier nous a expliqué pourquoi il était d'avis qu'un comité distinct était souhaitable. J'invite le sénateur Gauthier à faire ses observations, s'il le souhaite, puis les autres sénateurs à nous dire ce qu'ils pensent de la proposition.

Le sénateur Gauthier: À la dernière réunion, le sénateur Bryden et d'autres m'ont demandé si la Loi sur les langues officielles précisait qu'il y aurait un comité mixte, un comité du Sénat ou un comité de la Chambre des communes. Aux fins du compte rendu, j'aimerais citer un extrait de l'article 88 de la Loi sur les langues officielles:

[...] le Parlement désigne ou constitue un comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de suivre l'application de la présente loi [...]

J'avais raison de dire que la loi prévoit l'un ou l'autre.

[Français]

En français, lorsque nous parlons des comités, c'est plus clair. Nous parlons soit des comités du Sénat, soit des comités de la Chambre des communes ou de comités mixtes. C'est un point que je tenais à clarifier. Je n'ai jamais proposé d'abolir le Comité mixte des langues officielles.

Nous connaissons le système. Plusieurs comités sont dédoublés et parfois plus, au Sénat même et à la Chambre des communes. Par exemple, il existe deux Comités des affaires étrangères: un à la Chambre des communes et l'autre au Sénat. À la Chambre des communes, nous retrouvons un Comité permanent des droits de la personne; au Sénat, ce comité des droits de la personne est un sous-comité du Comité des affaires étrangères. Il y a une série de sous-comités. Ce n'est donc pas une question à savoir si l'on peut ou non avoir ces comités, ils existent déjà.

Cela dit, je reconnais que le comité mixte a des charges de travail difficiles actuellement. Le fait qu'on n'ait pas de règlement spécifique pour les comités mixtes entraîne des difficultés. Nous allons travailler là-dessus. Depuis trois ou quatre ans, nous n'avons pas réussi à mettre en place un règlement qui régirait le fonctionnement des comités mixtes. La Chambre des communes a son ordre du jour — je le connais puisque j'y ai passé 22 ans. Son programme est en grande partie politique. Le Sénat a également son propre programme, mais il est plutôt substantiel que partisan. Je préfère cela.

Le Comité mixte des langues officielles, par exemple, n'a pas de prévisions budgétaires ou de crédits à voter. Tous les comités que je connais ont des crédits. C'est très rare qu'un comité de la Chambre des communes étudie des prévisions budgétaires et qu'il en fasse rapport avant le 31 mai, tel que l'exige le Règlement de la Chambre.

[English]

It is deemed to have been tabled, and it is deemed that the committee has looked at it, even though they may not have done so. The practice in the House is to pass the budgets in June. Here we do it differently.

I think the Official Languages Act is important. The committee should also look at the annual report of the commissioner. That is not being done at this time.

I am disturbed when there are important issues to be dealt with and we get distracted by rabbit tracks instead of going after the bear.

I made the case last time as to why we should have a committee. Over the last year, I have sent documentation on this to all members of this committee, and all members of the Senate, as a matter of fact. I stand by my proposition. I know the constraints. I know the difficulties. We will look at the whole ball of wax here. I would like to accept in principle that, in our discussions, we will not only include the two new committees we just established, but also a potential official languages committee of the Senate.

Without impeding with the work of the joint committee, I think the Senate could and should have its own committee on official languages. Basically, our vocation, our duty, our obligation, is to look after minority rights and regional aspects. There are regional questions to language, and it is important for the Senate to occupy itself with these questions, just as we do with other subjects such as foreign affairs, agriculture, defence or whatever. I think there is just as much public interest and concern for official languages. I rest my case on that, Mr. Chairman.

The Chairman: I will point out that Senator Stratton said at our meeting a week ago that he was, if I understood the comment, agreeable to including the possibility of an official languages committee, our own separate committee in the Senate, in the study of our committee system. Is that correct?

Senator Stratton: Yes.

The Chairman: Now I am inviting views.

Senator Andreychuk: Senator Gauthier has been putting forward forcefully his argument as to why this committee would work better and produce more as a single committee, and I must be bound by his wisdom in this area. I do not have any particular expertise as to which way would work better.

My concern is for the process. We make statements about the joint committee not working, and I think we have a right to make those comments, but at some point, before we finally dispose of this, I would hope that we would give the House of Commons, the chair or someone, the opportunity to respond. It has been my practice that, if we make a comment about a committee, they have the right to defend themselves or put forward their point of view before we make a decision. That opportunity should be afforded to them. If we act unilaterally without notice to them, I am not sure that that is the right democratic process or that I would feel comfortable. There is some merit in joint committees. We are two chambers of one Parliament. I do not know how to handle that.

[Traduction]

Il est réputé avoir été déposé, et le comité est réputé l'avoir examiné, bien qu'il ne l'ait peut-être pas fait. À la Chambre, la pratique veut qu'on adopte les budgets en juin. Ici, c'est différent.

La Loi sur les langues officielles est importante. Le comité devrait aussi examiner le rapport annuel du commissaire aux langues officielles. Ce n'est pas ce qui se fait à l'heure actuelle.

Je n'aime pas que l'on s'attarde sur des questions secondaires plutôt que de s'attaquer aux véritables problèmes.

J'ai expliqué la dernière fois pourquoi nous devrions avoir notre propre comité. Au cours des 12 derniers mois, j'ai envoyé des documents à tous les membres du comité et même à tous les sénateurs. Je maintiens ma proposition. Je connais mes restrictions. Je sais quelles sont les difficultés. Nous allons toutes les examiner ici. J'aimerais que nous nous entendions en principe pour discuter non seulement des deux nouveaux comités qui viennent d'être créés, mais aussi d'un éventuel comité sénatorial des langues officielles.

Sans nuire au travail du comité mixte, le Sénat pourrait et devrait créer son propre comité des langues officielles. Essentiellement, notre vocation, notre devoir, notre obligation est de défendre les droits des minorités et des régions. La question linguistique comporte des aspects régionaux, et il est important pour le Sénat de s'y intéresser tout comme il s'intéresse aux affaires étrangères, à l'agriculture, à la défense, et ainsi de suite. J'estime qu'il y a tout autant d'intérêt public pour les langues officielles. J'ai terminé mon plaidoyer, monsieur le président.

Le président: Je vous signale ce qu'a dit le sénateur Stratton à notre réunion de la semaine dernière, si j'ai bien compris sa remarque: il accepterait que, dans le cadre de notre étude des comités sénatoriaux, nous examinions la possibilité de créer notre propre comité des langues officielles, n'est-ce pas?

Le sénateur Stratton: C'est exact.

Le président: Maintenant, à vous la parole.

Le sénateur Andreychuk: Le sénateur Gauthier a plaidé sa cause vigoureusement quant aux raisons qui feraient que ce comité serait plus efficace et productif, et je m'en remets à sa sagesse dans ce domaine. Je n'ai pas de connaissances particulières qui m'amèneraient à tirer l'une ou l'autre conclusion.

Je m'inquiète toutefois du processus. Nous déclarons que le comité mixte fonctionne mal, et je crois que nous avons le droit de le dire, mais j'aimerais bien que, avant qu'une décision finale soit prise, nous donnions à la Chambre des communes, au président ou à quelqu'un d'autre, la possibilité de répondre à nos remarques. J'ai toujours cru que, si nous faisons des déclarations sur un comité, celui-ci a le droit de se défendre ou d'exprimer son point de vue avant qu'une décision soit prise. Nous devrions donc leur en donner l'occasion. Si nous agissons unilatéralement, sans en informer les députés, cela ne serait pas très démocratique et cela me mettrait mal à l'aise. Les comités mixtes ont quand même un certain mérite. Nos deux Chambres font partie du même

but I would hope that we would allow them to put their opinion forward.

The Chairman: I would like to raise two or three questions with respect to your contribution. One is that I do not believe we are required to do this, although it might be polity to do it.

Should we ask only for the opinion of the House of Commons joint chair, or should we ask representatives of each of the parties in the House of Commons to give us their views as well? Should we discuss with them their agenda for the joint committee's work?

Senator Andreychuk: I am not sure. As I say, I am not an expert in this. I do feel a little uncomfortable when we come to conclusions without hearing the other side. Perhaps it is my judicial background, but I want to hear both sides before acting. I am not sure what that means. I leave it to people who are more versed in the committee and the processes. I just have this uncomfortable feeling when we act unilaterally. That is not quite the way I would envision it. They sometimes act unilaterally, and we often say they should not.

Senator Grafstein: I think we should thank Senator Gauthier for being single-minded in forcing us to face a very important issue, not just dealing with this subject matter but the deeper issue of how the House of Commons works, its relationship to the Senate, and how, in particular, joint committees work.

Let me just take a different tack on this. I will not come down far from Senator Andreychuk. When the Clarity Bill was debated and we started looking at that, it caused me, and I am sure other senators, to look at the role of the Senate and why it was that, over the years, the Senate had not protected its own responsibilities, its own jurisdiction and so on. Hence, when Senator Joyal said that he would try to clarify that and relevel the playing field with his bill, I was an enthusiastic supporter and seconded that motion and supported it. This is part and parcel of the same issue.

However, behind that issue is something that we have discussed in the Senate for many years, and that is the role of the Senate as it applies to the separation of powers and checks and balances. If you go back to this, fundamentally, under the English system, under the Constitution Act, we were supposed to inherit the same checks and balances under the common law and practice as the House of Lords and the Commons. We imported those checks and balances. The Americans went off on a different tangent and decided they would develop checks and balances by means of separate institutions, hence the separation of powers, but the same notion of separation of powers and checks and balances is implicit and expressed in our government structures.

What does that mean vis-à-vis the executive, which is the government, and what does that mean vis-à-vis us and the House of Commons? In my view, that means we have a role as a second chamber to not only act as a check and balance on the government or the executive, and no one will quarrel with that, but we also have a role to act as a check and balance on the House of

Parlement. Je ne sais trop quelle est la solution, mais j'espère que nous permettrons à la Chambre d'exprimer son opinion.

Le président: J'ai deux ou trois questions à soulever sur ce que vous venez de dire. Premièrement, je ne crois pas que nous soyons tenus de faire ce que vous suggérez, bien que ce serait la chose polie à faire.

Devrions-nous solliciter l'opinion du coprésident représentant la Chambre des communes ou celle de chacun des partis de la Chambre? Devrions-nous discuter avec eux du programme des travaux du comité mixte?

Le sénateur Andreychuk: Je ne sais pas. Je le répète, je ne suis pas experte de ce domaine. Mais je me sens mal à l'aise de tirer des conclusions sans entendre les deux points de vue. Peut-être en raison de mes antécédents de juriste, je tiens à connaître l'opinion de tous les camps avant d'agir. En l'occurrence, j'ignore ce que cela signifierait. Je m'en remets à ceux qui connaissent mieux les comités et la procédure des comités. Mais toute décision unilatérale de notre part me mettrait mal à l'aise. Ce n'est pas ce que j'avais en tête. Souvent, les députés agissent unilatéralement et nous le déplorons.

Le sénateur Grafstein: Nous devrions remercier le sénateur Gauthier d'avoir eu la ténacité de nous forcer à faire face à cet enjeu très important qui soulève non seulement des questions sur les langues officielles, mais aussi des questions profondes sur le fonctionnement de la Chambre des communes, ses relations avec le Sénat et, plus particulièrement, le fonctionnement des comités mixtes.

Permettez-moi d'adopter un point de vue différent. J'abonde essentiellement dans le même sens que le sénateur Andreychuk. Lorsqu'on a débattu du projet de loi sur la clarté référendaire, j'en suis venu, comme d'autres sénateurs, j'en suis certain, à m'interroger sur le rôle du Sénat et sur ce qui explique que, au fil des ans, le Sénat n'a pas protégé ses responsabilités, ses compétences. Par conséquent, lorsque le sénateur Joyal a déclaré qu'il voulait que, dans ce projet de loi, le rôle du Sénat soit précisé et qu'il y ait uniformisation des règles, j'ai appuyé sa motion avec enthousiasme. Il s'agit ici de la même chose.

Toutefois, cela soulève une autre question dont nous discutons au Sénat depuis bon nombre d'années, à savoir le rôle du Sénat dans la séparation des pouvoirs, le rôle du Sénat comme frein et contrepoids. Essentiellement, en vertu du régime anglais, en vertu de la Loi constitutionnelle, nous étions censés hériter des mêmes freins et contrepoids que ceux prévus par la common law et l'usage aux Chambres des lords et des communes. Nous avons importé ici ces freins et contrepoids. Les Américains ont pris une autre voie et décidé de se doter d'institutions distinctes comme freins et contrepoids pour assurer la séparation des pouvoirs. Ce concept de la séparation des pouvoirs, ces freins et contrepoids sont implicites dans nos structures gouvernementales.

Qu'est-ce que cela signifie pour l'exécutif, soit le gouvernement, et qu'est-ce que cela signifie pour nous et pour la Chambre des communes? À mon sens, cela signifie que nous avons un rôle à jouer à titre de deuxième Chambre: nous sommes le frein et contrepoids du gouvernement ou de l'exécutif, et personne ne me contredira là-dessus, mais nous sommes aussi le frein et le

Commons. The clearest way of examining that is with the 88 reports, not just the one report of the Official Languages Commissioner. Senator Kinsella went through this, and he and I are at *idem* on this. We tabled 88 reports, one from practically every agency of government, and there is no surveillance of those reports or checks or balances either by the House of Commons or the Senate. When someone sits back and says, "By the way, we are the chamber of second sober thought," we are not. We have not fulfilled our primary responsibility.

I will now refer to the specifics of the issue. The statute states that the government is required to have its activities reviewed by either a committee of the Senate, or a committee of the Commons, or both.

What happens when we have the classic case, as Senator Gauthier has raised, of a deficit in duties and responsibility of a joint committee? What is our first responsibility? Is it our duty to set up a parallel committee? I do not think so. Our first duty is to take a look at that joint committee and, in chapter and verse, say that it is not working — that, in fact, an instrument of a check and balance, an instrument of government and a legislative instrument, is not working. If the Senate wants to take its responsibilities seriously — and, by the way, I am not sure that I agree with Senator Gauthier, but there is a step alluded to by Senator Andreychuk — we must satisfy ourselves with substantive evidence that there has been a failure or a deficit by the joint committee. That means that some work, where we can have a term of reference to say that there has been a deficit in a working committee, like Senator Gauthier's *prima facie* privilege issue. We must declare that it is not working and that we intend to proceed with an alternative. However, before we do that, we must abide by this piece of legislation.

I agree with Senator Murray in that there is nothing to stop the Senate from setting up another oversight committee. If there is a statute that states that there shall be a joint committee, we have a duty, if that is failing, to substantiate that.

The chairman and members of the committee gave evidence. What about the members of Senate who were on that committee and failed to do their duty? There is a question of privilege and the prerogatives of the Senate. It is considered nothing for us to go to the members of the House of Commons and, as our duty dictates, call those members to account. Why has the chairman, who is a government member, not done his duty?

After that is all done, and I am satisfied at the end of the day, we will have a record of what Senator Gauthier says — that there has been a malfeasance, or omission, of parliamentary duty to fulfil the statute, which reaches to the heart of bilingualism. Then we can proceed on our own. We have hard work to do first. I commend Senator Gauthier, but this, to my mind, would be a greater reform of the Senate. Pursuing this issue and demonstrating how it has failed would, more than anything else we can do in terms of rules in the short term, be a greater reform.

The Chairman: I will touch on three points before I call on Senator Pitfield. Much of what you said will apply to the considerations that the subcommittee intends to engage in. Do you

contreponds de la Chambre des communes. À preuve, les 88 rapports, pas seulement le rapport du commissaire aux langues officielles. Le sénateur Kinsella et moi sommes du même avis. Nous avons déposé 88 rapports, provenant de pratiquement tous les organismes gouvernementaux, mais ni la Chambre des communes ni le Sénat n'exercent quelque contrôle que ce soit sur ces rapports. Il arrive souvent qu'on dise que le Sénat est la chambre du second examen objectif, mais ce n'est pas le cas. Nous n'avons pas su nous acquitter de notre responsabilité première.

J'en viens maintenant à la question plus précise qui nous occupe. La loi stipule que le gouvernement est tenu de faire examiner ses activités par un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit des deux.

Que se passe-t-il dans le cas classique qu'a décrit le sénateur Gauthier où un comité mixte ne s'acquitte ni de ses tâches ni de ses responsabilités? Quelle est notre responsabilité première? Est-ce de créer un comité parallèle? Je ne le crois pas. Notre premier devoir est d'examiner ce comité mixte et de décrire en détail ce qui lui fait défaut — à savoir que, comme frein et contreponds, comme instrument du gouvernement et comme instrument législatif, il n'est pas efficace. Si le Sénat veut véritablement assumer ses responsabilités — et soit dit en passant, je ne suis pas certain d'être d'accord avec le sénateur Gauthier, mais il y a une étape à laquelle le sénateur Andreychuk a fait allusion —, nous devons être convaincus par la preuve de fond de l'inefficacité du comité mixte. Cela signifie une étude fondée sur un mandat disant qu'un comité est inefficace, comme la question de privilège *prima facie* du sénateur Gauthier. Nous devons déclarer que ce comité est inefficace et que nous avons l'intention de trouver une solution. Toutefois, avant de ce faire, nous devons respecter cette loi.

Comme le sénateur Murray, j'estime que rien n'empêche le Sénat de mettre sur pied un autre comité de surveillance. Si une loi prévoit l'existence d'un comité mixte, nous avons le devoir, si ce comité ne fonctionne pas comme il se doit, de le prouver.

Le président et les membres du comité ont présenté leur témoignage. Qu'en est-il des sénateurs siégeant à ce comité qui n'ont pas rempli leur devoir? Il y a aussi une question de privilège et de prérogative du Sénat. Nous pourrions, comme l'exige notre devoir, exiger des comptes des députés membres de ce comité. Pourquoi le président, qui est un membre du gouvernement, n'a-t-il pas fait son devoir?

Une fois tout cela fait, je suis convaincu que nous aurons fait la preuve des affirmations du sénateur Gauthier — qu'il y a eu délit d'action ou d'omission, que le devoir des parlementaires de respecter la loi n'a pas été rempli et que cela porte atteinte au bilinguisme. Alors, nous pourrions agir unilatéralement. Nous avons d'abord du travail difficile à faire. Je félicite le sénateur Gauthier, mais, à mon sens, cela représenterait une réforme plus importante du Sénat. En prouvant les manquements de ce comité, nous pourrions réaliser une réforme plus en profondeur qu'en modifiant à court terme le Règlement.

Le président: J'aborderai trois questions avant de céder la parole au sénateur Pitfield. Bon nombre de vos observations s'appliquent aux travaux que le sous-comité a l'intention

agree with Senator Andreychuk who says that we need a more considered approach before we take a decision? I get a little flutter on the question of the dialogue with the members of the joint committee because one of my passions is to create an opportunity to have a consultation with the House of Commons. This would be a subject on which we could ask for a formal consultation.

Senator Grafstein: This is not a consultation, but rather it is an inquisition.

The Chairman: You may want an inquisition.

Senator Grafstein: They tend to work effectively.

The Chairman: I believe that we should be making efficacious the rules that provide for consultation, which has not taken place for several decades.

Senator Murray: We can call it a conference.

The Chairman: This is a subject on which the rules provide that we could request a conference, but I will leave that matter hanging out there for a while.

Senator Pitfield: Mr. Chairman, is there a time limit that I must observe?

The Chairman: There is not a time limit, specifically. We have Victorian rules.

Senator Pitfield: This is, I think, easily the most important question that will come before the members, and I do not know what they will do with it. One was reminded of Shakespeare — one of “Striving to better, oft we mar what’s well.” Over the horizon comes this warning, which has kept people from touching the very essence of the parliamentary system. We have not looked at the management of power in years.

I wonder if this is not a subject to be approached with great care because, while it is enormously beneficial or potentially beneficial, it is also very complex. It will be extremely important when, sooner or later, Parliament looks at itself, to have some sort of plan or approach. You cannot continue to review the same territory. However, when you look at systems — and they talk about a dichotomy between the party system and the bureaucracy for example — I wonder what the warning is to us in terms of “Striving to better, oft we mar what’s well”?

It certainly came home to me when I prepared for the debate that we had last session of Parliament. If you consider the Fathers of Confederation, it is quite clear that they had ideas and they had plans in mind. If you read the paper that Frank Scott wrote in the *Canadian Bar Review* in approximately 1935 and his description of how the Fathers of Confederation adapted to the ideas that they were dealing, then you wonder where that drive disappeared to. It disappeared into the continuing wrangle between the two Houses of Parliament — that one was above the other. That wrangle was fostered by the growth of administrative and bureaucratic power. That in turn gets mixed up with the study of the sizes and roles of government. Again, I come back to it, and it is so easy to be confused.

You must have a plan. You must have an idea of what you will do.

d’entreprendre. Êtes-vous d’accord avec la sénatrice Andreychuk pour dire qu’il nous faut une approche plus réfléchie avant de prendre une décision? Je suis un peu excité à l’idée de dialoguer avec les membres du comité mixte parce qu’une de mes passions, c’est de susciter des occasions de consulter la Chambre des communes. Voilà un sujet qui pourrait faire l’objet d’une consultation officielle.

Le sénateur Grafstein: Ce n’est pas une consultation, plutôt une inquisition.

Le président: Peut-être voulez-vous une inquisition.

Le sénateur Grafstein: Généralement, ils travaillent efficacement.

Le président: J’estime que nous devrions rendre plus efficaces les règles régissant la consultation, consultation qu’il n’y a pas eue depuis plusieurs dizaines d’années.

Le sénateur Murray: Nous pourrions parler d’une conférence.

Le président: C’est un sujet à propos duquel le Règlement prévoit que nous puissions demander une conférence, mais je préfère ne pas régler cela tout de suite.

Le sénateur Pitfield: Monsieur le président, devons-nous respecter une échéance?

Le président: Non, il n’y a pas d’échéance. Ces règles remontent à l’aire victorienne.

Le sénateur Pitfield: Cela m’apparaît comme étant la plus importante question dont seront saisis les députés, et j’ignore comment ils réagiront. Cela me rappelle le proverbe qui dit que le mieux est l’ennemi du bien. Voici que point à l’horizon cette mise en garde qui a empêché les gens de modifier l’essence même du système parlementaire. Voilà des années que nous nous sommes penchés sur la gestion du pouvoir.

C’est un sujet qu’il faudrait peut-être aborder très délicatement, car il pourrait entraîner de grands avantages mais il est aussi très complexe. Il importera grandement, lorsque, tôt ou tard, le Parlement examinera son propre fonctionnement, de se doter d’un plan ou d’une approche. On ne peut continuellement revoir la même chose. Toutefois, lorsqu’on se penche sur des systèmes — et l’on parle d’une dichotomie entre le système des partis et la bureaucratie, par exemple — je me demande si le mieux n’est pas l’ennemi du bien.

Cela m’a frappé lorsque je me suis préparé en vue du débat que nous avons eu à la dernière séance de la législature précédente. Les Pères de la Confédération, manifestement, avaient des idées et des plans. Lorsqu’on lit l’article que Frank Scott a rédigé pour la *Revue du Barreau canadien* vers 1935, plus particulièrement comment les pères de la Confédération ont adapté les idées dont ils étaient saisis, on se demande ce qu’il est advenu de tout ce dynamisme. Il semble être disparu pendant la querelle interminable qui oppose les deux Chambres du Parlement sur la question de savoir laquelle est supérieure à l’autre. Cette querelle a été nourrie par la croissance du pouvoir administratif et bureaucratique. Cela est aussi mêlé à l’étude de la taille et du rôle du gouvernement. Je le répète, il est difficile d’y voir clair.

Il faut avoir un plan. Il faut avoir une idée de ce qu’on veut accomplir.

I will refer to a personal experience, if I may. When we were preparing the government organization acts for members, one of the smartest things we did in the bureaucracy was to devise our plans for presentation in the house. We devised them so that they took account of the basic principles of Parliament itself. The drafters focused on safeguarding such things as the power over the exchequer. The principles that apply in the Commons must also apply in the Senate, and also between the elected and the bureaucratic function. This process went on for almost a decade, as the government reviewed the structure of the system. There were different parties also. Ultimately, both the Liberals and the Conservatives headed governments that were dealt with in this process.

The observance of parliamentary principles was consistent, such as they were. You do not find an easy index, but you can chart some course. You can find a beginning of the distinction between policy and program.

It strikes people as surprising that this is as recent a distinction as it is. It was barely 25 years or 30 years ago. One can remember times when bureaucrats were teaching their colleagues to observe the niceties of the system.

Ultimately, you will want to try to answer some of the questions of modern government organizations and modern control and accountability, all of which have been falling by the wayside. People have dropped them on the desert floor as they struggle across it to get away from the heat. I would suspect that you will try to identify a piece to begin with, or you will try to take a principled approach. I would hope that we would not try to do it all at once or to have everyone with ideas come forward at the same time.

We are into a field where the exercise of power is very real, a field that, since C. D. Howe, has been left outside the purview of too much fiddling, almost none at all. When members were coming forward and saying how much there is to do, one wonders if we are not fifth columnists in killing any possible argument that there may be to look into these questions.

Later today, I believe we are to deal with the question of disability. It is one in which I have an interest, both as a senator and as a prospective beneficiary of those wonderful policies.

One wonders how to cut the cake. How do you distinguish process control from program control? How do you deal with systems? Almost everything now is conceived of as part of a system.

Mr. Chairman, I would like to come forward with a magic wand, but I have not got one. I would urge that, when we deal with these matters, we have in mind the basic organization of our Constitution, the places where this house sits, and how those pieces come together to make it possible for the governing process to go forward on so many levels at the same time.

The Chairman: I think the caution that you give us about dreaming too large is a good one. We have heard in the committee, and I am reflecting what Senator Grafstein said earlier,

Permettez-moi de vous parler de mon expérience personnelle. Pendant l'élaboration de la loi sur l'organisation du gouvernement, la bureaucratie a eu la brillante idée de présenter ses plans à la Chambre. Les plans ont été conçus de façon à tenir compte des principes fondamentaux du Parlement. Les rédacteurs ont mis l'accent sur la protection de choses telles que le pouvoir sur l'échiquier. Les principes qui s'appliquent aux communes doivent aussi s'appliquer au Sénat, ainsi qu'aux fonctions élues et bureaucratiques. Le processus a pris presque 10 ans, période pendant laquelle le gouvernement a passé en revue la structure du système. Il y avait aussi différents partis. En dernière analyse, les libéraux et les conservateurs ont dirigé des gouvernements qui ont fait l'objet d'un examen dans le cadre de ce processus.

On a respecté les principes parlementaires; ils n'étaient pas parfaits, mais ils ont été respectés. Ce n'est pas facile, mais on peut tracer un itinéraire. On peut voir où commence la ligne de démarcation entre la délibération et l'exécution.

Les gens trouvent étonnants que cette démarcation soit si récente. Elle remonte à il y a à peine 25 ou 30 ans. On se souvient de l'époque où les bureaucrates montraient à leurs collègues comment ménager les subtilités du système.

Au bout du compte, vous voudrez trouver des réponses à certaines des questions sur le gouvernement moderne, le contrôle moderne et la reddition de comptes, des concepts qu'on néglige. Dans le feu de l'action, on a tout simplement oublié ces idées. J'imagine que vous voudrez partir d'un problème bien particulier ou adopter une approche fondée sur les principes. J'espère que nous ne tenterons pas de tout faire en même temps ou d'entendre en même temps tous ceux qui ont des idées.

Il s'agit d'un domaine où l'exercice du pouvoir est très réel, un domaine auquel, depuis C.D. Howe, on n'a pas beaucoup touché, sinon pas du tout. Lorsque nous disons qu'il y a beaucoup à faire, je me demande si nous n'agissons pas comme une cinquième colonne et si nous ne donnons pas ainsi des munitions à ceux qui aimeraient mieux qu'on n'examine pas ces questions.

Je crois que nous devons un peu plus tard traiter de la question de l'invalidité, qui m'intéresse tant à titre de sénateur qu'à titre de bénéficiaire potentiel de ces merveilleuses politiques.

On peut se demander comment faire la part des choses. Comment distinguer le contrôle du processus du contrôle du programme? Que faire au sujet des systèmes? Presque tout est maintenant conçu pour faire partie d'un système.

Monsieur le président, j'aimerais pouvoir user de ma baguette magique, mais je n'en ai malheureusement pas. Lorsque nous traiterons de ces questions, gardons à l'esprit les fondements de notre Constitution, les endroits où siègent cette Chambre et la façon dont tous ces éléments s'imbriquent pour permettre au système de gouvernement de fonctionner à tant d'échelons en même temps.

Le président: Vous faites bien de nous rappeler de ne pas être trop ambitieux. Nous avons entendu en comité, et je me fais l'écho du sénateur Grafstein, que le Sénat devrait jouer un rôle

that the Senate should act in the process side more aggressively to deal with the accountability of the government for its spending. There seems to be a general view in that direction.

Spending is only a small part with respect to the Senate's role as a check and balance. This is the much bigger issue. The question goes right to the heart of the validity of the Senate.

This is apart from how we get here, which is a political question entirely. Our role in the check and balance process is a systemic question, to overuse the phrase, but it is useful. I am hearing that we should be examining that, although not necessarily trying to take too much of it on too quickly.

As has been said by Senator Pitfield, let us pick something specific and dig in there and then perhaps enlarge what we are doing over time.

[Translation]

Senator Poulin: Are we still discussing the issue brought up by Senator Gauthier?

The Chair: Yes.

Senator Poulin: This committee is made up of members with a variety of experience. We have the good fortune of having among us Senator Pitfield, who was the President of the Privy Council, and whose role was not only that of managing the public service, but also of observing the role of both Houses of Parliament. His presence can help us greatly, and I would like to thank him for being here.

The question brought up by Senator Gauthier is one of great importance, and I daresay, of some urgency. Currently, the whole issue of bilingualism is not as popular as it was during the 1970s and 80s throughout the country, and this is for a number of reasons. In the past 24 months, specifically in Ontario, events have demonstrated how easy it is to lose ground and to take for granted certain services which may no longer exist.

First, we have lost ground and since time does not stop, we continue to lose ground. Second, we have to deal with a new reality; the fragility of some institutions. This is only the beginning.

I agree that there needs to be some process. I would really appreciate a proper assessment, with assessment criteria chosen beforehand by senators who were members of the Joint Official Languages Committee. This would be an extremely important tool in the process of deciding to establish a Senate Committee on Official Languages. I fully support Senator Gauthier on the importance of this issue.

[English]

The Chairman: I would like to summarize the discussion so far and then go on to the next item.

plus dynamique dans le processus redditionnel en matière de dépenses. Un consensus semble se dégager en ce sens.

La reddition des comptes en matière de dépenses n'est que l'un des aspects du rôle de frein et contrepoids que joue le Sénat. La question est beaucoup plus vaste. Elle concerne la raison d'être même du Sénat.

Cette question n'a rien à voir avec le mode de nomination des sénateurs qui est une question entièrement politique. Le rôle du Sénat dans le système de frein et contrepoids est une question qui porte sur le fonctionnement même des systèmes. On semble dire que nous devrions nous pencher sur ce rôle, mais il faudrait cependant éviter de ratisser trop large et trop rapidement.

Comme l'a recommandé le sénateur Pitfield, choisissons un sujet particulier, examinons-le à fond et élargissons ensuite peut-être la portée de cet examen.

[Français]

Le sénateur Poulin: Discutons-nous toujours du sujet soulevé par le sénateur Gauthier?

Le président: Oui.

Le sénateur Poulin: Ce comité est composé de membres riches d'expériences diverses. Nous avons la chance d'avoir parmi nous le sénateur Pitfield, qui fut président du Conseil privé, et dont le rôle était non seulement de gérer la fonction publique, mais aussi d'observer le rôle des deux Chambres du Parlement. Sa présence peut nous faciliter la tâche grandement, et j'aimerais le remercier de sa présence parmi nous.

La question soulevée par le sénateur Gauthier est d'une très grande importance et, j'oserais dire, d'une certaine urgence. En ce moment, au pays, toute la question du bilinguisme n'est plus aussi populaire qu'elle l'était dans les années 70 et 80 et ce, pour plusieurs raisons. Dans les derniers 24 mois, particulièrement en Ontario, des événements nous ont démontré à quel point il était facile de perdre du terrain et de tenir pour acquis certains services qui n'existeront plus.

Premièrement, nous avons perdu du terrain et parce que le temps passe, nous continuons à en perdre. Deuxièmement, nous avons fait face à une nouvelle réalité: la fragilité de certaines institutions. Ce n'est qu'un début.

Je suis d'accord qu'il faut un certain processus. J'apprécierais beaucoup une évaluation en bonne et due forme, avec des critères d'évaluation choisis au préalable par les sénateurs qui ont été membres du Comité mixte des langues officielles. Cela serait un outil de travail extrêmement important dans le processus décisionnel de l'établissement d'un comité sénatorial des langues officielles. J'appuie entièrement le sénateur Gauthier sur l'importance de la question.

[Traduction]

Le président: J'aimerais résumer notre discussion jusqu'ici pour que nous puissions ensuite passer au point suivant à l'ordre du jour.

Basically, I think that the steering committee should have a quick meeting. I will ask my colleagues on the steering committee to meet with me later this afternoon outside the chamber for a quick discussion. It seems to me that we should move forward by inviting senators who are on the joint committee to come to the next meeting of this committee to offer their views on the performance of the joint committee on the questions of whether it can be made better and, if not, what they see as the agenda of a separate Senate committee that would be different from the agenda of the joint committee.

That will be first on the agenda next week, if we can get senators to attend. We will then consider whether we should invite members of the joint committee from the House of Commons to come also, but that would be for a future meeting. I do not think we want to occupy all the time of next meeting with this subject. It will already take substantial time.

Senator Joyal: Are you implying that we will ask the members of the House of Commons to come to this committee?

The Chairman: Next week we will invite senators who are on the joint committee to come, and then we will consider whether to invite members from the House of Commons.

Senator Joyal: We should think twice before we do that.

The Chairman: We will not take that decision right away.

Senator Gauthier: If that is the way you are going to proceed, it will not produce very much. The current members of the joint committee are new to that committee. They have had two meetings. Most of them have not been members of that committee before. There are a few senators who have been members for the last two years. Senator Murray knows what I am talking about. We co-chaired that committee years ago, productively, I think.

We now have a difficult problem. If you ask the members on the joint committee from the House of Commons to come here to argue with you, it would be grossly unfair to the situation as I see it. The Senate should take its own decisions. I do not think we should be asking the House of Commons for permission or advice on what we should be doing here.

The Chairman: I see a will to invite senators who are or have been on the joint committee. We will make any other decisions at a future time.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, it would be very useful if our clerk got in touch with the clerk of that committee to get the number of sittings they have had, the subject matter of the work they have done, and a precis of the work of the Senate in the last five years. Then we will have a context within which to ask senators who have served on that committee how it did or did not work.

The Chairman: We do not need to ask the clerk of that committee. That information is on the record and we will get it.

Je crois que le comité de direction devrait tenir une petite réunion. Je demande à mes collègues du comité de me rencontrer plus tard à l'extérieur de la Chambre pour que nous ayons une brève discussion. Je propose que nous invitions les sénateurs qui siègent au comité mixte à venir à notre prochaine réunion et à nous faire part de leur avis sur le fonctionnement du comité mixte et sur la façon dont il peut être amélioré le cas échéant. Si ce n'est pas possible, nous leur demanderons quel pourrait être, à leur avis, le mandat d'un comité sénatorial distinct.

Si les sénateurs visés peuvent participer à notre réunion, il s'agira du premier point à l'ordre du jour la semaine prochaine. Nous discuterons de la possibilité d'inviter à une réunion future les députés qui siègent au comité mixte. Je ne pense que nous voulions consacrer toute la prochaine réunion à cette question. Nous devrions déjà y consacrer passablement de temps.

Le sénateur Joyal: Proposez-vous que nous invitions les députés à venir à l'une de nos séances.

Le président: La semaine prochaine, nous inviterons les sénateurs qui siègent au comité mixte et nous étudierons alors la possibilité d'inviter par la suite les députés.

Le sénateur Joyal: Il faudrait y penser à deux fois.

Le président: Nous ne prendrons pas cette décision tout de suite.

Le sénateur Gauthier: Si c'est la façon que vous comptez procéder, nous n'arriverons à rien. Les membres actuels du comité mixte sont nouveaux. Le comité n'a tenu que deux réunions. La plupart des membres du comité siègent à ce comité pour la première fois. Quelques sénateurs seulement en sont membres depuis deux ans. Le sénateur sait ce dont je parle. Nous avons coprésidé ce comité il y a des années de façon compétente, je crois.

Nous faisons face à un problème difficile. Je pense qu'il serait malavisé d'inviter les députés qui siègent à ce comité à venir discuter de la question avec nous. Le Sénat doit prendre ses propres décisions. Je ne pense pas que nous ayons de permission ni de conseil à demander à la Chambre des communes.

Le président: Je pense qu'il y a consensus pour que nous invitions les sénateurs qui siègent au comité mixte ou qui y ont déjà siégé. Nous réserverons pour plus tard toute autre décision.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, il serait très utile que notre greffier communique avec le greffier du comité mixte pour savoir combien de fois le comité s'est réuni jusqu'ici ainsi que les questions qu'il a examinées et pour obtenir un résumé des travaux effectués par le Sénat au cours des cinq dernières années. Nous serons alors en mesure de demander aux sénateurs qui ont siégé à ce comité s'ils pensent qu'il fonctionne bien ou non.

Le président: Nous n'avons pas à demander ces renseignements du greffier du comité mixte. Il s'agit de renseignements publics que nous pouvons recueillir nous-mêmes.

Senator Murray: Mr. Chairman, if you want to proceed in the way you suggest, that is fine. I just want to say a word on the motion. I have come with the greatest reluctance to support Senator Gauthier's motion for a Senate committee and, implicitly, our withdrawal from the joint committee. I do this with the greatest reluctance because I was present at the creation of the joint committee, as were Senator Joyal and others. It worked well. When we withdraw from that committee and decide to go our separate way, it will be the end of a very healthy concept.

However, it is beyond salvation at the moment. I have taken the trouble to talk to people. Senator Comeau, one of my own Tory colleagues who served as co-chair of that committee from the Senate at some time since 1993, has refused not only to serve as co-chair but to be a member of that committee since that time. The problem is, as has been described here and in the house when we spoke about it, that there are two parties in the House of Commons who do not support the fundamental idea of official bilingualism in this country.

Senator Comeau has told me that with all the goodwill in the world by the chair and the majority, be they Liberal, Tory or NDP, it has been impossible to make any progress because of constant points of order and procedural devices used by the Bloc and the Alliance to impede the progress of the committee.

You can hear that from their own lips, if you like, or you can take it second-hand from Senator Gauthier and myself.

The Chairman: I was trying to achieve a consensus because I was being sensitive to the comments of Senator Andreychuk and Senator Grafstein about process.

Is there a different consensus of the committee? Would we like not to hear from them and simply discuss the specific issues that our own committee could focus on and take agreements as a given?

Senator Pitfield: Mr. Chairman, is it clear that you cannot have a committee of both houses?

Senator Stratton: I thought it was "or."

The Chairman: There is a joint committee. We can set up our own committee. Mr. Audcent gave us that advice last week. The question of whether we can withdraw from the joint committee is another issue. We have not begun to discuss it because the motion of Senator Gauthier is not to withdraw.

Senator Kroft: When I read "notwithstanding rule 85(3), Senate membership on the Standing Joint Committee on Official Languages lapse;..." is it not quite clear what the intent is?

The Chairman: Yes, but Senator Gauthier has revised his position.

Le sénateur Murray: Monsieur le président, si vous voulez procéder de la façon que vous proposez, je n'y vois pas d'inconvénient. Je voudrais cependant dire quelques mots au sujet de la motion. C'est avec grand regret que j'appuie maintenant la motion du sénateur Gauthier voulant qu'on crée un comité sénatorial et, implicitement, que nous nous retirions du comité mixte. Je l'appuie avec grand regret parce que j'ai participé à la création du comité mixte, comme le sénateur Joyal et d'autres. Le comité fonctionnait bien. Lorsque nous nous retirerons de ce comité pour créer notre propre comité, cela mettra fin à un très bon concept.

Je crois cependant qu'il est maintenant impossible de sauver ce comité. Je me suis donné la peine d'en discuter avec diverses personnes. Le sénateur Comeau, l'un de mes collègues conservateurs qui a coprésidé ce comité à un moment donné depuis 1993, refuse depuis ce temps non seulement de coprésider le comité mais d'en être membre. Le problème qui se pose, comme on l'a déjà dit ici et à la Chambre, c'est que deux partis à la Chambre des communes n'appuient pas le principe du bilinguisme officiel.

Malgré toute la bonne volonté manifestée par le président et par l'ensemble des membres du comité, qu'il s'agisse de libéraux, de conservateurs ou de néo-démocrates, il a été impossible au comité de progresser parce que le Bloc et l'Alliance ont continuellement recours à des rappels au Règlement ainsi qu'à des artifices procéduriers.

Vous pouvez demander aux députés membres du comité de vous confirmer ce que je viens de dire ou vous pouvez prendre ma parole à moi et celle du sénateur Gauthier.

Le président: J'essayais d'en arriver à un consensus parce que je voulais tenir compte des observations du sénateur Andreychuk et du sénateur Grafstein au sujet de la procédure à suivre.

La majorité des membres du comité pense-t-ils que nous devrions agir autrement? Allons-nous entendre le point de vue des membres de ce comité ou allons-nous simplement discuter du mandat qui pourrait être confié à notre propre comité et tenir leur accord pour acquis?

Le sénateur Pitfield: Monsieur le président, est-il bien évident qu'il est impossible d'avoir un comité mixte?

Le sénateur Stratton: Je pensais que c'était l'un ou l'autre.

Le président: Il existe un comité mixte. Nous pouvons créer notre propre comité comme M. Audcent nous l'a dit la semaine dernière. La question qui n'est pas tranchée est de savoir si nous pouvons nous retirer du comité mixte. Nous n'avons pas commencé à en discuter parce que la motion du sénateur Gauthier ne propose pas que nous nous retirions du comité.

Le sénateur Kroft: Je ne vois pas très bien ce qu'il faut comprendre par «Que, nonobstant le paragraphe 85(3) du Règlement, la liste des sénateurs membres du Comité mixte permanent des langues officielles soit annulée».

Le président: Oui, mais le sénateur Gauthier a modifié sa position.

Senator Kroft: Has it been revised? I have heard it said that it is not there, but when I read it here, it is clear.

Senator Murray: We do not have to withdraw from the joint committee. However, in talking to those in favour of this, I got the impression that the next step would be to withdraw from the joint committee.

Senator Pitfield: Why?

Senator Murray: They feel it is unproductive and not worth the time.

The Chairman: Senator Gauthier's motion is to withdraw from the joint committee, but in statements to this committee he has said that he is not pressing that part of his motion. Is that correct, Senator Gauthier?

Senator Gauthier: I am not proposing that we stand away from the joint committee. I am saying that it could meet occasionally. We do that normally on other issues with the house. I believe it would be appropriate for the Senate to have its own committee. If the House wants one, then they can go ahead and have one. Those two committees could meet occasionally, and it could be the same members on both committees.

The Chairman: You said something different from what I understood. I understood you to say that, in spite of your motion which calls for the withdrawal, you are prepared to see the continuation of the current joint committee.

Senator Gauthier: I have always said that. It is in my paper. Maybe it is not explicitly contained in the motion.

The Chairman: Your motion says that we should withdraw from the joint committee. You asked for the deletion of that part of the rules which establishes the joint committee. What are you asking us to look at?

Senator Gauthier: I will make a concession. It drew a lot of attention from the other place, and that is what I wanted it to do because they were absolutely amorphous. They were not interested in this issue. I believe that, sometimes, you must stick it to them. When you say that you will withdraw, they get excited. To be blunt with you, they do not have the institutional memory that we have here in the Senate. That is very important. In fact, I would like to see the Official Languages Commissioner called to this committee and have her answer some of your questions so that we can hear her view.

[Translation]

Senator Poulin: I am a bit confused. Which proposal are we discussing? I thought that we were discussing solely the possible creation of a Senate Committee on Official Languages and at this time, we were not discussing our participation in the joint committee. I am simply looking for clarification, Mr. Chairman.

[English]

The Chairman: Let me repeat what I said. My understanding is that, although the resolution suggests and requests us to consider withdrawal from the joint committee, Senator Gauthier,

Le sénateur Kroft: Le texte a-t-il été modifié? On m'a dit qu'il n'était pas question que nous nous retirions, mais lorsque je lis la motion, cela m'apparaît clair.

Le sénateur Murray: Nous n'avons pas à nous retirer du comité mixte. Lorsque j'ai cependant discuté de la question avec ceux qui sont favorables à la création de notre propre comité, j'ai eu l'impression que ce serait la prochaine étape.

Le sénateur Pitfield: Pourquoi?

Le sénateur Murray: Ils estiment que le comité n'est pas productif et qu'y siéger est une perte de temps.

Le président: La motion du sénateur Gauthier propose que nous nous retirions du comité mixte, mais il a dit à notre comité qu'il n'insistait pas sur cette partie de la motion. Vous ai-je bien compris, sénateur Gauthier?

Le sénateur Gauthier: Je ne propose pas que nous nous retirions du comité mixte. J'ai dit qu'il pourrait siéger à l'occasion. D'autres comités fonctionnent de cette façon. Je pense cependant que le Sénat devrait avoir son propre comité. Si la Chambre veut son propre comité, qu'elle le crée. Les deux comités pourraient se rencontrer à l'occasion et ils se composeraient alors des membres des deux comités.

Le président: Ce n'est pas ce que j'avais compris. J'ai compris que bien que votre motion propose que nous nous retirions du comité, vous acceptiez que le Sénat continue d'être représenté au comité mixte.

Le sénateur Gauthier: C'est ce que j'ai toujours dit. Cela figure dans mon document. Ce n'est peut-être pas explicitement prévu dans la motion.

Le président: Votre motion dit que nous devrions nous retirer du comité mixte. Vous avez demandé la suppression de la partie du Règlement qui crée le comité mixte. Que voulez-vous que nous examinions?

Le sénateur Gauthier: Je vais faire une concession. Ma motion a suscité beaucoup d'attention à l'autre endroit et c'est ce que je voulais pour les sortir de leur torpeur. Cette question ne les intéressait pas du tout. Je crois parfois qu'il faut les secouer. Ils commencent à s'alarmer lorsqu'on dit que nous allons nous retirer d'un comité. La mémoire institutionnelle à l'autre endroit n'est pas la même qu'au Sénat. C'est un fait très important. J'aimerais que vous convoquiez la commissaire aux langues officielles devant le comité pour que nous puissions lui poser des questions et entendre son point de vue.

[Français]

Le sénateur Poulin: Je suis un peu confuse. De quelle proposition discutons-nous? Je croyais que l'on discutait uniquement la création possible d'un comité sénatorial pour les langues officielles et qu'à ce moment-ci, il n'était pas question d'abolir notre participation au sein du comité mixte. Je ne veux qu'un éclaircissement, monsieur le président.

[Traduction]

Le président: Permettez-moi de répéter ce que j'ai dit. Bien que la résolution demande que nous nous retirions du comité mixte, le sénateur Gauthier, dans sa déclaration préliminaire et à

in his opening statements and repeatedly, has said that the party is really interested in establishing a committee in the Senate and he is not pushing the withdrawal of the joint committee. I got temporarily confused with his remarks of a few seconds ago when he said "two parallel committees who would occasionally meet," which is quite a different thing. If I understand you, Senator Gauthier, you are not suggesting the withdrawal from the joint committee?

Senator Gauthier: I had to follow the rule. This was drafted by our own advisers. Maybe I did not give them the right instructions, but I never thought for one moment that we would abolish or abandon the joint committee. However, I did think the Senate had a deep interest in this issue and that we were not getting a fair shake on the matter. That is what I want to get.

Senator Pitfield: This is exactly the situation that I was concerned about. I happen to support our colleague very much in his initiative but, in a Confederation, before you align two Houses in contradiction to one another, you do not necessarily go as far as this has gone. I would urge that we read about John A. Macdonald.

The Chairman: Both volumes, or can you recommend something specific?

Senator Pitfield: We will ask the senator to show us which one.

Senator Kinsella: I agree with what Senator Pitfield is saying. I do not think it would be wise for this committee to get bogged down on Senator Gauthier's motion as such. I think Senator Gauthier might agree with us that we should deal with the subject matter of his motion; that is, withdrawing from the joint committee or the establishment of the free standing committee. Let us get to the principle first and not be boxed in by the specificity that is associated with his motion. The committee could go a long way if we are not limited by the disjunctive nature of this, as it were.

The Chairman: That is a good summary. We will continue with this discussion as the first item next week.

We will then look at the question of disabled senators. This is an item that is now the responsibility of the Internal Economy Committee, but we have commissioned reports, it is on our agenda, and I would like to consult with honourable senators here with respect to that particular topic.

I will then ask the clerk to proceed *in camera* and deal with the issue of the declaration of qualifications. Item No. 6, which is becoming significant. Also *in camera*, I should like to address the question of parchment errors.

If honourable senators have a sense of urgency with respect to any other items, I would ask you to speak to me.

The committee adjourned.

d'autres moments, a dit que le parti veut vraiment créer un comité au Sénat et qu'il ne réclame pas que nous nous retirions du comité mixte. J'ai mal saisi lorsqu'il a parlé de deux comités parallèles qui se réuniraient à l'occasion, ce qui n'est pas du tout la même chose. Si je vous comprends bien, sénateur Gauthier, vous ne proposez pas que nous nous retirions du comité mixte.

Le sénateur Gauthier: Je devais respecter le Règlement. Cette motion a été rédigée par nos propres conseillers. Je ne leur ai peut-être pas donné les bonnes consignes, mais je n'ai pas pensé un seul instant que nous abolirions le comité mixte ou que nous cesserions d'y siéger. Je crois cependant que les sénateurs s'intéressent vraiment à cette question, mais qu'on les empêche de faire oeuvre utile. C'est à cela que je voulais en venir.

Le sénateur Pitfield: C'est exactement la situation qui me préoccupe. J'appuie sans réserve l'initiative de notre collègue mais dans une Confédération, il faut être prudent de ne pas créer une confrontation entre les deux Chambres. Je vous recommande de lire ce qui est arrivé à John A. Macdonald.

Le président: Les deux volumes, ou songez-vous à quelque chose de particulier?

Le sénateur Pitfield: Nous demanderons au sénateur de nous dire quel volume consulter.

Le sénateur Kinsella: Je suis d'accord avec le sénateur Pitfield. Le comité ne devrait pas s'embourber dans la motion du sénateur Gauthier. Je pense que le sénateur Gauthier acceptera que nous passions directement à l'objet de sa motion, qui est que nous nous retirions du comité mixte ou que nous créions notre propre comité permanent. Discutons d'abord du principe et ne nous perdons pas dans les détails. Je ne pense pas qu'une possibilité exclue l'autre.

Le président: Vous avez bien résumé la situation. Nous poursuivrons la discussion la semaine prochaine. Ce sera le premier point à l'ordre du jour.

Nous discuterons ensuite de la question des sénateurs invalides. Cette question relève maintenant du Comité de la régie interne, mais nous avons commandé des rapports sur le sujet et j'aimerais consulter les sénateurs sur la question.

Je signale maintenant au greffier que nous allons siéger à huis clos pour discuter du point n° 6, «Déclaration des qualités requises», point qui revêt maintenant une certaine importance. Nous discuterons également à huis clos des erreurs dans les parchemins.

Honorables sénateurs, s'il y a pour vous une question urgente à l'ordre du jour et que vous aimeriez que nous l'abordions, je vous demande de me le faire savoir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

1
29
75



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, April 4, 2001

Le mercredi 4 avril 2001

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Third meeting on:
The structure of committees
and

Third meeting on:
The proposal for a Senate committee
on Official Languages

Troisième réunion concernant:
La structure des comités
et

Troisième réunion concernant:
La proposition de créer un comité sénatorial
sur les langues officielles



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pitfield was added (*April 3, 2001*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pitfield est ajouté (*le 3 avril 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 4, 2001

(4)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met at 12:07 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Poulin and Stratton (12).

Other senators attending: The Honourable Senators Bacon, Beaudoin, Maheu, and Setlakwe (4).

In attendance: Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments; Heather Lank, Principal Clerk, Committees and Private Legislation Directorate, The Senate; Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel, The Senate; and James Robertson, Research Officer, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee considered recommendations on a policy for disabled senators.

At 12:30 p.m., the committee proceeded to consider its Order of Reference of February 20, 2001 respecting the Standing Joint Committee on Official Languages.

The Honourable Senators Maheu, Bacon, Beaudoin, and Setlakwe made statements respecting the Joint Committee and answered questions.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure consider possible witnesses on the subject of the Standing Joint Committee.

At 1:12 p.m., the committee proceeded *in camera*.

At 1:30 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 4 avril 2001

(4)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 07, à la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin c.p., DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bacon, Beaudoin, Maheu et Setlakwe (4).

Autres personnes présentes: Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements; Heather Lank, greffier principal, Direction des comités et de la législation privée, Sénat du Canada; Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada; et James Robertson, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité étudie un projet de politique concernant les sénateurs ayant une incapacité.

À 12 h 30, le comité examine l'ordre de renvoi qu'il a reçu en date du 20 février 2001 concernant le Comité permanent mixte sur les langues officielles.

Les honorables sénateurs Maheu, Bacon, Beaudoin et Setlakwe font des déclarations concernant le comité et répondent aux questions.

Il est convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure examinera l'opportunité d'inviter des témoins sur la question du comité permanent mixte.

À 13 h 12, le comité continue à huis clos.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité,

Till Heyde

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 4, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:07 p. m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum and we are ready for the conduct of today's business.

There are two items of administrative business. To begin with, you will see a document about committee restructuring and the critical path, which was distributed by the clerk. This is a general design for our workload in dealing with that particular assignment from the Senate. I do not propose to discuss it, but I would ask you to look at it and provide comments with respect to the critical path.

The second point is that the subcommittee on committee restructuring held an hour-and-a-half meeting yesterday. There was a very good discussion. We will continue to look at the three issues that concerned us and continue our discussion with the intent of merging our views with the general committee of operational design at an appropriate time.

In that committee, we are examining how to address the scope of government operations and the way in which government and parliamentary operations deliver important policy and the operating consequences. For example — and this might interest, particularly, Senator Murray — one of the questions that we discussed was whether the Standing Senate Committee on National Finance has the right mandate in terms of the way in which reporting to Parliament is now done. We reached no conclusions, and, as you know, Senator Stratton and I wish to chat with you and your committee at a future time.

However, I thought it would be interesting for you to know that the nature of our discussion looked at whether the departmental estimates that are tabled should be considered in the appropriate committees, rather than in the National Finance Committee. As well, we talked about whether the committee should have its mandate changed so that the reports of all officers of Parliament who report to Parliament, such as the Privacy Commissioner, the Official Languages Commissioner, the Auditor General, and so on, should be reviewed and taken up in National Finance. There are other thoughts in that direction.

We also want to deal with the question of whether it is possible to consider a completely different operating circumstance for committees that would give them two different roles. We would have committees specializing in dealing with legislation, and then we would have committees that deal with policy analysis and policy development.

Again, the idea is not fleshed out, and it may not work, but I want to give our committee a heads up. If you have interest in these subjects, Senator Stratton and I would be delighted to discuss them with you and develop our ideas.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 4 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 07 en vue d'examiner des questions conformément à l'alinéa 86(1)f) du Règlement du Sénat.

Le sénateur Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. Nous pouvons donc commencer la réunion.

J'aimerais soulever deux questions d'ordre administratif. D'abord, le greffier vous a remis un document sur la restructuration des comités et le cheminement critique. Il s'agit en fait des grandes lignes du plan de travail que nous suivrons pour mener à bien le mandat que nous a confié le Sénat. Je n'ai pas l'intention d'en discuter, mais je vous demanderais d'y jeter un coup d'oeil et de me dire ce que vous en pensez.

Ensuite, le Sous-comité sur la restructuration des comités s'est réuni, hier, pendant une heure et demie. La discussion a été fort intéressante. Nous allons continuer de nous pencher sur les trois questions qui nous préoccupent et poursuivre nos discussions dans le but d'aligner, en temps voulu, nos vues sur celles du Comité général de la restructuration.

Ce comité, en fait, est chargé d'examiner l'ensemble des opérations gouvernementales, la façon dont le gouvernement et le Parlement mettent en oeuvre les politiques générales importantes qui sont adoptées, et leur impact sur les opérations. Par exemple — et cela pourrait intéresser le sénateur Murray — nous avons discuté, entre autres, du mandat portant sur la présentation des rapports au Parlement qui a été confié au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Nous ne sommes arrivés à aucune conclusion, mais, comme vous le savez, le sénateur Stratton et moi souhaitons aborder le sujet, à un moment donné, avec votre comité.

Toutefois, je tiens à vous dire, parce que je pense que cela pourrait vous intéresser, que nous avons discuté de la question de savoir si les budgets des dépenses des ministères ne devraient pas être examinés par les comités compétents au lieu du Comité des finances nationales. Nous nous sommes également demandés s'il n'y avait pas lieu de modifier le mandat de ce comité afin de lui confier la responsabilité d'examiner tous les rapports présentés au Parlement par le commissaire à la protection de la vie privée, le commissaire aux langues officielles, le vérificateur général, ainsi de suite. Il y en a d'autres qui pensent de la même façon.

Par ailleurs, nous voulons savoir s'il est possible de modifier la structure des comités dans le but de leur confier deux rôles différents. Certains comités seraient chargés d'examiner les mesures législatives, tandis que d'autres s'occuperaient d'analyser les politiques de même que leur processus d'élaboration.

Encore une fois, ce ne sont que des suggestions qui, peut-être, n'aboutiront à rien de concret, sauf que je tenais à vous en faire part. Si ces sujets vous intéressent, le sénateur Stratton et moi accepterons volontiers d'en discuter avec vous.

There is also the question of how to report to the people on whose behalf we are servants — the people of Canada — with respect to the work of the Senate. As well, and this is not a communications strategy I am talking about — there is the issue of how we meet public interest in the emerging policy questions. For example, one of the greatest issues today in Canadian political debate is globalization and its impact on the social value system. We are not focusing on that in the Senate. How do we create an operation that allows us to move quickly into issues that are of a policy nature and are of importance to the Canadian public?

Senator Murray: You obviously missed our report on social cohesion.

The Chairman: No, we were thinking of that as one contribution to our analysis.

We have on our agenda today a brief discussion on the issue of disabled senators. I remind colleagues that by motion of the Senate that issue is formally before the Internal Economy Committee. We have had it on our agenda for some weeks and have advanced our discussion in this area. This will be our last review; it will come off our agenda today.

In respect of the question of disabled senators, I am borrowing now from a discussion that was held yesterday with Senator Kroft and Senator DeWare. We have a small combined committee to review this question, but we had, as you know, reports in 1998 by this committee, and a special study by Senators Joyal, Kelly and Bryden, on the question of disabled senators. I think that — and bear in mind that the Internal Economy Committee wants to make a submission on senators' privileges to the Lumley group.

We believe — and this is a repeat of many points you have heard and dealt with before — that it is in the interests of this institution that senators be able to make an effective contribution and that barriers to that effective contribution should be removed wherever possible. Those barriers would include permanent disabilities, demonstrated to the satisfaction of the Senate by appropriate medical evidence. The individual person would be given an incentive to retire from the Senate without financial loss but would retain his or her full salary until age 75 and would continue to build a pension. After 75, the individual would be on pension, but in order to take that option the individual would have to retire from the Senate and leave a vacancy, so that someone else, who could do the work and carry the load, would be able to take his or her place.

If the person were partially disabled and there was a medical reason to believe that he or she could come back to work after a period of time, a leave of absence with the approval of the Senate could be taken. We have not yet quite distilled what that incentive would be for them to take such a leave of absence, because the choice today is to report illness and stay on full salary. There is nothing to compel a senator to submit medical certificates and take a two-thirds salary. A senator can do that, but there is also an age difference — the public service plan is available only up to age 65. Thus, partially disabled senators between the age of 65 and 75 would not be able to have recourse. The Senate.

Ensuite, comment pouvons-nous sensibiliser les personnes que nous représentons — les Canadiens — au travail qu'effectue le Sénat? De plus, et il n'est pas question ici de stratégie de communications — il y a lieu de se demander si les nouvelles politiques générales servent les intérêts du public. Par exemple, la mondialisation et son impact sur les valeurs sociales constituent un des principaux thèmes alimentant le débat politique au Canada. Or, cette question ne fait l'objet d'aucune discussion au Sénat. Comment pouvons-nous enclencher rapidement un débat sur les grands enjeux qui intéressent le public canadien?

Le sénateur Murray: Vous n'avez manifestement pas lu notre rapport sur la cohésion sociale.

Le président: Non, c'est un élément parmi d'autres qui s'ajoute à notre analyse.

D'après l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui, nous devons discuter brièvement de la question des sénateurs frappés d'incapacité. Je tiens à vous rappeler que le Comité de la régie interne a été officiellement saisi du dossier par suite d'une motion présentée au Sénat. Cette question figure à l'ordre du jour depuis quelques semaines déjà. Nos discussions sur le sujet ont progressé. Nous en discutons aujourd'hui pour la dernière fois.

J'ai eu une discussion à ce sujet, hier, avec les sénateurs Kroft et DeWare, et voici ce qui a été dit. Un petit comité a été chargé d'examiner la question de l'invalidité. Comme vous le savez, ce comité-ci a déposé un rapport sur le sujet en 1998. Une étude spéciale sur la question a également été réalisée par les sénateurs Joyal, Kelly et Bryden. Le Comité de la régie interne entend enfin présenter un exposé sur les privilèges des sénateurs au groupe Lumley.

Nous croyons — et je ne fais que répéter de nombreux points que vous avez déjà entendus et examinés — qu'il est dans l'intérêt de l'institution de permettre aux sénateurs de jouer un rôle utile dans ses travaux. Il faut donc supprimer les obstacles qui les empêchent de jouer un tel rôle. Parmi ces obstacles figurent l'invalidité permanente, dont l'existence doit être attestée, à la satisfaction du Sénat, par des certificats médicaux. Le sénateur concerné pourrait abandonner son siège au Sénat sans subir de conséquences financières et toucher son plein salaire jusqu'à l'âge de 75 ans tout en continuant de cotiser au régime de pension. Après 75 ans, il recevrait une pension sauf que, pour se prévaloir de cette option, il faudrait qu'il résigne ses fonctions et cède son siège à une autre personne.

Si le sénateur est frappé d'une incapacité partielle et que tout laisse croire à un retour au travail après un certain temps, il peut alors prendre un congé avec l'accord du Sénat. Nous n'avons pas encore fixé les modalités d'un tel congé, mais les sénateurs peuvent, aujourd'hui, prendre des congés de maladie tout en continuant de toucher leur plein salaire. Un sénateur n'est pas obligé de présenter des certificats médicaux et de travailler à deux tiers de son salaire. Il peut le faire, sauf qu'il faut tenir compte de la différence d'âge — le régime public ne couvre pas les personnes de plus de 65 ans. Les sénateurs âgés entre 65 et 75 ans qui sont frappés d'une incapacité partielle ne disposent d'aucun

therefore, needs to put something in place for those people and, perhaps, for the whole category of partially disabled people.

Those are the outlines of an approach that we are considering to be presented to the Lumley commission, and, of course, to be recommended to the Senate before that is submitted to the Lumley commission.

Senator Pitfield: Mr. Chairman, what are we absolutely clear about in respect of our authority in this area? The independent senator, perhaps, views this somewhat differently than the senator who belongs to a party. However, I would question that you could go as far as you seem to suggest that we impose.

The Chairman: There is nothing compulsory in what I have outlined. In other words, at the moment the Senate has no authority such as the Judges Act provides to the judicial system. Under the Judges Act, a judge can be removed if such person is found to be unable to perform the duties of a judge for reasons of health. There is no such power in the Senate. Nothing in my comments suggested that we are seeking such power. However, if we were, we would probably have to have an amendment to the Parliament of Canada Act to enable that authority.

Senator Pitfield: I suspect that is true, and likewise, the effort to imply to members the reasoning that we are into this is somewhat questionable — the use of the setting of conditions in respect of what is or what is not a characteristic for classification as an active or an inactive senator.

Surely it is, at some point, up to the senator to determine for himself or herself what the appropriate definition is as an acceptable job or as a desirable job. Is it more desirable that a senator be present at the Senate or is it better that the senator be carrying out the word to parts of the country about the work that the Senate is doing? I don't think it is absolutely clear that it is one way or the other.

The Chairman: Is that what you think Senator Thompson was doing?

Senator Pitfield: No. But there was an undertone to the Thompson story, which left some people uncomfortable. The Thompson case was quite overwhelming, but had he been occupied elsewhere with the work of the Senate would that have been acceptable to the committee that was dealing with his case?

The Chairman: I do not want to debate an issue that is not on our agenda at the moment. I want to discuss the question of disabled senators, rather than senators who have a different policy agenda than, perhaps, other senators might have. Your question is a serious one, and I take it as such. However, it takes us off the agenda, Senator Pitfield.

Senator DeWare: We should, if we feel that we have the authority, explore this issue. It was brought to our attention by the ad hoc committee — the subcommittee that Senator Joyal was part of — and they used section 59 of the Parliament of Canada Act on which to base their findings, I believe. Section 59 states as follows:

recours. Par conséquent, le Sénat doit mettre en place un régime pour ces personnes et peut-être pour l'ensemble des sénateurs frappés d'une incapacité partielle.

Voilà les grandes lignes de la politique que nous prévoyons soumettre à la commission Lumley. Nous allons, bien entendu, la présenter d'abord au Sénat.

Le sénateur Pitfield: Monsieur le président, quel genre de pouvoir possédons-nous en la matière? Le sénateur indépendant ne voit peut-être pas les choses sous le même angle que le sénateur qui est membre d'un parti. Je me demande aussi si nous pouvons proposer une telle politique.

Le président: Cette proposition n'a rien de contraignant. Autrement dit, le Sénat, pour l'instant, n'a pas le pouvoir que confère la Loi sur les juges à l'appareil judiciaire. En vertu de cette loi, un juge peut être révoqué s'il est incapable de remplir ses fonctions pour cause de maladie. Le Sénat n'a pas ce pouvoir. Je ne laisse pas entendre, non plus, que nous cherchons à nous doter d'un tel pouvoir. Toutefois, si tel était notre objectif, il faudrait sans doute modifier la Loi sur le Parlement du Canada.

Le sénateur Pitfield: C'est exact, et le fait de laisser sous-entendre aux membres que des démarches en ce sens ont été entreprises est plutôt discutable — je fais ici allusion à l'établissement de conditions permettant de définir ce qu'on entend par un sénateur actif ou un sénateur inactif.

Il revient au sénateur de déterminer, à un moment donné, s'il accomplit un travail acceptable ou s'il souhaite continuer de faire ce travail. Est-il préférable d'avoir un sénateur qui est présent au Sénat, ou un sénateur qui se déplace dans différentes régions du pays pour sensibiliser les gens au travail qu'effectue le Sénat? La réponse est loin d'être claire.

Le président: C'est ce que faisait le sénateur Thompson, à votre avis?

Le sénateur Pitfield: Non. Mais il y eu des sous-entendus dans l'affaire Thompson qui ont eu pour effet de mettre certaines personnes mal à l'aise. L'affaire Thompson a fait couler beaucoup d'encre, mais s'il avait été occupé ailleurs, toujours pour le Sénat, est-ce que le comité chargé d'examiner la question aurait jugé la situation plus acceptable?

Le président: Je ne veux pas discuter d'une question qui ne figure pas pour l'instant à l'ordre du jour. Je veux que nous parlions des sénateurs frappés d'incapacité et non pas des sénateurs qui poursuivent peut-être des objectifs différents. Votre question est pertinente. Toutefois, elle n'a rien à voir avec le sujet à l'étude.

Le sénateur DeWare: Nous devrions, si nous estimons en avoir le pouvoir, nous pencher sur cette question. Elle a été portée à notre attention par le comité spécial — le sous-comité dont faisait partie le sénateur Joyal — qui s'est inspiré de l'article 59 de la Loi sur le Parlement du Canada pour formuler des recommandations. Cet article se lit comme suit:

The Senate or the House of Commons may make regulations, by rule or by order, rendering more stringent on its own members the provisions of this Act that relate to the attendance of members or to the deductions to be made from sessional allowances.

The report of the ad hoc committee goes on to say:

Therefore, the Senate has the latitude to make the necessary regulations towards implementing a policy that would parallel a private disability insurance plan. This would provide the proper compensation to Senators incapable of attending to their Senate duties due to illness over an extended period.

Senator Joyal, would you just reaffirm that that is what they based their recommendations on?

Senator Joyal: Yes.

The Chairman: With respect to Senator Thompson, the Senate's actions were based on the advice of the law clerk, with respect to the Senate's authority.

Senator Joyal: I think it has been clear from the beginning for anyone who tried to understand the implications of a disability policy that there is no way that the Senate can put an end to the term of a senator who is disabled.

The Chairman: That is correct.

Senator Joyal: The Constitution is clear on the specific cases in which a senator does not find himself or herself in compliance with the Constitution of Canada, and, as such, subjected to disqualification. None of those three cases covers disability. If we want to express a policy over disability, it must be within the constraints of the constitutional provision, and it can be a suggestion for a senator to go through various steps and not be harmed financially. Thus, he or she always retains the right to attend to the work and the activities of the Senate. A senator could come to the conclusion with the support of independent medical advice, such as Senator Thompson has. As you know, he has a certificate, which was renewed every six months. If he had appeared at the bar of the Senate, as was requested by a resolution of the Senate, there was no way, in fact, that we could conclude that he was in breach of his Senate duty. That has remained the same.

The approach here is to pay fair recognition to the physical condition of an individual who cannot really perform his or her duty on a long-term basis. There are various steps, as you remember, in the report that allow the flexibility to adapt and review the various steps, or various periods of time — six months, then two years and another two years — to draw a conclusion whereby the right of the senator is protected to remain a senator.

The senator never loses his qualification; however, if a senator comes to a conclusion that he or she cannot perform his or her duties, he should not be penalized financially for that. That is essentially what we want to achieve. We should not question the right of a senator to remain a senator, if he or she complies strictly to the letter of the Constitution.

Le Sénat et la Chambre des Communes peuvent, au moyen de règles ou d'ordres, prendre des règlements pour renforcer les exigences de la présente loi relatives à la présence de leurs membres respectifs ou aux déductions à effectuer sur l'indemnité de session.

Le rapport du comité spécial ajoute ce qui suit:

Le Sénat est donc habilité à prendre le règlement nécessaire en vue d'adopter une politique qui équivaldrait à un régime privé d'assurance-invalidité. Les sénateurs ne pouvant pas exécuter leurs fonctions au Sénat en raison d'une maladie prolongée recevraient ainsi une rémunération adéquate.

Sénateur Joyal, est-il vrai que le comité s'est inspiré de cet article pour formuler ses recommandations?

Le sénateur Joyal: Oui.

Le président: En ce qui a trait au sénateur Thompson, le Sénat s'est inspiré des conseils que lui a donnés le légiste, pour ce qui est du pouvoir que possède le Sénat en la matière, avant de prendre une décision.

Le sénateur Joyal: Étant donné les incidences qu'entraîne une politique d'assurance-invalidité, je pense qu'il est clair depuis le début que le Sénat ne peut mettre fin au mandat d'un sénateur frappé d'incapacité.

Le président: C'est exact.

Le sénateur Joyal: La Constitution définit clairement les cas dans lesquels les sièges des sénateurs deviendront vacants. L'incapacité n'est mentionnée nulle part. Si nous voulons adopter une politique d'assurance-invalidité, il faut que celle-ci respecte les dispositions de la Constitution. Un sénateur pourrait se prévaloir de diverses options, sans subir de conséquences financières. Il conserverait ainsi le droit de participer aux travaux et aux activités du Sénat. Il pourrait demander un congé en présentant un certificat d'un médecin indépendant, comme l'a fait le sénateur Thompson. Comme vous le savez, il avait un certificat qui était renouvelé tous les six mois. S'il s'était présenté à la barre du Sénat, comme l'exigeait une résolution du Sénat, il aurait été impossible de conclure qu'il a manqué à son devoir de sénateur. Rien n'a changé de ce côté-là.

Ce que nous voulons faire ici, c'est reconnaître à juste titre la condition physique d'une personne qui ne peut exécuter ses fonctions à long terme. Le rapport, comme vous le savez, propose diverses mesures ou divers délais — six mois, ensuite deux ans et encore deux ans — qui peuvent être adaptés et révisés, et au terme desquels le sénateur conservait le droit de participer aux travaux du Sénat.

Un sénateur ne perd jamais son titre; toutefois, s'il arrive à la conclusion qu'il ne peut continuer d'exercer ses fonctions, il ne devrait pas être pénalisé financièrement. C'est le message que nous voulons transmettre. Nous ne devrions pas remettre en question le droit d'un sénateur de participer aux travaux du Sénat, s'il remplit les conditions énoncées dans la Constitution.

The Chairman: I will take one more intervenor on this issue, and then I would like to move to the official languages issue.

Senator Andreychuk: My understanding, and I would like your clarification, is that we are not going to get rid of the Senator Thompson type of problems. Anyone who wants to avoid our rules and who does not accept the collegiality of Parliament will still be a problem. I understood that the disabilities would refer to those senators who are genuinely ill so that we could give them some recourse to address that problem in an up-front way, and to receive some financial security. It does not preclude senators who would try to manipulate those rules for their own end. That is a different issue. I thought the rules were made for the senators who work within the Parliament, according to our rules, and who have a genuine problem that we are trying to solve.

The Chairman: You are right. Our discussion is about giving disabled senators an option.

Senator Andreychuk: The senator triggers it, not the Senate.

The Chairman: That is correct. May we move then to the second item on our agenda, which is the question of the motion of Senator Gauthier, as amended, on the Standing Joint Committee on Official Languages. Today, we have asked certain senators, who have participated in that joint committee, to give us their view of whether it is operating effectively, whether it could be made to operate effectively, or whether the motion by Senator Gauthier to establish, either in addition to or in the place of, a separate Senate committee on official languages is one that should be carried.

In these circumstances, I have asked Senator Maheu, who is currently the Senate Joint Chair of the Joint Committee on Official Languages to give us her views.

Senator Maheu: With all due respect to Senator Gauthier's motion and to his feelings about the Official Languages Committee, I have just recently been asked to co-preside this committee. From the time that I have been on the committee, I find it is not working the way that I was led to believe. In fact, I think it is working quite effectively right now.

There are possibly situations in the past that made it difficult for some of our senators. By that, I think Senator Gauthier — and I will stand corrected if he disagrees with me — was referring to an attitude by the member from the Bloc Québécois and another member from the Reform Party, who, in the case of the Reform Party, does not like Quebec and francophones, period. At least, that was my opinion after witnessed their antics and actions in the House of Commons.

As far as the Bloc is concerned, we had a particularly aggressive member from the Bloc Québécois as a member of the Official Languages Committee, and he did not want to hear anything about official languages. He was interested only in showing the government that nothing was working and that Quebec should leave Confederation.

Le président: Je vais permettre à une seule autre personne d'intervenir. J'aimerais ensuite qu'on passe à la question du Comité des langues officielles.

Le sénateur Andreychuk: Si j'ai bien compris, et j'aimerais avoir votre avis là-dessus, nous n'allons pas nous débarrasser du genre de problèmes qu'a créés le sénateur Thompson. Ceux et celles qui voudront enfreindre nos règles et qui refuseront d'accepter la collégialité du Parlement poseront toujours problème. Je sais que la politique d'assurance-invalidité s'appliquerait aux sénateurs qui sont vraiment malades, puisqu'ils disposeraient alors d'un recours pour régler leur problème, recevoir une certaine sécurité financière. Cela n'empêchera pas certains sénateurs d'essayer de manipuler les règles à leur propre fin. Mais c'est une autre question. Je pensais que les règles avaient été établies pour les sénateurs qui travaillent au sein du Parlement, qui se conforment à nos règles et qui sont confrontés à un véritable problème que nous essayons de régler.

Le président: Vous avez raison. Il est question ici d'offrir une option aux sénateurs frappés d'incapacité.

Le sénateur Andreychuk: C'est le sénateur qui doit faire les démarches, pas le Sénat.

Le président: C'est exact. Pouvons-nous passer au deuxième point à l'ordre du jour, soit la motion modifiée du sénateur Gauthier qui porte sur le Comité mixte permanent des langues officielles. Nous avons demandé aux sénateurs qui ont fait partie de ce comité de nous indiquer si le comité fonctionne bien, si on peut en améliorer l'efficacité ou s'il faut adopter la motion du sénateur Gauthier, qui propose de créer un comité sénatorial distinct pour les langues officielles, un comité qui s'ajouterait au comité existant ou qui le remplacerait.

J'ai demandé au sénateur Maheu, qui est l'actuelle coprésidence, pour le Sénat, du Comité mixte des langues officielles, de nous exposer ses vues sur la question.

Le sénateur Maheu: Pour ce qui est de la motion du sénateur Gauthier concernant le Comité des langues officielles, et sans vouloir le contredire, on vient de me demander d'assumer la coprésidence du comité. Depuis que j'en fais partie, et contrairement à ce qu'on m'avait laissée entendre, je trouve que les choses fonctionnent plutôt bien.

Il y a peut-être eu des situations dans le passé qui ont dérangé certains sénateurs. Je pense que le sénateur Gauthier — et n'hésitez pas à me corriger si je me trompe — faisait allusion au comportement du député bloquiste et d'un des députés du Parti réformiste, un parti qui n'aime pas le Québec et les francophones, point à la ligne. Du moins, c'est la conclusion à laquelle je suis arrivée quand j'ai vu la façon dont ils se sont comportés à la Chambre des communes.

En ce qui a trait au Bloc, le député de ce parti qui siégeait au Comité des langues officielles était plutôt agressif. Il ne souhaitait pas entendre parler de langues officielles, mais voulait uniquement démontrer au gouvernement que rien ne fonctionnait et que le Québec devait quitter la Confédération.

Therefore, I have a great deal of difficulty anticipating, at this time, that the committee will not work and that we should pull ourselves away from a joint committee, thereby dropping the House and let them continue on their own. I wonder where our credibility level would be if we made that type of gesture.

I believe it can work and I would like to see it at least tried for this part of Parliament. If, at the end of this session, we feel that it is not going to work, I would like people to be really honest and open and not just use personalities as a reason for the committee not working. We are all Canadians, and we have official languages right across this country. Can the Senate handle it alone? Should we exclude the House? I do not think so. That is my personal opinion. I would like to hear the opinion of other members around the table.

May I, should I feel the necessity, return to your committee?

The Chairman: Certainly. How long have you been on the joint committee, either as a member or as the chair?

Senator Maheu: It has been as chair for just under two months. I was a member at one time, when I was an MP, and it worked fine — the Bloc was not there.

I must admit that part of the problem would appear to be travelling across the country and contacting groups. There are horrendous costs and the problem of dealing with them. How do we do that? I guess we have frustration because we are not getting out to the communities. That is part of it, and I can understand that. If we just do not have the money to travel, that frustration may just have to be borne. There was never enough money for travel for that committee. The government has to set its priorities and either we are behind the Official Languages Act or we are not.

If we are, we may have to go back and say that if they want us to do something about it, and to show that we are interested, then maybe we will have to put the money where our thoughts are.

The Chairman: In your experience as a member of the committee, in any capacity, have you have found that issues that senators wanted to include in the agenda of the joint committee were excluded for reasons of partisan politics or by members of the House? Are the issues that we want being placed on the agenda of that committee? Is the work that we wanted it to do moving forward?

Senator Maheu: I feel that everyone around that table has one goal, and that is to ensure that the official languages are protected on both sides of the issue — anglophones in Quebec and francophones outside Quebec.

Are Senate issues really different than anybody else's? We are doing an opposition intervention and then a government intervention. MPs and senators both have opportunities to ask questions of witnesses. I have not seen a problem at that level. Mind you, I was not there when Senator Gauthier was there as a senator, so I cannot speak for that period.

Toutefois, je ne vois pas comment on peut dire que le comité ne fonctionnera pas, que nous devrions laisser tomber le comité mixte, et donc la Chambre. Je me demande ce qui adviendrait de notre crédibilité si on posait un tel geste.

Je pense que le comité peut fonctionner et j'aimerais qu'on lui donne à tout le moins une chance. Si, à la fin de la présente session, on juge que le comité ne va nulle part, j'aimerais alors qu'on le dise honnêtement et ouvertement, sans en imputer l'échec à d'autres. Nous sommes tous des Canadiens et nous avons dans ce pays deux langues officielles. Le Sénat peut-il faire cavalier seul? Devrions-nous exclure la Chambre? Je ne le crois pas. C'est là mon opinion personnelle. J'aimerais savoir ce qu'en pensent les autres membres.

Puis-je, si j'en sens le besoin, revenir là-dessus?

Le président: Certainement. Depuis combien de temps faites-vous partie du comité mixte, en tant que membre ou présidente?

Le sénateur Maheu: Je le préside depuis un peu moins de deux mois. J'en faisais partie à un moment donné, à l'époque où j'étais députée, et tout fonctionnait bien — le Bloc n'existait pas.

Je dois admettre qu'une partie du problème vient du fait que le comité doit se déplacer dans toutes les régions du pays et rencontrer des groupes. Cela entraîne des coûts énormes. Comment pouvons-nous remplir ce rôle? Nous ressentons de la frustration parce que nous ne pouvons pas nous rendre dans les collectivités. Si nous n'avons pas les fonds nécessaires pour le faire, nous devons composer avec cette frustration. Le comité a toujours manqué de fonds. Le gouvernement doit fixer ses priorités et décider s'il appuie ou non la Loi sur les langues officielles.

S'il l'appuie, s'il veut que nous fassions quelque chose à ce sujet, si nous voulons lui montrer que la question nous intéresse, il devra débloquer des fonds.

Le président: Avez-vous eu l'impression, en tant que membre du comité, que les questions que les sénateurs souhaitaient inscrire à l'ordre du jour du comité mixte étaient écartées pour des raisons partisans ou par des députés? Y a-t-il des questions que nous souhaitons que le comité examine? Est-ce que ses travaux progressent?

Le sénateur Maheu: Ceux qui font partie du comité ont un objectif, et c'est de faire en sorte que les langues officielles soient protégées aussi bien au Québec qu'à l'extérieur du Québec.

Est-ce que les préoccupations du Sénat sont vraiment différentes de celles des autres? Nous intervenons au nom de l'opposition et du gouvernement. Les députés et les sénateurs ont l'occasion de poser des questions aux témoins. À mon avis, il n'y a pas de problème de ce côté-là. Toutefois, comme je ne faisais pas partie du comité à l'époque où le sénateur Gauthier y siégeait, je ne peux vous dire comment les choses fonctionnaient à ce moment-là.

Senator Murray: I will preface this by saying that I think the role of the committee, as any committee, but this one in particular, is to hold the government to account and to ensure that the law and the policy are being properly implemented by the government and all its departments and agencies. On what will you focus for the next three to six months?

Senator Maheu: The executive of the committee has decided that it may go to the public to canvass how they feel their official language requests are being treated: Do they have the opportunity and do they feel that the federal government is there for them, on one side? On the other side, it is not just consulting with the community groups, because if we are talking about federal services to the community, we are talking about an obligation — the law is in place, and it is specific. I have even requested that a special minister be named with the power to insist that the various departments do their job.

I can think back to one example when I was there as a member of Parliament. Our leases in the National Capital Region are not obeying the law, and nothing was done to correct that issue. This time around, we will ensure that the problem is made public.

There are things that we can do, but to succeed, we need a minister responsible for it and with the power to force the issue in the departments. That is one of the things that we will do.

Senator Murray: There are a number of ministers who are responsible for implementing the act, such as the President of the Treasury Board, the Minister of State for Canadian Heritage and others.

I understand that you are going to the minority language communities and that is fine. How tight are you with the commissioner? We used to get our basic information from the commissioner, who had a staff and whose reports were analytical and very blunt as to how well the government was performing on service to the public — on equitable representation of the two language groups in the public service. In 1988, we added the obligation, or the power, for the federal government to use the spending power in aid of community groups. I am not saying that you do not need to talk to the communities, or have them into talk to you, but our raw material, to some extent, was the commissioner and his reports. Ministers, frequently deputy ministers and heads of Crown corporations came in to answer for their actions and to keep us advised of their plans.

Senator Maheu: That is still part of the basic plan. The rapport that several of the members of the committee have with the Official Languages Commissioner — Ms Dyane Adam, would appear to be developing. Ms Adam attends all of our meetings; she is there for us if we need her input on any topic. Her report will be studied and part of our mandate is the examination of Part VII of the act, government support to official language authorities. That has probably risen as a priority with the seven members of the executive, but it does not mean that we will not look closely at Ms Adam's report.

Le sénateur Murray: J'aimerais d'abord dire que le rôle du comité, de n'importe quel comité, mais de celui-ci en particulier, est de demander des comptes au gouvernement et de faire en sorte que les lois et les politiques sont mises en oeuvre et par le gouvernement et par tous ses ministères et organismes. Que comptez-vous faire au cours des trois à six prochains mois?

Le sénateur Maheu: L'exécutif du comité pense tenir des consultations sur la façon dont le gouvernement répond aux besoins de la population dans le domaine des langues officielles: a-t-elle l'occasion de se faire entendre et est-ce que le gouvernement fédéral défend bien ses intérêts? Par ailleurs, il ne s'agit pas uniquement de consulter les groupes communautaires, car quand il est question de services fédéraux, il est aussi question d'obligations — la loi est en place, et elle est très claire. J'ai même demandé que l'on confie à un ministre la responsabilité de voir à ce que les divers ministères fassent leur travail.

Par exemple, si j'ai bonne mémoire, à l'époque où j'étais députée, nos contrats de location dans la région de la capitale nationale ne respectaient pas les exigences de la loi. Rien n'avait été fait pour corriger la situation. Aujourd'hui, nous allons faire en sorte que le problème soit rendu public.

Il y a des choses que nous pouvons faire. Toutefois, pour y arriver, nous avons besoin d'un ministre qui a le pouvoir d'obliger les ministères à respecter leurs engagements. C'est une des choses que nous ferons.

Le sénateur Murray: Plusieurs ministres sont responsables de la mise en oeuvre de la loi: le président du Conseil du Trésor, le ministre d'État de Patrimoine Canada, ainsi de suite.

Je trouve que vous avez raison de rencontrer les groupes linguistiques minoritaires. Connaissez-vous bien le commissaire? Nous avons l'habitude de recevoir nos informations du commissaire, dont les rapports analytiques évaluaient sans ménagements la qualité des services offerts par le gouvernement — la représentation équitable des deux groupes linguistiques au sein de la fonction publique. Le gouvernement fédéral possède, depuis 1988, le pouvoir de dépenser des fonds publics pour venir en aide aux groupes communautaires. Je ne dis pas qu'il n'est pas nécessaire de rencontrer ces groupes ou de les inviter à venir témoigner devant le comité, mais nos informations provenaient, dans une certaine mesure, du commissaire et de ses rapports. Les ministres, et souvent les sous-ministres et les dirigeants de sociétés d'État, venaient nous rencontrer pour nous expliquer leurs décisions et nous tenir au courant de leurs plans.

Le sénateur Maheu: Nous n'allons rien changer de ce côté-là. Plusieurs membres du comité semblent avoir tissé des liens avec le commissaire aux langues officielles — Mme Dyane Adam. Elle assiste à toutes nos réunions et est prête à répondre à n'importe quelle question, peu importe le sujet. Nous comptons examiner son rapport de même que la partie VII de la loi, soit le soutien qu'accorde le gouvernement fédéral aux langues officielles. Cette question est sans doute devenue prioritaire pour les sept membres de l'exécutif, mais cela ne veut pas dire que nous n'examinerons pas le rapport de Mme Adam en profondeur.

The Chairman: May I make a point with respect to procedure? We have four senators who are present today at our invitation, and they will address these issues. I wonder if you would allow me to allow each of them to make their comments, and then we will have a general discussion? Would that be agreeable?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will call on Senator Bacon now.

[Translation]

Senator Bacon: I have not been a member of this committee for very long. Some opposition parties in the House have chosen to replace certain committee members who were causing problems with more approachable individuals who can discuss official languages in an intelligent fashion. Until now, I have not had any first-hand knowledge of these big problems that some other members have experienced.

It is important that we attend meetings, consider what is happening and study the commissioner's report. The latter is an important document. Since we are just beginning our work, we have yet to examine it. We should wait until the spring to see how things work out with the new committee members and then make a decision as to whether we need a separate Senate committee or a House committee, or whether we can still work together. For the time being, it is difficult to say what is best. If a decision were made to go with two separate committees, we would still need to meet occasionally, since we are working on the same issue. We cannot be completely removed from the House of Commons. We need to work together from time to time, if only to adjust our game plan. We are responsible for an important and sensitive issue across Canada. We are trying to improve the way government departments and agencies address this issue. It is our responsibility to enhance people's awareness of official languages so as to ensure their compliance with the legislation.

To my mind, it would be premature at this time to set up separate Senate and House of Commons official languages committees. I think we should wait until the session ends in June before we decide and revisit the issue.

Senator Beaudoin: I agree substantively with Senator Bacon. If the joint committee continues to operate as it is now doing, I have to admit that I would have some reservations. As far as procedure goes, particularly for the Senate and maybe even for the opposition in the Senate, it is somewhat questionable. In the past, we have had joint committees that have worked very well. One such committee was the joint committee on section 93.

I have some reservations about the proposed procedure. This being said, there is always room for improvement. We can change the way we hear from all parties, opposition and otherwise. We

Le président: Puis-je faire un commentaire concernant la procédure? Nous avons quatre sénateurs qui ont été invités à assister à la réunion d'aujourd'hui. Ils vont tous aborder ces points. Acceptez-vous qu'on leur permette d'abord de faire une déclaration, et qu'on tienne ensuite une discussion? Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Je vais céder la parole au sénateur Bacon.

[Français]

Le sénateur Bacon: Je suis membre de ce comité depuis peu de temps. Certains partis d'opposition à la Chambre des communes ont décidé de retirer des membres, qui causaient des problèmes à ce comité, et les ont remplacés par des gens «parlables» qui peuvent discuter intelligemment du dossier des langues officielles. Jusqu'à maintenant, je n'ai pas senti ces grands problèmes qu'on nous a mentionnés et que d'autres ont vécus en comité.

On devrait assister aux réunions, regarder ce qui se passe et étudier le rapport de la commissaire. Le rapport de la commissaire est important. Il ne me semble pas qu'on se soit penché là-dessus jusqu'à maintenant puisque qu'on vient de commencer. On devrait attendre au printemps pour voir ce que donne les travaux du comité avec des nouveaux membres et ensuite prendre une décision, à savoir si on a besoin d'un comité sénatorial et d'un comité de la Chambre des communes ou si l'on peut encore travailler ensemble. Pour le moment, c'est difficile de se prononcer. Si la décision d'avoir deux comités distincts était prise, il faudrait quand même se rencontrer de temps à autre, puisque que nous travaillons sur le même dossier. On ne peut pas être complètement détaché de la Chambre des communes. Il faut travailler ensemble à certains moments, ne serait-ce que pour ajuster notre tire. Nous sommes responsables d'un dossier important et sensible à travers le Canada. Nous essayons d'améliorer les choses au gouvernement de la meilleure façon possible, que ce soit dans les ministères ou dans les agences gouvernementales. C'est à nous de sensibiliser les gens davantage pour qu'ils soient responsables de l'application et du respect des langues officielles.

Pour le moment avoir un comité sénatorial sur les langues officielles et un de la Chambre des communes serait, à mes yeux, prématuré. On pourrait attendre la fin de la session, en juin, pour prendre cette décision et en rediscuter.

Le sénateur Beaudoin: Je suis assez près de la position du sénateur Bacon. Si le comité mixte continue tel qu'il est actuellement, je dois dire que j'ai des réserves. Je trouve que la procédure, notamment pour le Sénat, et peut-être même l'opposition du Sénat, n'est pas tout à fait ce qu'elle devrait être. On a déjà eu des comités mixtes qui ont très bien fonctionné. Je me rappelle un comité mixte sur l'article 93, qui avait très bien fonctionné.

J'ai des réserves sur la façon dont la procédure est envisagée. Cela dit, on peut améliorer la situation. On peut changer cette façon d'entendre tous les partis, les oppositions et

must never lose sight of the fact that there is an opposition in the House and in the Senate. We can make changes for the better.

I know a separate Senate committee could do some excellent work because of the smaller number of members. We are accustomed to working together and we know one another well. I am sure that we could do an amazing job. On the other hand, the House of Commons and the Senate would have to get together on issues, which leads me to believe that perhaps we would be better off to stick with the joint committee format until June and give the joint committee — and certain new members — a chance to amend its rules of procedure slightly. As I see it, while we should give the joint committee a chance to prove itself, some reforms are definitely in order. If we do succeed in finding a way to make the committee run more smoothly by June and if we can show that there has been some improvement, then I think that is what we should do. If things do not work out, I might be tempted to go with a separate Senate committee. The problem, however, is that if we have two committees, they will have to get together on certain issues. Official languages are a fundamental component of Canadian legislation. However, I think it would be best if we tried to work together for another two or three months.

Senator Setlakwe: I am also relatively new to this committee. I am happy that there is a joint Senate and House of Commons committee that tackles official language problems. I agree with what Senators Bacon and Beaudoin said. Should a disagreement arise on the joint committee, I would have some concerns about setting up separate official language committees at the Senate and House. I much prefer to have a joint committee that works well.

[English]

The Chairman: What happens if it does not?

Senator Setlakwe: If it does not, then I guess we have no choice, but it will create many problems. It is my view that we will, as someone suggested, have to meet with the Commons sooner or later on such a touchy issue. I would prefer that we do it amicably now, rather than be forced to do it later.

The Chairman: I invite Senator Joyal to comment. Are there other senators before I call on Senator Gauthier?

[Translation]

Senator Joyal: When the Joint Committee on Official Languages was first set up, senators Gauthier, De Bané and myself were MPs. I always felt that the Commissioner of Official Languages was the backbone of committee work. The Commissioner is an officer of Parliament and has responsibility for advising Parliament, namely the House of Commons and the Senate, on initiatives that need to be taken and on progress achieved in promoting linguistic equality in Canada. I have always believed that this was the priority consideration. The focus of this committee is the essential contribution of the Commissioner of Official Languages, just as the focus of the public accounts committee is the work of the Auditor General of Canada.

autres. Il y a une opposition à la Chambre des communes et une autre au Sénat, il ne faut jamais oublier cela. Cela peut être réformé pour le mieux.

Je suis certain qu'un comité sénatorial serait excellent, parce que l'on est moins nombreux. On est habitué à travailler ensemble et on se connaît bien. On pourrait faire un travail remarquable, j'en suis sûr. D'un autre côté, il faudrait que la Chambre des communes et le Sénat se rencontrent. Ce qui me fait croire qu'on est peut-être mieux de continuer avec le système du comité mixte jusqu'en juin et donner une chance au comité mixte — avec certains nouveaux membres — de changer un peu ses règles de procédure. Sur ce plan, on pourrait donner une chance au comité mixte. D'après moi, il faudra une certaine réforme. Si d'ici l'ajournement, on est capable de trouver un moyen de faire mieux fonctionner ce comité et prouver qu'il y a eu amélioration, je donnerais une chance au comité mixte. Si cela ne fonctionne pas, je serai peut-être tenté par l'aventure d'un comité sénatorial. Mais ce qui m'embête, c'est que si on a deux comités, il faudra se rencontrer sur certains plans. Les langues officielles sont fondamentales dans la législation canadienne. Ce n'est pas mauvais d'essayer de travailler ensemble encore deux ou trois mois.

Le sénateur Setlakwe: Mon expérience est assez récente. Cela me plaît qu'il y ait un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes qui discute des problèmes de langues officielles. J'endosse les opinions des sénateurs Bacon et Beaudoin. Advenant un désaccord au comité mixte, la formation d'un comité indépendant du Sénat sur les langues officielles et un autre de la Chambre des communes me laisse songeur. Je préférerais de beaucoup avoir un comité mixte qui fonctionne bien.

[Traduction]

Le président: Et si cela ne fonctionne pas?

Le sénateur Setlakwe: Eh bien, nous n'aurons pas le choix, mais cela créera beaucoup de problèmes. Comme on l'a laissé entendre, nous devrons, à un moment donné, rencontrer les représentants de la Chambre des communes pour discuter de cette question délicate. Je préférerais qu'on le fasse maintenant, de façon amicale, au lieu d'être obligés de le faire plus tard.

Le président: J'invite le sénateur Joyal à nous faire part de ses observations. Y a-t-il d'autres sénateurs qui veulent intervenir avant que je cède la parole au sénateur Gauthier?

[Français]

Le sénateur Joyal: Depuis la fondation du Comité mixte des langues officielles, qui a été créé à l'époque où les sénateurs Gauthier, De Bané et moi-même étions députés à la Chambre des communes, il m'est toujours apparu que le commissaire aux langues officielles était l'épine dorsale des travaux du comité. Le commissaire aux langues officielles est l'officier du Parlement qui a la responsabilité d'aviser le Parlement, donc la Chambre et le Sénat, des initiatives à prendre et de l'état d'avancement de l'égalité linguistique au pays. Il m'est toujours apparu que c'était la priorité. Elle devait être centrée sur la contribution essentielle du commissaire aux langues officielles, tout comme le comité des comptes publics est centré essentiellement sur la contribution du vérificateur général du Canada.

At the outset, the aim of this committee was not to examine various questions at random. The work was structured. The joint chairs would meet with the commissioner at the beginning of the session and agree on a work plan based on the report. The commissioner was asked which areas he felt Parliament needed to intervene in in order to achieve progress on this front. In other words, he was asked to identify areas that needed more urgent attention. The commissioner would also focus on target groups to ensure the growth of communities. From the outset, the committee operated in a structured way. Over the course of one or two sessions, we heard from the officials in charge of the services identified and from various witnesses and ultimately, we would agree to monitor the situation on an ongoing basis.

Committee members were loyal to the committee. After listening to Senator Gauthier speak on several occasions, I realized that things had changed considerably from the days when the committee operated so efficiently.

I think we need to face the inevitable. On the one hand, as senators, we must be satisfied with the advice of the officer of Parliament who is responsible for advising us on matters of linguistic equality. On the other hand, the commissioner of Official Languages must reasonably be satisfied with the work of the committee. The committee and the Commissioner have a mutually beneficial relationship. There is give and take on both sides.

If the committee is unable to structure its work in such a way that action on the report's recommendations is possible after one year, then it has not met its stated objectives. As members of one of the two Houses of Parliament, we must assume our responsibilities on the official languages front. Ideally, both chambers work together. That was the original concept behind the committee and it worked well when the political parties represented on the committee acknowledged the principles contained in the Official Languages Act.

When you sit down at the table with representatives of two political parties, one of which wants to abolish the Official Languages Act, and the other to transfer jurisdiction over this area to the provinces, it becomes impossible to achieve a consensus and to make any kind of progress.

What are we to do? Senator Gauthier was justified in asking this question. It is a fundamental question. We need to hear from the Commissioner of Official Languages, our special witness who works for us. Without going so far as to ask her to do away with this committee — I do not think that such a decision is hers to make — she can advise us on how the committee should be structured.

In my view, this would be the most reasonable approach to take in order to fulfill our responsibilities in matters of official languages. Committee members alone cannot be responsible for the future of the committee. They may be on the front line, but we

Dans notre esprit, à l'origine, l'objectif n'était pas de prendre un sujet ici et là. Le travail était structuré. Les coprésidents rencontraient le commissaire aux langues officielles au début d'une session, et définissait une approche de travail. On se basait sur le rapport. On demandait au commissaire quels étaient les points essentiels où il estimait qu'une intervention du Parlement était requise pour aider à faire un rapport de progrès. Que trouvez-vous de plus urgent? Ensuite, il y avait les clientèles cibles auxquelles le commissaire apportait une attention particulière pour assurer la croissance des communautés. Il y avait au départ une organisation du travail. On pouvait, après une session ou deux, avoir fait comparaître les responsables de l'administration des services concernés, les témoins requis et on arrivait à une sorte de «monitoring» continue.

Les membres du comité demeuraient fidèles au comité. Lorsque j'ai écouté le sénateur Gauthier à quelques reprises, je me suis rendu compte qu'on s'était beaucoup éloigné de la manière efficace dont le comité a fonctionné pendant longtemps.

Devant l'inévitable, il faut se rendre à l'évidence. Il faut, en tant que sénateurs, nous satisfaire des conseils de l'officier du Parlement chargé de nous éclairer au sujet de l'égalité linguistique. De son côté, le commissaire aux langues officielles devrait raisonnablement être satisfait des résultats des travaux du comité. Le comité et le commissaire aux langues officielles fonctionnent d'une manière synallagmatique: le commissaire nous en donne et nous en recevons du commissaire.

Si le comité n'arrive pas à structurer son travail de manière à ce qu'on agisse sur les recommandations du rapport après une année, nous n'avons pas atteint les objectifs. En tant que membres d'une des deux Chambres du Parlement, il faut assumer notre responsabilité à l'égard des langues officielles. La situation idéale, ce sont les deux Chambres travaillant ensemble. C'est ce qui avait été conçu à l'origine et cela avait très bien fonctionné à l'époque où les partis politiques représentés au comité partageaient la reconnaissance des principes contenus dans la Loi sur les langues officielles.

À partir du moment où vous mettez autour de la table des représentants de deux formations politiques, dont l'un veut abolir la Loi sur les langues officielles et l'autre voudrait que ce soit purement une question provinciale, on ne peut plus s'entendre. Il n'y a pas de consensus de base pour cheminer dans un sens positif.

Que faire? Le sénateur Gauthier avait raison de soulever la question. C'est une question fondamentale reliée à notre Chambre du Parlement. Il faudrait entendre le commissaire aux langues officielles. En termes judiciaires, c'est notre «témoin privilégié». Il travaille pour nous. Sans lui demander de décider de mettre fin au comité, — je ne pense pas que ce soit sa responsabilité — il peut nous conseiller sur la façon dont le comité devrait être structuré.

Cela m'apparaîtrait être l'approche la plus raisonnable dans l'exercice de notre responsabilité à l'égard des langues officielles. On ne peut pas faire porter aux seuls membres du comité la décision sur l'avenir du comité. Il y a ceux qui sont en première

have to consider the structure which supports the implementation of the legislation's objectives.

[English]

The Chairman: We have a new commissioner. Are you suggesting that we invite the commissioner, who is just recently retired, as well as the new commissioner, so as to cover the scenery?

Senator Joyal: Absolutely.

The Chairman: Senator Poulin, and then Senator Gauthier.

[Translation]

Senator Poulin: I would like to thank the joint chair and the members of the joint committee who are here today. As members of the Committee on Privileges, Rules and Procedure, it is important for us to be able to listen closely to people's views on the roles, operation and responsibilities of the joint committee.

I would like to make three comments. The first concerns the principle at issue, the second, the process and the third, responsibility.

To begin with, I would like to express my support for my colleagues who thanked Senator Gauthier for raising an issue that is so important to the Senate. He has stated repeatedly that the raison d'être of the Senate is to represent the interests of minorities and of the regions. The members of the Senate are unanimous in acknowledging the responsibility of senators, individually and collectively, in this matter.

My second comment concerns the process and at this time, I would like to speak directly to Senator Gauthier. Agreement had been reached on a decision-making process, on whether or not to move immediately to set up a standing Senate committee on official languages. I hope that Senator Gauthier is still comfortable with the decision to take the time to hear the views and recommendations of the members of our chamber who serve on the joint committee. As I understand it, the chair of the joint committee has tabled a proposal which calls for the joint committee to continue operating until June at which time the situation will be re-evaluated.

I am as passionate about official languages as Senator Gauthier. It is vitally important that the principle of official languages be upheld from coast to coast. I hope that you find Senator Maheu's proposal to be reasonable and practical.

Thirdly, I would like to address the issue of responsibility and I would like to speak to you as the former Vice-President of Radio-Canada, a position I held from 1983 to 1992. As such, I was called to testify before the joint committee. One has to understand the position not only of the commissioner, but of our agencies, our department and minorities across the country. I took my appearance before the joint committee very seriously. Opportunities to give evidence before such committees were quite rare. We were more likely to testify before House committees. To be quite honest, reporting on our activities to a joint committee

ligne, mais il y a aussi la structure qui supporte l'implantation des objectifs de la loi.

[Traduction]

Le président: Nous avons un nouveau commissaire. Devrions-nous à votre avis, inviter l'ancien commissaire, ainsi que le nouveau, pour discuter de la question?

Le sénateur Joyal: Absolument.

Le président: Le sénateur Poulin, et ensuite le sénateur Gauthier.

[Français]

Le sénateur Poulin: J'aimerais remercier la coprésidente et les membres du comité mixte qui sont présents aujourd'hui. Il est important, en tant que membres du Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, qu'on ait l'occasion d'écouter attentivement l'évaluation des rôles, du fonctionnement et des responsabilités du comité mixte.

J'ai trois commentaires à faire. Un premier sur le principe, un deuxième sur le processus et un troisième sur la responsabilité.

Premièrement, j'aimerais appuyer mes collègues qui ont remercié le sénateur Gauthier d'avoir soulevé une question aussi importante pour le Sénat. Il a répété, à quelques reprises, qu'une des raisons d'être du Sénat est la représentation des intérêts des minorités et des régions. On reconnaît unanimement dans notre Chambre la responsabilité des sénateurs, individuellement et collectivement.

Mon deuxième commentaire porte sur le processus. Ici, je m'adresse directement au sénateur Gauthier. On s'était entendu sur un processus de prise de décision face à la mise sur pied immédiate ou non d'un comité permanent du Sénat sur les langues officielles. J'espère que le sénateur Gauthier est toujours à l'aise avec le processus décisionnel selon lequel on prendrait le temps d'écouter l'évaluation et les recommandations des membres de notre Chambre, qui siègent au comité mixte. Si j'ai bien compris la présidente du comité mixte, elle a mis une proposition sur la table. Cette proposition était de laisser le comité mixte fonctionner jusqu'en juin pour ensuite faire une autre évaluation.

Sénateur Gauthier, la question des langues officielles me passionne autant vous. Il est très important que les langues officielles soient respectées d'un bout à l'autre du pays. J'espère que vous accueillez la proposition du sénateur Maheu comme une proposition raisonnable et pratique.

Troisièmement, la responsabilité et sur ce point je m'adresserai à vous en tant qu'ancienne vice-présidente de la Société Radio-Canada. J'ai occupé ce poste de 1983 à 1992. J'ai alors eu à comparaître devant le comité mixte. Il faut se mettre dans la peau, non seulement de la commissaire, mais aussi de nos agences, de nos ministères et des minorités qui existent partout au pays. Pour moi, il était très important de comparaître devant un comité mixte. Il était très rare d'avoir l'occasion de comparaître devant un tel comité. On comparaisait devant les comités de la Chambre des communes. Rendre des comptes devant un comité

impacted the decision-making process in an organization like Radio-Canada.

Senator Gauthier: I am pleased to see people express so much interest in the committee. Senator Beaudoin speaks with authority, given that he was a long-standing member of the committee.

The committee has been sitting for three weeks or one month. Let us be honest. I cannot believe that you will pass judgement on the effectiveness of the committee's work after only three weeks. You cannot say that you will travel across the country. We have always been opposed to this idea. Like any other thing, it would merely attract critics, but it would not be that productive an exercise. It is better to bring the witnesses here for questioning.

I would like to explain my frustration with this committee. When I was appointed to the Senate in 1994, the committee operated smoothly for one year. I became ill in 1996 and was absent from the scene for approximately two and a half years. I read all of the evidence and minutes of proceedings of the committee during my illness. I had nothing else to do. When I returned, I resumed sitting on committee. What else was I to do? I followed the work of the committee very diligently during this time, but not much happened. I have been involved with this committee from the very beginning.

For the past two years, this committee has not been fulfilling its mandate. The report of the Commissioner of Official Languages has yet to be examined, despite the fact that it was presented to the committee last October.

I doubt very much that we will get to it before the summer because all kinds of issues keep coming up for discussion, such as the broadcasting of the House proceedings. The Senate is not involved in this debate, but the House is. Those senators blessed with a corporate memory will recall the subject better than any Member. Senator Maheu co-chaired the committee yesterday and the questions asked by senators were as good, if not better, than those raised by Members because senators know their facts. They have worked on this matter. We are not being difficult just for the sake of it. I will admit that this is a complex issue.

As far as the committee is concerned, the most important person has to be the Commissioner of Official Languages. Admittedly, Ms Adam attended yesterday's as well last week's meeting. Last week, she was here as a witness while this week, she was here as a participant because she was interested in the subject matter, having published a report on broadcasting last fall. This may be of interest to the House of Commons, but as far as the Senate goes, the impact is nil.

I have attended every single meeting. There have been three so far. Nothing much besides CPAC was discussed. I would have preferred to see the committee turn its attention to the Commissioner's annual report tabled last October. It is a very good report.

mixte des deux Chambres avait, je vous l'avoue honnêtement, un impact majeur sur les décisions et leur application dans une organisation comme la Société Radio-Canada.

Le sénateur Gauthier: Je suis content de voir qu'il y a autant d'intérêt pour le comité. Je reconnais que le sénateur Beaudoin parle avec autorité car il a été membre de ce comité pendant longtemps.

Cela fait trois semaines ou un mois que le comité siège. Soyons honnêtes. Vous ne me ferez pas croire que vous porterez un jugement sur l'efficacité du comité après seulement trois semaines. Vous ne pouvez pas dire que vous allez voyager à travers le pays. On s'est toujours opposé à cette proposition. Comme toute autre chose, cela va attirer des mouches, mais cela ne donnera pas grand-chose. Il est préférable de faire venir les témoins ici pour les interroger.

Je vais vous expliquer ma frustration avec ce comité. Quand je suis arrivé au Sénat, en 1994, le comité a fonctionné pendant un an. En 1996, je suis tombé malade et j'ai été absent pendant deux ans et demi environ. J'ai lu tous les témoignages, tous les comptes rendus du comité pendant que j'étais malade. C'est tout ce que j'avais à faire. Quand je suis revenu, j'ai repris mon poste au sein des comités. C'est tout ce que j'avais à faire. J'ai suivi les séances des comités assidûment et religieusement pendant cette période, mais il ne s'est pas passé grand-chose. J'ai vécu ce comité depuis le commencement.

Depuis deux ans maintenant, ce comité n'accomplit pas le travail qu'il doit faire. Le rapport du commissaire aux langues officielles n'a pas encore été étudié. Nous l'avons pourtant en notre possession depuis octobre dernier.

Je doute très fort qu'on puisse l'étudier avant l'été, parce qu'il y a toutes sortes de questions qui reviennent, comme la télédiffusion des délibérations de la Chambre des communes. Le Sénat n'est pas impliqué dans ce débat; la Chambre des communes, oui. Les sénateurs qui ont une mémoire institutionnelle connaissent le sujet mieux que n'importe quel député. Le sénateur Maheu a coprésidé la séance hier; les questions que posent les sénateurs sont aussi bonnes, peut-être même meilleures que celles des députés, parce qu'on connaît notre dossier. On l'a travaillé. On ne conteste pas simplement pour le plaisir de le faire. C'est une question de travail. C'est très compliqué, je l'admets.

Le commissaire aux langues officielles doit être la personne la plus importante pour le comité. C'est vrai que Mme Adam est venue au comité d'hier et à celui de la semaine passée. La semaine dernière, elle a comparu au comité en tant que témoin, et cette semaine, elle a participé au comité parce que le sujet l'intéressait. Elle a publié un rapport sur la radiodiffusion l'automne dernier. C'est peut-être intéressant pour la Chambre des communes, mais pour le Sénat, cela n'a aucun impact actuellement.

J'ai assisté à toutes les réunions à ce jour, il y en a eu trois. On a parlé de CPAC, rien de plus. J'aurais préféré qu'on étudie le rapport annuel du commissaire, déposé en octobre, qui est un très bon rapport.

We have not had a report for 18 months because the term of Mr. Goldbloom, Ms Adam's predecessor, was extended for less than one year. Ms Adam, in turn, was appointed commissioner less than one year ago. There have been no discussions about the Commissioner of Official Languages' annual report for the past two years. As circumstance would have it, there were elections. I realize that, but last year and the year before that, I had suggested that we strike a separate Senate committee. I firmly believe that the Senate has the corporate memory, the capability, the knowledge and the personnel to review the report in depth. Instead, we are spending time focusing on some of the problems the House of Commons and its speaker have encountered, because he controls broadcasting. He is the person who decided not to make sub-titles available because it is too costly. He decided that only Question Period would be broadcast and that sub-titles would be in English only.

Why is that? Ostensibly the decision was made for financial reasons. I am tired of hearing the same argument. We are dealing with serious perception problems and many of these problems originate with the House of Commons. I think it is up to them, not us, to solve their problems.

I am pleased to see Senators Maheu, Poulin and Bacon here and to note their interest in this matter. I have no problem with this. Quite the contrary, in fact. If you want to defer this matter until June, go right ahead, but I will watch closely to see where the decision is coming from. If it comes from informed people speaking with conviction, that will be fine, but if the contrary occurs and we discover that our sole purpose in being here is to say that we do not need a separate Senate committee and that the joint committee works just fine, that would be rather unfortunate. I agree that the Senate needs to speak out clearly on issues that affect official languages. Currently, we are seeing a kind of vacuum.

[English]

The Chairman: I will ask Senator Maheu to end this discussion, and then we will move to the *in camera* session.

Senator Maheu: This committee, as it stands now, has had three meetings. The Official Languages Commissioner will be asked to report. However, the members have to understand that there is an executive of seven members; it is not just us — there are seven people. They wanted to study CPAC and the CRTC, so I will not say that they cannot do that until we speak to Ms Adam. I have to wait. She will likely attend next week or the week after.

I cannot just say that they have to do what we want them to do — it is a two-way street because there are two chambers represented in this committee. What happened in the past and years ago I cannot do anything about. All we can do is hope that this time we can make the joint committee work, and if we have

Cela fait 18 mois que nous n'avons pas eu de rapport, parce que M. Goldbloom, qui a précédé Mme Adam, a été nommé à ce poste pour moins d'un an. Mme Adam, également, a été nommée à son poste de commissaire il y a moins d'un an. Cela fait deux ans maintenant qu'il n'y a pas eu de discussions sur le rapport annuel du commissaire aux langues officielles. Vous me direz que les circonstances ont voulu qu'on ait des élections. Je le sais, mais l'année passée et l'année d'avant, j'ai suggéré qu'on ait un comité du Sénat. Je le fais honnêtement parce que je crois que le Sénat a la mémoire institutionnelle, la capacité, les connaissances et le personnel pour faire une étude approfondie de la question. Tandis que là, on s'attarde à des problèmes que la Chambre des communes a eus, que le Président de la Chambre des communes a eus, parce qu'il contrôle la diffusion. C'est lui qui a décidé de ne pas offrir de sous-titrage parce que c'est trop coûteux. C'est lui qui a décidé qu'on ne diffuserait que la période des questions, et que le sous-titrage de cette période ne se ferait qu'en anglais.

Pourquoi? On dit que c'est une question d'argent. Je suis fatigué de me faire répondre que c'est toujours une question d'argent. Il y a des problèmes sérieux de perception et une grande proportion de ces problèmes vient de la Chambre des communes. Je suis d'accord, mais qu'ils règlent leurs problèmes, ce n'est pas à nous de les régler.

Je suis content de voir les sénateurs Maheu, Poulin et Bacon ici. Je suis content qu'ils trouvent un intérêt à ce sujet. Je n'ai pas de difficultés avec cela, au contraire. Si vous voulez reporter le sujet au mois de juin, allez-y, mais je surveillerai la provenance du jugement qui sera porté. Si ce sont des gens informés qui parlent avec conviction, d'accord, mais si c'est le contraire et qu'on est là seulement pour dire que nous n'avons pas besoin d'un comité autonome au Sénat et que le comité mixte fait l'affaire, je regrette. Je suis d'avis que le Sénat doit s'affirmer sur les questions se rapportant aux problèmes concernant les langues officielles. Il y a un vacuum actuellement.

[Traduction]

Le président: Je vais demander au sénateur Maheu de clore la discussion. Nous nous réunirons ensuite à huis clos.

Le sénateur Maheu: Le comité a tenu, jusqu'ici, trois réunions. Le commissaire aux langues officielles sera invité à présenter son rapport. Toutefois, les membres ne doivent pas oublier l'exécutif, qui compte sept membres; nous ne sommes pas seuls — il y a sept autres personnes à considérer. Ils voulaient examiner le rôle de la CPAC et du CRTC. Je ne peux pas leur dire qu'ils ne peuvent le faire tant que nous n'aurons pas parlé à Mme Adam. Je dois attendre. Elle comparaitra sans doute la semaine prochaine ou la semaine suivante.

Je ne peux pas tout simplement leur dire que c'est nous qui décidons ce qu'ils peuvent faire — il y a deux chambres qui sont représentées au sein de ce comité. Je ne peux pas changer le passé. Tout ce que nous pouvons faire, c'est espérer que le comité mixte fonctionne et si nous devons consacrer un an à l'examen du

to spend a year studying Ms Adam's report, fine, let us do it. How can we say that it is not going to work before we even try it?

The Chairman: I would like to ask colleagues about Senator Joyal's suggestion that we invite Ms Adam and perhaps Dr. Goldbloom to discuss the operation of the joint committee. Is that something that we are ready to agree to at this moment?

Senator Maheu: It is up to the committee, is it not? Do you want to invite them here?

The Chairman: Yes, here.

Senator Maheu: Is that what you suggested, Senator Joyal?

The Chairman: Does anyone have any objection? It strikes me as a good way to proceed. Senator Beaudoin and then Senator Bacon.

[Translation]

Senator Beaudoin: You say that there is a seven-member executive committee. How many senators serve on this committee?

[English]

Senator Maheu: There are nine members. Jean-Claude Rivest and I are on the executive committee of the seven members.

[Translation]

Senator Beaudoin: Two senators out of a total membership of nine?

Senator Maheu: Two senators out of a total of seven members.

Senator Beaudoin: You told me there were nine members.

[English]

Senator Maheu: He thought we were talking about something else.

Senator Bacon: I would just suggest to the committee here and, respectfully, that you invite Ms Adam, who is the commissioner. If you need more information, maybe you can ask Dr. Goldbloom. I think that Ms Adam can answer all your questions.

The Chairman: She has been in office less than a year.

Senator Bacon: Yes, but she can answer all your questions and discuss this with you.

The Chairman: Senator Gauthier?

Senator Gauthier: I like Senator Joyal's proposal of bringing Dr. Goldbloom, mainly because he was there for seven years and has a good idea of how the committee should operate. Ms Adam has had only three meetings with the Official Languages Committee. She has not met with the committee since, so she does not have much experience with committees.

The Chairman: I will take up this discussion with our steering committee.

rapport de Mme Adam, et bien soit. Comment pouvons-nous dire que le comité est voué à l'échec avant même de lui avoir donné une chance?

Le président: J'aimerais savoir ce que pensent les collègues de la suggestion du sénateur Joyal, qui propose qu'on invite Mme Adam et peut-être M. Goldbloom à discuter des activités du comité mixte. Pouvons-nous nous entendre là-dessus?

Le sénateur Maheu: C'est au comité de décider, n'est-ce pas? Vous voulez les inviter ici?

Le président: Oui.

Le sénateur Maheu: C'est ce que vous avez suggéré, sénateur Joyal?

Le président: Avez-vous des objections? Je pense que c'est une bonne idée. Le sénateur Beaudoin, et ensuite le sénateur Bacon.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Vous dites qu'il y a un comité exécutif composé de sept membres. Combien de sénateurs y participent-ils?

[Traduction]

Le sénateur Maheu: Il y a neuf membres. Jean-Claude Rivest et moi faisons partie de l'exécutif, qui est composé de sept membres.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Il y a deux sénateurs sur neuf membres?

Le sénateur Maheu: Il y a deux sénateurs sur sept membres.

Le sénateur Beaudoin: Vous m'aviez dit neuf.

[Traduction]

Le sénateur Maheu: Il pensait que nous parlions d'autre chose.

Le sénateur Bacon: Je proposerais que le comité invite Mme Adam, qui est le commissaire. Si vous avez besoin de renseignements additionnels, vous pouvez peut-être inviter M. Goldbloom. Je pense que Mme Adam peut répondre à toutes vos questions.

Le président: Elle occupe le poste depuis moins d'un an.

Le sénateur Bacon: Oui, mais elle peut répondre à toutes vos questions et discuter du dossier avec vous.

Le président: Sénateur Gauthier?

Le sénateur Gauthier: J'aime bien l'idée d'inviter M. Goldbloom, comme l'a proposé le sénateur Joyal, parce qu'il a occupé le poste pendant sept ans et qu'il sait ce que devrait faire le comité. Mme Adam n'a rencontré le Comité des langues officielles qu'à trois reprises. Elle n'a pas une grande expérience des comités.

Le président: Je vais aborder la question avec le comité de direction.

I would like to go *in camera* now. Senators, of course, are welcome, even if they are not members of the committee. I want to keep the translators and the reporters. I ask everyone else who is not on the staff of this committee to leave.

The committee continued *in camera*.

J'aimerais que le comité se réunisse maintenant à huis clos. Les sénateurs peuvent rester, bien entendu, même s'ils ne font pas partie du comité. Je demanderais aux traducteurs et aux sténographes de rester sur place. Ceux qui ne font pas partie du personnel du comité doivent quitter la salle.

Le comité se réunit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

SENATE OF CANADA

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Privileges, Standing Rules and Orders

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Délibérations du Comité des

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, April 25, 2001 (*in camera*)
Wednesday, May 2, 2001

Le mercredi 25 avril 2001 (à huis clos)
Le mercredi 2 mai 2001

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third and fourth meetings on:
The proposal for a Senate committee
on Official Languages

Troisième et quatrième réunions concernant:
La proposition de créer un comité sénatorial
sur les langues officielles



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fraser was substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 2, 2001*).

The name of the Honourable Senator Poulin was substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*May 2, 2001*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 2 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 2 mai 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 25, 2001

(5)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Poulin, Rossiter and Stratton (12).

In attendance: Mr. Mark Audcent, Senate Law Clerk; Mr. Jamie Robertson, Researcher, Library of Parliament; Ms Heather Lank, Principal Clerk (Committees); Mr. Gary O'Brien, Deputy Clerk and Grant Holly, Senate Page (5).

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:25 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 2, 2001

(6)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met at 12:05 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Pitfield, P.C. and Stratton (13).

In attendance: Mr. Paul Bélisle and other Senate Officials.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed its consideration of the motion of Senator Gauthier (Senate Committee on Official Languages).

After debate,

It was agreed that further consideration of the motion be adjourned until the next meeting of the committee.

It was also agreed that the Commissioner of Official Languages be invited to appear before the committee at a future meeting.

At 12:25 p.m., the committee proceeded *in camera*.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 25 avril 2001

(5)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à huis clos à 12 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Poulin, Rossiter et Stratton (12).

Autres personnes présentes: M. Mark Audcent, légiste du Sénat; M. Jamie Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement; Mme Heather Lank, greffière principale (Comités); M. Gary O'Brien, sous-greffier et Grant Holly, page du Sénat (5).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 2 mai 2001

(6)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Pitfield, c.p., et Stratton (13).

Autres personnes présentes: M. Paul Bélisle et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité reprend l'étude de la motion du sénateur Gauthier (Comité sénatorial sur les langues officielles).

Après discussion,

Il est convenu de poursuivre l'examen de la motion à la prochaine réunion du Comité.

Il est également convenu d'inviter la commissaire aux langues officielles à comparaître devant le comité à une réunion ultérieure.

À 12 h 25, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 2, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:05 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

The first item of business in our public session is to continue with the views of senators on the motion of Senator Gauthier with respect to the establishment of a unilateral — meaning “Senate only” — committee on official languages.

I have noted that Senators Losier-Cool, Rivest and Kinsella wish to speak to us today.

Senator Gauthier: Mr. Chairman, on a point of order, it is not a unilateral committee that I am asking for. I am asking for an autonomous committee of the Senate, which means that they can have their committee in the House, we can have ours, and there can be a joint committee. You used the word “unilateral.”

The Chairman: “Unilateral” in English means “our own” vis-à-vis “joint.” I understand exactly what you are seeking and I would mean to use shortcut language. I apologize, I think everyone in the committee understands what you have asked for.

Senator Losier-Cool, did you have some comments on the existing work of the joint committee with respect to the motion of Senator Gauthier?

[*Translation*]

The parties seated here at this table do not have the same schedule as we members who are in a minority position, so to speak. The former Reform Party, now the Canadian Alliance Party, did not support the policy of bilingualism. The Bloc Québécois is unwilling to admit that the federal government can do something for Francophones in a minority situation. That made matters very difficult. Since Senator Gauthier proposed the creation of a Senate committee on official languages, and since the many interventions of the Commissioner of Official Languages, structural changes have occurred. Regular members are now attending meetings. That was not the case in the past. People would come and leave after five minutes. They seemed to have no interest in the proceedings. I believe that the pressure brought to bear by Senator Gauthier and by others on Mr. Boudria and the House of Commons whip have succeeded in changing the makeup of the committee. As I said, we now have the same clerk all the time. Before, we rarely had the same clerk. There seems to be more structure.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd’hui, à 12 h 05, pour examiner des questions conformément à l’alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum.

Conformément au premier point inscrit à l’ordre du jour de notre séance publique, nous allons continuer à entendre le point de vue des sénateurs au sujet de la motion du sénateur Gauthier relative à la création d’un comité unilatéral — ce qui signifie «sénatorial distinct» — pour les langues officielles.

J’ai pris note du fait que les sénateurs Losier-Cool, Rivest et Kinsella souhaitent prendre la parole aujourd’hui.

Le sénateur Gauthier: Monsieur le président, j’invoque le Règlement; ce n’est pas un comité unilatéral que je recherche, mais un comité autonome du Sénat, ce qui signifie que la Chambre peut avoir son comité, que nous pouvons avoir le nôtre et qu’il peut y avoir un comité mixte. Vous avez utilisé le mot «unilatéral».

Le président: En anglais, le mot «unilateral» signifie «le nôtre» par opposition à «mixte». Je comprends parfaitement ce que vous recherchez et j’ai probablement utilisé ce mot pour aller plus vite. Veuillez m’en excuser. Je crois que tous les membres du comité comprennent ce que vous voulez.

Madame le sénateur Losier-Cool, avez-vous des observations à faire au sujet du travail actuel du comité mixte par rapport à la motion du sénateur Gauthier?

[*Français*]

Les parties autour de la table n’ont pas le même horaire que nous qui sommes des membres en situation minoritaires si je peux dire. L’ancien Parti Réformiste, qui est devenu le Parti de l’Alliance canadienne, ne croyait pas à la politique du bilinguisme. Le Bloc québécois ne veut pas admettre que le gouvernement fédéral peut faire quelque chose pour les francophones en situation minoritaire. Cela rendait les choses très difficiles. Depuis que le sénateur Gauthier a proposé la formation d’un comité sénatorial des langues officielles, ainsi que les nombreuses interventions de la commissaire aux langues officielles, je constate un changement sur le plan structurel; ce sont les membres réguliers qui assistent aux réunions. Auparavant, ce n’était pas le cas. Les gens venaient et repartaient au bout de cinq minutes. Ils semblaient n’avoir aucun intérêt. Je crois que les pressions exercées par le sénateur Gauthier et d’autres, auprès de M. Boudria et le whip de la Chambre des communes ont réussi à changer la composition du comité. Comme je vous l’ai déjà mentionné, maintenant nous avons toujours le même greffier; avant le greffier était rarement le même. Il semble y avoir plus d’encadrement. Il y aura une suite.

I would like to give the Joint Committee on Official Languages a second chance. I will make a final decision in June as to whether we should form our own committee or whether we can improve the structure of the existing committee.

[English]

The Chairman: I just wanted to explain the procedure of the committee in order that honourable senators are not misled.

Since Senator Gauthier made his presentations and we began the review of the question of whether the Senate should establish its own official languages committee, we have invited those who are or have been members of the joint committee to come and advise us with respect to their impressions and conclusions.

We wanted to finish that intervention process today in order that the Official Languages Commissioner may appear before us. She will come either next week or the week after. She has agreed to come and discuss her views of the operation of the Official Languages Commission. She will also respond to our questions.

We had two other colleagues in the final round of presentations, Senators Kinsella and Rivest, who are not here. I will suggest that we go to other business in the meantime.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I have not addressed this topic, but I have listened carefully to the debate. I am not bilingual, so I still struggle in English.

I have detected in Ottawa in the last four or five years an increasing use of the French language in committees — in Parliament and in the Senate — for whatever reason. I notice even in caucuses there is much more discussion in French than there was in the past. I do not know what the relative terms are, but there is more.

For those of us who have not been following those issues and yet will be asked to support or reject a proposal that, on its surface, seems to be very commendable, I would like to hear from Senator Gauthier about the two or three areas where there is a clear and present danger of discriminatory treatment with respect to the use of the French language. We can then focus on issues as opposed to generalities.

In other words, I have heard that the bilateral committee — the joint committee — is not meeting. It is not fulfilling its mandate. Having said that, I could make the same critique of a number of other committees. For example, I could make the same critique of the Standing Joint Committee of the Library of Parliament. As one who uses and relies on the parliamentary library, having no other staff in my office except my secretary, perhaps that is a cause as well.

Having said all that, it would be very interesting to focus on one or two concrete areas, or perhaps three or four.

By the way, our resources are diminishing. The opposition has made a valid point that with each addition to every committee, it is strained as an opposition. I think we must respect that because

J'aimerais donner une deuxième chance au Comité mixte des langues officielles. Je prendrai une décision finale en juin, à savoir si on devrait avoir notre propre comité ou si on peut viser à améliorer la structure du comité actuel.

[Traduction]

Le président: Je voulais simplement expliquer la procédure du comité pour que les honorables sénateurs ne soient pas induits en erreur.

Depuis que le sénateur Gauthier a fait son exposé et que nous avons commencé à nous pencher sur la question de savoir si le Sénat devait créer son propre comité des langues officielles, nous avons invité ceux qui sont membres du comité mixte, ou qui l'ont été, à venir nous conseiller et nous faire part de leurs impressions et de leurs conclusions.

Nous voulions terminer le processus des interventions aujourd'hui afin que la commissaire aux langues officielles puisse comparaître devant nous. Elle va venir la semaine prochaine ou la semaine suivante. Elle a accepté de venir discuter de ses points de vue au sujet du fonctionnement de la Commission des langues officielles et elle répondra également à nos questions.

Deux autres de nos collègues, les sénateurs Kinsella et Rivest, ont participé à la dernière ronde des exposés, mais ils ne sont pas ici aujourd'hui. En attendant, je propose de passer à d'autres points à l'ordre du jour.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, je ne suis pas intervenu à ce sujet, mais j'ai suivi le débat de près. Je ne suis pas bilingue, si bien que je vais m'exprimer en anglais.

Ces quatre ou cinq dernières années, j'ai remarqué que l'on parle davantage le français à Ottawa au sein des comités — de la Chambre et du Sénat — pour une raison ou une autre. J'ai remarqué que même dans les caucus, il y a beaucoup plus de discussions en français que par le passé. Je ne sais pas à quoi cela correspond en termes relatifs, mais il y en a plus.

Pour ceux d'entre nous qui n'ont pas suivi ces questions et qui pourtant devront appuyer ou rejeter une proposition qui, à première vue, semble être très louable, j'aimerais que le sénateur Gauthier me parle des deux ou trois domaines où il y a clairement et manifestement risque de discrimination à l'égard de ceux qui utilisent le français. Nous pourrions alors nous concentrer sur des points précis au lieu de nous en tenir à des généralités.

En d'autres termes, j'ai entendu dire que le comité bilatéral — le comité mixte — ne se réunit pas, qu'il ne remplit pas son mandat. Ceci étant dit, je pourrais critiquer de la même façon plusieurs autres comités. Par exemple, je pourrais critiquer de la même façon le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement. Étant donné que j'utilise la Bibliothèque du Parlement et que j'en dépends, puisque, mis à part ma secrétaire, je n'ai pas d'autre personnel dans mon bureau, je pourrais dire la même chose.

Ceci étant dit, il serait très intéressant de se concentrer sur un ou deux domaines concrets, voire même trois ou quatre.

Soit dit en passant, nos troupes diminuent. L'opposition a dit avec raison que chaque comité supplémentaire affaiblit son apport. Je crois qu'il faut l'admettre, car l'opposition finit par s'éduquer

at the end of the day the opposition is diluted, and unless you can have a balanced debate, you are not having a debate.

It would be interesting if Senator Gauthier could tell us, "Here are the two, three or four areas that are not being treated, where there is a huge deficit from the standards that were supposed to be established by the legislation dealing with bilingualism."

I am not looking for a discursive discussion. I am just asking for one, two, three, to give us an idea of what he feels is the emphasis or the animus that should provoke us to make this change. I am open to doing this.

The Chairman: Senator Grafstein, thank you very much. Senator Gauthier, in introducing the motion, made a number of key points. I would be pleased if Senator Gauthier could respond.

Senator Gauthier: First, the committee has met four times in five years, to discuss the annual report of the Official Language Commissioner. That is the most important report that committee has before it. We met once about a week ago, on the annual report of Ms Adams, the present commissioner, dated 18 months ago. There is a lack of interest in the annual report. You can pick and choose small subjects related to that, but the main issue is the annual report. It has not been looked at basically because the opposition and the other parties are not interested in the issue. That is one point I will make. I can document that with facts, if you would like.

Second, do not compare this committee with the Library of Parliament. It is not the same thing. There is a fundamental difference. Canada has two official languages. We are not a bilingual country; that is a lot of baloney. We have two official languages and we must respect those languages in all that we do with the people of Canada. They expect to have service, they expect to have equitable representation, whatever they call that in English.

There is a significant amount of indifference. Air Canada is a good example. Air Canada does not give a damn about official languages. It is the champion of complaints every year. I have been here for 30 years and that has been the case every year. The House of Commons and the Senate put in article 10 of the law in 1998, which says that Air Canada is a federal institution and is bound by the Official Languages Act. Air Canada said the hell with it.

I have written to Mr. Milton, the Chairman, many times. I've waited four, five, or six months for a response. I am just a member of Parliament. I am not the committee. The last time I wrote, he said to me, "I will be there at the end of May."

That committee has worked no better than the other committees. They do not do their Estimates. The Estimates are deemed to have been tabled at the end of this month. May, but the committee has not yet looked at those Estimates, as far as I know, and I have been there since the beginning.

I could give you many other points.

et il ne peut y avoir débat si l'équilibre entre les forces en jeu ne se fait pas.

Il serait intéressant que le sénateur Gauthier puisse nous dire: «Voilà deux, trois ou quatre domaines qui ne sont pas examinés comme il le faudrait et qui s'éloignent considérablement des normes soi-disant établies par la législation relative au bilinguisme.»

Je ne recherche pas une discussion discursive, je demande simplement qu'il nous indique un, deux ou trois domaines qui, d'après lui, devraient nous inciter à faire ce changement. Je suis ouvert.

Le président: Monsieur le sénateur, merci beaucoup. Lorsqu'il a présenté sa motion, le sénateur Gauthier a souligné plusieurs points essentiels. J'aimerais que le sénateur Gauthier réponde.

Le sénateur Gauthier: Tout d'abord, le comité s'est réuni quatre fois en l'espace de cinq années pour discuter du rapport annuel du Commissaire aux langues officielles. Il s'agit du rapport le plus important dont est saisi le comité. Nous nous sommes réunis il y a environ une semaine, pour discuter du rapport annuel de Mme Adams, l'actuelle commissaire, qui remonte à 18 mois. Le rapport annuel ne suscite pas beaucoup d'intérêt. Il est toujours possible de se pencher sur des questions qui s'y rapportent, mais la principale question, c'est le rapport annuel. S'il n'a pas été examiné, c'est parce que l'opposition et les autres partis ne s'y intéressent pas. C'est un des points que je veux souligner et je peux le documenter, si vous le souhaitez.

Deuxièmement, ne comparez pas ce comité avec celui de la Bibliothèque du Parlement. Cela n'a rien à voir et la différence est fondamentale. Le Canada a deux langues officielles et dire que c'est un pays bilingue ne tient pas debout. Nous avons deux langues officielles et nous devons en tenir compte dans tout ce que nous faisons pour les Canadiens, lesquels s'attendent à recevoir des services et à être équitablement représentés.

Je remarque énormément d'indifférence. Air Canada en est un bon exemple; cette société ne se préoccupe absolument pas des langues officielles et c'est celle qui, chaque année fait l'objet du plus grand nombre de plaintes. Je suis ici depuis 30 ans et c'est ce qui se produit chaque année. En 1998, la Chambre des communes et le Sénat ont indiqué à l'article 10 de la loi qu'Air Canada est une institution fédérale et qu'elle est assujettie à la Loi sur les langues officielles, or, Air Canada s'en fiche complètement.

J'ai écrit à de nombreuses reprises à son président, M. Milton, et j'ai attendu quatre, cinq ou six mois avant de recevoir une réponse. Je suis un simple parlementaire, je ne suis pas le comité. La dernière fois que j'ai écrit, il m'a répondu: «Je serai là à la fin mai.»

Ce comité n'a pas mieux travaillé que d'autres. Il ne s'occupe pas de son budget des dépenses qui est censé être déposé à la fin du mois de mai; il ne l'a pas encore examiné, autant que je sache, et j'y suis depuis le début.

Je pourrais vous donner bien d'autres exemples.

Senator Grafstein: I raise it because Senator Gauthier is right. The bilingualism committee is a more basic and fundamental committee than the others. There is a differentiation between the committees. I did not wish to make an odious comparison between that and the library of Parliament. They are different in substance and kind.

However, Mr. Chairman, we had exactly that discussion yesterday about other committees that do not fulfil their parliamentary responsibilities. It is important that we have that as a principle. This is an excellent example of exactly that principle.

Senator Gauthier: The motion I made calls for a committee of the Senate composed of a maximum of seven members. Right now we have nine senators on that committee, the house has 16 — a total of 25 members. Ask Senator Cools. We have had occasional difficulty getting a quorum. She was a chairman of a joint committee and she knows.

The Chairman: These representations are on the record.

Senator Fraser: I said I was not going to speak, but I would like to put two elements on the record, if you do not mind.

First, a minority English community is concerned with the work of this committee, too. It is not just francophones.

More substantively, there have been developments in recent years that have not had the kind of examination in a commons-dominated committee they might have had and it has been harmful to minority language communities.

With respect to the devolutionary aspect of contracting with provincial governments to provide services previously provided by the federal government — spinning off Crown corporations, privatization of various activities — until recently, there has been little follow through to ensure federal language obligations are carried through as these activities go.

These activities, by their nature, tend to be the closest to the people affected. That is one reason for handing them over to the provinces. That is the kind of thing that has not had sustained attention in the committee as it exists. The issue then becomes: what is the best vehicle to provide that kind of sustained attention and actually have an impact?

The Chairman: It is clear there are broad issues to be discussed. I would invite senators to prepare their questions for the language commissioner when she is here in the next week or two.

If I may editorialize briefly, following the precedent of Senator Fraser, the entire area of bilingual education in Canada is a necessary part of the story of official languages. It is something about which we have been sensitive, but we should lose our sensitivity and take a look at what is happening in that field.

Le sénateur Grafstein: Je pense que le sénateur Gauthier a raison. Le comité du bilinguisme est beaucoup plus fondamental que les autres. Il y a une différence entre les comités et je ne tiens pas à faire une odieuse comparaison entre ce comité et celui de la Bibliothèque du Parlement, puisqu'ils sont différents sur tous les points.

Toutefois, monsieur le président, nous avons eu exactement le même débat hier au sujet d'autres comités qui ne s'acquittent pas de leurs responsabilités parlementaires. Il est important d'observer ce principe et c'est justement un excellent exemple de ce principe.

Le sénateur Gauthier: La motion que j'ai présentée demande un comité sénatorial composé de sept membres au maximum. À l'heure actuelle, neuf sénateurs siègent au sein de ce comité, celui de la Chambre en compte 16 — 25 membres au total. Demandez au sénateur Cools; nous avons eu parfois du mal à avoir le quorum. Elle a été présidente d'un comité mixte et elle sait ce dont je parle.

Le président: La liste de ces membres est officielle.

Le sénateur Fraser: Même si j'ai dit que je n'allais pas intervenir, j'aimerais dire deux choses aux fins du compte rendu, si cela ne vous dérange pas.

Tout d'abord, une minorité d'anglophones s'intéresse aussi aux travaux de ce comité, et pas seulement des francophones.

Plus important, ces dernières années, certaines questions n'ont pas été examinées par un comité dominé par les Communes, ce qui a nui aux groupes linguistiques minoritaires.

En ce qui concerne le transfert des responsabilités aux gouvernements provinciaux chargés d'offrir des services auparavant offerts par le gouvernement fédéral — changement de statut des sociétés d'État, privatisation de diverses activités — jusqu'à tout récemment, il y a eu peu de suivi permettant de vérifier si les obligations linguistiques fédérales sont respectées.

De par leur nature, ces activités touchent essentiellement le public et c'est une des raisons pour lesquelles elles ont été confiées aux provinces. Le comité, sous sa forme actuelle, ne s'est pas intéressé à ce genre de chose et on est en droit de se demander quel comité serait le mieux placé pour s'y intéresser.

Le président: Il s'agit de toute évidence de grandes questions qui méritent un débat. J'invite les sénateurs à préparer les questions qu'ils voudront poser à la Commissaire aux langues officielles lorsqu'elle sera parmi nous la semaine prochaine ou la suivante.

Si je peux me permettre de résumer brièvement les choses, à l'instar du sénateur Fraser, toute la question de l'enseignement bilingue au Canada est un élément nécessaire des langues officielles. C'est un domaine auquel nous avons été sensibles, mais nous devrions aller plus loin et examiner ce qui se produit exactement dans ce domaine.

In any event, colleagues, we have other things to do. We have been in public. I now want to ask the committee to go *in camera* so we can discuss our agenda.

The committee continued *in camera*.

Dans tous les cas, collègues, nous avons d'autres choses à régler. Notre séance a été publique et je vais maintenant demander au comité de poursuivre à huis clos afin de discuter de notre programme.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

A1
229
R75

Gouvernement
Publications



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, May 9, 2001

Le mercredi 9 mai 2001

Issue No. 6

Fascicule n° 6

First meeting on:
The proposal by Senator St. Germain
to officially recognize a third party
in the Senate

Première réunion concernant:
La proposition du sénateur St. Germain
concernant la question de la reconnaissance
d'un troisième parti au Sénat



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fraser was substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 9, 2001*).

The name of the Honourable Senator Poulin was substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*May 9, 2001*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 9 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 9 mai 2001*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of March 22, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Lawson:

That the matter of officially recognizing a third party, within the procedures of the Senate, be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for consideration and report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du 22 mars 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Lawson,

Que la question de la reconnaissance officielle d'un troisième parti aux fins des procédures au Sénat soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il l'étudie et en fasse rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 9, 2001

(7)

[*English*]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met at 12:05 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Losier-Cool, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Rossiter and Stratton (13).

Other senators present: The Honourable Senators Moore and St. Germain, P.C. (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Chairman reviewed the proposed agenda of the committee for the coming weeks.

The committee proceeded to the consideration of the motion of Senator St. Germain, P.C. regarding recognizing a third party, as referred to the committee by the Senate on March 27, 2001.

After debate.

It was agreed that further consideration of the motion be adjourned until the next meeting of the committee.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 9 mai 2001

(7)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Losier-Cool, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Rossiter et Stratton (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Moore et St. Germain, c.p. (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le président passe en revue l'ordre du jour des réunions du comité pour les prochaines semaines.

Le comité examine la motion du sénateur St. Germain, c.p. que lui a renvoyée le Sénat le 27 mars 2001 au sujet de la reconnaissance officielle d'un troisième parti.

Après discussion,

Il est convenu de reporter la discussion de la motion à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 9, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:05 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. A Quorum is present, and we are ready for our session that is not *in camera*. It is a public session.

First, there have been questions about our lunch. I appeared before the Internal Economy Committee yesterday to discuss our budget. So far as I know they did not take action against our lunch! I understand that the official who is responsible for making those arrangements forgot to do so. The parliamentary restaurant is now hustling up whatever it can for us and bringing us lunch. It will be later than usual. Here it comes.

I have a few small items of procedure and agenda to discuss before we start with Senator St. Germain. Next week, the Official Languages Commissioner will be appearing. Senator Stratton will chair next week's meeting. I will be in Washington with the Foreign Affairs Committee next week. The whole of next week will be given to the testimony of the Official Languages Commissioner.

In the week following that, we will have an *in camera* discussion on procedure on official languages. We will have an *in camera* discussion on May 31 on Senate committees and the way we will move that agenda forward. Likewise, on June 6, we will discuss Senate committees and some other items. On June 13, we will come back to the item discussed with us *in camera* by Mark Audcent. On June 20, if we are still sitting, we will do a wrap-up of where we are and what our priorities for the fall should be.

The steering committee is suggesting a special meeting of the Rules Committee on the Tuesday and Wednesday of the week of July 9. During that time we will spend two days dealing with the issue of committees and trying to put our conclusions together so that staff can write our draft report. I have asked Gary O'Brien to see if we can have Meech Lake House, O'Brien House or Wilson House at Meech Lake for a day and a half for that kind of discussion. The clerk will be asking members of the committee if they will be able to attend. If we can get a substantial number, I would like to move forward, because we have a great deal of work to do on the organization of committees.

[*Translation*]

Senator Losier-Cool: My question concerns the Commissioner of Official Languages' testimony. Was she asked to make a targeted presentation on the striking of a committee or will she present the latest report on official languages?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 05 pour examiner certaines questions qui relèvent de son mandat en vertu de l'alinéa 86(1)f) du Règlement du Sénat.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Nous avons quorum, et nous sommes prêts à commencer notre séance qui est une séance publique, et non à huis clos.

Premièrement, réglons la question du déjeuner. J'ai comparu devant le Comité de la régie interne hier pour discuter de notre budget. À ce que je sache, il ne nous prive pas de déjeuner! On a tout simplement oublié de s'en occuper. Le restaurant parlementaire s'empresse de nous fricoter et de nous apporter quelque chose. Nous mangerons plus tard qu'à l'habitude. Ah! il arrive.

J'aimerais discuter de quelques éléments de procédure et d'ordre du jour avant de céder la parole au sénateur St. Germain. La semaine prochaine, la commissaire aux langues officielles comparaitra devant le comité et le sénateur Stratton en assurera la présidence. Je serai à Washington à ce moment-là avec le Comité des affaires étrangères. Toutes les séances de la semaine prochaine seront consacrées au témoignage de la commissaire aux langues officielles.

La semaine suivante, nous discuterons à huis clos de la procédure touchant les langues officielles. Nous tiendrons une séance à huis clos le 31 mai sur les comités du Sénat et sur la procédure pour respecter notre ordre du jour. Le 6 juin, nous discuterons des comités du Sénat et d'autres questions. Le 13 juin, nous reviendrons sur la question que nous avons abordée à huis clos avec M. Mark Audcent. Le 20 juin, si nous siégeons toujours, nous ferons le bilan de nos activités et déterminerons nos priorités pour l'automne.

Le comité de direction propose de tenir une réunion spéciale du Comité du Règlement les mardi et mercredi de la semaine du 9 juillet. Nous consacrerons ces deux jours à discuter des comités et nous essaierons de réunir nos conclusions afin que le personnel puisse rédiger notre rapport provisoire. J'ai demandé à M. Gary O'Brien s'il pouvait réserver à notre intention la maison du lac Meech, la maison O'Brien ou la maison Wilson au lac Meech, pour une journée et demie. Le greffier s'informerait de la disponibilité des membres du comité. Si nous sommes assez nombreux, j'aimerais tenir cette réunion parce que nous avons beaucoup de travail à faire pour l'organisation des comités.

[*Français*]

Le sénateur Losier-Cool: Ma question porte sur la comparution de la commissaire aux langues officielles. Est-ce qu'on lui a demandé de faire une présentation ciblée vers la formation d'un comité ou si elle va faire la présentation du dernier rapport sur les langues officielles?

When she testifies at the Official Languages Committee, she usually presents her report, which is always a lengthy process. Our committee is restricted in time. If she does the same type of presentation, we won't have enough time to ask her questions. Were any directions given to her concerning her presentation?

Mr. O'Brien: I gave her all the proceedings of the Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders dealing with Senator Gauthier's motion, as well as the text of the motion. I advised her to focus her discussions on the joint committee's efficiency and the consequences of a Senate Committee on Official Languages.

Senator Losier-Cool: Fine, that is the mandate of our committee, not the examination of the whole report on official languages.

[English]

The Chairman: Thank you for that very useful question, Senator Losier-Cool. Our research assistant, Mr. Robertson, will be preparing briefing memos for senators, with a line of questions.

Senator Gauthier: To go back to the original point, you mentioned that there might be a committee meeting or a subcommittee meeting in July. I heard today that tomorrow or this week, that the other House will be tabling what they call modernization of house rules. Are we aware of what they are proposing to do? Perhaps we could take that into consideration when considering our changes here.

The Chairman: We are certainly aware of the process. Once we see their report we will present a briefing note to members of this committee, with a view to what relevance their modernization has to our work.

Senator Gauthier, we have on our agenda an analysis of our rules that will begin with a presentation by Speaker Hays. We will get to that when we are able. That will probably be in the fall. In the meantime, I understand that the House committee will report in the first week of June. That will give us time to have a discussion here if we feel it is useful to do so.

Honourable senators, I have invited Senator St. Germain to appear today as a witness regarding the orders sent to us:

That the matter of officially recognizing a third party, within the procedures of the Senate, be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for consideration and report.

We received this on March 22, I believe.

Senator St. Germain, thank you for agreeing to appear. I invite you to present your issues and ideas to us and I hope that you will accept questions. We will give the rest of the session to the question of third parties.

Please proceed.

Lorsqu'elle comparaît au Comité des langues officielles, habituellement elle présente son rapport et c'est toujours une présentation assez longue. À notre comité, nous sommes limités dans le temps. Si elle fait le même genre de présentation, nous n'aurons pas suffisamment de temps pour lui poser des questions. Est-ce qu'on lui a donné des directives pour sa présentation?

M. O'Brien: Je lui ai donné tous les procès-verbaux du Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure concernant la motion de l'honorable sénateur Gauthier ainsi que le texte de sa motion. Je lui ai conseillé de baser le débat sur l'efficacité du comité mixte et les conséquences d'un comité sénatorial sur les langues officielles.

Le sénateur Losier-Cool: C'est bien car c'est le mandat de notre comité et non pas l'étude de tout le rapport sur les langues officielles.

[Traduction]

Le président: Merci de cette question opportune, sénateur Losier-Cool. Notre adjoint de recherche, M. Robertson, préparera des notes d'information et des projets de questions à l'intention des sénateurs.

Le sénateur Gauthier: Pour revenir au premier point, vous avez dit qu'il y aurait peut-être une réunion d'un comité ou d'un sous-comité en juillet. J'ai entendu dire que demain ou cette semaine, à l'autre endroit, on déposera une modernisation du Règlement de la Chambre. Est-ce que nous savons ce qui sera proposé? Peut-être pourrions-nous en tenir compte dans l'examen de nos propres changements.

Le président: Nous sommes parfaitement au courant du processus. Dès la réception du rapport, nous présenterons une note d'information aux membres du comité pour déterminer dans quelle mesure ce projet de modernisation touche notre travail.

Sénateur Gauthier, nous avons prévu effectuer une analyse de notre Règlement qui sera précédée d'un exposé du président Hays. Nous ferons cette analyse aussitôt que nous le pourrons. Probablement à l'automne. Entre-temps, je sais que le comité de la Chambre déposera son rapport au cours de la première semaine de juin, ce qui nous donnera le temps d'en discuter ici, si nous sommes d'accord.

Honorables sénateurs, j'ai invité le sénateur St. Germain à comparaître aujourd'hui au sujet du mandat qui nous a été donné, à savoir:

Que la question de la reconnaissance officielle d'un troisième parti aux fins des procédures au Sénat soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il l'étudie et en fasse rapport.

Je crois que nous avons reçu ce mandat le 22 mars.

Sénateur St. Germain, je vous remercie d'avoir accepté de comparaître. Je vous invite à nous présenter vos projets et vos idées et j'espère que vous accepterez de répondre à nos questions. Nous étudierons ensuite la question des tiers partis.

Vous avez la parole.

Senator St. Germain: Thank you, Mr. Chairman. I will gladly accept questions, although I do not know whether I will answer them.

First, I wish to apologize for the fact that, due to lack of resources, I was not able to have the documents I circulated translated for you. There may be facilities within the system that would have provided that translation, and as a staunch supporter of a bilingual country I ask for your forgiveness for circulating these documents in English only.

Honourable senators, thank you for allowing me to present my case before you today. I believe that each of you agrees that creating and modifying the rules that govern this house is a solemn task that cannot be taken lightly. For the past few months I have been endeavouring to make a point. I believe that senators need to make this place more reflective of the changing face of our nation and its politics. While I am an appointed senator, and humbled by that appointment, I recognize the need to accommodate change in this place. We are, in fact, one of last remaining appointed upper chambers in the world today and we do struggle to convince Canadians that we still carry out important and legitimate activities on their behalf.

I believe that if we are to protect the Senate's values, traditions and purpose from the abolitionists, we must adapt. And, I also believe that the eventual and necessary adaptation will ultimately involve democratic Senate elections.

In the meantime, I content myself with trying to make the chamber work better within the present structure. My recent motion or question of privilege, regarding the determination of the official opposition in the Senate is part of this work. I believed it was unlikely that *prima facie* would be granted under the present circumstances. However, I put the question to shine a light on the fact that, in some areas, the way we operate here needs to be modernized.

Ever since the Fathers of Confederation created the Senate, there have been proposals to reform it. The most common complaints have been with numeric representations in some provinces within a region.

There comes a time when review of operations and procedures is necessary. We should not try to create an answer to resolve all complaints at once, but rather resolve ourselves to fix those things that we can. The simplest course of action is to do the things we are able to do ourselves, here within the Senate.

For example, I am here specifically to talk about what rules should be in place to recognize a party and its caucus here in the Senate. Such rule changes can be implemented here in the Senate. This is an important issue. Methods must exist for the accommodation of new voices in this chamber. If we can make a place for minority voices here, perhaps those voices will not feel so frustrated by the Senate or our governing system as a whole.

Honourable senators, approximately half of the voters in this country are not represented in the Senate. Those who voted for the Canadian Alliance, Bloc Québécois or New Democratic Party

Le sénateur St. Germain: Merci, monsieur le président. Je me ferai un plaisir d'accepter vos questions, même si je ne sais pas si j'y répondrai.

Je veux d'abord m'excuser qu'en raison d'un manque de ressources, je n'ai pas pu faire traduire les documents que je vous ai distribués. Il y a certainement des services de traduction dans le système, et en tant que fervent partisan d'un pays bilingue, veuillez me pardonner de vous avoir remis ces documents en anglais seulement.

Honorables sénateurs, je vous remercie de me permettre de plaider ma cause devant vous aujourd'hui. Je crois que vous êtes tous convaincus que créer et modifier les règles de cette Chambre constitue une tâche solennelle qui ne peut être prise à la légère. Au cours des derniers mois, je me suis efforcé de passer un message. Je crois que les sénateurs doivent faire du Sénat un endroit qui reflète davantage le nouveau profil de notre pays et de nos politiques. À titre de sénateur et en toute humilité, j'avoue qu'il faut apporter des changements au Sénat. Le Sénat est en effet l'une des dernières chambres hautes au monde dont les membres sont encore nommés d'office aujourd'hui, et nous nous efforçons de convaincre les Canadiens de l'importance et de la légitimité de nos devoirs envers eux.

Je crois que si nous voulons protéger les valeurs, les traditions et les objectifs du Sénat contre ses adversaires, nous devons nous adapter. Je crois également que cette adaptation éventuelle et nécessaire se traduira par l'élection démocratique des sénateurs.

D'ici là, je veille à ce que la Chambre haute améliore son travail dans sa structure actuelle. Ma récente motion ou question de privilège concernant la nomination de membres de l'opposition officielle au Sénat fait partie de mon mandat. Je ne croyais pas que cette proposition serait acceptée à première vue dans les circonstances. Mais j'ai posé la question pour souligner qu'à certains égards, nous devons moderniser notre façon de travailler.

Depuis que les pères de la Confédération ont créé le Sénat, diverses propositions de réforme ont été présentées. Ce qu'on lui reproche le plus souvent, c'est la représentation numérique de certaines provinces au sein d'une région.

Vient un jour où une refonte des activités et des procédures s'avère nécessaire. Il est inutile d'essayer de résoudre tous les problèmes en même temps. Nous devons plutôt nous limiter à ce que nous pouvons faire nous-mêmes. Attachons-nous simplement à régler les problèmes que nous pouvons régler avec nos propres moyens.

Je voudrais, par exemple, que nous concevions des règles qui nous permettraient de reconnaître un parti et son caucus au Sénat. Le Sénat peut adopter ces règles de son propre chef. C'est une question importante. Il doit y avoir des moyens de faire entendre de nouvelles voix dans cette Chambre. Si nous pouvons faire une place aux groupes minoritaires au Sénat, ces groupes se sentiront peut-être moins frustrés par le Sénat ou notre système de gouvernement dans son ensemble.

Honorables sénateurs, environ la moitié des électeurs du Canada ne sont pas représentés au Sénat. Ceux et celles qui ont voté pour l'Alliance canadienne, le Bloc québécois ou le Nouveau

have no real voice in the Senate. As the lone Canadian Alliance senator in the chamber, I am responsible for speaking on behalf of one in four Canadian voters, 25.5 per cent of the electorate. The Liberals and Progressive Conservatives, who collectively represent 53 per cent of voters, hold all but a handful of seats in the Senate. The other 22 per cent of voters have no representation at all.

Western Canadians sent 64 members of Parliament to Ottawa last fall with half of all of the votes in Western Canada. Those 1.9 million voters have but one voice in the Senate. Is this the way we are to govern ourselves? Is this democracy?

There are three ways of dealing with dissent. The first two methods are to attempt to muzzle or ignore it. The third method is to accommodate the voices of dissent so that they feel included in the system and not excluded by it.

Let me quote Professor John C. Courtney, the author of one of the few papers on the issue of party status in Parliament and a primary source for the research done for the Parliamentary Library on this topic. According to Professor Courtney:

...to place restrictions or to grant privileges in such a way as to impede natural changes in the party system would be unwise for no other reason than it could generate unnecessary tensions in society. If, shortly after World War I, the farmers' protests had not been allowed to take the form they did (in the establishment of the Progressive Party) because of statutory and regulatory barriers weighted in favour of the existing parties, what avenues would have been available to those whose moves were prompted by such profound dissatisfaction with the policies and leadership of the two older parties that no reconciliation was at that time possible within the two party system?

Accommodation is something both chambers in this Parliament must begin to practice. The struggles over parliamentary reform in the other place are a prime example of the healthy debate that needs to take place to accommodate the many voices in our great country.

With regard to the question at hand, there are several matters that need examination by your committee. The first is the experiences of the other place. The second is the fundamental principles that should be applied to our deliberations. The third is the experiences of other nations. The fourth is the experiences of the Canadian provinces. The fifth matter that needs to be examined concerns the factors of particular validity relative to the Senate. And the final point, based on this evidence, is what recommendations can be made.

As a copy of my remarks has been provided to you through the chair, in the interest of time, I will provide abbreviated summary comments about the experiences of other nations and provinces. My detailed comments on these matters, numbered 3 and 4, have been appended to the text of my remarks. I will briefly address the six areas just mentioned.

Parti démocratique ne peuvent faire entendre leur voix au Sénat. En tant que seul sénateur de l'Alliance canadienne dans cette chambre, j'ai la responsabilité de parler au nom d'un électeur canadien sur quatre, soit 25,5 p. 100 de l'électorat. Les libéraux et les conservateurs, qui ensemble représentent 53 p. 100 des électeurs, détiennent pratiquement tous les sièges au Sénat. Les 22 p. 100 d'électeurs qui restent n'ont aucun représentant.

Les Canadiens de l'Ouest ont élu 64 députés au Parlement d'Ottawa l'automne dernier, soit la moitié des voix provenant de cette région. Cette population de 1,9 million d'électeurs n'a qu'une seule voix au Sénat. Est-ce vraiment la façon dont nous nous gouvernons? Est-ce bien cela la démocratie?

Il existe trois façons de régler le problème de la dissension. Les deux premières méthodes consistent à la museler ou à l'ignorer. La troisième est de donner voix au chapitre aux dissidents afin qu'ils se sentent inclus dans le système, et non pas rejetés.

Permettez-moi de citer le professeur John C. Courtney, auteur de l'un des rares ouvrages sur la question du statut des partis au Parlement, et qui est à l'origine de la recherche exécutée pour la Bibliothèque du Parlement sur ce sujet. Selon le professeur Courtney:

...imposer des restrictions ou accorder des privilèges de façon à éviter d'apporter des changements normaux au système de parti est à déconseiller pour la simple raison que cela pourrait provoquer des tensions inutiles dans la société. Si, peu après la Première Guerre mondiale, les protestations des agriculteurs n'avaient pu prendre la forme qu'elles ont prise (c'est-à-dire l'établissement du Parti progressiste) à cause des obstacles réglementaires et légaux qui favorisaient les partis existants, demandons-nous ce qu'auraient pu faire les gens dont les réactions d'insatisfaction étaient si intenses à l'égard des politiques et du leadership des deux vieux partis, qu'aucune réconciliation n'était à l'époque possible dans le système bipartite.

Il est temps que les deux chambres de ce Parlement adoptent la formule du compromis. Les luttes sur la réforme parlementaire à l'autre endroit sont un exemple probant du débat sain et vigoureux qui doit avoir lieu pour que toutes les voix de notre grand pays puissent s'exprimer.

En ce qui concerne la question qui nous intéresse, votre comité doit se pencher sur plusieurs aspects. Premièrement, les expériences à l'autre endroit. Deuxièmement, les principes fondamentaux qui devraient s'appliquer à nos délibérations. Troisièmement, les expériences d'autres pays. Quatrièmement, les expériences des provinces canadiennes. Cinquièmement, les facteurs qui relèvent des compétences du Sénat et, enfin, sixièmement, les recommandations qui peuvent être faites en fonction de ces compétences.

Comme le président vous a remis une copie de mes observations, pour gagner du temps, je résumerai brièvement les expériences des autres pays et provinces. Mes commentaires détaillés sur ces questions, qui portent les numéros 3 et 4, sont joints au texte de mes observations. Je vais aborder rapidement les six questions que je viens tout juste de mentionner.

Canada's House of Commons set its requirement for minimum party status at 12 members of Parliament. The rule was adopted in 1963, when both the New Democratic Party and the Social Credit Party each had reasonably sized caucuses. The numbers were 17 and 24 members of Parliament, respectively.

It has been argued by some that the minority government of the day set the limit at 12 in order to placate both minor parties and hopefully to encourage them to prop up the minority government. At the time that the rule was adopted, the House of Commons had 265 members of Parliament. The limit was approximately 4.5 per cent of the chamber's composition. The 12 member rule has not changed as the House has grown. Today, the 12 member limit reflects just under 4 per cent of the chamber's membership.

The establishment of a minimum limit emerged as the size and nature of government grew to the point where members, their parties and their respective leadership, needed additional resources to fulfil the requirements of the job. Additional remuneration for leadership roles was provided in recognition for the extra duties and responsibility party leaders must take on in order for our adversarial system to work.

According to the late Stanley Knowles, who was the New Democratic Party House Leader during the affair:

The extra work of those involved deserved to be covered, and we agreed that it was time to recognize a reality, namely that the House of Commons had become a multi-party system.

I submit to you, honourable senators, that some 40 years later it is time a similar reality was recognized in the Senate.

Yet to provide additional resources to any member who sets himself or herself up as a political party or faction is obviously unworkable. As well, providing equal access to question period and committees for sole independent members could possibly have the effect of paralyzing the system. Thus, a minimum limit was selected.

Next I turn to fundamental principles. I do not know the complete rationale — the records of debate do not include the discussions outside the recorded chamber or committee rooms — that was used to come up with the figure of 12 members in the lower chamber. I do, however, suspect that the needs of the minority government played a role.

Regardless, I believe that some fundamental principles should be kept in mind before any decision regarding party status is made. It is important that the criteria we use for creating party status in the Senate be seen as fair and not arbitrary. Therefore, I submit that the following principles need to be adhered to in any decision that is made.

The first principle is protecting the democratic rule of the majority. The allowance for smaller parties or caucuses in the Senate must not be such that they can inordinately thwart the will

La Chambre des communes du Canada a fixé à 12 le nombre minimum de députés pour qu'un parti soit reconnu au Parlement. Le règlement a été adopté en 1963 lorsque le Nouveau Parti démocratique et le Parti du crédit social avaient des caucuses de taille raisonnable. Ces partis comptaient respectivement 17 et 24 députés au Parlement.

On a soutenu que le gouvernement minoritaire de l'époque avait établi la limite à 12 afin de calmer les deux partis et, espérait-on, de les encourager à appuyer le gouvernement minoritaire. À l'époque où le règlement a été adopté, la Chambre des communes comptait 265 députés. Cette limite de 12 correspondait à environ 4,5 p. 100 de la composition de la Chambre. La règle des 12 députés n'a pas changé au fur et à mesure que le nombre de ces derniers a augmenté. Aujourd'hui, la limite de 12 députés représente un peu moins de 4 p. 100 de l'ensemble des députés de la Chambre des communes.

On a dû établir une limite minimale au moment où la taille et la nature du gouvernement ont pris une expansion telle que les députés, leurs partis et leurs leaders respectifs avaient besoin de ressources supplémentaires pour faire leur travail. On a également accordé une rémunération supplémentaire aux chefs de partis pour qu'ils puissent assumer leur surcroît de travail et de responsabilités et garantir ainsi la bonne marche de notre régime parlementaire multipartite.

Selon feu Stanley Knowles, qui était le chef du Nouveau Parti démocratique à la Chambre à ce moment-là:

Le travail supplémentaire des leaders devait être rémunéré, et nous avons convenu qu'il était temps de reconnaître une réalité, à savoir que la Chambre des communes était devenue un système multipartite.

Honorables sénateurs, je vous dis que 40 ans plus tard, il est temps que le Sénat emboîte le pas.

Mais il est manifestement impossible d'accorder des ressources supplémentaires à une personne qui se constituerait seule en parti ou faction politique. Et accorder un égal accès à la période des questions et aux comités aux indépendants pourrait paralyser le système. Ainsi, une limite minimale a été retenue.

J'aimerais maintenant examiner les principes fondamentaux. Je ne connais pas tous les motifs — le compte rendu des débats ne comprend pas les discussions qui se sont tenues à l'extérieur de la Chambre ou des salles de comités où ils sont enregistrés — motifs qui ont abouti au chiffre de 12 députés à la Chambre basse. Je soupçonne cependant que les besoins du gouvernement minoritaire étaient sérieusement en jeu.

Néanmoins, je crois qu'on doit s'appuyer sur certains principes fondamentaux avant de prendre une décision concernant le statut d'un parti. Il faut que nos critères pour accorder un statut à un parti au Sénat soient clairement équitables et motivés. Par conséquent, j'estime que toutes nos décisions doivent respecter les principes suivants.

Le premier principe consiste à protéger la règle démocratique de la majorité. On doit permettre à des petits partis ou caucuses d'accéder au Sénat sans qu'ils puissent faire échec à la volonté de

of the majority. The business of the Senate must be able to proceed in a reasonable manner.

Next is protecting the voice of the minority. Allowances for additional parties and groups should ensure that provisions are made for minority voices to be equally heard in all critical areas of Senate business. These areas must include such arenas as question period and committee work.

Remember that the government and the opposition parties in the Senate represent only a little over half of the voters. That figure is 53 per cent. How does this place speak for and accommodate those outside the structure? How are the minority voices heard here? Much of Western Canada is excluded from the debate in this place. They are like outsiders in their own country, where they can only participate in one of their parliamentary institutions by listening at the keyhole.

Next I turn to the importance of the party. While the existence of political parties may not be formally recognized in many aspects of our parliamentary system, there can be no question as to the fundamental importance of a party to the organization and the operation of the Senate. Party membership dictates who sits where and who asks questions of whom. It dictates who gets priority in committee placement. It affects the remuneration of some positions and more importantly, it affects the provision and allocation of research resources. The selection of leaders, deputy leaders, whips and committee chairs is all based on party affiliation. Although there is some presumption about equal rights and privileges of senators, in point of fact, by the nature of the intrusion of the party system, some senators are more equal than others. Party and party affiliation have become the arbiter of power. Senators who have chosen to sit as independents and are thereby not affiliated with the two traditional party caucuses in the Senate are disadvantaged and are less equal than their peers. The denial of party status to a senator or group of senators is, in effect, a diminishment of their rights in this place.

No one can argue that all parties need to be equal. Someone must be the government and someone must be able to pose the first question to that government. However, the relative inequality of parties is another reason why rules must exist regarding smaller parties and their roles in the Senate.

I turn next to international and national experiences. My staff has arbitrarily examined a number of democratic parliamentary bodies across Europe and Canada. They have done this to garner a sense of the approach taken in the matter of official recognition of political parties. An examination of the party status rules from several jurisdictions reveals some common threads.

First, representation in terms of percentage ranges from 2.5 per cent to 10 per cent, although most jurisdictions fall in the 3 per cent to 5 per cent range.

Second, minimum party status is something that all bodies examined seem to have a rule for. All parliaments examined seem

la majorité. Le Sénat doit pouvoir continuer de poursuivre raisonnablement ses travaux.

Ensuite, il faut protéger la minorité. On doit accepter d'autres partis ou groupes au Sénat dans la mesure où les minorités peuvent également s'exprimer dans tous les secteurs critiques des affaires du Sénat. Par exemple, au cours de la période des questions et dans le travail des comités.

N'oubliez pas que les représentants du gouvernement et des partis d'opposition au Sénat ne représentent qu'un peu plus de la moitié des électeurs, soit 53 p. 100. Comment le Sénat peut-il prendre la défense de ceux qui ne sont pas représentés et tenir compte de leurs besoins? Comment les groupes minoritaires peuvent-ils s'exprimer ici? Une bonne partie de l'Ouest du Canada est exclue des débats au Sénat. Ces gens sont comme des étrangers dans leur propre pays où ils ne peuvent participer à l'une de leurs institutions parlementaires que par le trou de la serrure.

J'aimerais maintenant aborder l'importance du parti. Bien que l'existence de partis politiques ne soit pas officiellement reconnue dans de nombreux aspects de notre système parlementaire, la reconnaissance du système multipartite dans l'organisation et le fonctionnement du Sénat est fondamentale. L'appartenance à un parti détermine sa position et sa représentativité, sa situation hiérarchique au sein des comités. Cela touche également la rémunération de certains postes et plus important encore, cela a des répercussions sur l'attribution des ressources en matière de recherche. La sélection des leaders, des leaders adjoints, des whips et des présidents de comité se fait en fonction de l'affiliation politique. Bien qu'il y ait une certaine présomption d'égalité des droits et des privilèges des sénateurs, en réalité, de par la nature même du système de parti, certains sénateurs sont plus égaux que d'autres. Le parti et l'affiliation politiques sont devenus les arbitres du pouvoir. Les sénateurs qui choisissent de siéger comme indépendants, sans affiliation à l'un ou l'autre des deux partis traditionnels au Sénat, sont désavantagés et moins égaux que leurs pairs. Le refus d'accorder un statut de parti à un sénateur ou à un groupe de sénateurs est une véritable atteinte à leurs droits au Sénat.

Personne ne peut contester que tous les partis doivent être égaux. Il doit y avoir un gouvernement, il doit y avoir quelqu'un pour poser la première question à ce gouvernement. L'inégalité relative des partis est donc une autre raison pour laquelle il doit y avoir des règles pour régir les petits partis et leur rôle au Sénat.

Je passe maintenant aux expériences internationales et nationales. Mon personnel a examiné arbitrairement un certain nombre d'organismes parlementaires démocratiques en Europe et au Canada pour voir de quelle façon on reconnaît officiellement l'existence des partis politiques. L'examen des règles régissant le statut de parti dans plusieurs compétences révèle certaines tendances communes.

Premièrement, les pourcentages de représentation des partis varient entre 2,5 p. 100 et 10 p. 100, bien que la plupart des pays se situent dans la catégorie des 3 à 5 p. 100.

Deuxièmement, tous les organismes sous étude réglementent la représentation minimale à la reconnaissance d'un parti. Tous les

to recognize that those smaller factions or groups need to be recognized to some level.

The makeup of the smaller groupings in terms of party affiliation or faction is generally left to the group concerned. The rationale behind the various party status rules is not altogether clear. Generally, it seems the various parliaments and assemblies have tried to set a reasonable threshold to ensure that independents do not take advantage of the system. On the other hand, it seems necessary to ensure that any reasonable size of the population, whether measured by popular vote or seats achieved, not be excluded from the political discourse of the nation.

It is important to remember that a democracy considers the demands of these minorities sufficient because it is the very nature of democracy to recognize the will of the majority while protecting the voice of the minority. Many of these nations have had troubled pasts, troubles that are often the result of the exclusion of some voices from the nation's political discourse. The question, of course, is: What constitutes a legitimate minority voice?

There are other factors to consider. One is the Senate's role as a defender of regional interests. The Senate's role is twofold. The first is to act as a chamber of reflective deliberation on matters raised in the lower chamber. The second is to represent the regional, sectional and minority interests of the country.

Any decision regarding minimum party status in this chamber should consider these obligations. Therefore, they should consider what support a political party has amongst the general population and the support a particular party has in particular regions and provinces.

How does the Senate propose to accommodate emerging voices in our country? How does it propose to accommodate Westerners and Quebecers, whose aspirations are not always heard? If Canada's parliamentary institutions cannot accommodate these opinions, how will they be heard?

Western Canada wants a place in this country. The citizens of Western Canada have never taken to separatism as a method of extorting this country. On the other hand, our attempts at working within Confederation to achieve our aspirations have been rebuffed time and time again.

I turn now to the subject of fairness to provinces and territories. In any discussion regarding the minimum size a party or faction needs in order to qualify for recognition in the Senate, it is our collective duty, as intended by the Fathers of Confederation, to act as protectors of regional interests. The Province of Prince Edward Island has only four senators. To set the bar above that amount would, in effect, diminish the political strength of one province in Confederation. If the minimum number of senators required were not set at four, Prince Edward Island would be the only province unable to present a provincial block in the Senate. A similar argument could be made for the three senators representing our Northern Territories.

parlements que nous avons étudiés semblent admettre que les groupes ou les factions de moindre envergure doivent être reconnus à un niveau quelconque.

La constitution de groupes restreints en partis ou factions est généralement laissée à la discrétion du groupe intéressé. Cependant, les motifs qui déterminent les règles régissant le statut de parti ne sont pas toujours clairs. En général, les divers parlements et assemblées auraient fixé un seuil raisonnable pour s'assurer que les indépendants ne profitent pas du système. Par contre, il semble nécessaire de s'assurer qu'aucun groupe raisonnable de citoyens, indépendamment du vote populaire ou des sièges obtenus, n'est exclu du discours politique de la nation.

Il est important de se rappeler qu'une démocratie respecte les exigences de ces minorités parce que, de par sa nature même, la démocratie est fonction du désir de la majorité tout en intégrant la voix de la minorité. Ces pays ont déjà eu des problèmes dans le passé bien souvent causés par l'exclusion de certains groupes du discours national politique. La question, bien sûr, est la suivante: Qu'est-ce qui constitue une minorité légitime?

D'autres facteurs doivent être pris en compte, notamment le rôle du Sénat en tant que défenseur des intérêts régionaux. Ce rôle comporte deux volets. Le premier consiste à réfléchir sur des questions soulevées à la chambre basse. Le second consiste à représenter les intérêts régionaux, minoritaires et sectoriels du pays.

Ces obligations sont un prérequis à toute décision du Sénat concernant la représentation minimale pour qu'un parti soit reconnu. Par conséquent, il faudrait voir de quel appui un parti politique jouit au sein de la population générale et de quel appui il jouit dans certaines régions et provinces en particulier.

Comment le Sénat accueillera-t-il les voix nouvelles dans notre pays? Comment se propose-t-il de répondre aux demandes des gens de l'Ouest et du Québec dont les aspirations ne sont pas toujours entendues? Si les institutions parlementaires du Canada ne peuvent accueillir ces opinions, comment pourront-elles s'exprimer?

L'Ouest du Canada veut avoir sa place dans notre pays. Les citoyens de l'Ouest n'ont jamais préconisé le recours au séparatisme comme méthode d'escroquer ce pays. Par contre, les tentatives que nous avons faites pour réaliser nos aspirations au sein même de la Confédération ont été rejetées à maintes reprises.

Je passe maintenant à la question de l'équité pour les provinces et les territoires. Dans toute discussion sur la taille minimale que doit avoir un parti ou une faction pour être reconnu au Sénat, il est de notre devoir collectif, tel que l'ont voulu les pères de la Confédération, d'agir comme protecteurs des intérêts régionaux. L'Île-du-Prince-Édouard ne compte que quatre sénateurs. Fixer un seuil supérieur reviendrait en fait à atténuer la force politique d'une province au sein de la Confédération. Si le nombre minimum requis de sénateurs n'était pas fixé à quatre, l'Île-du-Prince-Édouard serait la seule province incapable de présenter un bloc provincial au Sénat. Le même argument s'applique aux trois sénateurs qui représentent nos territoires du Nord.

Some may argue that similar discrimination already exists in the lower chamber. However, the lower chamber is designed to represent constituency interests, not regional interests. A senator's area of representation is defined more by province than by constituency, which in many cases we select ourselves. As well, provinces gain greater parity in the lower chamber through the composition of the cabinet. No such opportunity exists in the Senate.

There is a need for rules that protect both the majority and minority. As I stated earlier, the recognition of a minority need not necessarily impair the ability of the majority to govern. The recognition of a minority and the willingness of the majority to allow minority voices to be heard are the critical elements of democracy.

Therefore, when considering minority interests in this place, mere numbers of senators might not be sufficient criteria. The nature of this place is such that lone senators, like myself, may speak for 25 per cent of the electorate, while some larger caucuses may speak for a substantially smaller electorate.

Given this situation, I believe that recognition of minority voices in the Senate requires us to look beyond the simple composition of the Senate. The nature of our selection as senators means we must be open to considering what constitutes a legitimate minority voice.

Based on arguments and my research of this issue, I would like to submit the following recommendations. They need not be taken as a whole and may be considered in isolation.

First, for a political party to be recognized in the Senate, the party should reflect the minimum percentage of the popular vote in the most recent federal election. A reasonable limit may be 5 per cent or 10 per cent.

Second, the political parties in the Senate should reflect the need of equitable balance for the regions and the equality of provinces. The minimum caucus size should be no more than three or four based on the Senate representation of the Northern Territories and the Province of Prince Edward Island.

Third, consideration should be given to the relationship between the upper and lower chambers. Any party seeking official status in the upper chamber should be required to have official party status in the lower chamber. This requirement is a reflection of democratic will and the role the lower house plays in the formation of the government ministry. To allow a party to have official status in the upper chamber without official status in the Commons undermines the importance of opposition parties in our system of government-in-waiting.

Fourth, rules should be clear about selecting the leadership of parties in the Senate. Are the leaders to be appointed by the respective party leader in the lower house or selected by the caucus in the upper chamber?

Fifth, the speaker's role in resolving disputes about the nature of party status needs to be clarified and enhanced. The speaker should be given authority to determine whether a group qualifies

Certains diront qu'il existe déjà une semblable discrimination à la chambre basse. Cependant, la chambre basse est conçue pour représenter les intérêts des circonscriptions et non des régions. Le champ de représentation d'un sénateur est défini davantage par la province que par la circonscription que, dans bien des cas, nous choisissons nous-mêmes. Et la composition du Cabinet permet aux provinces une plus grande parité à la chambre basse. Une telle possibilité n'existe pas au Sénat.

Il nous faut adopter des règles qui protègent à la fois la majorité et la minorité. Comme je l'ai déjà mentionné, reconnaître une minorité ne doit pas se faire aux dépens de la capacité de la majorité de gouverner. La reconnaissance d'une minorité et le désir de la majorité de permettre aux voix minoritaires de se faire entendre sont les éléments essentiels de la démocratie.

Si l'on examine les intérêts des minorités au Sénat, le nombre de sénateurs ne serait donc pas un critère suffisant. La nature du Sénat est telle que les sénateurs indépendants, comme moi-même, peuvent parler au nom de 25 p. 100 des électeurs, alors que des caucus plus importants peuvent représenter un nombre d'électeurs considérablement inférieur.

Cela dit, je crois que la reconnaissance des minorités au Sénat nous oblige à aller au-delà de la simple composition du Sénat. De par le processus de notre nomination comme sénateurs, nous devons être capables d'évaluer ce qui constitue une minorité légitime.

En m'appuyant sur ces arguments et sur ma recherche j'aimerais vous présenter les recommandations suivantes qu'il n'est pas nécessaire d'envisager en bloc, mais en fonction de leur valeur respective.

Premièrement, pour reconnaître un parti politique au Sénat, il doit refléter le pourcentage minimum du vote populaire lors de la toute dernière élection fédérale. Une limite raisonnable pourrait être fixée à 5 p. 100 ou 10 p. 100.

Deuxièmement, les partis politiques au Sénat devraient représenter un équilibre équitable pour les régions et l'égalité des provinces. La taille minimale du caucus ne devrait pas être supérieure à trois ou quatre en fonction de la représentation au Sénat des Territoires du Nord-Ouest et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Troisièmement, on devrait tenir compte des relations entre la chambre haute et la chambre basse. Tout parti qui demanderait un statut officiel à la chambre haute devrait avoir le statut de parti officiel à la chambre basse. Cette exigence est un reflet de la volonté démocratique et du rôle que joue la chambre basse dans la formation du gouvernement. Permettre à un parti d'avoir statut officiel à la Chambre haute sans qu'il ait ce statut aux Communes minerait l'importance des partis d'opposition dans notre système de gouvernement.

Quatrièmement, les règles sur la sélection des leaders des partis au Sénat devraient être claires. Ces leaders devraient-ils être nommés par le chef respectif du parti à la chambre basse ou par le caucus de la chambre haute?

Cinquièmement, le rôle du président pour résoudre les différends au sujet de la nature du statut de parti doit être clarifié et précisé. Le président devrait avoir le pouvoir de déterminer si

for party status, and should be in a position to arbitrate such disputes. Such a role is afforded to both speakers in the British Parliament. By providing the speaker with this role, the tyranny of the majority with respect to eroding the rights of smaller caucuses would be diminished. A future Senate would not be able to arbitrarily remove or change rules on the party status.

I am pleased that the Senate decided to consider the matter of party status in the Senate. A democracy can function only if it has rules and customs that protect minority voices. History is filled with unnecessary conflict resulting from the exclusion of some voices from political discourse. Denying any minority's voice is a sure path to tyranny. Western Canada wants to be part of this great nation, but it wants a voice that is heard in all institutions, including the Senate. The accommodation of that voice will go a long way in reducing calls for abolition of this venerable chamber. By constructing reasonable, equitable and fair rules grounded in sound rationale and not arbitrary whim, we will be strengthening the Senate and giving it the tools it needs to adapt to changing circumstances.

Honourable senators, we are making a small piece of history here. Let future senators have no doubt that our deliberations and our actions were wise. I thank you for listening.

As a postscript, I draw to your attention some additional comments appended to this presentation. They are a critique of the Library of Parliament's Preliminary Notes on Party Status and The Canadian Senate, a document that your committee discussed and has under advisement. I hope those remarks add to your thoughts as you wise senators deliberate on this important issue.

Senator Murray: Let me say first that I am in favour of a more representative Senate. I have believed for many years that it would be good for the Senate, good for Parliament and good for the country. It would also be good if the New Democrats would come off its high horse and, to mix metaphors, swallow their principled objection to the existence of the Senate and do what the British Labour Party did many years ago. Like the Labour Party, they should accept that the upper house is here to stay, accept to be members of that institution and play a fuller part in the parliamentary process.

I feel the same way about your party, if you are going to be a permanent fixture.

Senator St. Germain: I did not know you wanted me back.

Senator Murray: The emphasis was on the "if."

Some years ago, when the ranks of the opposition in the Senate began to dwindle to dangerously low levels, Prime Minister Trudeau made an arrangement with the then leaders of the opposition, first Mr. Stanfield and later Mr. Clark. The arrangement was to receive five names from the leader of the opposition and to appoint senators from that list when there was a

un groupe est admissible au statut de parti et il devrait être en mesure d'arbitrer de tels différends. Ce rôle est confié aux présidents des deux chambres du Parlement britannique. En confiant ce rôle au président, on réduirait la tendance de la majorité à effriter les droits des petits caucus. Le Sénat de demain ne serait pas en mesure de supprimer arbitrairement ou de changer les règles relatives au statut de parti.

Je suis heureux que le Sénat ait décidé d'examiner la question du statut des partis en son sein. Une démocratie ne peut fonctionner que si elle possède des règles et des coutumes qui protègent les minorités. L'histoire est remplie de conflits inutiles résultant de l'exclusion de certaines factions du discours politique. Refuser à une minorité de se faire entendre mène tout droit à la tyrannie. L'Ouest du Canada veut faire partie de cette grande nation qu'est le Canada, mais il veut s'exprimer dans toutes les institutions, y compris au Sénat. Si l'Ouest y parvient, nous serons très près de réduire les demandes de ceux qui préconisent l'abolition de cette vénérable chambre qu'est le Sénat. En établissant des règles raisonnables, équitables et justes qui reposent sur des motifs sérieux et non sur un caprice arbitraire, nous renforcerons le Sénat et lui donnerons les outils dont il a besoin pour s'adapter aux circonstances nouvelles.

Honorables sénateurs, nous sommes sur le point de faire notre marque dans l'histoire. Cette marque devra convaincre les prochains sénateurs que nos délibérations et nos actions étaient empreintes de sagesse. Je vous remercie de m'avoir écouté.

En terminant, j'attire votre attention sur certaines observations supplémentaires qui sont jointes à mon exposé. Il s'agit d'une critique des notes préliminaires de la Bibliothèque du Parlement sur le statut de parti et le Sénat canadien, un document que votre comité a discuté et pris en délibéré. J'espère que ces remarques alimenteront votre réflexion lorsque vous débattrez cette importante question dans votre grande sagesse.

Le sénateur Murray: Permettez-moi d'abord de dire que je suis en faveur d'un Sénat plus représentatif. Je crois depuis nombre d'années que cela serait bon pour le Sénat, pour le Parlement et pour le pays. Il serait bon également que les néo-démocrates descendent de leurs grands chevaux et, pour mélanger les métaphores, ravalent leur objection de principe à l'existence du Sénat et fassent ce que le Parti travailliste de Grand-Bretagne a fait il y a de nombreuses années. À l'instar du Parti travailliste, ils devraient accepter que la Chambre haute est là pour rester, accepter d'être membres de cette institution et de jouer un rôle plus complet dans le processus parlementaire.

Je pense la même chose de votre parti si vous devez en devenir un représentant permanent.

Le sénateur St. Germain: Je ne savais pas que vous vouliez me ravoïr.

Le sénateur Murray: J'ai bien dit «si».

Il y a quelques années, lorsque les rangs de l'opposition au Sénat commençaient à s'éclaircir dangereusement, le premier ministre Trudeau a conclu une entente avec les chefs de l'opposition, d'abord M. Stanfield et ensuite M. Clark. L'entente était que le chef de l'opposition soumettrait une liste des cinq personnes qui seraient nommées au Sénat lorsqu'il y aurait un

vacancy. Today, there are a number of vacancies in the Senate. If Prime Minister Chrétien asked your leader of the official opposition in the Commons, Mr. Day, for a list of five names for one or other of those vacancies, would he submit five names?

Senator St. Germain: I cannot speak for the leader of the party. I do not know what he would do, Senator Murray. We would have to put that question to him.

Senator Murray: I think you understand what the problem is.

Senator St. Germain: I do understand.

Senator Murray: The problem for your party is that it has taken a strong position against the Senate as presently constituted, that is, against the appointments to the Senate, and have favoured holding so-called elections in provinces when vacancies arise. That is not working within the system, and Prime Minister Chrétien has declined to appoint the winners of those elections.

The Chairman: Really referendums.

Senator Murray: Whatever they are, he has declined to appoint them. If you want an elected Senate, the way to get it is to persuade seven provinces with 50 per cent of the population and the Commons and the Senate to agree to it. He has not done it. It is an important question.

Senator St. Germain: Whether you want to call it a referendum or not, I am sure they would present names, and I do not want to speak on behalf of the leader because he can speak for himself. I am sure they would be glad to put forward the names of elected representatives in Alberta.

Prime Minister Brian Mulroney, if you recall, appointed Stan Waters, and there was not any constitutional requirement. In his generosity and wisdom in governing the country, he saw the need to appoint Stan Waters to the Senate, and it was an excellent appointment.

Senator Murray: The Meech Lake process was in place then. All of the senators were being appointed when vacancies existed. All of the vacancies were to be created from lists submitted by provincial governments. You and I recall that process.

Let us put it this way: If Prime Minister Chrétien decided to fill one or other of the vacancies in Ontario, Nova Scotia or British Columbia with an Alliance nominee, you do not know... There is no point speculating.

Do you think members of the Bloc Québécois should be appointed to the Senate?

Senator St. Germain: If we are going to argue that a party that is recognized in the House of Commons accepts an appointment, why should it be different from the New Democratic Party of whom you spoke earlier?

poste vacant. Il y a actuellement plusieurs postes vacants au Sénat. Si le premier ministre Chrétien demandait à votre chef de l'opposition officielle aux Communes, M. Day, de lui soumettre une liste de cinq noms pour combler un ou l'autre de ces postes vacants, le ferait-il?

Le sénateur St. Germain: Je ne peux parler au nom du chef du parti. Je ne sais pas ce qu'il ferait, sénateur Murray. Il faudrait lui poser la question.

Le sénateur Murray: Je crois que vous comprenez la nature du problème.

Le sénateur St. Germain: Oui, je comprends.

Le sénateur Murray: Le problème de votre parti, c'est qu'il s'oppose vigoureusement au Sénat dans sa forme actuelle, il est contre les nominations au Sénat et favorise plutôt la tenue de prétendues élections dans les provinces lorsque des postes se libèrent. Cela n'est pas conforme au système, et le premier ministre Chrétien a refusé de nommer les éventuels gagnants de ces élections.

Le président: En réalité, ce sont des référendums.

Le sénateur Murray: Peu importe ce que c'est, le Premier ministre refuse de s'engager à nommer ces gens. Si vous voulez un Sénat élu, vous devez persuader sept provinces comptant 50 p. 100 de la population ainsi que les Communes et le Sénat d'accepter ce point de vue. Il ne l'a pas fait. C'est une question importante.

Le sénateur St. Germain: Qu'il s'agisse d'un référendum ou non, je suis sûr que le parti présenterait des noms et je ne veux pas parler au nom du chef parce qu'il peut le faire lui-même. Je suis sûr qu'il serait heureux de proposer des noms de représentants élus de l'Alberta.

Le Premier ministre Brian Mulroney, si vous vous souvenez, a nommé Stan Waters et rien ne l'y obligeait en vertu de la Constitution. Dans la générosité et la sagesse dont il faisait preuve pour gouverner le pays, il a vu l'avantage de nommer Stan Waters au Sénat, et ça a été une excellente nomination.

Le sénateur Murray: Le processus du lac Meech était alors en place. Des sénateurs étaient nommés lorsqu'il y avait des postes vacants. Tous les postes devaient être pourvus à partir de listes présentées par les gouvernements provinciaux. Vous et moi nous souvenons du processus.

Disons ceci: Si le Premier ministre Chrétien décidait de combler un ou plusieurs des postes en Ontario, en Nouvelle-Écosse ou en Colombie-Britannique en y nommant une personne de l'Alliance, vous ne savez pas... Ce n'est pas la peine de spéculer.

Croyez-vous que des députés du Bloc québécois devraient être nommés au Sénat?

Le sénateur St. Germain: Si on affirme qu'un parti reconnu à la Chambre des communes peut avoir des membres nommés au Sénat, pourquoi le Bloc québécois serait-il traité différemment du Nouveau Parti démocratique dont vous avez parlé tout à l'heure?

If they were prepared to accept an appointment by virtue of the system we have now, I would say that they should be.

Senator Murray: You and your party would defend such an appointment if it were made by Prime Minister Chrétien?

Senator St. Germain: I will not defend anything. I am saying that if we are to be consistent, we cannot discriminate against anyone. We must be consistent if nothing else.

Senator Murray: You are both consistent and principled.

The Chairman: I have a supplementary on Senator Murray's line of questioning. One factor that has not been taken into account in Senator St. Germain's presentation is the term of service for senators once they are appointed.

You have a snapshot of the House of Commons as it is today, but that will change from election to election and, therefore, because of the terms of senators to age 75, we will get an asynchronous Senate with the House of Commons in the next electoral process.

Senator Stratton: This is a well researched piece, Senator St. Germain. It is well done.

I always try to approach suggestions with the question: If we do agree in principle, how will we carry it out? While your descriptions have been good, the political reality raises more issues.

Senator Murray has pointed out that we could adopt the Meech Lake standard for each province. As you know, I was a defender of the Meech Lake Accord and I still believe in that process because it is a step toward an elected Senate. And I believe that must take place. I do not necessarily believe in an elected Senate, but I believe the public wants it.

How are we really going to accomplish this? Your party has 66 seats, although I am not sure of the status of all your people. That is roughly 20 per cent of the seats in the House of Commons. Does that mean your party should have 20 per cent of the seats in the Senate? If that is true, does that mean, if a vacancy is declared open in Quebec, that your party would get that seat by default? Or, rather, because your vote is focused primarily in the West, that you should only take any seats that become available in the West?

How do we determine a party's representation in the Senate? I would like to hear more, in realistic terms, on how we can accomplish this. This is what we ultimately must talk about. The political will of the majority obviously wants to maintain the status quo. That drives folks like you and I rather off the deep end at times, but it is nevertheless the reality.

Until you have another Prime Minister there, I do not believe we will accomplish any change whatsoever. What we are doing here becomes important to keep the pressure on and keep the

Si ces partis sont disposés à accepter une nomination conformément au système en place, je pense qu'ils devraient avoir des représentants au Sénat.

Le sénateur Murray: Votre parti et vous défendriez une telle nomination si le Premier ministre Chrétien devait la faire?

Le sénateur St. Germain: Je ne défendrai rien. Je dis que si l'on veut être logique, on ne peut faire de discrimination contre personne. Il faut au moins être logique.

Le sénateur Murray: Vous êtes à la fois logique et vous avez vos principes.

Le président: J'aimerais poser une question supplémentaire à celles du sénateur Murray. Un facteur a été oublié dans la présentation du sénateur St. Germain, le mandat des sénateurs une fois nommés.

On a un portrait de la Chambre des communes dans sa composition actuelle, mais cela changera d'élection en élection. Par conséquent, comme le mandat des sénateurs est limité à 75 ans, nous allons nous retrouver avec un Sénat en asynchronie avec la Chambre des communes après les prochaines élections.

Le sénateur Stratton: Sénateur St. Germain, votre dossier est bien étoffé.

J'essaie toujours d'examiner les suggestions en me posant la question suivante: si nous sommes effectivement d'accord en principe, comment dans la pratique les choses se réaliseront-elles? Vos descriptions sont bonnes, mais la réalité politique soulève davantage de questions.

Le sénateur Murray a fait remarquer que nous pourrions adopter la norme prévue dans l'Accord du lac Meech pour chaque province. Comme vous le savez, j'étais un défenseur de l'Accord du lac Meech et je crois encore à ce processus parce que cela nous rapprocherait d'un Sénat élu. Et je crois que ce pas doit être franchi. Je ne crois pas nécessairement en un Sénat élu, mais je crois que c'est ce que veut le public.

En réalité, comment allons-nous réaliser tout cela? Votre parti compte 66 sièges, bien que je ne sois pas certain du statut de tous les députés, ce qui correspond environ à 20 p. 100 des sièges à la Chambre des communes. Cela veut-il dire que votre parti devrait détenir 20 p. 100 des sièges au Sénat? Si oui, et si un poste se libère au Québec, est-ce que votre parti obtiendrait ce siège par défaut? Ou, au contraire, parce que vos voix proviennent surtout de l'Ouest, ne seriez-vous pas limité aux sièges qui se libèrent dans l'Ouest?

Comment allons-nous déterminer la représentation d'un parti au Sénat? J'aimerais en savoir davantage sur ce processus, j'aimerais avoir des exemples concrets. C'est l'objet ultime de nos discussions. De toute évidence, la volonté politique de la majorité est de maintenir le statu quo. Ce qui amène des gens comme vous et moi à des extrêmes bien opposés parfois, mais cela n'en demeure pas moins la réalité.

Tant que vous n'aurez pas de premier ministre à l'autre endroit, je ne crois pas que nous accomplirons quelque changement que ce soit. Ce que nous faisons ici est important pour maintenir la

public aware that change needs to take place in some form or other. Do you have any ideas on how we can do this?

Senator St. Germain: First, I agree that the Meech Lake Accord was an excellent document. Unfortunately we lost it. Hopefully, somewhere along the line, someone can resurrect an amendment to our constitution that will be similar to the Accord.

As far as the percentage in the house, we must live within the realities that face us. To say that we should have 20 per cent of Senate seats because we have 20 per cent in the Commons does not necessarily reflect reality. The question is what would happen if, after the next election, by chance, the Alliance Party became a minority government?

Senator Murray: It would fill every vacancy in the Senate and do so very quickly.

Senator St. Germain: The Liberals could have packed it before they left office. That has happened in the past. There would be nothing to do but to go to the Queen and ask for eight additional senators to establish some form of presence in the Senate. They would most likely go to the provinces that hold elections because their belief is in an elected Senate.

Senator Stratton, you and I know, from the work we have done in the past, how an elected Senate is really part of the thought process in Western Canada. We must find a way to work with what exists right now. Where do we go from there? I am not sitting here as an expert. I never professed to be an expert. The two people with me today are not experts either. We work together, without resources, and we are struggling.

We are putting our case forward based on the research that we have been able to do. I do not believe that because the Alliance holds 20 per cent of seats in the House of Commons, that we should be given the senators from Quebec. Under the present structure, it would not work.

The Canadian Alliance will truly have to wait, unless the present Prime Minister does go to the leader of the Alliance Party and asks for and receives names. Then, who knows what will happen. The way it is structured now, it is at the discretion of the Prime Minister to name senators.

We do have the anomaly in the system. I do not think we can change everything dramatically. If you read the text of my delivery, I am trying to provide a voice under the present structure without going to any extremes. I tried to be as rational as possible.

Senator Stratton: My view is that until government changes, nothing will really happen. I do not see any reason whatsoever for the current party in power to make changes. They have no reason to change. In the West, Canadians do want change.

pression et continuer d'informer le public que des changements s'imposent sous une forme ou sous une autre. Avez-vous la moindre idée sur la façon d'y arriver?

Le sénateur St. Germain: D'abord, je reconnais que l'Accord du lac Meech était un excellent document. Malheureusement, nous l'avons perdu. J'espère que quelque part, quelqu'un pourra présenter un nouvel amendement à notre Constitution qui aura les mêmes effets.

En ce qui concerne le pourcentage à la Chambre, nous devons vivre avec les réalités qui sont les nôtres. Dire que nous devrions avoir 20 p. 100 des sièges au Sénat parce que nous avons 20 p. 100 des sièges aux Communes ne reflète pas nécessairement la réalité. La question est de savoir ce qui se produirait si, après les prochaines élections, par hasard, l'Alliance formait un gouvernement minoritaire?

Le sénateur Murray: Elle s'empresserait de combler tous les sièges vacants au Sénat.

Le sénateur St. Germain: Les libéraux auraient pu nommer tous les leurs avant de quitter le pouvoir. Ça s'est déjà vu. Il n'y aurait rien d'autre à faire que d'aller demander à la Reine de créer huit postes de sénateurs supplémentaires pour établir une certaine forme de présence au Sénat. Ces postes seraient fort probablement comblés par les provinces qui tiennent des élections parce qu'elles veulent un Sénat élu.

Sénateur Stratton, le travail que nous avons accompli dans le passé nous a appris à tous les deux à quel point l'Ouest du Canada souhaite un Sénat élu. Nous devons trouver une façon de composer avec ce qui existe actuellement. Mais à partir de là, où va-t-on? Je ne témoigne pas ici à titre de spécialiste. Je n'ai jamais prétendu être un spécialiste. Les deux personnes qui m'accompagnent aujourd'hui ne le sont pas non plus. Nous travaillons ensemble, sans ressources et nous nous débrouillons.

Nous présentons nos idées en nous fondant sur la recherche que nous avons pu faire. Je ne crois pas que parce que l'Alliance détient 20 p. 100 des sièges à la Chambre des communes on devrait nous donner les sièges des sénateurs du Québec. Impossible dans la structure actuelle.

L'Alliance canadienne va devoir attendre, à moins que le Premier ministre demande au chef de l'Alliance canadienne de lui proposer des noms. Alors, qui sait ce qu'il adviendra? Dans la structure actuelle, c'est le Premier ministre qui nomme les sénateurs.

Cette anomalie existe effectivement dans le système. Je ne crois pas que nous puissions changer quoi que ce soit de façon radicale. Si vous lisez le texte de mon exposé, j'essaie d'utiliser la structure existante pour me faire entendre sans passer aux extrêmes. J'ai essayé d'être aussi rationnel que possible.

Le sénateur Stratton: Je pense que tant que le gouvernement ne changera pas, rien ne se produira. Je ne vois aucune raison qui pourrait inciter le parti au pouvoir à faire des changements. Il n'a aucune raison de changer les choses. Mais dans l'Ouest, les Canadiens veulent des changements.

British Columbia has six senators and there are 30 senators from Atlantic Canada. There is a disproportion there. I am sorry.

We are looking for a process for this. It has to be a process that evolves into a minority government of, say, your party's political persuasion. How do you see your leader, whomever that may be, carrying out such a process? In reality, that is what must happen because you will then have the power to accommodate that.

Senator St. Germain: Senator Stratton, these are hypothetical terms. I do not want to get into hypotheses. I am trying to address the realities of the day. I have just been asked by a member of Parliament who sits on the justice committee to follow through on a bill which is now in the House of Commons. I am asked to relate the concerns of all opposition parties in the House of Commons to this legislation. He hopes that somehow my voice can be heard on this. That is the reality I am facing. We can talk about what if we get elected or if you get elected. We may be together. You never know. This may be an act of redundancy.

I am trying to deal with what we have. Mr. Chairman, with all due respect, I do not want to get into hypothetical situations because I cannot answer for other people. I can only answer for what I am trying to deal with. I would not be in this situation if people had sat down and talked to me after I made the move. All I wanted to do was discuss it, and they said no, you have to sit as an independent. I said, I am not an independent. I spoke to Senator Carstairs who said, "We are treating you as an independent." I said, "Senator Carstairs, with all due respect, when you were the lone Liberal Member of the Legislative Assembly in Manitoba, did they treat you as an independent?" She said, no. She looked at me and said, "You are right." The fact is, that is why I am here. I am asking you to put your brilliance together and come up with a reasonable solution.

Senator Austin knows what Western Canadians are saying. He knows what British Columbians are saying about the Senate. Senator Bryden, I am sure, understands that there is great frustration in British Columbia where we have a population of four million people. At the moment, we have five senators, with one in waiting. I hope Iona Campagnolo, or someone like her, is appointed tomorrow morning.

The Chairman: Honourable senators, we have had fun with the small "p" politics of this submission. However, what I would ask you to do is focus more on the methodology. There are really three questions here. This is the first question: Is this the time to establish rules for the presence of third parties in the Senate? If the answer to that is yes, then the second question is: What constitutes, to use the phrase in the House of Commons, recognized membership in third parties. By this I mean, how many do we feel is an equitable working number? Some people have suggested that the party must have a significant membership.

La Colombie-Britannique compte six sénateurs et il y en a 30 de la région de l'Atlantique. Je regrette, mais c'est disproportionné.

Nous cherchons une façon de régler ce problème. Il faudrait que le processus soit enclenché par un gouvernement minoritaire qui aurait, disons, la force de persuasion de votre parti. Comment entrevoyez-vous que votre chef, qui qu'il soit, réalisera un tel processus? En réalité, c'est ce qui devra se produire pour que vous puissiez faire ce changement.

Le sénateur St. Germain: Sénateur Stratton, ce sont là des hypothèses. Je ne veux pas m'engager dans les hypothèses. J'essaie d'aborder les réalités de l'heure. Un député qui siège au Comité de la justice vient tout juste de me demander de suivre l'évolution d'un projet de loi qui est à l'étude à la Chambre des communes. On m'a demandé de faire part des préoccupations de tous les partis de l'opposition qui siègent à la Chambre des communes à l'égard de ce projet de loi. Ce député espère que d'une façon ou d'une autre, on entendra ce que j'ai à dire. J'en suis là. On peut prévoir ce qui se passerait si l'un ou l'autre de nos partis était élu. Nous serions peut-être ensemble. On ne sait jamais. Cette réflexion pourrait être une redondance.

Mais j'essaie de composer avec ce que nous avons. Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je ne veux pas m'engager dans des situations hypothétiques parce que je ne peux répondre pour d'autres. Je ne peux répondre que pour ce que j'essaie de régler. Je ne serais pas dans cette situation si mes collègues avaient discuté avec moi après mon changement d'allégeance. Tout ce que je voulais faire, c'était d'en discuter, et ils ont dit non, vous devez siéger comme indépendant. Je leur ai répondu que je n'étais pas un indépendant. Je me suis entretenu avec le sénateur Carstairs qui m'a signifié qu'on me considérait comme un indépendant. Je lui ai répondu: «Avec tout le respect que je vous dois, lorsque vous étiez la seule députée libérale de l'Assemblée législative au Manitoba, est-ce qu'on vous traitait comme indépendante»? Elle a répondu non. Elle m'a regardé et m'a dit, «Vous avez raison». C'est pourquoi je suis ici. Je vous demande de réunir vos cellules grises et de trouver une solution raisonnable.

Le sénateur Austin sait ce que disent les Canadiens de l'Ouest. Il sait ce que les Colombiens-Britanniques pensent du Sénat. Le sénateur Bryden, j'en suis certain, comprend la profonde frustration des citoyens de la Colombie-Britannique, une population de quatre millions d'habitants. Pour l'instant, nous avons cinq sénateurs et un poste à combler. J'espère que Mme Iona Campagnolo, ou quelqu'un d'aussi grande valeur, sera nommée demain matin.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons pratiqué la politique avec un «p» minuscule en étudiant la proposition du sénateur St. Germain. Cependant, je vous demanderais de vous concentrer davantage sur la méthodologie. En réalité, trois questions se posent ici. Voici la première: Est-il temps d'établir des règles régissant la présence de tiers partis au Sénat? Si la réponse est oui, la deuxième question est la suivante: Qu'est-ce qui constitue, pour reprendre la phrase utilisée à la Chambre des communes, la reconnaissance d'un tiers parti? Je veux dire par là, combien de membres devrait-il compter? On a dit que ce devrait

It is suggested that the membership be large enough to cover a leader, a deputy leader, a whip, and someone to be whipped. The third question is: What are the other privileges and entitlements with respect to third party status, such as research, budget, order of speaking and other such issues? Those are the three questions. How we have a third party representative in the Senate is, at the moment, not something on which we need to focus.

Senator Gauthier: Your whole paper is based on the Senate being representative of the House of Commons. You say that senators should reflect representation by population.

Senator St. Germain: I said that.

Senator Gauthier: Who named you to the Senate, and when?

Senator St. Germain: Brian Mulroney, in June of 1993.

Senator Gauthier: You were named as a Tory, were you not?

Senator St. Germain: Yes.

Senator Gauthier: You changed from the Tory party to the Alliance Party on your own, did you not?

Senator St. Germain: No. I changed from the Tory party to sit as an independent.

Senator Gauthier: If you were elected to the House of Commons as a Tory and decided to move to the Liberals, you would have to be elected as a Liberal, is that not right?

Senator St. Germain: No, not necessarily.

Senator Gauthier: Eventually you would have to do that, would you not?

Senator St. Germain: In the next election, I would have to do that, sir.

Senator Gauthier: You have within four or five years to get elected.

Senator St. Germain: That is right.

Senator Gauthier: In the Senate, we do not have that process. You are named until you are 75-years old. Suppose senators change, as you did, from one party to the other. What do you think would eventually happen? Would we have a representative from the Green Party?

Senator St. Germain: Possibly. What is wrong with that? Have the dynamics and the politics changed? Things have been consistent here in Central Canada. On the other hand, Western Canada has changed dramatically. The demographics have changed. The political landscape has changed. I was appointed to represent the region, Senator Gauthier, of Western Canada. If someone decided to represent the Green Party, what would be wrong with that, sir?

Senator Gauthier: I have no problems with regional representation. That is basically what the Senate is. Perhaps that is one of the problems that we will have to look at, and then make it more balanced as per the demographics, as you say. I am from Ontario.

être un nombre important. On a suggéré que le nombre de membres soit suffisamment important pour comprendre un leader, un leader adjoint, un whip et une personne à fouetter. La troisième question est la suivante: Quels sont les autres droits et privilèges accordés à un tiers parti, par exemple la recherche, le budget, l'ordre d'intervention? Ce sont les trois questions. Pour l'instant, nous n'avons pas à nous pencher sur la façon dont le Sénat pourrait accueillir le représentant d'un tiers parti.

Le sénateur Gauthier: Tout votre document est basé sur le fait que le Sénat devrait être représentatif de la Chambre des communes. Vous dites que les sénateurs devraient représenter le peuple.

Le sénateur St. Germain: J'ai dit cela.

Le sénateur Gauthier: Qui vous a nommé au Sénat et quand?

Le sénateur St. Germain: Brian Mulroney en juin 1993.

Le sénateur Gauthier: Vous avez été nommé comme conservateur, n'est-ce pas?

Le sénateur St. Germain: Oui.

Le sénateur Gauthier: Vous êtes passé du Parti conservateur à l'Alliance de votre propre chef, n'est-ce pas?

Le sénateur St. Germain: Non. J'ai quitté le Parti conservateur pour siéger comme indépendant.

Le sénateur Gauthier: Si vous étiez élu à la Chambre des communes sous la bannière conservatrice et que vous décidiez de passer aux libéraux, ne devriez-vous pas être élu comme libéral?

Le sénateur St. Germain: Non, pas nécessairement.

Le sénateur Gauthier: Éventuellement, vous devriez le faire, n'est-ce pas?

Le sénateur St. Germain: À l'élection suivante, oui.

Le sénateur Gauthier: Vous auriez de quatre à cinq ans pour vous faire élire.

Le sénateur St. Germain: C'est exact.

Le sénateur Gauthier: Nous n'avons pas ce processus électoral au Sénat. Vous êtes nommé au Sénat et y siégez jusqu'à l'âge de 75 ans. Supposons que les sénateurs passent, comme vous l'avez fait, d'un parti à l'autre. Que pensez-vous qu'il se produirait? Aurions-nous un représentant du Parti vert?

Le sénateur St. Germain: C'est possible. Qu'y a-t-il de mal à cela? Est-ce que la dynamique et la politique ont changé? Les choses n'ont guère changé ici dans le Centre du Canada. Par contre, l'Ouest du Canada a changé radicalement. La situation démographique n'est plus la même, tout comme le paysage politique. Sénateur Gauthier, j'ai été nommé pour représenter la région de l'Ouest canadien. Si quelqu'un décidait de représenter le Parti vert, qu'y aurait-il de mal à cela, monsieur?

Le sénateur Gauthier: La représentation régionale ne me pose pas de problèmes. C'est essentiellement ce que fait le Sénat, quoiqu'il y a peut-être un problème que nous devrions régler à cet égard pour rétablir l'équilibre en fonction de la situation démographique, comme vous dites. Je suis de l'Ontario.

[Translation]

I am a French Canadian living in Ontario. That's why I was appointed to the Senate. Two French Canadian senators are residing in Ontario, Marie Poulin and myself.

Senator St. Germain: Only two?

Senator Gauthier: Two out of 24, but I live with the system. I was in favour of the Meech Lake Accord. In my riding, Ottawa-Vanier, we won the referendum on the Charlottetown Agreement. I truly believe in an elected Senate, eventually, with appropriate rules and conditions.

However, I don't understand that a senator decides not to be a member of the party that appointed him to the Senate and joins another party without exposing himself to some critics, like you're doing. I respect your decisions, but I think that creates problems.

Senator St. Germain: The answer is simple: I represent a region with its political and demographic specificities.

[English]

Senator Gauthier: That was your decision.

Senator St. Germain: That is correct. That was my decision. Now I am asking you to consider what impact my decision has on the Senate. Whether you agree with what I have done or not, this was not an easy decision for me to make. It is still a tough thing to deal with when I look at my colleagues for whom I have so much respect. I am referring to colleagues such as Senator Andreychuk, Senator Stratton, and others. I made the decision, and the decision is what I am asking you to deal with now.

Senator Andreychuk: I think the chairman touched on the three points that we should focus on. Is this the appropriate time? What do we do with third parties? There is one other question, of course, Senator St. Germain is saying that it is a question of representing minorities and the changing climate in Canada. My understanding is that it is the role of independents to represent minorities and to reflect the changing Canadian climate. Nowhere in his submission does he talk about the effect that recognizing third parties will have on the independents. Should it have any effect on them?

Senator St. Germain: I have a lot of sympathy for the independents because I sat as an independent for a period of time. The difference is this: Right now, in the House of Commons, the official opposition is the Canadian Alliance. They are theoretically the government-in-waiting. A lot of the work that they do, and they have huge resources to do that work, they want reflected in the upper chamber. That is the difference. Independents operate as independents. That is the basic difference, Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: You are representing the Alliance. Therefore, you can bring the Alliance Party concerns forward. With the independents, one can say they have some of the negatives of not being part of the party process. However, they also have some of the positives. There are trade-offs. They have much more time. I am reminded, as we create more and more

[Français]

Je suis un Canadien français qui vit en Ontario. C'est la raison pour laquelle j'ai été nommé au Sénat. Deux sénateurs canadiens-français vivent en Ontario, Marie Poulin et moi-même.

Le sénateur St. Germain: Seulement deux?

Le sénateur Gauthier: Deux sur 24, mais j'accepte le système. J'ai appuyé l'Accord du lac Meech. Dans mon comté, Ottawa-Vanier, on a remporté la victoire lors du référendum sur l'Entente de Charlottetown. Je crois vraiment à un Sénat élu, éventuellement, avec des conditions et des règlements appropriés.

Cependant, je ne peux pas comprendre qu'un sénateur puisse décider d'être non aligné avec un parti qui l'a nommé au Sénat un jour, et qu'il décide après cela de se joindre à un autre parti sans s'exposer à une certaine critique, comme vous le faites. Je respecte vos choix, mais je vous dis qu'il y a des problèmes.

Le sénateur St. Germain: La réponse est simple: je représente une région qui a ses particularités politiques et démographiques.

[Traduction]

Le sénateur Gauthier: C'était votre décision.

Le sénateur St. Germain: C'est exact. C'était ma décision. Maintenant je vous demande d'évaluer l'impact qu'a ma décision sur le Sénat. Que vous acceptiez ou non ce que j'ai fait, ma décision n'était pas facile. Elle ne l'est pas davantage lorsque je regarde mes collègues pour qui j'ai beaucoup de respect. Je pense au sénateur Andreychuk, au sénateur Stratton, notamment. J'ai pris ma décision et cette décision est exactement ce que je vous demande de considérer aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk: Je crois que le président a évoqué les trois points que nous devrions aborder. Est-il approprié de changer les règles maintenant? Que faisons-nous avec les tiers partis? Il se pose une autre question, bien sûr. Le sénateur St. Germain soulève la question de la représentation des minorités et du climat qui change au Canada. Ce que je comprends, c'est que le rôle des indépendants consiste à représenter les minorités et à refléter le climat sans cesse changeant au Canada. Nulle part dans son document ne parle-t-il des répercussions que la reconnaissance des tiers partis aura sur les indépendants. Est-ce que cela aurait des répercussions sur eux?

Le sénateur St. Germain: J'ai beaucoup de sympathie pour les indépendants pour avoir siégé à ce titre pendant un certain temps. La différence est la suivante. Actuellement, à la Chambre des communes, l'opposition officielle est constituée par l'Alliance canadienne. Théoriquement, ce parti est dans l'antichambre du pouvoir. Pour presque tout ce que fait l'Alliance, et ses importantes ressources lui permettent de faire beaucoup, elle veut la réciprocité à la chambre haute. C'est la différence. Les indépendants fonctionnent comme des indépendants. C'est la différence fondamentale, sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Vous représentez actuellement l'Alliance. Par conséquent, vous pouvez faire connaître les préoccupations de l'Alliance. Les indépendants, peut-on dire, doivent composer avec certains des effets négatifs qu'a le fait de ne pas être membre d'un parti. Cependant, ils en ont aussi certains avantages. Il y a des compromis. Ils ont beaucoup plus de temps.

caucuses, just how much time we spend in our different caucuses. I understand the Liberals have even more than we do. Even as a member of a caucus, there have been times when I have not been able to get on to a committee which is dealing with a bill in which I am extremely interested. I still attend those committees.

I contribute to the committees, as any senator can. I wonder why you think that the voice of the Alliance should be heard in the Senate in a formal way.

Senator St. Germain: It is simply because they are the official opposition in the House of Commons.

Senator Andreychuk: The point then would be, when they are no longer that voice, they are then in a preferred position. You are contemplating that they will remain as the official opposition. Senator Austin pointed out that a senator is appointed until the age of 75. You cannot look at the minuses without looking at the pluses.

Senator St. Germain: They are a recognized party in the country under the Canada Election Act. What is problematic about them continuing to be represented in the Senate? This should not be a problem even if the individual decides to sit as a member from the Liberal Party, the Tory Party, or from the Green Party. Politics is all about choices.

Independents should have always had a place on committees. I have no problem with that. Senator Gauthier talked about their changing to other parties. Many senators have been appointed by various governments and then have sat as independents. I am not sure of the history, but has anyone changed sides from Liberal to Tory or vice versa in Canada's history?

The Chairman: I can't think of anyone leaving one party for another, but I can recall senators who were Liberals and became independents.

Senator St. Germain: I do not know if that answers your question, Senator Andreychuk. I am seeking the wisdom that exists within the Senate to come up with a rational solution.

The only thing that really upset me about the whole process was the fact that when I made the choice, which was tough, they said that I was still an independent. They only had to sit down with me to try to figure it out. It was as if they wanted to ignore me in the hope that I would go away. That is the crux of the situation, and I am sure that in the deliberations, that astute legal mind of yours will serve us well.

Senator Andreychuk: The issue of third parties, the changes in Canada and Canada's changing demographics are important factors. However, those issues are part of a larger debate on the House of Commons and how it works. That includes all kinds of Senate issues. Then, we are right back to the Meech Lake Accord, the Charlottetown Agreement, or the next round of how we change Parliament. It is not an isolated issue but a piece of so many other things. If we start working on this, do we have the ability and the authority to change all the rest? Perhaps Senator St. Germain's admonition is that we will do what we can within the

Je me rends compte que plus on crée de caucus, plus on passe de temps dans ces différents caucus. Je pense que les libéraux en ont encore plus que nous. Même en tant que membre d'un caucus, il m'est arrivé de ne pas pouvoir siéger à un comité portant sur un projet de loi qui m'intéressait extrêmement. J'assiste encore aux séances de ces comités.

Je contribue aux comités comme n'importe quel sénateur peut le faire. Je me demande pourquoi vous pensez que la voix de l'Alliance devrait être entendue au Sénat de façon officielle.

Le sénateur St. Germain: Simplement parce que l'Alliance constitue l'opposition officielle à la Chambre des communes.

Le sénateur Andreychuk: On pourrait alors dire que lorsque l'Alliance n'occupera plus cette position, elle aurait un statut privilégié. Vous prévoyez qu'elle demeurera l'opposition officielle. Le sénateur Austin a fait remarquer qu'un sénateur est nommé et qu'il peut siéger jusqu'à l'âge de 75 ans. Les avantages viennent avec les inconvénients.

Le sénateur St. Germain: L'Alliance est un parti reconnu au pays en vertu de la Loi électorale du Canada. Quel est le problème si elle continue à être représentée au Sénat? Que la personne décide de siéger en tant que membre du Parti libéral, du Parti conservateur ou du Parti vert ne devrait pas être un problème. La politique, c'est une question de choix.

Les indépendants devraient toujours avoir une place au sein des comités. Je n'ai pas de problèmes avec ça. Le sénateur Gauthier a parlé de leur désaffection. Beaucoup de sénateurs ont été nommés par divers gouvernements pour ensuite siéger comme indépendants. Je n'ai pas de référence historique, mais est-ce qu'il y a eu des désaffections du Parti libéral au Parti conservateur ou inversement dans l'histoire du Canada?

Le président: Je n'ai personne en tête qui ait quitté un parti pour un autre, mais je me souviens de sénateurs qui sont devenus indépendants.

Le sénateur St. Germain: Je ne sais pas si cela répond à votre question, sénateur Andreychuk. Je fais appel à la sagesse des sénateurs pour trouver une solution rationnelle.

La seule chose qui m'a véritablement indisposé dans tout ce processus, c'est que lorsque j'ai fait mon choix, difficile, on a dit que j'étais toujours un indépendant. Tout ce qu'ils avaient à faire c'était de discuter des conséquences avec moi. Mais ils m'ont ignoré dans l'espoir que je disparaisse. C'est le noeud gordien de la situation, et je suis sûr que dans vos délibérations, votre grande sagesse juridique nous servira bien.

Le sénateur Andreychuk: Les tiers partis, les changements au Canada et les changements démographiques sont des facteurs importants. Ces éléments font toutefois partie d'un débat plus large sur la Chambre des communes et la façon dont elle fonctionne, dont nombre de questions relatives au Sénat. Et cela nous ramène à l'Accord du lac Meech, à l'Entente de Charlottetown ou à tout autre projet d'accord sur d'éventuels changements au Parlement. Il ne s'agit pas d'une question isolée, mais d'un morceau d'un casse-tête. Si nous nous attaquons à la question, avons-nous la capacité et le pouvoir de changer tout le

rules that we have, bearing in mind that that may not be a full answer.

Senator St. Germain: Who knows what will happen? If the Prime Minister is in office for another eight years, he may look around and find so few Liberal members that he may decide to request names from the Leader of the Opposition. In former Prime Minister Trudeau's era, if a senator were to leave before the end of his or her term, Mr. Trudeau would request the names of potential candidates from the Leader of the Official Opposition to replace the departing senator.

Senator Murray: Generally, though not always, that was the case.

The Chairman: Former Prime Minister Trudeau said that if a Conservative senator retired more than six months before the end of his term, he would consider appointing a Conservative of his own choice.

Senator Murray: Mr. Trudeau also appointed Mr. Manning, who sat with us as a member of the Social Credit Party. If you look up his name, under party, it indicated Social Credit. Now, he was a member of committees, and I remember sitting with him on at least one. He was given positions on committees, and whenever he wanted to speak in the Senate, he spoke. Whenever you want to speak in the Senate, you are recognized, are you not?

Senator St. Germain: I tried to rise in question period at the beginning of the sitting. There was a list and the time expired, and I never was recognized. That was the other thing that led to my saying that if, in theory, the Progressive Conservatives could submit lists and occupy the time, then I would never have the opportunity to rise in the house. The accepted process is that the entire list is dealt with and then, if there is time remaining, independents and third parties could be recognized. That was one of the determining factors. Since then, I have been recognized, but I tested it right at the beginning, and that was what happened.

The Chairman: My understanding of the process is that the Leader of the Opposition or the Deputy Leader of the Opposition has the right to put the first question. The rest of the list is based on the time in which you advise the speaker that you have a question you wish to ask.

Senator Pitfield: Mr. Chairman, I do not think there is much argument that an approach to this question on a one-item-by-one-item basis is not nearly as useful and satisfactory as having a plan of attack. We must attack the subject of the constitution through a standard reduction of objectives, role, purpose, et cetera.

Insofar as it is the role of people in active politics today to pass on the issues of what we believe about any particular item or issue, it seems to me that the politician, in whatever office he chooses, will want to keep his options open. You can be sure that we want to keep the door open to any flexibility that will open the renegotiations, or create an advancement in our thinking concerning our constitutional arrangements. It is simply unthinkable that we keep the present situation, unless we absolutely have to.

reste? Le sénateur St. Germain nous exhorte peut-être à faire notre possible avec nos moyens, en étant bien conscients que nous ne résoudrons pas tous les problèmes.

Le sénateur St. Germain: Qui sait ce qui se produira? Si le premier ministre est au pouvoir pendant encore huit ans, il va peut-être trouver autour de lui si peu de libéraux qu'il pourrait décider de demander des noms au chef de l'opposition. À l'époque du premier ministre Trudeau, si un sénateur devait quitter son poste avant la fin de son mandat, M. Trudeau demandait le nom de candidats potentiels au chef de l'opposition officielle pour remplacer le sénateur partant.

Le sénateur Murray: Généralement, mais pas toujours, c'était le cas.

Le président: L'ancien premier ministre Trudeau garantissait que si un sénateur conservateur prenait sa retraite plus de six mois avant la fin de son mandat, il songerait à nommer un conservateur de son propre choix.

Le sénateur Murray: M. Trudeau a également nommé M. Manning, qui a siégé avec nous en tant que membre du Parti du crédit social. Si vous regardez la liste des partis, son nom figure au Crédit social. Il était membre de comités et je me souviens d'avoir siégé avec lui à au moins un comité. On lui donnait des postes au sein de comités et chaque fois qu'il voulait intervenir au Sénat, il le faisait. Chaque fois que vous voulez parler au Sénat, on vous donne le droit de parole, n'est-ce pas?

Le sénateur St. Germain: J'ai essayé d'intervenir à la période des questions au début de la séance. Il y avait une liste, le temps s'est écoulé et on ne m'a pas donné le droit de parole. C'est une autre éventualité qui m'a amené à me rendre compte que si, en théorie, les conservateurs pouvaient soumettre des listes et avoir du temps, je n'aurais jamais la possibilité de m'exprimer au Sénat. Le processus en cours favorise tous ceux qui sont sur la liste et s'il reste du temps, les indépendants et les tiers partis peuvent s'exprimer. La liste était déterminante. Depuis, j'ai pu parler, mais j'ai fait l'essai dès le début, et j'ai été relégué.

Le président: D'après ce que je comprends du processus, c'est que le chef de l'opposition ou le chef adjoint de l'opposition a le droit de poser la première question. Le reste de la liste est fonction du temps où vous avisez le président que vous souhaitez poser une question.

Le sénateur Pitfield: Monsieur le président, je ne crois pas que nous contestons qu'une approche de cette question élément par élément ne se compare pas à un plan d'attaque. Nous devons critiquer la Constitution en ce qui a trait à la réduction des objectifs, des rôles, des buts, etc.

Dans la mesure où c'est le rôle des gens qui sont en politique active aujourd'hui de faire connaître des questions auxquelles nous croyons sur un sujet particulier, il me semble que le politicien, peu importe le parti qu'il choisisse, voudra réserver son choix. Vous pouvez être certain que nous voudrions garder la porte ouverte pour profiter de toute possibilité de rouvrir les négociations, d'éclairer notre réflexion concernant nos ententes constitutionnelles. Il est tout simplement impensable de nous engoncer dans la situation actuelle à moins d'y être obligés.

Therefore, I do not see why we cannot adopt, for instance, the position of the Americans in respect of their upper chamber. The conditions for selection will be decided by the provinces. There is no reason that this must be done through the federal central system. It seems to me that there is no need to decide this now. If we get anywhere, it will be by keeping the number of substantive points in play at the lowest possible level.

Yes, we get a reading of the attitudes of the members of the Senate regarding the representation of members, but only on those items that are strictly relevant to the discussion we are having.

The Chairman: Thank you, Senator Pitfield. I certainly agree with you, that this issue can be dealt with much more narrowly than by reviewing the Meech Lake Accord and other items. Maybe we need to get some of these things out of our system in this discussion.

Senator Grafstein: I will start at the systemic level and then come back to the specific problem. At the systemic level, I must agree with Senator St. Germain that there is again confusion in the minds of many as to the role of the Senate. It starts with the Supreme Court of Canada. When I went through the question of parliamentary supremacy versus legislative supremacy, Madam Justice McLachlin, now Chief Justice, said that she considers her role as a judge of the Supreme Court of Canada to be that of a minority voice against the majoritarian view in Parliament. That was her systemic analysis. I quoted from an article on the Judges Act. If you read the whole article, you will find it quite interesting.

I concluded from that that our current Chief Justice does not understand the role of Parliament. Senator St. Germain brings up the important point of the role of a minority or regional viewpoint within the system. How is it to be respected? I think the system is clear. However, I feel that we must examine it very carefully.

I start with the more specific point of essentially disagreeing with the Speaker. You should read the speaker's ruling very carefully. He concludes, on page four, that he does not agree that a *prima facie* case had been raised. When he said this, I said that it was not factually correct. He said:

Our parliamentary system continued to function even though the Senate had an Opposition that did not match the Official Opposition in the House of Commons when it was the Bloc or the Reform Party. Parliament is flexible enough to accommodate this possibility.

So he opens the door to possibilities and he also says that it is up to the Senate to decide. That is to the good. However, he then says:

This is because, in large measure, the Senate and the House of Commons are, and remain, independent, autonomous bodies performing roles that are complementary to each other.

Je ne vois donc pas pourquoi nous ne pouvons pas adopter, par exemple, la même position que les Américains à l'égard de leur chambre haute. Les provinces établiraient les conditions de sélection. Je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral conserverait cette prérogative. Il me semble inutile de régler cette question sur-le-champ. Si nous voulons progresser, nous devons récolter des points en visant au plus petit dénominateur commun.

Oui, on a une idée des attitudes des membres du Sénat sur la représentation des membres, mais seulement sur les questions qui relèvent strictement de la discussion que nous avons maintenant.

Le président: Merci, sénateur Pitfield. Je suis tout à fait d'accord avec vous que cette question peut être abordée dans des paramètres beaucoup plus restreints qu'en examinant l'Accord du lac Meech, notamment. Peut-être que nous devrions faire abstraction de certaines idées préconçues dans notre discussion.

Le sénateur Grafstein: Je vais commencer au niveau systémique pour revenir ensuite au problème spécifique. Au niveau systémique, je me dois d'être d'accord avec le sénateur St. Germain qu'il y a à nouveau confusion dans l'esprit de bien des gens quant au rôle du Sénat. À commencer par la Cour suprême du Canada. Quand j'ai débattu de la question de la suprématie du Parlement par rapport à la suprématie de la loi, madame la juge en chef McLachlin a dit qu'à son avis, son rôle comme juge de la Cour suprême du Canada était de faire entendre la voix de la minorité contre la majorité au Parlement. C'était son analyse systémique. J'avais évoqué un article sur la Loi sur les juges. Si vous lisez tout l'article, vous constaterez qu'il est assez intéressant.

J'en ai conclu de son opinion que notre juge en chef actuel ne comprend pas le rôle du Parlement. Le sénateur St. Germain soulève l'importance du rôle d'une minorité ou d'un point de vue régional dans le système. Comment respecter cela? Je crois que le système est clair, mais j'estime que nous devons l'examiner très soigneusement.

Je commence par le point plus spécifique, c'est-à-dire mon total désaccord avec le président. Vous devriez lire la décision du président très attentivement. Il conclut, à la page 4, qu'il n'est pas d'accord qu'une prétention a été établie à première vue. Lorsqu'il a dit cela, j'ai prétendu qu'il faisait erreur dans les faits. Il a dit:

Notre système parlementaire a continué de fonctionner même si le Sénat avait une opposition qui ne correspondait pas à l'opposition officielle à la Chambre des communes lorsque c'était le Bloc ou le Parti de la réforme. Le Parlement est suffisamment souple pour s'accommoder de cette possibilité.

Il ouvre donc la porte aux possibilités et il ajoute qu'il appartient au Sénat de décider. Ça c'est la bonne chose, mais poursuit:

Voilà pourquoi, dans une large mesure, le Sénat et la Chambre des communes sont et demeurent des entités indépendantes et autonomes qui jouent des rôles complémentaires.

From a statutory standpoint, that is not quite correct. From a constitutional standpoint, that is certainly not correct. It is as if we have muscles, but the real blood vessels essentially are the party.

Senator Murray and I have had this discussion before. On the majority side, the speaker is appointed by the executive. If the power changes, the speaker will be of the governing party.

Second, the Leader of the Government in the Senate is appointed by the leader of the party that holds a majority in the other place. The deputy whip, the whip and the house leader are all appointed. Therefore, on our side the party plays the absolute role of determining the role of the leadership in the Senate.

Others have said that it goes further than that. The decision also goes to the executive to decide who the chairmen should be. At the least, the executive from our leadership will not appoint a chairman of a committee if it will displease the executive. That is a practical fact. It can be debated, but that is the way it works.

On the opposition side, until recently the opposition had exactly the same role.

Senator Murray: No, sir.

Senator Grafstein: You can explain the opposition. I come back to the premise that party is important and Senator St. Germain represents a party that is the opposition in the other place. He seeks designation. I have no problem with him changing his designation. I remember that Mr. Manning designated himself as a Social Creditor. That is a start.

I have said that the party plays an invisible but inordinate role through caucuses and all the rest. What is the balance that should allow a member who decides that he wishes to join the opposition bloc in the other place? In effect, he is giving that view a bigger voice in the Senate.

I agree with Senator Andreychuk, that every senator is equal. Every senator can attend committees and every senator can participate. However, when it comes to funding, priorities and preference, there are unwritten priorities and preferences that are given to parties that are not attributed to someone who stands up and says, I am a party and I am not recognized.

I start from the premise that we have an obligation to allow Senator St. Germain to designate himself, and then seek to give him some recognition.

I begin by saying: Why should he not get some additional funding for research? Everyone else has a research budget. Why should he not get some additional money? He is one man who chooses to represent a particular viewpoint, and why should he not get some research funding?

Senator Pitfield: Because there is no requirement to answer the question, for you to get into that issue. If you keep bringing in these issues, you will not be able to —

Du point de vue de la loi, cela n'est pas tout à fait exact. Du point de vue constitutionnel, c'est certainement inexact. C'est comme si nous avions des muscles, mais que les vaisseaux sanguins étaient essentiellement le parti.

Le sénateur Murray et moi avons déjà eu cette discussion. Du côté de la majorité, le président est nommé par l'exécutif. Si le pouvoir change, le président sera du parti au pouvoir.

Deuxièmement, le leader du gouvernement au Sénat est nommé par le chef du parti qui détient une majorité à l'autre endroit. Le whip adjoint, le whip et le leader à la Chambre sont tous nommés. Par conséquent, de notre côté, le parti joue le rôle absolu qui consiste à déterminer le rôle de leadership au Sénat.

D'autres ont dit que cela allait encore plus loin. C'est également l'exécutif qui décide qui devraient être les présidents. À tout le moins, le bureau de notre parti ne nommera pas un président d'un comité s'il ne lui plaît pas. C'est un fait. On peut en discuter, mais c'est ainsi que ça fonctionne.

Du côté de l'opposition, jusqu'à récemment, elle avait exactement le même rôle.

Le sénateur Murray: Non, monsieur.

Le sénateur Grafstein: Vous pouvez expliquer l'opposition. Je reviens à la prémisse voulant que le parti est important et que le sénateur St. Germain représente un parti qui forme l'opposition à l'autre endroit. Il veut être désigné comme tel. Je n'ai pas d'objection à ce que sa désignation soit changée. Je me souviens que M. Manning se désignait comme un membre du Crédit social. C'est un précédent.

J'ai dit que le parti joue un rôle invisible mais mal ordonné par le biais des caucus et de tout le reste. Quelle est la «balance du pouvoir» d'un membre du Sénat qui décide de se joindre à l'opposition à l'autre endroit? En réalité, il donne à l'opposition une voix plus forte au Sénat.

Je suis d'accord avec le sénateur Andreychuk que tous les sénateurs sont égaux. Tous les sénateurs peuvent assister aux comités et y participer. Cependant, quand vient la question du financement, des priorités et des préférences, il existe des priorités et des préférences non écrites qui sont accordées aux partis et qui ne sont pas attribuées à quelqu'un qui se lève et qui dit: Je suis un parti et je ne suis pas reconnu.

Je pars de l'hypothèse que nous avons l'obligation de permettre au sénateur St. Germain de se désigner lui-même et ensuite, de tenter de lui donner une certaine reconnaissance.

Je commence en disant: Pourquoi ne devrait-il pas obtenir des fonds supplémentaires pour la recherche? Tous les autres ont un budget de recherche. Pourquoi ne devrait-il pas avoir de fonds supplémentaires? C'est un homme qui décide de faire valoir un point de vue particulier, pourquoi donc ne devrait-il pas obtenir certains fonds de recherche?

Le sénateur Pitfield: Parce que vous n'êtes pas obligé de répondre à la question pour l'aborder. Si vous continuez de soulever ces questions, vous ne serez pas capable...

Senator Grafstein: I begin by saying that if there is some recognition that parties play a role in the other place, is there not a concomitant responsibility for us to at least look at this objectively? It will not hurt anything.

The Chairman: Would any independent senator not claim the same right for additional funding?

Senator Grafstein: If he represents a party.

The Chairman: Is this a party in the House, or just a party he declares he belongs to?

Senator Grafstein: That is a more difficult question, Mr. Chairman.

Quite frankly, we are brilliant here. We can set up foul balls to detract from an essential issue. We are confronted with the narrow and simple fact that Senator St. Germain has declared himself a member of a party that represents Her Majesty's Official Opposition in the other place. He is saying, as I understand him: "Please keep in mind that I am only one person, not three or four. Please give me some assistance. Help me to represent that minority viewpoint that heretofore has not been represented in the Senate."

I think it obliges us to be honest with ourselves. I think we should at least give him the benefit of seeing whether there is some way in which we can deal with his specific case. I am not worried about the Rhinoceros Party because the Rhinoceros Party is not here. I am empathetic to Senator St. Germain, although I disagree fundamentally with what his party stands for. However, I cannot say that he is not entitled, under our system, to have that viewpoint represented here. The way to do that is to give him some assistance. This is not to derogate anyone else's authority, but I believe that another voice of this nature makes this a much more substantive body.

Senator Bryden: We are currently talking third party status because Senator St. Germain is a member of the official opposition, but he is only one person. Presumably, if he can become a member of the official opposition party, a half dozen others in our chamber could do the same. With the natural attrition that occurs, there may come a point at which that number exceeds the number of Conservatives who are currently considered to be the official opposition in the Senate.

At that stage, do we go back to Senator St. Germain's original position, which was, I represent the official opposition in the House of Commons, and therefore, I want to be representative of the opposition here. The best that I have heard is that you do not have enough people. However, if you had enough people, I take it that that is where it would be; you would be the Leader of the Opposition. Yet, when the Tories had only two members of Parliament, and subsequently lost their majority position, they still remained Leaders of the Opposition in the Senate.

Mr. Chairman: May I intervene for a moment? The question of how we choose an official opposition party is not really the issue that Senator St. Germain has put before this committee. We are looking at the question of what constitutes third parties in the

Le sénateur Grafstein: Je commence en disant que si l'on reconnaît que les partis jouent un rôle à l'autre endroit, ne devrions-nous pas au moins examiner la question de façon objective? Cela ne fera de mal à personne.

Le président: Est-ce que tout sénateur indépendant n'aurait pas le même droit à des fonds supplémentaires?

Le sénateur Grafstein: S'il représente un parti.

Le président: Est-ce un parti à la Chambre ou seulement un parti auquel il déclare appartenir?

Le sénateur Grafstein: Cette question est plus difficile, monsieur le président.

Bien honnêtement, nous sommes des êtres brillants. Nous pouvons lancer des fausses balles pour détourner l'attention d'une question essentielle. Nous sommes confrontés au seul simple fait que le sénateur St. Germain s'est déclaré lui-même membre d'un parti qui représente l'opposition officielle de sa Majesté à l'autre endroit. Il dit, selon moi: «N'oubliez pas que je suis seulement une personne, pas trois ou quatre. Donnez-moi de l'aide. Aidez-moi à faire valoir ce point de vue minoritaire qui, jusqu'à maintenant, n'a pas été donné au Sénat».

Je pense que cela nous oblige à être honnêtes avec nous-mêmes. Je pense que nous devrions au moins l'encourager en cherchant de quelle façon nous pourrions examiner sa situation spécifique. Je ne m'inquiète pas au sujet du Parti rhinocéros parce que le Parti rhinocéros n'est pas représenté ici. J'éprouve de l'empathie pour le sénateur St. Germain, bien que je sois fondamentalement en désaccord avec les préceptes de son parti, et même là, je ne peux pas dire qu'il n'a pas le droit, dans notre système, de faire valoir ici ce point de vue. Et la façon de le faire, c'est de lui donner de l'aide. Il n'est pas question de déroger au pouvoir de qui que ce soit, mais je crois qu'une autre voix comme la sienne fait de cette Chambre une institution plus représentative.

Le sénateur Bryden: Nous discutons actuellement de statut de tiers parti parce que le sénateur St. Germain est membre de l'opposition officielle, mais il est seul. Présumément, s'il peut devenir membre du parti de l'opposition officielle, une demi-douzaine d'autres ici pourraient faire la même chose. Avec l'attrition naturelle, viendra peut-être un moment où ce nombre dépassera le nombre de conservateurs qui sont considérés actuellement comme l'opposition officielle au Sénat.

À ce moment-là, est-ce qu'on revient à la position initiale du sénateur St. Germain qui était la suivante: Je représente l'opposition officielle à la Chambre des communes et donc je veux être représentatif de l'opposition ici. Ce que j'ai entendu de mieux, c'est qu'il n'y a pas assez de gens. Cependant, s'il y en avait assez, je suppose que c'est là que vous seriez, c'est-à-dire le leader de l'opposition. Pourtant, lorsque les conservateurs n'avaient que deux députés au Parlement, et qu'ils ont par la suite perdu leur position majoritaire, ils sont quand même demeurés les leaders de l'opposition au Sénat.

Le président: Puis-je intervenir un instant? La question de savoir comment nous choisissons un parti de l'opposition officielle n'est pas véritablement la question que le sénateur St. Germain a posée à notre comité. Nous examinons la question

Senate. To go to that broader issue would prevent us from resolving the question that is in front of us.

Second, essentially, in Senator St. Germain's submission is the argument that to be an official party in the Senate, you must be an official party in the House of Commons. That is in his submission. However, as you have just pointed out, when the Conservatives had two members in the House of Commons and did not have official party status, they were the official opposition in the Senate. I think that argues strongly for a discontinuity between the two Houses in this Parliament. I would argue that later in respect of other areas as well.

There is another anomaly, which is quite interesting. Senator Murray referred to Mr. Trudeau's era when the Conservative Party was the official opposition in the House of Commons, and today the Alliance Party is the official opposition. The question about whether Mr. Chrétien would hold the same position, that is, to renew present Conservative appointments to the Senate, is interesting. I do not have an answer to that, but it is another element in the question about the way in which we retain an effective working opposition in the Senate.

Senator Murray: In the meantime, I wish that Senator St. Germain would list the problems that he has, in representing the Canadian Alliance Party in the Senate. I know that one of the problems is that he does not have an opportunity to sit on committees. That is the same problem for independents.

Senator Andreychuk: He is a member of the Aboriginal committee, though.

The Chairman: Yes, he is a member of one of the committees.

Senator St. Germain: That was a specific arrangement; I was asked by the Tories to sit on that committee.

Senator Murray: What are the other problems? I was not aware, frankly, that I should put my name on a list. I never did put my name on a list, and when I wanted to ask a question, I simply gave the high sign to the speaker. Eventually, he would recognize me.

Senator St. Germain: Your excellent reputation precedes you.

Senator Murray: I sit close to the throne, as it were. What are the other problems that could be solved without changing the rules, in the meantime?

The Chairman: Maybe if you had given Senator St. Germain a closer position to the speaker, he would not have left your party.

Senator St. Germain: In a nutshell, regarding the selection of senators and how we get there, I would like us to deal with the realities of what I am confronting. I have come to you about this, and about one million hypothetical situations that can be construed. Senator Grafstein said that you could hit foul balls all day on this issue.

When I established myself as a Canadian Alliance Party senator, I was told that I would be treated as an independent. A letter was sent over by the then Whip of the Alliance Party

de savoir ce qui constitue un tiers parti au Sénat. Nous embarquer dans cette question plus large nous empêcherait de résoudre la question qui nous a été soumise.

Deuxièmement, essentiellement, le sénateur St. Germain prétend que pour qu'un parti soit reconnu au Sénat, il doit être reconnu à la Chambre des communes. C'est ce qu'il dit dans son mémoire. Cependant, comme vous venez de le faire remarquer, lorsque les conservateurs avaient deux députés à la Chambre des communes et n'avaient pas de statut de parti officiel, ils constituaient l'opposition officielle au Sénat. Je crois que cela milite fortement pour qu'une chambre ne soit pas le miroir de l'autre dans ce Parlement. Je reviendrai là-dessus plus tard.

Il existe une autre anomalie, qui est assez intéressante. Le sénateur Murray a évoqué l'ère de M. Trudeau lorsque le Parti conservateur constituait l'opposition officielle à la Chambre des communes alors qu'aujourd'hui, c'est l'Alliance canadienne qui joue ce rôle. La question de savoir si M. Chrétien adopterait la même position, c'est-à-dire renouveler les nominations conservatrices actuelles au Sénat, est intéressante. Je n'ai pas de réponse à cette question, mais elle permet de nous interroger sur la façon de maintenir une opposition efficace au Sénat.

Le sénateur Murray: Entre-temps, j'aimerais que le sénateur St. Germain dresse la liste des problèmes qu'il éprouve à représenter le Parti de l'alliance canadienne au Sénat. Je sais que l'un des problèmes est qu'il n'a pas la chance de siéger aux comités. C'est le même problème pour les indépendants.

Le sénateur Andreychuk: Il est membre du Comité des autochtones, cependant.

Le président: Oui, il est membre de l'un des comités.

Le sénateur St. Germain: C'était en vertu d'une entente spécifique; les conservateurs m'ont demandé de siéger à ce comité.

Le sénateur Murray: Quels sont les autres problèmes? Bien franchement, je ne savais pas que je devais mettre mon nom sur une liste. Je n'ai jamais mis mon nom sur une liste, et quand j'ai voulu poser une question, j'ai simplement donné le signal au président. Et il me donnait le droit de parole.

Le sénateur St. Germain: Votre excellente réputation vous précède.

Le sénateur Murray: Je siège près du trône, comme il se doit. Quels sont les autres problèmes qui pourraient être réglés sans changer le Règlement entre-temps?

Le président: Peut-être que si vous aviez donné au sénateur St. Germain un siège plus près du président il n'aurait pas quitté votre parti.

Le sénateur St. Germain: En résumé, en ce qui concerne la sélection des sénateurs et la façon d'accéder au Sénat, j'aimerais que nous abordions les réalités que je dois affronter. Je vous ai parlé de ces questions et d'un million de situations hypothétiques qui peuvent être envisagées. Le sénateur Grafstein a dit que l'on peut lancer des fausses balles toute la journée sur la question.

Lorsque je me suis désigné comme sénateur représentant le Parti de l'alliance canadienne, on m'a dit que je serais traité comme indépendant. Le whip de l'Alliance à l'époque a envoyé

requesting my status. There was a deliberation that took place, from my understanding, between the Liberals, the Conservatives and the speaker. I was not brought into these deliberations, and a letter of response was submitted to the Whip, John Reynolds, member of Parliament, at the time. The letter stated that I would be treated as an independent. From there, we have evolved to this stage.

I had a subsequent meeting with Senator Carstairs and she told me that the rules had changed; independents would be able to sit on committees. Senator Carstairs asked me, "As an independent, what committee do you want to sit on?" I said, "I am not an independent, Senator Carstairs." Then we had the discussion that I described earlier. She said, You are right; you are not an independent. Thus, the issue was basically left, and I never ended up on any committees.

Then I was approached by Senator Kinsella, and he asked me whether I would sit as a member of the Aboriginal committee. My understanding was that I was working with the Progressive Conservatives and occupying a seat on a committee that I have worked on for a considerable amount of time, with Senator Austin and others. However, unbeknownst to me, I was then sitting not as a member working with the Tory party, but as an independent. That was not the understanding that I had.

Now, this is the evolution of the whole process and why I have come before you. I have asked you to deal with the scenario that is before us, so that I can better represent my region and my constituents, and so that I can represent the party in the other place.

I would like to point out that in the House of Lords, in the 1930s, and I do not have the documentation with me, the Labour Party emerged as the official opposition in the House of Commons. There were people appointed to the House of Lords to represent the Labour Party in the House of Lords. This was done so that they would have representation in the House of Lords.

I went so far as to seek out the Leader of the Opposition in the Senate. This was driven by the fact that I was put into, what I considered to be, an untenable position. I have worked diligently to improve the plight of senators. The criticism of senators has diminished greatly in the last few months. I do not take all the credit for it, but I share the credit with other members of my party, as well as others. I will continue to work to improve the Senate of Canada, and I will always represent my region to the best of my ability. I ask you to exercise the greatest of flexibility and reason in dealing with this.

The Chairman: I certainly try to bring the greatest reason and balance to this particular issue. I suggest to honourable senators that, as I said earlier in the discussion, the issues are relatively simple. Should we now establish rules for third parties? I favour it, but I do not know what our consensus is. We will have that discussion at our next meeting on this topic. What the appropriate number should be is quite interesting. There are also some numbers in the provinces that are interesting. There is also the question of what exactly we should apply to the privileges of a

une lettre pour faire ma demande de statut. Des délibérations ont eu lieu, d'après ce que je sais, entre les libéraux, les conservateurs et le président. Et on a envoyé la réponse au whip, John Reynolds, député à l'époque sans que j'aie participé aux délibérations. Dans la lettre, on disait que je serais traité comme indépendant. À partir de ce moment-là, la situation a évolué pour être ce qu'elle est aujourd'hui.

Puis j'ai rencontré le sénateur Carstairs qui m'a dit que le Règlement avait changé et que les indépendants pouvaient siéger à des comités. Le sénateur Carstairs m'a demandé ceci: «En tant qu'indépendant, à quel comité voulez-vous siéger»? Je lui ai répondu que je n'étais pas un indépendant. Ensuite nous avons eu la discussion que j'ai citée tout à l'heure. Elle m'a dit que j'avais raison, que je n'étais pas un indépendant. On n'en a plus reparlé, et je n'ai jamais siégé à aucun comité.

J'ai été pressenti par le sénateur Kinsella qui m'a demandé si je voulais siéger comme membre du Comité des autochtones. J'ai cru comprendre que je travaillais pour le Parti conservateur et que j'occupais un siège à ce comité auquel j'avais siégé pendant longtemps, avec le sénateur Austin et d'autres. Cependant, à mon grand étonnement, je siégeais alors non pas comme membre travaillant pour le Parti conservateur, mais comme indépendant. Ce n'est pas ce que j'avais compris.

Voilà pour l'évolution de tout le processus et les raisons pour lesquelles je suis devant vous. Je vous ai demandé d'examiner le scénario que je vous ai présenté afin que je puisse mieux représenter ma région et mes électeurs, ainsi que le parti à l'autre endroit.

J'aimerais vous signaler qu'à la Chambre des Lords, dans les années 30, je n'ai pas la documentation avec moi, le Parti travailliste est devenu l'opposition officielle à la Chambre des communes. Des gens étaient nommés à la Chambre des Lords pour représenter le Parti travailliste à la Chambre des Lords. C'était pour qu'il y ait représentation à la Chambre des Lords.

Je suis même allé voir le leader de l'opposition au Sénat, amené par le fait que je me trouvais placé dans ce que je considérais être une position intenable. J'ai travaillé avec diligence pour améliorer le sort des sénateurs. La critique contre les sénateurs a beaucoup diminué au cours des derniers mois. Je n'en prends pas tout le crédit, mais je le partage avec d'autres membres de mon parti et d'autres personnes. Je vais continuer d'améliorer le Sénat du Canada et je représenterai toujours ma région au meilleur de ma capacité. Je vous demande d'être particulièrement compréhensifs et raisonnables lorsque vous prendrez votre décision.

Le président: C'est certainement ce que je vais faire. Je soumetts aux honorables sénateurs, comme je l'ai fait plus tôt, que les questions sont relativement simples. Devrions-nous établir des règles pour les tiers partis? Je suis en faveur, mais je ne sais pas quel est notre consensus. Nous tiendrons cette discussion lors de notre prochaine réunion sur la question. Quel serait le nombre approprié, cela devrait être intéressant également. Il y a certains nombres dans les provinces qui sont intéressants. Il y a aussi la question de savoir exactement ce que seraient les privilèges d'un

third party. Those are the issues. I am grateful for your presentation, which was most interesting, and for the discussion today.

I would like to introduce two gentlemen from the Parliament buildings in Stormont, Belfast, who observed this session. They are Mr. Tom Evans, Clerk to the Assembly Commission, and Mr. Steven J. Graham, Clerk to the Social Development Committee. Thank you, gentlemen.

The committee adjourned.

tiers parti. Voilà les enjeux. Je vous remercie de votre exposé qui a été très intéressant et de la discussion d'aujourd'hui.

J'aimerais vous présenter deux représentants du Parlement à Stormont, Belfast, qui ont observé cette séance. Ce sont M. Tom Evans, greffier de la Commission de l'Assemblée, et M. Steven J. Graham, greffier du Comité du développement social. Merci, messieurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

29
875

Gouvernement
Publications



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, May 16, 2001

Le mercredi 16 mai 2001

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Fifth meeting on:
The proposal for a Senate committee
on Official Languages

Cinquième réunion concernant:
La proposition de créer un comité sénatorial
sur les langues officielles

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Finestone, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*May 16, 2001*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Finestone, P.C. (*May 16, 2001*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Finestone, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 16 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone, c.p., (*le 16 mai 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 16, 2001

(8)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met at 12:05 p.m. this day, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Terry Stratton presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bryden, DeWare, Finestone, P.C., Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Rossiter and Stratton (10).

Other senator present: The Honourable Senator Comeau (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Commissioner of official Languages:

Dyane Adams, Commissioner of Official Languages;

Laura Snowball, Legal Council;

Michel Robichaud, Director General, Investigations Branch;

Gérard Finn, Director General, Policy and Communications Branch.

Ms Dyane Adams made a statement and answered questions.

The Chairman reviewed the proposed agenda of the committee for the coming weeks.

The committee resumed its consideration of the motion of Senator Gauthier, as amended (Senate Committee on Official Languages).

After debate,

It was agreed that further consideration of the motion be adjourned until the next meeting of the committee.

At 1:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 16 mai 2001

(8)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 05 sous la présidence du vice-président, l'honorable sénateur Terry Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bryden, DeWare, Finestone, c.p., Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Rossiter et Stratton (10).

Autres sénateurs présents: L'honorable sénateur Comeau (1).

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Commissariat aux langues officielles:

Dyane Adams, commissaire aux langues officielles;

Laura Snowball, conseillère juridique;

Michel Robichaud, directeur général, Direction des enquêtes;

Gérard Finn, directeur général, Direction des politiques et des communications.

Mme Dyane Adams fait une déclaration et répond aux questions.

Le président passe en revue l'ordre des travaux du comité prévus pour les prochaines semaines.

Le comité reprend son étude de la motion du sénateur Gauthier, telle que modifiée (Comité sénatorial sur les langues officielles).

Après discussion,

Il est convenu de poursuivre l'examen de la motion à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

THURSDAY, May 17, 2001

Le JEUDI 17 mai 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, which is authorised by the Senate, pursuant to Rule 86(1)(f), to propose amendments to the rules for consideration by the Senate, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within and outside Canada.

Votre Comité, qui est autorisé par le Sénat, conformément à l'article 86(1)f du Règlement, à proposer périodiquement au Sénat des modifications au Règlement, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger aux fins de cette étude.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C.

Chair

**STANDING COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING
RULES AND ORDERS****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

Pursuant to Rule 86 (1) (f) the Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, is authorized: i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate; ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transportation and Communications	13,000
Other Expenditures	<u>160</u>
TOTAL	\$ 25,000

The foregoing budget was approved by the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date

Chairman, Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

**STANDING COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING
RULES AND ORDERS****EXPLANATION OF BUDGET ITEMS****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Meals (0415)
Working Lunches (32 lunches at \$370 each) \$ 11,840

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

13,000

Travel Expenses for:

- 3 Senators
- 1 Researcher
- 1 Clerk
- 5 participants

Proposed travel in North America (visits to provincial speakers,
bicameral state legislatures and to Congress, Washington, D.C.)

OTHER EXPENDITURES160**TOTAL****\$ 25,000**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees and Private Legislation Directorate

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

**COMITÉ PERMANENT DES PRIVILÈGES, DU
RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE****DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

Conformément à l'alinéa 86(1) f) du Règlement, le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure est autorisé à (i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; (ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et (iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transport et communications	13.000 \$
Autres dépenses	<u>160 \$</u>
TOTAL	25 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera présenté.

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Date

Président, Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

**COMITÉ PERMANENT DES PRIVILÈGES, DU
RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE****EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES****SOMMAIRE DES DÉPENSES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas (0415)
Déjeuners d'affaires (32 déjeuners à 370 \$ chaque) 11 840 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

13.000 \$

Dépenses de voyage pour:

- 3 sénateurs
- 1 recherchiste
- 1 greffier
- 5 participants

Voyages anticipés en Amérique du nord
(visites aux présidents d'assemblées des provinces,
aux assemblées législatives bicamérales et au Congrès, Washington, D.C.)

AUTRES DÉPENSES160 \$**TOTAL****25 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, Greffier principal
Comités et législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, May 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002.

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transport and Communications	13,000
Miscellaneous	<u>160</u>
Total	\$ 25,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 10 mai 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des privilèges, du règlement et de la procédure pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et des communications	13 000
Divers	<u>100</u>
Total	25 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 16, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:05 p.m. to consider the Motion of the Honourable Senator Gauthier, as amended (Senate Committee on Official Languages).

Senator Terry Stratton (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: Ladies and gentlemen, I call the committee to order specifically to deal with Senator Gauthier's issue on Official Languages. We have with us today the Commissioner of Official Languages, Dyane Adam. Madam, please introduce your officials and proceed with any opening statement that you may have, after which we will turn the floor over to the senators present to ask questions.

Ms Dyane Adam, Commissioner of Official Languages: I should like to start by presenting my Director General of Policy and Communication, Mr. Gérard Finn, legal counsel Laura Snowball, and Director General of Investigations Branch, Mr. Michel Robichaud.

It is a pleasure to come here today.

[*Translation*]

Honourable senators, I always look forward to appearing here and gaining more experience in parliamentary committees.

I have held the position of Commissioner of Official Languages for nearly two years. You all know that we have not had many opportunities to meet because of the last election, which put a halt to the normal activities of the two Houses for a few months, giving us fewer opportunities to meet.

Nevertheless, I hope to be meeting with you more often in the months that lie ahead, which will allow me to benefit from your expertise in order to strengthen our strategic intervention.

[*English*]

For nearly two years now I have been fortunate to hold a position that allows me to meet hundreds of Canadians from all walks of life, including, of course, members of the official language minority communities.

I hear about a lot of pride in their history and rich heritage. I also hear of fears about the future of their communities and also that their concerns are not always heard in political circles.

The members of the Senate nevertheless play an essential and unique role in defending and promoting the rights of official language minority communities, as Senator Gauthier has demonstrated throughout his career. There are no doubt many reasons for this, but I will focus on two primary reasons.

First is the fact that, minority official language communities are well represented in the Senate, notably as a result of the regional representation rule. Second, not being subject to electoral

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 mai 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 05 pour étudier la motion modifiée de l'honorable sénateur Gauthier (Comité sénatorial des langues officielles).

Le sénateur Terry Stratton (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Nous allons traiter de la motion présentée par le sénateur Gauthier sur les langues officielles. Nous accueillons aujourd'hui la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam. Madame Adam, si vous voulez bien présenter vos collaborateurs et faire votre exposé, les sénateurs pourront ensuite poser leurs questions.

Mme Dyane Adam, commissaire aux langues officielles: J'aimerais tout d'abord vous présenter mon directeur général des politiques et des communications, M. Gérard Finn, notre conseiller juridique, Mme Laura Snowball, et le directeur général de la Direction générale des enquêtes, M. Michel Robichaud.

Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui.

[*Français*]

Honorables sénateurs, c'est toujours une occasion spéciale pour moi de témoigner ici et de parfaire mon expérience des comités parlementaires.

J'occupe le poste de commissaire aux langues officielles depuis près de deux ans. Vous remarquerez que les occasions de se rencontrer n'ont pas été si nombreuses en raison, des dernières élections qui ont suspendu les activités normales des deux Chambres pour quelques mois, et cela a écourté les possibilités de rencontre.

Toutefois, j'espère multiplier nos rencontres au cours des mois à venir, et ainsi, profiter davantage de votre expertise afin de renforcer cet acte stratégique d'intervention.

[*Traduction*]

Depuis près de deux ans, j'ai la chance d'occuper un poste qui me permet de rencontrer des centaines de Canadiens de divers horizons, y compris bien entendu les membres des communautés minoritaires de langue officielle.

Elles sont très fières de leur histoire et de la richesse de leur patrimoine. Elles sont aussi préoccupées par l'avenir de leurs communautés et déplorent également que les milieux politiques ne soient pas toujours à l'écoute de leurs préoccupations.

Quoi qu'il en soit, les membres du Sénat jouent un rôle essentiel et unique dans la défense et la promotion des droits des communautés minoritaires de langue officielle, comme l'a démontré le sénateur Gauthier tout au long de sa carrière. Cela s'explique sans doute de plusieurs façons, mais je mettrai l'accent sur deux grandes raisons.

La première c'est le fait que les communautés minoritaires de langue officielle sont bien représentées au Sénat, notamment en raison de la règle de la représentation régionale. Deuxièmement,

constraints, the Senate can also study matters relating to official languages with greater latitude and more distance than can the House of Commons. These, I believe, are the two reasons that lead me to think that the House of Commons derives great benefit from your expertise and wisdom in promoting the official languages cause.

[Translation]

By speaking directly to your colleagues in the House of Commons and joining them in their work, you strengthen the voice of official language minorities, thereby making the decision-making process more effective.

All in all, a joint committee has the potential for being more effective in implementing the Official Languages Act because it has greater prestige and more weight compared to separate House of Commons and Senate committees.

You can therefore see that I believe in the relevance of the Joint Committee on Official Languages providing your relationship with the other parliamentary chamber is effective and constructive. Regardless of whether or not you decide to continue the work of the Joint Committee, I do feel that you have a crucial role to play in implementing the Official Languages Act and in ensuring that there is some follow-up to my various reports.

There is no need to remind you of the significant contribution made by official language minority communities in terms of the identity of our country, nor to remind you that the vision of Canada, which is shared by the vast majority of Canadians, is consecrated by the Canadian Charter of Rights and Freedom and the Official Languages Act, which represents one of the precious legacies that Pierre Elliott Trudeau has left us.

This unique model of linguistic duality and this modern vision of Canada depend a great deal of the vitality of our official language communities.

[English]

My role as Commissioner of Official Languages is not limited to ensuring that the Official Languages Act is merely respected by the institutions in question. As an agent of change, I also intend to promote the values underlying this vision of our country. This is one of the key priorities of my mandate. In view of my rather limited resources, I rely tremendously on your influence and support, regardless of your decision on the continuation of the work of the joint committee.

[Translation]

Senator Joyal raised a good point when he recently underscored how important cooperation is between the Joint Committee and the Office of the Commissioner Official Languages. You will agree with me that it is important to be able to work together and pool our thoughts so that we can further the official languages file as provided for in section 88 of the act. And yet there is nothing exceptional about this relationship, if you compare it to that of the Auditor General and the House of Commons Public Accounts Committee.

comme le Sénat n'a pas de contraintes électorales, il peut aussi étudier les questions ayant trait aux langues officielles avec plus de latitude et de recul que la Chambre des communes. Ce sont à mon avis les deux raisons qui m'incitent à croire que la Chambre des communes bénéficie grandement de votre savoir-faire et de votre sagesse dans la promotion des langues officielles.

[Français]

En faisant directement entendre votre voix à vos collègues de la Chambre des communes et en vous joignant à leurs travaux, vous renforcez la voix des minorités des langues officielles et, en fait, ajoutez à l'efficacité du processus décisionnel.

En somme, un comité mixte a le potentiel d'être plus efficace dans la mise en oeuvre de la Loi sur les langues officielles, en raison du prestige et du poids plus grand dont il jouit, comparé aux comités distincts de la Chambre des communes et du Sénat.

Vous aurez donc compris que je crois en la pertinence d'un comité mixte des langues officielles dans la mesure où votre relation avec l'autre Chambre du Parlement serait efficace et constructive. Peu importe votre décision sur la poursuite des travaux du comité mixte, j'estime que vous avez un rôle crucial à jouer pour mettre en oeuvre la Loi sur les langues officielles et pour assurer un suivi à mes différents rapports.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler l'importance de l'apport des communautés minoritaires de langues officielles sur le plan de l'identité de notre pays, ni de vous rappeler que la vision du Canada, partagée par une vaste majorité de Canadiens et de Canadiennes, est consacrée par la Charte canadienne des droits et libertés et la Loi sur les langues officielles, qui représente l'un des héritages les plus précieux que nous a laissés Pierre Elliott Trudeau.

Ce modèle unique de dualité linguistique et cette vision moderne du Canada dépendent largement de la vitalité des communautés de langues officielles.

[Traduction]

Mon rôle en tant que commissaire aux langues officielles ne se limite pas à veiller à ce que la Loi sur les langues officielles soit simplement respectée par les institutions en question. En tant qu'agent de changement, je veux aussi promouvoir les valeurs qui sous-tendent cette vision de notre pays. C'est l'une des grandes priorités de mon mandat. Compte tenu de mes ressources plutôt limitées, je compte énormément sur votre influence et sur votre appui, indépendamment de votre décision concernant la poursuite des travaux du comité mixte.

[Français]

Le sénateur Joyal a soulevé un bon point lorsqu'il soulignait récemment devant vous l'importance de la collaboration entre le comité mixte et le Commissariat aux langues officielles. Vous conviendrez avec moi qu'il est essentiel que nous puissions unir nos efforts et jumeler nos réflexions, afin de faire avancer le dossier des langues officielles tel que le prévoit l'article 88 de la Loi. Une telle relation n'a pourtant rien d'exceptionnel, si on la compare à celle du vérificateur général dans la relation qu'il entretient avec le comité de la Chambre des communes sur les comptes publics.

The Auditor relies on a parliamentary liaison group composed of four people who act as a link between the House of Commons Public Accounts Committee and the Senate National Finance Committee. This team also tries to promote certain Auditor General files with other parliamentary committees and organizes individual meetings with the members of Parliament in order to meet their needs.

This is a cooperative model that is feasible. I hope to be able to discuss this issue with all members of the joint committee as well as the members of this committee.

Like the Auditor General, I am an agent of Parliament, at arm's length from the government, and like the Auditor General, it is important that I be able to rely on an effective committee, one with whom I can work harmoniously.

[English]

In conclusion, regardless of your decision on the future of the joint committee, the language rights of all Canadians and the full implementation of the Official Languages Act must be at the heart of your deliberations and your decisions. In either case, I hope to be able to pool our resources to a greater extent in order to develop a concerted and planned approach. This approach seems necessary in order to effectively support the development of official language communities; to promote a fundamentally Canadian vision; and to attain linguistic duality.

The Deputy Chairman: Thank you very much for your presentation. I believe I should go to Senator Gauthier first because it is, after all, something near and dear to his heart. Senator Gauthier, would you like to proceed?

[Translation]

Senator Gauthier: The act is quite clear. Section 88 stipulates that there can be both a Senate and a House committee, as well as a joint committee. I am trying to convince senators that in addition to our legislative and regional roles, we have a duty to protect minorities, and in this particular instance, linguistic minorities. That is why we should have our own committee.

I was a member of the Official Languages Committee before it was a joint committee. In 1979, it was a special committee. In 1979, Joe Clark agreed to create a joint committee. We wanted to broaden the mandate of the committee so that it would be less partisan. This worked very well for a few years. In 1980, Mr. Trudeau agreed to the current structure of the committee.

History tells us what happened thereafter. In 1980, we were talking about the Constitution. Then interest slacked off. In 1982, we voted on a new Charter, and then the act was reviewed by officials in 1988. The committee did not get involved in the file until the end.

In 1988, I was told to be patient and to wait until the act took off. That is all well and good, but 13 years have already gone by.

Le vérificateur compte sur un groupe de liaison parlementaire de quatre personnes qui font le lien avec le comité de la Chambre des communes sur les comptes publics, et avec le comité du Sénat sur les finances nationales. Cette équipe tente aussi de promouvoir certains dossiers du vérificateur général auprès des autres comités parlementaires, et organise des rencontres individuelles avec les députés, afin de répondre à leurs besoins.

Voilà un modèle de collaboration possible. J'espère pouvoir discuter avec tous les membres du comité mixte ainsi que les membres de ce comité-ci.

Tout comme celui du vérificateur général, mon rôle est un rôle d'agent du Parlement, indépendant du gouvernement, et, comme pour le vérificateur général, il est important de pouvoir compter sur un comité efficace avec lequel il m'est possible d'agir en synchronisme.

[Traduction]

En conclusion, quelle que soit la décision que vous prendrez sur l'avenir du comité mixte, les droits linguistiques de tous les Canadiens et la pleine mise en oeuvre de la Loi sur les langues officielles doivent être au coeur de vos délibérations et de vos décisions. Dans un cas comme dans l'autre, j'espère parvenir à mieux mettre en commun nos ressources de manière à élaborer une approche concertée et planifiée. Cette approche semble nécessaire pour appuyer efficacement le développement des communautés de langue officielle, pour promouvoir une vision fondamentalement canadienne et pour assurer la dualité linguistique.

Le vice-président: Je vous remercie pour votre exposé. Je crois que je dois d'abord céder la parole au sénateur Gauthier puisqu'il s'agit après tout d'une question qui lui tient à coeur. Sénateur Gauthier, vous avez la parole.

[Français]

Le sénateur Gauthier: La loi est assez claire. L'article 88 de la loi dit qu'on peut avoir à la fois un comité du Sénat, un comité de la Chambre des communes et un comité mixte. J'essaie de convaincre les sénateurs qu'en plus d'un rôle législatif et d'un rôle régional, nous avons un rôle à jouer sur le plan de la protection des minorités, et dans ce cas-ci, des minorités linguistiques. C'est pour cette raison que nous devrions avoir notre propre comité.

Je été membre du Comité des langues officielles avant qu'il ne soit mixte. En 1979, c'était un comité spécial. En 1979, M. Joe Clark avait accepté de créer un comité mixte. On voulait élargir le mandat du comité pour qu'il soit moins partisan. Cela a bien fonctionné pendant quelques années. M. Trudeau a accepté, en 1980, l'établissement du comité tel qu'il est actuellement.

L'histoire est là pour montrer ce qui est arrivé après. En 1980, on parlait de Constitution. Il y a donc eu un genre de désintérêt. En 1982, on a voté sur une nouvelle Charte, puis la revue de la loi en 1988 qui a été faite par les fonctionnaires. C'est seulement vers la fin que le comité a été impliqué dans le dossier.

En 1988, on m'a dit d'être patient qu'il fallait que la loi prenne son envol. C'est très bien, mais cela fait déjà 13 ans.

Ms Adam, the parliamentary committee relies totally on your annual report, which gives us an overview of the linguistic situation in the country. I was very frustrated to know that the committee never met with Mr. Goldbloom, your predecessor, on a regular basis, as is done in committees where the Auditor General of Canada appears, as mentioned by Mr. Desautels.

I chaired the Public Accounts Committee. It worked well because there was co-operation between the parliamentarians and the Auditor General. I want us to be able to cooperate. I want Commissioner of Official Languages to be abreast of everything that is going on, but want parliamentarians to be able to discuss these things with you.

Can you provide us with any statistics as to the number of joint committee meetings you have attended as the Commissioner, over the past five years? How many times has the Joint Committee examined the annual report?

Ms Adam: I will begin with my mandate. I tabled one annual report and other reports as well, such as the assessments and priorities. We have had only one discussion. Because of the elections, the last report for 1999 was not discussed.

As for Mr. Goldbloom's mandate, he appeared 22 times during the course of his mandate. According to our statistics, he appeared every year. At least one meeting was dedicated to the study of the report. In 1994, for example, two meetings were spent on the report. In 1996, two meetings were set aside to study the report as well. Generally speaking, the Joint Committee on Official Languages spent one or two meetings per year studying the commissioner's annual report. These are the official statistics. I do not know if they match yours.

Senator Gauthier: I never ask a question if I do not already have the answer. I asked the Library of Parliament Research Branch the same question. I was told that Mr. Goldbloom had discussed his report with parliamentarians, when he appeared before the committee in 1995, 1996, 1997 and 1998. He did not appear before the committee in 1999 because he did not table a report. You replaced him, Ms Adam. Is that correct?

Ms Adam: Yes, that is right.

Senator Gauthier: The committee held other meetings on different issues. There have been six meetings this year and we have focussed on CPAC. We examined an issue that was not the most important one in your report, but it was important for House of Commons parliamentarians. It was a hot issue because a complaint had been filed by a citizen in eastern Canada about some House of Commons parliamentary programs, which have not been broadcast by CPAC in both official languages. We spent five meetings on this issue. We recently tabled a report on this issue in both the House of Commons and the Senate.

It is frustrating to know that the annual report produced by the Joint Committee on Official Languages is always put on the shelf where it collects dust. The Auditor General's report is given serious consideration by the House committee. In the Senate, the

Si vous regardez, madame Adam, le comité parlementaire se fie totalement sur votre rapport annuel, lequel fait le tour d'horizon de la situation linguistique au pays. J'étais extrêmement frustré de constater que le comité ne se réunissait pas avec M. Goldbloom, votre prédécesseur, de façon régulière, comme cela se fait dans les comités où siège le vérificateur général du Canada, comme l'a mentionné M. Desautels.

J'étais président du comité des comptes publics. Cela fonctionnait bien parce qu'il y avait une collaboration entre les parlementaires et le vérificateur général. Je désire que nous puissions coopérer, que le commissaire aux langues officielles soit à la fine pointe des événements, mais que les parlementaires en discutent avec vous.

Avez-vous des statistiques à nous donner sur le nombre de réunions du comité mixte auxquelles vous avez assisté, en tant que Commissaire, depuis cinq ans? Combien de fois le rapport annuel a-t-il été étudié par le comité mixte?

Mme Adam: Je vais commencer par mon mandat. J'ai déposé un seul rapport annuel et d'autres rapports aussi, tels que les bilans et priorités. Nous avons eu une discussion seulement. La tenue des élections a fait en sorte que le dernier rapport de 1999 n'a pas été discuté.

En ce qui concerne le mandat de M. Goldbloom, il aurait comparu 22 fois au cours de son mandat. Selon nos statistiques, il aurait comparu chaque année. Au moins une séance était vouée à l'étude du rapport. En 1994, par exemple, il y a eu deux réunions consacrées à son rapport. En 1996, également deux réunions. En gros, une à deux réunions annuelles étaient consacrées à l'étude du rapport annuel du commissaire par le Comité mixte des langues officielles. Ce sont les statistiques officielles. Je ne sais pas si elles correspondent aux vôtres.

Le sénateur Gauthier: Je ne pose pas la question sans avoir la réponse. J'avais déjà posé la question au service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. On m'a répondu que M. Goldbloom avait discuté de son rapport avec les parlementaires, lors de sa comparution au comité en 1995, en 1996, en 1997 et en 1998. En 1999, il n'a pas comparu en comité parce qu'il n'a pas déposé de rapport. Vous l'avez remplacé, madame Adam. Est-ce exact?

Mme Adam: Oui, c'est exact.

Le sénateur Gauthier: Le comité a tenu d'autres réunions sur d'autres sujets. Cette année, il y a eu six réunions, et on s'est penché sur CPAC. On s'est penché sur un sujet qui n'était pas le plus important de votre rapport, mais un sujet important pour les parlementaires de la Chambre des communes. Ils étaient sur la sellette parce qu'une plainte avait été reçue d'un citoyen de l'Est au sujet des émissions parlementaires de la Chambre des communes, qui n'étaient pas diffusées par CPAC dans les deux langues officielles. Nous avons consacré cinq réunions à ce sujet. Récemment, un rapport à ce sujet a été déposé à la Chambre des Communes et au Sénat.

Il est frustrant de constater que le rapport annuel du Comité mixte des langues officielles reste toujours un bouquin mis sur une tablette et qui ramasse de la poussière. Le rapport du vérificateur général est étudié sérieusement par le comité de la Chambre. Au

Standing Senate Committee on Finances, chaired by Senator Murray, studies the report.

Are you satisfied with the way that Parliament is studying your recommendations or your report? You have come before this committee once to defend your report.

Ms Adam: Just once.

Senator Gauthier: Have parliamentarians been proactive in this area? Yes or no?

Ms Adam: It is difficult for me to answer this question because you are asking me to assess the performance of my bosses. That being said, I would really like to see — and I have pointed this out in my presentation Senator Gauthier — close cooperation between the Joint Committee or any other committee that Parliament decides to create to monitor the evolution and implementation of official languages. The Office of the Commissioner of Official Languages is working to resolve several issues. We only have the power to make recommendations. However, this power is strengthened when the parliamentarians examine the recommendations and do the necessary follow-up work with the federal institutions or communities. In my opinion, the Commissioner and her team will have a much bigger impact if this is done.

In defence of the Office of the Commissioner, I would like to point out that if cooperation has suffered, you must realize that the Office has, like many federal institutions, had to deal with significant budget cutbacks. Mr. Goldbloom had the disagreeable task of managing these cutbacks. The entire parliamentary liaison infrastructure that existed within the office was more or less eliminated. That may provide a partial explanation for the lack of close co-operation.

I am examining this question and I see that the Senate wants to keep a closer and more vigilant eye on the files and recommendations of both the Office of the Commissioner and the Commissioner. We should request additional votes in order to build the infrastructure we need to fulfil this role properly.

Senator Gauthier: Ms Adam, I do not want to embarrass you in front of your parliamentary friends. Nevertheless, you were not timid about saying what you thought to the public in general. The press reported that you had been quite critical, which surprised me somewhat. It appears that you said that the government was insensitive, that Parliament was not doing what it was supposed to do and that it did not look after official language matters. I can recite a series of statements that you made which show how frustrated you are with Parliament's inertia in the matter of official languages. Am I mistaken?

Ms Adam: No, Senator Gauthier, you are not mistaken. It was said that I was at times very severe, at times even brutal. I had to "tell it like it is." If the agent of Parliament doesn't do it, nobody else will. We are well protected. Senator Gauthier, you want me to get my feet wet. I will. This is not difficult for me, it comes quite naturally. In order to fulfil my mandate, I think it is very important to have a committee that follows the files and work of the Office of the Commissioner very closely, a committee that really

Sénat, le Comité sénatorial permanent des finances, dont le sénateur Murray est président, étudie le rapport.

Êtes-vous satisfaite de la façon dont le Parlement a étudié vos recommandations ou votre rapport? Vous êtes venue une fois en comité pour défendre votre rapport.

Mme Adam: Une seule fois.

Le sénateur Gauthier: Les parlementaires ont-ils été pro-actifs dans ce domaine? Oui ou non?

Mme Adam: Il m'est difficile de répondre à cette question car vous me demandez d'évaluer le rendement de mes patrons. Cela dit, je souhaiterais vivement — et je l'ai manifesté dans ma présentation, sénateur Gauthier — une collaboration étroite entre le comité mixte ou tout autre comité que le Parlement déciderait de créer pour suivre la question de l'évolution et de la mise en oeuvre des langues officielles. Le Commissariat aux langues officielles travaille à la résolution de plusieurs dossiers. Nous avons seulement le pouvoir de faire des recommandations. Ce pouvoir est amplifié par l'étude que font les parlementaires et par les suivis qui s'imposent auprès des institutions fédérales ou des communautés. À mon avis, l'impact du commissaire et de son équipe sera ainsi beaucoup plus grand.

À la défense du commissariat, je tiens à préciser que s'il n'y a pas une collaboration des plus assidue, je dois faire état du fait que le commissariat a subi, comme plusieurs institutions fédérales, des compressions budgétaires assez importantes. M. Goldbloom a eu l'odieuse tâche de gérer ces compressions. Toute l'infrastructure de liaison parlementaire, qui existait au commissariat, a plus ou moins subi le couperet. Cela peut, en partie, expliquer le manque de collaboration étroite.

Je suis saisie de cette question, et je vois le désir du Sénat de vouloir faire avancer, de façon beaucoup plus étroite et rigoureuse, les dossiers et les recommandations du Commissariat et de la commissaire. On devra faire une demande de crédits additionnels pour se doter d'une infrastructure suffisante pour pouvoir jouer ce rôle de façon convenable.

Le sénateur Gauthier: Madame Adam, je ne veux pas vous mettre dans l'embarras devant vos amis parlementaires. Toutefois, vous ne vous êtes pas gênée de dire ce que vous pensiez au public en général. La presse a rapporté que vous aviez porté des jugements assez sérieux, ce qui m'a un peu surpris. Il semble que vous avez dit que le gouvernement était insensible, que le Parlement ne faisait pas ce qu'il devait faire, et qu'il ne s'occupait pas des affaires des langues officielles. Je peux vous réciter une série de déclarations que vous avez faites et qui démontrent votre frustration devant l'inertie du Parlement au sujet des langues officielles. Est-ce que je me trompe?

Mme Adam: Non, sénateur Gauthier, vous ne vous trompez pas. On a dit que j'étais parfois très sévère, parfois même brutale. J'ai dû dire les choses telles qu'elles le sont. Si l'agent du Parlement ne le fait pas, il n'y a pas grand monde qui le fera. On est bien protégé. Vous voulez, sénateur Gauthier, que je me mouille. Je vais le faire. Ce n'est pas difficile pour moi, cela me vient assez naturellement. Je trouve que c'est très important pour la réalisation de mon mandat d'avoir un comité qui suive très

examines the issues carefully and even criticizes us, asks good questions, challenges the Commissioner and her team. Yes, I would like the committee that deals with official language issues to be more demanding, more involved and to get its teeth into the file with some passion, the way I do. Yes, I would like a very committed committee.

Senator Comeau: When I was a member of Parliament, I was a member of the Joint Committee on Official Languages on two occasions. I really appreciated working with people who are not afraid to show us how to do the work: such as Senators Gauthier, Murray, Simard and others, who tried to show us how the committee should operate. When I arrived in the Senate, I returned to this committee and, at the beginning, the committee worked quite well. I even accepted to be joint chair. A short time thereafter, I asked to be taken off the committee because it wasn't working and, to some extent, it was doing harm.

I come from a community in Nova Scotia where communities are being assimilated and anglicized at an alarming rate. We are witnessing the disappearance of communities. To borrow a comment made by Ms Fry in the House of Commons:

[English]

As we speak, the communities are disappearing. As we speak,

[Translation]

These are communities that we may never be able to save. They have become anglophone communities.

I became impatient with the way things were unfolding. This was in early 1993, with the arrival of the Bloc Québécois, a group whose mission was to show that Canada didn't work, that there was no future for Canada. They wanted to show that federal programs, official language programs, don't meet the needs of these communities. The best way for them to do this was to show Quebecers that Canada was not a functional country.

This is a group, which still sits on the committee, that is dedicated to the separation of Canada. We, the Acadians, are referred to as small game, dead ducks, warm corpses. These are the types of comments that we have been subjected to by this group.

Shortly thereafter, another group came to support them. This was a regional, anti-francophone group: the Reformers. We therefore had two big parties, the Bloc Québécois and the Reform Party, who were in opposition and who were sitting on this committee. There were of course, the Liberals, who were always in favour of francophonie across Canada. Thus we had a reduced number of people who accepted the existence of two official languages in Canada.

étroitement les dossiers et les travaux du Commissariat, qui nous épluche vraiment et qui nous critique même, qui pose les bonnes questions, et qui pose un défi à la commissaire et à son équipe. Oui, j'aimerais que le comité qui suit les questions des langues officielles soit plus exigeant, plus impliqué et qu'il s'approprie du dossier de façon aussi passionnée que je le fais. Oui, je voudrais un comité très engagé.

Le sénateur Comeau: Quand j'étais député, j'ai été membre du Comité mixte sur les langues officielles à deux reprises. J'ai beaucoup apprécié l'expérience de travailler avec des gens qui n'avaient pas peur de nous montrer comment faire le travail: tels les sénateurs Gauthier, Murray, Simard et d'autres, qui essayaient de nous démontrer le fonctionnement du comité. C'est une expérience que j'ai beaucoup appréciée. Lorsque je suis arrivée au Sénat, je suis retournée au comité, et au début, le comité fonctionnait relativement bien. J'ai même accepté d'y participer à titre de coprésident. Peu de temps après, j'ai demandé d'être retiré du comité, parce que le comité ne fonctionnait pas et qu'il nuisait, jusqu'à un certain point.

Je viens d'une communauté de la Nouvelle-Écosse où l'assimilation et l'anglicisation des communautés sont à un taux dangereux. On est en train de voir la disparition des communautés. Pour emprunter un commentaire de Mme Frye de la Chambre des communes:

[Traduction]

En ce moment même, des communautés sont en train de disparaître. En ce moment même,

[Français]

Ce sont des communautés que nous ne pourrions peut-être jamais sauver. Elles sont devenues des communautés anglophones.

Telles qu'elles se déroulaient, les choses m'impatientaient. C'était au début de 1993, avec l'arrivée du Bloc québécois, un groupe dévoué à démontrer que le Canada ne fonctionne pas, qu'il n'y a pas de futur pour le Canada. Ils veulent démontrer que les programmes du gouvernement fédéral, les programmes des langues officielles, ne répondent pas aux besoins de ces communautés. Leur meilleure façon de faire est de démontrer aux Québécois que le Canada n'est pas un pays fonctionnel.

Voilà un groupe, qui siège encore au comité, qui est dévoué à la séparation du Canada. On nous appelle, nous les Acadiens, des petites entreprises, des «dead ducks», des «warm corpses». Ce sont que certains des commentaires que nous avons dû subir de ce groupe.

Peu après, un autre groupe est arrivé pour les épauler. C'était un groupe régional et antifrancophone: les Réformistes. Nous avions donc deux grands partis, soit le Bloc québécois et le parti réformiste, qui étaient en opposition et qui siégeaient à ce comité. Il y avait aussi les libéraux, bien sûr, qui étaient toujours en faveur de la francophonie pancanadienne, ce qui faisait un nombre réduit de gens qui acceptaient l'existence des deux langues officielles au Canada.

The senators who are motivated and dedicated to the cause simply lost patience and confidence. I am one of those, and I will admit this to you very frankly. I simply asked to be relieved of my duties in this committee.

Senator Gauthier is suggesting that we establish a committee comprised of senators who still believe in Canada. This committee could take a very close look at the problems facing remote communities.

It is easy to be francophone in Quebec City. The same thing cannot be said for Baie Sainte-Marie in Nova Scotia or the Évangeline region in Prince Edward Island, the francophone regions in Newfoundland and in the western part of the country. It is very difficult.

When neither the government nor the parliamentarians give visible support to these official language minority communities, these communities start forgetting and say: "Why not give it all up?"

The dream of seeing both official languages across Canada is fading. I fear that, at one point, we will have a francophone Quebec — the dream of Reformers and separatists — and the rest of Canada will be anglophone. You said that you are hoping to work with the standing committee. You even say this in your report, and I quote:

In addition, the committee could play a greater role in examining possibilities for enhanced federal-provincial cooperation in community development.

I think that that is a very elegant way of saying that they are not doing their job. Is that not so?

Ms Adam: Yes, because I commented on this part alone. Of course, I appreciate your comments on the situation of minority communities. I believe that you are quite right when you say that it is imperative that we take action.

As for political and administrative leadership, this was probably the major observation made in the annual report. This was reiterated in the most recent report on service, where I went into a bit more detail about the issue of leadership, how it is defined, and who has the responsibilities.

At present, the joint committee is identified as being a key player that must work in cooperation with the Office of the Commissioner and other key players. The only way that we are going to really be successful in making significant and sustainable changes is if several groups work together in a comprehensive manner. Parliamentarians have a role to play.

I have already heard it said that we need a "star" to make some progress with official languages. That will not be the case. I believe that this file must be nurtured by everyone responsible, regardless of what their duties may be. That is the best way to achieve concrete results.

Senator Comeau: Have you been approached by the leaders of the Official Languages Committee to plan the future work of the Joint Committee?

Les sénateurs qui étaient motivés et dévoués à la cause ont tout simplement perdu patience et confiance. Je suis un de ceux-là, et je vous l'avoue carrément. J'ai tout simplement demandé d'être relevé de mes fonctions à ce comité.

Les démarches proposées par le sénateur Gauthier visent à créer un comité de sénateurs qui croient encore au Canada. Ce comité pourrait examiner de très près les problèmes des communautés éloignées.

Il est facile d'être francophone dans la ville de Québec. On ne peut pas en dire autant de Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse, de la région d'Évangeline à l'Île-du-Prince-Édouard, des régions francophones de Terre-Neuve et de l'Ouest du pays. C'est très difficile.

Quand ni le gouvernement ni les parlementaires ne sont présents pour épauler ces communautés minoritaires de langues officielles, ces dernières commencent à oublier et à se dire: «Pourquoi ne pas tout abandonner?».

Le rêve de voir un pays pancanadien avec deux langues officielles est en train de disparaître. Je crains qu'à un certain moment donné, on aura un Québec francophone — le rêve des réformistes et des séparatistes — et le reste du Canada sera anglophone. Vous dites que vous espérez travailler avec le comité permanent. Vous le dites même dans votre rapport, et je cite:

En outre, le Comité pourra accroître son rôle dans l'examen d'une meilleure collaboration fédérale-provinciale dans le développement des communautés.

Je pense que c'est une façon très élégante de dire qu'ils ne font pas leur travail. N'est-ce pas?

Mme Adam: Oui, parce que je n'ai fait de commentaire que sur cette partie. Bien sûr, j'apprécie votre témoignage sur la situation des communautés minoritaires. Je crois que vous avez parfaitement raison lorsque vous dites qu'il est impérieux que l'on agisse.

Quant au leadership politique et administratif, ce fut probablement le constat majeur du rapport annuel. Cela a été repris dans le dernier rapport sur le bilan des services, et j'aborde un peu plus profondément la question du leadership, comment on le définit, et qui a les responsabilités.

Le comité mixte, en l'occurrence, est identifié comme étant un joueur clé qui doit travailler en collaboration avec le Commissariat et d'autres joueurs clé. Ce n'est que par l'action concertée et globale de plusieurs groupes que l'on va vraiment réussir à apporter des changements significatifs et durables. Les parlementaires ont un rôle à jouer.

J'ai déjà entendu dire qu'il fallait une «star» pour mener à bien le dossier des langues officielles. Ce ne sera pas le cas. Je crois que ce dossier doit être mené par toutes les personnes responsables, quelles que soient leur fonctions. C'est la meilleure façon d'arriver à des résultats concrets.

Le sénateur Comeau: Avez-vous été approchée par les dirigeants du Comité des langues officielles pour planifier les travaux futurs du comité mixte?

Ms Adam: Yes. Last week I spent a bit of time with the joint chairs and I met the other joint chair, Senator Maheu, to go over some files to determine whether or not there were any that the Joint Committee should be giving greater priority to. We had to sort through the files because there were so many of them: it is easy to get lost. It is more important that I make recommendations to the committee about files where only the committee members can play a significant role and make a difference.

Senator Comeau: Since 1993, we have had an Official Opposition in the House of Commons that is not inclined to defend the official languages community. What worries me is that we may lose another seven or eight years. It is the role of the Senate to resolve problems for minority communities. This is lacking in our country and I am therefore presuming that we are not doing our jobs as senators.

I asked to appear before this committee, even at the session earmarked for the discussion of future business. As proposed by Senator Gauthier, senators were invited to appear before the committee: four Quebecers. And there is myself, someone who lives in the community — I go there every weekend and I see what is going on in this remote community. My community is not facing the same problem as Quebec, it is a very different problem. I was not invited to appear before the committee. Even the senators do not acknowledge the magnitude of the problem.

Perhaps the time has come to listen to our learned members, such as Senator Gauthier and others, who are aware of the magnitude of the problem.

Ms Adam: I have had only a brief tenure as Commissioner of Official Languages. I agree with your observation that it is imperative to act and to be accountable as parliamentarians. Obviously, I cannot cast judgement on the committee's previous years or performance.

Senator Losier-Cool: I am a member of the Official Languages Committee and I believe that you will be appearing before the committee this afternoon. I remember when you were appointed commissioner. During your first appearance before the Official Languages Committee, you said: "I upset the applecart" Bravo! You kept your promise. I think that your most recent presentations have upset things a bit. I must say that you upset things to the point where you achieved positive results. As examples, there was the appointment of a minister responsible for official languages and the historic agreement that British Columbia's francophones signed with Heritage Canada and the Government of British Columbia, an agreement that was signed because of pressure that was exerted as a result of your comments.

In your meetings with Canadians in minority situations, be they anglophones from Quebec or francophones living elsewhere in Canada, did you hear any comments or talk about the Official Languages Committee? Do the people have any thoughts about the committee?

Mme Adam: Oui. La semaine dernière j'ai passé quelque temps avec un des coprésidents et j'ai rencontré l'autre coprésidente, le sénateur Maheu, pour faire la lecture des dossiers pour voir s'il y en avait où l'action du comité mixte était plus importante. Il fallait faire un tri parce qu'il y a tellement de dossiers; il est facile de se perdre. Il est plus important pour moi de faire des recommandations au comité, en ce qui concerne les dossiers où seulement les membres du comité peuvent jouer un rôle significatif et faire une différence.

Le sénateur Comeau: Depuis 1993, nous avons une opposition officielle à la Chambre des communes qui n'est pas portée à défendre la communauté des langues officielles. Ce qui m'inquiète, c'est que l'on va peut-être perdre un autre sept ou huit ans. C'est le rôle du Sénat que de solutionner les problèmes des communautés en situation minoritaire. Ceci fait défaut dans notre pays, et je présume donc que nous ne faisons pas notre travail en tant que sénateur.

J'ai demandé de comparaître devant ce comité, même à la séance de la discussion au sujet des travaux futurs. Tel que proposé par le sénateur Gauthier, des sénateurs ont été invités à comparaître devant le comité: quatre Québécois. Et moi, un type qui vit dans sa communauté, j'y vais chaque fin de semaine et je vois ce qui s'y passe dans cette communauté éloignée. Ce n'est pas le problème du Québec. C'est un problème très différent. Je n'ai pas été invité comme témoin pour venir parler au comité. Même les sénateurs même ne reconnaissent pas l'ampleur du problème.

Peut-être est-ce le temps d'écouter nos grands savants, tel le sénateur Gauthier et d'autres, qui connaissent l'ampleur du problème.

Mme Adam: En tant que commissaire aux langues officielles, j'ai une très courte expérience. Je suis d'accord avec votre constat qu'il est impérieux d'agir et impérieux de se responsabiliser en tant que parlementaires. Je ne peux pas, évidemment, juger les années passées ou la performance du comité.

Le sénateur Losier-Cool: En tant que membre du Comité des langues officielles, je crois comprendre que vous comparez devant le comité cet après-midi. Je me souviens lorsque vous avez été nommée commissaire. Lors de votre première comparution devant le Comité des langues officielles, vous avez dit: «Je dérange.» Bravo! Vous avez tenu votre parole. Je crois qu'au cours des dernières présentations que vous avez faites, elle ont dérangé un peu. Je dois admettre que cela a dérangé au point qu'il y a eu des résultats positifs; on peut prendre comme exemples, la nomination d'un ministre responsable aux langues officielles et l'entente historique que les francophones de la Colombie-Britannique ont signée avec le Patrimoine canadien et le gouvernement de la Colombie-Britannique, entente qui a été signée à cause de pressions qui ont été faites à la suite de vos commentaires.

Dans vos rencontres avec les Canadiens et Canadiennes en situation minoritaire, que ce soit les anglophones au Québec ou les francophones partout ailleurs au Canada, est-ce qu'on vous a fait des commentaires ou parlé du Comité des langues officielles? Est-ce une préoccupation pour les gens?

Ms Adam: You need to make a distinction between organized communities, namely, associations, and the representatives or members of an official language community, who are citizens.

I held a series of consultations the first year of my mandate and I met with approximately 53 groups representing both languages, both majority and minority, in each of the provinces. In all, I met with about 500 people. I spent two or three hours talking to each of these groups. I felt that it was very important, as I began this job, to really take the pulse of the Canadian public in terms of official languages, the role of the Office of the Commissioner, what we need to be doing and how far we have come over the past 30 years.

The Joint Committee was rarely mentioned. To my knowledge, this issue was raised a few times by the associations, namely, the more politicized groups.

Senator Losier-Cool: The nature of your meetings was different. I feel more useful to the people I represent, when I go to my region, than I do sitting on the Official Languages Committee which I daresay is not a prestigious committee such as the banking or foreign affairs committees. There is no waiting list of members who wish to sit on this committee.

Does a joint committee have greater visibility because members of Parliament sit on it, compared to a Senate committee where we advocate for the interests of the general public?

Ms Adam: I am chiefly interested in the results, the means should be a secondary consideration.

Senator Losier-Cool: But if the means have an impact on the results?

Ms Adam: Parliament has two Chambers each having very clear responsibilities. If they work together, if they are in sync and work effectively, they will be a lot stronger. It is more likely that you will achieve results at the end of the day. We are talking about full implementation of Canadian policy on official languages.

If there is a problem with the means, namely if there is not any synergy or harmony, if there are opposing visions within a group such as the one described by Senator Comeau, it will be more difficult to achieve the results. We will spend more time dealing with our differences than with our common objectives and what brings us together. In order for a committee to function, it has to define its common objectives and work towards the achievement of these objectives. This is the key to a good committee and it is the same everywhere you go.

Senator Losier-Cool: We are discussing this matter today because we have established that this synergy does not exist or, if it does, it is very shaky.

Senator Joyal: The primary reason you are appearing here today is because, further to a motion presented in the Senate by Senator Gauthier, the real problem pertaining to the way that the Joint Committee is functioning was referred to the Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

Mme Adam: Il faut faire une distinction entre les communautés organisées, c'est-à-dire les associations, et les représentants ou les membres d'une communauté de langue officielle qui sont des citoyens.

J'ai fait une série de consultations la première année de mon mandat, où j'ai rencontré environ 53 groupes des deux groupes linguistiques, tant majoritaires que minoritaires, dans chacune des provinces, soit environ 500 personnes au total. J'ai discuté deux ou trois heures avec chacun de ces groupes. Cela a été très important pour moi comme entrée en fonction de vraiment saisir le pouls du public canadien en ce qui concerne les langues officielles, le rôle du Commissariat, ce qu'on doit faire, et où on en est après 30 ans.

Le comité mixte est rarement venu sur le tapis. Je vous dirais qu'à ma connaissance, cela a été soulevé à quelques reprises par les associations, c'est-à-dire celles qui sont les plus politisées.

Le sénateur Losier-Cool: La nature de vos rencontres était différente. Je suis plus valorisée par les personnes que je représente, quand je vais dans ma région, qu'au Comité des langues officielles qui, si j'ose dire, n'est pas un comité prestigieux comme celui des banques ou des affaires étrangères. Il n'y a pas de liste d'attente pour siéger à ce comité.

Un comité mixte a-t-il plus de visibilité parce que des députés y siègent, comparé à un comité sénatorial où on défend les intérêts du grand public?

Mme Adam: Ce qui m'intéresse d'abord, ce sont les résultats, et les moyens devraient être la préoccupation secondaire.

Le sénateur Losier-Cool: Mais si les moyens influencent les résultats?

Mme Adam: Le Parlement a deux Chambres ayant des responsabilités très claires. Si elles travaillent en concertation, de façon efficace et synergique, elles seront beaucoup plus puissantes. Les résultats sont plus probables en bout de ligne. On parle ici de la pleine mise en oeuvre de la politique canadienne des langues officielles.

S'il y a un problème dans le moyen, c'est-à-dire s'il n'y a pas de synergie ou d'harmonie, s'il y a des visions différentes opposées au sein d'un groupe du type que le sénateur Comeau a décrit, il sera plus difficile d'atteindre les résultats. Nous passerons plus de temps sur nos différends que sur nos objectifs communs et sur ce qui nous réunit. Pour qu'un comité fonctionne, il doit définir ses objectifs communs et y travailler. C'est la clé d'un bon comité et c'est partout pareil.

Le sénateur Losier-Cool: Si nous discutons de cela aujourd'hui, c'est parce que nous avons identifié que cette synergie n'existait pas, ou, si elle existe, qu'elle est très boiteuse.

Le sénateur Joyal: La raison fondamentale pour laquelle vous comparez ici aujourd'hui, c'est parce qu'en tant que Comité du Règlement et de la procédure, nous avons été saisi d'un problème réel de fonctionnement du comité mixte, suite à une motion présentée au Sénat par le sénateur Gauthier.

We are not here to discuss the official enforcement of the legislation in the government. We are here to discuss the parliamentary mechanism provided for in section 88 of the act, to achieve the objectives of the legislation.

Senator Gauthier and other senators concluded — and they stated this publicly in the Senate in the debate following Senator Gauthier's motion — that the committee was not meeting these objectives. Senator Gauthier took the initiative to withdraw from the committee and to establish a Senate committee.

I agree with you, and Senator Murray said this in the Senate during the debate further to Senator Gauthier's motion, that the ideal and desirable situation would be one whereby we could work towards maintaining the joint nature of the committee. In my opinion, this is by far the preferred solution. However, in 1988, the Mulroney government presented this motion and we must acknowledge that the committee was entrenched in the Constitution as a result of an initiative taken by the Mulroney government. This must be recognized officially. Beforehand, only a Standing Order recognized the existence of the committee. Section 88 indicates that this can be a committee from either one of the two Houses. The legislator, in his wisdom, recognized that there may be circumstances which would justify each Chamber having its own parallel committee to deal with the fulfilment of the objective set forth in the Official Languages Act.

If we have reached this point — and I make no comment or judgment regarding the way that previous committees operated — now that it is in the law, it is, in my opinion, almost inevitable for you, in your annual report, to comment on the work performed by the parliamentary tool associated with your mandate. If the Parliament of Canada of the government of the day took the initiative to state that effective fulfilment of the objectives of the legislation required a parliamentary committee, it seems to me that it is part of your mandate, as an agent of Parliament, for both the Senate and the House of Commons, to inform us yearly of the effectiveness of the parliamentary arm which is an integral part of the instruments established by Parliament to meet the objectives of the act.

When Senator Gauthier took the initiative of tabling his motion, I was somewhat frustrated because I wondered how we could get to this point if, in practice, the agent of Parliament — throughout the last years when the commissioner, Mr. Victor C. Goldbloom only appeared once a year — could truly discharge his responsibilities, whereas the existence of one committee or the other is very clearly set out in the legislation.

In your next report, should you not speak out on the manner in which you feel the committee is working or not, with all due respect for the members' privileges as to whether or not they take on their role? You are an agent of Parliament. You are not only subject to the orders of Parliament. You are someone who assists Parliament, and as a result, you are part of the process through which Parliament assumes its responsibilities.

Nous ne sommes pas ici pour discuter de l'application formelle de la loi dans l'administration. Nous sommes ici pour discuter du mécanisme parlementaire prévu par la loi, à l'article 88, pour donner suite aux objectifs de la loi.

Le sénateur Gauthier et d'autres sénateurs sont arrivés à la conclusion — et ils l'ont dit publiquement au Sénat dans le débat qui a suivi la présentation de la motion du sénateur Gauthier — que le comité ne remplissait pas ces objectifs. Le sénateur Gauthier a pris l'initiative de se retirer du comité et de former un comité sénatorial.

Je suis du même avis que vous, et le sénateur Murray l'a dit en Chambre lorsque le débat a eu lieu au sujet de la motion du sénateur Gauthier, que la situation idéale et souhaitable, celle à laquelle nous devons travailler, est de maintenir la nature conjointe du comité. Je crois que c'est de loin la solution préférée. Cependant, en 1988, c'était le gouvernement Mulroney qui avait présenté cette motion et il faut reconnaître que la constitutionnalisation du comité a fait suite à une initiative du gouvernement Mulroney. Il faut le reconnaître formellement. Auparavant, c'était purement un règlement qui reconnaissait l'existence du comité. L'article 88 démontre que cela peut être un comité de l'une ou l'autre des deux Chambres. Le législateur a été assez sage de reconnaître qu'il pourrait y avoir des circonstances qui justifieraient que chacune des Chambres, parallèlement, aborderait la question du respect des objectifs de la Loi sur les langues officielles.

Si on en arrive à ce point — je ne fais pas de commentaires ou de jugement au sujet du fonctionnement antérieur — maintenant que c'est dans la loi, il m'apparaît presque incontournable pour vous, dans votre rapport annuel, de porter un jugement sur le travail de l'outil parlementaire qui est joint à votre statut. Si le Parlement Canadien du gouvernement de l'époque a pris l'initiative de dire que l'efficacité des objectifs de la loi commande qu'il y ait un comité parlementaire, il me semble que c'est votre mandat en tant qu'agent parlementaire, autant du Sénat que de la Chambre des communes, de nous informer à chaque année de l'efficacité du bras parlementaire qui fait partie des instruments mis en place par le Parlement pour satisfaire les objectifs de la loi.

Quand le sénateur Gauthier a pris l'initiative de présenter sa motion, je suis resté un peu en deçà de ma frustration parce que je me suis demandé comment on peut en arriver là si, en pratique, l'agent du Parlement — pendant toutes les années antérieures pendant lesquelles où M. Victor C. Goldbloom, le commissaire, ne comparaisait qu'une seule fois par année — pouvait vraiment assumer ses responsabilités, alors que la loi précisait de façon très claire l'existence de l'un ou l'autre des comités.

Ne devriez-vous pas, dans votre prochain rapport, vous prononcer sur la manière dont vous estimez que le comité fonctionne ou pas, dans le respect des privilèges des parlementaires d'assumer ou non leur rôle? Vous êtes l'agent du Parlement. Vous n'êtes pas uniquement assujettie aux ordres du Parlement. Vous êtes celle qui aide le Parlement, et, par conséquent, vous êtes partie prenante de la manière dont le Parlement assume sa responsabilité.

I understand that you are not in a position to speak about past history today. If we are to satisfy the objectives proposed in Senator Gauthier's motion, as illustrated in Senator Comeau's speech, you will have to give your opinion in your annual report, on the workings of the parliamentary committee, or committees if there are two. You may do so in such a way as to respect the members' privileges. You are an agent of Parliament, and this committee is not a whim, it is a planned legislative committee. There are very few Senate or House of Commons committees that have legislative status.

When you have a legislative committee, it is important from then on to be able to assess the performance of that committee. It is equally important to get your opinion and the opinion of the people who help you. In the normal scheme of things, you should ensure that all the means at your disposal are being used.

Ms Adam: My mandate is clear. I must take all the steps incumbent upon me to ensure that the Official Languages Act is complied with in full. The committee is one of the significant mechanisms that helps me to take the necessary steps.

I feel somewhat uncomfortable, because during my first year, I did not even write a report, and last year, there were federal elections, therefore the two houses did not sit. In order to truly be able to proceed with the assessment you are asking me to do, I would have to research past relationships between the Office and the Parliamentary committee, and the work the committee has done as a result of our reports. I would prefer to work on the present rather than the past, but I will keep your recommendation in mind.

Senator Joyal: Without wanting to dig through the past, my request concerns this year. We would all benefit from reading your opinion of the proceedings of the committee in your report. You are not only an agent of Parliament, but you are also an *amicus curiae* of Parliament, someone who must assist Parliament in assuming its responsibilities. If Parliament assumes this responsibility more or less efficiently, you are the person designated to push Parliament to reconsider its way of doing business as concerns official languages.

You have not hesitated to do so when the administration was at fault, and your perspective is appreciated by the people concerned, as has been pointed out. This is not an exclusive preserve. Parliament is within the purview of your perspective and your good advice.

I would suggest that you concentrate on the period of time beginning with your mandate, that you study the way in which things have happened over the last year. If there are any problems, they must be pointed out so that the necessary steps can be taken to correct the situation. People do not always like being reminded of such things, but this is all part of our responsibilities.

Ms Adam: Should that really be part of my annual report?

Je comprends que vous n'êtes pas en mesure de vous prononcer aujourd'hui sur l'histoire antérieure. Si on veut faire droit aux objectifs proposés par la motion du sénateur Gauthier, qui a été illustrée par l'intervention du sénateur Comeau, il faut que vous vous prononciez, dans votre rapport annuel, sur le fonctionnement du comité parlementaire, ou des comités, s'il y en a deux. Vous pouvez le faire de manière à respecter les privilèges des parlementaires. Vous êtes un agent du Parlement, et le comité parlementaire n'est pas une fantaisie, c'est un comité législatif prévu. Il y a très peu de comités du Sénat ou de la Chambre des communes qui ont un statut législatif.

À partir du moment où il y a un comité législatif, il est conséquent de pouvoir évaluer la performance de ce comité. Il est également conséquent d'obtenir votre avis et celui des personnes qui vous assistent. Vous devez normalement vous assurer que l'ensemble des moyens mis à votre disposition soient utilisés.

Mme Adam: Mon mandat est clair. Je dois prendre toutes les mesures qui s'imposent pour m'assurer que la Loi sur les langues officielles est pleinement respectée. Le comité est un des mécanismes importants qui m'aident à prendre les mesures nécessaires.

Je me sens un peu mal à l'aise, parce que lors de ma première année de mandat, je n'avais même pas de rapport, et la dernière année, il y a eu des élections fédérales, ce qui fait que les deux Chambres n'ont pas siégé. Pour vraiment faire l'évaluation à laquelle vous m'invitez, il faut que je fasse l'historique des relations que le Commissariat avait avec le comité parlementaire, et des travaux que le comité a faits à partir de nos rapports. Je préférerais travailler sur le présent plutôt que sur le passé, mais je retiens votre recommandation.

Le sénateur Joyal: Sans vouloir faire de l'archéologie, ma demande concerne l'année en cours. Nous aurions tous avantage à lire dans votre rapport une appréciation des travaux du comité. Vous êtes non seulement un agent du Parlement, mais vous êtes aussi l'*amicus curiae* du Parlement, celle qui doit aider le Parlement à assumer sa responsabilité. Si le Parlement assume cette responsabilité plus ou moins efficacement, vous êtes la personne attitrée pour l'amener à reconsidérer sa façon de le faire à l'égard des langues officielles.

Vous ne vous gênez pas lorsque l'administration est en faute, et vos prises de position, comme on l'a souligné, sont appréciées par les personnes concernées. Ce n'est pas une chasse gardée. Le Parlement n'est pas à l'extérieur de votre loupe et de vos bons conseils.

Ma suggestion serait que vous vous concentriez sur la période à partir de laquelle vous êtes entrée en fonction, que vous examiniez la façon dont les choses se sont passées depuis un an. S'il y a des problèmes, il faut les soulever afin que des mesures nécessaires soient prises pour corriger la situation. Les gens n'aiment pas toujours se faire rappeler ce genre de chose, mais cela fait partie de nos responsabilités.

Mme Adam: Cela doit-il nécessairement faire partie du rapport annuel?

Senator Joyal: I believe so. I make this suggestion because when I was elected in the Other Place, in 1974, my interest in the public service brought about my membership in the Public Accounts Committee. I learned something during my two years at this committee, where I was also vice-chairman. The Auditor General at the time, Mr. James McDonald, did an assessment of the committee which he included in his report at the end of the year. This was very useful for the organization and structuring of the proceedings of the committee for the following years.

The Auditor General is an agent of Parliament. You are also one, and there are precedents. This was very useful, at least it was when I was on the committee.

[English]

Senator Murray: I will say a few words in English just to show that we are truly bilingual in the Senate, and to give the interpreters some variety.

When I think about official language policy, I do so under the headings of "language of service," "language of work," and "equitable representation of both linguistic groups in our federal jurisdiction." That comes out of the 1969 Official Languages Act and amendments that were made to it in 1988. Included among the amendments of 1988 were provisions that gave the government some legislative capacity to come to the aid of official language minorities across the country.

I was thinking about that when my friend, Senator Comeau, was speaking. I hear what he is saying about "taux d'assimilation et taux d'anglicisation dans notre province natale." That being said, I have a well-thumbed copy of the journal of André Laurendeau, a journal that he kept during his travels as co-chairman of the B&B commission in the mid 1960s. I have had occasion to refer to it several times, at least. One cannot help but be struck by the gains that have been made, albeit painfully, over the years.

I do not want to insist, Senator Gauthier and Senator Comeau, that the glass is half-full and not half-empty, but still, the situation today for official language minorities bears no resemblance to the situation that Laurendeau found as he travelled the country. That travel took him through New Brunswick and Ontario as well.

I speak not only of the status of minorities in English majority provinces, but also of the situation right here in the national capital. This coming autumn, marks the fortieth year anniversary of my working in Ottawa. I have been back and forth from Ottawa many times since. What struck me 40 years ago was that this place was wall-to-wall English. Only documents that were considered constitutionally necessary to publish in both languages were so published. In the House of Commons, Hansard made a next day translation of a speech that might have been given in French the day before. There was still debate in the Senate whether to bring in simultaneous translation. You should read the debates. They are rather hilarious. I am old enough to remember all that.

Le sénateur Joyal: Je le crois. La raison pour laquelle je fais cette suggestion vient du fait que lorsque j'ai été élu à l'autre endroit, en 1974, mon intérêt pour l'administration publique m'a conduit à siéger au comité des comptes publics. J'ai appris une chose durant les deux années où j'ai siégé à ce comité et pour lequel j'ai été le vice-président. Le vérificateur général de l'époque, M. James McDonald, faisait une appréciation du comité qu'il incluait dans son rapport à la fin de l'année. C'était très utile pour l'organisation et la structuration des travaux du comité pour les années subséquentes.

Le vérificateur général est un agent du Parlement. Vous en êtes un, et il y a des précédents. Cela fut très utile, du moins à l'époque où j'ai siégé à ce comité.

[Traduction]

Le sénateur Murray: Je dirai quelques mots en anglais simplement pour montrer que nous sommes réellement bilingues au Sénat, et pour offrir aux interprètes un peu de variété.

Lorsque je songe à la politiques des langues officielles, c'est en fonction des rubriques «langue de service», «langue de travail», et «représentation équitable des deux groupes linguistiques dans notre sphère de compétence fédérale». Cela est tiré de la Loi de 1969 sur les langues officielles et des modifications qui y ont été apportées en 1988 pour entre autres donner au gouvernement un certain pouvoir législatif lui permettant d'aider les minorités de langue officielle partout au pays.

C'est ce à quoi je songeais pendant que mon collègue, le sénateur Comeau, parlait. Je comprends ce qu'il dit à propos du taux d'assimilation et du taux d'anglicisation dans notre province natale. Cela dit, j'ai un exemplaire bien écorné par l'usage du journal d'André Laurendeau, un journal qu'il a tenu au cours de ses déplacements comme coprésident de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme au milieu des années 60. J'ai eu l'occasion de le consulter à plusieurs reprises, au moins. On ne peut s'empêcher d'être frappé par les progrès qui ont été réalisés, non sans difficulté, au fil des ans.

Je ne tiens pas à insister, sénateur Gauthier et sénateur Comeau, sur le fait que le verre est à moitié plein et non à moitié vide, mais quoi qu'il en soit, la situation des minorités de langue officielle aujourd'hui ne ressemble en rien à la situation constatée par Laurendeau lors de ses déplacements dans le pays, entre autres au Nouveau-Brunswick et en Ontario.

Je parle non seulement de la situation des minorités dans les provinces majoritairement anglophones, mais aussi de la situation qui existe ici même dans la capitale nationale. L'automne prochain marque le 40^e anniversaire de ma carrière à Ottawa. J'ai eu l'occasion de faire très souvent la navette entre Ottawa et chez moi depuis. Ce qui m'a frappé il y a 40 ans, c'est que cette ville était anglophone de bout en bout. Seuls les documents dont la publication dans les deux langues était considérée nécessaire en vertu de la Constitution étaient publiés dans les deux langues. À la Chambre des communes, les responsables du Hansard faisaient traduire le lendemain un discours prononcé en français la veille. On débattait toujours au Sénat de l'opportunité d'assurer l'interprétation simultanée des délibérations. Vous devriez lire les

Even as a unilingual Cape Bretoner, but one who knew a little bit of history, I knew there was something wrong with that.

I also know in my heart that if the Official Languages Act had not been brought in when it was in 1969, that the generation that came to maturity in Quebec in the 1960s would not have remained Canadian. I think that we might have lost the country.

Anyway, that is a long, roundabout way of coming to two points. My party was in government for nine years, and during that time I had some direct responsibility in these areas and paid fairly close attention to what was happening. I am aware that over the same period of time, enormous changes were made in terms, not just of language of service, but also language of work. There was a more equitable representation of the two language groups. I assumed that that progress would be maintained.

Imagine my surprise when I picked up the paper, and saw that the proportion offrancophone deputy ministers had declined. I do not know whether "precipitously" is the right word, but the decline had been significant in only a period of a few years. That did not happen because several people in the government decided that what was needed were fewer francophones. It happened because of inattention.

I did not know about it because I was not paying attention. I had stopped paying attention. I was out of the government. I was involved in other matters. I read it in the paper.

Some years ago Parliament gave the Auditor General of Canada the power, not just to table an annual report, but to table periodic reports during the year. I do not know whether you have that capacity. Do you?

Ms Adams: Yes.

Senator Murray: Good, I encourage you to use it. Second, if there had been a committee that operated, if I may say so with due modesty, the way the old joint committee used to operate, I and others, who were not paying close enough attention, would have realized what was happening before we needed to be reminded by a report from you.

There is another thing that would be useful for a Senate committee such as this. As a rule, I do not believe that you, or for that matter the government, should venture too aggressively outside of our own jurisdiction on these matters. I am not sure that doing so contributes to a better understanding of these problems. Situations have come up such as the language situation in the national capital and this is certainly a matter of legitimate concern. Senator Joyal is of the view, which he recently expressed, that a bilingual regime could be imposed by Parliament on the City of

débats de l'époque car ils sont assez hilarants. Je suis suffisamment vieux pour me souvenir de tout ça.

Même en tant que natif unilingue du Cap-Breton, qui avait quand même quelques notions d'histoire, je savais que quelque chose n'allait pas.

Je suis également convaincu que si la Loi sur les langues officielles n'avait pas été adoptée au moment où elle l'a été en 1969, la génération arrivée à maturité au Québec dans les années 60 ne serait pas restée canadienne. Je crois que nous aurions pu perdre le pays.

Quoi qu'il en soit, après cette longue entrée en matière, voici les deux remarques que je tiens à faire. Mon parti a été au pouvoir pendant neuf ans et cours de cette période j'ai assumé certaines responsabilités directes dans ces domaines et je me suis intéressé d'assez près à la situation. Je suis conscient qu'au cours de cette même période, d'énormes changements ont été apportés non seulement au niveau de la langue de service mais aussi au niveau de la langue de travail. La représentation des deux groupes linguistiques était plus équitable. Je suis parti du principe que ces progrès se maintiendraient.

Imaginez mon étonnement lorsqu'en lisant le journal j'ai constaté que la proportion de sous-ministres francophones avait diminué. J'ignore si l'adjectif «abruptement» est le terme qui convient, mais cette diminution a été importante et ce, uniquement en quelques années. Cette situation ne s'est pas produite parce que plusieurs personnes au gouvernement ont décidé qu'on avait besoin de moins de francophones. Cette situation s'est produite par manque d'attention.

Je n'étais pas au courant de la situation parce que je n'y prêtais pas attention. J'avais cessé d'y prêter attention. Je ne faisais plus partie du gouvernement. Je m'occupais d'autres choses. J'en ai pris connaissance par le journal.

Il y a quelques années, le Parlement a donné au vérificateur général du Canada le pouvoir, non seulement de déposer un rapport annuel, mais de déposer des rapports périodiques au cours de l'année. Est-ce que vous avez cette capacité?

Mme Adam: Oui.

Le sénateur Murray: Très bien. Je vous encourage à vous en servir. Deuxièmement, s'il existait un comité qui fonctionnait, et je le dis en toute modestie, de la façon dont l'ancien comité mixte fonctionnait, moi-même ainsi que d'autres personnes qui ne prêtons pas suffisamment d'attention à la situation, nous serions rendus compte de ce qui se passait avant que votre rapport nous le signale.

Il y a une autre chose qui serait utile à un comité sénatorial tel que celui-ci. En règle générale, je ne crois pas que vous, ou même le gouvernement, devriez vous aventurer de façon trop vigoureuse en dehors de notre propre sphère de compétence en ce qui concerne ces questions. Je ne suis pas convaincu que cela contribue à mieux faire comprendre ces problèmes. Certaines questions ont surgi comme celle de la situation linguistique dans la capitale nationale et il ne fait aucun doute qu'elle soulève des préoccupations légitimes. Le sénateur Joyal est d'avis, comme il

Ottawa under the peace, order and good government clause of the Constitution.

That must certainly be a last resort for one who is concerned. It is not a line of action or even of thought that I would encourage.

Again, we have the issue of Montfort Hospital, which is another problem that is now the subject of court action. It would be helpful on these situations for us to have a forum where we could exchange views constructively and sensibly and help mobilize public opinion as best we can. There are legal rights. They are in the Constitution, we all understand that. People have had to battle for their legal rights in the courts, but it is far preferable, it seems to me, in a country like ours, if we could use the democratic, parliamentary process to make head way.

I think that there should be a Senate committee for the reasons that I have stated. I have come reluctantly to that view because of what I have been told by my friends today. I also think that it is a good idea for the commissioner, on a matter such as equitable representation among deputy ministers, to flash the amber light quickly so that we can get on to it. Once there is a little bit of movement around a parliamentary committee, the system would take note of issues we raise.

The Deputy Chairman: Would you like to make any comments, Ms Adams?

Ms Adams: It is tempting. Senator Murray raised many issues. I would like to react to several of them.

I think that your historic recollection reminds us all that the Official Languages Act is a work in progress that we have not fully implemented. However, it is being worked on, and we should not forget it. Also, that the commissioner has a unique role to make the diagnosis and speak out openly.

The last report was diagnostic of the situation. It was not only the participation rate of deputy ministers that was a problem. There was definitely an erosion of linguistic rights, due largely to both the budgetary cuts and the governmental transformations.

We have no idea how this has an impact. So far, we have not had concrete actions taken to prevent this occurring. This is an issue on which we need to work closely and should be looked at by the committee.

I hear also that you have certain expectations. I think that you speak on behalf of the senators that you expect some actions on the part of the commissioner. I appreciate that. It does give me a chance to hear what you expect of me. I think that is important in terms of collaboration.

l'a récemment indiqué, qu'un régime bilingue pourrait être imposé par le Parlement à la ville d'Ottawa en vertu de la disposition de la Constitution concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

À mon avis, c'est une mesure qui ne doit être prise qu'en dernier recours. Il ne s'agit pas d'une ligne de conduite ni même d'une éventualité que j'encouragerais.

Ici encore, nous avons la question de l'Hôpital Montfort, un autre problème dont sont maintenant saisis les tribunaux. Il serait utile pour nous dans ce genre de situations d'avoir une tribune où nous pourrions exprimer nos points de vue de façon constructive et raisonnable et faire de notre mieux pour contribuer à mobiliser l'opinion publique. Il existe des garanties juridiques, prévues par la Constitution. Nous en sommes tous conscients. Les gens ont dû faire appel aux tribunaux pour défendre leurs garanties juridiques, mais il me semble qu'il est nettement préférable, dans un pays comme le nôtre, de pouvoir utiliser le processus parlementaire et démocratique pour faire des progrès.

Je crois qu'il faudrait constituer un comité sénatorial pour les raisons que je viens d'exposer. Je suis arrivé à contrecoeur à cette constatation après avoir entendu les propos de mes collègues aujourd'hui. Je pense également qu'il serait bon que le commissaire, sur une question telle que la représentation équitable des sous-ministres, signale sans tarder cette lacune afin que nous puissions nous en occuper. Dès qu'il y a un peu de mouvement autour d'un comité parlementaire, le système prend bonne note des questions que nous soulevons.

Le vice-président: Voulez-vous faire des commentaires, madame Adam?

Mme Adam: C'est tentant. Le sénateur Murray a soulevé de nombreuses questions.

J'aimerais répondre à plusieurs d'entre elles. Je crois que cette rétrospective que vous avez faite nous rappelle tous que la Loi sur les langues officielles est un travail en cours que nous n'avons pas pleinement terminé. Cependant, nous y travaillons et nous ne devons pas l'oublier. Par ailleurs, le commissaire a un rôle unique à jouer car il doit faire le diagnostic de la situation et s'exprimer ouvertement.

Le dernier rapport était un diagnostic de la situation. Le taux de participation des sous-ministres n'était pas le seul problème. On a constaté sans l'ombre d'un doute l'érosion des droits linguistiques, attribuable en majeure partie aux compressions budgétaires et aux transformations au sein du gouvernement.

Nous n'avons aucune idée de l'impact que cela peut avoir. Jusqu'à présent aucune mesure concrète n'a été prise pour empêcher cet état de choses. C'est une question à laquelle nous devons travailler de près et que devrait étudier le comité.

D'après ce que j'ai entendu, vous avez aussi certaines attentes. Je crois que vous parlez au nom de vos collègues lorsque vous dites que vous vous attendez à ce que le commissaire prenne certaines mesures. Je comprends très bien. Cela me donne l'occasion d'apprendre ce que vous attendez de moi. J'estime que c'est important au niveau de la collaboration.

I would like to address an opinion that you expressed that is also core to some of the issues with which we are living across Canada with respect to linguistic rights. I may not be using your words exactly, but I interpreted your were saying that as far as possible we, the federal government and the commissioner, should not intervene outside our federal domain. We should be not be too expansive in the province.

I must say that the commissioners do intervene regularly in the provincial courts. It is part of my mandate to ensure that any legal action taken before either federal or provincial courts respects language rights. I will intervene, even though it may create problems, at times. As you will see, as soon as you leave this committee, many people are upset by decisions that we make when we intervene.

My office has done so, in the past in terms of education rights. We will be intervening in the municipal merger in Montreal to defend basically the principle that is always the same. It is a constitutional principle that binds all governments with respect to progress towards equality of French and English in Canadian society and not regression. I may have misinterpreted, but I wanted to raise this issue.

[Translation]

Senator Gauthier: I would like to go back to the expression "agent of change," since you want to be perceived as such.

You spoke of the transformation of government, as well as of staff reductions. Your budget is approximately \$11,300,000. Fifty per cent of the budget is dedicated to dealing with complaints; 30 per cent is earmarked for administration; 15 per cent is dedicated to research and 20 per cent is set aside for professional services. I quote these figures from memory.

If you are to become an agent of change, we will have to stop seeing the Office as an agency for "crybabies," who only investigate complaints, because the average Canadian's perception is that the Commissioner of Official Languages only takes care of "whiners." We do not want any more moaning and groaning, we want research to support us, and we want a proactive agent of change.

When I proposed a new independent Senate committee to the Senate, this was nothing new. I could give you a whole list of committees, such as the Foreign Affairs Committee, the Board of Internal Economy, the Committee on National Finance, the Transport and Communications Committee — 19 committees have been struck by the Senate — that tie in easily with the House of Commons' committees. These committees deal with the same subjects. They have a different program, it is true. I sincerely believe that it is the role of senators to ensure the promotion of official languages. I sincerely believe this, or I would not be here, because I have no time to waste. If you truly want to meet with

J'aimerais aborder une opinion que vous avez exprimée et qui est également au coeur de certaines des questions qui nous intéressent au Canada en ce qui concerne les droits linguistiques. Je ne reprends peut-être pas vos paroles exactes, mais si je vous ai bien compris vous avez dit que dans la mesure du possible, le gouvernement fédéral et le commissaire devraient éviter d'intervenir en dehors de la sphère de compétence fédérale. Nous devrions éviter d'empiéter sur les sphères de compétence des provinces.

Je dois dire que les commissaires interviennent régulièrement au niveau des tribunaux provinciaux. Mon mandat consiste entre autres à veiller à ce que tout procès qui se déroule devant des tribunaux fédéraux ou provinciaux respecte les droits linguistiques. J'interviendrai, même si cela risque de créer parfois des problèmes. Comme vous le constaterez, dès que vous quitterez ce comité, bien des gens sont mécontents des décisions que nous prenons lorsque nous intervenons.

C'est ce que mon bureau a fait par le passé au niveau des droits à l'éducation. Nous allons intervenir dans la fusion municipale à Montréal pour défendre un principe qui est essentiellement le même. Il s'agit d'un principe constitutionnel par lequel tous les gouvernements sont liés concernant le progrès vers l'égalité du français et de l'anglais au sein de la société canadienne et non du recul de l'égalité. Je vous ai peut-être mal compris, mais je tenais à soulever cette question.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Je vais revenir à l'expression «agent de changement», puisque vous voulez être perçue comme un agent de changement.

Vous avez parlé de la transformation du gouvernement, ainsi que des réductions d'effectifs. Votre budget est d'environ 11 300 000 \$. Un pourcentage de 50 p. 100 ou plus de ce budget est destiné à l'administration des plaintes; un pourcentage de 30 p. 100 est alloué à l'administration; un pourcentage de 15 p. 100 est destiné à la recherche et un pourcentage de 20 p. 100 est octroyé aux services professionnels. Je cite ces chiffres de mémoire.

Si vous devez devenir un agent de changement, il faudra que le Commissariat ne soit plus perçu comme une agence de «chiâleux» qui n'enquêtent que sur les plaintes. Car la perception du Canadien moyen est à l'effet que la commissaire aux langues officielles ne s'occupe que des «brailleurs». Nous ne voulons plus chiâler, nous voulons de la recherche qui nous appuiera, et nous voulons un agent de changement proactif.

Quand je propose au Sénat un comité autonome du Sénat, il n'y a rien de nouveau là-dedans. Je peux vous donner une liste des comités tels le Comité des affaires étrangères, le Comité de la régie interne, le Comité des finances nationales, le Comité des transports et des communications — 19 comités sont constitués au Sénat — qui se recoupent facilement avec les comités de la Chambre des communes. Ces comités traitent des mêmes sujets. Ils ont un programme différent, c'est vrai. Je crois sincèrement qu'un des rôles des sénateurs est de voir à la promotion des langues officielles. Je le crois sincèrement, sinon je ne serais pas ici, car je n'ai pas de temps à perdre. Si vous voulez vraiment

members of Parliament, do you go to committee meetings regularly?

Ms Adam: To the joint committee, yes.

Senator Gauthier: I am not referring to your annual report, but to the five or six meetings concerning CPAC, or yesterday's meeting where we discussed Air Canada. Was someone from the Office present?

Ms Adam: Always. There is always someone present from my office, and I myself sometimes go to hear witnesses.

Senator Gauthier: They were not identified, because I did not see this person yesterday. When the Auditor General of Canada appears before the Public Accounts Committee, he is very well identified and he sits beside the main witness.

Senator Joyal: He is seated in front.

Senator Gauthier: He sits with the witness. The witness is the person called before the committee to discuss the problems. In the past, the practice was sometimes to invite the Commissioner to give a briefing on the problems you pointed out. It could be from department X, Y or Z or the agency responsible for the implementation of the act.

In your report, you mentioned that there must be changes. The Auditor General of Canada came and we would even have a preliminary meeting before the main meeting, in order to give all members of Parliament an opportunity to become familiar with the file. People knew what it was about. Why not do the same thing with official languages?

Ms Adam: I share your opinion. You are saying that if we want to be an agent of change, we must be proactive. I agree with that, as we have been involved in a process of strategic planning since the beginning of my mandate. A strategic change in direction is underway within the office, not in order to eliminate the complaints aspect, because this remains important work for the office, but to diversify the kinds of steps taken by the office in the past. In order to do this, the Office and I intend to become more involved with the parliamentary committee, be there one or two. What you have suggested is exactly what I would like to do.

In order to show you the power of a proactive rather than reactive initiative, I would like to give you an example from the Department of Immigration. This department has a bill that is presently being studied in the House of Commons. As we were not at all satisfied with the bill within the context of the official languages goals, we worked closely with the minister and her team. Following this, at least three amendments were made to the bill. The bill now corresponds to what we were looking for when I appeared before the parliamentary committee studying this issue.

You say that the Commissioner and her team should be more present around the table. I must admit that I have not been invited, but as you have said, I do not need an invitation. It is up to me to take the initiative and create other practices. This is what I understand today.

rencontrer les parlementaires, allez-vous régulièrement aux séances du comité?

Mme Adam: Au comité mixte, oui.

Le sénateur Gauthier: Je ne parle pas de votre rapport annuel, mais des cinq ou six réunions concernant le CEPAQ, ou la réunion d'hier où il y était question d'Air Canada. Y avait-il quelqu'un du Commissariat qui y était présent?

Mme Adam: Toujours. Il y a toujours quelqu'un de mon bureau, et j'y vais parfois moi-même pour écouter les témoins.

Le sénateur Gauthier: Il n'est pas identifié, car je n'ai pas vu cette personne hier. Lorsque le vérificateur général du Canada comparait devant le comité des comptes publics, il est très bien identifié et il est assis à côté du témoin principal.

Le sénateur Joyal: Il est assis en avant.

Le sénateur Gauthier: Il est assis avec le témoin. Le témoin est la personne convoquée devant le comité pour discuter des difficultés. Une pratique d'autrefois consistait à inviter le commissaire à donner une session d'information sur les problèmes que vous soulevez. Ce pouvait être un ministère X, Y, Z ou l'agence responsable de l'application de la loi.

Vous avez fait un commentaire dans votre rapport disant qu'il faut faire des changements. Le vérificateur général du Canada venait et on faisait même une réunion préalable à la réunion principale pour donner à tous les parlementaires une chance de se familiariser avec le dossier. Les gens savaient de quoi il s'agissait. Pourquoi ne pas faire la même chose avec les langues officielles?

Mme Adam: Je partage votre opinion. Vous me dites que si l'on veut être un agent de changement, il faut être proactif. Je suis d'accord avec cela, puisque nous sommes en train d'entamer un processus de planification stratégique depuis mon entrée en fonction, et un virage stratégique est en cours au sein du Commissariat, non pas pour éliminer la fonction des plaintes, parce que cela demeure une fonction importante du Commissariat, mais pour diversifier le style d'intervention que le Commissariat a privilégié dans le passé. Pour ce faire, le Commissariat et moi-même allons nous impliquer davantage dans le comité parlementaire, et ce, qu'il y en ait un ou deux. Ce que vous me suggérez correspond exactement à ce que je souhaite faire.

Afin d'illustrer la force d'une intervention proactive plutôt que réactive, j'aimerais vous citer l'exemple du dossier du ministère de l'Immigration. Un projet de loi provenant de ce ministère est présentement à l'étude à la Chambre des communes. N'étant pas du tout satisfaite du projet de loi en ce qui concerne les objectifs en matière de langues officielles, nous avons travaillé très étroitement avec la ministre et son équipe. À la suite de cela, au moins trois amendements ont été apportés au projet de loi. Le projet de loi correspond maintenant à ce qui était recherché lorsque j'ai comparu devant le comité parlementaire qui analysait cette question.

Vous me dites que la commissaire et son équipe devraient être plus présents à la table même. J'avoue qu'on ne m'a jamais invitée, mais comme vous le dites, je n'ai pas besoin d'invitation. C'est donc à moi de prendre les devants et de créer d'autres pratiques. C'est ce que je comprends aujourd'hui.

Senator Gauthier: I will give you an example. We received the Treasury Board last week. I knew, because you had said so in your annual report, that there was an agreement between you, Transport Canada, and Treasury Board concerning complaints. I asked Mr. Pigeon, who I believe is a lawyer at Treasury Board, a question regarding this agreement. He answered that none existed. I had a series of questions relating to a statement in the annual report and the witness told me at that point in time that it did not exist. Had the Commissioner of Official Languages been present, I could have asked if what was written in the report was true. I looked like a fool. I do not like being made to look like a fool! Do you understand? This is why I am asking you to be a bit more proactive.

Ms Adam: I will bear that in mind, and I certainly do not want you to look like a fool. I will do everything I can so that this will not happen again.

Senator Joyal: Could we ask you to have a formal meeting with the two joint chairs of the committee, and ask if you could have the same status that the Auditor General has with the Public Accounts Committee?

If memory serves me well, during my years at the Public Accounts and joint committees, at every committee meeting, the Auditor General's representative or the Auditor General himself sat at the table, in the foreground, beside the witness, and he was introduced. The transcription of the proceedings of the committee formally reflected the presence and the recognition of the Commissioner or the Commissioner's representative, and of what was said.

I believe it is essential that you be introduced, specifically because of your status as an agent of Parliament. You are a crucial link with Parliament. I am not accusing you, but I ask the question in the abstract: How can you not be there, within the context of the procedural work of the committee and the decisions that must be made there? This would also result in avoiding delays or misunderstandings, such as those Senator Gauthier just spoke of. It appears to me to be part of the status that you have. I believe this is a relatively simple thing. We only have to look at how the Public Accounts Committee works. This was always within the intentions of the founders of this committee. We realized later on, with experience, that it was not working, whereas we thought that it was.

We were under the impression that the entire system was unravelling, that there had been something of a meltdown, that there was no more working structure for the committee. The Official Languages Committee relies on the Commissioner, regardless of what subject is under discussion. It is extremely important that we tighten up the committee's practices, in order to avoid having to make the decision that Senator Gauthier has put before us, that is to split up the two committees.

Ms Adam: I find these discussions very useful. As my experience is rather limited, it is true that my colleagues, who have been at the Office for a long time, reminded me that the Office and the Commissioner had a much more limited but more active role than in the past. This goes back a decade, but we had a

Le sénateur Gauthier: Je vais vous donner un exemple. Nous avons reçu la semaine dernière le Conseil du Trésor. Je savais, parce que vous l'aviez dit dans votre rapport annuel, qu'il y avait une entente entre vous, Transports Canada, ainsi que le Conseil du Trésor, sur le plan des plaintes. J'ai demandé à M. Pigeon, qui est, je crois, l'avocat du Conseil du Trésor, une question à propos d'une telle entente. Il m'a répondu que cela n'existait pas. J'avais une série de questions se rapportant à une déclaration dans le rapport annuel et le témoin m'a dit à ce moment que cela n'existe pas. Si la commissaire aux langues officielles avait été présente, j'aurais pu lui demander si ce qui était écrit était vrai. J'ai eu l'air un peu fou. Je n'aime pas cela avoir l'air fou! Comprenez-vous? C'est pour cela que je vous demande d'être un peu plus proactive.

Mme Adam: Je le retiens bien, et je ne veux surtout pas que vous ayez l'air fou. Je vais tout faire pour que cela ne se reproduise pas.

Le sénateur Joyal: Pourrait-on vous demander de rencontrer formellement les deux coprésidents du comité, et demander que vous obteniez le même statut que possède le vérificateur général pour le comité des comptes publics?

Si je me souviens de mes années de participation au comité des comptes publics et au comité conjoint, à chacune des séances du comité, le représentant du vérificateur général ou le vérificateur général lui-même prenait place à la table, à l'avant de la scène, à côté du témoin, et il était présenté. La transcription des délibérations du comité contenait, de façon formelle, l'assistance et la reconnaissance du commissaire ou du représentant du commissaire de ce qui avait été affirmé.

Il m'apparaît essentiel que vous soyez présente, précisément parce que votre statut est celui d'être un agent parlementaire. Vous êtes la cheville ouvrière du Parlement. Je ne vous accuse pas, mais je pose la question dans l'abstrait: comment pouvez-vous ne pas être là, au sens procédural des travaux du comité et des décisions qui doivent s'y prendre? Cela aurait aussi pour effet d'éviter des délais ou des malentendus, comme ceux que le sénateur Gauthier vient d'exprimer. Cela me semble faire partie du statut que vous avez. Je crois que ceci est une chose relativement simple. Il suffit de voir comment le Comité des comptes publics fonctionne. Cela a toujours été dans l'esprit des fondateurs à l'origine du comité. Nous nous sommes ensuite rendu compte, avec la pratique, que cela ne fonctionnait pas, alors que nous pensions que cela fonctionnait.

Nous avions l'impression que tout le système s'était effiloiché, que tout s'était un peu liquéfié, qu'il n'y avait plus de structure ouvrière du comité. Le comité des langues officielles s'appuie sur le commissaire, quel que soit le sujet discuté. Il est extrêmement important que l'on resserre la pratique du comité, pour éviter d'avoir à prendre la décision que le sénateur Gauthier a mise devant nous, celle de scinder les deux comités.

Mme Adam: Je trouve très utile ces discussions. Comme j'ai une expérience plutôt limitée, il est vrai que mes collègues, qui sont au Commissariat depuis longtemps, m'ont rappelé que le commissaire et le commissariat avaient un rôle beaucoup plus étroit et plus actif que par le passé. Cela remonte à une dizaine

very different relationship with our committee. Over the years, there has been a disintegration of this relationship without our knowing why. Today's discussion has allowed me to understand one of the main reasons that might explain why the Joint Committee has the problems that we have identified. We have a role to play. The Office and the Commissioner truly have a role to play in trying to make the committee more effective.

Senator Murray: Every time the joint committee heard testimony from a deputy minister, a minister or a government agency, there was an opening statement, questions and answers between the members of the committee and the witness. Before adjourning the committee, the chairman always asked the Commissioner of Official Languages to make comments on the testimony he had just heard. It was very well done.

Senator Comeau: I would not like the Commissioner to take a lot of time analyzing the ways in which the committee might function better. In Quebec, do you seriously think that the committee can work with the members of the Bloc Québécois and the members of the Canadian Alliance? That is the most important question.

Ms Adam: As an agent of Parliament, I work on behalf of all political parties.

[English]

Senator Bryden: There are several things that concern me, and I will combine them into two observations. First, the issue that we are discussing is not whether there will be a joint committee of the House of Commons and the Senate, and a committee from the Senate. Rather, it may be that instead of one joint committee of the two Houses, there will be a joint committee of the two Houses, a committee of the House of Commons and a committee of the Senate. I wonder how many staff would be required to attend all of those committee meetings? You might want to think about that.

The second point that I want to make, and I do not really understand this, is something that arises from my own confusion. I believe that I heard in the translation that one of the roles of the commissioner would be to report on the performance of the committee.

In normal parliamentary practice, the job of a parliamentary committee is to check on the performance of the commission. Are we not standing parliamentary practice on its head? If you were to do that, because the act empowers you to do that, it would seem a little strange to me. It is an odd thing to say, and I should not say it in this august company, but perhaps the tail is starting to wag the dog if we proceed with that situation.

Senator Murray: If you do not have anything good to say about us, do not say anything.

Ms Adams: There are no conditions when you start evaluating.

Senator Gauthier: I would like to specify clearly that I am not asking that the joint committee be disbanded. Rather, I am saying that we should have one autonomous Senate Committee on Official Languages; the House can have their own committees and

d'années, mais on avait un rapport différent avec notre comité. Au cours des années, il y a eu un effritement de la relation sans que l'on sache pourquoi. La discussion d'aujourd'hui me permet de comprendre une des raisons principales qui pourrait expliquer que le comité mixte a les difficultés qui ont été identifiées. On a un rôle à jouer. Le Commissariat et la commissaire ont vraiment un rôle à jouer pour tenter de rendre ce comité plus efficace.

Le sénateur Murray: Chaque fois que le comité mixte entendait le témoignage d'un sous-ministre, d'un ministre ou d'une agence du gouvernement, il y avait une déclaration d'ouverture, des questions et des réponses entre les membres du comité et le témoin. Avant d'ajourner le comité, le président invitait toujours le commissaire aux langues officielles à commenter les témoignages qu'il venait d'entendre. C'était très bien fait.

Le sénateur Comeau: Je n'aimerais pas que le commissaire prenne beaucoup de temps à analyser la façon dont le comité pourrait mieux fonctionner. Au Québec, pensez-vous sérieusement à ce que le comité puisse travailler avec les membres du Bloc québécois et les membres de l'Alliance canadienne? C'est cela la question la plus importante.

Mme Adam: Comme agent de Parlement, je travaille pour tous les partis politiques.

[Traduction]

Le sénateur Bryden: Il y a plusieurs choses qui me préoccupent et je ferai deux observations qui s'y rapportent. Tout d'abord, ce dont nous discutons ce n'est pas de l'opportunité de constituer un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat, et un comité du Sénat. Il est possible plutôt qu'au lieu de constituer un comité mixte des deux chambres, il y ait un comité mixte des deux Chambres, un comité de la Chambre des communes et un comité du Sénat. Je me demande combien de membres du personnel seraient tenus d'assister à toutes ces séances du comité? C'est une chose à laquelle vous voudrez peut-être réfléchir.

Le deuxième point que je veux aborder, et j'ai de la difficulté à comprendre une telle chose, découle de la confusion qui règne dans mon esprit. Je crois avoir entendu lors de l'interprétation que l'un des rôles du commissaire serait de faire rapport du rendement du comité.

Selon l'usage parlementaire normal, le travail d'un comité parlementaire est de vérifier le rendement de la Commission. Ne sommes-nous pas en train d'inverser les rôles? Il me semble un peu étrange que la loi vous confie ce genre de rôle. C'est bizarre à dire, et je ne devrais pas le dire devant cette auguste assemblée, mais si nous agissons ainsi, la queue va peut-être commencer à commander à la tête.

Le sénateur Murray: Si vous n'avez rien de bon à dire sur nous, ne dites rien.

Mme Adam: Il n'y a pas de conditions lorsqu'on commence à faire une évaluation.

Le sénateur Gauthier: Je tiens à préciser que je ne demande pas que le comité mixte soit démantelé. Je propose plutôt que nous ayons un comité sénatorial autonome chargé d'étudier les langues officielles; la Chambre peut avoir ses propres comités et

both of those can meet occasionally to discuss the situation or any problems with the commissioner. I want to make that clear.

In respect of the resources needed for the committees, right now we have 16 members from the House of Commons and nine from the Senate. My propositions called for five or seven members at the most. That would be a reduction, which would be good. There are no human resources required beyond what we can do.

Senator Bryden: I was not concerned about our resources, but I was asking the commission if it can attend three sets of committee meetings instead of one, which it is required to do annually.

Senator Joyal: I want to comment on the question raised by Senator Bryden in respect of the appreciation that might be requested from you. I will speak in English to be sure that I am well understood. We would not have the tail wagging the dog if we continued with this. In his annual report, the Auditor General of Canada, as I mentioned in my question to the commissioner, made the list of the sitting of the public account committees. The report also raised the issues that the committee has studied and pronounced on the other aspects of his report that has not been dealt with by the committee. So, we have a factual appreciation of what the committee has been doing. It is not a comment that is subjective, but rather it is a comment that is based on objective appreciation of the committee.

For instance, as Senator Gauthier said, if the committee decided on the availability of his time to spend five meetings on CPAC in the House of Commons, and another five meetings on other issues, it would be considered the privilege of a parliamentarian to make those decisions.

As a non-member of the committee I want to be informed, when I read your report, that the essential and most urgent aspects have been dealt with by the committee. Then I am able to decide whether to intervene or not. If I do not follow the report, then I do not have the capacity to appreciate what the committee has been doing in the year. In that case, I would be left in a position where I cannot make the appropriate judgment, unless I talk to individual members of the committee, who sometimes attend irregularly for various reasons. That is essentially what I wanted to speak about.

I wanted to ask you to measure, with objective criteria, the aspects of the work that the committee has been doing. That has been done in the public accounts committee, where I have been a member for two years.

Senator Bryden: A committee is capable of providing information on how many times it met and the subject matter it dealt with.

The Deputy Chairman: Thank you, senators and Ms Adams. It has been a fascinating discussion. I hope that you take away useful information, Ms Adams.

les deux comités peuvent se réunir à l'occasion pour discuter de la situation ou de tout problème avec le commissaire. Je tiens à ce que cela soit clair.

En ce qui concerne les ressources dont ont besoin les comités, à l'heure actuelle, nous avons 16 membres de la Chambre des communes et neuf du Sénat. Mes propositions prévoient cinq ou sept membres au plus. Le nombre de membres serait donc réduit, ce qui serait une bonne chose. Nous n'avons pas besoin de ressources humaines supplémentaires.

Le sénateur Bryden: Je ne m'inquiétais pas à propos de nos ressources, mais je demandais si la Commission peut assister à trois séries de séances de comité au lieu d'une, ce qu'elle est tenue de faire chaque année.

Le sénateur Joyal: J'aimerais commenter la question soulevée par le sénateur Bryden pour ce qui est de l'évaluation qui pourrait vous être demandée. Je parlerai en anglais pour m'assurer d'être bien compris. Si nous continuons à agir ainsi, les rôles ne seront pas inversés. Dans son rapport annuel, le vérificateur général du Canada, comme je l'ai mentionné dans ma question au commissaire, a fait la liste des séances des comités des comptes publics. Le rapport a également soulevé les questions étudiées par le comité et s'est prononcé sur d'autres aspects du rapport dont n'avait pas traité le comité. Donc, nous avons une appréciation factuelle des travaux du comité. Il ne s'agit pas d'un commentaire subjectif, mais plutôt d'un commentaire qui se fonde sur une appréciation objective du comité.

Par exemple, comme le sénateur Gauthier l'a dit, si le comité décidait de consacrer cinq séances à la chaîne parlementaire à la Chambre des communes, et cinq séances supplémentaires à d'autres questions, on considérerait que tout parlementaire a le privilège de prendre ces décisions.

En tant que non-membre du comité, je tiens à apprendre, lorsque je lis votre rapport, que les aspects essentiels et les plus urgents ont été abordés par le comité. Je suis alors en mesure de décider s'il y a lieu d'intervenir ou non. Si je ne suis pas le rapport, je ne suis pas alors en mesure d'apprécier ce que le comité a fait au cours de l'année. Dans un tel cas, je me trouve alors dans une situation où il m'est impossible de me prononcer de façon adéquate à moins que je parle à certains membres du comité qui parfois pour diverses raisons ne sont pas en mesure d'assister de façon régulière aux séances du comité. C'est essentiellement ce dont je voulais parler.

Je voulais vous demander de mesurer, à l'aide de critères objectifs, les aspects du travail du comité. Cela s'est fait au Comité des comptes publics dont j'ai fait partie pendant deux ans.

Le sénateur Bryden: Un comité est capable d'indiquer le nombre de fois qu'il se réunit et les sujets dont il traite.

Le vice-président: Je tiens à vous remercier, chers collègues ainsi que madame Adam. La discussion a été extrêmement intéressante. J'espère qu'elle vous aura été utile, madame Adam.

Ms Adams: Definitely, I will. Thank you.

The Deputy Chairman: Thank you once again.

The committee adjourned.

Mme Adam: Tout à fait, je vous remercie.

Le vice-président: Merci encore.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Office of the Commissioner of Official Languages:

Dyane Adams, Commissioner of Official Languages;
Laura Snowball, Legal Council;
Michel Robichaud, Director General, Investigations Branch;
Gérard Finn, Director General, Policy and Communications
Branch.

Du Commissariat aux langues officielles:

Dyane Adams, commissaire aux langues officielles;
Laura Snowball, conseillère juridique;
Michel Robichaud, directeur général, Direction des enquêtes;
Gérard Finn, directeur général, Direction des politiques et des
communications.

1
229
275



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Wednesday, May 30, 2001

Issue No. 8

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mercredi 30 mai 2001

Fascicule n° 8

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuck	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fraser for that of the Honourable Senator Grafstein (*May 30, 2001*).

The name of the Honourable Senator Grafstein for that of the Honourable Senator Fraser (*May 30, 2001*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuck	Joyal, c.p.
Bryden	Kroft
* Carstairs, c.p.	Losier-Cool
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 30 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 30 mai 2001*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Extract from the *Debates of the Senate* of March 15, 2001

Motion to Examine Structure of Committees in the Senate Adopted

Leave having been given to revert to Government Notices of Motions:

Hon. Fernand Robichaud (Deputy Leader of the Government): Honourable senators, with leave of the Senate and notwithstanding rule 58(1)(f), I move, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That it be an instruction to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders that it examine the structure of committees in the Senate, taking into consideration — *inter alia* — the following:

- available human resources
- the schedule of committees
- the mandate of each committee
- the total number of committees
- the number of senators on each committee;

And that the Committee report its findings to the Senate no later than Wednesday, October 31, 2001.

Motion agreed to.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)f)

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extrait des *Débats du Sénat* du 15 mars 2001:

Adoption de la motion tendant à examiner la structure des comités du Sénat

Permission ayant été accordée de revenir aux avis de motion du gouvernement:

L'honorable Fernand Robichaud (leader adjoint du gouvernement): Honorables sénateurs, avec la permission du Sénat et nonobstant l'alinéa 58(1)f) du Règlement, je propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella:

Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il étudie la structure des comités au Sénat, prenant en considération — entre autres choses — ce qui suit:

- les ressources humaines disponibles
- l'honoraire des comités
- le mandat de chaque comité
- le nombre total des comités
- 348 le nombre de sénateurs pour chaque comité;

Et que le comité présente son rapport au Sénat au plus tard le mercredi 31 octobre 2001.

(La motion est adoptée.)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 30, 2001
(9)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Poulin, Rossiter and Stratton (11).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Chair reviewed the proposed agenda of the committee for the coming weeks.

The committee resumed its consideration of the motion of Honourable Senator Robichaud, P.C. (Restructuring of Senate Committees).

After debate.

It was agreed that further consideration of the motion be adjourned until the next meeting of the committee.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 30 mai 2001
(9)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Poulin, Rossiter et Stratton (11).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le président passe en revue l'ordre du jour des réunions du comité pour les prochaines semaines.

Le comité reprend son examen de la motion de l'honorable sénateur Robichaud, c.p. (restructuration des comités du Sénat).

Après discussion.

Il est convenu de reporter la discussion de la motion à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 30, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:10 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have a quorum. I would call this public meeting to order.

Our principal item for discussion is the order of reference with respect to Senate committees. Before we get there, I would like to thank Senator Stratton for his work in chairing the Rules Committee two weeks ago when the Official Languages Commissioner appeared. I have read part of the transcript. It was a very good meeting from what I have heard and read. When the question of official languages comes back to our agenda, we will have an excellent base for dealing with that item.

I would like to draw your attention to this committee's agenda for the month of June. On Wednesday, June 6, we will receive an initial report from Speaker Hays on his work and that of his predecessor Senator Molgat with respect to rules revision. I expect about a 15-minute report, hopefully without questions other than those that are essential with respect to procedure.

The balance of time on June 6, about an hour, we will spend on the report by Mr. Mark Audcent with respect to revising the rules on attendance and on the consequences of a senator being charged under the Criminal Code and so on.

On June 13, we will take up Bill S-13, the Royal Assent Act. Senator Lynch-Staunton will provide us with an opening. We will not hear other witnesses. We will have a consequential discussion, however, to determine what the committee would like to do. In addition, on June 13, we will look at Bill S-8, regarding the principles relating to the role of the Senate, which is Senator Joyal's bill.

Thereafter, it would appear that the Senate may adjourn on Friday, June 15. To deal with the large number of issues that we have, not only in volume but also in substance, we have set aside Tuesday, June 19, and Wednesday, June 20. We will go through all of the agenda items and then leave the consequential work of writing the reports to our staff, Mr. Robertson, Mr. O'Brien and the rest of the team. By fall we will have pretty well cleared our agenda and, hopefully, we can begin to concentrate on the more comprehensive view of rules and rule changes, led by the Speaker and by the Clerk, Mr. Paul Bélisle.

That is the agenda as set out. I have asked Mr. O'Brien to call senators to ensure we have sufficient attendance, hopefully perfect

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 mai 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, pour examiner des questions relevant de son mandat en vertu de l'alinéa 86(1)f) du Règlement du Sénat.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je vois qu'il y a quorum. Je déclare donc la séance publique ouverte.

Le principal point de discussion aujourd'hui est l'ordre de renvoi relatif aux comités du Sénat. Cependant, avant d'aborder la question, je tiens à remercier le sénateur Stratton de son excellent travail en tant que président du Comité du Règlement, il y a deux semaines, lorsqu'il a accueilli la commissaire aux langues officielles. J'ai lu une partie du compte rendu. Ce fut une fort bonne réunion, d'après ce que j'en ai entendu et ce que j'ai lu. Quand il sera à nouveau question de langues officielles, nous aurons un excellent point de départ.

J'aimerais attirer votre attention sur le programme de travaux du comité pour le mois de juin. Le mercredi 6 juin, nous recevrons le rapport initial du Président Hays concernant ses travaux et ceux de son prédécesseur, le sénateur Molgat, au sujet de la révision du Règlement. Je m'attends que ce point de l'ordre du jour absorbe 15 minutes environ, avec un peu de chance, s'il n'y a pas d'autres questions que les questions essentielles liées à la procédure.

Le reste de la réunion du 6 juin, soit une heure, sera consacré au rapport de M. Mark Audcent concernant la révision des règles relatives à la présence, aux conséquences de la mise en accusation d'un sénateur en vertu du Code criminel, et ainsi de suite.

Le 13 juin, nous amorcerons l'étude du projet de loi S-13, Loi sur la sanction royale. Le sénateur Lynch-Staunton nous fera une petite introduction. Nous n'entendrons pas d'autres témoins. Nous aurons ensuite un débat, cependant, afin de décider de ce que le comité aimerait faire. De plus, le 13 juin, nous examinerons le projet de loi S-8 qui porte sur les principes qui définissent le rôle du Sénat, c'est-à-dire sur le projet de loi du sénateur Joyal.

Par après, il se peut que le Sénat s'ajourne le vendredi 15 juin. Afin de régler les nombreux dossiers qui nous absorbent, non seulement par leur nombre mais également par leur teneur, nous avons mis de côté le mardi 19 juin et le mercredi 20 juin. Nous épuiserons tous les points inscrits à l'ordre du jour, puis nous laisserons le travail consécutif de rédaction des rapports à notre personnel, c'est-à-dire à M. Robertson, à M. O'Brien et au reste de l'équipe. D'ici l'automne, nous aurons abattu une grande partie du travail prévu et, avec un peu de chance, nous pourrions commencer à nous concentrer sur une vue plus globale du Règlement et des modifications au Règlement, sous la direction du Président et du greffier, M. Paul Bélisle.

Voilà le programme tel qu'il est prévu. J'ai demandé à M. O'Brien de communiquer avec les sénateurs pour faire en

attendance, on June 19 and 20, but we need at least a representative attendance to do our work.

Senator Losier-Cool: There was a discussion about a meeting in July at Meech Lake.

The Chairman: Everyone wanted to avoid a July meeting if at all possible. At that time we were looking at the Senate perhaps sitting until June 23, but it hopefully will not do so. We can then move into this agenda and finish our work as a committee and leave the consequences to our staff.

Thank you very much. Today's agenda item relates to the order of reference on the committees structure and restructuring and/or the nature of committees. Ms Lank has prepared the statistical information and I have asked her to put that in before you. I am not asking you to digest it; frankly I have not perfectly digested it myself. This material points out just how burdened the various committees are with legislation. The material dates from as far back as May 1991. I perhaps should not use value words like "burdened." We want to see just how active each committee is with special studies.

The principal issue is whether we want to have a miscellaneous legislative committee to deal with non-controversial legislation. Perhaps we could have two committees, one devoted to economic legislation, and one to social and legal legislation. In that way we could continue to do our work on legislation while at the same time it would be possible for policy committees to get on with key questions of a middle or longer-term nature that are of importance to the public.

Without drawing any conclusions, I want to point out several figures. Please refer to the first page before you and look at the Banking Committee. In the period from May 13, 1991, to September 8, 1993, that committee dealt with 22 bills and spent 83 hours on legislation. It held 18 meetings on special studies totalling 26.9 hours. I take you over the page to the Legal and Constitutional Affairs Committee which spent 55.6 hours on 20 bills. However, it held only two meetings and spent 3.2 hours on special studies. Transport and Communications dealt with 8 bills at 25 meetings over 80.9 hours. It held 7 meetings and spent 39.2 hours on special studies.

I will not take honourable senators through the rest of it, but I will ask you to look at the busiest of the committees and observe how they are spending their time. On the next page you will see that between January 17, 1994 and February, 1996, the Legal and Constitutional Affairs Committee dealt with 18 bills at 91 meetings over 190.5 hours. It had very little time available for any kind of special study. The Legal and Constitutional Committee that sat between February 27, 1996 to April 27, 1997, considered 26 bills over 119.8 hours. That committee also had 22 meetings with 52.5 hours being spent on special studies. Social Affairs, Science

sorte qu'à défaut de tous y être, il y en ait suffisamment le 19 et le 20 juin, mais je crois que nous aurons au moins un nombre représentatif de sénateurs présents pour faire notre travail.

Le sénateur Losier-Cool: Il avait été question d'une réunion au lac Meech, en juillet.

Le président: Tous souhaitent éviter autant que possible une réunion en juillet. À ce moment-là, il était possible que le Sénat siège jusqu'au 23 juin, mais j'espère que ce ne sera pas le cas. Nous pourrions alors nous attaquer à ce programme et finir nos travaux en tant que comité. Le personnel s'occupera de tout boucler.

Je vous remercie beaucoup. À l'ordre du jour aujourd'hui figure l'ordre de renvoi relatif à la structure et à la restructuration des comités, ainsi qu'à la nature des comités. Mme Lank a réuni de l'information statistique que je lui ai demandé de vous distribuer. N'ayez crainte; je ne vous demande pas de l'assimiler. À vrai dire, je ne l'ai pas tout à fait assimilée moi-même. La documentation fait ressortir à quel point les divers comités sont surchargés de travail législatif. Certains projets de loi datent d'aussi loin que mai 1991. Je ne devrais peut-être pas utiliser des expressions comme «surchargés», qui portent un jugement de valeur. Nous souhaitons simplement savoir à quel point chaque comité est absorbé par des études spéciales.

Le principal point à trancher est de savoir si nous souhaitons mettre en place un comité chargé de divers projets de loi qui s'occuperait des mesures législatives qui ne prêtent pas à controverse. Nous pourrions peut-être avoir deux comités, un qui se consacrerait aux mesures législatives de nature économique et l'autre, aux mesures de nature sociale et juridique. Nous pourrions ainsi poursuivre nos travaux législatifs pendant que des comités d'orientation régleraient de grandes questions moins immédiates, mais auxquelles le grand public attache de l'importance.

Sans vouloir tirer des conclusions, je tiens à souligner plusieurs chiffres. Je vous demande de vous reporter à la première page que vous avez devant vous, plus particulièrement au Comité des banques. Durant la période allant du 13 mai 1991 au 8 septembre 1993, le comité a examiné 22 projets de loi et a consacré 83 heures à des travaux législatifs. Il a tenu 18 réunions consacrées à des études spéciales représentant au total 26,9 heures de travail. Passons maintenant au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, qui a consacré 55,6 heures à 20 projets de loi. Toutefois, il n'a siégé que deux fois pour des études spéciales, auxquelles il a consacré 3,2 heures en tout. Le Comité des transports et des communications a examiné 8 projets de loi dans le cadre de 25 réunions qui représentent plus de 80,9 heures. Il a consacré 7 réunions et 39,2 heures à des études spéciales.

Je ne vais pas passer en revue avec vous le reste du document, mais je vous demande d'examiner la charge de travail des comités les plus occupés et de voir à quoi ils consacrent l'essentiel de leur temps. À la page suivante, vous verrez qu'entre le 17 janvier 1994 et février 1996, le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles a examiné 18 projets de loi lors de 91 réunions représentant en tout plus de 190,5 heures de travail. Il n'a donc pas eu beaucoup de temps pour faire des études spéciales. Le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles qui a siégé du 27 février 1996 au 27 avril 1997 a étudié 26 projets de loi, pour un total

and Technology, for the same time period, sat 78.8 hours on legislation, and 1.9 hours on studies.

I do not know what those statistics mean precisely. I have asked Mr. O'Brien and Ms Lank and their team to do a further analysis. It is clear that some committees do not have time for special studies within their terms of reference because they are burdened with legislation. Are we ignoring public policy issues in their particular terms of reference that should be pursued by way of studies? We are getting a skewing, in my view, of the way in which we put in our time.

We have looked at these four principal sectors of responsibility, that we have up till now defined, and I believe there is a fifth that we should include as a result of representations by Senator Pitfield and Senator Murray. The five areas are as follows: legislation, policy studies, regional representation, representation of the interests of Canadian minorities and our responsibility to review the operations of government.

We are trying to see how we perform those tasks. This information is part of the story. We should look at some conceptual issues today to see where we would like to go as a committee with respect to those issues. At some point in time, and I am looking at June 19 to June 20, we will ask the clerk and his team to come in and address the more specific question of what human and physical resources are available to assist in our work. However, let us leave that discussion for the end rather than discuss it today.

The January 2001 paper, "Discussion Paper on Committees," has been circulated. There are a number of questions that I would like to take us through today. One question is with respect to the use of the Committee of the Whole. Should we give wider use to the Committee of the Whole? I want Mr. Robertson to tell us how the Committee of the Whole works in the House and in other parliamentary jurisdictions. What are the differences in their practice compared to ours, and then we can ask ourselves whether we want to do anything with Committee of the Whole.

Mr. James R. Robertson, Senior Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: It is my understanding that the Committee of the Whole was used more frequently in the past. In the Canadian context, the Committee of the Whole has given way to the use of specialized committees to have legislation and bills referred to after second reading for more detailed study.

In our system it appears to be quite standard, certainly in the House and the Senate, and in most provincial legislatures, although not all, for legislation to be referred to a committee where it will invite submissions from interested individuals and groups. Rather than just the minister, other parties that have representations to make will make those to the committee, and it is part of the citizen participation and involvement process. That is also where the more detailed clause-by-clause consideration of legislation takes place.

d'heures de travail de plus de 119,8 heures. Ce comité a aussi tenu 22 réunions réservées à des études spéciales qui ont absorbé 52,5 heures de son temps. Le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, durant la même période, a siégé pendant 78,8 heures pour examiner des projets de loi et pendant 1,9 heure pour faire des études.

J'ignore ce que signifie exactement cette statistique. J'ai demandé à M. O'Brien et à Mme Lank ainsi qu'à leur équipe d'en faire une analyse plus poussée. Il est clair que certains comités n'ont pas le temps de faire des études spéciales dans le cadre de leur mandat parce qu'ils sont surchargés de travaux législatifs. Sommes-nous en train d'ignorer des questions relevant de la politique officielle qu'il faudrait approfondir au moyen d'études? Pour tout dire, je crois qu'il y a un déséquilibre dans l'emploi de notre temps.

Nous avons examiné les quatre grands secteurs de responsabilité que nous avons jusqu'ici définis, et je crois qu'il faudrait en ajouter un cinquième suite aux observations faites par le sénateur Pitfield et par le sénateur Murray. Les cinq grands domaines seraient: la législation, les études d'orientation, la représentation régionale, la représentation des intérêts des minorités canadiennes et notre responsabilité qui consiste à examiner les opérations du gouvernement.

Nous essayons de déterminer comment nous exécutons ces tâches. Cette information fait partie du tableau général. Il faudrait aujourd'hui examiner certains points conceptuels afin de décider comment le comité s'attaquera à ces questions. À un moment donné — je vise le 19 et le 20 juin —, nous demanderons au greffier et à son équipe de nous dire plus particulièrement de quelles ressources humaines et matérielles nous disposons pour nous assister dans notre tâche. Toutefois, réservons cette question pour la fin plutôt que d'en débattre aujourd'hui.

Le document de janvier 2001 intitulé: «Papier pour discussion sur les comités» a été mis en circulation. Il y a plusieurs questions que j'aimerais que nous examinions aujourd'hui. L'une d'entre elles concerne le recours au comité plénier. Devrions-nous y avoir recours plus souvent? J'aimerais que M. Robertson nous dise comment le comité plénier fonctionne à la Chambre et dans d'autres assemblées parlementaires. Quelles sont les différences entre leurs pratiques et les nôtres? Ensuite, nous pourrions nous demander si nous souhaitons faire quoi que ce soit à cet égard.

M. James R. Robertson, analyste principal, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Le recours au comité plénier était plus fréquent dans le passé. Au Canada, le comité plénier a cédé le pas à des comités spécialisés auxquels sont renvoyés des projets de loi et des lois adoptés en deuxième lecture pour qu'ils en fassent une étude plus fouillée.

Dans notre régime, il semble tout à fait normal, du moins certes aux Communes et au Sénat ainsi que dans la plupart des assemblées législatives provinciales, de renvoyer la loi à un comité qui invitera les personnes et les groupes intéressés à présenter des mémoires. Il n'y a pas que le ministre qui prend la parole devant le comité. D'autres parties ont aussi quelque chose à dire, et cela s'inscrit dans le processus de participation de la population. C'est aussi là que se fait l'étude article par article plus détaillée de la loi.

Some provincial legislatures, however, do continue to use Committee of the Whole as their primary vehicle for consideration of legislation after second reading. In such cases there is limited, if any, opportunity for public representations in terms of witnesses, briefs and so forth. It appears that in Great Britain, the House of Lords does not refer bills to committees after second reading, but they consider it in Committee of the Whole. Again, there is no opportunity for members of the public to make representations. Even in the British House of Commons there is limited public participation in legislation during its progress through the House. Most of the participation is prior to introduction of the bill. Once it receives second reading, it is referred to a committee. I think there is use of legislative committees in the British House of Commons, but they do a fairly technical analysis and fine tuning of the bill. It is not based on representations from the public.

I have not had an opportunity to do a more extensive review of other commonwealth jurisdictions, but, certainly, Canada has been influenced by the American congressional system whereby there is a fairly extensive hearing opportunity that allows interested groups and individuals to come before the committee. Technically, they are supposed to be talking about the bill that has been approved in principle and making recommendations for improving it. However, as we all know, most of the representations are along the lines of whether the bill is a good one or a bad one. In Canada, after approval in principle, it is really a matter of adjusting the bill rather than refighting the issue of whether the bill should be passed or not.

The Chairman: We have seen in the United States the rise of political theatre as part of the political scene. I am not as critical of it as I might just have sounded because, as you have said, the participation of citizenry is an important part of their system. I believe it is essential that we are here to listen to and allow participation by citizenry in the making of laws and in the proposal for policies.

I am sorry Senator Murray is not here to make his argument. He has been an advocate of more use of the Committee of the Whole. As I understand it, Senator Murray believes that to make the Senate more relevant we need to do more of our policy work and our debates in Committee of the Whole. In the Committee of the Whole we have the minister, his officials and the senators who are all well briefed. These people can carry the arguments that citizens might otherwise be directly making to us. He would like the proceedings in the chamber, in that case, to be televised. While I agree with Senator Murray's objective of making the Senate more relevant, the question is whether the Committee of the Whole would be able to deal with witnesses and representation in the way in which the American process does. As Mr. Robertson has said, the House of Lords does not hear witnesses. The House of Commons has before approval, in principle, which is a very different process from the one we use. We could use it, but I have not heard anyone advocate it.

Certaines assemblées législatives provinciales, toutefois, continuent d'avoir recours au comité plénier comme principal moyen d'examiner les mesures législatives après la deuxième lecture. Le public a alors peu l'occasion, s'il l'a, de faire valoir son point de vue, que ce soit par témoignage, au moyen de mémoires et ainsi de suite. Il semble qu'en Grande-Bretagne, la Chambre des lords ne renvoie pas les projets de loi aux comités après la deuxième lecture, mais qu'elle les examine plutôt en comité plénier. À nouveau, la population ne peut faire valoir son point de vue. Même à la Chambre des communes de la Grande-Bretagne, la participation publique au processus législatif durant le cheminement du texte à la Chambre est limitée. La plus grande partie de cette participation a lieu avant le dépôt du projet de loi. Une fois qu'il a franchi l'étape de la deuxième lecture, il est renvoyé à un comité. Je crois que la Chambre des communes de Grande-Bretagne a des comités législatifs, mais ceux-ci font un travail plutôt technique et apportent les dernières petites retouches au projet de loi. Ils n'entendent pas le point de vue du grand public.

Je n'ai pas eu l'occasion de faire une étude plus poussée des autres assemblées législatives du Commonwealth, mais le Canada a certes subi l'influence du régime américain dans le cadre duquel les groupes et les particuliers intéressés peuvent facilement se présenter devant le comité pour faire connaître leurs points de vue. En théorie, ils sont censés parler du projet de loi qui a été approuvé en principe et faire des recommandations visant à l'améliorer. Cependant, comme nous le savons tous, la plupart des mémoires et des témoignages visent davantage à dire que le projet de loi est bon ou mauvais. Au Canada, après l'approbation en principe, il s'agit en réalité de peaufiner le projet de loi plutôt que de débattre à nouveau de sa nécessité.

Le président: Nous avons observé aux États-Unis une montée, sur la scène politique, de l'art dramatique. Je ne la juge pas aussi sévèrement que j'en ai peut-être donné l'impression parce que, comme vous l'avez dit, la participation de la population est un élément important de leur régime. Il est essentiel que nous soyons ici pour écouter les citoyens et leur permettre de participer à l'élaboration des lois et des politiques.

Je regrette que le sénateur Murray ne soit pas ici pour défendre son point de vue. Il défend depuis longtemps le recours accru au comité plénier. Si j'ai bien compris, le sénateur Murray estime que, pour donner plus de pertinence au Sénat, il faut travailler davantage en comité plénier pour élaborer les politiques et débattre des questions. Au sein du comité plénier, il y a le ministre, ses adjoints et les sénateurs qui sont tous bien informés. Ils peuvent tous plaider la cause que les citoyens viendraient autrement plaider devant nous. Le sénateur aimerait que les délibérations sur le parquet, dans ce cas-là, soient télédiffusées. Bien que je sois d'accord avec l'objectif du sénateur Murray qui est de donner plus de pertinence au Sénat, il faut savoir si le comité plénier serait capable d'accueillir des mémoires et des témoins de la même façon que son pendant américain. Comme l'a dit M. Robertson, la Chambre des lords n'entend pas de témoins. La Chambre des communes le fait avant d'adopter en principe le projet de loi, ce qui représente un processus très différent du nôtre.

The balance is to continue with the process we now use, and simply use Committee of the Whole in those exceptional circumstances where there is an interest and desire on the part of a majority of senators to participate in that process.

For example, when Mr. Trudeau asked to appear before a Senate committee on Meech Lake, there was such a large number of senators who proposed to attend the committee that the only room large enough to hold everyone was the chamber. That committee became a Committee of the Whole. Senator Murray was Leader of the Government at that time. It was based on public interest.

It is also used when ministers are defending their bill before the chamber as a whole and the chamber wants a process larger than the report of a committee. If the committee report is controversial and the chamber wants to deal with the report with the minister and official witnesses before disposing of it, the Committee of the Whole may be used.

A problem with Committee of the Whole is that it prevents other committees from sitting. If we sit in Committee of the Whole, the Senate is in committee. The rules could be changed so that if the Senate is in Committee of the Whole other committees could sit. However, it would look ridiculous to have 16 senators in Committee of the Whole sitting in the chamber. It should not be used unless there is substantial attendance.

That will form some of the debate. I know Senator Bryden has asked to participate. Perhaps other senators also wish to participate.

Senator Bryden: We seem to have a number of areas of importance that I am not absolutely convinced are the most important ones. For example, one of our areas of most importance is the representation of regions. Another is our representation of minorities. What were the others you mentioned, Mr. Chairman?

The Chairman: Legislation, policy studies and review of government operations.

Senator Bryden: Whenever those issues come up, I always wonder: On what constitutional or legal basis are we the defenders of minorities? I understand the basis for our representation of the regions because we live in our regions. How do regional and the minority representation fit with the legislation and the accountability function — holding the executive accountable for what it does?

The Senate is one of the lawmaking chambers of Parliament and a very significant role of the Senate is to be part of the law-making function. Dealing with legislation and passing bill is our most important function as legislators.

Nous pourrions l'imiter, mais je n'ai entendu personne préconiser cette solution.

Le point d'équilibre consiste à conserver le processus actuel et à simplement garder en réserve le comité plénier pour les situations exceptionnelles où une majorité des sénateurs ont exprimé l'intérêt et le souhait de participer au processus.

Par exemple, quand M. Trudeau a demandé à comparaître devant un comité sénatorial au sujet de l'Accord du lac Meech, tant de sénateurs souhaitaient assister à la séance que la seule salle capable d'accueillir autant de monde était celle du Sénat. Le comité s'est donc transformé en comité plénier. Le sénateur Murray était alors leader du gouvernement. On a donc eu recours au comité plénier en raison de l'intérêt public suscité par la question.

On a aussi recours au comité plénier quand les ministres défendent leur projet de loi devant le Sénat réuni en comité plénier et que le Sénat souhaite suivre un processus plus important qu'un simple rapport de comité. Si le rapport du comité suscite de la controverse et que le Sénat souhaite en discuter avec le ministre et avec des témoins officiels avant de se prononcer, le Sénat peut se réunir en comité plénier.

Le comité plénier a toutefois l'inconvénient d'empêcher les autres comités de siéger. En effet, si nous nous réunissons en comité plénier, le Sénat siège en comité. On pourrait changer le Règlement pour que, si le Sénat siège en comité plénier, les autres comités puissent également siéger. Cependant, il serait ridicule d'avoir seulement 16 sénateurs réunis en comité plénier au Sénat. Il ne faudrait pas se réunir en comité plénier à moins que la plupart des sénateurs soient présents.

Ce serait là une partie du débat. Je sais que le sénateur Bryden a demandé à y prendre part. D'autres sénateurs souhaitent peut-être également y participer.

Le sénateur Bryden: Nous semblons avoir plusieurs questions importantes à régler, mais je ne suis pas tout à fait convaincu qu'elles soient les plus importantes. Par exemple, une des questions prioritaires est la représentation des régions. Un autre est la représentation des minorités. Quels étaient les autres que vous avez mentionnés, monsieur le président?

Le président: La législation, les études d'orientation et l'examen des opérations du gouvernement.

Le sénateur Bryden: Chaque fois qu'on parle de ces questions, je me demande toujours en vertu de quel article de la Constitution ou d'une loi nous sommes les défenseurs des minorités? Je comprends pourquoi nous représentons les régions, puisque nous habitons dans ces régions. Comment la représentation régionale et celle des minorités cadrent-elles avec notre fonction de législation et de reddition de comptes — tenir le pouvoir exécutif redevable de ce qu'il fait?

Le Sénat est une des Chambres législatives du Parlement, et une part très importante du rôle joué par le Sénat consiste justement à prendre part à cette fonction de législation. Examiner les mesures législatives et adopter les projets de loi est l'une de nos fonctions les plus importantes en tant que législateurs.

Another important role of parliament is to require accountability of the executive to the Parliament. Parliament consists of the House of Commons and the Senate. Senator Stratton and I have had this conversation before about the examination of departments through an examination of their estimates. If those functions were done very well there would be very little that this body could not uncover by examining, and in some instances proposing, legislation to Parliament. Furthermore, this body could critically examine and call to account the estimates; the spending of the various government departments. From that flows a particular impact on how a piece of legislation or a budget impacts on my region, or on any senator's region.

Until persuaded otherwise I have a bias, and that bias is that we are a House of Parliament, and as a House of Parliament we are part of the legislative process that, without going into the history, functions in two ways: One, by making and amending laws, statutes and statute law. The second function is examining and holding up to scrutiny the policies and the spending of the executive branch.

I hesitate to say, in some instances, as make-work projects for committees that did not have enough legislation or Estimates to look at, we started having special studies on areas in which certain senators had a particular interest. Unfortunately, that has occurred in some instances and it has become the raison d'être of a number of our committees and subcommittees to do special studies and not to do the other.

At the end of a meeting approximately three weeks ago, I raised the issue that since 1982, the Supreme Court of Canada has taken over a large amount of the conscience of Canada as it relates to minority interests. It is the place of final analysis based on jurisdiction, the Constitution and the Charter of Rights.

The other point is that we have a federal system where the meetings of first ministers and their acolytes determine how the regions participate in the Government of Canada.

Are we fooling ourselves by saying that we have a great deal to say about the various regions? It is one of the reasons that I feel very comfortable that I will probably serve out my term as a senator from New Brunswick, from the Atlantic region, without having to go through an electoral process.

The premiers of Atlantic Canada will not, in my opinion, give up their right to represent their regions to the Prime Minister of Canada. I do not believe that I would be more effective if I were elected to my post. I also do not believe that the number of senators will be reduced.

The Chairman: I appreciate very much what you have said. Up to the point of your comments about the Supreme Court and the premiers, I am with you all the way. We are here to determine how best we perform our role as legislators. I think Senator Bryden is saying what I am saying. Our role includes the policy work we need to do to understand the legislation that comes before us or might come before us or which we wish to propose.

Un autre rôle important du Parlement est d'exiger des comptes du pouvoir exécutif. Le Parlement se compose de la Chambre des communes et du Sénat. Le sénateur Stratton et moi avons déjà eu cette conversation au sujet de l'examen des ministères qui se fait en examinant leur budget de dépenses. Si nous nous acquittons très bien de nos fonctions, très peu nous échappera quand nous examinerons et, parfois, proposerons des lois au Parlement. De plus, le Sénat pourrait examiner d'un oeil critique le budget des dépenses des divers ministères et exiger des explications. Il en résulte un effet particulier sur les répercussions d'une mesure législative ou d'un budget sur ma région ou sur la région de n'importe quel autre sénateur.

Jusqu'à preuve du contraire, j'ai un parti pris, et ce parti pris est que nous sommes une chambre du Parlement et qu'en tant que tel, nous faisons partie du processus législatif qui, sans en faire tout l'historique, fonctionne de deux façons: d'une part, en prenant ou en modifiant des lois et le droit législatif et, d'autre part, en examinant les orientations et les dépenses du pouvoir exécutif.

J'hésite à dire que parfois, en tant que projets de création d'emploi pour les comités qui n'avaient pas suffisamment de mesures législatives ou de budgets de dépenses à examiner, nous avons commencé à faire des études spéciales dans des domaines qui intéressaient particulièrement certains sénateurs. Malheureusement, cela s'est déjà produit, et plusieurs de nos comités et sous-comités ont maintenant pour raison d'être de faire des études spéciales, plutôt que d'assumer l'autre fonction.

À la fin d'une réunion il y a trois semaines environ, j'ai soulevé le point suivant: depuis 1982, la Cour suprême du Canada a pris sur elle de s'occuper des intérêts des minorités pour le compte du Canada. C'est là que se fait l'ultime analyse des questions en litige en fonction de la jurisprudence, de la Constitution et de la Charte des droits.

Par ailleurs, nous avons un régime fédéral où les rencontres des premiers ministres et de leurs acolytes déterminent le degré de participation des régions au gouvernement du Canada.

Sommes-nous en train de nous berner lorsque nous disons que nous avons beaucoup à dire à propos des diverses régions? C'est une des raisons pour lesquelles je me sens très à l'aise à l'idée de terminer probablement mon mandat en tant que sénateur du Nouveau-Brunswick, de la région Atlantique, sans avoir à passer par un processus électoral.

À mon avis, les premiers ministres des provinces de l'Atlantique ne vont pas céder au premier ministre du Canada le droit qu'ils ont de représenter leur région. Je ne crois pas que je pourrais être plus efficace si j'étais élu. Je ne crois pas non plus que le nombre de sénateurs va être réduit.

Le président: Je vous remercie de ce que vous venez de dire. Je souscris entièrement à vos propos, sauf à ceux relatifs à la Cour suprême et aux premiers ministres. Nous sommes ici pour décider comment jouer le mieux possible notre rôle de législateurs. Je crois que le sénateur Bryden est du même avis que moi. Dans le cadre de notre rôle, nous devons faire le travail politique nécessaire pour comprendre la législation qui nous est présentée, qui pourrait l'être ou encore, que nous souhaitons proposer.

On regions and minorities, I do not think anything that has happened in Canadian practice changes our role. It may change our impact in certain areas, but it does not change our role. Those are legislative functions. We have been assigned by the travaux préparatoires of the Constitution, in the discussions of the Fathers of Confederation, responsibilities to look at those issues. In all sorts of political *obiter dicta* since that time, those conventions have been part of our specific assignment.

Senator Di Nino: Senator Bryden has made some points that I believe we need to address. I too share his concern on certain points, although I may take a different slant on them.

For example, in my opinion, perhaps the premiers have taken such a strong role in regional affairs because we have abdicated our responsibility in those areas. However, that is another issue.

Mr. Chairman, from my standpoint, the overriding factor here is our participation in the formulation of public policy. I am delighted that we are about to look at this issue with a clean slate. What is it that the Senate needs? We should be looking at it as if we do not have a heck of a lot other than the ability to learn from experience.

In that vein, I agree with your comments about the importance of public participation. I think that is a role in which the Senate has been recognized over the years. With all the criticism that has been directed at us, I believe that is one of the areas for which we have been applauded. We are respected for our committee work, and in particular for allowing people to come and participate in the formulation of public policy.

Therefore, I believe that there are benefits to using the Committee of the Whole. However, I do not think that restricting our committees to only Committees of the Whole would serve the purpose of the comments I made several moments ago.

The question I would like to throw out for discussion is: Does one exclude the other? There may very well be opportunities where you would have public hearings, and maybe at the end of the piece, where appropriate, you would have the minister and his assistants come to the Senate for that part of the analysis of an issue or a bill. We should not necessarily exclude one from the other.

The Chairman: The real question is whether we want to do more with Committee of the Whole than we do now.

Senator Gauthier: Mr. Robertson, in certain legislatures, legislation is prepared by a committee. In this Parliament, legislation is usually confidential until it is made public at first reading. Therefore, we do not control the agenda; the government does. Committees do not initiate legislation. Am I correct?

Mr. Robertson: That is correct.

En ce qui concerne les régions et les minorités, je ne pense pas que les changements intervenus dans les usages canadiens aient modifié notre rôle. Ils peuvent modifier notre influence dans certains domaines, mais pas notre rôle. Il s'agit de fonctions législatives. Les travaux préparatoires à la Constitution, les débats des Pères de la Confédération nous ont confié la responsabilité d'examiner ces questions. Ces conventions font partie de nos affectations spécifiques suite à toutes sortes d'*obiter dicta* politiques depuis cette époque.

Le sénateur Di Nino: Le sénateur Bryden a soulevé quelques points sur lesquels, je crois, il faut se pencher. Je suis également d'accord avec lui sur certains points, même si mon optique est légèrement différente.

Par exemple, à mon avis, si les premiers ministres jouent un rôle si important dans le domaine des affaires régionales, c'est parce que nous avons renoncé à nos responsabilités à cet égard. C'est toutefois une autre question.

Monsieur le président, de mon point de vue, ce qui l'emporte ici, c'est notre participation à la formulation de la politique officielle. Je suis ravi de voir que nous allons examiner cette question en repartant sur une bonne base. De quoi a besoin le Sénat? C'est ce que nous devrions examiner si nous n'avons pas beaucoup plus à faire que tirer les leçons de l'expérience.

Dans la même veine, je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet de l'importance de la participation du public. Je crois que c'est un rôle que joue le Sénat et qui est reconnu depuis des années. Au milieu de toutes les critiques dont nous avons fait l'objet, je crois que c'est l'un des domaines pour lequel nous sommes applaudis. Nous inspirons le respect en raison de notre travail de comité et, en particulier, du fait que nous permettons aux gens de prendre part à la formulation de la politique officielle.

Par conséquent, je pense que le recours au comité plénier présente des avantages. Toutefois, je ne crois pas que le fait de limiter nos comités à des comités pléniers seulement permettrait de donner suite à ce que je viens de dire.

La question que j'aimerais lancer maintenant est la suivante: la solution du comité plénier exclut-elle celle des comités? Il peut être fort possible d'avoir des audiences publiques, et peut-être, à la toute fin, le cas échéant, de recevoir le ministre et ses adjoints au Sénat pour cette partie de l'analyse d'une question ou d'un projet de loi. Il ne faudrait pas nécessairement qu'une solution exclut l'autre.

Le président: Ce qu'il faut savoir en fait, c'est si nous voulons nous réunir plus souvent en comité plénier qu'actuellement.

Le sénateur Gauthier: Monsieur Robertson, dans certaines assemblées législatives, les mesures législatives sont préparées par un comité. Dans notre Parlement, ces mesures restent habituellement confidentielles jusqu'au moment où elles sont rendues publiques lors de la première lecture. Par conséquent, nous n'avons aucun contrôle sur l'ordre du jour, contrairement au gouvernement. Les comités ne sont pas à l'origine des mesures législatives, n'est-ce pas?

M. Robertson: C'est exact.

Senator Gauthier: Do you have examples of other legislatures? In England, for example, they do initiate bills within select committees. What about the Americans? I believe it is the same there.

Mr. Robertson: In the United States, most legislation is generated by an individual congressman or senator who introduces a bill. My understanding is that rather than having a debate in the House of Representatives or Senate, the bill is referred to the appropriate committee, and it is then a matter of getting the chairman of that committee to put it on the agenda and schedule hearings.

I am not that familiar with the British example.

Certainly in the House of Commons there is provision for committees to be instructed to bring in a bill that can either be a draft bill or instructions for the drafting of a bill. That, however, was introduced in 1994 and has not proved to be very successful. Perhaps we should look at that more closely.

The Canadian practice is that draft legislation is introduced by the government. As you say, there is the whole issue of confidentiality. There may be consultations, but one does not see the actual bill until it is formally tabled and given first reading.

The Chairman: Let me add to that that in the U.S. the administration proposes legislation, but it needs a senator or congressman to introduce it. It has no right of its own to introduce the bills. It needs some endorsement.

Any committee of the Senate could, instead of preparing a report, actually prepare a bill and propose that to the Senate. There is no reason why that cannot be done. The Senate would then look at it and adopt it in the sense of adopting it as a report. At that point in time, I presume that the senators would introduce it as a bill. If it had the approval in principle of the Senate, then a senator or a chairman or deputy chairman of a committee would introduce it as a bill. There is no reason why we could not do that in our process.

Senator Kroft: Are you are suggesting there would be a report and that someone else would have to pick it up and make it a bill, or that the report itself could be the initiation of the bill?

The Chairman: The report would be a report adopted by the Senate, but unless I am wrong, and we could consult with our experts, it is my impression it would then need to be introduced on first reading by the committee chairman or by a member of the committee in the normal fashion.

Senator Di Nino: It would need to be done in an appropriate legal manner, which would involve restructuring it instead of having just the report itself. If my memory serves me correctly, I think that has happened. I think reports have led to some legislation. I may be wrong.

The Chairman: It has led to the drafting of legislation which was later introduced. A committee could also draft legislation.

Le sénateur Gauthier: Avez-vous des exemples d'autres assemblées législatives? En Angleterre, par exemple, les projets de loi sont amorcés au sein de comités spéciaux. Qu'en est-il des États-Unis? Je crois que c'est la même chose.

M. Robertson: Aux États-Unis, ce sont les membres du Congrès ou les sénateurs qui sont à l'origine des mesures législatives, au moment où ils présentent un projet de loi. Autant que je sache, c'est qu'au lieu d'avoir un débat à la Chambre des représentants ou au Sénat, le projet de loi est renvoyé au comité pertinent et c'est alors au président de ce comité de le mettre à l'ordre du jour et d'établir le calendrier des audiences.

Je ne connais pas le modèle britannique.

À la Chambre des communes, il est certainement prévu que l'on peut demander à des comités de proposer un projet de loi qui peut être un avant-projet de loi ou des instructions relatives à la rédaction d'un projet de loi. Cette formule a été mise en place en 1994, mais n'a pas été couronnée de succès. Peut-être devrions-nous examiner la question de plus près.

Au Canada, les avant-projets de loi sont présentés par le gouvernement. Comme vous le dites, il y a toute la question de la confidentialité. Des consultations peuvent avoir lieu, mais personne ne voit vraiment le projet de loi tant qu'il n'est pas officiellement déposé pour passer l'étape de la première lecture.

Le président: Permettez-moi d'ajouter qu'aux États-Unis, l'administration propose les mesures législatives, mais c'est à un sénateur ou à un membre du Congrès de les présenter. L'administration n'a absolument pas le droit de présenter les projets de loi en son nom propre. Elle a besoin d'un appui.

N'importe quel comité sénatorial pourrait, au lieu de préparer un rapport, préparer un projet de loi et le proposer au Sénat. Rien ne l'empêche. Le Sénat examinerait alors ce projet de loi et l'adopterait comme s'il adoptait un rapport. À ce moment-là, j'imagine que les sénateurs le présenteraient comme un projet de loi. S'il était approuvé, en principe, par le Sénat, un sénateur, un président ou un vice-président de comité pourrait le présenter comme projet de loi. Rien n'empêche de procéder de la sorte dans le cadre de notre processus.

Le sénateur Kroft: Êtes-vous en train de dire qu'il y aurait un rapport et que quelqu'un d'autre le transformerait en projet de loi, ou que le rapport lui-même pourrait être l'amorce du projet de loi?

Le président: Le rapport serait un rapport adopté par le Sénat, mais, à moins que je ne fasse erreur — nous pourrions consulter nos spécialistes à cet égard —, j'ai l'impression qu'il faudrait alors que le président ou un membre du comité le présente pour l'étape de la première lecture de la façon habituelle.

Le sénateur Di Nino: Il faudrait que cela se fasse selon les usages juridiques pertinents, ce qui veut dire qu'il faudrait le restructurer au lieu de ne présenter que le rapport lui-même. Autant que je sache, je crois que cela s'est déjà produit. Je pense que des rapports ont donné lieu à des lois, mais peut-être fais-je erreur.

Le président: Il est arrivé qu'un rapport mène à la rédaction d'une loi, laquelle a été par la suite présentée. Un comité pourrait

That was the question Senator Gauthier was asking. It could do that.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I agree with Senator Murray's position on the use of Committee of the Whole as this fosters greater participation by senators and provides some motivation as well. This is certainly not the forum in which to do a clause-by-clause study of a bill. When I look at the list of Senate committees and the number of hours spent on committee work, I have to wonder if some of this work could have been done in Committee of the Whole so that all senators could have taken part in the proceedings. I am thinking among other things of the study of the Auditor General's report, or of the Commissioner of Official Languages' report. Had these reports been reviewed in Committee of the Whole, more senators would have been able to participate in the debate.

I must respond to the comments made concerning minorities. The Senate has both a legislative and representative role. Most of us were appointed to the Senate to represent specific groups. I do not have a great deal of confidence in certain provinces when it comes to defending human rights. I do not think that Premier Harris is as staunch a defender of the interests of minorities as are senators Gauthier, Comeau and Poulin. I would be very disappointed if we were to begin calling into question the participation or involvement of minorities in the activities of the Senate.

[English]

Senator Kroft: I have two points. My first point is from the perspective of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. I would like to mention that the issue of television, the extent of it and what we do in relation to it will be coming forward more and more. It is a resource issue and that is important because of the number of committees and the number of locals that we can cover by using it.

There is a point when the issue of television goes beyond a public relations exercise, or beyond a technical issue. We must find out to what extent it can be used as a tool to assist the Senate in achieving its objectives.

Television was mentioned in relation to the Committee of the Whole, and Senator Murray expressed this as one of his interests. We must begin to discuss the merits of television. I leave that thought with honourable senators.

My second point deals with a situation that comes up in all sorts of contexts, including the current one about what we do and what the people in the other place do and how well our work is done. It is true that we are the other half of Parliament and we do with legislation what the Commons does with legislation. However, I am looking for opportunities to see what we can do that the other place cannot, or what we can do better than the other place. I have been a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce since my appointment to the Senate. My experience has been that we tend to look

également rédiger un projet de loi. C'est la question que posait le sénateur Gauthier: c'est possible.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je favorise la position du sénateur Murray au sujet des comités pléniers parce que ceux-ci encouragent une plus grande participation et motivent les sénateurs. Ce n'est certainement pas l'endroit pour étudier un projet de loi article par article. Lorsque j'examine la liste des comités sénatoriaux et le nombre d'heures consacrées aux travaux de ces derniers, je me demande si une partie du travail aurait pu être fait en comité plénier afin de permettre à tous les sénateurs d'y prendre part. Je pense, entre autres, à l'étude du rapport du vérificateur général ou encore celui de la commissaire aux langues officielles: si ceux-ci étaient étudiés en comité plénier cela favoriserait la participation des sénateurs. Nous aurions ainsi une plus grande contribution.

Je réagis aux propos soulevés concernant les minorités. Le rôle du Sénat est législatif, mais il est aussi représentatif. La plupart d'entre nous sommes nommés au Sénat pour représenter des groupes. Il y a certaines provinces auxquelles je ne me fierais pas pour défendre les droits des minorités. Je ne pense pas que le premier ministre Harris fasse autant d'efforts qu'en font les sénateurs Gauthier, Comeau et Poulin pour défendre les intérêts des minorités. Je serais très déçu si l'on commençait à remettre en question la participation ou la présence des minorités dans les travaux du Sénat.

[Traduction]

Le sénateur Kroft: J'ai deux remarques à faire, tout d'abord du point de vue du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. J'aimerais faire mention de la question de la télévision, de son importance et de la façon dont nous allons y réagir au fur et à mesure que sa présence deviendra plus marquée. C'est une question de ressources qui est importante à cause du nombre de comités et du nombre d'endroits où nous pouvons l'utiliser.

Il arrive un moment où la question de la télévision dépasse l'exercice de relations publiques proprement dit ou dépasse le cadre de questions techniques. Il faut savoir jusqu'à quel point on peut s'en servir pour aider le Sénat à atteindre ses objectifs.

Il a été fait mention de la télévision à propos du comité plénier et le sénateur Murray a indiqué que c'était une des choses qui l'intéressaient. Nous devons commencer à discuter des mérites de la télévision et je demande aux honorables sénateurs d'y réfléchir.

Mon second point traite d'une situation qui survient dans toutes sortes de contextes, y compris l'actuel, au sujet de ce que nous faisons et de ce que font les députés dans l'autre endroit, ainsi qu'au sujet de la qualité de notre travail. Il est vrai que nous sommes la deuxième moitié du Parlement et que nous nous occupons de la législation tout comme les Communes. Toutefois, je cherche à savoir ce que nous pouvons faire, que l'autre endroit ne peut pas faire, ou ce que nous pouvons faire mieux que l'autre endroit. Je suis membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce depuis ma nomination au Sénat. D'après

at issues in the abstract or in isolation. We do not come to grips with some of the big questions.

Take the major question of industrial strategy. We may have an issue in the Banking Committee dealing with banks and insurance companies and their roles as part of an industrial strategy. The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology may be doing something else and, for some reason, the Standing Senate Committee on Transport and Communications may have the split bill on publishing. We have these pieces all over the place. The other place operates in the same way.

I am searching for how we can bring some of these issues together in one place and try to make them fit into broader policy concerns. The issue of national sovereignty is another example. We touch on it all over the place, but we do not connect the dots often enough to present the whole picture.

Is there a role that the Senate can play whereby the senators bring some of these pieces together and draw conclusions on some of the bigger issues that supersede the legislation itself? I am searching for the integrating potential.

Senator Stratton: Being a pragmatist, I suggest we look at the five areas of our study and examine how we can structure legislative committees. We are at the end of the May, and we want to have this done before we adjourn at the end of June so we can prepare a draft report. Therefore, we must come to the practical conclusion of how best to accomplish this.

In theory, how can we structure our committees to handle legislation? If we are going to study larger issues of industrial strategy, how can we structure policy committees to handle those matters? We must dissect these issues.

We must ask ourselves the same questions in relation to the executive and our responsibility in that regard. We have given our responsibilities to the premiers and they run the regions like fiefdoms. We are sometimes remiss in that we do not visit our regions often enough. I am sure that all honourable senators have experienced the phenomenon of visiting their region and finding that the image of the Senate has totally changed. We do some very good work in our own constituencies, and people appreciate us being there.

I tie those comments to minority rights because, if a senator is in his own part of Canada, he or she can deal with minority rights. People are being left out and ignored by the premiers and we should help those who are being walked over by the premiers. That is our role. We should be involved. I am passionate about that.

mon expérience, nous avons tendance à examiner les questions dans l'abstrait ou isolément et nous ne sommes jamais confrontés à certaines des grandes questions.

Prenons l'importante question de la stratégie industrielle. Le Comité des banques peut être saisi d'une question relative aux banques et aux sociétés d'assurances et à leurs rôles dans le cadre d'une stratégie industrielle. Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie peut faire autre chose et, pour une raison ou une autre, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications peut être saisi du projet de loi sur l'édition. Nous nous retrouvons donc avec tous ces divers éléments et l'autre endroit fonctionne de la même façon.

Je cherche à savoir comment nous pourrions rassembler toutes ces questions en un seul endroit pour essayer de les situer dans un contexte politique plus vaste. La question de la souveraineté nationale est un autre exemple: nous l'abordons partout, mais nous ne faisons pas le lien entre les divers éléments qui la composent, d'une manière qui nous permette d'en donner une vue d'ensemble.

Le Sénat pourrait-il jouer un rôle permettant aux sénateurs de rassembler certains de ces éléments et de tirer des conclusions sur certaines des grandes questions qui l'emportent sur la législation elle-même? Je recherche un potentiel d'intégration.

Le sénateur Stratton: Comme je suis un homme pragmatique, je propose d'examiner les cinq domaines de notre étude afin de voir comment nous pouvons structurer les comités législatifs. Nous sommes à la fin mai et nous voulons terminer ce travail avant l'ajournement, à la fin juin, de manière à pouvoir préparer l'ébauche d'un rapport. Par conséquent, nous devons arriver à une conclusion pratique et décider comment nous pouvons le mieux y parvenir.

En théorie, comment pouvons-nous structurer nos comités qui doivent se pencher sur les mesures législatives? Si nous voulons nous pencher sur de plus vastes questions relatives à la stratégie industrielle, comment pouvons-nous structurer les comités des politiques pour qu'ils règlent ces questions? Nous devons découper ces questions.

Nous devons nous poser les mêmes questions à propos de l'exécutif et de notre responsabilité à cet égard. Nous avons cédé nos responsabilités aux premiers ministres qui dirigent les régions comme des fiefs. Nous nous rendons parfois coupables de négligence en n'allant pas assez souvent dans nos régions. Je suis sûr que tous les honorables sénateurs sont allés dans leur région et se sont aperçus que l'image du Sénat a complètement changé. Nous faisons du très bon travail dans nos circonscriptions et les gens sont heureux de notre présence.

J'établis un lien entre ces commentaires et les droits des minorités parce que, tout sénateur qui se trouve dans sa propre région du Canada, peut s'occuper des droits des minorités. Les premiers ministres oublient certaines personnes et nous devons alors nous en occuper, c'est notre rôle et nous devons intervenir. J'en suis passionnément convaincu.

Generally, our Senate committees do good work. However, is there some process we can employ to make them even more effective? If we, at least theoretically, consider how they can work better, we may be able to lay something on the table in regard to all five areas of study, as well as how we may use our Committee of the Whole. If we do that, then I think we will be closer to finding good solutions.

The Chairman: I think you have set out an agenda for our comprehensive discussion.

[Translation]

Senator Poulin: Mr. Chairman, there are certain advantages to being last on the list of speakers because the five questions I wanted to ask have already been put by Senator Di Nino.

Following up on a question raised by Senator Kroft, since the Senate wants to take a close look at what it does well, or at what it does differently from the other place, to further highlight its role, responsibilities and influence, has anyone looked into whether the Standing Orders have been amended over the past year in terms of the use by the House of Commons of Committee of the Whole?

[English]

Mr. Robertson: I do not think there is any theoretical reason why Committee of the Whole could not be used with committee study. To enhance or facilitate that, one would want to look at amendments to the rules just to make that option clearer and to set it out. However, there is no reason why our standing committees could not hear witnesses and then do the clause-by-clause consideration with the minister and officials in Committee of the Whole.

The only problem with that is that the committee members who heard the evidence would not be the only people voting on the amendments. That is the reason for doing it all in a standing committee.

I have not done any research on the House of Commons procedure. However, I do know that they do not use Committee of the Whole very often. That is partly because there is very little that is not controversial in the Commons. They use it mainly for urgent matters such as back-to-work legislation and occasionally at the end of a parliamentary sitting period when they want to rush something through. Supply is dealt with in that way, but that is because the committees have been dealing with the Estimates for a period of time and at the end of a supply period they deal with the appropriations bill. It is a very technical and fairly pro forma type of study. A more extensive review of these can be done, if it is necessary.

I think there is a disposition in the House to consider using Committee of the Whole more than is currently used, partly because Committee of the Whole has certain advantages. It is a bit more informal. Members do not have to be at their assigned seats.

En général, nos comités sénatoriaux font du bon travail. Toutefois, y a-t-il un processus que nous pourrions adopter pour les rendre encore plus efficaces? Si théoriquement, au moins, nous essayons de voir comment ils pourraient mieux fonctionner, nous pourrions présenter des propositions sur les cinq domaines d'étude, ainsi que sur la façon dont nous pourrions avoir recours à notre comité plénier. Si nous procédons de la sorte, je crois que nous serons plus en mesure de trouver de bonnes solutions.

Le président: Je crois que vous venez de fixer notre ordre du jour.

[Français]

Le sénateur Poulin: Monsieur le président, il y a certains désavantages à être les derniers sur votre liste d'intervenants parce que les cinq questions que je voulais soulever l'ont été par le sénateur Di Nino.

Ma deuxième question est liée à la question du sénateur Kroft. Étant donné que le Sénat veut commencer à regarder ce qu'il fait de bien et de différent de l'autre endroit afin d'accentuer sa responsabilité, son rôle et son influence, existe-t-il une étude indiquant si le Règlement a changé concernant l'utilisation de la Chambre des communes en comité plénier depuis les dix dernières années?

[Traduction]

M. Robertson: Je ne vois pas pourquoi il ne serait pas possible, en théorie, d'avoir recours au comité plénier parallèlement à une étude en comité. Pour le faciliter, il faudrait envisager des modifications au Règlement, ne serait-ce que pour préciser cette option et la prévoir. Toutefois, rien n'empêche à nos comités permanents d'entendre des témoins et ensuite, de faire l'étude article par article avec le ministre et les fonctionnaires en comité plénier.

Le seul problème, c'est que les membres du comité qui ont entendu les témoignages ne seraient pas les seuls à voter sur les amendements. C'est la raison pour laquelle les comités permanents se chargent de tout.

Je n'ai pas fait de recherche sur la procédure à la Chambre des communes. Toutefois, je sais que la Chambre ne se réunit pas très souvent en comité plénier. Cela s'explique en partie par le fait qu'il y a très peu de choses qui ne soient pas controversées aux Communes. La Chambre y a recours essentiellement pour des questions urgentes comme la législation de retour au travail et, à l'occasion, à la fin d'une législature, lorsqu'elle souhaite adopter un projet de loi rapidement. Les projets de loi de crédits sont adoptés de cette façon, étant donné que les comités ont examiné le budget pendant un certain temps et qu'à la fin d'une période d'octroi de crédits, ils traitent du projet de loi de crédits. C'est un genre d'étude très technique et pro forma. Un examen plus approfondi peut se faire, au besoin.

Je pense qu'il est prévu à la Chambre d'envisager le recours au comité plénier plus souvent qu'actuellement, en partie parce que le comité plénier présente certains avantages. Il est un peu plus informel, les députés n'ayant pas à occuper la place qui leur est assignée.

Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Committee: Honourable senators, the Meech Lake Accord was studied at the same time by a special joint committee of the House and Senate and the Committee of the Whole. We did that simultaneously, if you recall.

[Translation]

Senator Poulin: I want to emphasize what senators Losier-Cool and Stratton said. I am not certain how will be manage to convey the important role we play in representing minorities and the regions in view of our structure or methods of operation. However, it is critical that we do so. As legislators, we have a certain responsibility, Senator Bryden.

Admittedly, when the Prime Minister asked me to represent Northern Ontario in the Senate, he was very clear and direct. He said, "I expect you and Senator Gauthier to represent Francophones and Franco-Ontarians in particular. That is the reason why I am not certain how to go about ensuring that both are assigned equal importance.

My third point concerns our responsibility in terms of public policy. Senators are a diverse group of people who collectively have a great deal of knowledge and experience. When the Standing Senate Committee on Transport and Communications issued the report "Wired to Win", the response from industry was tremendous. The credibility of the institution was enhanced by the serious nature of the study and the process followed.

Reports were tabled in the Senate and discussions continued between industry and the various departments. Three things came to light. First, the study focussed on a range of industries and the Standing Senate Committee on Transport and Communications was a fairly restricted forum in which to conduct such a study. I have made a personal choice to sit on the Banking Committee, because new means of communications will have a major impact on the financial sector. It is therefore important to draw a connection between our findings on new means of communications and the evolution, both nationally and internationally, of the financial sector.

Second, our recommendations may serve to determine public policy within various departments. We worked closely with departments and they took our studies seriously.

Third, in a country like ours where industry is constantly changing, studies quickly become outdated. The situation evolves so quickly that we should be conducting studies on an ongoing basis. What steps could the Senate take to ensure some measure of continuity in studies that impact public policy? I do not have an answer to that question, but the subject does warrant serious consideration.

M. Gary O'Brien, greffier du comité: Honorables sénateurs, l'Accord du lac Meech a été étudié en même temps par un comité mixte spécial de la Chambre et du Sénat et par le comité plénier. Cela s'est fait simultanément, si vous vous le rappelez.

[Français]

Le sénateur Poulin: J'approuve ce que les sénateurs Losier-Cool et Stratton ont dit. Je ne sais pas comment on va réussir à refléter l'importance de notre responsabilité de représentants des minorités et des régions dans notre structure de comité ou dans notre façon de travailler. C'est un rôle essentiel. C'est un peu comme des couleurs, sénateur Bryden, dans notre responsabilité de législateur, l'un ne peut pas aller sans l'autre.

Je dois vous dire que quand le premier ministre m'a invitée à représenter le Nord de l'Ontario au Sénat, il a été très spécifique, très clair. Il m'a dit: «Je m'attends à ce que vous et le sénateur Gauthier représentiez les francophones, mais particulièrement les Franco-Ontariens.» C'est la raison pour laquelle je ne sais pas comment faire pour m'assurer que l'un n'est pas diminué face à l'autre.

Mon troisième point concerne notre responsabilité face aux politiques publiques. Lorsque je considère l'expérience collective présente à la Chambre, je me rends compte que peu d'institutions regroupent cette diversité, cette ancienneté et ce sérieux. Au Comité sénatorial permanent des transports et des communications, lors de la parution du rapport «Wired to win», on a eu une réaction incroyable de la part de l'industrie. Cela a augmenté la crédibilité de l'institution parce qu'ils ont respecté le sérieux et le processus de l'étude ainsi que son implication.

Les rapports de ces études ont été déposés au Sénat, et des conférences et des pourparlers se sont poursuivis entre l'industrie et les différents ministères. On se rend compte de trois choses: premièrement, l'étude touchait une série d'industries et le Comité sénatorial permanent des transports et des communications était presque trop restreint. J'ai fait un choix personnel, je suis membre du Comité des banques, parce que les nouvelles communications auront un impact incroyable sur le secteur financier. Il est donc important de faire le lien entre les résultats de nos recherches sur les nouvelles communications et l'évolution de l'industrie financière au pays et à l'échelle internationale.

Deuxièmement, nos recommandations pourraient servir à élaborer les politiques publiques au sein des différents ministères. Nous avons travaillé étroitement avec les ministères et ils ont pris nos études au sérieux.

Troisièmement, dans un pays comme le nôtre et une industrie toujours en évolution, nos études deviennent rapidement désuètes. L'évolution est tellement rapide qu'il faudrait étudier continuellement ce domaine. Comment le Sénat pourrait-il s'organiser pour qu'il y ait une continuité des études qui ont des impacts sur les politiques publiques? Je ne connais pas la réponse, mais j'aimerais qu'un suivi sérieux soit fait.

[English]

The Chairman: Senator Joyal and I are familiar with what we used to have in cabinet, that being a checklist of issues. When a bill was proposed, we checked whether it addressed the regions and how, whether it addressed minorities and how, et cetera. Your comments stimulate the question of whether we could give our chairs and members of committees, when they get a bill, a briefing memo with a checklist against which to test the legislation. That is what is done in the cabinet process.

Senator Joyal: I would like first to address the issue of the Committee of the Whole.

The experience of the Committee of the Whole of the Senate has an advantage over the one in the House of Commons. It is much less partisan. This is a major advantage for the credibility of the entire exercise.

I have participated in Committee of the Whole. I will give you a symbolic example: the amendment of section 93 of the Constitution. We had, of course, the ministers and we had the witnesses coming to the bar. The objective was to discuss the merits of the arguments, and as you said, to make sure that there was a due process in coming to the conclusion that we were removing some rights that were constitutional in relation to Newfoundland and Quebec.

My first point is that a very important element that Committee of the Whole should exploit is the fact that we are less partisan. We have discussions that seek to find the merits of the case before us. We are seen as a credible bridge between the citizens and the Government of Canada.

We hear this repeatedly from witnesses of various committees. I remember the comments of Professor Matas who testified before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. We asked him if this issue was raised in the House of Commons. His response was that, in the House of Commons, there is no discussion as to the merit or the substance of a bill.

In other words, when we are acting as a Committee of the Whole, we should be sure that the quality of our work is put to best use in that committee.

The second point on the Committee of the Whole is that we must recognize that it is an exceptional procedure. If we are going to change this procedure, if it is to become more common practice, we must find the parameters, based on the precedents of where we have used them in the past. We must try to define a line of evolution.

Senator Rivest told me yesterday that I was very conservative in terms of institutions. Maybe, that is not a negative comment.

If we are to use the institution that is the Committee of the Whole and bring it to a higher level, it should be in line with what we have been doing. How many times has the Committee of the

[Traduction]

Le président: Le sénateur Joyal et moi-même connaissons le processus au cabinet où l'on avait une liste de questions. Lorsqu'un projet de loi était proposé, nous vérifions s'il portait sur les régions et comment, s'il portait sur les minorités et comment, et cetera. Vos observations nous poussent à nous demander s'il ne faudrait pas donner à nos présidents et aux membres des comités, lorsqu'ils sont saisis d'un projet de loi, une note d'information renfermant une liste leur permettant de vérifier l'intérêt du projet de loi. C'est ainsi que procède le Cabinet.

Le sénateur Joyal: J'aimerais d'abord me pencher sur la question du comité plénier.

Le recours au comité plénier au Sénat présente un avantage sur celui du comité plénier de la Chambre des communes. Au Sénat, le comité plénier est beaucoup moins partisan. C'est un grand avantage en ce qui concerne la crédibilité de l'exercice.

J'ai siégé au comité plénier. Je vais vous donner un exemple symbolique: la modification de l'article 93 de la Constitution. Nous avons, bien sûr, les ministres ainsi que des témoins. Il s'agissait de débattre du bien-fondé des arguments — et, comme vous l'avez dit, de respecter l'esprit de la loi — pour arriver à la conclusion que nous supprimions certains droits constitutionnels dans le cas de Terre-Neuve et du Québec.

Je dirais d'abord que le fait que nous soyons moins tendancieux est un élément très important dont le comité plénier devrait profiter. Nous avons eu des discussions visant à trouver le bien-fondé des arguments qui nous sont présentés. Nous sommes considérés comme un point de liaison crédible entre les citoyens et le gouvernement du Canada.

C'est ce que nous disent sans cesse les témoins des divers comités. Je me souviens des observations de M. Matas, qui a témoigné devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Nous lui avons demandé si cette question avait été soulevée à la Chambre des communes. Il a répondu que dans le cas de la Chambre des communes, il n'y a pas de discussion quant au bien-fondé ou au fond d'un projet de loi.

En d'autres termes, lorsque nous sommes réunis en comité plénier, nous devrions nous assurer que ce comité profite au maximum de la qualité de notre travail.

Deuxièmement, il faut reconnaître que le comité plénier représente une procédure exceptionnelle. Si nous modifions cette procédure, si elle doit devenir plus courante, nous devons en définir les paramètres en fonction des précédents du passé. Nous devons essayer de définir les grandes lignes de l'évolution.

Le sénateur Rivest m'a dit hier que j'étais très conservateur au chapitre des institutions. Peut-être que oui; ce n'est pas un commentaire négatif.

Si nous devons utiliser l'institution que représente le comité plénier et l'amener à un niveau supérieur, il faudrait que cela cadre avec ce que nous avons toujours fait. Combien de fois nous

Whole has been used in the last 20 years or 30 years? What do we? What conclusions can we draw from that?

It would be very helpful to define some parameters. I am not ready to say that the Committee of the Whole should become a regular procedure. If it must be expanded, it must be expanded within the understanding of our past practice.

Senator Kroft: May I ask Senator Joyal a question?

The Chairman: When he has finished.

Senator Joyal: If you do not mind, Senator Kroft, there are three other points I want to put.

One is on the issue of the minority interest. Something fundamental has changed in this country since 1982 in that we now have our Charter of Rights and Freedoms. As much as, the Supreme Court and the courts, have been vested with additional responsibilities, we should never forget that, when a case finds its way to the Supreme Court of Canada, it is because there is litigation. People have fought, with financial support, to reach that level. My concept, which is why I might be a Liberal, Senator Stratton, is that our society values the culture of rights. That culture of rights should not be limited only to its interpretation by the court, because interpretation by the court is only when there is litigation.

There should be a process by which politicians assume the responsibility. It is one of my points. I am studying that. I was not ready to take part in the debate yesterday on the compensation of judges and on the issue of their independence because I am of the opinion - and I say it is an opinion not yet a conviction — that many politicians refuse to assume their responsibility in terms of rights. They prefer to send it to court.

I do not want to make partisan statement here, but now we see provincial governments adopting legislation with the following notation, "In answer to the Supreme Court judgment...". That means that it is the court, not the province, that is dictating legislation. Thus, the court is drawn into the political debate. That is something very profound in our society and gives rise to the old issue of judicial activism, and so forth.

I am certainly not prepared to say that human rights generally is an issue that we should leave to the court because the court is very active. We would be the authors of our own demise if we were to do that. We have a role in human rights even though it is a different role from the one we had in the past. We should question ourselves on how we assume it. That is another issue.

The second point is about the provinces. I have a deep preoccupation with how the provincial governments should be involved in the exercise of the federal competence. Similarly, I have some problems seeing the federal government involved in the discussion of legislation at the provincial level. It is the old

sommes-nous réunis en comité plénier ces 20 ou 30 dernières années? Quelles conclusions pouvons-nous en tirer?

Il serait très utile de définir certains paramètres. Je ne suis pas prêt à dire que le recours au comité plénier devrait devenir la norme. Si nous devons y avoir recours plus souvent, il faudrait le faire dans le respect de nos usages passés.

Le sénateur Kroft: Puis-je poser une question au sénateur Joyal?

Le président: Une fois qu'il aura terminé.

Le sénateur Joyal: Si vous permettez, sénateur, j'aimerais soulever trois autres points.

Tout d'abord, la question de l'intérêt des minorités. Quelque chose de fondamental a changé dans notre pays depuis 1982, étant donné que nous avons maintenant la Charte des droits et libertés. Même si des responsabilités supplémentaires ont été conférées à la Cour suprême et aux tribunaux, nous ne devrions jamais oublier que, lorsqu'une affaire arrive jusqu'à la Cour suprême du Canada, c'est parce qu'il y a litige. Des gens se sont battus, tout en bénéficiant d'un appui financier, pour atteindre ce niveau. À mon avis, ce qui explique peut-être la raison pour laquelle je suis un libéral, monsieur le sénateur Stratton, c'est que notre société accorde de la valeur aux droits. Cela ne devrait pas se limiter à l'interprétation par la cour, car il n'y a interprétation par la cour qu'en cas de litige.

Il faudrait prévoir un processus permettant aux politiciens d'en assumer la responsabilité. C'est l'un des points que je tiens à soulever et que j'étudie. Je n'étais pas prêt à participer hier au débat sur la rémunération des juges et sur la question de leur indépendance, car je suis d'avis — et je dis qu'il s'agit d'un avis et non d'une conviction — que beaucoup de politiciens refusent d'assumer leurs responsabilités en termes de droits. Ils préfèrent en saisir la cour.

Je ne veux pas faire preuve de partialité ici, mais nous voyons maintenant des gouvernements provinciaux adopter des lois accompagnées de la note suivante: «En réponse à l'arrêt de la Cour suprême...». Cela veut dire que c'est la cour, non la province, qui dicte les lois. Par conséquent, la cour se retrouve dans le débat politique. C'est quelque chose de très profond dans notre société qui ranime la vieille question de l'activisme judiciaire, et cetera.

Je ne suis certainement pas prêt à dire qu'en règle générale les droits de la personne sont une question que nous devrions confier à la cour parce que la cour est très active. Nous serions responsables de notre propre fin, si nous le faisons. Nous avons un rôle à jouer dans le domaine des droits de la personne, même si c'est un rôle différent de celui que nous avions dans le passé. Nous devrions nous interroger sur la façon de jouer ce rôle. C'est une autre question.

Le deuxième point que j'aimerais soulever vise les provinces. Je m'intéresse de très près à la façon dont les gouvernements provinciaux devraient participer à l'exercice du pouvoir fédéral. Par ailleurs, voir le gouvernement fédéral participer aux débats sur les mesures législatives au palier provincial me cause des

issue of whether the Senate should be composed of delegates from the provinces or not.

The ultimate conclusion is that the provinces must speak for the provinces, and they must bring their opinions here directly. Should we have senators appointed by the premiers, and let them be in the middle of the federal forum? I am not sure that is what we want.

I agree that we must have a checklist for bills, especially when we are discussing the regional point of view. I am supportive of your approach. We must understand the impact of the bill on regional issues, and the point of view of the regions.

If the point of view of the regions is opposed to that of the premier, I think that the arguments and the counter arguments could be made in the Senate. We are here for that. We are a forum to reconcile regional points of views. We are not merely delegates of the provinces. We are here to reconcile the various points of view of regions. That is our ultimate role.

We are not deprived of the role of representing regions. We have a role. That role must be well defined when we approach legislation. This is an important point.

My last point is in regards to the comment that we do policy study because we are not busy with legislation. The inference is that we do not take an interest in legislation; it is too much kitchen work. We want to discuss broad ideas. It is more like a living room discussion.

I refer you to the Constitution. We are here to give advice and consent. When we are here to give advice, the policy is in place. We give advice to Canadians concerning legislation on difficult issues; euthanasia for terminally ill people, for example. We try to bring forward the various elements before a political party, whichever it is, must make a stand and come back with specific proposals. We are helping the democratic process.

This is a role that we can play, because we are a house that has continuity. And because we are a house that has a memory. These are important qualities of our institution. These qualities were entrenched in the Constitution by the Fathers of Confederation and are reflected in the specific role of giving advice and consent.

I feel that it is an important element, when we define the roles of the committees, in determining the bridge with Canadians. Remember that Senator Di Nino pointed out the fact that no witness who appeared before any committee, had ever felt that they did had not had their day in court.

If we are not providing Canadians with a good bridge how can that be reflected in the work of our committee and the Committee of the Whole? This is where we bring about the cynical criticism about parliamentary institutions. I am referring to the criticism that parliamentary institutions are totally remote from the people.

problèmes. Nous en revenons constamment à la vieille question, à savoir si des délégués des provinces devraient siéger au Sénat ou non.

La conclusion ultime, c'est que les provinces doivent être les porte-parole des provinces et faire part directement de leurs points de vue ici même. Devrait-on laisser les premiers ministres nommer des sénateurs, ces derniers se retrouvant ensuite au milieu de l'instance fédérale? Je ne suis pas sûr que c'est ce que nous voulons.

Je conviens qu'il faudrait avoir une liste de contrôle pour les projets de loi, surtout lorsque l'on discute du point de vue des régions. Je suis en faveur de votre approche. Il faut comprendre l'impact du projet de loi sur les questions régionales ainsi que le point de vue des régions.

Si le point de vue de la région est opposé à celui du premier ministre, je crois que les arguments et les contre-arguments pourraient être avancés au Sénat. C'est le rôle qui nous revient, vu que nous sommes une instance qui est là pour concilier les points de vue régionaux; nous ne sommes pas simplement des délégués des provinces, mais nous sommes là pour concilier les divers points de vue des régions. C'est notre rôle ultime.

On ne nous a pas privés du rôle de représentation des régions. Nous avons un rôle à jouer qui doit être bien défini lorsque nous abordons les mesures législatives. C'est un point important.

Mon dernier point se rapporte à l'observation qui a été faite, à savoir que nous examinons la politique, parce que nous n'avons pas de travail au plan législatif. On sous-entend ainsi que nous ne nous intéressons pas aux mesures législatives qui sont en fait de la cuisine, préférant débattre de vastes idées qui sont plus théoriques.

Je vous renvoie à la Constitution. Nous sommes ici pour donner notre avis et notre consentement. Lorsque nous donnons notre avis, la politique est en place. Nous donnons notre avis aux Canadiens à propos des mesures législatives portant sur des questions difficiles, comme par exemple l'euthanasie pour les malades en phase terminale. Nous essayons de présenter les divers éléments en cause avant qu'un parti politique, quel qu'il soit, prenne position et présente des propositions précises. Nous facilitons ainsi le processus démocratique.

C'est un rôle que nous pouvons jouer, car nous sommes une chambre dont la continuité n'est plus à démontrer et parce que nous sommes une chambre qui a de la mémoire. Ce sont les qualités importantes de notre institution qui ont été inscrites dans la Constitution par les Pères de la Confédération et qui se reflètent dans le rôle précis qui nous revient, qui consiste à donner notre avis et notre consentement.

Lorsque nous définissons le rôle des comités, il s'agit, à mon avis, d'un élément important qui permet d'établir un lien avec les Canadiens. N'oubliez pas ce qu'a souligné le sénateur Di Nino: aucun témoin qui a comparu devant un comité n'a jamais pensé qu'on ne lui donnait pas l'occasion de se faire entendre.

Si nous n'établissons pas le lien voulu avec les Canadiens, comment peut-il se refléter dans les travaux de notre comité et du comité plénier? C'est à ce moment-là que l'on parle du cynisme qui se manifeste à l'égard des institutions parlementaires. Je veux parler des critiques selon lesquelles les institutions parlementaires

We do not leave such an impression with the witnesses who come before us. To the contrary, they seem to leave satisfied that they have been heard.

That is something that we should maintain in the elements of the issue that have been raised today.

Senator Fraser: I would like to stand with those who argue that we have another important regional role to play. I argue that much of the present discontent with the political system in general, and with the Senate in particular, has to do with a perceived lack of regional representation as distinct from first ministers.

I also believe that we have acquired a greater role in the protection of minorities. We have acquired that in part because we are the only legislative chamber in Canada that will ever pay any attention to minorities. All other legislative members are elected and so they pay attention primarily to majorities.

I have some views on how we might use the Committee of the Whole to enhance our regional role. Chair, may I ask you to circulate to the members of the committee, the tiresomely long letter that I wrote to you concerning these matters?

The Chairman: With your permission, and without accepting your judgment of your letter, I would be happy to circulate it.

Senator Gauthier, we have time for a two-minute contribution.

Senator Gauthier: You gave me an answer, and Senator Kroft gave me an answer, as did Mr. Robertson. I want to come back to the main point which is Committee of the Whole. Normally, governments, and the whips in particular, detest Committee of the Whole because it creates a dangerous situation. You do not control it; you have votes at any time; you have phone calls; and you have all kinds of difficulties. Generally speaking, there is a mind-set against having Committees of the Whole. I do not agree with that. I was whip for many years, and we did not have any problems.

We should distinguish between the legislative process and the government operations process, because they are different. Committee of the Whole should look after what I would call "government operations." Legislative processes should be committee work. I do not see us getting into a strong discussion on the principle or the "why" of an issue. People would only confuse the "how" and we would be involved in a difficult situation.

We should distinguish between the "why" and the "how" of issues, and we should also distinguish between the legislative process and the government operations, if I may use that expression.

By tomorrow, the House of Commons will look at a modernization of the rules of the House of Commons.

The Chairman: Is the report tomorrow?

Senator Gauthier: Do we have a copy of that?

sont complètement éloignées du public. Ce n'est pas l'impression que nous donnons aux témoins qui comparaissent devant nous. Au contraire, ils semblent être satisfaits d'avoir été entendus.

Dans le contexte de la question soulevée aujourd'hui, c'est un des éléments qu'il faudrait préserver.

Le sénateur Fraser: Je me range du côté de ceux qui prétendent que nous avons un autre rôle régional important à jouer. À mon avis, le mécontentement actuel à l'égard du régime politique en général, et du Sénat en particulier, s'explique par le fait que la représentation régionale n'existe pas contrairement à celle des premiers ministres.

Je crois aussi que nous jouons maintenant un plus grand rôle au chapitre de la protection des minorités, en partie, parce que nous sommes la seule Chambre législative au Canada qui prête attention aux minorités. Tous les autres membres du pouvoir législatif sont élus et prêtent donc attention aux majorités essentiellement.

J'ai quelques idées à propos du recours au comité plénier pour rehausser notre rôle régional. Monsieur le président, puis-je vous demander de distribuer aux membres du comité la longue lettre ennuyeuse que je vous ai écrite à ce sujet?

Le président: Sans accepter le jugement que vous portez sur votre lettre, je la distribue avec plaisir, avec votre permission.

Sénateur Gauthier, nous avons le temps de vous entendre pendant deux minutes.

Le sénateur Gauthier: Vous m'avez répondu, le sénateur Kroft m'a répondu, tout comme M. Robertson. J'aimerais revenir au point central, soit le comité plénier. Habituellement, les gouvernements, et les whips en particulier, détestent que l'on se réunisse en comité plénier, car cela crée une situation dangereuse. On perd la maîtrise de la situation, des votes peuvent avoir lieu n'importe quand, des appels téléphoniques interrompent le processus et on se heurte à toutes sortes de difficultés. En général, on est contre les comités pléniers. Je ne suis pas d'accord. J'ai été whip pendant de nombreuses années et nous n'avions pas de problèmes.

Il faudrait faire la distinction entre le processus législatif et le processus des opérations du gouvernement, car ils sont différents. Le comité plénier devrait s'occuper de ce que j'appellerais les «opérations du gouvernement.» Les comités devraient s'occuper du processus législatif. Je ne nous vois pas nous lancer dans un débat sur le principe ou sur le «pourquoi» d'une question. Les gens se perdraient dans le «comment» et nous nous retrouverions dans une situation difficile.

Il faudrait faire la distinction entre le «pourquoi» et le «comment» des questions et aussi entre le processus législatif et les opérations du gouvernement, si je peux utiliser cette expression.

D'ici demain, la Chambre des communes va examiner la modernisation du Règlement de la Chambre des communes.

Le président: Le rapport doit-il être déposé demain?

Le sénateur Gauthier: En avons-nous une copie?

Senator Robertson: The report will probably be tabled on Friday. That is their deadline. We will ensure that a copy of that report is circulated to members of this committee.

The Chairman: It will be an interesting document indeed. Another interesting document will be the transcript of this discussion of this committee. I will ask Mr. Robertson, in the absence of anyone else at the table, to see that the transcript is completed and circulated as soon as possible, so that when we come back to review committees, we can read over this discussion. There are many valuable decisions in the comments that we have exchanged today, as well as good operating suggestions. We can build a great deal on this and make some decisions based on this conceptual discussion.

Senator Stratton: Briefly, Mr. Chairman, apart from obtaining the minutes of this meeting, what will be the next step in this process?

The Chairman: The next step is to follow your outline. That is my concept of the next step.

Senator Stratton: Thank you.

The Chairman: The discussion today has provided much texture for our direction on this issue.

Senator Kroft: I want to invite honourable senators to think of two particular bills, the clarity bill and the bill on the Nisga'a treaty, and to consider how those bills would have been better served by consideration by Committee of the Whole as compared to consideration by either a standing committee or a special committee.

The debate has a greater sense of reality if we think in terms of an actual process, rather than in the abstract. We should ask ourselves how we might have done it one way or the other. In both cases, the committee served the Senate well. Perhaps we could have done better. It is easier to think of these problems in terms of real examples.

Senator Joyal: We do something in the Senate that is not done in the House of Commons, and I believe that Senator Gauthier will be able to corroborate that.

In the Senate, we have debates. If Senator Di Nino makes a speech, I can ask him a question, just as happened with Senator Bryden yesterday in the house. We can have an orderly debate. In the House of Commons, that does not exist.

The Chairman: The same point, with respect to the bill on the Nisga'a treaty, for example, much of Question Period, for several days, was devoted to a debate. In fact, it may not fit our rules exactly, but that would have happened in Committee of the Whole, if we had actually put that label on it and gone into Committee of the Whole and had that exchange. Therefore, it is something we should study. Your comments are well targeted.

Apropos of what you said, Senator Di Nino, about citizen participation, one of the proposals in this memo is an important one. I refer to page 8, paragraph 3.2, Citizen Commissions. The recommendation is that from time to time, with approval of the

Le sénateur Robertson: Le rapport sera probablement déposé vendredi, puisque c'est la date limite. Nous allons faire en sorte qu'une copie de ce rapport soit distribuée aux membres de ce comité.

Le président: Ce sera un document intéressant, très certainement, tout comme la transcription des débats de ce comité. Je vais demander à M. Robertson, en l'absence des autres à la table, de faire en sorte que la transcription soit terminée et distribuée le plus rapidement possible afin que l'on puisse lire ces débats lorsque l'on examinera les comités. Dans les propos que nous avons échangés aujourd'hui, beaucoup de décisions intéressantes ont été prises et de bonnes suggestions de fonctionnement ont été faites. Elles peuvent servir de point de départ, ce qui nous permettra de prendre des décisions à partir de cette discussion conceptuelle.

Le sénateur Stratton: Brièvement, monsieur le président, mis à part les procès-verbaux de cette séance, quelle va être la prochaine étape du processus?

Le président: La prochaine étape consiste à suivre votre plan. C'est ainsi que je vois la prochaine étape.

Le sénateur Stratton: Merci.

Le président: La discussion d'aujourd'hui va nous permettre de bien préciser l'orientation que nous allons prendre sur ce point.

Le sénateur Kroft: J'aimerais inviter les honorables sénateurs à penser à deux projets de loi en particulier, le projet de loi sur la clarté et le projet de loi sur le Traité niska'a, et à envisager dans quelle mesure ces projets de loi auraient bénéficié d'un examen en comité plénier par opposition à un examen par un comité permanent ou un comité spécial.

Le débat est plus ancré dans la réalité si nous pensons en termes de processus réels plutôt que dans l'abstrait. Il faut se demander quels résultats on aurait obtenus. Dans les deux cas, le comité a bien servi le Sénat. Peut-être aurions-nous pu faire mieux. Il est plus facile d'envisager ces problèmes en prenant des exemples réels.

Le sénateur Joyal: Au Sénat, nous faisons ce qui ne se fait pas à la Chambre des communes, et je crois que le sénateur Gauthier pourra le confirmer.

Au Sénat, nous avons des débats. Si le sénateur Di Nino prononce un discours, je peux lui poser une question, comme cela s'est fait hier dans le cas du sénateur Bryden. Nous pouvons mener un débat discipliné, alors qu'à la Chambre des communes, c'est impossible.

Le président: C'est la même chose à propos du projet de loi sur le Traité niska'a, par exemple, où pendant plusieurs jours, une grande partie de la période de questions a été consacrée à un débat. En fait, cela peut ne pas cadrer exactement avec notre Règlement, mais cela se serait produit en comité plénier, si nous avions effectivement décidé de siéger en comité plénier pour ce débat. Par conséquent, c'est un point sur lequel nous devrions nous pencher; vos observations sont bien ciblées.

À propos de ce que vous avez dit, sénateur Di Nino, au sujet de la participation des citoyens, on retrouve dans ce document une proposition importante. Je vous renvoie au paragraphe 3.2 de la page 10, les commissions de citoyens. Il est recommandé que de

Senate, we can create a Senate committee that adds citizens to it. In doing so the citizens can participate in cross-examining other citizens and witnesses, while not, of course, participating in either the writing of our report or voting. I recommend that to colleagues.

The committee adjourned.

temps à autre, sur approbation du Sénat, un comité sénatorial soit formé auquel seraient nommés des citoyens. Ainsi, ces derniers pourraient participer au débat et interroger d'autres citoyens et des témoins, sans toutefois, bien sûr, participer à la rédaction de notre rapport ou au vote. C'est ce que je recommande aux collègues.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

91
C 29
R 75



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du Comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, June 6, 2001 (*in camera*)

Le mercredi 6 juin 2001 (à huis clos)

Wednesday, June 13, 2001

Le mercredi 13 juin 2001

Issue No. 9

Fascicule n° 9

First meeting on:
Bill S-13, the Royal Assent Act

Première réunion concernant:
Le projet de loi S-13, Loi sur la sanction royale



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuck	Kroft
Bryden	Losier-Cool
Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
DeWare	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuck	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
DeWare	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;

ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and

iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Extract from the *Journals of the Senate of May 2, 2001*:

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill S-13.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Extract from the *Journals of the Senate of May 9, 2001*:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-8, An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Bill be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)(f)

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé B:

i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;

ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et B en faire rapport au besoin; et

iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extrait des *Journaux du Sénat du 2 mai 2001*

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Extrait des *Journaux du Sénat du 9 mai 2001*

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Journals of the Senate of May 9, 2001*:

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That 86(1)(r) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Senate Committee on Defence and Security" with the words "Senate Committee on National Security and Defence".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the motion be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Extrait des *Journaux du Sénat* du 9 mai 2001

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe,

Que l'alinéa 86(1)r) du *Règlement du Sénat* soit modifié en remplaçant les mots «Comité sénatorial de la défense et de la sécurité» par les mots «Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la motion soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2001
(10)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Rossiter and Stratton (14).

Other senators present: The Honourable Senators Hays and Kenny (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 13, 2001
(11)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules, and Orders met at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Poulin, Rossiter and Stratton (15).

Other senator present: The Honourable Senator Kenny (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to the consideration of Bill S-13, the Royal Assent Act, as referred to the committee on May 2, 2001.

After debate,

It was agreed that further consideration be adjourned until the next meeting of the committee.

The committee proceeded to the consideration of Bill S-8, An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established in the Constitution of Canada, as referred to the Committee on May 9, 2001.

After debate,

It was agreed that further consideration be adjourned until the next meeting of the committee.

The committee proceeded to the consideration of the motion of the Honourable Senator Kenny, as amended (Defence and Security Committee), referred to the committee on May 31, 2001.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2001
(10)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 12 h 10, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Rossiter et Stratton (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hays et Kenny (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 13 juin 2001
(11)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à 12 h 10 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Poulin, Rossiter et Stratton (15).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kenny (1).

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine le projet de loi S-13, Loi sur la sanction royale, qui lui a été renvoyé le 2 mai 2001.

Après discussion,

Il est convenu de poursuivre l'examen du projet de loi à la prochaine réunion du comité.

Le comité examine ensuite le projet de loi S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada, qui lui a été renvoyé le 9 mai 2001.

Après discussion,

Il est convenu de poursuivre l'examen du projet de loi à la prochaine réunion du comité.

Pour terminer, le comité examine la motion de l'honorable sénateur Kenny telle que modifiée (Comité de la défense et de la sécurité), qui lui a été renvoyée le 31 mai 2001.

After debate.

It was agreed that further consideration be adjourned until the next meeting of the committee.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Après discussion.

Il est convenu de poursuivre l'examen de la motion à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 13, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, to which was referred Bill S-13, respecting the declaration of Royal Assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament; and Bill S-8, to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada, met this day at 12:10 p.m. to give consideration to the bills and to examine changing the name of the Standing Senate Committee on Defence and Security.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, today we are dealing with the Royal Assent bill that has been referred to us by the Senate, now numbered Bill S-13. Everyone gets a passing grade if they can tell me all the previous numbers of the same legislation back to 1983.

I hope we will also have time to deal with Bill S-8, which is on the motion of Senator Joyal, and essentially deals with the role of the Senate and the engrossment of an additional role for the Senate in various pieces of legislation where reference at the moment is now only to the House of Commons.

If there is time, we will deal with the motion of Senator Kenny, who wants to change the name of the committee of which he is now the chair to "Defence and National Security." In other words, he wants to add the word "national" before the word "security."

Without further ado, Senator Lynch-Staunton, the proposer of the current Bill S-13, the Royal Assent bill, is here. I should like to go in the ordinary way to him to add comments and to direct the attention of the committee to the way in which he believes we should respond to the motion.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Chairman, I do not have anything to add to what has already been said both here and in the chamber on what is in the bill. It preserves the current way of doing Royal Assent and adds an alternative that can be used on occasions that would arise when the Governor General or a judge was unavailable, or if we had emergency legislation such as back-to-work legislation that had to be given Royal Assent immediately. The alternative method would replace drawing both chambers together and following the usual procedure.

The last time we spoke about this matter, we agreed that we might get together with the House of Commons, since Royal Assent does not belong to the Senate. In the Constitution it is part of Parliament — the Crown being part of Parliament. I think that is where we should be headed now. We should get their views on this matter. We can form a common view, if they accept this procedure, and we can take it from there.

The Chairman: That is a most interesting suggestion. We have two choices if we follow that suggestion. One would be to report the bill to the Senate for approval of it in whatever form it wishes.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 13 juin 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, auquel a été renvoyé le projet de loi S-13, Loi relative aux modalités d'octroi par le Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les Chambres; et le projet de loi S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada, se réunit aujourd'hui à 12 h 10 pour examiner ces projets de loi et étudier le changement de nom du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, aujourd'hui nous allons examiner le projet de loi sur la sanction royale qui nous a été renvoyé par le Sénat et qui porte maintenant le numéro S-13. Tout le monde recevra une bonne note si on peut me dire tous les numéros précédents de la même loi depuis 1983.

J'espère que nous aurons également le temps de traiter du projet de loi S-8, qui fait suite à la motion du sénateur Joyal, et traite essentiellement du rôle du Sénat de sorte à lui conférer une participation égale à celle de la Chambre des communes dans certaines dispositions législatives.

Si nous avons le temps, nous traiterons de la motion du sénateur Kenny, qui veut modifier le nom du comité qu'il préside à l'heure actuelle pour qu'il devienne le Comité de la «défense et de la sécurité nationale». Autrement dit, il veut ajouter l'adjectif «nationale» après le mot «sécurité».

Sans plus tarder, je cède la parole au sénateur Lynch-Staunton, qui a proposé le projet de loi S-13, Loi sur la sanction royale. J'aimerais lui demander de nous faire part de ses commentaires et d'attirer l'attention du comité sur la façon dont à son avis nous devrions donner suite à la motion.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le président, je n'ai rien à ajouter à ce qui a déjà été dit ici et à la Chambre sur la teneur de ce projet de loi. Il préserve les modalités actuelles d'octroi de la sanction royale et prévoit une procédure de rechange qui peut être utilisée lorsque le Gouverneur général ou un juge ne sont pas libres, ou en cas de loi qui doit être adoptée de toute urgence comme une loi de retour au travail qui doit recevoir immédiatement la sanction royale. La procédure de rechange remplacerait la réunion des deux Chambres et la marche à suivre habituelle.

La dernière fois que nous avons parlé de cette question, nous avons convenu de nous réunir peut-être avec la Chambre des communes, étant donné que la sanction royale n'appartient pas au Sénat. Dans la Constitution, elle fait partie du Parlement — la Couronne faisant partie du Parlement. Je pense que c'est ce que nous devrions faire maintenant. Nous devrions obtenir leur point de vue sur cette question. Nous pouvons établir une opinion commune, s'ils acceptent cette procédure, et partir de là.

Le président: C'est une proposition très intéressante. Nous avons deux choix si nous adoptons cette proposition. L'un consisterait à faire rapport du projet de loi au Sénat pour qu'il

send it to the House and then request a conference under the rules. Alternatively, with the approval of the committee, some of us could approach the House informally, as Senator Lynch-Staunton and I did in the last Parliament, and discuss what they would consider a viable way to proceed with amendments to the practice of Royal Assent that we now have.

I invite your comments and then comments of colleagues as to this way of proceeding. This is not taking anything for granted with respect to the substance of the bill.

Senator Lynch-Staunton: I prefer that the Senate take a vote on it, but out of courtesy to the House I would not be at all averse to going to the House first and canvassing their views.

The Chairman: In the same way as we did last time?

Senator Lynch-Staunton: Yes, although perhaps a little more formally this time. Last time, it was an informal meeting. This time it would be on instruction of the committee to meet and report back. I hope that they could do the same thing on their side.

Senator Di Nino: Could you share with us the results of the last consultation?

The Chairman: At the meeting were Peter Milliken, Bill Blaikie of the NDP and a third person whose name I do not recall from the House side, and Senator Lynch-Staunton and I, and a third person from the Senate. My memory is that the three people from the House side said that they agreed with the principle of a summary procedure so long as nothing was done to interfere with the current procedure. The government would have the option on how to proceed. They agreed that there should be a formal Royal Assent at least once, and some of them thought twice, in every calendar year or parliamentary year.

We went through the bill line by line and discussed it. They suggested that we send them the bill in its current form and they would discuss it with their colleagues in their caucus.

At that point, we in this committee had some differences of view on Royal Assent. Senator Grafstein was particularly articulate in his views and there were others who made other comments. The result was that we did not have a Senate view that we could send them. That is where we sit today. We have a draft bill, and they think it is an advance on the current practice, but until we have a unified position in dealing with the House, I do not think they will take much time with us on Royal Assent.

Moving on to discuss the bill itself, some points have been made by Senator Lynch-Staunton. You have before you a memorandum prepared by our researcher, James Robertson. He goes through the background, which is familiar to many of you, then presents various proposals that go back to Senator Frith,

l'approuve sous la forme qu'il souhaite, l'envoie à la Chambre et demande alors une conférence en vertu du Règlement. Ou alors, avec l'approbation du comité, certains d'entre nous pourraient faire des démarches informelles auprès de la Chambre, comme le sénateur Lynch-Staunton et moi-même l'avons fait lors de la dernière législature, afin de discuter de ce qu'elle considérerait comme un moyen viable de modifier l'usage de la sanction royale tel qu'il existe à l'heure actuelle.

J'attends vos commentaires et ceux de vos collègues sur cette façon de procéder. On ne tient rien pour acquis en ce qui concerne le fond du projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je préfère que le Sénat vote là-dessus, mais par courtoisie envers la Chambre je n'ai aucune objection à ce que l'on demande d'abord l'opinion de la Chambre.

Le président: De la même façon que nous l'avons fait la dernière fois?

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, peut-être un peu plus officiellement cette fois-ci car la dernière fois il s'agissait d'une rencontre informelle. Cette fois-ci, cette rencontre aura lieu sur l'instruction du comité de se réunir et de faire rapport. J'espère qu'ils pourront faire la même chose de leur côté.

Le sénateur Di Nino: Pourriez-vous nous communiquer les résultats de la dernière consultation?

Le président: Ont assisté à cette réunion Peter Milliken, Bill Blaikie, du NPD, et une troisième personne de la Chambre dont je ne me rappelle pas le nom, et le sénateur Lynch-Staunton et moi-même ainsi qu'une troisième personne du Sénat. Si je me souviens bien, les trois personnes de la Chambre ont dit qu'elles approuvaient le principe d'une procédure sommaire tant qu'on ne touche pas à la procédure en vigueur à l'heure actuelle. Le gouvernement aurait l'option de décider de la façon de procéder. Ces gens ont convenu qu'il devrait y avoir une sanction royale officielle au moins une fois chaque année civile ou chaque année parlementaire et certains ont même proposé deux fois.

Nous avons étudié le projet de loi ligne par ligne et nous en avons discuté. Ils ont proposé que nous leur envoyions la version actuelle du projet de loi et ont dit qu'ils en discuteraient avec leurs collègues à leur caucus.

À ce stade, certaines divergences d'opinions étaient exprimées au sein du présent comité au sujet de la sanction royale. Le sénateur Grafstein avait des opinions particulièrement arrêtées à ce sujet et d'autres sénateurs ont fait d'autres commentaires. C'est pourquoi nous n'avions pas une position unanime de la part du Sénat à transmettre à la Chambre. C'est là où nous en sommes aujourd'hui. Nous avons un avant-projet de loi, et ils considèrent qu'il s'agit d'un progrès par rapport à la pratique en vigueur, mais jusqu'à ce que nous ayons une position unanime pour ce qui est de traiter avec la Chambre, je ne crois pas qu'ils consacreront beaucoup de temps à étudier avec nous la sanction royale.

En ce qui concerne le projet de loi proprement dit, certains points ont été présentés par le sénateur Lynch-Staunton. Vous avez devant vous une note d'information préparée par notre attaché de recherche, James Robertson. Il y explique le contexte, que beaucoup d'entre vous connaissent, puis présente diverses

the McGrath committee, Bill S-19, and previous versions of the current legislation.

Some colleagues will not have had a chance to see this document because it was circulated only yesterday. Therefore, perhaps James could take us through key issues rather than the document itself. What are the key issues that we should address in this legislation?

Mr. James Robertson, Researcher, Library of Parliament: The suggestion in this bill, as the briefing note indicates, goes back many years in Canada. It is a question of whether the traditional Royal Assent ceremony that is currently carried out in the Senate chamber by the Governor General or, more commonly, by her deputy, should be continued in its present format or whether there should be some alternative provided. Several other jurisdictions that trace their roots to the British Parliament, such as Australia and New Zealand, have not continued this traditional ceremony. They have adopted a more expeditious route of an exchange of messages by document.

The current ceremony is, however, an important part of the legislative process in Canada. It highlights the fact that the Parliament of Canada consists of the Governor General, the Senate and the House of Commons. Concerns have been expressed that to eliminate the ceremony altogether, or to have it only two or three times a year, would diminish the importance of the Senate and allow the media and the public to forget that the Senate plays an integral part in the legislative process.

At the same time, suggestions have been made by Senator Grafstein and others that the ceremony could be enhanced rather than eliminated by turning it into more of an educational mechanism to educate viewers on CPAC or people in the galleries on exactly what the bills are that are being assented to.

The point has been made by supporters of the bill that while they think the current Royal Assent ceremony is important, it is sparsely attended, certainly by members of the House and often even by members of the Senate. That is partly due to the timing of it. That is partly due to the fact that the ceremony is not attended frequently by the Governor General because of other commitments. However, there are other ways in which it could be handled. Perhaps by having it only two or three times a year, it could be enhanced and turned into a much more ceremonial and symbolic occasion.

Those are some of the issues that have been raised in connection with the previous versions of the bill.

The Chairman: Certainly, the judges are clear that they believe that the Royal Assent, where they are called upon to act as Deputy Governor General, is an interference with their work. In some ways, the notion of a conflict of interest has arisen. They have to interpret the law. What are they doing approving it? That does not trouble me in the slightest, but one hears that notion.

propositions qui remontent jusqu'au sénateur Frith, le Comité McGrath, le projet de loi S-19, et des versions précédentes de la loi actuelle.

Certains collègues n'auront pas eu l'occasion de prendre connaissance de ce document parce qu'il n'a été distribué qu'hier. Par conséquent, James pourrait peut-être nous expliquer les éléments clés dont nous devrions traiter dans ce projet de loi.

M. James Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Les mesures proposées par ce projet de loi, comme la note d'information l'indique, remontent à de nombreuses années au Canada. Il s'agit de déterminer si la cérémonie traditionnelle de la sanction royale qui se déroule à l'heure actuelle au Sénat sous la direction du Gouverneur général ou plus souvent, de son suppléant, devrait être maintenue sous sa forme actuelle ou s'il y aurait lieu de prévoir une procédure de rechange. Plusieurs autres pays dotés d'un système parlementaire de type britannique, tels que l'Australie et la Nouvelle-Zélande, n'ont pas conservé cette cérémonie traditionnelle. Ils ont adopté un moyen plus rapide d'échange de messages par document.

Cependant, la cérémonie actuelle est un important aspect du processus législatif au Canada. Elle souligne le fait que le Parlement du Canada se compose du Gouverneur général, du Sénat et de la Chambre des communes. On a exprimé la crainte que l'élimination pure et simple de la cérémonie, ou la tenue de la cérémonie seulement deux ou trois fois par année, diminue l'importance du Sénat et permette aux médias et au public d'oublier que le Sénat fait partie intégrante du processus législatif.

Parallèlement, le sénateur Grafstein et d'autres sénateurs ont proposé que la cérémonie soit améliorée au lieu d'être abandonnée en la transformant en un mécanisme destiné à informer les téléspectateurs de la chaîne parlementaire ou les membres des tribunes de la teneur exacte des projets de loi soumis à la sanction royale.

Les partisans du projet de loi ont fait valoir que bien qu'ils estiment que la cérémonie actuelle de la sanction royale soit importante, l'assistance à la cérémonie est souvent clairsemée et que peu de députés et souvent même de sénateurs y assistent. Cela est attribuable en partie au moment où elle se tient. Cela est attribuable en partie au fait que souvent le Gouverneur général, à cause d'autres engagements, n'assiste pas à la cérémonie. Cependant, il y aurait d'autres façons de procéder, peut-être en la tenant seulement deux ou trois fois par année et en la transformant en une occasion beaucoup plus cérémoniale et symbolique.

Voilà donc certaines des questions qui se sont posées, notamment relativement aux diverses versions précédentes du projet de loi.

Le président: Les juges estiment de façon très claire que cette sanction royale, lorsqu'ils sont appelés à agir en qualité de Gouverneur général suppléant, est une espèce d'ingérence dans leur champ. D'une certaine manière on a même parlé de conflits d'intérêts. Ils sont là pour interpréter la loi. Pourquoi les voit-on subitement ici la promulguer? Moi ça ne me gêne pas du tout, mais c'est ce qu'on a entendu dire ici et là.

Senator Lynch-Staunton: On that note, tomorrow a Royal Assent ceremony is scheduled for five o'clock, with the Governor General in attendance. The only reason the Governor General is coming is that no judge of the Supreme Court will come, since one of the bills to be given assent to is in amendment of the Judges Act, in which they find their salary increases. The Governor General is replacing a member of the Supreme Court.

The House will have gone home by that time, so there will be very sparse attendance from the House side. It will be the end of our last day here, I believe. Our attendance will not be what it should be. It is in cases like that where I think a written declaration saves the embarrassment of having the Royal Assent ceremony conducted in such a manner that does not enhance its key role in the parliamentary system.

If the formula suggested here does not satisfy, I hope we will not spend too much time on it. The more I think of it, the more it would be valuable to get together with members on the House side to explore with them alternatives that could be agreed upon other than the ones offered here, while maintaining the ceremony as we know it. That is a key component of the bill.

The Chairman: My inhibition has been that, in taking a variety of views, I find that difficult advocacy. It is to be hoped that we could have a very substantial common view with the flexibility to respond to their views and interests before we sit down with them. I am eager to hear from honourable senators.

Senator Grafstein: Let me deal with it in reverse order. To have a conference without a view that the bill is acceptable, without a clear or overwhelming consensus, to my mind is shooting ourselves in the foot. That is not an appropriate way to prepare for a conference with the other House.

Second, there is a bias in the other house against the Senate. There is a bias about walking over here. There is a bias against attending at a Royal Assent ceremony. There is a bias in favour of the Senate being invisible. In addition, three cabinet ministers have suggested that the monarchy should be abolished and, in addition to that, a number have said from time to time that the Senate should be abolished. To my mind, it is not appropriate to deal with this matter as if they are equal parties coming to this conference with an open mind, unless we take the position of Senator Lynch-Staunton and say, "Let us make this efficient. Let us collapse the event as best we can."

I start from an entirely different premise. My premise is that we need greater symbols, active symbols of unity. Therefore, I have no problem in suggesting that the Governor General attend here on a much more regular basis. Her constitutional duty, first and foremost, is her responsibility for Royal Assent. She has only two constitutional duties: first, Royal Assent, and second, to deal with changes of government, cabinet. The rest of it is in the area of symbolism. I look at this as saying that the more she attends here, the more visibility is given to the Senate, the more visibility is

Le sénateur Lynch-Staunton: À ce sujet, je rappelle qu'il y a demain une cérémonie de sanction royale à 17 heures, en présence de la Gouverneure générale. La présence de la Gouverneure générale s'explique du fait qu'aucun juge de la Cour suprême ne sera présent, puisque l'un des projets de loi est précisément un amendement à la Loi sur les juges, et en l'occurrence une augmentation de salaire. La Gouverneure générale remplace donc quelqu'un de la Cour suprême.

La Chambre aura déjà ajourné à ce moment-là, il n'y aura donc pas beaucoup de députés présents. Ce sera notre dernière journée ici, si je ne me trompe. C'est exactement dans ce genre de cas qu'une déclaration écrite pourrait nous éviter la situation embarrassante d'une sanction royale conduite dans des conditions qui ne rehaussent pas son image ni son rôle au sein du système parlementaire.

Si la formule proposée ici n'est pas satisfaisante, ne nous y attardons pas trop longtemps. Plus j'y pense, plus je trouve qu'il serait intéressant de rencontrer des députés pour discuter d'autres solutions que celle qui est proposée ici, et qui conserveraient la cérémonie telle que nous la connaissons. Je pense que c'est une dimension importante du projet de loi.

Le président: Ce qui m'a gêné c'est qu'en entendant tous les points de vue possibles, j'ai trouvé cela difficile à défendre. Essayons donc d'avoir une position commune assez solide, avec suffisamment de marge de manoeuvre pour qu'un consensus se dégage avant que nous ne rencontrions les députés pour répondre à leur proposition. Mais je tiens d'abord à entendre le point de vue de tous les honorables sénateurs.

Le sénateur Grafstein: Je vais prendre tous ces points dans l'ordre inverse. Rencontrer les députés sans savoir d'abord si nous sommes d'accord avec le projet de loi, sans qu'un consensus clair et indubitable se soit dégagé, va à mon avis contre nos intérêts. Ce n'est pas comme cela qu'il faut se préparer à une réunion avec les représentants de l'autre endroit.

Deuxièmement, on sait que l'autre endroit nourrit certains préjugés à l'égard du Sénat. Cela se sent dans la façon dont ils se rendent ici. D'une certaine manière ils sont souvent opposés à l'idée de participer à la sanction royale. Ils voudraient que le Sénat soit aussi invisible que possible. De plus, les ministres ont déjà proposé l'abolition de la monarchie, et même, certains d'entre eux répètent de temps en temps qu'il faudrait aussi se débarrasser du Sénat. À mon avis, il ne serait pas bon de supposer qu'ils viennent à cette conférence l'esprit ouvert, sans préjugé à notre égard, à moins que nous ne prenions la position du sénateur Lynch-Staunton, à savoir: Soyons efficaces, et rendons-nous à cette conférence en formation serrée.

Moi j'ai un point de vue complètement différent. J'estime que nous avons besoin de plus de symboles, et notamment de symboles de notre unité. Je n'ai aucune difficulté à proposer que la présence du Gouverneur général soit prévue de façon plus régulière. Son devoir, par la Constitution, est avant tout un devoir et une responsabilité en matière de sanction royale. La Constitution lui impose deux charges: d'abord, la sanction royale, et deuxièmement, les changements de gouvernement, le Conseil des ministres. Tout le reste est de l'ordre du symbolique. Plus elle

given to instruments of national unity, and the more visibility is given to the role of the Senate in the constitutional framework. We get the symbols to match the action, as opposed to saying "Here is the symbol and here is the action," as if the two were disconnected.

There is a disconnection in people's mind. They do not know about the Royal Assent ceremony. They do not know about the role of the Governor General and the role of the Senate. To remove those minimalist things that we do to heighten our visibility is to agree with those who say that we should disappear, or roll over.

I start with an entirely different premise from Senator Lynch-Staunton. I say that because he and I have been jousting about this. I start by saying that the Governor General representing the Crown is a very important constitutional, legal responsibility. It is more than the Speech from the Throne. Nothing is more important than her responsibility for Royal Assent. It is in the Constitution.

Here is the argument against it: It is inefficient; it requires people to walk from one building to another, and it requires them to show up; it happens at five o'clock, so no one is there. I agree with those arguments, but it is a question of organization. If we had the Royal Assent ceremony regularly on Wednesdays at one o'clock, there would be greater attendance. The chamber would be full. There is no reason why we cannot schedule the Royal Assent ceremony at one o'clock.

The Chairman: We could not have this meeting or lunch.

Senator Grafstein: We conduct the Royal Assent ceremony at five o'clock because of the organization of business between the two Houses. We are cramming up and getting things through in the last two days, and then we have Royal Assent to put the rubber stamp on it. We could say to the government, "By the way, if you want to have Royal Assent, you had better go through all those machinations on or before one o'clock on Wednesday of the last week, because that is when we will have Royal Assent. If you miss that date, there will be no Royal Assent until next September." Government would then reorganize itself, and so would we.

If one wants to be efficient, that is fine. I will stand back. On the other hand, one may want to take a serious look at the role of the Senate and the role of the Crown's representative in the Senate. As senators have suggested, with CPAC we have a magnificent vehicle to publicize all these ceremonial matters and to act in an educational capacity as to what the Senate does and what is contained in the bills. How many people really know, other than the salary bill, what we have been doing in the last two or three weeks? The general public does not know. There is no general understanding of it.

sera présente parmi nous, plus cela donnera de visibilité au Sénat, plus cela donnera de visibilité également aux symboles de l'unité nationale, et au rôle du Sénat dans ses fonctions définies par la Constitution. Il faut des symboles qui soient en rapport avec les actes, au lieu de dire voilà le symbole et voilà l'acte, qui lui correspond, comme si les deux étaient sans rapport.

Or dans l'esprit de beaucoup de gens ça n'est pas réuni. Ils ne connaissent pas la cérémonie de la sanction royale. Ils ne savent pas non plus quel est le rôle du Gouverneur général, ni du Sénat. Nous débarrasser de ces éléments de détails qui, par ailleurs, rehaussent notre visibilité, consisterait à donner raison à ceux qui demandent que l'on supprime notre Chambre, c'est en quelque sorte nous incliner.

Je pars donc sur des bases complètement différentes de celles du sénateur Lynch-Staunton. Je le répète, car lui et moi avons déjà rompu quelques lances à ce sujet. Pour moi, le Gouverneur général représente la Couronne, c'est une responsabilité constitutionnelle importante, une responsabilité sur le plan du droit. C'est beaucoup plus que le simple discours du Trône. Sa responsabilité en matière de sanction royale est des plus importantes. C'est fixé par la Constitution.

L'argument opposé serait celui-ci: ça n'est pas une procédure très efficace, il faut demander à des gens de se rendre d'un édifice à l'autre, on a besoin de leur présence; et c'est à 17 heures, à un moment où il n'y a plus personne. Je suis d'accord avec cela, mais c'est une question à ce moment-là d'organisation. Il suffirait d'avoir une sanction royale régulièrement tous les mercredis à une heure de l'après-midi, et il y aurait beaucoup de monde. La chambre serait pleine. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas prévoir la sanction royale à 13 heures.

Le président: À ce moment-là, nous n'aurions pas pu avoir cette réunion, ni même déjeuner.

Le sénateur Grafstein: La raison pour laquelle c'est prévu à 17 heures tient à une question d'organisation et de coordination des deux Chambres. Nous essayons d'inscrire le plus de choses possible à notre programme au cours des deux dernières journées, et ensuite nous avons la sanction royale pour approuver ce que nous avons pu adopter. Mais on pourrait toujours dire au gouvernement que s'il tient à sa sanction royale, il fait mieux de se presser un peu pour être prêt à 13 heures le mercredi de la dernière semaine, car c'est à ce moment-là que nous avons l'intention de procéder. Si le rendez-vous est manqué, la sanction royale sera reportée au mois de septembre. Le gouvernement s'organiserait, et nous également.

Si vous voulez simplement un peu plus d'efficacité, très bien. Je me retire à ce moment-là du jeu. D'un autre côté, on peut se poser des questions un peu plus graves sur le rôle du Sénat, et le rôle du représentant de la Couronne au Sénat. Comme les sénateurs l'ont déjà dit, la chaîne parlementaire est un véhicule excellent pour faire la publicité de ces cérémonies, et pour jouer pleinement notre rôle éducatif relativement à l'action du Sénat et au contenu des projets de loi. Combien de Canadiens savent, en dehors de la question des salaires, ce que nous avons fait ces deux ou trois dernières semaines? De façon générale la population l'ignore. Et de façon générale on ne comprend pas très bien ce que nous faisons.

I think it is important for us to use this event. Royal Assent was meant originally to demonstrate to the public at large that the Queen or the King was coming to add her or his name to a bill that, in fact, would then be promulgated. There would then be a royal proclamation of the bill, all with a view to educating the public as to what was in the law, based on the constitutional premise that ignorance of the law is no defence. That is how it started. I am encapsulating a lot of constitutional history and catchwords, but that is what it is all about.

My view is that we can reorganize ourselves better and smarter. I hate this process of having to cram things through at five o'clock or six o'clock on a Thursday night. If we make this a condition, we would be forced to reorganize ourselves better. Because we do not, we relegate Royal Assent to another sort of administrative function. However, it is not an administrative function. If we treat it as an administrative function, we are then treating ourselves as administrators and not legislators.

I have made this argument before. I have a detailed series of amendments that try to give a counter-version to this. I am prepared to table them if there is a desire for me to do so. However, I do not want to continue to be the odd man out on this matter, Mr. Chairman.

The Chairman: Could you address yourself, Senator Grafstein, to the reason why Canada should be different in this respect from the U.K., for example, or from Australia or New Zealand?

Senator Grafstein: Let us lay aside New Zealand for the moment. I have not looked at that situation. Australia, however, has always had a strong anti-monarchist streak. As a matter of fact, the country is divided 50-50. There has always been a strong republican streak. Any limiting of a symbol of the monarchy has been a means of reducing friction in the legislatures. There is a reason for such a diminishment in Australia; however, in England there is no reason necessarily to do that because the Queen is there. The Queen attends in her person. The Queen as a symbol of national unity is entrenched in the public mind.

However, the idea of the monarchy as it relates to Canada is still a dicey question. I am not a monarchist. I do not want people to believe I am promoting the monarchy. I am promoting symbols of national unity that are helpful as opposed to harmful. To this juncture, I cannot think that monarchy still represents an important symbol of national unity. I am an indifferent monarchist in that sense.

Yesterday was a perfect example. It is so difficult to get Parliament to agree on one thing as a question of one unified vision of the country. Yesterday I had a big problem with my little poet laureate bill where Parliament wanted to have two poets laureate, one French, one English. I would rather see the bill die. If we cannot have one poet laureate at a time representing one vision of the country, I would rather see the bill die. It has been

Voilà pourquoi il est important que nous utilisions cette sanction royale qui, à l'origine, était là pour faire la démonstration auprès de la population de ce que le roi ou la reine se déplaçait pour apposer son nom au bas d'un projet de loi, qui est ensuite promulgué. On passait alors à la proclamation royale du projet de loi, tout ça dans une visée éducative de la population, relativement au contenu de la loi, et parce que la Constitution prévoit que nul n'est censé ignorer la loi. Voilà comment les choses ont débuté. Je rassemble ici en peu de mots ce qu'a été le déroulement de notre histoire constitutionnelle, je cite ici et là des termes qui frappent, mais c'est en gros ce qui s'est passé.

À mon avis, nous pouvons nous réorganiser, de façon plus intelligente. Je déteste l'idée d'avoir à comprimer tout cela entre cinq et six heures un jeudi soir. Si nous imposons nos conditions, nous serons également nous-mêmes obligés de nous réorganiser. Mais comme nous ne faisons rien, nous ramenons la sanction royale au niveau de n'importe quelle fonction administrative. Je répète que ça n'est pas quelque chose de simplement administratif. Si nous en faisons une fonction administrative, nous nous ramenons nous-mêmes au rang des administrateurs et nous ne sommes plus des législateurs.

J'ai déjà expliqué cela par le passé. J'ai toute une série d'amendements qui essayent de proposer une autre version du projet de loi. Je suis prêt à les déposer si on me le demande. Mais je ne veux pas non plus continuer à faire cavalier seul là-dessus, monsieur-le président.

Le président: Pourriez-vous nous dire, sénateur Grafstein, pourquoi le Canada devrait agir différemment du Royaume-Uni, par exemple, ou de l'Australie ou de la Nouvelle-Zélande?

Le sénateur Grafstein: Laissons de côté le cas de la Nouvelle-Zélande pour le moment. C'est un cas que je n'ai pas étudié. Pour l'Australie, cependant, on y constate depuis toujours l'existence d'une tendance opposée à la monarchie très forte. De fait, le pays est divisé à peu près à parts égales sur ce sujet. Il y a toujours eu un fort mouvement républicain. Et pour réduire les tensions dans les assemblées législatives, on a cherché à affaiblir les symboles de la monarchie. En Australie ça s'explique; cependant, en Angleterre, où il y a une reine, il n'y a aucune raison qu'on en arrive là. C'est-à-dire que la reine est présente en personne. La reine, comme symbole de l'unité nationale, est bien aussi comprise par l'opinion publique.

Mais pour le Canada, l'idée de la monarchie reste une question assez sensible. Je ne suis pas monarchiste. Je ne veux pas que l'on croie que je veuille faire ici l'apologie de la monarchie. Je veux simplement renforcer les symboles de l'unité nationale, dans la mesure où cela peut être utile. Et ici, je ne pense pas que la monarchie représente encore un symbole important de notre unité nationale. Dans ce sens je suis un monarchiste assez indifférent.

Hier nous en avons eu un exemple parfait. Il est bien difficile d'obtenir que le Parlement parle d'une seule voix dès qu'il est question de l'idée que l'on se fait de l'unité du pays. Hier j'ai eu beaucoup de mal avec mon projet de loi relatif au poète officiel, le Parlement demandant qu'il y en ait deux, un de langue française, et l'autre de langue anglaise. Dans ces conditions, je préfère carrément abandonner mon projet de loi. Si nous ne pouvons avoir

passed through and I am still fighting a rearguard action, but I have support from all parties, except the Bloc, which does not want to have a single vision of the country, and will fight it tooth and nail.

Yesterday, again, we had another debate on the pay bill, with a corresponding diminution of the Senate, relegating the Senate to a second-class character. The government would like this bill, no question about it, because it is inconvenient and all things. Quite frankly, some elements of the government would like the Senate to go away or wither away. If the government of the day wants to do that, so be it, but let it do it front and centre, not by a death of 1,000 little wounds.

Wherever we get a chance to display a big-time symbol, I think that would be terrific. There could be a great educational show. Her Majesty's representative comes and grants Royal Assent to the bills on CPAC; the chairman of each committee explains what each bill is all about. It could be done four times a year. It would be great for the Senate, the country and for education. It would be a great tool for unifying the country.

The Chairman: Thank you for putting your views so clearly to the committee.

[Translation]

Senator Poulin: For six years, I have been taking a position on this issue both within our Liberal caucus and at the meetings of the Committee on Internal Economy. I have also taken a stand in the Senate Chamber, and I adopted the same philosophy as that of Senator Grafstein.

I will not repeat all of Senator Grafstein's arguments, because I could not present them as well as he did; however, we should remember that three years ago we did a study using focus groups to get a better idea about the public perception of the Senate.

One of the key conclusions was the misinformation about the entire parliamentary system. Following this study, we gave the Committee on Internal Economy two tasks: to become more transparent and accessible, and to try to identify the key events that would enable us to produce information in an efficient, simple and organized way with certain of our partners such as Government House and the House of Commons. The idea was to ensure that we would create events that would allow us to better inform all Canadians and other countries, to show them who we are as parliamentarians and legislators.

For these reasons, I am in favour of reviewing the tradition, and I thank Senator Lynch-Staunton for forcing us to do that. His initiative has given rise to a very healthy discussion.

The Senate must be better organized in order to be more effective. We must ensure that the other players involved, because we are not alone in this, are committed to our objective of making the institution more transparent, and particularly providing

un poète officiel, correspondant à une vision unitaire du pays, je préfère abandonner mon projet. Il a été adopté, mais je continue à mener des combats d'arrière-garde, en dépit de l'appui de tous les partis, excepté le Bloc, qui ne veut pas d'une vision unitaire du pays, et qui est prêt à se battre bec et ongles là-dessus.

Hier, encore, nous avons débattu du projet de loi sur nos traitements, avec là encore une diminution pour le Sénat, ce qui une fois de plus le relègue au second plan. Le gouvernement tient à son projet de loi, cela ne fait aucun doute, en raison des difficultés qu'il crée, et cetera. Au sein du gouvernement, il y a même des gens qui voudraient tout simplement se débarrasser du Sénat, ou le laisser mourir de sa belle mort. Si c'est bien ce que veut le gouvernement du jour, très bien, mais que ça se fasse de façon franche et carrée, au lieu de nous faire mourir à petit feu.

Mais partout où nous pouvons jouer des symboles, il faut saisir l'occasion. Il y a là quelque chose d'éducatif qu'il ne faut pas rater. La représentante de Sa Majesté se déplace, appose la sanction royale au projet de loi, tout cela sur la chaîne parlementaire; chaque président de comité explique le contenu du projet de loi. On pourrait faire cela quatre fois par an. Pour le Sénat, ce serait merveilleux, en même temps que pour l'éducation de nos concitoyens. Ce serait certainement un outil fabuleux d'unification.

Le président: Merci d'avoir bien exposé votre point de vue au comité.

[Français]

Le sénateur Poulin: Depuis six ans, je prends position tant à notre caucus libéral qu'à nos réunions de la régie interne. J'ai aussi pris position en Chambre, en adoptant la même philosophie que le sénateur Grafstein.

Je ne veux pas répéter toute l'argumentation du sénateur Grafstein parce que je ne pourrais pas la présenter aussi bien, mais il faudrait se rappeler qu'il y a trois ans nous avons effectué une étude à l'aide de groupes de consultation pour mieux connaître la perception du public face au Sénat.

Une des conclusions clés était la désinformation concernant tout le système parlementaire. Après cette étude, nous nous étions donné au comité de la régie interne deux objectifs: devenir plus transparent et plus accessible et essayer d'identifier les événements clés qui nous permettraient de développer l'information de façon efficace, simple, organisée, avec certains partenaires comme le Bureau du Gouverneur général et la Chambre des communes. Ceci pour s'assurer que l'on créait des événements qui donnaient l'occasion de mieux informer tous les Canadiens et les Canadiennes, ainsi que les autres pays, pour bien leur démontrer qui nous sommes en tant que parlementaires et législateurs.

Pour ces raisons, je suis en faveur d'une révision de la tradition et je remercie le sénateur Lynch-Staunton qui nous force à revoir cette tradition. Cela suscite une discussion très saine.

Il faut que le Sénat soit mieux organisé pour augmenter son efficacité. Il faut s'assurer que les autres joueurs, parce que nous ne sommes pas seuls dans le portrait, sont partie prenante de notre objectif, à savoir devenir plus transparent et surtout, profiter de

information by radio and television about the legislation we are studying and the entire context of the various bills.

Senator Gauthier: I agree with Senator Grafstein, and I agree even more with Senator Poulin. We come back to this question: "How can we make people aware of the work done by the Senate?" What can we do to educate Canadians and help them understand Parliament better?

To those who ask what difference there is between England and Canada, I would say that we are a federation, first and foremost. That is important, because there are 10 provinces in Canada with more power than in any other federation in the world. Our system is decentralized. Canadians are confused when asked what exactly senators do. We know that we work, but we do not say so. I wonder whether we are afraid to speak up.

I have already suggested that we stop granting Royal Assent in private. This is done publicly in the House of Commons, and yet we do it in secret in the Senate! I am talking about television and visibility. I have nothing against the bill, and I particularly like the idea of using this bill to promote a better understanding of how the Parliament of Canada works, and the role of the two Chambers.

I have already suggested CPAC. This is not a complicated matter. In the very near future we will be making a decision about broadcasting committee meetings and the Senate proceedings. In my view, it is essential that we start with the Senate, that we install cameras so that we can broadcast special events such as Royal Assent.

It is imperative that the Governor General be present and part of the proceedings. There must be someone from the Senate to explain to Canadians in both official languages exactly what is happening, what the objective is, and how the procedure works. That is important.

I do not want to prolong the debate, but at this stage I do not think a meeting between the committee and representatives from the House of Commons would be useful. We must make our decisions here, and I would be very surprised if there were any opposition. There may be some from the Bloc Québécois or a few others.

I was a member of Parliament for 22 years, and I can tell you that it was difficult to find enough MPs to go to the Senate for Royal Assent. I remember times when there was only one person in the Chamber and that was me! There was no one else! As the whip, I was there, but no one else was. It was neither inspiring nor proper. I think you understand what I mean, and I think we have an opportunity to do something very special and we should take advantage of it.

[English]

Senator Di Nino: I laid my cards on the table first, notwithstanding that I find Senator Grafstein's comments admirable. I disagree with him on this issue. Senator Lynch-Staunton's bill does not include the kind of occasional symbolic showing of

l'occasion pour informer, via la radio, via la télévision, des législations existantes, et de tout le contexte des différentes législations.

Le sénateur Gauthier: Je suis d'accord avec le sénateur Grafstein et je suis encore plus d'accord avec le sénateur Poulin. On revient à la question qui est: comment peut-on faire connaître le travail du Sénat? Comment peut-on se servir de nos interventions pour éduquer le public canadien à mieux comprendre le parlementarisme?

À ceux qui pourraient demander quelle est la différence entre l'Angleterre et le Canada, je répondrais que c'est une fédération ici, d'abord et avant tout. C'est important parce qu'il y a dix provinces au Canada qui ont plus de pouvoir que n'importe quelle autre fédération dans le monde. C'est décentralisé. Les Canadiens sont confus quand on leur demande ce que font au juste les sénateurs? On sait qu'on travaille, mais on ne le dit pas. Je ne sais pas si on a peur.

Je vous ai déjà suggéré d'arrêter de se cacher pour donner la sanction royale. On le fait publiquement à la Chambre des communes, on le fait en cachette chez nous! Je parle de la télévision, de visibilité. Je n'ai rien contre le projet de loi et, particulièrement, j'aime beaucoup l'idée qu'on utilise ce projet de loi pour favoriser une meilleure compréhension du fonctionnement du Parlement canadien, des deux Chambres et de leur message.

J'ai déjà suggéré le CPAC. Ce n'est pas compliqué. On va prendre une décision d'ici quelque temps pour la télédiffusion des séances des comités et à la Chambre du Sénat. Ce serait absolument essentiel, à mon avis, de commencer par la Chambre du Sénat, c'est-à-dire mettre en place des caméras pour pouvoir diffuser les événements spéciaux tels que la sanction royale.

Il est impératif que la Gouverneure générale soit présente et fasse partie de l'organisation. Il faut qu'il y ait quelqu'un du Sénat qui explique aux Canadiens ce qui se passe pour qu'ils puissent comprendre, dans les deux langues officielles, quel est l'objet, la procédure en cours et ce qui se passe. C'est important.

Je ne veux pas prolonger le débat, mais je ne pense pas qu'à cette étape-ci, une rencontre entre le comité et des représentants de la Chambre des communes soit utile. Il faut prendre nos décisions ici et je serais très surpris qu'il y ait de l'opposition. Il y en aura peut-être de la part du Bloc québécois ou de quelques autres.

J'ai été député pendant 22 ans à la Chambre des communes et je peux vous dire que c'était difficile de ramasser des députés pour venir au Sénat lors de la cérémonie de la sanction royale. En fait, je me rappelle d'occasions où il n'y avait qu'une personne en Chambre: moi! C'est tout! Le whip et personne d'autre. Ce n'était pas tellement inspirant ni très bien. Vous avez compris ce que je veux dire et je pense qu'on a une occasion de faire quelque chose de très spécial, alors on devrait en profiter.

[Traduction]

Le sénateur Di Nino: J'ai mis cartes sur table, bien que je trouve les observations du sénateur Grafstein admirables. Je suis cependant en désaccord avec lui sur cette question. Le projet de loi du sénateur Lynch-Staunton ne prévoit pas que l'on transforme

the unity and the value of the educational component of our responsibilities.

I suspect one of the reasons why the UK decided to do away with this symbolic gesture is that people felt it was not important enough to participate in, or attend, or that they no longer saw any value in it. If it was done every time or on a frequent basis, I fear that it would become an embarrassment, and that members both from our chamber and the other place would not attend.

I was struck by the comment made by Senator Grafstein in support, the thought that we should do things to inform Canadians and let them know the things that we do for the benefit of the public policy process and the benefit of Canadians. However, we should use substantive issues. We should do that in ways that have some meat attached. The symbolic value of Royal Assent, particularly the way in which it has been done in the last generation or two, adds no value. The objective discussed cannot be achieved by that action. I think we need something different. We will have an opportunity to discuss this when we talk about committees and the role of the Senate and all those issues that this committee has been charged with.

Senator Lynch-Staunton's bill says we should retain the ability to have Royal Assent from time to time. I agree that perhaps this could be done once or twice a year and that it be properly organized with the Governor General so that he or she can be here at that time and allow that to be the educational component. I am afraid it will not work if we retain it as a standard feature and will probably be embarrassed, as we are now, when these things occur in the Senate.

Senator Joyal: I know that Senator Lynch-Staunton certainly will be able to help us to clear the first point, which is the issue of the royal prerogative that has been raised. I do not know if that was addressed in the earlier presentation. It has been an issue mentioned in previous debates.

Senator Lynch-Staunton: Did we not receive a ruling from Senator Molgat on that when he was Speaker, to the effect that that could be resolved during committee hearings, or that the question should not stop the bill from proceeding?

The Chairman: It is part of our assignment to report back on the use of royal consent.

Senator Joyal: I wanted to know how to proceed with that. It is an important element and essential for the validity of what we are doing.

Second, I have a point of information. In previous discussions, when Senator Lynch-Staunton was in attendance, I mentioned the case in Federal Court where the constitutionality of judges acting here in place of the Governor General was raised. I wonder if that case has been resolved. The decision would be important to reinforce the bill or not, depending on the outcome of that case.

cette cérémonie en démonstration symbolique de l'unité du pays, ni en leçon portant sur nos responsabilités.

Une des raisons pour lesquelles le Royaume-Uni a décidé de supprimer ce symbole tient, à mon avis, au fait que pour beaucoup de gens ça n'était pas suffisamment important pour valoir le déplacement, et ils n'y accordaient plus une très grande valeur. Si cela finit par prendre trop d'importance, ou si ce genre de démonstration se répète trop fréquemment, cela risque de devenir embarrassant, et je suppose que certains membres des deux Chambres refuseront de s'y rendre.

J'ai été frappé par ce qu'a dit le sénateur Grafstein, à propos de la nécessité d'informer les Canadiens de ce que nous faisons pour la cause publique, et pour le Canada de façon générale. Cela alors nous devrions le faire lorsqu'il y a une question particulièrement importante qui a été réglée. C'est-à-dire qu'il faut que cela ait du poids. La valeur symbolique de la sanction royale, et surtout de la façon dont cela se fait depuis une génération ou deux d'hommes politiques, n'ajoute en elle-même rien de particulier. L'objectif dont vous discutez ne peut pas être atteint de cette façon. Il faut passer par un autre canal. Nous aurons la possibilité d'en rediscuter lorsqu'il sera question du rôle des comités, et du rôle du Sénat, conformément à ce dont notre comité a été saisi.

Le projet de loi du sénateur Lynch-Staunton dit bien que nous devrions pouvoir continuer d'avoir la sanction royale de temps à autre. Je conviens que cela devrait pouvoir se faire une ou deux fois par année et que ce devrait être organisé correctement avec le Gouverneur général afin qu'il ou elle puisse être là en temps et lieu afin que cette cérémonie puisse avoir un élément éducatif. Je crains que cela ne fonctionne pas si cette cérémonie demeure la norme et nous serons probablement embarrassés comme nous le sommes actuellement lorsque ces choses-là arrivent au Sénat.

Le sénateur Joyal: Je sais que le sénateur Lynch-Staunton va certainement pouvoir nous aider à clarifier ce premier élément, qui est la question qu'on a soulevée au sujet de la prérogative royale. Je ne sais pas si on en a parlé pendant la présentation tout à l'heure. C'est une question qui a été soulevée lors de débats antérieurs.

Le sénateur Lynch-Staunton: N'avons-nous pas reçu une décision du sénateur Molgat à l'époque où il était Président, voulant que cela pourrait être résolu pendant les séances de comité, ou que la question ne devrait pas empêcher un projet de loi d'aller de l'avant?

Le président: Cela fait partie de notre mandat de faire rapport sur l'utilisation de la sanction royale.

Le sénateur Joyal: Je voulais savoir comment procéder. C'est un élément important et essentiel pour la validité de ce que nous faisons.

Deuxièmement, j'aimerais avoir un élément d'information. Lors de nos discussions antérieures, lorsque le sénateur Lynch-Staunton était présent, j'ai mentionné l'affaire devant la Cour fédérale où a été soulevée la question de la constitutionnalité des juges qui agissent au nom du Gouverneur général. Je me demandais si cette affaire a été résolue. La décision serait importante pour renforcer

and is an important element that we cannot ignore in terms of the arguments put forward.

Senator Lynch-Staunton: I do not know about the court case, but the view of Senator Beaudoin, which must be respected, is that the judge acts as a Deputy Governor General and not as a judge. Therefore, the conflict that is perceived, like the one which would stop a judge from coming today, is not well-founded.

The Chairman: That is also the opinion of the court at this stage.

Senator Joyal: I should like a report on where the case stands. If there is a final judgment, we should take that into account. It is an important element that we should consider.

The Chairman: We will have it next week.

Senator Joyal: My final point to Senator Lynch-Staunton is that you certainly have studied this proposal a lot because it came back again from the last Parliament. In your knowledge of the practice that we have today of the Governor General asking to be replaced more often than the Governor General is present for Royal Assent, in your opinion, what is the reason or explanation to try to help us understand the very point that if there is one function that is not symbolic but is real that the Governor General has, it is to assent to legislation. In your opinion, why, over time, has this developed as a practice?

Senator Lynch-Staunton: I have an opinion on that, but I want to be careful on how I state it. I think it is because the office of the Governor General, if not the Governor General himself or herself, are just not interested, and feel that the act is but a symbolic act. It just has to be done, but why bother doing it if there are more interesting things to do in life, and they can send someone else to do it. That is basically what it is all about.

Senator Kroft: I found the remarks of Senator Grafstein never more so completely responsive to what are the whole range of concerns raised. I share his view of being an indifferent monarchist. I search always for the symbol and wish we could find a better one.

Having said that, this is the one that we have and that serves us, and there is a powerful case for presenting it for all its educational value. The troubling thought that I cannot quite let go of is the issue of the Senate, the role of the Senate, its relevance in the system, its meaning to Canadians. I have to ask myself, as strongly as I believe in history and symbols and the importance of carrying history forward, the more we present the ceremonial side and the pomp and the things that are important in a parliamentary context, are we in some way running contrary to our very efforts to demonstrate contemporary meaning and relevance to Canadians? What is important to us in demonstrating that this is the way our system works, that this is the Queen, and this is the great chamber? Are we in a very real way saying to more and more Canadians that it is a self-indulgent thing that is very meaningful to those people but really does not mean much to us?

le projet de loi ou non, selon l'issue de cette affaire, et c'est un élément important dont nous ne pouvons faire abstraction dans les arguments qui ont été mis de l'avant.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne connais pas bien cette cause devant les tribunaux, mais selon le sénateur Beaudoin dont l'opinion doit être respectée, dans ces cas-là, le juge agit en tant que Gouverneur général suppléant et non pas en tant que juge. Donc, le conflit qui est perçu, tel que celui qui empêcherait un juge de venir aujourd'hui, est sans fondement.

Le président: C'est également l'opinion du tribunal à ce stade-ci.

Le sénateur Joyal: J'aimerais savoir où en est cette cause. Si un jugement final a été rendu, nous devrions en tenir compte. C'est un élément important sur lequel nous devrions nous pencher.

Le président: Nous l'aurons la semaine prochaine.

Le sénateur Joyal: Mon dernier commentaire pour le sénateur Lynch-Staunton est que vous avez certainement étudié cette proposition attentivement puisqu'elle nous est encore revenue de la dernière législature. D'après ce que vous savez de cette pratique que l'on constate aujourd'hui, où le Gouverneur général est remplacé le plus souvent pour la sanction royale, à votre avis, quel est le raisonnement ou l'explication qui nous aiderait à comprendre cet élément, c'est-à-dire que s'il y a une fonction du Gouverneur générale qui n'est pas symbolique mais bien réelle, c'est bien la sanction des projets de loi. À votre avis, pourquoi cette pratique est-elle devenue la norme au fil des ans?

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai une opinion là-dessus, mais je veux être prudent dans ma façon de l'exprimer. Je crois que c'est parce que le bureau du Gouverneur général, sinon le Gouverneur général lui-même ou elle-même, ne s'y intéresse tout simplement pas et croit que cet acte est purement symbolique. Il faut que ça soit fait, mais pourquoi s'y attarder s'il y a des choses plus intéressantes à faire dans la vie, et qu'on peut envoyer quelqu'un d'autre pour le faire. Voilà essentiellement de quoi il s'agit.

Le sénateur Kroft: J'ai trouvé les remarques du sénateur Grafstein tout à fait pertinentes concernant toutes les questions qui ont été soulevées. Je partage son point de vue en tant que monarchiste indifférent. Je cherche toujours le symbole et je souhaiterais qu'on puisse en trouver un meilleur.

Cela dit, c'est le symbole que nous avons, il y a d'excellents arguments concernant sa présentation à des fins éducatives. Je ne peux quand même pas faire abstraction de toute la question du rôle et de la pertinence du Sénat pour les Canadiens. Cela me trouble. Même si je crois fermement à l'importance de l'histoire et des symboles, je me demande si, en insistant trop sur l'aspect cérémoniel du Parlement, nous n'allons pas à l'encontre de nos efforts en vue de relever la pertinence de nos institutions aux yeux des Canadiens. Pourquoi tenons-nous tant à démontrer comment fonctionne notre régime avec un représentant de la Reine dans cette grande chambre? Ne disons-nous pas en fait à de plus en plus de Canadiens que tout cela est très égocentrique et a une signification pour les autres mais pas tant pour nous?

Perhaps what would be better on CPAC would be to have the Governor General, or if not the Queen's representative, a Canadian institution in that regard enter into a discussion challenging legislators as to the meaning of the legislation. It sounds like a bizarre idea in the face of the formality, but I am searching for relevance in the long-term interests of this institution. I am not convinced that every time we present the ceremony in front of people we do not build a greater message of "Those guys love doing that stuff down there but it is not relevant to us." That is my dilemma.

Senator Murray: Just on one point, Mr. Chairman. The explanation given to me a long time ago as to why the Governor General does not show up more often for Royal Assent is that there is, or perhaps was, a tradition that whenever the Governor General shows up on the Hill, the Prime Minister has to get busy and greet him or her and take him or her into the Senate chamber. The problem is not so much with the Governor General as it is, or was, interfering with the busy schedule of the Prime Minister. I do not know why that should be so. A minister is a minister, and there are plenty of them. I know that was the case, and it was explained to me at the time within the past 12 years.

Senator Grafstein: Hence my idea that Royal Assent would take place on Wednesday, which the Prime Minister says is the most important day of his life, when he comes to caucus. I thought that, five minutes after caucus, he could walk across.

The Chairman: The next Prime Minister might have another priority.

Senators, I would like to close this discussion soon. We will come back to it next week, because we have another item on the agenda.

Senator Kenny: I was about to say some very interesting things about pomp and ceremony, but I was told if I did that, we would not get to my item on the agenda, so I will not speak.

The Chairman: I thought it was background for your statement.

Senator Stratton: As a practical reality, it will be tough to make this fly. I would agree with Senator Kroft: How relevant is this in the eyes of Canadians — with one exception. If you use this as a ceremony and you fill the gallery with school kids to educate them as to what happens as legislation proceeds through this place, then you might have a greater chance of making it relevant to those who are coming along.

You must pick something like that to make it relevant. Use the ceremony as an educational device.

Senator Bryden: Almost anything would be better than what is happening now, when we have an empty room and people who treat this ceremony with no regard. Having said that, I am concerned that, no matter what we do with legislation, we as parliamentarians — perhaps that is why — have an automatic reaction to fix any problem in this country by passing more legislation. We change the acts, whether on criminal justice or

Il serait peut-être préférable de voir sur la chaîne parlementaire le Gouverneur général, ou le représentant de la Reine, discuter de la mesure législative avec les législateurs pour en connaître le sens. L'idée est un peu bizarre si on cherche la formalité, mais je veux que le Sénat soit plus pertinent à long terme. Je ne suis pas sûr que la présentation de cérémonies de ce genre ne renforce pas le message selon lequel nous nous amusons à faire des choses pareilles, mais que tout cela n'a rien à voir avec le Canadien moyen. Voilà mon dilemme.

Le sénateur Murray: Une petite remarque, monsieur le président. Il y a longtemps, on m'a expliqué que si le Gouverneur général ne vient pas plus souvent au moment de la sanction royale, c'est qu'il y a ou qu'il y avait une tradition qui voulait que chaque fois que le Gouverneur général venait sur la Colline, il fallait que le premier ministre l'accueille et l'accompagne à la Chambre du Sénat. Le problème ce n'est pas tellement la réticence du Gouverneur général, mais plutôt cet empiètement sur l'horaire très chargé du premier ministre. Je ne sais pas pourquoi il en est ainsi. Un ministre c'est un ministre et il y en a beaucoup. Je sais qu'on m'a donné cette explication pendant les 12 dernières années.

Le sénateur Grafstein: C'est la raison pour laquelle je propose de tenir la sanction royale le mercredi, le jour qui, selon le premier ministre, est le plus important de sa vie, car c'est le jour de la réunion du caucus. J'avais pensé que cinq minutes après la réunion du caucus il pourrait venir au Sénat.

Le président: Le prochain premier ministre aura peut-être une priorité différente.

Honorables sénateurs, j'aimerais mettre fin à cette discussion bientôt. Nous y reviendrons la semaine prochaine, car il faut passer maintenant à l'autre question à l'ordre du jour.

Le sénateur Kenny: J'allais dire des choses très intéressantes au sujet de la pompe et des cérémonies, mais on m'a dit que si je le faisais nous n'aurions pas le temps d'aborder la question que j'ai inscrite à l'ordre du jour. Donc je vais me taire.

Le président: Je pensais que c'était en guise d'introduction à votre déclaration.

Le sénateur Stratton: En termes pratiques, il sera difficile de faire accepter cette motion. Je suis d'accord avec le sénateur Kroft lorsqu'il se demande si la cérémonie a beaucoup de pertinence pour les Canadiens. Cependant, je pense que si les tribunes sont remplies d'enfants d'école et si le but est de leur montrer le cheminement d'un projet de loi, on pourra rendre la cérémonie plus pertinente pour ces jeunes.

Il faut faire quelque chose de ce genre pour rehausser la pertinence. Il faut utiliser la cérémonie comme outil pédagogique.

Le sénateur Bryden: Presque n'importe quel changement serait préférable à la situation actuelle, où la Chambre est vide et les gens présents ont peu de respect pour cette cérémonie. Cela dit, ce qui m'inquiète, quoi qu'on fasse avec les projets de loi, nous, en tant que parlementaires — et c'est peut-être l'explication — avons tendance à penser que nous pouvons régler tous les problèmes du pays en adoptant plus de projets de loi. Nous

young offenders or whatever. That will not solve our problem here.

A few things may be helpful, though. Senator Lynch-Staunton's proposal goes some distance, but I suggest that the onus be reversed. Royal Assent would be conducted by the Governor General as a general rule, with the provision that another procedure could apply.

As an educational tool, we should schedule two Royal Assent ceremonies per year. One of those events could happen when the Forum of Young Canadians is here in the spring and the place is full of people. Another context could be developed for the fall session at an appropriate stage.

Going the other route and saying that the symbolism is not important and that the symbolism separates us from ordinary Canadians, I do not think that is valid. To follow Senator Kroft's line, if we want to really become relevant, the Governor General and all senators should be joining an Internet chat room to explain how all of this happens, so that everyone is wired and everyone gets to know.

My observation is that something may need to be done to the legislation so that it can be a stimulus, but only practical action and practical planning will keep this symbol at all, either the way it is now or by making it the one that normally happens and the other as an exemption in the event of an emergency. Give it some priority. Make it a place where people want to be. For the Governor General, this is her job and he or she should be here.

As another comment, we might get more commoners if, in the event of Royal Assent, we would allow the commoners to sit down.

Senator Kenny: Let us not go that far.

Senator Bryden: Or do it in the House of Commons. We talk about them trying to exclude us and do away with us. If I were a sitting MP, I would not come down and stand out there in the corridors to watch this ceremony occur.

Whatever happens to Senator Lynch-Staunton's bill, we must do some practical organizing and planning to make this a hit. It can be done. Symbolism is important in this country, and we have lost much of it.

The Chairman: I will try to sum up and then we can continue the discussion next week. Strangely enough, to my ear, there is a lot of commonality in what sounds like different approaches. Apart from the question of whether we are excited, indifferent or negative with respect to the monarchy, we have the monarchy and we must build a solution on the basis of the existing system.

There is a lot of interest in creating an environment where Royal Assent is meaningful within the parliamentary tradition and to the public. Some commented that not all ceremonies are worthy of drawing them to the public's attention. Numerous bills are

modifions les lois existantes concernant la justice pénale, les jeunes contrevenants et n'importe quel autre sujet. Ce n'est pas de cette façon qu'on va régler le problème dont nous sommes saisis.

J'ai pourtant quelques suggestions qui pourraient être utiles. La proposition du sénateur Lynch-Staunton est un bon début, mais je propose que le fardeau soit inversé. Le Gouverneur général procéderait à la sanction royale en règle générale, sous réserve de l'application d'une autre procédure.

À titre d'outil éducatif, on devrait prévoir deux cérémonies de la sanction royale par an. L'un de ces événements pourrait avoir lieu lorsque le Forum pour jeunes Canadiens se tient ici au printemps et que cet endroit est plein de monde. On pourrait concevoir une autre occasion pour la session d'automne à une étape appropriée.

Dire au contraire que le symbolisme est sans importance et nous éloigne du Canadien moyen, je ne crois pas que ce soit valable. Pour faire suite au raisonnement du sénateur Kroft, si nous songeons sérieusement à montrer notre pertinence, le Gouverneur général et tous les sénateurs devraient se joindre à un forum de discussion sur Internet pour expliquer comment tout cela fonctionne, de sorte que tout le monde est branché et peut comprendre.

À mon avis, il faudrait peut-être modifier la loi pour qu'elle serve de stimulus, mais seuls des mesures et des plans pratiques permettront de conserver ce symbole, si tant est qu'on le conserve, soit dans sa forme actuelle, soit en suivant la procédure habituelle et en faisant de l'autre une exception en cas de nécessité. Donnons de l'importance à la sanction royale, pour que les gens veuillent y assister. C'est du ressort du Gouverneur général, qui devrait être là.

Autre observation: davantage de députés assisteraient peut-être à la sanction royale si on leur permettait de s'asseoir.

Le sénateur Kenny: N'exagérons pas.

Le sénateur Bryden: Ou bien faisons-là à la Chambre des communes. Nous parlons de leur tentative de nous exclure et d'abolir le Sénat. Si j'étais député, je ne me déplacerais pas pour rester debout dans le couloir afin de regarder le déroulement de cette cérémonie.

Quel que soit le destin du projet de loi du sénateur Lynch-Staunton, il faut nous organiser et planifier d'une manière pratique afin d'en faire une réussite. C'est faisable. Le symbolisme compte dans ce pays, et nous en avons perdu beaucoup.

Le président: Je vais tenter de faire la récapitulation, et ensuite nous pourrions continuer la discussion la semaine prochaine. Chose curieuse, je crois avoir entendu beaucoup de points communs dans des formules qui paraissent divergentes. Que la monarchie nous enthousiasme, nous soit indifférente ou nous déplaie, nous avons la monarchie, et nous devons fonder une solution sur le système actuel.

On s'intéresse beaucoup à la création d'un environnement où la sanction royale ait un sens dans le cadre de la tradition parlementaire et pour le public. D'aucuns ont dit que toutes les cérémonies ne sont pas dignes de l'intérêt public. De nombreux

passed at numerous times during the year. Senator Lynch-Staunton's bill suggests that a choice should be given to the government on the condition that timely Royal Assents do take place, perhaps before Christmas, before Easter, before the summer break, sometime in the fall, three or four times, and that the government commit to using these occasions to express to the Canadian public the importance of Parliament as a whole.

I leave that as a summary. The steering committee will chat with staff and perhaps we can make suggestions on one piece of paper next Wednesday and see if we can conclude a common view by going in both directions at the same time. That should not be beyond our capacity. Thank you, Senator Lynch-Staunton.

We now turn to Senator Joyal's proposals in Bill S-8.

Senator Joyal: Mr. Chairman, I am privileged to have this bill discussed by the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders at this point in time when the committee is seized with the mandate from the Senate to review the structure of committees, and considering our previous discussions on the role and functions of the Senate, particularly on the functions of committees.

Bill S-8, as you know, is an omnibus bill to restate the status of the Senate in 27 pieces of legislation where it was omitted. The preamble of the bill states very clearly the parity of equal consent that should be provided by the Senate in the enactment of valid legislation in Canada.

We must report as a committee, if I remember, at the end of October of this year on the restructuring of committees. I thought it would be advisable, then, for this committee to take part in the debate on this bill because it comes back finally to the art of the principles that preside over our responsibility.

On some of these 27 acts, the government has no objection in principle to reinstating the Senate, particularly where the Senate has been admitted as a recipient of reports ordered to be tabled in the House of Commons by ministers. In other words, these are statutes that seem to have omitted the Senate for no policy purpose. This is a set of bills that does not question any policy issues.

The Leader of the Government outlined that there are bills with respect to which the government would like to have a representative of the department or ministers concerned to restate the policy objective. Personally, I have no objection to that. I think it would be helpful for the members of the committee to help them come to a conclusion on this matter.

I see in our organization studying this bill the possibility of presenting to you at the next meeting a kind of report on the bills about which there do not seem to be any problems. Those would have a second kick at the can, if I can use an unparliamentary term: that is, a hearing of representatives of the departments concerned. They could explain why the Senate was omitted, along with the rationale, the policy objectives and reasons therefor, as

projets de loi sont adoptés à de nombreux moments durant l'année. Le projet de loi du sénateur Lynch-Staunton propose de donner un choix au gouvernement, à condition que des sanctions royales aient lieu en temps opportun, peut-être avant Noël, avant Pâques, avant le congé d'été, à l'automne, trois ou quatre fois, et que le gouvernement s'engage à se servir de ces occasions-là pour manifester au public canadien l'importance du Parlement tout entier.

Voilà pour ce qui est de la récapitulation. Le comité directeur s'entretiendra avec le personnel, et nous pourrions peut-être faire des suggestions sur une seule feuille de papier mercredi prochain, et voir si nous pouvons trouver un terrain d'entente en allant dans les deux sens en même temps. Cela ne devrait pas dépasser nos moyens. Merci, sénateur Lynch-Staunton.

Nous passons maintenant aux propositions du sénateur Joyal dans le cadre du projet de loi S-8.

Le sénateur Joyal: Monsieur le président, j'ai le privilège de voir ce projet de loi discuté par le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure au moment où le comité est saisi du mandat d'examiner la structure des comités, et où il réfléchit à nos discussions antérieures concernant le rôle et les fonctions du Sénat, notamment les fonctions des comités.

Le projet de loi S-8, comme vous le savez, est un projet de loi omnibus visant à rétablir le rôle du Sénat dans 27 textes législatifs dont il avait été omis. Le préambule du projet de loi énonce très clairement le principe que le Sénat doit avoir une participation égale à celle de la Chambre des communes dans certaines dispositions législatives au Canada.

Notre comité doit faire son rapport sur le remaniement des comités, si je ne me trompe, à la fin d'octobre de cette année. Je crois qu'il serait bon, alors, pour le comité de participer au débat sur ce projet de loi parce qu'il touche, au fond, à l'art d'appliquer les principes qui définissent nos responsabilités.

Pour certaines de ces 27 lois, le gouvernement ne s'oppose pas, en principe, au fait de rétablir le rôle du Sénat, surtout dans les cas où le Sénat a eu le droit de recevoir les rapports dont les ministres ont exigé le dépôt devant la Chambre des communes. Autrement dit, il s'agit ici de lois qui semblent avoir omis le Sénat sans aucune raison politique. C'est un ensemble de projets de loi qui ne remettent en cause aucune question d'ordre politique.

Le leader du gouvernement a déclaré qu'il y a des projets de loi pour lesquels le gouvernement voudrait inviter un représentant du ministère, sinon des ministres, à énoncer de nouveau l'objectif politique. Personnellement, je ne m'oppose pas à cela. Je crois que cela aiderait les membres du comité à régler cette question.

Je vois que nous pouvons organiser notre étude de ce projet de loi de manière à vous présenter, lors de la prochaine réunion, un rapport sur les projets de loi qui ne semblent pas présenter de problèmes. Ceux-là auraient une deuxième chance, pour ainsi dire, à savoir qu'on convoquerait des représentants des ministères en question. Ils pourraient expliquer pourquoi l'on avait omis le Sénat, pour quelles raisons et pour quels objectifs politiques, et ils

well as whether those reasons, valid at the time of the passing of the legislation, are valid today.

The Chairman: If they were valid to begin with.

Senator Joyal: I am thinking in particular of the referendum bill. The resolution is first tabled in the House of Commons. Once it has been debated and adopted in the House of Commons, it is then sent to the Senate. In a strict sense, the resolution is not tabled at the same time in both chambers. However, in practical terms, we assume our responsibility of sober second thought and amend it, if necessary, and send it back to the Commons. I have no quarrel with a situation like that because the principle is preserved.

However, there are other bills where we are clearly omitted from important legislative activities of scrutinizing regulations and holding the government to account. I refer to the Employment Insurance Act where only the House of Commons can veto regulations. We all know that there is a joint committee of the Senate and the House that is very active. In fact, with all due respect to the members of the other place, having been one myself, most of the work of that committee is performed by honourable senators. We might want to revisit why we were excluded from giving consent on the regulations related to the Employment Insurance program.

I do not want to debate this issue today. I am giving that as an illustrative example.

Furthermore, with the consent of the committee, I should like to suggest to the committee that we could call upon a witness to exchange views with us on the issue of bicameralism in Canada. In fact, it is part of the overall discussion that we have been having on the restructuring of the committees. I am thinking of Professor David Smith from the University of Saskatchewan whom some of us know. He is presently writing a book on bicameralism. He has done extensive research on the issue. I feel that this goes to the core of the very definition of our role and function.

Some of us last year heard from Professor Smith. Most of the senators who had the privilege of attending his presentation, regardless of their stand on the issue we are debating, recognized the great in-depth knowledge of Professor Smith. That, honourable senators, would be helpful for the overall discussion that we have on the restructuring of committees. In other words, we could kill two birds with one stone. That is the way I propose proceeding with the study of Bill S-8.

The Chairman: Thank you, Senator Joyal, for outlining a procedure. I was considering taking this committee next week, paragraph by paragraph, through the issues and having you comment with respect to what you thought was controversial and what you thought was not, and limiting the number of issues. I understand you are not available next week.

pourraient nous dire si ces raisons, qui étaient valables au moment de l'adoption de ces lois, sont encore valables aujourd'hui.

Le président: Si elles étaient valables pour commencer.

Le sénateur Joyal: Je pense, en particulier, au projet de loi sur le référendum. La résolution est présentée d'abord devant la Chambre des communes. Une fois que la Chambre des communes l'a débattue et adoptée, on l'envoie au Sénat. À strictement parler, la résolution n'est pas présentée en même temps devant les deux Chambres. Pourtant, au niveau pratique, nous assumons notre responsabilité pour ce qui est du second examen objectif, nous modifions le projet de loi si c'est nécessaire, et nous le renvoyons à la Chambre des communes. Dans de tels cas, je n'ai rien à redire, parce qu'on a préservé le principe.

Toutefois, il y a d'autres projets de loi où nous avons été nettement exclus de certaines activités législatives importantes où il s'agissait d'examiner de près les règlements et de rappeler au gouvernement ses responsabilités. Je parle de la Loi sur l'assurance-emploi, parce que dans son cas, seule la Chambre des communes a le droit d'imposer un veto sur les règlements. Nous savons tous qu'un comité mixte du Sénat et de la Chambre est très actif à ce sujet. De fait, avec tout le respect que je dois aux députés de l'autre Chambre, et moi-même, j'en ai été un, le plus gros du travail de ce comité se fait par les honorables sénateurs. Nous aurions peut-être intérêt à examiner pourquoi on nous a exclus du processus de consentement aux règlements relatifs au Programme de l'assurance-emploi.

Je ne veux pas soulever le débat à ce sujet aujourd'hui. Je vous donne cela à titre d'illustration.

De plus, avec le consentement du comité, je propose de convoquer un témoin pour échanger nos vues sur le bicaméralisme canadien. De fait, cela fait partie du débat général que nous avons tenu au sujet du remaniement des comités. Je songe au professeur David Smith de l'Université de la Saskatchewan que nous connaissons. Il est en train d'écrire un livre sur le bicaméralisme. Il a fait de longues recherches à ce sujet. Je crois que cela touche à l'essentiel de la définition de notre rôle et de nos fonctions.

Certains d'entre nous ont entendu l'année dernière les commentaires du professeur Smith. La plupart des sénateurs qui ont eu le privilège d'assister à son exposé, peu importe leurs points de vue sur la question qu'on examine ici, ont reconnu les connaissances approfondies du professeur Smith. Cela, honorables sénateurs, nous serait utile dans la discussion globale sur la restructuration des comités. En d'autres termes, on pourrait faire d'une pierre deux coups. C'est l'approche que je préconise pour l'étude du projet de loi S-8.

Le président: Merci, sénateur Joyal, d'avoir proposé une marche à suivre. Je pensais faire avec le comité un tour d'horizon des questions la semaine prochaine, paragraphe par paragraphe, en vous demandant d'expliquer les points qui vous semblent controversés pour ainsi limiter le nombre de questions à étudier. Si je comprends bien, vous n'êtes pas disponible la semaine prochaine.

Senator Joyal: Unfortunately, I made some previous commitments on the basis that we would be adjourning on June 15. As you know, I always try to put the Senate first. I look at my colleagues on my left with whom I feel familiar, and those on my right, and I took for granted that we would be adjourned. I accepted a commitment abroad, which is partly in France. I am presiding over that meeting.

The Chairman: We have about 10 minutes now. You could take us through the bill and indicate those things that you think are sufficiently controversial that we might need to hear from a witness on. Unless there is someone who objects to hearing from Professor Smith, the proposer of the bill is suggesting his name. It raises the question of whether any senator wishes to propose another professor who would take a contrary view. We do not have to have a contrary view, but it is always proper procedure to suggest such a thing. We would then defer the witness to the fall, of course. However, in preparing our witness list, it would be helpful for you to tell us now, or if senators are comfortable in saving time, you could indicate to me at another time and I could inform colleagues next week. Do you have the information ready now?

Senator Joyal: I have prepared a classification on my own. I have not reviewed that with the government representative, let us call it the Privy Council, to put it in the broadest terms. Before I circulate that kind of classification, I should like to revisit it with them so that we come to the same conclusion that this is not contentious but needs to be revisited. I could take it upon myself to provide you with that for the next meeting on June 19. You would then have a report that would be fairly clearly defined as to which legislation would need to be revisited by the members of the committee. I have it only in one language. It might not be the only one the government would like to see. I would prefer to refrain from identifying those bills because, as I mentioned to you, this is the government approach to the study of the bill. In principle, they accept most of the bills, except perhaps three or four on which they would like us to hear the reasons at that time. I would prefer to revisit that with them. In fairness to the government, I think it would be better.

The Chairman: That would be very acceptable to the committee, to have your document when it is ready and to continue the discussion on the bill when we meet again in the fall.

Senator Joyal: It will narrow the debate to a very specific number of items. That will save time and be more effective.

[Translation]

Senator Losier-Cool: At recent meetings, we have talked about the role of the Committee of the Whole. I would like to hear Senator Joyal's comments about the possibility of studying this bill in Committee of the Whole since it concerns all senators. I would also like to hear what he has to say about possible reactions regarding the study of this bill by the Committee of the Whole.

[English]

The Chairman: In the Committee of the Whole?

Le sénateur Joyal: Malheureusement, j'ai déjà pris des engagements, croyant qu'on ajournerait le 15 juin. Comme vous le savez, j'essaie toujours de donner la priorité au Sénat. Je regarde mes collègues à gauche, que je connais bien, et ceux à ma droite, et j'ai tenu pour acquis qu'on aurait déjà ajourné. J'ai accepté un engagement à l'extérieur du pays, en partie en France. Je préside la réunion là-bas.

Le président: Il nous reste une dizaine de minutes. Vous pourriez passer en revue le projet de loi avec nous et indiquer les points qui vous semblent assez controversés pour que l'on convoque des témoins capables de nous en parler. À moins que quelqu'un s'oppose à ce qu'on invite le professeur Smith, le parrain du projet de loi propose son nom. Reste à savoir si un autre sénateur veut proposer d'inviter un professeur qui défendrait le point de vue contraire. Il n'est pas nécessaire d'avoir un point de vue contraire, mais la bonne procédure veut qu'on le suggère. On entendrait le témoin à l'automne, bien sûr. Afin de préparer notre liste de témoins, il nous serait utile d'avoir vos suggestions maintenant, ou à un autre moment, si les sénateurs préfèrent, et je pourrai en informer les collègues la semaine prochaine. Êtes-vous prêts maintenant?

Le sénateur Joyal: J'ai élaboré ma propre classification. Je n'ai pas revu cela avec le représentant du gouvernement, appelons-le le Conseil privé, pour prendre le terme le plus large. Avant de faire circuler cette classification, j'aimerais la passer en revue avec eux pour que nous nous entendions sur son bien-fondé, quitte à la modifier éventuellement. Je pourrais m'engager à vous fournir cela pour la prochaine réunion qui aura lieu le 19 juin. Vous auriez donc en main un rapport assez bien défini sur les lois qu'il faudrait revoir au comité. Je l'ai dans une langue seulement. Le gouvernement va peut-être vouloir l'avoir dans les deux langues. Je préférerais ne pas identifier ces projets de loi tout de suite parce que, comme je vous l'ai mentionné, il s'agit de l'approche du gouvernement à l'étude du projet de loi. En principe, le gouvernement accepte la plupart des projets de loi, sauf peut-être trois ou quatre pour lesquels on voudrait que nous expliquions les motifs à ce moment-là. Je préférerais revoir cela avec eux. Pour être juste envers le gouvernement, je crois que ce serait mieux de procéder ainsi.

Le président: Ce serait tout à fait acceptable pour le comité de recevoir votre document quand il sera prêt et de continuer les discussions sur le projet de loi à notre retour à l'automne.

Le sénateur Joyal: On va pouvoir rétrécir le débat à un nombre de points très précis. Cette façon de faire économisera du temps et sera plus efficace.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Lors des dernières réunions, on a discuté du rôle du comité plénier. J'aimerais entendre les commentaires du sénateur Joyal quant à la possibilité d'étudier ce projet de loi en comité plénier, puisque cela concerne tous les sénateurs, ainsi que ses commentaires quant aux réactions pouvant survenir concernant l'examen de ce projet de loi en comité plénier?

[Traduction]

Le président: En comité plénier?

Senator Losier-Cool: Yes.

The Chairman: Senator Joyal might like a moment to think about that.

Senator Losier-Cool: I will not be here next week. I would like to here his reaction to that suggestion.

Senator Grafstein: Chairman, all of the matters we have discussed regarding the bill raises another question that perhaps might be addressed in the process of our review. What is the role of the Department of Justice and the Privy Council Office in examining legislation and, in effect, approving legislation? I am not sure how it currently works, but there is obviously a requirement by the Department of Justice to sign off on bills. There is also a process, different from government to government, whereby all legislation gets funnelled through a Legislative Committee. It would be very useful, in addition to all the evidence that Senator Joyal is suggesting, that we have representatives from those two government branches present their views about this bill.

I support this bill. We did not present it merely to try to correct the past. My purpose in supporting the bill was not merely to correct the past but to send a strong message to the government and its organs that they should not do this for many different reasons, constitutional and otherwise. We are here not only to redress the past, but as an educational tool to the government.

I raise that as a suggestion, not a requirement. I would be interested in hearing what the Department of Justice has to say about this, as well as finding out the role of the Legislative Committee in the Privy Council Office. I am not sure if we ask the officials or the ministers responsible.

Senator Murray: My recollection is that there is a legal and parliamentary group within the Privy Council that deals with legislation and advises the house leaders of the two houses on various parliamentary matters. I would presume that the statements quoted in this document from Senator Carstairs would have been drafted by Privy Council and vetted, probably, in the Prime Minister's office, as indeed would have been the excellent answer she brought in yesterday defining the constitutional convention of cabinet solidarity. That is worth reading, by the way.

Those are the people whom you want here as witnesses when it comes to looking at these areas that Senator Carstairs indicated might be problematic. We should have the people from Privy Council here to justify why the Senate was written out of those particular provisions, and only the House of Commons remains. The draftsmen are in Justice, but I am not sure that they would have a view as would Privy Council as to the role of the two houses.

The Chairman: Anyone who has been in cabinet, and Senator Joyal and I as well know that oft-times it is not a question of law or ordinary procedure but a question of policy. The Cabinet committee on legislation will wonder why something should be

Le sénateur Losier-Cool: Oui.

Le président: Le sénateur Joyal voudrait peut-être y réfléchir un instant.

Le sénateur Losier-Cool: Je ne serai pas ici la semaine prochaine. J'aimerais connaître sa réaction à cette proposition.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, toutes les questions dont nous avons discuté concernant le projet de loi soulèvent une autre question qu'on pourrait peut-être aborder dans notre examen. Quel est le rôle du ministère de la Justice et du Bureau du Conseil privé dans l'examen des textes législatifs et dans l'approbation, si on veut, des projets de loi? Je ne suis pas sûr comment cela se fait actuellement, mais il est évidemment nécessaire que le ministère de la Justice donne son approbation aux projets de loi. Il y a aussi un processus, qui diffère d'un gouvernement à l'autre, selon lequel tous les textes législatifs passent par un comité législatif. Il serait très utile, en plus de toute l'information suggérée par le sénateur Joyal, que des représentants de ces deux organismes gouvernementaux présentent leurs opinions sur ce projet de loi.

J'appuie ce projet de loi. Nous ne l'avons pas déposé uniquement dans le but de corriger des actions antérieures. Mon objectif en appuyant le projet de loi n'était pas seulement de corriger ce qui s'est déjà fait, mais aussi d'envoyer un message clair au gouvernement et à ses organismes qu'ils doivent s'abstenir d'agir ainsi pour bien des raisons, constitutionnelles et autres. Le projet de loi vise non seulement à redresser la situation, mais aussi à éduquer le gouvernement.

C'est une suggestion et non pas une exigence. J'aimerais bien entendre ce que le ministère de la Justice a à dire sur cette question, et en savoir plus long sur le rôle du Comité législatif du Bureau du Conseil privé. Je ne suis pas sûr s'il faudrait inviter les fonctionnaires ou les ministres responsables.

Le sénateur Murray: Si je me rappelle bien, il existe au sein du Conseil privé un groupe juridique et parlementaire qui traite des projets de loi et qui fournit des conseils aux leaders des deux Chambres concernant diverses questions parlementaires. Je suppose que les déclarations citées dans ce document du sénateur Carstairs ont été rédigées par le Conseil privé et approuvées par le bureau du premier ministre, tout comme la réponse excellente qu'elle a donnée hier à propos de la définition de la convention constitutionnelle de la solidarité ministérielle. Cela vaut la peine de le lire, en passant.

Ce sont ces gens-là qu'il faudrait inviter à témoigner au moment d'examiner ces questions que le sénateur Carstairs a repérées comme étant peut-être problématiques. Il faudrait demander à des représentants du Conseil privé de venir expliquer pourquoi le Sénat a été exclu de ces dispositions particulières, et pourquoi seule la Chambre des communes est mentionnée. Les rédacteurs travaillent à la Justice, mais je ne suis pas sûr qu'ils auraient une opinion comme le Conseil privé sur le rôle des deux Chambres.

Le président: Quiconque a déjà fait partie du Cabinet saurait, et le sénateur Joyal et moi-même le savons, qu'il s'agit souvent d'une question de politique plutôt que de droit ou de procédure ordinaire. Le Comité législatif du Cabinet se demandera pourquoi

done in a certain way and then they will make a change. That is the sort of thing that a public official would not be able to address.

Senator Murray: If there is a rationale, they could state it. If it is a policy matter, they could state that it is a policy matter, and we could go after the policy.

Senator Grafstein: There is a confusing process in the practice of the government that we have uncovered in the course of dealing with a number of bills. It is important that we at least look at it.

Senator Murray has raised this from time to time in some of his questions. My understanding is that when legislation is drafted, the Department of Justice, as a question of convention or requirement — I am not sure which — signs off and says that the bill is constitutional. I also understand that within the Privy Council Office, Justice officials are part of the Privy Council Office, and they play a particular role.

I never sorted that out in my mind. I found it very confusing in terms of cross-examining witnesses with respect to some measures where it was clear that the department had signed off on something, and then something was added at a subsequent stage. It would be very interesting to at least have an understanding of how that works. You raised this, Senator Murray, a number of times. I think I am clear on it. However, when I hear officials talk about, it is not clear.

To whom does a Justice official sitting in Privy Council office report? Where does that official's responsibility lie?

Senator Murray: They are employees of Justice. They are no different from lawyers in any other department who belong to Justice.

Senator Grafstein: The Department of Justice pays them?

Senator Kenny: They report to PCO, and answer to PCO.

Senator Murray: It is a legal requirement that the Minister of Justice sign off on government bills presented in the House both as to the Diefenbaker Bill of Rights and the Charter. That is what I mean in terms of division of power issues. I do not know whether there is any formal sign-off.

The Chairman: There are one or two very interesting issues that Jamie Robertson has raised in his note. I would ask colleagues to pay particular attention to that. One of our most interesting future discussions will be on the Employment Insurance Act and the role of the Senate there.

Having said that, we have a clear path for going forward. You might want to consider, Senator Joyal, the report of this committee being raised, as Senator Losier-Cool suggested, in a debate in Committee of the Whole. I leave that to you. You are the sponsor of the bill.

on a fait quelque chose d'une certaine façon et il apportera un changement en conséquence. C'est le genre de question à laquelle un fonctionnaire ne pourrait pas donner de réponse.

Le sénateur Murray: S'il y avait une explication, les fonctionnaires pourraient la donner. S'il s'agit d'une question de politique, ils pourraient nous le dire et nous pourrions essayer d'obtenir la politique.

Le sénateur Grafstein: Le gouvernement utilise un processus qui est difficile à comprendre et que nous avons découvert en étudiant un certain nombre de projets de loi. Il est important que nous l'examinions au moins.

Le sénateur Murray a soulevé ce point de temps en temps en posant des questions. Si je comprends bien, quand on rédige des projets de loi, le ministère de la Justice, soit par convention, soit par obligation — je ne suis pas sûr laquelle — y donne son aval et indique que le projet de loi est constitutionnel. Je crois comprendre aussi que des fonctionnaires du ministère de la Justice font partie du Bureau du Conseil privé et qu'ils y jouent un rôle particulier.

Je n'ai jamais trop compris comment cela fonctionne. J'ai trouvé le processus très difficile à comprendre lorsque j'ai questionné des témoins concernant certaines dispositions, dans des situations où le ministère avait évidemment donné son aval à quelque chose mais où on a apporté un changement plus tard. Il serait très intéressant au moins de comprendre comment cela fonctionne. Vous avez soulevé ce point, sénateur Murray, plusieurs fois. Je crois comprendre le processus. Cependant, quand j'entends les fonctionnaires en parler, je ne le comprends plus.

De qui relève un fonctionnaire de la Justice qui travaille au Bureau du Conseil privé? À qui rend-il des comptes?

Le sénateur Murray: Ce sont des employés de la Justice. Ils sont exactement dans la même situation que les conseillers juridiques qui travaillent dans tous les autres ministères mais qui relèvent de la Justice.

Le sénateur Grafstein: C'est le ministère de la Justice qui les paie?

Le sénateur Kenny: Ils relèvent du BCP, et ils sont comptables au BCP.

Le sénateur Murray: Le ministère de la Justice est tenu par la loi d'approuver les projets de loi du gouvernement déposés à la Chambre, aux termes à la fois de la Déclaration des droits de Diefenbaker et de la Charte. C'est ce que je veux dire concernant la répartition des pouvoirs. Je ne sais pas s'il y a une approbation officielle.

Le président: Jamie Robertson a soulevé une ou deux questions très intéressantes dans son document. Je demanderai aux collègues de lire cela attentivement. Une des discussions les plus intéressantes que nous aurons portera sur la Loi sur l'assurance-emploi et le rôle du Sénat là-dedans.

Cela dit, nous avons maintenant un processus clair pour pouvoir aller de l'avant. Sénateur Joyal, vous aimeriez peut-être songer à la possibilité, suggérée par le sénateur Losier-Cool, d'un débat en comité plénier du rapport de ce comité. C'est à vous de décider. Vous êtes le parrain du projet de loi.

Senator Joyal: As we would say in court, I concur with my learned friend, Senator Murray, about the role of the PCO and the Department of Justice. I have been a member of the Legislative Committee of cabinet when I was a minister of the Crown. At that time, I knew well the practice and the role of each of the departments, including Privy Council and Justice.

I wish to point out the bizarreness that exists in the Canadian Bill of Rights. The certification by the Department of Justice is only for bills tabled in the Senate. Any government Senate bill is not covered under the obligation of the Minister of Justice to be certified. The Senate is omitted. It is the same for amendments.

The matters on page 7 and 7a of the proposed Bill S-8 is aimed at correcting that. It tells you what is in the mind of the Department of Justice on an issue such as that. They consider the Senate as being not useful or not necessary to give certification as to the Bill of Rights or the Charter. Page 2 of Mr. Robertson's paper alludes to that.

I will work under your guidance for the overall organization of the committee. The issue raised by Senator Losier-Cool is in relation to the comment by Senator Grafstein that there is an educational purpose with that bill. It signals that, as a house of Parliament, we want to have our constitutional role of expressing parity of consent fully recognized, and our role of scrutinizing government administration and government decisions. We wish to assure that the role of our check that we exercise on the other chamber is done properly.

This bill addresses those two issues. We could have a debate in the house on third reading, perhaps at report stage, as a Committee of the Whole so that we have a free flow of intervention and debate on this matter.

The Chairman: We must consider whether we have witnesses at this committee to assist us in preparing our report, or alternatively, whether we invite several officials into the house for a Committee of the Whole. Which would be the more efficient and effective way to take the evidence?

This committee could be televised, if it met in committee; however, we cannot televise the Committee of the Whole. That question is on the agenda of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, but it has not yet progressed. Those are some issues that we will look after.

Senator Murray: We have done it.

Senator Di Nino: We have not televised Senate proceedings, but we have televised Committee of the Whole.

The Chairman: I stand corrected; I am so oblivious to cameras.

Senator Kenny wants to make an argument for the change of name of his committee. We have time, Senator Kenny.

Senator Kenny: Thank you very much. I appreciate the time and opportunity. The committee met, and its request to the Senate, which was quite properly referred here, was to change the name of

Le sénateur Joyal: Comme on dit à la cour, je souscris à l'avis de mon savant confrère, le sénateur Murray, concernant le rôle du BCP et du ministère de la Justice. J'ai déjà été membre du Comité législatif du Cabinet lorsque j'étais ministre de la Couronne. À ce moment-là, je connaissais très bien les pratiques et les rôles de chaque ministère, y compris le Conseil privé et la Justice.

J'aimerais signaler qu'il existe des dispositions étranges dans la Déclaration canadienne des droits. L'aval du ministère de la Justice s'applique seulement aux projets de loi déposés au Sénat. Les projets de loi du gouvernement émanant du Sénat ne sont pas assujettis à cette obligation de certification par le ministre de la Justice. Le Sénat n'y figure pas. C'est vrai aussi pour les amendements.

Les dispositions aux pages 7 et 7a du projet de loi S-8 visent à corriger cette situation. On peut voir ce que le ministère de la Justice en pense chaque fois qu'elle survient. À leur avis, il n'est pas utile ou nécessaire d'inclure le Sénat en ce qui concerne la certification en vertu de la Déclaration des droits ou de la Charte. La deuxième page du document de M. Robertson y fait allusion.

Je m'en remets à vous quant à l'organisation globale du travail du comité. La question soulevée par le sénateur Losier-Cool vise le commentaire du sénateur Grafstein à l'effet que le projet de loi a un but éducatif aussi. On signale que le Sénat, étant une chambre du Parlement, veut faire reconnaître pleinement son rôle constitutionnel de parité en matière de consentement et son rôle d'examen de l'administration et des décisions du gouvernement. Nous voulons nous assurer que nous jouons bien notre rôle de surveillance à l'égard de l'autre Chambre.

Ce projet de loi traite de ces deux questions. On pourrait avoir un débat en Chambre en troisième lecture, peut-être à l'étape du rapport, en tant que comité plénier afin de permettre des interventions et un débat libre sur le projet de loi.

Le président: Il faudrait décider si on veut inviter des témoins pour nous aider à rédiger notre rapport ou si on veut plutôt inviter quelques fonctionnaires à comparaître au moment d'un comité plénier. Quelle serait la façon la plus efficace de recevoir les témoignages?

Les travaux pourraient être télévisés si cela se fait en comité; on ne pourrait cependant pas téléviser le comité plénier. La question est à l'ordre du jour du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, mais on n'en a pas encore traité. Voilà certaines questions qu'il faudra résoudre.

Le sénateur Murray: Nous l'avons déjà fait.

Le sénateur Di Nino: Nous n'avons pas télévisé les travaux du Sénat, mais nous avons effectivement télévisé des comités pléniers.

Le président: Vous avez raison; je suis tellement inconscient de la présence des caméras.

Le sénateur Kenny veut présenter un argument en faveur du changement du nom de son comité. Nous avons le temps, sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Merci beaucoup de me donner l'occasion de présenter mon point de vue. Le comité s'est réuni et sa demande au Sénat visant un changement de nom a été renvoyée à

the committee, which is currently the Standing Senate Committee on Defence and Security, to the Standing Senate Committee on National Security and Defence. The committee felt that the suggested name would more accurately reflect the work of the committee. We feel that the ambit of national security more accurately describes the work that the committee envisioned, and that we assume this committee envisioned when it put forward its initial report.

Perhaps, in a general sense, if I could comment on the areas that this committee would touch on, that might assist the Rules Committee in examining this matter. We anticipate connections with the following organizations: The Communications Security Establishment; the Defence Science Advisory Board; the Defence Department Ombudsman; reserves; cadets; benevolent funds; Veterans Affairs; the Solicitor General, as it related to policing; the National Security Directorate, the Department of the Solicitor General; the RCMP, as it related to national security issues and the protection of the state; Canada Customs and Revenue Agency as it related to secure borders and people penetrating the borders, and the relationship that customs and immigration has with the police and, sometimes, with the Department of Defence.

Our request is simply that this committee give its approval to the proposed name change, to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Senator Murray: Not like that.

The Chairman: What does the word "defence" encompass in your presentation?

Senator Kenny: Issues that the Department of National Defence would normally deal with: Army, Navy, Air Force reserves, cadets, and those sorts of things, and the benevolent funds associated with them.

The Chairman: Defence policy?

Senator Kenny: Defence policy.

The Chairman: Canada and NATO?

Senator Kenny: Canada and NATO I would see as a joint issue where Foreign Affairs would have a view as to the treaty aspects of it and defence would have a view as to the defence capabilities of it.

The Chairman: The equipment?

Senator Kenny: Yes, and whether it is working. The sorts of problems that come up with our allies. I can see issues coming up, for example, in terms of NATO expansion. The Foreign Affairs Committee would have views on how countries were going through the partners-for-peace type of process; how they were qualifying in terms of demonstrating their capacity as viable democracies, pursuing the free enterprise approach; how they dealt with minorities; and whether they had a free press.

I can envision the proposed National Security and Defence Committee looking at these countries from the point of view of

ce comité, comme il se doit. À l'heure actuelle, il s'appelle le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité. On veut l'appeler plutôt le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Les membres du comité estiment que le nom proposé traduit mieux le travail du comité. Nous pensons que le terme «sécurité nationale» décrit mieux le travail envisagé par ce comité et par le présent comité lorsqu'il a présenté son premier rapport.

Je vais parler de façon générale des sujets que le comité examinerait, ce qui aidera peut-être le Comité du Règlement à examiner cette question. Nous pensons avoir des liens avec les organismes suivants: le Centre de la sécurité des télécommunications, le Conseil consultatif sur les sciences appliquées à la défense; l'Ombudsman du ministère de la Défense nationale, les réservistes; les cadets; les caisses de bienfaisance; le ministère des Anciens combattants; le Solliciteur général, en ce qui concerne les services de police; la Direction générale de la sécurité nationale, le ministère du Solliciteur général; la GRC pour ce qui est des questions de sécurité nationale et de la protection de l'État; l'Agence canadienne des douanes et du revenu, en ce qui concerne la sécurité aux frontières et ceux qui traversent illégalement les frontières et le lien qu'ont les douanes et l'immigration avec la police et parfois le ministère de la Défense.

Nous demandons tout simplement que le comité approuve le changement de nom proposé, pour qu'il devienne le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Le sénateur Murray: Pas comme ça.

Le président: Qu'englobe le mot «défense» dans ce nouveau titre?

Le sénateur Kenny: Les questions dont s'occupe normalement le ministère de la Défense nationale: l'armée, la marine, les réserves de l'armée de l'air, les cadets et tout le reste, et les fonds de bienfaisance qui y sont rattachés.

Le président: La politique de défense?

Le sénateur Kenny: La politique de défense.

Le président: Le Canada et l'OTAN?

Le sénateur Kenny: Je considère que cette question relève de deux comités: celui des affaires étrangères en ce qui concerne les traités et celui sur la défense nationale en ce qui concerne les capacités de défense.

Le président: L'équipement?

Le sénateur Kenny: Oui, et son état. On examinerait le genre de problèmes qui sont soulevés avec nos alliés. Je pense qu'il y aura des questions concernant l'expansion de l'OTAN, par exemple. Le Comité des affaires étrangères aurait des opinions sur la participation de certains pays au processus de partenariats pour la paix; leur admissibilité en tant que démocraties viables; leur adoption de la libre entreprise; le traitement de leurs minorités et l'existence ou non d'une presse libre.

Je pense que le Comité de la sécurité nationale et la défense qui est proposé se pencherait sur ces pays et sur leur contribution à

what do they bring to NATO in terms of their capacity to defend their borders, their ability to project force and sustain it, and at what tempo?

Senator Murray: I had not heard about this before. I do not know whether Senator Kenny is suggesting that we simply do this today. If he is, he will have one negative vote at this table. It is far too big a step to be taken without a lot of consideration. First, there are committees of the Senate, including the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which would normally, and which do, have a mandate for the Department of the Solicitor General. You propose to effectively take over CSIS and other areas under the Solicitor General that relate to what you call "national security"?

Second, this is a gut reaction more than anything, but I think you are casting your net far too broadly. National defence is national defence, and God knows there is enough to be considered there in terms of the morale of the Armed Forces and the policy governing the Armed Forces, the recruitment, the direction of the Armed Forces, about which I have some serious concerns. There is enough for you to do there, without casting your net so broadly and deciding that you are no longer a committee on national defence but a committee on national security that will take in all these other matters. Admittedly, this is a gut reaction, and I can be convinced otherwise, but certainly there has to be very wide consultation before anything of this kind is attempted.

The Chairman: The Defence and Security Committee, as it is named, has not been given the power to take on studies without a reference from the Senate. Any of these wide-ranging ideas would have to come to the Senate for approval of an order of reference.

Senator Andreychuk: What is the proposal?

The Chairman: Just to change the name.

Senator Kenny: To change the name to National Security and Defence. Right now, it is defence and security. It is not a big deal.

Senator Murray: Like hell it's not.

Senator Kenny: Like hell it is.

Senator Andreychuk: It was set up as defence and security. The issue is, did it overlap with foreign affairs? There is a tradition in other countries, and in the other place, of having a defence committee and a foreign affairs committee and, from time to time, not always both committees. My feeling was that, so long as they held to a traditional work load of what defence committees normally do, there would not be an overlap with foreign affairs. Naturally, issues overlap, but if both committees were sensitive to each other, they would not duplicate work; they would complement work. It was on that basis that the Foreign Affairs Committee indicated that, with good cooperation, we should, for the sake of the work of both committees, not compete.

I wonder whether we should have a discussion now, if we will be touching on what appears to be internal security issues within Canada, or is it that, at the time, they propose a study? I do not know. That is an entirely different issue, because it is a national issue, not a foreign affairs policy issue.

l'OTAN, pour ce qui est de la défense de leurs frontières, la capacité de leur force, et ainsi de suite.

Le sénateur Murray: C'est la première fois que j'entends parler de cela. Je ne sais pas si le sénateur Kenny propose qu'on fasse cela aujourd'hui. Si oui, je vais voter contre. Il s'agit d'une décision beaucoup trop importante à prendre sans mûre réflexion. D'abord, il y a les comités du Sénat, dont le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles qui, d'après son mandat, s'occupe du ministère du Solliciteur général. Vous pensez vous occuper du SCRS et d'autres sujets qui relèvent du ministère du Solliciteur général sous cette rubrique de «sécurité nationale»?

Deuxièmement, et il s'agit d'une réaction viscérale avant tout, mais je trouve que vous élargissez beaucoup trop vos perspectives. La Défense nationale c'est la défense du pays, et Dieu sait qu'il y a là assez de questions à examiner, par exemple le moral des troupes, la politique qui régit les Forces armées, le recrutement et l'orientation des Forces armées. J'ai de graves réserves à propos de ces questions. Vous avez suffisamment de pain sur la planche sans élargir votre mandat pour englober la sécurité nationale plutôt que la défense nationale. J'avoue qu'il s'agit d'une réaction viscérale et il est possible de me convaincre du contraire, mais il faut faire des consultations approfondies avant d'essayer de faire quelque chose de ce genre.

Le président: On n'a pas donné au Comité de la défense et de la sécurité le pouvoir de faire des études sans un renvoi du Sénat. Toutes ces propositions d'études très larges doivent avoir un ordre de renvoi approuvé par le Sénat.

Le sénateur Andreychuk: Quelle est la proposition?

Le président: Simplement de changer le nom.

Le sénateur Kenny: Pour qu'il devienne le Comité de la sécurité nationale et de la défense. À l'heure actuelle, il s'appelle le Comité de la défense et de la sécurité. Ce n'est pas grand-chose.

Le sénateur Murray: Mon oeil.

Le sénateur Kenny: Ce n'est vraiment pas grand-chose.

Le sénateur Andreychuk: Le nom au départ c'était le Comité de la défense et de la sécurité. La question est de savoir s'il y avait un chevauchement avec les affaires étrangères. Il y a une tradition dans d'autres pays et à la Chambre d'avoir un Comité de la défense et un Comité des affaires étrangères, et parfois, seulement l'un ou l'autre. Je considérerais que tant que le Comité de la défense s'occupait des questions qui relevaient normalement de lui, il n'y aurait pas de chevauchement avec les affaires étrangères. Bien entendu, il y a toujours un certain chevauchement, mais si les deux comités s'entendent, chacun s'organise pour compléter le travail de l'autre. C'est ainsi que le Comité des affaires étrangères a dit que dans un esprit de collaboration, il ne faut pas qu'il y ait de concurrence entre les deux comités.

Je me demande s'il faut discuter maintenant des questions de sécurité interne du Canada, ou faut-il le faire lorsque l'autre comité propose une étude? Je ne le sais pas. La question est tout à fait différente, car elle est d'envergure nationale. Il ne s'agit pas d'une question de politique des affaires étrangères.

The Chairman: The issue before us is whether the change of name changes anything in the reference of the committee. When we discussed the issue in this committee, the focus was on defence and security-related issues to defence, defence policy, DND, and the issues in DND and a particular overview of the whole area of public policy that was not being considered in the Senate. Of course, any particular studies would have to be framed, and an order of reference approved by the Senate.

Senator Stratton: I raised a concern in the first instance because, in the change of the name, are we changing the mandate of the committee? Has it changed in any way from its approved mandate? That is fundamental.

The Chairman: Senator Kenny, why do you feel a change of name is important?

Senator Murray: Is there a change in the mandate?

Senator Kenny: We are not asking for a change of mandate. Our assumption was that we would have the capacity to continue on the work of Senator Kelleher.

Senator Stratton: Was that in your original mandate?

Senator Murray: I do not know that you have any such mandate.

Senator Stratton: Was that in your original mandate? That is the fundamental question.

The Chairman: Yes. The question of the security of the state was part of the mandate, if we send the order of reference to them.

Senator Kenny: That is how we read the order of reference.

Senator Stratton: That is really the question, because it then became, "Why the reversal?"

The Chairman: That is Senator Kenny's burden — why he wants to add the word "national" and reverse the names.

Senator Di Nino: We are in the process of reviewing committees and mandates. Can we not make this matter a part of that review? You do not need to change the name today. This is an ongoing process.

The Chairman: I do not need a consensus to approve a change of name of this committee at this time. It will remain on our agenda and we will discuss it again.

I want to ensure that you take away the binders. Mr. Mark Audcent is reviewing the draft rules that he presented here. If any of you have any comments, issues or explanations that you wish to make or obtain, please give them to Mark today or tomorrow to allow him to prepare for our discussion next Tuesday.

The committee adjourned.

Le président: La question est de savoir si changer le nom change le mandat du comité. Lorsque nous en avons discuté en comité, on a insisté sur la défense et les questions de sécurité liées à la défense, la politique de défense, les enjeux au ministère de la Défense nationale, et une vue d'ensemble de la politique gouvernementale qui n'était pas déjà à l'étude au Sénat. Bien sûr, il faut que le Sénat approuve l'ordre de renvoi dans le cas d'études particulières.

Le sénateur Stratton: J'ai eu tout de suite des réserves, car si on change le nom, est-ce qu'on change également le mandat? Est-ce que le mandat approuvé serait modifié? Cela est primordial.

Le président: Pourquoi ce changement de nom est-il important, sénateur Kenny?

Le sénateur Murray: Est-ce que le mandat va changer?

Le sénateur Kenny: Nous ne demandons pas un changement de mandat. Nous tenons pour acquis que nous pourrions poursuivre le travail du sénateur Kelleher.

Le sénateur Stratton: C'était dans votre mandat au départ?

Le sénateur Murray: Que je sache, vous n'avez pas un tel mandat.

Le sénateur Stratton: La question fondamentale est de savoir si oui ou non cela était prévu dans le mandat initial.

Le président: Oui. La question de la sécurité de l'État faisait partie du mandat si le Sénat donne au comité un ordre de renvoi.

Le sénateur Kenny: C'est comme ça que nous comprenons l'ordre de renvoi.

Le sénateur Stratton: Il faut savoir pourquoi vous voulez inverser l'ordre des mots.

Le président: Il incombe au sénateur Kenny d'expliquer pourquoi il veut ajouter le mot «national» et inverser l'ordre des mots.

Le sénateur Di Nino: Nous sommes en train d'examiner les comités et leurs mandats. Ne pouvons-nous pas revoir cette question dans le cadre de ce travail. Il n'est pas nécessaire de changer le nom aujourd'hui. Il s'agit d'un processus continu.

Le président: Je n'ai pas besoin d'un consensus pour changer le nom du comité en ce moment. La question va demeurer à notre ordre du jour et nous en discuterons à un autre moment.

Je veux m'assurer que vous preniez les cartables. M. Mark Audcent révisé le projet de Règlement qu'il vous a présenté. Si vous avez des commentaires à faire ou des explications à demander, veuillez en faire part à Mark aujourd'hui ou demain pour lui permettre de se préparer pour notre discussion mardi prochain.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

**Rules,
Procedures and the
Rights of Parliament**

*(Formerly Privileges, Standing Rules
and Orders)*

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, June 19, 2001 (*in camera*)
Wednesday, June 20, 2001 (*in camera*)
Tuesday, September 25, 2001 (*in camera*)
Wednesday, October 3, 2001 (*in camera*)
Tuesday, October 16, 2001 (*in camera*)
Wednesday, October 17, 2001

Issue No. 10

First meeting on:
Bill S-34, the Royal Assent Act

INCLUDING:
THE FOURTH, FIFTH AND SIXTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

APPEARING:
The Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C.,
Leader of the Government in the Senate

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

**Règlement,
de la procédure et des
droits du Parlement**

*(anciennement Privilèges, du Règlement
et de la procédure)*

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 19 juin 2001 (à huis clos)
Le mercredi 20 juin 2001 (à huis clos)
Le mardi 25 septembre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 3 octobre 2001 (à huis clos)
Le mardi 16 octobre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 17 octobre 2001

Fascicule n° 10

Première réunion concernant:
Le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale

Y COMPRIS:
LES QUATRIÈME ET CINQUIÈME ET SIXIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ

COMPARAÎT:
L'honorable sénateur Sharon Carstairs, c.p.
Leader du gouvernement au Sénat

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT
(Formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuck	Losier-Cool
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Robertson
Joyal, P.C.	Rossiter
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Murray (*June 18, 2001*).

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*June 21, 2001*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*September 17, 2001*).

The name of the Honourable Senator Jaffer was added (*September 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Jaffer was removed (*October 1, 2001*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*October 2, 2001*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Banks (*October 4, 2001*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT
(anciennement Privilèges, du Règlement et de la procédure)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuck	Losier-Cool
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Robertson
Joyal, c.p.	Rossiter
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton est substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*le 18 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Murray est substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*le 21 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson est substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*le 17 septembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer est ajouté (*le 28 septembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer est enlevé (*le 1^{er} octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 2 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 4 octobre 2001*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Extract from the *Journals of the Senate* of October 4, 2001:

Second reading of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs, P.C., Leader of the Government in the Senate, advised the Senate that:

Her Excellency the Governor General has been informed of the purport of this bill and has given consent, to the degree to which it may affect the prerogatives of Her Majesty, to the consideration by Parliament of a Bill entitled: "An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament."

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., for the second reading of Bill S-34.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada* :

Article 86(1)(f):

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extrait des *Journaux du Sénat* du 4 octobre 2001:

Deuxième lecture du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., leader du gouvernement au Sénat avise la Chambre que:

Son Excellence la Gouverneure générale a été informée de la teneur de ce projet de loi et consent, dans la mesure où il pourrait toucher les prerogatives de Sa Majesté, à l'étude par le Parlement d'un projet de loi intitulé: «Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.»

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-34.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 19, 2001

(12)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., DeWare, Gauthier, Kinsella, Kroft, LeBreton, Losier-Cool, Poulin and Stratton (9).

Other senators present: The Honourable Senators Finestone, P.C., Kenny, Prud'homme, P.C. and Stollery (4).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 4:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 20, 2001

(13)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met *in camera* at 9:10 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., DeWare, Di Nino, Gauthier, Kroft, LeBreton, Losier-Cool, Poulin and Stratton (9).

Other senators present: The Honourable Senators Finestone, P.C. and Kenny (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 2:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, September 25, 2001

(14)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met *in camera* at 6:17 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Poulin, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (13).

Other senators present: The Honourable Senators Cools, Finestone, P.C., Jaffer and Kenny (4).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 8:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 19 juin 2001

(12)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., DeWare, Gauthier, Kinsella, Kroft, LeBreton, Losier-Cool, Poulin (Charette) et Stratton (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Finestone, c.p., Kenny, Prud'homme, c.p. et Stollery (4).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 16 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2001

(13)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., DeWare, Di Nino, Gauthier, Kroft, LeBreton, Losier-Cool, Poulin et Stratton (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Finestone, c.p. et Kenny (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 14 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 25 septembre 2001

(14)

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 18 h 17, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Poulin, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Cools, Finestone, c.p., Jaffer et Kenny (4).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 20 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, October 3, 2001
(15)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Banks, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Robertson (12).

Other senators present: The Honourable Senator Kenny, (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 16, 2001
(16)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 9:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, P.C., Poulin, Stratton (12).

Other senators present: The Honourable Senator Kenny, Cools (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:36 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 17, 2001
(17)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 12:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Carstairs, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Poulin, Stratton (15).

OTTAWA, le mercredi 3 octobre 2001
(15)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à 12 h 15, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Banks, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Pitfield, c.p., et Robertson (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kenny (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 16 octobre 2001
(16)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kenny et Cools (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 36, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 17 octobre 2001
(17)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à huis clos à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Carstairs, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (15).

Other senators present: The Honourable Senator Kinsella, Kenny (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., Leader of the Government in the Senate.

WITNESSES:

From Justice Canada:

Mary E. Dawson, Q.C., Associate Deputy Minister, Constitutional Affairs.

Louis Davis, Senior Counsel, Constitutional and Administrative Law Section.

The committee proceeded to its consideration of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by both Houses of Parliament, as referred to it by the Senate on October 4, 2001.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., Leader of the Government in the Senate, made a statement and answered questions.

It was agreed that the briefing book "Bill S-34, Royal Assent" circulated at today's meeting, be printed as an appendix to this day's proceedings.

It was agreed that Mr. John Aimers, Chairman of the Monarchist League of Canada, be invited to appear as a witness at a future meeting.

At 12:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kinsella et Kenny (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Sharon Carstairs, c.p., leader du gouvernement au Sénat.

TÉMOINS:

De Justice Canada:

Mary E. Dawson, c.r., sous-ministre adjoint, Affaires constitutionnelles;

Louis Davis, conseiller principal, Section du droit constitutionnel et administratif.

Le comité examine le projet de loi S-24, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, que lui a renvoyé le Sénat le 4 octobre 2001.

L'honorable sénateur Carstairs, c.p., leader du gouvernement au Sénat, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu d'imprimer le cahier d'information sur le projet de loi S-34 (sanction royale) qui a été distribué à la réunion d'aujourd'hui et de l'annexer au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Il est convenu d'inviter M. John Aimers, président de la Ligue monarchiste du Canada, à comparaître comme témoin à une prochaine réunion.

À 12 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité.

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, September 19, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends that 86(1)(r) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Senate Committee on Defence and Security" with the words "Senate Committee on National Security and Defence".

Respectfully submitted,

WEDNESDAY, September 19, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee recommends that 86(1)(f) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Committee on Privileges, Standing Rules and Orders" with the words "Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament".

Respectfully submitted,

THURSDAY, October 4, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 15, 2001, to examine the structure of committees in the Senate, respectfully requests that the date of presenting its findings to the Senate be extended from no later than Wednesday, October 31, 2001 to no later than Friday, February 15, 2002.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 19 septembre 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que l'alinéa 86(1)r) du *Règlement du Sénat* soit modifié en remplaçant les mots «Comité sénatorial de la défense et de la sécurité» par les mots «Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense».

Respectueusement soumis,

Le MERCREDI 19 septembre 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat* soit modifié en remplaçant les mots «Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure» par les mots «Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement».

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 4 octobre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 15 mars 2001, à étudier la structure des comités du Sénat, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport soit rapportée d'au plus tard le mercredi 31 octobre 2001, au plus tard le vendredi 15 février 2002.

Respectueusement soumis,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C.

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 17, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:15 p.m. to consider Bill S-34, an act respecting Royal Assent to bills passed by the Houses of Parliament.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call our meeting to order. We have, as our lead witness today, the Honourable Sharon Carstairs, Leader of the Government in the Senate and the sponsor of Bill S-34, the subject of amending the Royal Assent procedure. This is a subject we have had before this committee in many variations over a number of years, the latter variation being Bill S-13, which was introduced in the Senate by Senator Lynch-Staunton. We are pleased to see the government bring a bill to us.

With that, minister, I invite you to make your statement to the senators.

Hon. Sharon Carstairs (Leader of the Government): Thank you, honourable senators, for inviting me to appear before the committee on Bill S-34, the Royal Assent written procedure bill.

As I mentioned in the Senate on October 4, this bill has benefited from considerable study by honourable senators and members of the other House. In 1983, the Senate initiated a discussion of alternatives to the traditional ceremony. In 1985, the Standing Rules and Orders Committee issued its fourth report recommending a change in the Royal Assent procedure.

In 1985, in the other House, the McGrath committee report on that chamber's standing orders recommended a simplification of Royal Assent. In 1988, Senator Murray, then the Leader of the Government in the Senate, introduced a Royal Assent bill similar to Bill S-34.

In 1988, the Leader of the Opposition, Senator Lynch-Staunton, introduced a similar bill. That bill was reviewed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, of which I was a member at the time, which made a number of amendments including those that I had earlier proposed on the floor of the Senate chamber. The bill that has been reported to you was reintroduced earlier this year by Senator Lynch-Staunton and, with his most gracious agreement, it was withdrawn on October 2.

On October 2, I then introduced a bill that mirrors Senator Lynch-Staunton's bill, with a few minor technical and editing changes. I want honourable senators to understand that all these changes were discussed with Senator Lynch-Staunton and they were acceptable to him.

As I have indicated, without the efforts and the leadership of Senator Lynch-Staunton and others, such as Senator Murray and

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 17 octobre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, auquel a été renvoyé le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement, se réunit aujourd'hui à 12 h 15 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Nous accueillons aujourd'hui, comme principal témoin, l'honorable Sharon Carstairs, leader du gouvernement au Sénat et parrain du projet de loi S-34, qui porte sur la modification de la cérémonie de sanction royale. Notre comité a déjà été saisi de nombreuses variantes de tels projets de loi au fil des années, la dernière étant le projet de loi S-13, présenté au Sénat par le sénateur Lynch-Staunton. Nous sommes heureux de constater que le gouvernement nous saisit d'un projet de loi.

Ceci dit, madame la ministre, je vous invite à faire votre déclaration aux sénateurs.

L'honorable Sharon Carstairs (leader du gouvernement): Honorables sénateurs, je vous remercie de votre invitation à comparaître devant le comité au sujet du projet de loi S-34, qui porte sur la procédure écrite de la sanction royale.

Tel que je l'ai mentionné au Sénat le 4 octobre, les honorables sénateurs et les membres de l'autre Chambre discutent depuis longtemps de ce projet de loi. En 1983, le Sénat a lancé un débat sur des solutions de rechange à la cérémonie traditionnelle. En 1985, le Comité permanent du Règlement et de la procédure a publié son quatrième rapport recommandant une modification de la procédure de sanction royale.

En 1985, à l'autre Chambre, le rapport du Comité McGrath sur le Règlement a recommandé la simplification de la sanction royale. En 1988, le sénateur Murray, qui était alors le leader du gouvernement au Sénat, a présenté un projet de loi portant sur la sanction royale semblable au projet de loi S-34.

En 1988, le chef de l'opposition, le sénateur Lynch-Staunton, a présenté un projet de loi semblable. Le projet de loi a été étudié par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dont je faisais partie à l'époque, qui y a apporté un certain nombre d'amendements, y compris ceux que j'ai proposés précédemment au Sénat. Le projet de loi dont vous êtes saisis a été présenté de nouveau plus tôt cette année par le sénateur Lynch-Staunton et, grâce à l'obligeance de ce dernier, il a été retiré le 2 octobre.

Le 2 octobre, j'ai alors présenté un projet de loi semblable à celui du sénateur Lynch-Staunton, à quelques détails d'ordre technique et rédactionnel près. Je tiens à préciser que ces changements ont fait l'objet de discussions avec le sénateur Lynch-Staunton et il y a consenti.

Comme je l'ai souligné, sans la coopération et le leadership du sénateur Lynch-Staunton et d'autres, notamment le sénateur

former senator Frith, Bill S-34 would not be before us in its present form.

[Translation]

Last October 4, I advised the Senate that the Governor General had given her consent to our consideration of this bill. It is a long-standing parliamentary practice to obtain Royal Assent for the consideration of any bill which might affect the royal prerogative or interest, whether the bill is in relation to the prerogative or not.

Like the British government, the Canadian government does not believe that Bill S-34 will have any repercussions on the royal prerogative or interest. However, we also agreed with the British decision to ask for Royal Assent for any bill that appears to affect royal prerogative.

The provisions of the bill are procedural in nature and will not change Royal Assent as such in any way. Thus, Royal Assent was given for the consideration of Bill S-34 by Parliament, and I know that that is an important element for honourable senators.

[English]

Honourable senators, I should like to briefly explain the provisions of the bill. The title of the bill has been shortened to simplify the text. There is no impact on the meaning of the title compared with that of Bill S-13. Clause 1 sets out the short title of the bill, the Royal Assent Act, and it is the same as Bill S-13.

Clause 2 stipulates that Royal Assent granted by the Governor General to a bill passed by the Senate and House could be signified either with a Royal Assent ceremony in the Senate chamber or by a written declaration, but Royal Assent would take place during a parliamentary session in which both houses passed the bill.

Pursuant to clause 2(b), the first appropriation bill presented for assent in any session would require the formal customary ceremony, given the important and symbolic nature of supply bills.

There are three small changes from Bill S-13. The first change is the removal of the words "by the Governor General in the Queen's name." This technical adjustment in wording maintains the status quo with respect to the authority and title to give Royal Assent. The replacement of the word "declared" with "signified" has been made because signified is a more precise parliamentary term and avoids the duplication of the words "written declaration." The clarification of "appropriation bill" as a bill appropriating sums for the Public Service of Canada based on Main or Supplementary Estimates has been done to avoid possible confusion with other bills that authorize spending.

Murray et l'ancien sénateur Frith, nous ne serions pas saisis du projet de loi S-34 dans sa forme actuelle.

[Français]

Le 4 octobre dernier, j'ai avisé le Sénat que le Gouverneur général était d'accord pour que nous procédions à l'examen de ce projet de loi. Cette démarche se fonde sur une tradition parlementaire de longue date, selon laquelle on demande à la Couronne de donner son agrément à la considération du projet de loi qui pourrait toucher les prérogatives ou les entrées du souverain, qu'il y soit lié ou non.

À l'instar du gouvernement britannique, le gouvernement canadien ne croit pas que le projet de loi S-34 se répercute de quelque façon sur les prérogatives ou les entrées de Sa Majesté. Toutefois, nous partageons aussi la décision britannique selon laquelle on demande le consentement de la Couronne à un projet de loi qui pourrait donner l'impression d'affecter les prérogatives du souverain.

Les dispositions du projet de loi sont de nature procédurale et ne changent rien à la sanction royale proprement dite. Le consentement royal à la considération du projet de loi S-34 par le Parlement a donc été donné, et je sais qu'il s'agit d'un élément important pour les honorables sénateurs.

[Traduction]

Honorables sénateurs, j'aimerais dire quelques mots sur les dispositions du projet de loi. On en a abrégé le titre pour simplifier le texte. La signification du titre, comparativement à celui du projet de loi S-13, n'a aucune incidence. L'article 1 énonce le titre abrégé du projet de loi, à savoir la Loi sur la sanction royale, qui est le même que pour le projet de loi S-13.

L'article 2 dispose que l'octroi de la sanction royale par le gouverneur général à un projet de loi adopté par le Sénat et la Chambre pourrait s'effectuer soit au moyen d'une cérémonie de sanction royale au Sénat, soit au moyen d'une déclaration écrite, mais la sanction royale s'effectuerait au cours de la session de l'adoption par les deux chambres.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 2b), le premier projet de loi portant octroi de crédits recevrait la sanction royale dans le cadre de la cérémonie officielle habituelle compte tenu de la nature importante et symbolique des projets de loi de crédits.

Il y a trois petits changements par rapport au projet de loi S-13. Le premier est le retrait des mots «par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté». Cet ajustement technique du libellé maintient le statu quo pour ce qui est de la personne habilitée à octroyer la sanction royale, et de son titre. Dans la version anglaise, on a remplacé le mot «declared» par le mot «signified» parce que ce dernier est un terme parlementaire plus précis et qu'il évite d'avoir à reprendre les mots «déclaration écrite». La précision de «projet de loi de crédits» en tant que projet de loi portant octroi de crédits pour l'administration publique fédérale d'après le Budget des dépenses principal ou supplémentaire a été apportée afin d'éviter toute confusion possible avec d'autres projets de loi qui autorisent des dépenses.

In clause 3, there is a provision for a declaration of Royal Assent in the traditional way that would take place on at least one occasion in each calendar year. There is a small wording change from Bill S-13 for consistency with the changes in clause 2, with no change in substance. It goes from "a declaration of Royal Assent" in Bill S-13 to "Royal Assent shall be signified" in the bill that is before you.

Clause 4 provides that each House of Parliament shall be notified of a written declaration of Royal Assent by its respective Speaker or person acting as Speaker — in our case, the Speaker *pro tempore*. Bill S-34 has a small change from Bill S-13 for precision whereby "reported" is replaced by "notified."

Clause 5 stipulates that where Royal Assent is given by means of a written declaration the act is deemed to be assented on the day on which the two houses have been notified of the declaration. This is the same in substance as Bill S-13, with one minor wording change to avoid any misunderstanding with respect to the coming into force provisions of the Interpretation Act.

Also, the following words were removed from the English version at the end of paragraph 5: "or if notified on different days, the latter of those days." This was not necessary, as it is implicit from the rest of the clause and is similar to the bill in the United Kingdom.

Clause 6 provides that a written declaration of Royal Assent would not be a statutory instrument within the meaning of the Statutory Instruments Act. The definition of statutory instruments is intentionally broad. Anything that falls within it is subject to parliamentary review. Royal Assent in the form of a written declaration is not obviously intended to be subject to such a review. There is a small wording change from within Bill S-13 to "for the purposes of."

Clause 7 provides that no Royal Assent is invalid simply because clause 3 has not been complied with. This provision responds to concerns about the validity of any bills or Royal Assent declared during a year in which for some reason no ceremony was held. For example, if there was a prorogation prior to any Royal Assent ceremony happening and then Parliament was not recalled during that period of time, it would question the validity of the legislation. This is exactly the same as Bill S-13.

Honourable senators, you can see that Bill S-34 mirrors the Senate's work on Royal Assent, particularly that of Bill S-13, with minor editing changes that in my view do not affect in any way the substance of Bill S-13.

I would be pleased to answer any questions that you may have. I will be assisted in this regard by two officials, Ms Mary Dawson, associate deputy minister for constitutional affairs in the Department of Justice, and Mr. Lou Davis, senior counsel, constitutional and administrative law, from the Department of

L'article 3 prévoit une sanction royale traditionnelle au moins une fois par année civile. Il y a un petit changement par rapport au libellé du projet de loi S-13, qui tient compte des modifications apportées à l'article 2, mais qui ne change rien au fond et qui s'applique uniquement à la version anglaise du projet de loi.

L'article 4 dispose que chaque Chambre du Parlement est avisée par son président ou le suppléant de celui-ci — dans notre cas, le président *pro tempore* — de la déclaration écrite portant sanction royale. Le changement dans le projet de loi S-34 par rapport au projet de loi S-13 est la précision apportée dans le mot «avisée» au lieu du mot «présentée».

L'article 5 stipule que la sanction royale est octroyée par déclaration écrite le jour où les deux Chambres du Parlement en ont été avisées. Il s'agit essentiellement de la même disposition que dans le projet de loi S-13, à l'exception d'une formulation quelque peu modifiée pour éviter tout malentendu quant à l'entrée en vigueur des dispositions de la Loi d'interprétation.

En outre, on a retiré de la version anglaise, à la fin de l'article 5, les mots «or if notified on different days, the latter of those days». Cette formulation n'était pas nécessaire étant donné que c'est implicite d'après le reste de l'article et que c'est semblable au libellé du projet de loi au Royaume-Uni.

L'article 6 dispose que la déclaration écrite portant sanction royale n'est pas un texte réglementaire au sens de la Loi sur les textes réglementaires. La définition des textes réglementaires est intentionnellement générale. Tout ce qui relève de l'application d'un tel texte est assujéti à un suivi parlementaire. Évidemment, la déclaration écrite qui porte sanction royale ne peut faire l'objet d'un tel suivi. Le libellé du projet de loi S-13 pour cet article était «au sens de».

L'article 7 dispose que nulle sanction royale n'est invalide du seul fait de l'inobservation de l'article 3. Cette disposition répond aux préoccupations quant à la validité des projets de loi ou à l'octroi d'une sanction royale au cours d'une année pendant laquelle, pour une raison quelconque, aucune cérémonie n'a eu lieu. Par exemple, s'il y avait prorogation avant le déroulement d'une cérémonie de sanction royale et si le Parlement n'était pas par la suite rappelé au cours de cette période, la validité de la loi serait remise en question. Le libellé est le même que dans le cas du projet de loi S-13.

Honorables sénateurs, comme vous pouvez le constater, le projet de loi S-34 est une copie conforme des travaux du Sénat sur la question de la sanction royale, en particulier du projet de loi S-13, à l'exception de quelques changements mineurs d'ordre rédactionnel qui, à mon avis, ne modifient en rien la substance du projet de loi S-13.

Je serai heureuse de répondre à toutes vos questions. À cette fin, deux fonctionnaires m'accompagnent, Mme Mary Dawson, sous-ministre déléguée aux affaires constitutionnelles du ministère de la Justice, et M. Lou Davis, avocat-conseil, Section du droit administratif et constitutionnel, également du ministère de la

Justice, whom I understand has been following this bill through all of it is machinations for some decades now. Thank you very much.

Senator Joyal: When the bill refers in clause 2(a) to the tradition or the manner that is customary before the coming into force of this proposed legislation, could it mean that the only time that Royal Assent will happen to be performed in the Senate the Governor General could be replaced by a learned justice of the Supreme Court — in other words that we may not see the Governor General in the Senate?

Senator Carstairs: As you know, Senator Joyal, we have had various experiences with various Governors General. In some cases, the Governor General has made him or herself available on a fairly regular basis. That seems to be the practice with the present Governor General. In the past, however, we have had Governors General who have always deferred to their deputy, a member of the Supreme Court, to attend on their behalf.

Technically, you are correct. The manner customary would make it possible for the Governor General to not appear. It would certainly be my discussion and I would hope persuasive ability that, since there would probably only be one Royal Assent or slightly more in any given year, it would be appropriate not only for the Governor General to attend, but also for the Prime Minister to attend, in that the Governor General frequently likes to give Royal Assent in the presence of the Prime Minister.

Since we must have Royal Assent for the first bill, the first appropriations bill of any session, it will be easy enough to arrange that calendar well in advance. We know that the appropriations bill will be passed in the Senate on the final Thursday prior to March 31, all things being equal in a session. If it is not then, it will be the final Thursday before June 30, or the final Thursday before the end of September. Is that the next period of time? Or December.

We know when the appropriations bills are coming forward. Unlike now, having to guess about when we might want a Royal Assent procedure, in this case we should have some timed certainty.

Senator Joyal: In other words, there is really only one occasion where we can be satisfied that the Governor General would appear in person, that occasion being the first appropriation bill of the session. We know a session can last two or three years. Some sessions now last longer than at the beginning of our history.

I am raising the question, because if we are to limit the traditional or customary way to once a year, which is the impact of the ceremony, does that give the Governor General his or her full constitutional role? I raise that question.

Senator Carstairs: I will give two answers to that. First, we have a guarantee, and a guarantee with a time certainty that will help us to obtain the presence of the Governor General at least on

Justice, qui, si je comprends bien, suit ce projet de loi depuis quelques décennies déjà. Merci beaucoup.

Le sénateur Joyal: Lorsque le projet de loi, à l'alinéa 2a, fait référence à la tradition ou aux formalités en usage avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est-ce que cela pourrait vouloir dire que le seul moment où la sanction royale s'effectuera au Sénat, la gouverneure générale pourrait être remplacée par un savant juge de la Cour suprême — autrement dit, qu'il se pourrait que la gouverneure générale ne vienne plus au Sénat?

Le sénateur Carstairs: Comme vous le savez, sénateur Joyal, nous avons vécu diverses expériences avec divers gouverneurs généraux. Dans certains cas, le gouverneur général se mettait à notre disposition d'une façon assez régulière. Cela semble d'ailleurs le cas avec l'actuel la gouverneure générale. Cependant, par le passé, nous avons eu des gouverneurs généraux qui s'en sont toujours remis à leur suppléant, à un juge de la Cour suprême, pour assister en leur nom.

Sur le plan technique, vous avez raison. Le libellé choisi rendrait possible l'absence du gouverneur général. Ce serait certainement mon propos, et j'ose espérer convaincant, qu'étant donné qu'il n'y aurait probablement qu'une seule sanction royale ou tout au plus quelques-unes au cours d'une année donnée, il conviendrait non seulement que le gouverneur général soit présent, mais aussi le premier ministre en ce sens que le gouverneur général aime octroyer la sanction royale en présence du premier ministre.

Puisque nous devons octroyer une sanction royale à l'occasion du premier projet de loi de crédits d'une session, il ne sera pas difficile de prévoir ce calendrier longtemps à l'avance. Nous savons que le projet de loi portant crédits sera adopté au Sénat le dernier jeudi précédant le 31 mars, toutes choses étant égales au cours d'une session. Si ce n'est pas à ce moment-là, ce sera le dernier jeudi précédant le 30 juin, ou le dernier jeudi de septembre. Est-ce la période suivante? Ou décembre.

Nous savons à quel moment les projets de loi portant crédits sont présentés. Contrairement à ce qui se passe maintenant, c'est-à-dire qu'on devine à quel moment nous pourrions vouloir octroyer une sanction royale, dans ce cas nous aurions une certitude quant au moment.

Le sénateur Joyal: Autrement dit, il n'y a qu'une seule occasion où nous pouvons être assurés de la présence de la gouverneure générale, c'est-à-dire au moment de la présentation du premier projet de loi portant crédits de la session. Nous savons qu'une session peut durer deux ou trois ans. De nos jours, certaines sessions durent plus longtemps qu'au début de notre histoire.

Je soulève la question car si nous devons limiter la cérémonie traditionnelle ou la tenir selon les formalités à une fois par année, soit l'incidence de la cérémonie, est-ce que cela confère à la gouverneure générale son plein rôle constitutionnel? Je soulève la question.

Le sénateur Carstairs: Ma réponse touchera à deux aspects. Tout d'abord, nous avons une garantie, et c'est une garantie comportant une certitude temporelle qui nous aidera à obtenir la

that occasion. In addition, if we know that there is a bill that, for whatever reason, must go into force and effect particularly quickly we could use the written declaration. We could then hold over some other bills, not necessarily giving them a Royal Assent on the day that that occurred, and then establish some time certain for when it might be appropriate for the Governor General to appear.

One of the things that happens, and I am sure Senator Joyal is aware of this having been a minister of the Crown, is that we are never sure exactly, unless we have an order in the house, when a bill will pass. It might pass one week, it might pass the following week, and it might pass two weeks after that. Asking the Governor General to change his or her schedule on very short notice means that it is difficult for us to obtain the Governor General. That is why we frequently end up with her deputy, in the present case, or his deputy, as the case may have been in the past. If we have the ability to get Royal Assent via written procedure, we may be able to have ceremonies on a more regular basis.

More important will be how we use the ceremonies that we will now have. Currently, our pages run around at four o'clock in the afternoon setting up the microphones, and we send a request down to the House of Commons. As we know, the situation arose last year when the House of Commons had risen and we could not summons them. We had to find 15 senators to come back the next day because we were dealing with an appropriations bill.

If we have some time for planning, we can make the ceremony more important. We can ensure that there is greater attendance by senators. If we had Royal Assent ceremonies on a Tuesday or Wednesday, it is likely that we would have more senators in attendance in the chamber than we do late on a Thursday.

The Chairman: Minister, could you reflect on the concept of "customary" as in "in the form and manner customary before the coming into force of this Act"? What evidence would be incontrovertible about what our customary procedure is? Before you answer the question, I might suggest that perhaps at report stage of this bill you provide the house with a description of "customary" in order that we have on the record in the *Debates of the Senate* a statement that can be relied on by future generations.

Senator Carstairs: First, this wording comes from the Royal Assent Act of Great Britain of 1967 in which they used the words "customary before the passing of this act." We have tried to be consistent with the Westminster parliamentary tradition.

In addition, there are many things that take place on Parliament Hill that are customary. The Speech from the Throne has a customary tradition. The opening of a new Parliament has a customary tradition. The swearing in of a Governor General has a customary tradition. If we want to get into a legal argument, we can talk about convention and custom as opposed to actual legalities. The customary process that takes place is well known and well recognized within the Senate chamber. We know, for

présence de la gouverneure générale au moins à cette occasion. En outre, si nous savons qu'un projet de loi, pour quelque raison que ce soit, doit entrer en vigueur assez rapidement, nous pourrions recourir à la déclaration écrite. Nous pourrions alors retenir quelques projets de loi, pas nécessairement leur octroyer la sanction royale le jour même, puis déterminer un moment où il conviendrait à la gouverneure générale d'être présente.

Un des problèmes, et je suis convaincue que le sénateur Joyal en est conscient puisqu'il a été ministre, c'est que nous ne savons jamais avec exactitude à quel moment un projet de loi sera adopté, à moins d'avoir un ordre à la Chambre. Il pourrait être adopté une semaine plus tard, la semaine suivante, ou encore deux semaines plus tard. Demander à la gouverneure générale de modifier son emploi du temps à très bref préavis signifie qu'il est difficile pour nous de nous assurer de sa présence. C'est pour cette raison que nous avons sa suppléante, dans le présent cas, ou son suppléant, selon le cas. Si nous pouvons octroyer la sanction royale par déclaration écrite, nous pourrions peut-être tenir des cérémonies sur une base plus régulière.

Point encore plus important, ce sera la façon dont nous nous servirons des cérémonies que nous tiendrons à l'avenir. À l'heure actuelle, nos pages disposent les microphones vers 16 heures, et nous présentons une demande à la Chambre des communes. Comme nous le savons, la situation est survenue l'année dernière lorsque la Chambre des communes avait déjà ajourné, nous n'avons pu la convoquer. Il nous a fallu trouver 15 sénateurs qui sont revenus le lendemain parce qu'il s'agissait d'un projet de loi de crédits.

Si nous disposons du temps nécessaire pour notre planification, nous pouvons faire de la cérémonie un événement plus important. Nous pouvons nous assurer d'une plus grande présence des sénateurs. Si nous tenions les cérémonies de sanction royale le mardi ou le mercredi, il est fort probable que nous pourrions compter sur un plus grand nombre de sénateurs que lorsque nous le faisons le jeudi.

Le président: Madame la ministre, pourriez-vous nous dire ce que l'on entend par le concept «en usage», comme dans la formulation «selon les formalités en usage avant l'entrée en vigueur de la présente loi»? Quelles preuves seraient incontestables quant à ce qui est notre usage? Avant que vous nous répondiez, je vous suggérerais peut-être, à l'étape du rapport concernant ce projet de loi, que vous décriviez au Sénat ce qui est «en usage» afin que nous ayons officiellement dans les *Débats du Sénat* un énoncé sur lequel les générations à venir pourront se fier.

Le sénateur Carstairs: Tout d'abord, ce libellé est tiré de la Royal Assent Act of Great Britain de 1967 qui a employé les mots «customary before the passing of this act». Nous avons essayé de respecter la tradition parlementaire de Westminster.

En outre, il y a bien des choses qui se déroulent sur la colline du Parlement et qui sont en usage. Le discours du Trône est du nombre. Je pense aussi à l'ouverture d'une nouvelle législature, de même qu'à l'assermentation d'un gouverneur général. Si nous voulons lancer un argument juridique, nous pouvons parler de conventions et de coutumes plutôt que de légalités réelles. Le processus en usage qui se déroule est bien connu et bien reconnu au Sénat. Par exemple, nous savons que le leader du gouverne-

example, that the Leader of the Government in the Senate sits to the right of the Governor General or her representative. We know that the Black Rod bows three times as he or she leaves the chamber before going to the other place to pound on the door. We know that there is a ceremonial parade down the hall, a parade that includes our pages and our security guards, to the House of Commons.

There are already built in a series of customs. While those customs do not have force of law, they have so evolved in Parliament that I have no concerns that they might change except in a very positive way. By that I mean that, if members of the other place know that this is not happening on a regular basis, perhaps we will get more than six or seven of them at the bar in the Senate chamber. In another forum, we might discuss the possibility of televising Royal Assent procedures.

I have heard Senator Grafstein talk about televising the procedure in a way that might involve discussions before or after the ceremony about what kinds of bills are receiving Royal Assent and what led up to that. If we do not have to do this on as frequent a basis as we do it now, we could turn it into something even more special than it currently is.

[Translation]

Senator Gauthier: I agree with the bill, and I support it, but I would have a question for you. At this time, the ceremony is public and takes place in the House of Commons. In the Senate, proceedings are not televised, so people do not know how the ceremony unfolds. People wonder why these ceremonies are public up to the door of the Senate, and why, afterwards, they can no longer follow what happens.

The important part of the ceremony takes place in the Senate. Does the government intend to go forward with this idea of televising the ceremonies from beginning to end? Were that to happen, the members and the press might be interested in attending the ceremony in the Senate and Canadians would have a better understanding of what goes on. Would you have any comments on that?

[English]

Senator Carstairs: That is an excellent suggestion, and one that I would support. However, I remind the honourable senator that television in the chamber is the decision of the Senate. We have certain occasions when the Senate is televised, but on those occasions, such as the swearing in of the Governor General and the Speech from the Throne, we are not in total control of the ceremonies. They are government ceremonies and are prescribed by others.

This ceremony, however, would take place in our chamber as it always has, and we would be free to decide whether to televise a particular ceremony. We have made that decision with respect to Committee of the Whole in the past. It is well within our authority. It would simply require a motion in the Senate to provide for television coverage. Because we know when it will happen, we can do it by way of time certainty. I assure the honourable senator that I would support, and even move, such a

ment au Sénat s'assoit à la droite de la gouverneure générale ou de sa représentante ou de son représentant. Nous savons que le huissier du Bâton noir fait trois fois la révérence au moment de quitter la Chambre pour se rendre dans l'autre endroit et frapper à la porte. Nous savons qu'il y a un défilé cérémonial dans le couloir, auquel participent nos pages et nos agents de sécurité, jusqu'à la Chambre des communes.

Nous avons déjà toute une série de coutumes. Bien qu'elles n'aient pas force de loi, elles ont tellement évolué au Parlement que je ne m'inquiète nullement; si elles changent, ce sera d'une façon très positive. En d'autres termes, si les membres de l'autre Chambre savent que cette cérémonie ne se déroule pas sur une base régulière, nous en aurons peut-être plus que six ou sept à la barre du Sénat. Dans un autre cadre, nous pourrions discuter de la possibilité de télédiffuser les cérémonies de sanction royale.

J'ai entendu le sénateur Grafstein parler de la télédiffusion de la cérémonie et faire en sorte qu'il pourrait y avoir des échanges avant ou après la cérémonie sur les projets de loi qui reçoivent la sanction royale et sur ce qui a mené à cette cérémonie. Si nous n'avons pas à le faire aussi fréquemment qu'en ce moment, nous pourrions en faire une cérémonie encore plus spéciale qu'à l'heure actuelle.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Je suis d'accord et j'appuie le projet de loi, mais j'aurais une question à vous poser. Dans le moment, la cérémonie se tient publiquement à la Chambre des communes. Au Sénat, rien n'est télévisé, alors les gens ne savent pas comment la cérémonie se déroule. On se demande pourquoi les cérémonies sont publiques jusqu'à la porte du Sénat et qu'après on ne sait pas ce qui se passe.

L'important dans la cérémonie, c'est au Sénat que cela se fait. Est-ce que le gouvernement a l'intention de donner un certain mouvement à cette idée de téléviser ces cérémonies du commencement jusqu'à la fin. À ce moment-là, les députés et la presse seraient peut-être intéressés à venir à la cérémonie au Sénat et les Canadiens pourraient mieux comprendre ce qui se passe. Avez-vous un commentaire à ce sujet?

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: C'est une excellente suggestion, que j'appuierais d'ailleurs. Cependant, je rappelle à l'honorable sénateur que la présence des télévisions dans la chambre est une décision qui revient au Sénat. Il arrive que les travaux du Sénat sont télédiffusés, mais lors de ces occasions, notamment pour l'assermentation du gouverneur général et le discours du Trône, nous n'assumons pas un contrôle total des cérémonies. Ce sont des cérémonies gouvernementales qui sont prescrites par d'autres.

Cependant, cette cérémonie-ci, la sanction royale, se déroulerait dans notre chambre comme cela a toujours été le cas, et nous aurions toute latitude voulue de décider de télédiffuser une cérémonie donnée. C'est d'ailleurs une décision que nous avons déjà prise en ce qui concerne le comité plénier. Cela relève tout à fait de nos pouvoirs. Il suffirait uniquement d'une motion du Sénat pour assurer la télédiffusion de la cérémonie. Parce que nous savons à quel moment cela se produira, nous pouvons le

motion if I felt that that was the wish of colleagues on both sides of the chamber.

Senator Gauthier: I thank you for that. I will remind you of that.

Senator Carstairs: You will not have to.

Senator Grafstein: As you know, senator, I have not been in favour of streamlining this because of a very serious problem that I think inflicts the Senate, and that is its invisibility, its lack of credibility, its lack of public legitimacy and its lack of self-esteem. Whatever symbolic steps one can take to correct this deficit, this imbalance, are, to my mind, important. I think that we suffer from this deficit among ourselves in terms of our responsibilities as senators, but we are collaborators with the executive and with the Commons who wish that the Senate would disappear. We know that voices on the other side have called for the abolition of the Senate and that others have called for reform of the Senate.

I see this as a means of taking a ceremony that has fallen into a decrepit state because of its timing and turning it into a positive, not only for the Senate but for the public and those who do not understand the role of the Senate.

I will read your point four from your speech at second reading on October 4. You said, in part:

Fourth, written declaration will reduce the burden that the ceremony places on the Governor General and the Supreme Court justices who act as her deputy.

If you believe that the Royal Assent ceremony is a burden to the Governor General to fulfil one of her three constitutional responsibilities, then I am whistling in the wind. The Governor General has only three constitutional responsibilities, and one of them is Royal Assent.

The history and the nature of Royal Assent in Australia is different because they do not have a problem of credibility in respect of their second institution, for many reasons. In England, they do not have a problem of credibility in respect of the House of Lords, for many different reasons. However, we have a severe problem of credibility in respect of the Senate and the invisibility of the Senate.

I agree with your point that echoed my point about the inconvenient timing for the Governor General, for her representatives and for the Senate. However, rather than have the ceremony on a Thursday afternoon when people are preparing to return to their home ridings, there is no reason why it could not be held, say, on a Wednesday at one o'clock for 15 minutes immediately following the national caucus, when all the leaders and all the caucus members are here. It is an easy walk down the street before they go to lunch. In that way, the Governor General could more often than not attend.

faire avec certitude quant au moment précis. Je tiens à assurer l'honorable sénateur que j'appuierais, et même proposerais, une telle motion si j'estimais que tel était le vœu de mes collègues des deux côtés de la chambre.

Le sénateur Gauthier: Je vous en remercie. Je vous le rappellerai.

Le sénateur Carstairs: Vous n'aurez pas à le faire.

Le sénateur Grafstein: Comme vous le savez, chère collègue, je ne suis pas favorable à la rationalisation de cette procédure en raison d'un très grave problème qui frappe le Sénat, c'est-à-dire son invisibilité, son manque de crédibilité, son manque de légitimité publique et son manque d'estime de soi. Peu importe les mesures symboliques qu'on prenne pour corriger cette lacune, ce déséquilibre, dans mon esprit ce n'est pas important. Je pense que cette lacune nous afflige sur le plan de nos responsabilités en tant que sénateurs, mais nous collaborons avec le pouvoir exécutif et avec les communes qui veulent la disparition du Sénat. Nous savons que des députés ont demandé l'abolition du Sénat et que d'autres en ont demandé la réforme.

Pour moi, c'est une façon de faire d'une cérémonie dont le temps est révolu un événement positif, non seulement pour le Sénat mais aussi pour le public et les personnes qui ne comprennent pas le rôle du Sénat.

Je vais lire le quatrième point de votre déclaration à l'occasion de la deuxième lecture le 4 octobre. Vous disiez:

Quatrièmement, la déclaration écrite réduira le fardeau que la cérémonie impose à la gouverneure générale et aux juges de la Cour suprême qui agissent comme ses adjoints.

Si, à votre avis, c'est un fardeau pour la gouverneure générale de s'acquitter de l'une de ses trois responsabilités constitutionnelles, la cérémonie de sanction royale, alors je parle pour ne rien dire. La gouverneure générale n'a que trois responsabilités constitutionnelles, et l'une d'entre elles est l'octroi de la sanction royale.

En Australie, l'historique et la nature de la sanction royale sont différents parce que là-bas, ils n'ont pas de problème de crédibilité quant à leur deuxième institution, et ce, pour de nombreuses raisons. En Angleterre, ils n'ont pas de problème de crédibilité pour ce qui est de la Chambre des lords, et ce, pour de nombreuses différentes raisons. Cependant, nous avons un grave problème de crédibilité en ce qui concerne le Sénat et son invisibilité.

Je suis tout à fait d'accord avec vous quand vous parlez du choix inopportun du moment, point que j'avais d'ailleurs soulevé, pour la gouverneure générale, ses représentants et le Sénat. Cependant, au lieu de tenir la cérémonie le jeudi après-midi, au moment où les gens se préparent à retourner dans leurs circonscriptions, rien ne justifie qu'on ne puisse la tenir, par exemple, le mercredi à 13 heures, pendant 15 minutes, immédiatement après le caucus national, alors que tous les dirigeants et tous les membres des caucus sont présents. C'est une affaire de rien pour eux de descendre la rue avant d'aller manger. Ainsi, la gouverneure générale pourrait être plus souvent qu'autrement présente.

That would do what is implicit to the nature of Royal Assent. It is not only meant to be a constitutional affirmation of the two Houses of Parliament — putting their work into law — but it is also meant to show the public that there are parliamentarians at work.

We have just been working on a Bill C-6 in respect of the Youth Offenders Act. One of the points that some of us are wrestling with is a strong statement in the Criminal Code that states that ignorance of the law is no defence. There is a presumption that every citizen in Canada know not just the Criminal Code but all the punitive actions of the law.

People do not even know how the law is made. My own family does not know how the law is made. Any element or symbol that we can take to demonstrate to the public, via television, that this is the rule of law, this is how it is made and this is the content of that particular rule of law, to my mind, is an important vacuum to be filled to reduce public ignorance.

This ceremony is a tremendous way to show the public our "commander in-chief" coming across Parliament Hill to the Senate building, three or four times each year, for 15 minutes. I do not think that is a burden. It is an opportunity to present herself, as she does so gracefully and magnificently, to the chamber. This would attract the appropriate public attention.

You could use that example, as Senator Gauthier said, to educate the public on television about the bills that we pass. One would hope that it might even draw attention to some of the senators about the content of the bills that we have voted for.

It is not a question of inconvenience; rather, it is a question of how to take an important historical and constitutional practice and modernize it to create a positive image as opposed to a negative image.

I have a bill that I have not yet presented. Perhaps, after we are finished, I shall table it so that we can look at a different model before we make a decision. It certainly is not perfect, but it is a point for discussion.

I compliment Senators Lynch-Staunton, Murray and Frith for having this argument over and over again. However, I still sense the reason we have been reluctant to change the process — because no one is comfortable with marginalizing the Senate even further. The bill before us to change Royal Assent is a further way to marginalize the Senate, when we are fighting a huge credibility battle.

I shall present my bill at a later time. Other senators have heard my views; I shall present my model and let the will of the Rules Committee determine which model they choose to report.

Cela permettrait de réaliser ce qui est implicite dans la nature de la sanction royale. La sanction royale n'est pas qu'une affirmation constitutionnelle des deux Chambres du Parlement — transformer leurs travaux en lois —, mais elle sert également à montrer au grand public que les parlementaires sont à l'œuvre.

Nous sommes justement en train d'étudier un projet de loi, le C-6, qui a trait à la Loi sur les jeunes contrevenants. Un des points avec lequel certains d'entre nous ont de la difficulté, c'est que le Code criminel dit sans équivoque que nul n'est censé ignorer la loi. Cela suppose que chaque citoyen et citoyenne au Canada connaît non seulement le Code criminel, mais toutes les mesures punitives prévues par la loi.

Les gens ne savent même pas comment les lois sont prises. Les membres de ma propre famille ne savent pas comment les lois sont prises. N'importe quel élément ou symbole que nous puissions utiliser pour démontrer au grand public, à l'aide de la télévision, que c'est la primauté du droit, que c'est ainsi que les lois sont prises et que telle règle de droit signifie précisément ceci, voilà pour moi un vide qu'il importe de combler pour réduire l'ignorance du public.

Cette cérémonie est une façon extraordinaire de montrer au grand public notre «commandant en chef» traversant la colline du Parlement pour se rendre au Sénat, trois ou quatre fois par année, pendant 15 minutes. Je ne pense pas que ce soit un fardeau. C'est une occasion pour la gouverneure générale de se présenter, comme elle le fait avec tant de grâce et de magnificence, à la chambre. Voilà qui attirerait l'attention du public comme il se doit.

Comme l'a souligné le sénateur Gauthier, vous pourriez vous servir de cet exemple pour éduquer le public à la télévision sur les projets de loi que nous adoptons. Il est à espérer que cela pourrait même attirer l'attention de certains sénateurs quant au contenu des projets de loi sur lesquels nous nous sommes prononcés.

Ce n'est pas une question de dérangement; c'est plutôt une question de savoir comment utiliser une pratique historique et constitutionnelle importante et la moderniser pour créer une image positive plutôt que négative.

J'ai un projet de loi que je n'ai pas encore présenté. Peut-être, lorsque nous aurons terminé, que je le déposerai afin que nous puissions examiner un modèle différent avant de prendre notre décision. Il n'est certainement pas parfait, mais c'est un sujet de discussion.

Je félicite les sénateurs Lynch-Staunton, Murray et Frith d'en débattre à répétition. Cependant, je continue de ressentir la raison pour laquelle nous sommes réticents à modifier le processus — car personne est à l'aise à l'idée de marginaliser le Sénat encore plus. Le projet de loi dont nous sommes saisis, qui vise à modifier la cérémonie de sanction royale, est une autre façon de marginaliser le Sénat, alors que nous nous battons pour notre crédibilité.

Je vais présenter mon projet de loi à un autre moment. D'autres sénateurs ont entendu ce que j'avais à dire; je présenterai mon modèle et m'en remettrai au comité du Règlement pour décider du modèle sur lequel il fera rapport.

Senator Carstairs: Clearly, I do not agree with Senator Grafstein, because that is not the way to increase our credibility as an institution. Increased television coverage of our committees and of our activities in the Senate would be a good concept. More travel by the committees across Canada will enhance our credibility. These are far more indicative to improve our credibility — reaching closer to Canadians and increasing their knowledge of our activities — than through Royal Assent ceremonies.

I have been in the chamber less time than Senator Grafstein, but I have been here for seven years. I have never seen the Senate chamber even close to being filled for a Royal Assent ceremony, even when I knew members of the chamber were still in the buildings. They still did not attend Royal Assent ceremonies.

Perhaps it is our own view of the Royal Assent ceremony. Having been deputy leader and leader, I have been engaged in trying to find 15 Liberal senators, on our side, on a number of occasions who will be present in the house, to absolutely guarantee that we have a quorum so that we can proceed with Royal Assent. There is not that much fussing around to find quorums for committees.

If I had to place my emphasis, in order to enhance our credibility, it would not be on the Royal Assent ceremony but on the “jewels” of the Senate — committee work.

The Chairman: If there are no other questions, we can proceed to one or two stages of handling this bill. First, I would like to ask senators for agreement that the material contained in the briefing book that is before us be appended to today's transcript, so that the extensive discussion and dialogue on Royal Assent, which is contained in it, is available to those who are seeking to review and understand this particular issue. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of document, see Appendix following the Evidence.)

The Chairman: I wish to advise honourable senators that Mr. John Aimers, Chairman of the Monarchist League of Canada, would like to appear before the committee to give evidence. He will be available in the week following next. If there is no objection, we will invite Mr. Aimers to attend. The Monarchist League has given evidence in the past.

Senator Kenny: Is he speaking for or against?

The Chairman: You will have to wait for his appearance.

Senator Grafstein: Mr. Audcent helped me draft my bill, which is really an amendment to Senator Lynch-Staunton's bill. Rather than regurgitate that, it sets out the principles that I would like to adopt. Following Mr. Aimers, perhaps I could table my bill, for consideration as part of the evidence to this bill.

The Chairman: The only way we can proceed under our rules is to have you move an amendment to the bill that is in front of

Le sénateur Carstairs: Bien évidemment, je ne suis pas d'accord avec le sénateur Grafstein, parce que ce n'est pas la façon de relever notre crédibilité en tant qu'institution. Une couverture télévisuelle accrue de nos comités et de nos travaux au Sénat serait une bonne façon de faire. Si les comités se rendaient dans toutes les régions du Canada, cela rehausserait notre crédibilité. Ce sont des moyens beaucoup plus indiqués d'améliorer notre crédibilité — se rapprocher davantage des Canadiens et leur faire connaître davantage nos activités — que des cérémonies de sanction royale.

Je suis ici depuis moins longtemps que le sénateur Grafstein, mais je suis ici tout de même depuis sept ans. Il ne m'est jamais arrivé de voir un grand nombre de sénateurs, et de loin, présents pour une cérémonie de sanction royale, alors même que je sais que les sénateurs étaient dans les environs. Ils continuent de ne pas assister aux cérémonies de sanction royale.

C'est peut-être notre opinion de la cérémonie de sanction royale. Ayant été leader suppléant et leader, j'ai eu à essayer de trouver 15 sénateurs libéraux, du côté ministériel, à plusieurs reprises pour qu'ils soient présents au Sénat afin d'avoir la certitude absolue d'avoir le quorum pour que nous puissions octroyer la sanction royale. On n'en fait pas tout un plat quand il est question d'avoir le quorum pour les comités.

S'il y a un événement sur lequel je voudrais insister pour relever notre crédibilité, ce ne serait pas lors d'une cérémonie de sanction royale; je montrerais plutôt les «bijoux» du Sénat — le travail en comité.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, deux démarches s'offrent à nous. Tout d'abord, j'aimerais demander l'assentiment des sénateurs pour que le contenu du cahier d'information devant nous soit annexé au procès-verbal, afin que toute la discussion et tout le dialogue entourant la sanction royale qu'il contient soit à la disposition de ceux et celles qui veulent en prendre connaissance et comprendre ce dont il s'agit. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

(Le texte des documents figure à l'annexe qui suit les témoignages.)

Le président: J'aimerais signaler aux honorables sénateurs que M. John Aimers, président de la Ligue monarchiste du Canada, aimerait témoigner devant le comité. Il sera disponible dans deux semaines. S'il n'y a aucune objection, nous inviterons M. Aimers. La Ligue monarchiste du Canada a déjà témoigné devant nous.

Le sénateur Kenny: Est-il pour ou contre?

Le président: Vous devrez attendre qu'il vous le dise.

Le sénateur Grafstein: M. Audcent m'a aidé à rédiger mon projet de loi, qui est en fait un amendement au projet de loi du sénateur Lynch-Staunton. Au lieu de reprendre cela, il énonce les principes que j'aimerais faire adopter. Peut-être qu'après le témoignage de M. Aimers, je pourrais déposer mon projet de loi, dans le cadre de l'étude du présent projet de loi.

Le président: En vertu des règles qui nous régissent, la seule façon que nous puissions donner suite à votre requête est de

us. We will then consider whether, as a committee, we wish to receive your motion.

Senator Grafstein: That is fair enough.

Senator Kinsella: I have a question of Ms Dawson. After Royal Assent occurs, who is responsible for the appearance of that in the *Canada Gazette*?

Ms Mary E. Dawson, Associate Deputy Minister, Department of Constitutional Affairs, Justice Canada: I do not know.

Dr. Gary O'Brien, Deputy Clerk and Principal Clerk, Legislative Services, The Senate of Canada: As deputy clerk, on behalf of the clerk, I forward to the *Gazette* information regarding a Royal Assent ceremony that took place. I provide details such as the date, the time of the ceremony, who presided and for what bills.

Senator Kinsella: Is that the act of proclamation?

The Chairman: No. That is by Governor in Council.

Ms Dawson: Proclamation and Royal Assent are two different concepts completely. Therefore, it is not proclamation.

The Chairman: I am sure Senator Kinsella knows that, so I am wondering what he wants to learn.

Senator Kinsella: Does the publication in the *Gazette* have any impact? If there were a defect, would it impede on the validity of the law?

Senator Carstairs: I think the answer to that is no. The Royal Assent is performed in the chamber. That, in fact, is the assent. It is not the publication that is the assent; it is the activity in the chamber.

The Chairman: That gives rise to a comment. We did have the minister before us in previous discussions on Bill S-7 and then Bill S-13 regarding the question of public notice that Royal Assent has been given. Normally, in the case of this bill, if it is adopted, we would have public notice through the notice given by the Speaker in the two Houses of Parliament. That would then be recorded in the Journals of the two Houses.

Sometimes there is a desire, particularly on the part of government when it is happy with a piece of legislation, to give some publicity to it. Nothing in your bill deals with that, nor need it. However, if you look, for example, at the process in the United States with the president signing a bill, forming each letter of his name with a pen, with all sorts of stakeholders surrounding, and photographs and so on, I suppose that is something that might develop in this country as well under certain circumstances.

Senator Carstairs: It is fair to say that not every bill is signed with that kind of fanfare. It depends on what publicity the president of the United States wants with a particular signing of a piece of legislation. If there were that kind of public ceremony for every single piece of legislation passed in the United States Congress, the president would not have much time to do anything else.

proposer un amendement au projet de loi dont nous sommes saisis. Alors, nous examinerons si, en tant que comité, nous voulons accueillir votre motion.

Le sénateur Grafstein: C'est équitable.

Le sénateur Kinsella: J'ai une question à poser à Mme Dawson. Après la sanction royale, qui se charge de sa parution dans la *Gazette*?

Mme Mary E. Dawson, sous-ministre déléguée, Service des affaires constitutionnelles, Justice Canada: Je ne sais pas.

M. Gary O'Brien, sous-greffier et greffier principal, Services législatifs, Sénat du Canada: En tant que sous-greffier, au nom du greffier, j'achemine l'information à la *Gazette* en ce qui concerne une cérémonie de sanction royale qui a eu lieu. Je donne tous les détails tels que la date, l'heure de la cérémonie, qui présidait et les projets de loi en cause.

Le sénateur Kinsella: Est-ce la proclamation?

Le président: Non. Elle vient du gouverneur en conseil.

Mme Dawson: La proclamation et la sanction royale sont deux notions tout à fait différentes. Par conséquent, ce n'est pas la proclamation.

Le président: Je suis convaincu que le sénateur Kinsella le sait, de sorte que je me demande ce qu'il veut apprendre.

Le sénateur Kinsella: La publication dans la *Gazette* a-t-elle une incidence? S'il y avait un vice, est-ce que cela ferait obstacle à la validité de la loi?

Le sénateur Carstairs: Je pense que la réponse est non. La sanction royale s'effectue à la Chambre. En réalité, c'est la sanction. Ce n'est pas la publication qui constitue la sanction; c'est l'activité qui se déroule à la Chambre.

Le président: Cela amène une observation. Le ministre est venu témoigner lors des discussions antérieures au sujet du projet de loi S-7 et du projet de loi S-13 pour ce qui est de la question d'avis public de la sanction royale. En temps normal, dans le cas du présent projet de loi s'il est adopté, l'avis public serait signifié par le Président des deux Chambres du Parlement. Cet avis serait alors consigné dans les journaux des deux Chambres.

Il arrive parfois, plus particulièrement de la part du gouvernement lorsqu'il est heureux d'une mesure législative, de vouloir l'entourer d'une certaine publicité. Il n'y a rien dans votre projet de loi qui traite de cette question, et ce n'est pas nécessaire. Cependant, si vous prenez, par exemple, le processus que l'on suit aux États-Unis dans le cadre duquel le président signe un projet de loi formant chaque lettre de son nom à l'aide d'un stylo, et toutes sortes de parties intéressées l'entourant, sans compter les photographes et tout le reste, je suppose que l'on pourrait avoir quelque chose du genre ici dans des situations particulières.

Le sénateur Carstairs: Il faut par contre souligner que ce ne sont pas tous les projets de loi qui sont signés avec tout ce cérémonial. Tout dépend de la publicité que le président des États-Unis veut accorder à la signature d'une mesure législative. S'il devait y avoir une telle cérémonie publique pour chaque mesure législative adoptée par le Congrès des États-Unis, le président n'aurait pas grand-chose d'autre à faire.

He picks and chooses when he to take out his pen.

Senator Kinsella: Under this bill, Royal Assent will be by written declaration. Will section 9 of the Publication of Statutes Act apply? That section read as follows:

The Clerk of the Parliaments shall furnish the Queen's Printer with a certified copy of every Act of Parliament as soon as it has received royal assent.

Will this then apply to this new form of Royal Assent?

Senator Carstairs: Absolutely. It is still Royal Assent. That has not changed.

The Chairman: Thank you very much, minister.

The committee adjourned.

Il choisit les mesures législatives à signer.

Le sénateur Kinsella: En vertu de ce projet de loi, la sanction royale deviendra une déclaration écrite. L'article 9 de la Loi sur la publication des lois s'appliquera-t-il? L'article dispose de ceci:

Le greffier des Parlements fournit à l'imprimeur de la Reine un exemplaire visé de chaque loi du Parlement, aussitôt qu'elle a reçu la sanction royale.

Cet article s'appliquera-t-il à cette nouvelle forme de sanction royale?

Le sénateur Carstairs: Tout à fait. Cela demeure une sanction royale. Rien n'a changé de ce côté.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre.

La séance est levée.

**BILL S-34
ROYAL ASSENT**

**PROJET DE LOI S-34
SANCTION ROYALE**

OCTOBER 15, 2001

LE 15 OCTOBRE 2001

S-34

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

SENATE OF CANADA

BILL S-34

An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses
of Parliament

First reading, October 2, 2001

S-34

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-34

Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés
par les chambres du Parlement

Première lecture le 2 octobre 2001

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment provides an alternative procedure for signifying royal assent to bills.

SOMMAIRE

Le texte prévoit une procédure de rechange pour la sanction royale des projets de loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL S-34

PROJET DE LOI S-34

An Act respecting royal assent to bills passed
by the Houses of Parliament

Loi relative à la sanction royale des projets de
loi adoptés par les chambres du
Parlement

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Royal Assent
Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur la sanction royale*.

Titre abrégé

Form and
manner of
royal assent

2. Royal assent to a bill passed by the
Houses of Parliament may be signified, during
the session in which both Houses pass the bill,

2. L'octroi de la sanction royale aux projets 5 Modalités
de loi adoptés par les chambres du Parlement
s'effectue, au cours de la session de l'adop-
tion :

(a) in the form and manner customary
before the coming into force of this Act; or 10

a) soit selon les formalités en usage avant
l'entrée en vigueur de la présente loi; 10

(b) by written declaration, unless the bill is
the first bill of the session appropriating
sums for the public service of Canada based
on main or supplementary estimates.

b) soit par déclaration écrite, sauf dans le
cas du premier projet de loi présenté au
cours de la session et portant octroi de
crédits pour l'administration publique fédé-
rale d'après le budget des dépenses princi-
pal ou supplémentaire.

Use of
customary
form and
manner

3. Royal assent shall be signified in the form 15
and manner referred to in paragraph 2(a) at
least once in each calendar year.

3. L'octroi de la sanction royale selon les
formalités visées à l'alinéa 2a) s'effectue au
moins une fois par année civile.

Formalités
traditionnelles

Notification in
Parliament

4. Each House of Parliament shall be
notified of a written declaration of royal assent
by the Speaker of that House or by the person 20
acting as Speaker.

4. Chaque chambre du Parlement est avisée 20
par son président ou le suppléant de celui-ci de
la déclaration écrite portant sanction royale.

Avis au
Parlement

Date of assent

5. Where royal assent is signified by written
declaration, the Act is deemed to be assented
to on the day on which the two Houses of
Parliament have been notified of the declara- 25
tion.

5. La déclaration écrite porte sanction
royale le jour où les deux chambres du
Parlement en ont été avisées. 25

Date de la
sanction

Declaration
not a statutory
instrument

6. A written declaration of royal assent is
not a statutory instrument for the purposes of
the *Statutory Instruments Act*.

6. La déclaration écrite n'est pas un texte
réglementaire pour l'application de la *Loi sur
les textes réglementaires*.

Texte
réglementaire

Saving

7. No royal assent is invalid only because section 3 is not complied with.

7. Nulle sanction royale n'est invalide du seul fait de l'inobservation de l'article 3.

Inobservation
de l'article 3

ROYAL ASSENT BILL

CLAUSE BY CLAUSE ANALYSIS

Title of the Bill

- ° *An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament*
- ° Title of S-13: *An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament*
- ° Title has been shortened to simplify the text – there is no impact on the meaning of the title compared with that in S-13.

Clause 1

- ° Sets out the short title of the Bill: the *Royal Assent Act*.
- ° Same as S-13.

Clause 2

- ° Stipulates that Royal Assent granted by the Governor General to a bill passed by the Senate and House could be signified either with the Royal Assent ceremony in the Senate chamber, or by a written declaration.
 - Royal Assent would take place during the parliamentary session in which both Houses passed the bill.
 - Pursuant to Clause 2(b), the first appropriation bill presented for Assent in any session would require the formal customary ceremony, given the important and symbolic nature of Supply bills.
- ° Three small changes from the text of S-13:
 - Removal of the words “by the Governor General in the Queen's name”. This technical adjustment in wording maintains the status quo with respect to the authority entitled to give royal assent.
 - Replacement of the word “declared” with “signified”, which is more precise term and avoids duplication of the words “written declaration”.
 - Clarification of appropriation bill as a “bill appropriating sums for the public service of Canada based on main or supplementary estimates” to avoid possible confusion with other bills which authorize spending.

Clause 3

- Provides for a declaration of Royal Assent in the traditional way to take place on at least one occasion in each calendar year.
- Very slight wording change from S-13 for consistency, with no change in substance (from "A declaration of royal assent..." in S-13 to "Royal Assent shall be signified...").

Clause 4

- Provides that each House of Parliament shall be notified of a written declaration of Royal Assent by their respective Speaker, or person acting as Speaker.
 - Accordingly, all three constituent elements of Parliament –the Crown, the Senate and the House of Commons– will continue to be involved in the legislative stage where a bill acquires the force of law.
- Slight change from S-13 for precision, "reported" replaced by "notified".

Clause 5

- Stipulates that, where Royal Assent is given by means of written declaration, the Act is deemed to be assented on the day on which the two Houses have been notified of the declaration.
- Same in substance as S-13, with one minor wording change consistent with the *Interpretation Act* (from "Where royal assent is declared by a written declaration, the date of assent is the day on which the declaration..." in S-13 to "Where royal assent to an Act is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the declaration...").
- Also, the following words were removed from the English version at the end of paragraph 5: "or, if notified on different days, the later of those days." This is implicit from the rest of the section.

Clause 6

- Provides that a written declaration of Royal Assent would not be a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*. The definition of "statutory instruments" is intentionally broad; anything that falls within it is subject to parliamentary review. Royal Assent in the form of a written declaration is obviously not intended to be subject to such review.
- Same in substance as S-13. (Slight wording change from "within" in S-13 to "for the purposes of".)

Clause 7

- Provides that no Royal Assent is invalid simply because Clause 3 has not been complied with. This provision responds to concerns about the validity of any bills or Royal Assent declared during a year in which, for some reason, no formal ceremony was held (i.e., there might not have been an appropriation bill, or a prorogation or dissolution might have occurred before a ceremony had been held.)
- ° Same as S-13.

PROJET DE LOI SUR LA SANCTION ROYALE

ANALYSE ARTICLE PAR ARTICLE

Titre du projet de loi

- *Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement*
- ° Titre du projet de loi S-13 : *Loi relative aux modalités d'octroi par gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.*
- ° Le titre a été abrégé afin de simplifier le texte. Le sens du titre n'est toutefois pas modifié par rapport à celui du projet de loi S-13.

Article 1

- L'article premier donne le titre abrégé du projet de loi : *la Loi sur la sanction royale.*
- Identique au projet de loi S-13.

Article 2

- ° L'article 2 prévoit que l'octroi de la sanction royale par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, aux projets de loi adoptés par le Sénat et la Chambre des communes pourrait s'effectuer par la cérémonie de la sanction royale dans l'enceinte du Sénat ou par une déclaration écrite.
 - La sanction royale devrait avoir lieu pendant la session au cours de laquelle les deux chambres ont adopté les projets de loi en question.
 - Selon l'alinéa 2b), le premier projet de loi portant octroi de crédits présenté pour obtenir la sanction royale lors d'une session nécessiterait la tenue des formalités traditionnelles étant donné la nature importante et symbolique des projets de loi de crédits.
- ° On a apporté trois petites modifications au texte du projet de loi S-13 :
 - On a enlevé l'expression « par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté ». Ce rajustement technique au texte respecte le *statu quo* en ce qui a trait à l'autorité qui est responsable d'octroyer la sanction royale.
 - On a remplacé le terme « declared » par le terme « signified » dans la version anglaise, terme plus précis qui permet d'éviter de répéter

l'expression « written declaration ». Ce remplacement ne s'applique pas à la version française du texte.

- On a précisé l'expression « projet de loi de crédits » en indiquant le « projet de loi portant octroi de crédits par l'administration fédérale d'après les budgets de dépense principal ou supplémentaire » pour éviter une confusion éventuelle avec d'autres projets de loi qui autorisent des dépenses.

Article 3

- ° L'article 3 prévoit que les formalités traditionnelles d'octroi de la sanction royale devraient avoir lieu au moins une fois par année civile.
- ° On a un peu modifié le texte de l'article 3 du projet de loi S-13 pour plus de cohérence sans apporter de modifications au fond. (Du texte suivant : « L'octroi de la sanction royale s'effectue selon les formalités visées à l'alinéa 2a)... » dans le projet de loi S-13, on est passé au texte suivant : « L'octroi de la sanction royale selon les formalités visées à l'alinéa 2a) s'effectue ... »).

Article 4

- ° L'article 4 prévoit que chaque chambre du Parlement est avisée par son président ou le suppléant de la déclaration écrite portant sanction royale.
 - Ainsi, les trois composantes du Parlement – la Couronne, le Sénat et la Chambre des communes– continueront de participer à la phase législative lorsqu'un projet de loi entre en vigueur.
- ° On a apporté une petite modification au texte de l'article 4 du projet de loi S-13 pour fins de précision. On a remplacé le verbe « présenter » pour le verbe « aviser ».

Article 5

- ° L'article 5 prévoit que, lorsque la sanction royale serait octroyée par déclaration écrite, la Loi porterait la date et le jour où les deux chambres en ont été avisées.
- ° L'article a le même sens que celui du projet de loi S-13, avec une petite modification apportée au texte pour se conformer à la *Loi sur l'interprétation* (Du texte suivant : « La déclaration porte sanction dès qu'elle a été présentée devant les deux chambres du Parlement. » du projet de loi S-13, on est passé au texte suivant : « La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. »).

- ° De plus, on a enlevé les mots suivants de la version anglaise à la fin de l'article 5 : « or, if notified on different days, the later of those days » parce qu'il est possible de le déduire d'après le reste de l'article. Ce remplacement ne s'applique pas à la version française du texte.

Article 6

- ° L'article 6 prévoit que la déclaration écrite de la sanction royale n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*. Tout ce que la définition intentionnellement large de « textes réglementaires » englobe est sujet à l'examen parlementaire. La sanction royale sous forme de déclaration écrite n'est évidemment pas destinée à un tel traitement.
- ° Identique au projet de loi S-13. (On a apporté une petite modification au texte. On a remplacé l'expression « au sens de » pour l'expression « pour l'application de »).

Article 7

- ° L'article 7 prévoit qu'aucune sanction royale n'est invalide du fait qu'on n'a pas respecté l'article 3. Cette disposition vise à dissiper tout doute concernant la validité d'une sanction royale octroyée par déclaration écrite au cours d'une année où la procédure officielle n'aurait pas lieu. (p. ex., il se pourrait qu'on n'ait pas présenté de projet de loi de crédits, ou qu'une prorogation ou la dissolution soit intervenue avant la tenue de la procédure.)
- ° Identique au projet de loi S-13.



Minister Carstairs and Minister Boudria Announce Introduction of Royal Assent Written Procedure Bill

Ottawa - Tuesday, October 2, 2001 - The Honourable Sharon Carstairs, Leader of the Government in the Senate, and the Honourable Don Boudria, Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons, today announced the Government's introduction in the Senate of legislation to authorize Royal Assent to be done by written procedure as well as the traditional ceremony currently held in the Senate chamber with Members of both Houses present.

"The government's Royal Assent legislation builds on the excellent work of many government and opposition Senators, and the Senators on two Senate Committees, who have examined and recommended this initiative," stated Minister Carstairs.

Minister Boudria added: **"This bill will streamline the Royal Assent process, while preserving the current Royal Assent ceremony as an ongoing tradition of Parliament."**

Royal Assent is the constitutionally-required final stage of the legislative process, whereby the Governor General assents to a bill passed by the Senate and House of Commons before it can become law.

The legislation introduced today has broad support among parliamentarians of all parties in the Senate and House of Commons, and continues the government's efforts to modernize the working and effectiveness of Parliament. The bill is also based on the experience of other Commonwealth countries, which have a similar process for Royal Assent.

Additional background information on this bill is attached.

For information:

Mario Tremblay

Press Secretary

Minister Boudria's Office

(613)996-9429

Stephanie Craig

Communications Assistant

Senator Carstairs Office

(613) 947-7123

ROYAL ASSENT BILL

BACKGROUNDER

What is Royal Assent?

Royal Assent is the constitutionally-required final step in the legislative process before a bill passed by the Senate and House of Commons can officially become an Act of Parliament. Canada shares this process with the UK and other Commonwealth countries.

Since 1867, Royal Assent has been given by a representative of the Crown (the Governor General, or the Deputy of the Governor General, a Supreme Court Judge) in a ceremony in the Senate Chamber, in the presence of Senators and Members of the House of Commons.

Why did the government introduce the Royal Assent Bill?

The initiative responds to a longstanding concern of parliamentarians and governments to modernize the Royal Assent process by permitting Royal Assent to be done by written procedure as well as the traditional Royal Assent ceremony.

The Royal Assent Bill is based on legislative proposals developed in the Senate, most recently the bill introduced by the Leader of the Opposition in the Senate, the honourable Senator Lynch-Staunton.

The government believes there is broad support among all parties in the Senate and House of Commons for proceeding with this initiative.

What does the bill do?

The bill preserves the current Royal Assent ceremony as an important tradition by requiring its use annually in each session of Parliament and permits Royal Assent by written declaration.

Why is there a need for another way of signifying Royal Assent?

The current Royal Assent ceremony interrupts the business of the Senate and House of Commons for a significant amount of time, diverting parliamentarians from important debates and legislative scrutiny.

Permitting Royal Assent by written declaration will streamline parliamentary procedure, improve the efficiency of Parliament and ensure the timely enactment of bills passed by both Houses of Parliament.

Why does the bill require the traditional ceremony to be performed for the first appropriation bill of each session of Parliament and at least one time per year?

The government and parliamentarians believe that it is important to maintain the current ceremony for Royal Assent as a tradition of Parliament. The bill preserves the traditional ceremony by requiring that it be used at least annually in each session of Parliament, including for the first appropriation bill in each session.

How is Royal Assent declared in Canada now?

The current Royal Assent procedure is based on convention and follows the UK practice that was in place in 1867.

The current ceremony requires the Governor General, or in her absence, her deputy (a Supreme Court Judge), to appear personally in the Senate, traditionally attended by the Speaker of the House or the Speaker's Deputy, a government Minister who is a Member of the House of Commons, and by the Speaker of the Senate or the Speaker's Deputy and the Leader of the Government in the Senate or the Leader's Deputy.

Both Houses of Parliament must be sitting and present for a Royal Assent ceremony. While a quorum is not required in either House for the ceremony itself, the actual holding of the ceremony interrupts all other business before Parliament.

How is Royal Assent given in other Commonwealth countries?

Canada is the only Commonwealth country which still uses the traditional, but time-consuming, ceremony on a regular basis.

The United Kingdom passed legislation in 1967 which allows Royal Assent to be given by written declaration. In the United Kingdom, an Act of Parliament is “duly enacted” if notice of Royal Assent is given to each House of Parliament, sitting separately, by the Speaker of that House.

In Australia, the Governor General’s assent to bills is also usually made known by message to the President of the House of Representatives and the Speaker of the Senate, who report the receipt of such messages to the House and Senate respectively.

In New Zealand, the Governor General has not assented to bills in Parliament since 1875. Rather, Royal Assent is signified at Government House by written declaration. Afterwards, the Governor General sends a message to the House that assent has been given in the name of the Sovereign.

The Royal Assent Bill is therefore in accord with practices of other jurisdictions which share our Parliamentary heritage.

What is the constitutional requirement for Royal Assent?

The Parliament of Canada consists of the Senate, the House of Commons, and the Crown. Any Act of Parliament must be assented to by the Governor General in order to become law.

The *Constitution Act, 1867* (section 55) provides that Royal Assent is given by the Governor General of Canada on the Queen's behalf. The procedure to be followed for Royal Assent is not specified in the Constitution.

Do other provinces permit Royal Assent by written procedure?

Other provinces, particularly those with heavy legislative programs such as Ontario and Québec, use a written procedure for giving Royal Assent to bills.

In Ontario in 1973, through an all-party agreement, the legislature waived the formality of summoning the Lieutenant Governor to the chamber for Royal Assent.

In Québec, Royal Assent also occurs in the office of the Lieutenant Governor.

Will Royal Assent by written declaration be made public?

Yes. The report of Royal Assent must be entered in the Journals of each House of Parliament. This will apply to the written declaration for Royal Assent.



Les ministres Carstairs et Boudria annoncent le dépôt du projet de loi sur la procédure écrite de sanction royale

Ottawa – Mardi le 2 octobre 2001 – L'honorable Sharon Carstairs, leader du gouvernement au Sénat, et l'honorable Don Boudria, ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes, ont annoncé aujourd'hui le dépôt au Sénat d'un projet de loi visant à autoriser que la sanction royale soit accordée par écrit sans pour autant abolir la cérémonie traditionnelle qui a cours actuellement au Sénat en présence de membres des deux Chambres.

« Le projet de loi sur la sanction royale est le résultat de l'excellent travail de nombreux sénateurs du gouvernement et de l'opposition ainsi que des membres du deux Comités du Sénat, qui ont étudié et recommandé cette initiative. » a déclaré le ministre Carstairs.

De son côté le ministre Boudria a ajouté : **« Ce projet de loi permettra de simplifier le processus de sanction royale, tout en conservant une cérémonie qui fait partie de notre tradition parlementaire. »**

La sanction royale est la dernière étape du processus législatif exigée par la Constitution: c'est alors que le gouverneur général approuve un projet de loi adopté par le Sénat et la Chambre des communes avant qu'il ne devienne une loi en vigueur.

Le projet de loi déposé aujourd'hui a reçu l'appui de tous les partis au Sénat et à la Chambre des communes, et fait suite aux travaux effectués par le gouvernement en vue de moderniser le fonctionnement du Parlement et d'améliorer son efficacité. Le projet de loi s'inspire également de l'expérience d'autres pays du Commonwealth qui ont adopté un processus de sanction royale semblable.

Vous trouverez en annexe d'autres renseignements sur le projet de loi.

Pour de plus amples informations :

Mario Tremblay
Secrétaire de presse
Cabinet du ministre
Boudria

Stephanie Craig
Adjointe aux communications
Cabinet du sénateur Carstairs

(613) 996-9429

(613) 947-7123

PROJET DE LOI SUR LA SANCTION ROYALE

DOCUMENT D'INFORMATION

Qu'est-ce que la sanction royale?

La sanction royale est la dernière étape du processus législatif exigée par la Constitution pour qu'un projet de loi adopté par le Sénat et la Chambre des communes devienne officiellement une loi du Parlement. La sanction royale est également exigée au Royaume-Uni et dans les autres pays du Commonwealth.

Depuis 1867, la sanction royale est accordée par un représentant de la Couronne (le gouverneur général, le suppléant du gouverneur général ou un juge de la Cour suprême) au cours d'une cérémonie se déroulant au Sénat, en présence de sénateurs et de députés.

Pourquoi le gouvernement dépose-t-il un projet de loi sur la sanction royale?

Cette initiative répond à une préoccupation de longue date des parlementaires et des gouvernements qui veulent moderniser le processus de sanction royale en permettant qu'elle se fasse par écrit aussi bien qu'au cours d'une cérémonie traditionnelle.

Le projet de loi sur la sanction royale est fondé sur des projets de loi qui avaient déjà été proposés au Sénat, et notamment sur un projet déposé par le leader de l'Opposition au Sénat, l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

Le gouvernement est d'avis que cette initiative a l'appui d'une vaste majorité au sein de tous les partis, tant au Sénat qu'à la Chambre des communes.

À quoi sert le projet de loi?

Le projet de loi assure le respect de cette importante tradition en exigeant la tenue annuelle de la cérémonie de la sanction royale à chaque session du Parlement, et, le reste du temps, permet que l'on procède à la sanction royale au moyen d'une déclaration écrite.

Pourquoi est-il nécessaire de procéder autrement pour signifier que la sanction royale a été accordée?

Actuellement, la cérémonie de la sanction royale interrompt les travaux du Sénat et de la Chambre des communes pendant une période substantielle et empêche les parlementaires de participer à des débats et à l'étude de projets de loi importants.

Le fait de permettre que la sanction royale se fasse par déclaration écrite rationalisera la procédure parlementaire, accroîtra l'efficacité du Parlement et assurera l'entrée en vigueur en temps opportun des projets de loi adoptés par les deux chambres du Parlement.

Pourquoi le projet de loi exige-t-il la tenue de la cérémonie traditionnelle pour le premier projet de loi de crédits de chaque session du Parlement et au moins une fois par an?

Le gouvernement et les parlementaires sont d'avis qu'il est important de conserver la tradition actuelle de la cérémonie de la sanction royale au Parlement. Le projet de loi assure le maintien de cette tradition en exigeant la tenue de la cérémonie pour le premier projet de loi de crédits de chaque session, et au moins une fois par an.

En ce moment, comment procède-t-on à la sanction royale?

La procédure actuelle de sanction royale est fondée sur les conventions et sur la pratique britannique qui avait cours en 1867.

La cérémonie actuelle exige la présence au Sénat du gouverneur général ou, en son absence, d'un juge de la Cour suprême, et également du président ou du vice-président de la Chambre des

communes, d'un ministre député à la Chambre des communes, du président ou du vice-président du Sénat et enfin du leader ou du leader adjoint du gouvernement au Sénat.

Les deux chambres du Parlement doivent siéger et être représentées à la cérémonie. Le quorum n'est pas nécessaire dans les deux chambres, mais la tenue de la cérémonie interrompt tous les autres travaux du Parlement.

Comment procède-t-on à la sanction royale dans les autres pays du Commonwealth?

Le Canada est le seul pays du Commonwealth à tenir encore régulièrement cette cérémonie, traditionnelle certes, mais chronophage.

En 1967, le Royaume-Uni a adopté une loi permettant que la sanction royale se fasse par déclaration écrite. Par conséquent, une loi du Parlement britannique entre officiellement en vigueur lorsque le président de chacune des chambres du Parlement, siégeant séparément, en donne avis.

En Australie, la sanction du gouverneur général est portée par message à la connaissance du président de la Chambre des représentants et du président du Sénat, qui font ensuite état de la réception de ce message aux deux chambres respectivement.

En Nouvelle-Zélande, le gouverneur général n'a procédé à aucune sanction royale au Parlement depuis 1875. La procédure se fait plutôt par déclaration écrite, et le gouverneur général envoie ensuite un message à la Chambre pour annoncer que la sanction royale a été accordée au nom du Souverain.

Le projet de loi sur la sanction royale est donc conforme à ce qui se fait dans les pays dotés d'un régime parlementaire de type britannique comme le nôtre.

Quelles sont les exigences de la Constitution en ce qui concerne la sanction royale?

Le Parlement du Canada comprend le Sénat, la Chambre des communes et la Couronne. Toute loi du Parlement doit recevoir la sanction du gouverneur général pour entrer en vigueur.

La *Loi constitutionnelle de 1867* (article 55) exige que le gouverneur général procède à la sanction royale au nom de la Reine, mais elle ne précise pas la procédure à suivre.

Les provinces permettent-elles que la sanction royale se fasse par écrit?

Les provinces, et particulièrement celles qui ont des programmes législatifs chargés, comme l'Ontario et le Québec, ont recours à la procédure écrite.

En 1973, l'assemblée législative ontarienne, avec l'accord de tous les partis, a mis un terme aux formalités qui consistaient à convoquer le lieutenant-gouverneur à la Chambre pour procéder à la sanction royale.

Au Québec, la sanction royale se déroule également dans le bureau du lieutenant-gouverneur.

La sanction royale par déclaration écrite sera-t-elle rendue publique?

Oui, la sanction royale doit être rapportée dans les journaux des deux chambres du Parlement et cette exigence s'appliquera également à la déclaration écrite.



Debates of the Senate (Hansard)

**1st Session, 37th Parliament,
Volume 139, Issue 57**

Thursday, October 4, 2001

The Honourable Rose-Marie Losier-Cool, Speaker *pro tempore*

• SENATORS' STATEMENTS

- The Honourable Francis William Mahovlich
 - Tribute on Retirement of Sweater No. 27 by Toronto Maple Leafs
- Advantages of Chrysotile Asbestos
- Women's History Month
- World Teachers' Day
- Centenary of Passing of Giuseppe Verdi

• ROUTINE PROCEEDINGS

- Rules, Procedures and the Rights of Parliament
 - Sixth Report of Committee Presented
- Internal Economy, Budgets and Administration
 - Eighth Report of Committee Presented
- Foreign Affairs
 - Notice of Motion to Request Authority to Meet In Camera
- La fête nationale des acadiens et acadiennes
 - Day of Recognition-Notice of Motion
- Personal Watercraft Bill
 - Petitions

• QUESTION PERIOD

- Foundation for Sustainable Development Technology
 - Auditor General's Report on Public Accounts- Comments on Process to Create Fund
- Environment
 - Report of Commissioner of the Environment and Sustainable Development-Initiatives of Government
- The Senate
 - Hill Precinct Parking
- Agriculture and Agri-Food
 - Prairie Farm Rehabilitation Administration Report on Drought in Prairie Provinces

• ORDERS OF THE DAY

- Immigration and Refugee Protection Bill
 - Motion to Allot Time Adopted
- Royal Assent Bill
 - Second Reading

That, pursuant to rule 38, in relation to Bill C-11, An Act respecting Immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, no later than 5:00 p.m. Wednesday, October 31, 2001, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of third reading of the Bill shall be put forthwith without further debate or amendment, and that any votes on any of those questions be not further deferred; and

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for thirty minutes, so that the vote takes place at 5:30 p.m.

The Hon. the Speaker: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

[*English*]

Senator Prud'homme: It is not debatable, but I disagree.

The Hon. the Speaker: It is not a debatable motion, honourable senators.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Prud'homme: No.

The Hon. the Speaker: On division?

Senator Prud'homme: On division.

Motion agreed to, on division.

Royal Assent Bill

Second Reading

Hon. Sharon Carstairs (Leader of the Government) moved second reading of Bill S-34, respecting Royal Assent to bills passed by the Houses of Parliament.

She said: Honourable senators, let me begin this afternoon by thanking my colleague Senator John Lynch-Staunton for his cooperation and his strong leadership on this matter.

I am pleased to rise today to speak to Bill S-34, respecting the deliberation of Royal Assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament.

[*Translation*]

I have the honour to advise this House that:

Her Excellency the Governor General has been informed of the purport of this bill and has given consent, to the degree to which it may affect the prerogatives of Her Majesty, to the consideration by Parliament of a Bill entitled "An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament."

[English]

Modernizing the procedure for declaring Royal Assent has long been a matter for discussion by honourable senators and members of the other House. In 1983, the Senate launched a discussion over alternatives to the procedure whereby the Governor General, in the Queen's name, signifies assents to bills passed by the Houses of Parliament. In 1985, the Standing Committee on Standing Rules and Orders of the Senate, as that committee was then known, issued its fourth report recommending a change in the Royal Assent procedure. Also in 1985, in the other House, the McGrath committee report on the chambers' standing orders recommended the simplification of Royal Assent.

In 1988, a government bill on modernizing Royal Assent was introduced in the Senate by Senator Murray, who was then the Leader of the Government in the Senate. In 1998, the Leader of the Opposition, Senator Lynch-Staunton, introduced a similar bill.

The bill was reviewed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which made a number of amendments. The bill as reported from committee was reintroduced early this year by Senator Lynch-Staunton.

On Tuesday of this week, following the gracious act of Senator Lynch-Staunton, I introduced a bill in this chamber which mirrors his bill but for a few minor technical and editing changes. That is what I am pleased to speak to today.

As I have mentioned, the bill before us today is the result of detailed study and recommendations by honourable senators. This bill concerns the process for implementing the final stage of our legislative process and so it is fitting that the leadership in support of this initiative has come from both government and opposition senators, although I must say that the balance is with the opposition senators.

I would commend all honourable senators for their attention and work on the issue of Royal Assent. Without their efforts, and without the leadership of Senator Lynch-Staunton and others such as Senator Murray and Senator Frith, the bill would not be before us in its present form.

Bill S-34 has two key elements: First, it preserves the Royal Assent ceremony as an important tradition by requiring its annual use in each session of Parliament, including the first appropriation bill of each session; second, it permits Royal Assent by written declaration.

The bill's provisions are procedural and simply relate to the form of signifying Royal Assent. The Governor General or her deputy will continue to exercise the royal prerogative of assent either in the Senate chamber, when Royal Assent is done by way of ceremony, or by written declaration reported to the Speakers of the two Houses of Parliament. Both procedures respect the convention that all three constituent elements of Parliament - the Crown, the Senate and the House of Commons - be included in the Royal Assent process.

Honourable senators, Canada is the only Commonwealth country that still uses the traditional, although somewhat time-consuming, Royal Assent ceremony on a regular basis and as the only procedure. The provisions of Bill S-34 are based on changes made by other jurisdictions which share our parliamentary

heritage. The United Kingdom passed legislation in 1967 to allow Royal Assent by written declaration. In Australia, the Governor General's assent to bills is also usually made known by message to the President of the House of Representatives and the Speaker of the Senate.

Several Canadian provinces also use the written process. In Ontario, in 1973, through an all-party agreement, the legislature waived the formality of summoning the Lieutenant Governor to the chamber for Royal Assent. Except on special occasions, the Ontario Lieutenant Governor now gives Royal Assent in her suite at Queen's Park. Quebec also uses the written procedure which occurs in the offices of the Lieutenant Governor.

The fact that other Commonwealth countries and a number of provinces allow Royal Assent to be done by way of written declaration demonstrates that Bill S-34 is entirely procedural and does not alter the constitutional requirement for Royal Assent or affect the office and prerogatives of the Governor General.

Section 55 of the Constitution Act, 1867, requires that where a bill passed by the Houses of Parliament is presented to the Governor General for the Queen's assent, the Governor General shall declare, according to his or her discretion, whether he or she assents to the bill. On the issue of the royal prerogative, to quote from the debates in the United Kingdom Parliament:

(1420)

The Lord Chancellor, Lord Gardiner, stated in the House of Lords in 1967 regarding UK legislation to permit Royal Assent by written procedure, that:

The Bill ... leaves the prerogative exactly as it is: it leaves the Royal Assent in person exactly as it is ... All it does is to provide a ... simpler method, not strictly of giving the Royal Assent, but of declaring it to both Houses.

In the House of Commons at Westminster in 1967, Mr. Anthony Buck stated that, and I quote,

I understand that the Bill does not limit the Royal Prerogative: in fact, so far as it does anything it extends it somewhat, by providing an additional way in which it may be signified to the House

Honourable senators, I began my remarks by declaring that the Governor General has given her consent to the consideration of this bill. To quote again from Lord Gardiner's statement during the 1967 consideration of their Royal Assent bill:

We do not ordinarily legislate in a matter which does, or even may, affect the prerogative without first asking Her Majesty.

I have already indicated that the government shares Lord Gardiner's view that permitting Royal Assent by written procedure does not affect the royal prerogative in any way.

As Dicey's classic work *The Law of the Constitution* states, it is a longstanding parliamentary practice, politeness and civility to obtain royal consent in advance to any bill which might affect the royal prerogative or interest, whether the bill is in relation to the prerogative or not. In keeping with this practice, the government sought, obtained and has declared in this chamber royal consent to proceed with Bill S-34.

Like the United Kingdom legislation authorizing Royal Assent by written declaration. Bill S-34 does not specify procedural details. Given the significance of this stage of the legislative process, I have asked my officials to work with the Office of the Governor General, the Table and the staff of the House of Commons on a process for handling written procedure that would respect the roles of those involved.

Honourable senators, let me conclude my summarizing the reasons why this bill should be supported. First, it is a balanced and non-partisan bill that draws on the work and support of both sides of this chamber. Again, I particularly thank Senator Lynch-Staunton for his efforts which have led to the introduction of this bill.

Second, Royal Assent by written declaration will remove a frequent interruption in the business of parliamentarians while preserving the Royal Assent ceremony as a special, ongoing tradition of Parliament.

Third, the bill addresses the challenges we will face when the Houses of Parliament meet in different buildings for at least eight years during renovations to the Centre Block. Arrangements for the traditional ceremony will be more difficult and time-consuming, especially in inclement weather. Senator Lynch-Staunton has said that this alone is reason enough to give serious consideration to a bill on modernizing the Royal Assent procedure.

Fourth, written declaration will reduce the burden that the ceremony places on the Governor General and the Supreme Court justices who act as her deputy.

Fifth, the bill is consistent with our broader work to modernize and streamline parliamentary procedure and to make our rules and procedures serve the needs of honourable senators and all Canadians.

Sixth, the bill is based on the practice of other Commonwealth countries and provinces that use this process.

Seventh, the passage by the Senate of this bill will demonstrate our ability to work together for the good of all parliamentarians in both this chamber and in the other place.

After two decades of study and debate, I believe it is time for us to move forward with the legislation. My cabinet colleague, the Leader of the Government in the House of Commons, is prepared to seek to advance this bill in the other House following the consideration of the Senate, but I specifically asked that this bill be introduced in this chamber because it most affects us, our work and our planning.

Honourable senators, I invite you to support the timely passage of this bill so that it can be sent to the other House and we can have an end to the debate on this matter.

Hon. John Lynch-Staunton (Leader of the Opposition): Honourable senators, my comments are word for word those of a highly respected member of the judiciary, whose opinions are renowned as much for their brevity as for their content. More often than not, when asked to join in an opinion submitted by a colleague, he writes, "I concur."

The Hon. the Speaker: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Motion agreed to and bill read second time.

Referred to Committee

The Hon. the Speaker: Honourable senators, when shall this bill be read the third time?

On motion of Senator Carstairs, bill referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

[*Translation*]

The Senate

Committee of the Whole-Replacement of Sea King Helicopters-Appearance of Officials on Procurement Process-Debate Continued

On the Order:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.,

That at 3:00 p.m. on Thursday October 4, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive officials from the Department of National Defence and the Department of Public Works and Government Services for a briefing on the procurement process for maritime helicopters.

Hon. Fernand Robichaud (Deputy Leader of the Government): Honourable senators, I think it would be appropriate to inform the Senate that the members on both sides of this chamber are still holding discussions regarding a date for the committee of the whole to debate the purchase of maritime helicopters. The date initially proposed was today, October 4, 2001, but of course that is not going to happen. Once a date is set, I will let all honourable senators know so that they may prepare themselves accordingly.

On motion of Senator Robichaud, debate adjourned.

[*English*]

Internal Economy, Budgets and Administration

Eighth Report of Committee Adopted

The Senate proceeded to consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented earlier this day.



Débats du Sénat (hansard)

**1^e Session, 37^e Législature,
Volume 139, Numéro 57**

Le jeudi 4 octobre 2001

L'honorable Rose-Marie Losier-Cool, Président *pro tempore*

• DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

- L'honorable Francis William Mahovlich
 - Hommages à l'occasion du retrait du chandail no 27 des Maple Leafs de Toronto
- Les avantages de l'amiante chrysotile
- Le Mois de l'histoire des femmes
- La Journée mondiale des enseignantes et des enseignants
- Le centenaire de la mort de Giuseppe Verdi

• AFFAIRES COURANTES

- Règlement, procédure et droits du Parlement
 - Présentation du sixième rapport du comité
- Régie interne, budgets et administration
 - Présentation du huitième rapport du comité
- Affaires étrangères
 - Avis de motion visant à demander l'autorisation de se réunir à huis clos
- La Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes
 - Avis de motion dédiant une journée de reconnaissance
- Projet de loi sur les motomarines
 - Pétitions

• PERIODE DES QUESTIONS

- La Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable
 - Le rapport de la vérificatrice générale sur les comptes publics-Les commentaires concernant le processus de création de la fondation
- L'environnement
 - Le rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable-Les initiatives du gouvernement
- Le Sénat
 - Le stationnement dans l'enceinte parlementaire
- L'agriculture et l'agroalimentaire
 - Le rapport de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies sur la sécheresse dans les provinces des Prairies

• ORDRE DU JOUR

- Projet de loi sur l'immigration et la protection des réfugiés
 - Adoption de la motion d'attribution de temps

Projet de loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Adoption de la motion d'attribution de temps

L'honorable Fernand Robichaud (leader adjoint du gouvernement): Honorables sénateurs, je désire vous informer que des discussions entre le gouvernement et les représentants du parti de l'opposition ont mené à une entente relative au projet de loi C-11. Les sénateurs siégeant comme indépendants ont aussi été consultés.

L'honorable Marcel Prud'homme: Ont été informés.

Le sénateur Robichaud: Le terme «informés» est préférable, j'en conviens.

Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 38 du Règlement relativement au projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, au plus tard à 17 heures, mercredi le 31 octobre 2001, toutes délibérations devant le Sénat soient interrompues et que toutes questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi soient mises aux voix immédiatement sans autre débat ou amendement, et qu'aucun vote sur lesdites questions ne soit reporté; et

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant 30 minutes pour que le vote ait lieu à 17 h 30.

Son Honneur le Président: Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter la motion?

[Traduction]

Le sénateur Prud'homme: Cela ne peut faire l'objet d'un débat, mais je ne suis pas d'accord.

Son Honneur le Président: Cette motion ne peut faire l'objet d'un débat, honorables sénateurs.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Prud'homme: Non.

Son Honneur le Président: Avec dissidence?

Le sénateur Prud'homme: Avec dissidence.

(La motion est adoptée avec dissidence.)

Projet de loi sur la sanction royale

Deuxième lecture

L'honorable Sharon Carstairs (leader du gouvernement) propose: Que le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement, soit lu une deuxième fois.

- Honorables sénateurs, qu'il me soit permis tout d'abord cet après-midi de remercier mon collègue, le sénateur John Lynch-Staunton, de sa coopération et du solide leadership dont il a fait preuve.

C'est pour moi un plaisir d'amorcer le débat sur le projet de loi S-34, loi qui porte sur la sanction royale donnée par le Gouverneur général, au nom de la reine, aux projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement.

[Français]

J'ai l'honneur d'aviser cette Chambre que:

Son Excellence la Gouverneure générale a été informée de la teneur de ce projet de loi et consent, dans la mesure où il pourrait toucher les prérogatives de Sa Majesté, à l'étude par le Parlement d'un projet de loi intitulé «Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement».

[Traduction]

Les honorables sénateurs et les membres de l'autre Chambre discutent depuis longtemps de la modernisation de la procédure de sanction royale. En 1983, le Sénat a lancé un débat sur les formules susceptibles de remplacer la procédure par laquelle le Gouverneur général, au nom de la reine, donne sa sanction aux projets de loi adoptés par les deux Chambres du Parlement. En 1985, le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, comme il s'appelait alors, a publié son quatrième rapport recommandant une modification de la procédure de sanction royale. En 1985 toujours, à l'autre Chambre, le rapport du comité McGrath sur le Règlement a recommandé la simplification de la sanction royale.

En 1988, un projet de loi sur la modernisation de la sanction royale a été présenté au Sénat par le sénateur Murray, qui était alors le leader du gouvernement au Sénat. La même année, le chef de l'opposition, le sénateur Lynch-Staunton, a présenté un projet de loi semblable.

Le projet de loi a été étudié par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, qui y a apporté un certain nombre d'amendements. Le projet de loi, dans sa version modifiée par le comité, a été présenté de nouveau au début de l'année par le sénateur Lynch-Staunton.

Mardi dernier, grâce à l'obligeance du sénateur Lynch-Staunton, j'ai présenté au Sénat un projet de loi qui est semblable au sien, à quelques détails d'ordres technique et rédactionnel près. C'est de cette mesure que je vous entretiens aujourd'hui.

Comme je l'ai souligné, le projet de loi qui nous occupe aujourd'hui est le résultat de l'étude approfondie effectuée par les sénateurs et des recommandations qu'ils ont formulées. Le projet de loi porte sur le processus de mise en oeuvre de l'étape finale de notre processus législatif et il est donc normal que les sénateurs du parti au pouvoir et de l'opposition aient appuyé cette initiative, mais je dois préciser que les sénateurs de l'opposition ont fait pencher la balance.

Je félicite tous les sénateurs de leur travail et de l'attention qu'ils ont portée à la question de la sanction

royale. Sans leurs efforts et les qualités de chef du sénateur Lynch-Staunton et d'autres, comme le sénateur Murray et le sénateur Frith, le projet de loi n'en serait pas rendu où il est maintenant.

Le projet de loi S-34 est fondé sur deux principaux éléments: tout d'abord, il préserve l'importante tradition que constitue la cérémonie de la sanction royale en exigeant qu'on en tienne une par année, au cours de chaque session de la législature, ce qui touche le premier projet de loi de crédits de chaque session. Deuxièmement, il permet l'octroi de la sanction royale par déclaration écrite.

Les dispositions du projet de loi portent sur les procédures et elles visent tout simplement la manière de signifier la sanction royale. La Gouverneure générale ou son remplaçant continuera d'exercer la prérogative royale de sanction, soit au Sénat lorsque la sanction royale a lieu au cours d'une cérémonie, soit par déclaration écrite transmise aux Présidents des deux Chambres du Parlement. Ces deux façons de faire respectent la convention qui veut que les trois éléments constitutifs du Parlement, la Couronne, le Sénat et la Chambre des communes, soient inclus dans la cérémonie de la sanction royale.

Honorables sénateurs, le Canada est le seul pays du Commonwealth qui observe encore régulièrement, bien qu'elle prenne du temps, la cérémonie traditionnelle de la sanction royale et qui n'a pas d'autre procédure à cet égard. Les dispositions du projet de loi S-34 s'appuient sur des modifications apportées par d'autres pays qui partagent notre héritage parlementaire. Le Royaume-Uni a adopté en 1967 une mesure permettant que la sanction royale se fasse au moyen d'une déclaration écrite. En Australie, le Gouverneur général signifie habituellement qu'il a donné la sanction aux projets de loi au moyen d'un message au Président de la Chambre des représentants et au Président du Sénat.

Plusieurs provinces canadiennes ont elles aussi recours au message par écrit. En Ontario, en 1973, par un accord entre tous les partis, l'assemblée législative a abandonné la formalité de convoquer le lieutenant-gouverneur pour donner la sanction royale. Sauf en certaines occasions spéciales, le lieutenant-gouverneur de l'Ontario donne maintenant la sanction royale dans ses bureaux de Queens' Park. Le Québec utilise lui aussi la procédure écrite, qui a lieu dans les bureaux du lieutenant-gouverneur.

Le fait que d'autres pays du Commonwealth et plusieurs provinces canadiennes permettent que la sanction royale se fasse au moyen d'une déclaration écrite montre que le projet de loi S-34 a un caractère purement procédural et ne modifie pas l'exigence constitutionnelle relative à la sanction royale ni ne diminue en rien la fonction et les prérogatives du Gouverneur général.

Aux termes de l'article 55 de La Loi constitutionnelle de 1867, lorsqu'un projet de loi voté par les Chambres du Parlement est présenté au Gouverneur général pour la sanction royale, le Gouverneur général doit déclarer à sa discrétion s'il le sanctionne. À propos de la prérogative royale, voici ce qu'on peut lire dans les débats du Parlement du Royaume-Uni:

(1420)

Voici ce qu'a déclaré à la Chambre des lords, en 1967, le grand chancelier, lord Gardiner, au sujet du projet de loi du Royaume-Uni visant à autoriser la sanction royale par déclaration écrite:

Le projet de loi [...] ne change rien à la prérogative; il ne change rien à la sanction royale donnée en personne [...]. Il ne fait qu'offrir une [...] méthode plus simple, non seulement pour donner la sanction royale, mais aussi pour la déclarer aux deux Chambres.

En 1967, à la Chambre des communes de Westminster, M. Anthony Buck a déclaré:

Il semble que le projet de loi ne limite pas la prérogative royale; en réalité, il ne fait que l'étendre quelque peu, en présentant une autre façon de le signifier à la Chambre...

Honorables sénateurs, j'ai déclaré au début de mon intervention que la Gouverneure générale a consenti à ce que ce projet de loi soit étudié. Je cite encore une fois une déclaration que lord Gardiner a faite en 1967, au cours de l'étude du projet de loi sur la sanction royale:

Habituellement, nous ne légiférons pas sur une question qui touche ou qui risque de toucher la prérogative sans demander au préalable le consentement de Sa Majesté.

J'ai déjà dit que le gouvernement partage l'opinion de lord Gardiner selon laquelle autoriser la sanction royale par déclaration écrite ne touche aucunement la prérogative royale.

Comme le dit l'ouvrage classique de Dicey intitulé *The Law of the Constitution*, la pratique parlementaire, la politesse et la civilité veulent depuis longtemps qu'on obtienne le consentement royal avant l'étude de tout projet de loi qui risquerait de toucher la prérogative ou l'intérêt royal, que le projet de loi porte ou non sur la prérogative. Conformément à cette pratique, le gouvernement a demandé et obtenu le consentement royal et a déclaré dans cette Chambre que ce consentement permettait d'étudier le projet de loi S-34.

Tout comme la loi du Royaume-Uni autorisant la sanction royale par déclaration écrite, le projet de loi S-34 ne précise pas les détails de procédure. Vu l'importance de cette étape du processus législatif, j'ai demandé à mes collaborateurs de consulter le Bureau de la Gouverneure générale, le Bureau des greffiers et le personnel de la Chambre des communes au sujet de l'élaboration d'une méthode de déclaration écrite qui respecterait les attributions des personnes intéressées.

Honorables sénateurs, je termine mon résumé des raisons pour lesquelles il conviendrait d'appuyer ce projet de loi. D'abord, il s'agit d'un projet de loi équilibré et non sectaire, qui s'inspire des travaux et du soutien des sénateurs des deux côtés de cette Chambre. Encore une fois, je remercie particulièrement le sénateur Lynch-Staunton de ses efforts, qui ont mené à la présentation de ce projet de loi.

Deuxièmement, en octroyant la sanction royale par déclaration écrite, on interrompra moins fréquemment les travaux des parlementaires, tout en faisant en sorte que la cérémonie de la sanction royale reste une tradition spéciale et actuelle du Parlement.

Troisièmement, le projet de loi nous permet de relever le défi auquel nous ferons face lorsque les Chambres du Parlement se réuniront dans des édifices différents pendant au moins les huit ans que dureront les travaux de rénovation de l'édifice du Centre. Il sera alors plus difficile et laborieux de prendre les dispositions pour la tenue de la cérémonie traditionnelle, notamment lorsque le temps n'est pas clément. Le sénateur Lynch-Staunton a dit que, ne serait-ce que pour cela, il faut considérer sérieusement l'adoption d'un projet de loi sur la modernisation des modalités d'octroi de la sanction royale.

Quatrièmement, la déclaration écrite réduira le fardeau que la cérémonie impose à la Gouverneure générale et aux juges de la Cour suprême qui agissent comme ses adjoints.

Cinquièmement, le projet de loi cadre parfaitement avec notre projet plus vaste, qui consiste à moderniser et à rationaliser la procédure parlementaire et à faire en sorte que notre Règlement et nos

modalités de fonctionnement répondent aux besoins des honorables sénateurs et de l'ensemble des Canadiens.

Sixièmement, le projet de loi s'inspire de l'usage en vigueur dans d'autres pays du Commonwealth et dans les provinces qui utilisent cette façon de procéder.

Septièmement, en adoptant ce projet de loi, les sénateurs montreront qu'ils peuvent travailler ensemble dans l'intérêt des parlementaires, tant de cette Chambre que de l'autre endroit.

Après deux décennies d'étude et de débat, je crois que le moment est venu d'aller de l'avant avec ce projet de loi. Mon collègue du Cabinet, le leader du gouvernement à la Chambre des communes, est prêt à soumettre le projet de loi à l'autre endroit une fois qu'il aura été examiné au Sénat, mais j'ai demandé expressément que cette mesure législative soit d'abord présentée ici, parce qu'elle a surtout des répercussions sur nous, notre travail et notre planification.

Honorables sénateurs, je vous invite à appuyer sans tarder l'adoption du projet de loi, de manière à ce qu'il puisse être renvoyé à l'autre endroit et que nous puissions enfin clore le débat sur cette question.

L'honorable John Lynch-Staunton (chef de l'opposition): Honorables sénateurs, mes observations se résument mot pour mot à celles d'un membre hautement respecté du pouvoir judiciaire dont les avis sont reconnus tant pour leur caractère succinct que pour leur teneur. Plus souvent qu'autrement, lorsqu'on lui demande son avis sur une opinion soumise par un collègue, il écrit «J'approuve».

Son Honneur le Président: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

(La motion est adoptée, et le projet de loi est lu pour la deuxième fois.)

Renvoi au comité

Son Honneur le Président: Honorables sénateurs, quand ce projet de loi sera-t-il lu une troisième fois?

(Sur la motion du sénateur Carstairs, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.)

[Français]

Le Sénat

Motion concernant l'audition de hauts fonctionnaires en comité plénier-Le processus d'acquisition d'hélicoptères maritimes-Le remplacement des hélicoptères Sea King-Suite du débat

L'ordre du jour appelle:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Finestone, c.p.:

ROYAL ASSENT WRITTEN PROCEDURE -- CHRONOLOGY

- 1983 Senate debates on alternatives to the Royal Assent procedure
- 1985 McGrath Committee Report, recommending simplification of Royal Assent procedure
- 1985 Fourth Report of the Senate Standing Rules and Orders Committee, recommending change in Royal Assent procedure
- 1987 Senator Frith's motion to adopt a written declaration of Royal Assent
- 1988 Senator Frith withdrew his motion in anticipation of a Government bill
- 1988 First Reading of S-19, *Royal Assent Act*
- 1988 S-19 died on dissolution of Parliament
- 1998 S-15, *Royal Assent Act* (identical to the 1988 bill) introduced by Senator Lynch-Staunton, given Second Reading, referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, and reported back with amendments
- 2001 S-13, *Royal Assent Act* (identical to the 1988 bill as reported) introduced by Senator Lynch-Staunton, given Second Reading, and withdrawn
- S-34, *Royal Assent Act* introduced by the Leader of the Government in the Senate, Senator Carstairs

PROCÉDURE ÉCRITE DE LA SANCTION ROYALE -- HISTORIQUE

- 1983 Le Sénat débat des solutions de rechange à la procédure d'octroi de la sanction royale.
- 1985 Le rapport du Comité McGrath recommande de simplifier la procédure d'octroi de la sanction royale.
- 1985 Le quatrième rapport du Comité permanent du règlement et de la procédure recommande de modifier la procédure d'octroi de la sanction royale.
- 1987 Le sénateur Frith présente la motion visant l'adoption d'une déclaration de sanction royale par écrit.
- 1988 Le sénateur Frith retire sa motion en prévision d'un projet de loi du gouvernement.
- 1988 Première lecture du projet de loi S-19, *Loi sur la sanction royale*
- 1988 Le projet de loi S-19 est mort au feuillet à la dissolution du Parlement.
- 1998 Le projet de loi S-15, *Loi sur la sanction royale* (identique au projet de loi déposé en 1988) est déposé par le sénateur Lynch-Staunton. Il est présenté en deuxième lecture et renvoyé au Comité permanente des affaires juridiques et constitutionnelles. Le Comité en fait rapport avec des amendements.
- 2001 Le projet de loi S-13, *Loi sur la sanction royale* (identique au projet de loi déposé en 1988) est déposé par le sénateur Lynch-Staunton, présenté en deuxième lecture et retiré.

Statement
by the Honourable Senator Sharon Carstairs
Leader of the Government in the Senate

October 4, 2001

Mr. Speaker:

I have the honour to advise this House that:

Her Excellency the Governor General

has been informed of the purport of this bill and
has given her consent, to the degree to which it
may affect the prerogatives of Her Majesty, to
the consideration by Parliament of a Bill
intituled "An Act respecting royal assent to bills
passed by the Houses of Parliament".

Déclaration
de l'honorable Sénateur Sharon Carstairs
Leader du gouvernement au Sénat

le 4 octobre 2001

Monsieur le Président :

J'ai l'honneur d'aviser cette Chambre que :

Son Excellence la Gouverneure générale

a été informée de la teneur de ce projet de loi
et consent, dans la mesure où il pourrait
toucher les prérogatives de Sa Majesté, à
l'étude par le Parlement d'un projet de loi
intitulé « Loi relative à la sanction royale des
projets de loi adoptés par les chambres du
Parlement ».



Français

Library
of ParliamentBibliothèque
du Parlement

Parliamentary Research Branch

Staff of the Parliamentary Research Branch (PRB) of the Library of Parliament work exclusively for Parliament conducting research and providing analysis and policy advice to Members of the Senate and House of Commons and to parliamentary committees on a non-partisan and confidential basis. The documents on this site were originally prepared for general distribution to Canadian Parliamentarians to provide background and analysis of issues that may arise in the course of their Parliamentary duties. They are made available here as a service to the public. These studies are not official Parliamentary or Canadian government documents. No legal or other professional advice is offered by the authors or the Parliamentary Research Branch in presenting its publications or in maintaining links to other Internet sites.

LS-348E

BILL S-7: THE ROYAL ASSENT ACT

Prepared by:
James R. Robertson
Law and Government Division
8 November 1999

LEGISLATIVE HISTORY OF BILL S-7

HOUSE OF COMMONS		SENATE	
Bill Stage	Date	Bill Stage	Date
First Reading:		First Reading:	2 November 1999
Second Reading:		Second Reading:	22 February 2000

Committee Report:		Committee Report:	
Report Stage:		Report Stage:	
Third Reading:		Third Reading:	
<div>Royal Assent: Statutes of Canada</div>			
N.B. Any substantive changes in this Legislative Summary which have been made since the preceding issue are indicated in bold print .			

TABLE OF CONTENTS

BACKGROUND

- A. Canadian Proposals for Reform of Royal Assent Procedure
1. Senate Motion of Inquiry

2. McGrath Committee (1985)

3. Standing Senate Committee on Standing Rules and Orders Report (1985)

4. Bill S19, Royal Assent Bill (1988)

5. House of Commons Standing Committee on House Management (1993)
- B. Procedure for Royal Assent in Other Commonwealth Countries

DESCRIPTION AND ANALYSIS

COMMENTARY

BILL S-7: THE ROYAL ASSENT ACT

BACKGROUND

Bill S-7 was introduced in the Senate by Senator John Lynch-Staunton, the Leader of the Opposition in the Senate, on 2 November 1999.

Senator Lynch-Staunton had previously tabled Bill S-15, on 2 April 1998. That bill was given second reading and referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on 9 June 1998. The Committee reported the bill back with amendments on 18 June 1998. The bill was withdrawn, however, on 8 December 1998.(1) Senator Lynch-Staunton subsequently introduced Bill S-26 on 10 March 1999, but this bill died on the *Order Paper* when the first session of the 36th Parliament was prorogued on 18 September 1999. Bill S-7 is

identical to Bill S-26, which itself was virtually identical to Bill S-15 as amended by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

Bill S-7 would provide an alternative to the formal Royal Assent process currently used in the Canadian Parliament, so that Royal Assent could be signified by written declaration, in a procedure similar to that used in Australia for the past many years.

Royal Assent is the final stage of an Act of Parliament; it is the formal process by which a bill becomes law and is given by, or on behalf of, the Sovereign after a bill has been finally agreed to by both the Senate and the House of Commons. According to citation 753 of the Sixth Edition of *Beauchesne's Rules and Forms of the House of Commons of Canada*, "When bills, either public or private, have been finally agreed to by both the Senate and the House of Commons, they await only the Royal Assent to be declared to Parliament to give them the complement and perfection of law."

The *Constitution Act, 1867* provides in section 17 that:

There shall be One Parliament for Canada, consisting of the Queen, an Upper House styled the Senate, and the House of Commons.

Sections 55 to 57 of the *Constitution Act, 1867* deal with the granting of Royal Assent by the Governor General, and with the circumstances in which Assent can be disallowed or withheld. These sections do not specify any particular procedure that must be followed.

In Canada, a formal Royal Assent ceremony is conducted in the Senate chamber, to which the House of Commons is summoned. On behalf of the Queen, the Governor General or his or her representative signifies Royal Assent to the bills that are presented. Normally, in a practice that appears to date back to 1885, Royal Assent is granted by a Justice of the Supreme Court of Canada acting as Deputy Governor General. The Letters Patent Constituting the Office of Governor General authorize the appointment of Deputies, saying that each of them is "to exercise, during the pleasure of Our Governor General, such of the powers, authorities, and functions of Our Governor General as he may deem it necessary or expedient to assign."

The Royal Assent ceremony traces its origins to the beginning of parliamentary history in Great Britain, when bills were presented by the Lords and the Commons to the Sovereign for Assent. The coming together of the three branches in a formal ceremony was an important part of the process and confirmation of their respective roles and relationships.

Most countries with a Westminster-style Parliament have abandoned the Royal Assent ceremony. Canada appears to be unique among Commonwealth countries in retaining the procedure. As long ago as 1958, it was said that "the Canadian ceremony seems to be that which most closely resembles the original."²

The question of reforming the Royal Assent process in the Canadian Parliament has arisen on a number of occasions in recent years. The more important of these are described below, as is experience with Royal Assent in other Commonwealth countries.

A. Canadian Proposals for Reform of Royal Assent Procedure

1. Senate Motion of Inquiry (1983)

On April 1983, Senator Royce Frith, then Deputy Leader of the Government, tabled a notice of inquiry: "That he will call the attention of the Senate to the advisability of establishing alternate procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills." In a lengthy speech on 10 May 1983, the Senator raised the question of whether there was a need for an additional and simpler procedure and, if so, what form it should take and what method should be adopted for implementing it. He reviewed the history of Royal Assent in Great Britain, and the procedure in the Canadian Parliament. He set out the arguments in favour of establishing alternative procedures for Royal Assent: the precedents in other countries, the advantages of not requiring both chambers to be sitting, and the advantage of having Royal Assent expressed in writing, for instance by proclamation. Senator Frith also reviewed the legal and constitutional dimensions of the question. Debate on the motion was adjourned.

2. McGrath Committee (1985)

In its Second Report, the Special Committee on the Reform of the House of Commons (commonly referred to as the McGrath Committee after its chair, the Hon. James A. McGrath) dealt with the issue of Royal Assent. It noted that, in the first session of the 32nd Parliament, witnessing Royal Assent had taken more than the equivalent of a full sitting day, as well as interrupting the flow of business in the House. The Report favourably reviewed the Australian procedure and observed that the United Kingdom and other Commonwealth Parliaments no longer maintained the system used in Canada. The Committee recommended that:

the declaration of Royal Assent by written message be adopted in Canada and that the Government embark on the necessary discussions to achieve this change. Notwithstanding this recommendation, provision should be made for the use of the present practice should that be the pleasure of Her Excellency on the advice of Her Ministers.

3. Standing Senate Committee on Standing Rules and Orders Report (1985)

On 6 November 1985, the Standing Senate Committee on Standing Rules and Orders presented its Fourth Report, in which it noted that there had been considerable discussion in both the Senate and the House of Commons with respect to possible changes to the Royal Assent ceremony; as well, the issue had been raised in recent years in the Senate in Question Period. The Committee had held a series of meetings between May and October 1985 to consider the question of changes to the ceremony and recommended the following:

That the present formal procedure of Royal Assent be retained and that it be used

(a) at the request of the Governor General or of either House of Parliament and

(b) at least once a session, for example at the prorogation of a session.

That, in addition to the present practice, a simpler procedure be established based on the following principles:

(a) that the procedure involve representation from both

the Senate and the House of Commons,

(b) that it be public, and

(c) that the declaration of Royal Assent be subsequently reported to both Houses of Parliament.

That representatives of the Senate meet with representatives of the House of Commons to draft a resolution for a joint Address of both Houses to be presented to Her Excellency the Governor General praying that she approve such changes to the Royal Assent ceremony as described in this Report.

4. Bill S-19. Royal Assent Bill (1988)

In July 1988, Senator Lowell Murray, the then Leader of the Government in the Senate, introduced Bill S-19 respecting the declaration of Royal Assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the chambers of Parliament. As an alternative to the formal Royal Assent process, the bill proposed a system similar to that used in Australia for many years. Several – but not all – of the recommendations of the Standing Senate Committee on Standing Rules and Orders were included in the bill. Although it was debated several times, the bill had not received second reading when Parliament was dissolved on 1 October 1988, and it was not re-introduced in the next Parliament.

5. House of Commons Standing Committee on House Management (1993)

In 1993, the House of Commons Standing Committee on House Management tabled a report on parliamentary reform, which addressed, among other issues, Royal Assent. It was noted that the current procedure was time-consuming, interrupted the flow of business in the House, and was inconvenient when one chamber was not sitting and had to be recalled specifically for the procedure. The Committee believed that the recommendation of the McGrath Committee had merit and should be pursued, and went on to make an almost identical recommendation:

The declaration of Royal Assent by written message be adopted in Canada, and that the government undertake the necessary discussions to achieve this change. Provision should continue to be made for the use of the present practice of witnessing Royal Assent should that be the pleasure of His Excellency on the advice of His Ministers.

B. Procedure for Royal Assent in Other Commonwealth Countries

It is also relevant to review the experience and practice in other countries, particularly those with a parliamentary tradition based on the British model.

In the United Kingdom, until 1541 Royal Assent was granted by the Sovereign in person. In that year, to spare the King Henry VIII the indignity of assenting in person to the Bill of Attainder, which levied punishment for high treason against Queen Catherine [Howard], assent was accorded for the first time by royal commission. The practice of appointing Lords Commissioners to grant assent on behalf of the Sovereign became increasingly common. The last occasion in Great Britain on which Royal Assent was granted by the monarch in person

was 12 August 1854, when Queen Victoria personally assented to several bills before proroguing Parliament.

Two incidents in the British Parliament in the 1960s led to the discontinuance of the Royal Assent ceremony there. In 1960, and again in 1965, Black Rod inconveniently arrived at the door of the British House of Commons, when the House was engaged in very heated debates. A number of Members protested loudly and strongly against the interruptions, staying in their places and refusing to attend the Royal Assent – in the 1965 incident, a group of Members continued to debate the issue under discussion, even though the Speaker had left the chair.

The result was the *Royal Assent Act of 1967*, which set out two possible means for the granting of Royal Assent. The traditional means of doing so through three Lords Commissioners "in the presence of both Houses in the House of Lords in the form and manner customary before the passing of this Act" was confirmed. The Act went on, however, to declare that, alternatively, Royal Assent could be "notified to each House of Parliament, sitting separately, by the Speaker of that House or in the case of his absence by the person acting as such Speaker." In this case, Royal Assent is granted by the Lords Commissioners on Her Majesty's behalf (usually at Buckingham Palace) and relayed to each chamber by the Speaker or acting Speaker at a convenient time during the course of that day's business. In the House of Lords, Royal Assent may be notified at any convenient time during a sitting. In the House of Commons, Royal Assent may be notified immediately after prayers, at the commencement of public business, between Orders of the Day, between speeches in a debate, and between amendments at the consideration stage of a bill. The Commons has also ruled that the House should not be adjourned until notice of Royal Assent has been given. The traditional ceremony is observed at prorogation when Commissioners are directed by Letters Patent of the Sovereign to prorogue Parliament and to grant the Royal Assent to any outstanding bills.

Although the formal ceremony by which Royal Assent is granted to bills in the Australian Parliament is similar to the traditional practice in Great Britain and Canada, it has not taken place since the early years of the Australian Commonwealth. The usual practice is for the chamber that has initiated the bill to transmit copies of it to the residence of the Governor General. After the Governor General has affixed his or her signature, the assent is made known by Messages to the President of the Senate and Speaker of the House of Representatives, who duly notify their respective chambers.

In New Zealand, the Governor General has not attended in person to prorogue Parliament or assent to bills since 1875. Rather, bills are presented for Royal Assent at Government House where the Governor General assents to the bill by signing the two copies presented and returning these to the House with a Message informing the House that assent has been given to the bill in the name of the Sovereign. The Message, if received while the House is still sitting, is read to the House by the Speaker.

DESCRIPTION AND ANALYSIS

Clause 1 sets out the short title of the bill: the Royal Assent Act.

As the granting of Royal Assent is a royal prerogative, there was at one time some discussion about the procedure for effecting changes to it. When the issue was discussed in 1988 with respect to Bill S-19, the general feeling seemed to be that it would be appropriate for a bill to be passed by both chambers of Parliament and subsequently presented to the Governor General for

Royal Assent.

Clause 2 provides that Royal Assent granted by the Governor General in the Queen's name to a bill passed by the Senate and the House of Commons could be declared either as at present, with the Royal Assent ceremony in the Senate chamber, or by a written declaration. The first appropriation bill presented for Assent in any session, however, would require a formal Royal Assent ceremony, pursuant to clause 2(b). The procedure for appropriation bills is slightly different, in that the Speaker of the House of Commons presents them as a reminder that it is the House that grants aids and supplies and has the pre-eminent role in voting supply. The requirement that the first appropriation bill in a session be given Royal Assent in the traditional form would also ensure the occasional holding of a formal ceremony.

Clause 3 provides that a declaration of Royal Assent in the traditional way would have to take place on at least one occasion in each calendar year. This would address the problem posed by lengthy parliamentary sessions, which in recent years have not uncommonly lasted for two or three years. Without a requirement for at least one Royal Assent ceremony each year, such a ceremony might not be held for a long time.

Clause 4 proposes that a written declaration of Royal Assent would have to be reported in both the Senate and the House of Commons by the Speaker, or the person acting as the Speaker. There would be no requirement for this to take place within any specified period of time after the signing of the declaration.

Clause 5 provides that, where Royal Assent was given by means of written declaration, the date of assent would be the day on which the declaration was reported in both chambers; if it was reported in each chamber on different days, the assent date would be the later of those days. This would be particularly relevant to bills that came into force upon Royal Assent, or on a day related to the date of Royal Assent. This provision could lead to difficulties where one chamber was not in session, as when the House of Commons commonly adjourns prior to the Senate before Christmas and summer breaks. The government would usually have an interest in ensuring that both chambers came back into session so that the written declaration could be reported; even so, it might be preferable to make provision for such contingencies in the *Rules of the Senate* or the *Standing Orders of the House*.

At present, it appears that Royal Assent is given at the moment that the Governor General or Deputy signifies assent by nodding his or her head. By the same token, under the bill assent would apparently be given at the moment that the written declaration was signed, not when it was communicated. Obviously, there is a concern that Royal Assent be formally conveyed to the two chambers. It may be that a written declaration filed with the Clerk of either chamber could be more efficient, less costly, and allow for more urgent situations; however, it would have to be communicated in some way to the members of the chamber.

Clause 6 provides that a written declaration of Royal Assent would not be a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*. The definition of "statutory instruments" is intentionally broad; anything that falls within it is subject to parliamentary review and other procedures. Royal Assent in the form of a written document was obviously not intended to be subject to such review.

Clause 7 provides that no Royal Assent would be invalid simply because clause 3 had not been complied with. This provision is designed to quell any doubts about the validity of any bills or

Royal Assent declared during a year in which, for some reason, there had been no formal ceremony. For example, there might have been no appropriation bill, or a prorogation or dissolution might have taken place before a ceremony had been held. Some concern has been expressed, however, that this provision could be used to avoid the traditional ceremony altogether.

COMMENTARY

The dissatisfaction with the current process for granting Royal Assent has been smouldering for a number of years. Attendance at the formal ceremonies is often sparse, and their timing can be inconvenient for Senators, Members of the House of Commons, and the Governor General or his or her Deputies. The recent practice of having justices of the Supreme Court of Canada deputize at such ceremonies also leads to concerns: not only does this duty place an extra burden on already very busy judges, but they may be called upon in future to adjudicate challenges to the legislation in question. It has also been pointed out that the planned renovations to the Centre Block on Parliament Hill may require the House of Commons and Senate chambers to be located in different buildings at times in the next few years, thereby exacerbating difficulties in scheduling Royal Assent ceremonies. Bill S-7 is intended to provide an alternative to the traditional procedure – one that is simpler, more expeditious and more practical.

Against these arguments, it has been observed out that the Royal Assent ceremony is an important and meaningful part of Canada's parliamentary heritage. As one of the few occasions on which the three component parts of Parliament come together, it reminds Members and the general public that laws are enacted only with the approval of the Senate, the House, and Governor General. The elimination of the ceremony would, it is argued, further diminish the importance of the Senate and of the Governor General. The fact that other jurisdictions no longer have a formal ceremony is said not to be sufficient reason for Canada to follow their example.

There has been a certain amount of media coverage of Bill S-7 and its predecessors, but it does not appear to have generated much public discussion. The Monarchist League of Canada, which appeared before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its consideration of the bill, objected strenuously to the bill, arguing that the traditional Royal Assent ceremony is important constitutionally and symbolically and should not be jettisoned, that the alternative procedure proposed in the bill could well become the norm, and that there are other ways of addressing the issues that gave rise to the bill.

There is no requirement in the Canadian Constitution regarding the specific procedure to be used for obtaining Royal Assent, and, as noted above, most other parliamentary governments have eliminated the need for an actual ceremony. Proponents of Bill S-7 and its predecessors point out, however, that the intent of the bill is not to abolish the Royal Assent ceremony. The bill itself provides as a minimum that there would have to be a traditional ceremony for the first appropriation bill in each session, and at least one ceremony per year. It has been suggested that a Royal Assent ceremony should be held in the case of important bills – such as amendments to the Constitution or bills of historic significance. Senator Lynch-Staunton, the sponsor of the bill, has suggested that if fewer Royal Assent ceremonies were held, these might be accorded more respect and take on more significance than the present, more routine, ceremonies.

Suggestions other than those proposed in Bill S-7 have been put forward for dealing with the

problems of the existing practices and procedures. Some parliamentarians feel it is essential that the Governor General should personally attend the Royal Assent ceremony, or at least attend more frequently than has recently been the case. It has also been suggested that the Governor General could appoint eminent Canadians, such as Companions of the Order of Canada, as his or her deputies to preside over the ceremony. Another proposal is that Royal Assent ceremonies could be scheduled in advance – for instance, every fourth Thursday – to enable Parliament and parliamentarians to make the necessary arrangements.

Another suggestion is that the traditional ceremony be maintained for the most part, with an alternative Royal Assent procedure available only when the Senate and the House are not both sitting. This would deal with the situation that arises before a lengthy adjournment, when the House rises before the Senate, leaving bills to be passed by the latter chamber; in such situations, it is common for the House to be represented only by a deputy Speaker and one or two Members.

It would also be possible for Bill S-7 to be amended to include a provision allowing either chamber, the House leaders, or a certain number or percentage of Senators and/or MPs to request a traditional Royal Assent ceremony. The government could always opt for the traditional ceremony, and this would ensure that other parliamentarians could request it.

Apart from the proposal that Royal Assent be signified by written declaration, Bill S-7 does not specify the details of the proposed procedure. It has been suggested, for instance, that representatives of the government and opposition in both the Senate and the House of Commons could be in attendance when the bill was presented to the Governor General, although it is not clear whether or not this would be in public. Critics have expressed concern, however, that such a requirement would create an elaborate Royal Assent ceremony similar to that in the United States when the President signs bills. Such details would have to be spelled out.

(1) For a discussion of Bill S-15, including the provisions of the bill as it was originally introduced, see Library of Parliament, Legislative Summary LS-318. For a discussion of Bill S-26, see LS-336.

(2) Norman Wilding and Philip Laundy, *An Encyclopaedia of Parliament*, London, Cassell and Company Ltd., 1958, p. 501-502



English

Library
of ParliamentBibliothèque
du Parlement

Direction de la recherche parlementaire

Le personnel de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement travaille exclusivement pour le Parlement. Il effectue des recherches et fournit des analyses et des conseils en matière de politique aux sénateurs et aux députés ainsi qu'aux comités de la Chambre des communes et du Sénat. Ces services sont fournis sans esprit partisan et de façon confidentielle. Les documents qui figurent sur ce site ont été à l'origine rédigés à l'intention de tous les parlementaires canadiens, ils visent à aider ces derniers à mieux remplir leur tâche en situant dans leur contexte les questions qui peuvent se poser dans le cadre de leur travail et en leur fournissant une analyse. Ils ne sont offerts ici que comme service au public. Il ne s'agit pas de documents officiels du Parlement ou du gouvernement du Canada. Ni les auteurs de ces textes ni la Direction de la recherche parlementaire n'offrent de conseils juridiques ou professionnels en ce qui concerne la présentation des publications des publications ou le maintien d'une liste de liens vers d'autres sites Internet.

LS-348F

PROJET DE LOI S-7 : LOI SUR LA SANCTION ROYALE

Rédaction :
James R. Robertson
Division du droit et du gouvernement
Le 8 novembre 1999

HISTORIQUE DU PROJET DE LOI S-7

CHAMBRE DES COMMUNES		SÉNAT	
Étape du Projet de loi	Date	Étape du projet de loi	Date
Première lecture :		Première lecture :	2 novembre 1999

Deuxième lecture :		Deuxième lecture :	22 février 2000
Rapport du comité :		Rapport du comité :	
Étape du rapport :		Étape du rapport :	
Troisième lecture :		Troisième lecture :	
<p style="text-align: center;">Sanction royale : Lois du Canada</p> <p style="text-align: center;">N.B. Dans ce résumé législatif, tout changement d'importance depuis la dernière publication est indiqué en caractères gras.</p>			

TABLE DES MATIÈRES

CONTEXTE

- A. Propositions canadiennes de réforme de la procédure d'octroi de la sanction royale
 - 1. Motion d'interpellation au Sénat (1983)
 - 2. Comité McGrath (1985)
 - 3. Rapport du Comité sénatorial permanent du Règlement et de la procédure (1985)
 - 4. Projet de loi S-19, Loi sur la sanction royale (1988)
 - 5. Comité permanent de la gestion de la Chambre des communes (1993)

B. Procédure d'octroi de la sanction royale dans d'autres pays du Commonwealth

DESCRIPTION ET ANALYSE

COMMENTAIRE

PROJET DE LOI S-7 : LOI SUR LA SANCTION ROYALE

CONTEXTE

Le projet de loi S-7 a été déposé au Sénat par le sénateur John Lynch-Staunton, leader de l'opposition au Sénat, le 2 novembre 1999.

Le sénateur Lynch-Staunton avait déjà déposé le projet de loi S-15 le 2 avril 1998. Ce projet de loi avait été adopté en deuxième lecture et renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 9 juin 1998; puis, le Comité avait fait rapport à ce sujet avec des amendements le 18 juin 1998. Le projet de loi a toutefois été retiré le 8 décembre 1998⁽¹⁾. Le sénateur Lynch-Staunton a par la suite déposé le projet de loi S-26 le 10 mars 1999, mais celui-ci est mort au *Feuilleton* lorsque la première session de la trente-sixième législature a pris fin par suite de l'abrogation du Parlement le 18 septembre 1999. Le projet de loi S-7 est identique au projet de loi S-26, qui était lui-même presque identique au projet de loi S-15, amendé par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Le projet de loi S-7 offrirait une solution de rechange à la procédure officielle d'octroi de la sanction royale actuellement en usage au Parlement canadien. Il permettrait que la sanction royale soit signifiée par une déclaration écrite un peu comme cela se fait en Australie depuis nombre d'années.

La sanction royale est la dernière étape que doit franchir une loi du Parlement avant d'entrer en vigueur. Elle est octroyée par le souverain ou au nom de celui-ci aux projets de loi après qu'ils ont été adoptés sous leur forme définitive à la fois par le Sénat et la Chambre des communes. Selon le commentaire 753 de la sixième édition de la *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne* : « Dès lors que des projets de loi d'intérêt public ou privé ont été adoptés sous leur forme définitive par le Sénat et la Chambre des communes, ils n'attendent plus que l'annonce au Parlement de la sanction royale, acte de leur édicition ».

L'article 17 de la *Loi constitutionnelle de 1867* se lit comme suit :

Il y aura pour le Canada, un parlement qui sera composé
de la Reine, d'une chambre haute appelée le Sénat, et de la
Chambre des Communes.

Les articles 55 à 67 de la *Loi constitutionnelle de 1867* traitent de l'octroi de la sanction royale par le gouverneur général et des circonstances dans lesquelles elle peut être désavouée ou refusée. Ces articles ne précisent pas la procédure à suivre.

Au Canada, une cérémonie officielle de sanction royale se déroule dans l'enceinte du Sénat après convocation de la Chambre des communes. Au nom de la reine, le gouverneur général ou son suppléant accorde la sanction royale aux projets de loi qui lui sont présentés. En règle générale, l'usage qui semble établi depuis 1885 prévoit que la sanction royale est accordée par un juge de la Cour suprême du Canada agissant en qualité de suppléant du gouverneur général. Les Lettres patentes constituant la charge de gouverneur général autorisent la nomination de suppléants tout en précisant que chacun d'entre eux doit « exercer, durant le plaisir de Notre gouverneur général, les pouvoirs, attributions et fonctions de Notre gouverneur général que celui-ci jugera nécessaire ou opportun [de lui] assigner ».

La cérémonie de la sanction royale remonte à l'époque où, en Grande-Bretagne, les projets de loi étaient soumis par les Lords et les Communes à l'approbation du souverain. Le

rassemblement des trois pouvoirs dans le cadre d'une cérémonie officielle faisait partie intégrante du processus et confirmait leurs liens et leurs rôles respectifs.

La plupart des pays dotés d'un système parlementaire de type britannique ont abandonné la cérémonie de la sanction royale. Le Canada semble être le seul pays du Commonwealth à l'avoir conservée. Dès 1958, on disait que « la cérémonie canadienne semblait être celle qui ressemblait le plus à l'originale »(2).

Il y a eu plusieurs propositions de réforme de la procédure d'octroi de la sanction royale depuis une quinzaine d'années. Le lecteur trouvera ci-après une description des plus importantes ainsi qu'un rappel de l'évolution de la sanction royale dans d'autres pays du Commonwealth.

A. Propositions canadiennes de réforme de la procédure d'octroi de la sanction royale

1. Motion d'interpellation au Sénat (1983)

Le 28 avril 1983, le sénateur Royce Frith, alors leader adjoint du gouvernement, dépose l'avis de motion suivant : « Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir d'autres procédures d'octroi de la sanction royale aux projets de loi ». Dans le long discours qu'il prononce le 10 mai 1983, le sénateur se demande s'il convient de simplifier la procédure et, dans l'affirmative, quelle forme elle devrait revêtir et comment il faudrait s'y prendre pour la mettre en oeuvre. Il passe en revue l'histoire de la sanction royale en Grande-Bretagne ainsi que la procédure suivie au Parlement canadien. Il expose les arguments en faveur de l'établissement de procédures de rechange : les précédents dans d'autres pays; l'avantage qu'il y aurait à ne pas devoir réunir les deux chambres; et l'avantage qu'il y aurait à exprimer la sanction royale par écrit au moyen, par exemple, d'une proclamation. Il passe également en revue les dimensions juridiques et constitutionnelles de la question. Le débat sur la motion est cependant ajourné.

2. Comité McGrath (1985)

Dans son deuxième rapport, le Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes (communément appelé le comité McGrath, du nom de son président, l'hon. James A. McGrath) traite de la question de la sanction royale. Il note que, dans la première session de la 32^e législature, la cérémonie de sanction royale a absorbé plus que l'équivalent d'un jour de séance tout en interrompant la conduite des affaires de la Chambre. Il observe que les Parlements du Royaume-Uni et d'autres pays du Commonwealth ont abandonné la procédure utilisée au Canada et il exprime une opinion favorable sur la procédure australienne. Il recommande :

Que le Parlement du Canada adopte la formule selon laquelle la sanction royale est donnée par message écrit et que le gouvernement entreprenne les discussions nécessaires à cette fin. Par contre, on devrait également prévoir la possibilité de recourir à la pratique actuelle si c'est là le bon vouloir de Son Excellence ou le conseil de ses ministres.

3. Rapport du Comité sénatorial permanent du Règlement et de la procédure (1985)

Dans son quatrième rapport déposé le 6 novembre 1985, le Comité sénatorial permanent du Règlement et de la procédure note qu'il a beaucoup été question au Sénat et à la Chambre des communes de modifications pouvant être apportées à la cérémonie de la sanction royale et que la question a été soulevée plusieurs fois au Sénat au cours des dernières années, pendant la période de questions. Après avoir tenu une série de réunions à ce sujet entre mai et octobre 1985, le Comité formule les recommandations suivantes :

Que la présente formule traditionnelle de la sanction royale soit retenue et qu'elle soit utilisée :

- a. à la demande du Gouverneur général ou de l'une ou l'autre des Chambres du Parlement
- b. au moins une fois par session, par exemple à la prorogation d'une session.

Qu'en surcroît, une procédure simplifiée qui respecterait les principes suivants soit établie :

- a. que la procédure suivie engage et le Sénat et la Chambre des communes à y participer,
- b. qu'elle soit publique,
- c. qu'après chaque cérémonie l'on fasse rapport aux deux Chambres du Parlement sur la sanction royale déclarée.

Que des représentants du Sénat rencontrent des représentants de la Chambre des communes pour rédiger une résolution en vue de la préparation d'une adresse qui doit être présentée conjointement par les deux Chambres à Son Excellence le Gouverneur général la priant de bien vouloir approuver certaines modifications à la cérémonie de la sanction royale décrites dans ce rapport.

4. Projet de loi S-19. Loi sur la sanction royale (1988)

En juillet 1988, le sénateur Lowell Murray, alors leader du gouvernement au Sénat, dépose le projet de loi S-19 concernant l'octroi de la sanction royale par le gouverneur général au nom de la reine aux projets de loi adoptés par les deux chambres du Parlement. Ce projet de loi propose une solution de rechange à la procédure officielle en vigueur grâce à l'établissement d'un système similaire à celui en usage en Australie depuis nombre d'années. Le projet de loi tenait compte de beaucoup — mais non de la totalité — des recommandations du Comité sénatorial permanent du Règlement et de la procédure. Débattu plusieurs fois, le projet de loi n'avait pas encore été adopté en deuxième lecture lorsque le Parlement a été dissous le 1^{er} octobre 1988 et il n'a pas été déposé de nouveau au cours de la législature suivante.

5. Comité permanent de la gestion de la Chambre des communes (1993)

En 1993, le Comité permanent de la gestion de la Chambre des communes dépose un rapport

sur la réforme parlementaire où il est question, entre autres, de la sanction royale. Le Comité signale que la procédure en usage prend beaucoup de temps, interrompt les travaux de la Chambre et, lorsqu'une des deux chambres n'est pas en session, exige le rappel de celle-ci. Il croit qu'il convient de donner suite à la recommandation du comité McGrath et il la reprend d'ailleurs à peu près telle quelle dans son rapport :

que la déclaration de la sanction royale par message écrit soit adoptée au Canada, et que le gouvernement entreprenne les discussions nécessaires pour procéder à ce changement. On devrait pouvoir continuer à utiliser la procédure actuelle lorsque Son Excellence le souhaite, sur les conseils de Ses Ministres.

B. Procédure d'octroi de la sanction royale dans d'autres pays du Commonwealth

Il convient également d'examiner l'évolution de la sanction royale dans d'autres pays, notamment ceux de tradition parlementaire britannique.

Au Royaume-Uni, la sanction royale a été octroyée par le souverain en personne jusqu'en 1541. Cette année-là, pour épargner au roi l'indignité d'octroyer en personne la sanction royale au *Bill of Attainder* (décret de confiscation de biens et de mort civile), qui châtiât la reine Catherine pour haute trahison, la tâche fut confiée pour la première fois à une commission royale. La nomination de lords commissaires chargés d'octroyer la sanction royale au nom du souverain est devenue ensuite de plus en plus courante. La dernière fois que le monarque en personne a octroyé la sanction royale en Grande-Bretagne remonte au 12 août 1854, lorsque la reine Victoria a personnellement donné la sanction royale à plusieurs projets de loi avant de proroger le Parlement.

Dans les années 60, il est survenu au Parlement britannique deux incidents qui ont conduit à l'abolition de la cérémonie de la sanction royale. En 1960 et de nouveau en 1965, il est arrivé que le gentilhomme huissier de la verge noire frappe à la porte de la Chambre des communes alors qu'elle était engagée dans un débat passionné. Un certain nombre de députés ont alors protesté haut et fort et refusé d'assister à la sanction royale. En 1965, ils ont poursuivi le débat même après que le Président eut quitté le fauteuil.

D'où le *Royal Assent Act of 1967*, qui prévoit deux procédures d'octroi de la sanction royale. Il confirme la procédure traditionnelle suivant laquelle trois lords commissaires octroient la sanction royale en présence des deux chambres à la Chambre des lords dans les formes en usage avant l'adoption de la loi. Mais il stipule que la sanction royale peut être signifiée à chacune des chambres du Parlement, siégeant séparément, par le Président de la chambre ou, en son absence, par son suppléant. La sanction royale est alors octroyée par les lords commissaires au nom de Sa Majesté (d'ordinaire à Buckingham Palace) et chacune des chambres en est informée par le Président ou le Président suppléant à un moment opportun pendant la séance. À la Chambre des lords, la sanction royale peut être signifiée à n'importe quel moment opportun durant une séance. À la Chambre des communes, la sanction royale peut être signifiée immédiatement après la prière, avant l'étude des affaires d'intérêt public, entre les questions à l'ordre du jour, entre les discours dans un débat et entre les amendements au moment de

l'examen d'un projet de loi. La Chambre des communes a également statué qu'elle ne s'ajourne qu'après l'octroi de la sanction royale. La procédure traditionnelle est suivie lorsque les commissaires sont chargés par lettres patentes du souverain de proroger le Parlement et d'octroyer la sanction royale aux projets de loi restants.

Bien que la procédure d'octroi de la sanction royale en usage au Parlement australien soit semblable à celle en usage en Grande-Bretagne et au Canada, elle n'a pas été suivie depuis les débuts du Commonwealth australien. L'usage veut que la chambre qui a initié le projet de loi en transmette des copies à la résidence du gouverneur général. Après que le gouverneur général y a apposé sa signature, la sanction est signifiée par un message au Président du Sénat et au Président de la Chambre des communes, qui en informent chacun leur chambre.

En Nouvelle-Zélande, le gouverneur général ne se déplace pas pour proroger le Parlement ou octroyer la sanction royale aux projets de loi depuis 1875. Les projets de loi lui sont plutôt présentés en deux copies à son bureau et il les signe avant de les retourner à la Chambre avec un message l'informant qu'il a sanctionné les projets de loi au nom du souverain. Le Président fait lecture du message s'il le reçoit pendant que la Chambre siège.

DESCRIPTION ET ANALYSE

L'article 1 donne le titre abrégé du projet de loi — Loi sur la sanction royale.

Comme l'octroi de la sanction royale est une prérogative royale, la marche à suivre pour la modifier a déjà fait l'objet de discussions. En 1988, par exemple, à l'occasion de l'étude du projet de loi S-19, on a estimé qu'il conviendrait de faire adopter le projet de loi par les deux chambres du Parlement et de le soumettre par la suite au gouverneur général pour la sanction royale.

L'article 2 prévoit que l'octroi de la sanction royale par le gouverneur général au nom de Sa Majesté aux projets de loi adoptés par le Sénat et la Chambre des communes pourrait s'effectuer comme à l'heure actuelle par la cérémonie de la sanction royale dans l'enceinte du Sénat ou par une déclaration écrite. L'alinéa 2b) prévoit toutefois l'utilisation de la procédure officielle de sanction royale dans le cas du premier projet de loi de crédits présenté lors d'une session. La procédure pour ces projets de loi est légèrement différente : le Président des Communes rappelle alors que c'est la Chambre qui accorde les crédits et qu'elle joue le rôle prépondérant dans leur approbation. Le fait qu'on serait ainsi tenu d'avoir recours à la procédure habituelle pour ce premier projet de loi de crédits permettrait également de garantir l'utilisation occasionnelle de cette cérémonie officielle.

L'article 3 prévoit que la procédure traditionnelle d'octroi de la sanction royale devrait avoir lieu au moins une fois par année civile. Comme il est arrivé souvent au cours des dernières années qu'une session parlementaire dure de deux à trois ans, la cérémonie de la sanction royale risquerait de ne pas avoir lieu pendant longtemps sans cette disposition.

L'article 4 propose que la déclaration écrite de sanction royale devrait être présentée devant le Sénat et la Chambre des communes par son Président ou son suppléant, et ce, dans aucun délai précis après la signature de la déclaration.

L'article 5 prévoit que, lorsque la sanction royale serait octroyée par déclaration écrite, la déclaration porterait la date du jour où elle a été présentée devant les deux chambres du

Parlement; si cette déclaration était présentée dans chaque chambre à des jours différents, la sanction royale serait réputée avoir été donnée le dernier de ces deux jours. Cette disposition serait particulièrement importante dans le cas des projets de loi qui entrent en vigueur au moment de l'octroi de la sanction royale ou dans un délai lié à la date de la sanction royale. Cette disposition pourrait poser des difficultés lorsqu'une des chambres ne siège pas comme c'est souvent le cas avant Noël et pendant l'été, lorsque la Chambre des communes s'ajourne avant le Sénat. Le gouvernement aurait normalement intérêt à ce que les deux chambres siègent de manière qu'il soit possible de leur présenter la déclaration; néanmoins, il vaudrait peut-être mieux prévoir la marche à suivre en pareille éventualité dans le *Règlement du Sénat* ou dans le *Règlement de la Chambre*.

À l'heure actuelle, il semble que la sanction royale soit octroyée au moment où le gouverneur général ou son suppléant exprime son assentiment en inclinant la tête. De même, aux termes du projet de loi, la sanction royale serait apparemment octroyée au moment où la déclaration écrite serait signée, non au moment où elle serait présentée. De toute évidence, il importe que la sanction royale soit formellement signifiée aux deux chambres. Il serait sans doute plus efficace, moins coûteux et plus rapide en cas d'urgence de déposer une déclaration écrite auprès du Greffier de l'une et l'autre chambre, mais il faudrait qu'elle soit présentée d'une façon ou d'une autre aux parlementaires.

L'article 6 prévoit que la déclaration écrite de la sanction royale ne serait pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*. Tout ce que la définition intentionnellement large de « textes réglementaires » englobe est sujet à l'examen parlementaire ainsi qu'à d'autres procédures. La sanction royale sous forme de déclaration écrite n'est évidemment pas destinée à un tel traitement.

L'article 7 prévoit qu'aucune sanction royale ne serait invalide du fait qu'on n'a pas respecté l'article 3. Cette disposition vise à dissiper tout doute concernant la validité d'une sanction royale octroyée par déclaration écrite au cours d'une année où, pour une raison ou une autre, la procédure formelle n'aurait pas eu lieu. Par exemple, il se pourrait qu'une cérémonie traditionnelle n'ait pas été nécessaire ou qu'une prorogation ou la dissolution soit intervenue avant qu'elle n'ait lieu. On s'est toutefois inquiété que cette disposition soit invoquée pour éviter complètement de recourir à la cérémonie traditionnelle.

COMMENTAIRE

L'insatisfaction concernant l'actuelle procédure d'octroi de la sanction royale couve depuis plusieurs années. L'assistance à cette cérémonie est souvent clairsemée et elle peut avoir lieu à des moments qui ne conviennent pas aux sénateurs, aux députés et au gouverneur général et à ses suppléants. La délégation récente de juges de la Cour suprême du Canada à cette cérémonie pose également des difficultés : non seulement les juges sont-ils déjà très occupés, mais il y a aussi le fait qu'ils peuvent être ultérieurement appelés à rendre des décisions sur des contestations de ces projets de loi qu'ils ont sanctionnés au nom du souverain. De plus, en raison des travaux de rénovation de l'édifice du Centre, il pourra arriver au cours des prochaines années que les deux chambres ne siègent pas dans le même immeuble, ce qui compliquera encore davantage la tenue des cérémonies de sanction royale. Le projet de loi S-26 vise à offrir une solution de rechange à la procédure habituelle — une solution plus simple, plus expéditive et plus pratique.

À l'encontre de ces arguments, on fait remarquer que la cérémonie de la sanction royale

constitue une composante importante et significative de l'héritage parlementaire canadien. Comme il s'agit d'une des rares occasions où les trois éléments du Parlement se rassemblent, elle rappelle aux parlementaires et au grand public que les lois ne sont édictées qu'une fois approuvées par le Sénat, la Chambre et le gouverneur général. Selon certains, l'élimination de la cérémonie diminuerait encore plus l'importance du Sénat et celle du gouverneur général. Les tenants de ce point de vue soutiennent que ce n'est pas parce que d'autres pays ont laissé tomber la cérémonie que le Canada doit les imiter.

Il a été question du projet de loi S-7 et des projets de loi qui l'ont précédé dans les médias, mais il ne semble pas y avoir eu jusqu'ici de grand débat public. La Ligue monarchiste du Canada a comparu devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pendant son examen du projet de loi. Elle s'est opposée fermement à celui-ci, soutenant que la cérémonie de la sanction royale est importante sur les plans constitutionnel et symbolique et qu'elle ne doit pas être abandonnée, que la procédure de rechange proposée dans le projet de loi risque fort de devenir la norme et qu'il y a d'autres moyens de régler les problèmes qui se posent.

La Constitution du Canada ne fixe pas de procédure à suivre pour l'octroi de la sanction royale et, comme il est noté ci-dessus, la plupart des autres gouvernements parlementaires se dispensent de la cérémonie. Les partisans du projet de loi S-7 et des projets de loi qui l'ont précédé signalent cependant que le projet de loi n'a pas pour but d'abolir la cérémonie de la sanction royale. Celui-ci loi prévoit en effet qu'il devrait y avoir au minimum une cérémonie traditionnelle à l'occasion du premier projet de loi de crédits de chaque session et au moins une fois par année. Il a été proposé qu'une cérémonie de sanction royale ait lieu dans le cas des projets de loi importants comme les projets de modification de la Constitution ou les projets de loi d'importance historique. Selon le sénateur Lynch-Staunton, parrain du projet de loi, si la cérémonie de la sanction royale avait lieu moins souvent, peut-être obtiendrait-elle plus de respect et revêtirait-elle plus d'importance qu'à l'heure actuelle.

D'autres solutions que celles proposées dans le projet de loi S-7 ont été mises de l'avant pour régler les problèmes que pose la procédure actuelle. Certains parlementaires estiment qu'il est essentiel que le gouverneur général assiste personnellement à la cérémonie de la sanction royale ou du moins qu'il y assiste plus fréquemment qu'il ne l'a fait ces dernières années. On a aussi suggéré que le gouverneur général confie la tâche de présider la cérémonie à d'éminents Canadiens comme les Compagnons de l'Ordre du Canada. Il serait aussi possible de tenir à intervalle fixe la cérémonie de la sanction royale, par exemple tous les quatre jeudis, afin de permettre au Parlement et aux parlementaires de prendre leurs dispositions.

D'autres proposent de maintenir en grande partie la cérémonie actuelle et qu'on n'ait recours à la procédure de rechange que lorsque le Sénat et la Chambre ne siègent pas en même temps. On réglerait ainsi le problème qui se pose lors des longues périodes d'ajournement, lorsque la Chambre s'ajourne avant le Sénat, laissant à celui-ci des projets de loi à adopter. Il arrive souvent que la Chambre ne soit alors représentée que par un Président adjoint et un ou deux députés.

On pourrait également ajouter au projet de loi S-7 un article permettant à l'une ou l'autre chambre, aux leaders parlementaires ou à un certain nombre ou pourcentage de sénateurs et/ou de députés de demander qu'il y ait une cérémonie traditionnelle de sanction royale. Le gouvernement pourrait toujours opter pour la cérémonie traditionnelle et cette disposition garantirait que les autres parlementaires puissent le demander.

Mis à part la proposition voulant que la sanction royale soit signifiée par une déclaration écrite, le projet de loi S-7 ne donne pas de détails sur la nouvelle procédure. Il a été proposé, par exemple, que des représentants du gouvernement et de l'opposition siégeant au Sénat et à la Chambre des communes soient présents lorsque le projet de loi est présenté au gouverneur général bien qu'on ne sache pas trop si cette cérémonie serait publique. Certains craignent toutefois que cette exigence ne donne lieu à une cérémonie de sanction royale complexe qui serait semblable à la cérémonie de signature des projets de loi par le président des États-Unis. Les modalités de cette procédure devraient être précisées.

(1) Pour une analyse du projet de loi S-15, y compris les dispositions du projet de loi original, voir le résumé législatif LS-318F de la Bibliothèque du Parlement. Pour une analyse du projet de loi S-26, voir le LS-336F.

(2) Norman Wilding et Philip Laundy. *An Encyclopedia of Parliament*, Londres, Cassell and Company Ltd., 1958, p. 501-502.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C., Leader of the
Government in the Senate.

L'honorable sénateur Sharon Carstairs, c.p., leader du
gouvernement au Sénat.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Justice Canada:

Mary E. Dawson, Q.C., Associate Deputy Minister,
Constitutional Affairs;

Louis Davis, Senior Counsel, Constitutional and
Administrative Law Section.

De Justice Canada:

Mary E. Dawson, c.r., sous-ministre adjointe, Affaires
constitutionnelles;

Louis Davis, conseiller principal, Section du droit constitu-
tionnel et administratif.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

*(Formerly Privileges, Standing Rules
and Orders)*

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, October 23, 2001 (*in camera*)
Wednesday, October 24, 2001 (*in camera*)
Tuesday, October 30, 2001 (*in camera*)
Wednesday, October 31, 2001 (*in camera*)
Tuesday, November 6, 2001 (*in camera*)
Wednesday, November 7, 2001

Issue No. 11

Second meeting on:
Bill S-34, the Royal Assent Act

INCLUDING:
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(*See back cover*)

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

*(anciennement des Privilèges, du Règlement
et de la procédure)*

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 23 octobre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 24 octobre 2001 (à huis clos)
Le mardi 30 octobre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 31 octobre 2001 (à huis clos)
Le mardi 6 novembre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 7 novembre 2001

Fascicule n° 11

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale

Y COMPRIS:
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOINS:
(*Voir à l'endos*)



THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT
(Formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Robertson
Joyal, P.C.	Rossiter
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*October 23, 2001*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*October 23, 2001*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*October 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*October 30, 2001*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT
(anciennement des Privilèges, du Règlement et de la
procédure)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Robertson
Joyal, c.p.	Rossiter
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Oliver est substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*le 23 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*le 23 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 29 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter est substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*le 30 octobre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 23, 2001

(18)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 9:40 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Atkins, Austin, P.C., Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Oliver, Pitfield, P.C., Poulin (10).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 24, 2001

(19)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:13 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Atkins, Austin, P.C., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Poulin, Stratton (12).

Other senator present: The Honourable Senator St. Germain, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 30, 2001

(20)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 9:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Poulin, Stratton (10).

Other senators present: The Honourable Senator St. Germain, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 octobre 2001

(18)

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Atkins, Austin, c.p., Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Oliver, Pitfield, c.p., et Poulin (10).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 24 octobre 2001

(19)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 13 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Atkins, Austin, c.p., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Poulin et Stratton (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur St. Germain, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 30 octobre 2001

(20)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Poulin et Stratton (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur St. Germain, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

At 11:16 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 31, 2001
(21)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:06 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Stratton (10).

Other senator present: The Honourable Senator Corbin (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:29 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 6, 2001
(22)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 9:31 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, P.C., Poulin. (10).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 10:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 7, 2001
(23)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:07 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Poulin, Stratton (13).

À 11 h 16, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 31 octobre 2001
(21)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 06 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool et Stratton. (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin. (1)

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 29, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 6 novembre 2001
(22)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 31 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, c.p., et Poulin. (10)

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 10 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 7 novembre 2001
(23)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 07 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Monarchist League of Canada:

Mr. John Aimers, Dominion Chairman;

Mr. Paul Benoit, Dominion Vice-Chairman.

From the University of Saskatchewan:

Dr. David Smith, professor.

The committee resumed its consideration of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

Mr. Aimers made a statement and, with Mr. Benoit, answered questions.

Professor David Smith made a statement and answered questions.

Senator Grafstein presented draft amendments to Bill S-34.

After debate,

It was agreed that further consideration of Bill S-34 be adjourned until the next meeting of the committee.

After debate,

It was agreed that, pursuant to Rule 102, reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. John Aimers and Dr. David Smith who were invited to appear before the committee this day.

At 1:29 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Ligue monarchiste du Canada:

M. John Aimers, président du Dominion;

M. Paul Benoit, vice-président du Dominion.

De l'Université de la Saskatchewan:

M. David Smith, professeur.

Le comité reprend l'étude du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement.

M. Aimers fait une déclaration. M. Benoit et lui répondent ensuite aux questions.

Le professeur David Smith fait une déclaration et répond aux questions.

Le sénateur Grafstein présente des propositions d'amendement au projet de loi S-34.

Après discussion,

Il est convenu de poursuivre l'examen du projet de loi S-34 à la prochaine réunion du comité.

Après discussion,

Il est convenu que, conformément à l'article 102 du Règlement, une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour sera versée à M. John Aimers et à M. David Smith qui ont été invités à comparaître devant le comité aujourd'hui.

À 13 h 29, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, November 6, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

SEVENTH REPORT

1. On March 22, 2001, your Committee received the following order of reference from the Senate:

That the matter of officially recognizing a third party, within the procedures of the Senate, be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for consideration and report.

2. Your Committee has been considering this issue for several months. On May 9, 2001, Senator Gerry St. Germain testified before your Committee on his proposal of officially recognizing a third party in the Senate. Members of your Committee have had several discussions of the issues related to such recognition.
3. A parliamentary system is based on there being a Government and an Opposition. This is reflected in the physical layout of many legislative chambers, including that of the Senate. In addition, the experience of the Senate has been the existence of two predominant parties, which have alternated in Government and Opposition. This, in turn, reflects the basic history of Canadian politics at the federal level, at least until recently.
4. The *Rules of the Senate*, in turn, are premised on there being only two parties in the Senate. Indeed, since Confederation, the vast majority of Senators have belonged to the Liberal or Progressive Conservative parties. While there have been, and are, independent Senators — and, more rarely, Senators belonging to other parties — in the upper chamber, the issues of recognition and the rights of third parties have not arisen. In the British House of Lords, there is a large group of “cross benchers,” who are Peers who are not affiliated with any political party, but who have received recognition as a group.
5. Traditionally, the procedures in parliamentary systems have not acknowledged the existence of political parties. Within a parliamentary context, the grouping of members was considered largely a private matter. It was not until the latter part of the nineteenth century that parties in the modern sense coalesced and emerged. Electorally, in Canada, parties were not registered, nor was the political affiliation of candidates shown on ballots, until the 1970s.
6. Since the early 1950s in the House of Commons, there have been a series of rulings which granted limited rights to parties other than the Government and Official Opposition. In 1963, the *Senate and House of Commons Act* (now the *Parliament of Canada Act*) was amended so that party leaders in the House

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 6 novembre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

1. Le 22 mars 2001, votre Comité a reçu du Sénat l'ordre de renvoi suivant:

Que la question de la reconnaissance officielle d'un troisième parti aux fins des procédures au Sénat soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il l'étudie et en fasse rapport.

2. Votre comité a examiné cette question pendant plusieurs mois. Le 9 mai 2001, le sénateur Gerry St. Germain a témoigné devant votre comité au sujet de sa proposition visant la reconnaissance officielle d'un troisième parti au Sénat. Les membres de votre comité ont également discuté d'autres questions liées à la reconnaissance d'un troisième parti.
3. Le système parlementaire repose sur l'existence d'un gouvernement et d'une opposition, comme en témoigne l'aménagement de nombreuses salles accueillant les assemblées législatives, y compris le Sénat. En outre, il y a toujours eu, au Sénat, deux partis dominants, tour à tour parti ministériel et parti d'opposition. Cela correspond à l'histoire de la politique canadienne au niveau fédéral, du moins jusqu'à tout récemment.
4. Pour sa part, le *Règlement du Sénat* est rédigé en fonction de l'existence de seulement deux partis au Sénat. En fait, depuis la Confédération, la grande majorité des sénateurs ont appartenu soit au Parti libéral, soit au Parti progressiste-conservateur. Même s'il y a eu des sénateurs indépendants et s'il y en a encore aujourd'hui, et, plus rarement, des sénateurs d'autres partis, dans la Chambre haute, la question de la reconnaissance et des droits des tiers partis ne s'est jamais posée. À la Chambre des lords, au Royaume-Uni, il y a un important groupe d'indépendants («cross benchers»). Il s'agit de pairs qui ne sont affiliés à aucun parti politique mais qui ont été reconnus comme groupe.
5. Depuis toujours, les procédures, dans les systèmes parlementaires, ne tiennent pas compte de l'existence des partis politiques. Dans le contexte parlementaire, les regroupements de membres étaient largement considérés comme une question d'ordre privé. Ce n'est qu'au cours de la deuxième moitié du XIX^e siècle que les partis, au sens moderne du terme, se sont formés et ont vu le jour. Sur le plan électoral, au Canada, les partis n'ont pas été enregistrés et l'affiliation politique des candidats n'a pas été indiquée sur les bulletins de vote avant les années 1970.
6. Depuis le début des années 1950, plusieurs décisions accordant des droits limités aux partis autres que ceux du gouvernement et de l'opposition officielle ont été rendues à la Chambre des communes. En 1963, la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* (aujourd'hui la *Loi sur le Parlement*)

other than the Prime Minister and the Leader of the Opposition would receive an additional allowance. According to the amendment, those Members who led a party with a "recognized membership of 12 or more persons in the House of Commons" would be entitled to the additional stipend. House Leaders and Whips of such parties are also entitled to additional allowances. This figure of 12 has come to be used for many other purposes. Since 1968, officially-recognized parties in the House have received funds for research purposes.

7. Clearly, political parties have emerged as fundamental to political life and the operations of Parliament. Since 1997, there have been five recognized parties in the House of Commons. Moreover, Canada is experiencing an unprecedented period of upheaval with respect to political parties.
8. Against this background, your Committee believes that it is appropriate and prudent for the Senate to re-examine its procedures and practices with respect to the recognition of parties. We have carefully considered the submissions of Senator St. Germain, as well as the arguments put forth by other Senators, both in the Chamber and in the Committee. We have also reviewed the procedures and policies of other legislative bodies, including the House of Commons, provincial legislatures and the British House of Lords.
9. Your Committee has been very mindful of the role and the traditions of the Senate of Canada. Under the Canadian Constitution, the role of the Senate is, in part, to act as an independent check on the elected lower chamber and the executive. It is not a confidence chamber, in that a defeat of Government legislation does not necessarily lead to the Government's resignation. The government party does not always have a majority in the Senate. While the Government of the day plays a significant role in determining the business of the Senate, it can face significant constraints on its ability to control the legislative agenda. The concept of the Official Opposition as a party that, in the event of the resignation of the Government, is willing to assume office, is absent in the case of the Senate.
10. It should also be noted that this report is concerned exclusively with the recognition of political parties in the Senate. Your Committee has not reached any conclusions with respect to the recognition of or rights of groups of Senators other than parties. At different times in the history of the Senate, groups of Senators — both within a party caucus and across party lines — have chosen to work together. Nothing in this report is intended to deal with such situations.
11. The significance of party recognition in Parliament has increased over time. It is important to remember that there are different aspects to recognition — legal, procedural and administrative.
12. Your Committee believes that the Senate should recognize parties. While it is not necessary or desirable to define what constitutes a party, some threshold requirements must be established. We believe that there should be two principal components to this: first, an objective organizational require-

du Canada) a été modifiée de manière à permettre à un chef de parti à la Chambre des communes autre que le premier ministre et le chef de l'opposition de recevoir une indemnité supplémentaire. Selon cette modification, seuls les députés qui dirigeaient un parti «comptant officiellement au moins 12 députés» pouvaient recevoir un traitement supplémentaire. Les leaders à la Chambre et les whips de ces partis touchent également des indemnités supplémentaires. Ce chiffre a ensuite servi à de nombreuses autres fins. Depuis 1968, les partis officiellement reconnus à la Chambre ont droit à des fonds pour la recherche.

7. De toute évidence, les partis politiques sont essentiels à la vie politique et au fonctionnement du Parlement. Depuis 1997, il y a cinq partis reconnus à la Chambre des communes. De plus, le Canada connaît actuellement une période de changement sans précédent en ce qui concerne les partis politiques.
8. Dans ce contexte, votre comité estime qu'il est sage et indiqué que le Sénat revoie ses procédures et ses pratiques concernant la reconnaissance des partis. Nous avons attentivement examiné les observations du sénateur St. Germain ainsi que les arguments présentés par d'autres sénateurs à la fois au Sénat et en Comité. Nous avons également examiné les procédures et les politiques d'autres organes législatifs, dont la Chambre des communes, les assemblées législatives des provinces et la Chambre des lords.
9. Votre comité a bien tenu compte du rôle et des traditions du Sénat du Canada. Le rôle qui a été confié au Sénat en vertu de la Constitution canadienne consiste notamment à faire contrepoids à la chambre basse, qui est élue, et à l'exécutif. Le Sénat n'est pas habilité à prendre un vote de confiance, et le rejet d'une mesure législative du gouvernement n'entraîne pas nécessairement la démission de celui-ci. Le parti ministériel n'a pas toujours la majorité au Sénat. Tandis que le gouvernement au pouvoir joue un rôle important dans le choix des travaux du Sénat, il peut se heurter à d'importantes contraintes pour ce qui est de contrôler le programme législatif. Le concept selon lequel l'opposition officielle, en tant que parti, assumerait la relève en cas de démission du gouvernement, n'existe pas au Sénat.
10. Il convient également de signaler que ce rapport porte uniquement sur la reconnaissance des partis politiques au Sénat. Votre comité n'est arrivé à aucune conclusion concernant la reconnaissance ou les droits des groupes de sénateurs autres que des partis. À différentes périodes de l'histoire du Sénat, des groupes de sénateurs, au sein d'un parti ou de partis distincts, ont décidé de travailler ensemble. Ce rapport n'entend aucunement traiter de ces situations.
11. La question de la reconnaissance des partis au Parlement a pris de l'importance au fil des ans. Il ne faut pas oublier que divers aspects d'ordre juridique, procédural et administratif se rattachent à la reconnaissance.
12. Votre comité croit que le Sénat devrait reconnaître les partis. Même s'il n'est pas nécessaire ni souhaitable de définir ce qui constitue un parti, il faudrait néanmoins fixer certains critères de base. À notre avis, tout parti devrait répondre à deux exigences fondamentales: premièrement, une exigence relative

ment, and, second, a numerical requirement, or minimum number of members in the Senate.

13. With respect to the objective requirement, your Committee recommends that a party must be registered as a party under the *Canada Elections Act* at the time that recognition is sought in the Senate. Your Committee emphasizes, however, that the relevant time is when the party first seeks recognition as a party in the Senate. If, subsequently, it ceases to be registered under the *Canada Elections Act*, it would retain its recognition in the Senate so long as it continued to meet the minimum number of members in the Senate. Only if it fell below this threshold, and again sought to be recognized would its registration under the *Canada Elections Act* be relevant. While the *Canada Elections Act* does not apply to the Senate, there is a connection through the appointment of Senators by the Governor General on the advice of the Prime Minister. Moreover, registration under the *Canada Elections Act* represents a commitment to the political system, and represents an objective criterion for determining the *bona fides* of an organization.

14. As far as the minimum number of members required for recognition in the Senate, your Committee believes that a party must have at least five members in the Senate. This is premised on two arguments. First, in order to function as a party, it is necessary that the group have a leader, a deputy leader, and a whip, and there must be at least two other members. Without such numbers, it is difficult to see how the group of Senators could function as a party. This is not to say that political parties may not continue to have — as they have had in the past — representatives in the Senate, without being recognized as a party. Second, your Committee notes that the number of members required for recognition as a party in most legislatures in Canada has a numerical component, and bares some relation to the total membership of the legislature. Given that the House of Commons currently has a membership of 301, and requires at least 12 members for a party to be recognized, your Committee believes that five is appropriate.

15. If the Senate is to recognize other parties, the *Parliament of Canada Act* should be amended to provide for additional allowances to be paid to the Leader, Deputy Leader and Whip.

16. In addition, the *Rules of the Senate* will need to be reviewed and revised accordingly. Procedurally, certain rights should be given to recognized third parties.

17. With respect to speaking times, your Committee believes that only the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition in the Senate should be permitted unlimited time in debate. Leaders of other parties generally should be given the same period of time to speak as the sponsor of a bill and the first Senator speaking immediately thereafter — 45 minutes — under Rule 37(3).

à l'organisation (exigence objective), et deuxièmement, une exigence relative au nombre (nombre minimal de membres au Sénat).

13. En ce qui concerne l'exigence objective, voici ce que recommande votre comité: un parti doit être enregistré comme parti en vertu de la *Loi électorale du Canada* au moment où la reconnaissance est demandée au Sénat. Votre comité tient toutefois à souligner que le moment en question est celui où le parti demande pour la première fois d'être reconnu comme parti au Sénat. Si, par la suite, il cesse d'être enregistré en vertu de la *Loi électorale du Canada*, il continuera d'être reconnu au Sénat tant qu'il respectera le nombre minimal de membres requis dans cette chambre. Ce n'est que s'il tombait sous ce seuil et qu'il demandait de nouveau d'être reconnu que son enregistrement en vertu de la *Loi électorale du Canada* serait utile. Même si cette loi ne s'applique pas au Sénat, il existe un rapport en raison de la nomination des sénateurs par le gouverneur général, sur la recommandation du premier ministre. De plus, l'enregistrement en vertu de la *Loi électorale du Canada* constitue un engagement face au système politique et représente un critère objectif pour déterminer la bonne foi d'une organisation.

14. En ce qui concerne le nombre minimal de membres requis pour obtenir la reconnaissance au Sénat, votre comité estime qu'un parti doit compter au moins cinq membres au Sénat et cela, pour deux raisons. Premièrement, pour pouvoir fonctionner comme parti, un groupe doit avoir un leader, un leader adjoint et un whip et compter au moins deux autres membres. Sans ce nombre de membres, on conçoit difficilement comment le groupe de sénateurs pourrait fonctionner comme parti. Il va sans dire qu'un parti politique peut continuer d'avoir, comme cela s'est produit dans le passé, des représentants au Sénat, sans toutefois être reconnu comme parti. Deuxièmement, votre comité constate que, dans la plupart des assemblées législatives du pays, il est tenu compte, dans le calcul du nombre de membres requis pour qu'un parti soit reconnu, du nombre total de parlementaires de cette assemblée législative. Étant donné que la Chambre des communes compte actuellement 301 députés et qu'il faut au moins 12 membres pour qu'un parti soit reconnu, votre comité estime que cinq suffiraient.

15. Si le Sénat veut reconnaître d'autres partis, il faudrait modifier la *Loi sur le Parlement du Canada* pour prévoir le versement d'indemnités au leader, au leader adjoint et au whip de ces partis.

16. De plus, il faudra revoir le *Règlement du Sénat* et le modifier en conséquence. Sur le plan de la procédure, il faudrait accorder certains droits aux tiers partis.

17. En ce qui concerne le temps de parole, votre comité estime que seuls le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition au Sénat devraient avoir droit à un temps de parole illimité lors des débats. En règle générale, les leaders des autres partis devraient avoir droit au même temps de parole que le parrain d'un projet de loi et le premier sénateur à prendre la parole immédiatement après celui-ci, c'est-à-dire

18. With respect to committees of the Senate, your Committee believes that recognized third parties should receive membership on committees that is proportionate to their standings in the Senate. We do not believe, however, that it would be appropriate for members of recognized third parties to be *ex officio* members of Senate committees.
19. Other issues flow from recognition. Administrative matters, such as office accommodation and seating arrangements in the Chamber, and research and other budgetary matters, will also have to be addressed. Your Committee believes that these can be worked out by the leadership, and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Your Committee, therefore, recommends:

1. That the Senate accord official recognition to parties that are registered as parties under the *Canada Elections Act* at the time that recognition is sought in the Senate and have at least five members in the Senate. Recognition would be withdrawn only if the party's membership in the Senate fell below five members.
2. That the Government be asked to propose amendments to the *Parliament of Canada Act* to reflect the decision of the Senate.
3. That the *Rules of the Senate* be reviewed and that your Committee propose amendments following adoption of this report by the Senate.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C., c.p.

Chair

45 minutes, comme le veut le paragraphe 37(3) du *Règlement du Sénat*.

18. Pour ce qui est des comités sénatoriaux, votre comité estime que les tiers partis reconnus devraient compter au sein de ces comités un nombre de membres proportionnel à leur nombre de sièges au Sénat. Il ne conviendrait pas, à notre avis, que des membres d'un tiers parti reconnu soient membres d'office de comités sénatoriaux.
19. La reconnaissance soulève d'autres questions, notamment des questions d'ordre administratif, comme les bureaux et l'attribution des sièges à la Chambre, des questions de fonds de recherche et d'autres questions de budget. Votre comité croit que l'examen de ces aspects pourrait être confié aux dirigeants ainsi qu'au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Par conséquent, votre comité recommande ce qui suit:

1. Que le Sénat accorde la reconnaissance officielle aux partis qui sont enregistrés en tant que partis en vertu de la *Loi électorale du Canada* au moment où la reconnaissance est demandée au Sénat et qui comptent au moins cinq membres au Sénat. La reconnaissance sera retirée seulement si le nombre de membres du parti au Sénat tombe sous le seuil des cinq membres.
2. Que l'on demande au gouvernement de proposer des modifications de la *Loi sur le Parlement du Canada* pour tenir compte de la décision du Sénat;
3. Que le *Règlement du Sénat* soit revu et que votre comité propose des modifications par suite de l'adoption du présent rapport par le Sénat.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 7, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, to which was referred Bill S-34, respecting Royal Assent bills passed by the Houses of Parliament, met this day at 12:07 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. We are ready to meet on Bill S-34. Mr. Aimers and Mr. Benoit have both given evidence to Senate committees on this topic on more than one occasion. The predecessors to this bill have had a long and familiar history in the Senate. This is, however, the first time that it is a government bill that is before us, although, in the past, the government in the Senate has accepted the principle of the bill and supported previous versions at second reading.

Today we have before us witnesses from the Monarchist League of Canada, Mr. John Aimers and Mr. Paul Benoit. Following their presentation, we will hear from Professor David Smith of the University of Saskatchewan. If time permits, Senator Grafstein would like to make a presentation. It is probably being optimistic with respect to our time to think that we will reach paragraph 1(b) of our agenda, which is clause-by-clause consideration of the bill. With that, I will invite Mr. Aimers or Mr. Benoit to please proceed.

Mr. John Aimers, Dominion Chairman, Monarchist League of Canada: Honourable senators, I appreciate the opportunity to appear before your committee. It is a particular honour to be testifying just before Professor David Smith, whose work in respect of the Crown in Canada are so seminal and appreciated. As I mentioned to him a few moments ago, they leave me wondering what side he is really on. They are fascinating works, and I have used them. I respect Professor Smith enormously.

I wish to make two small corrections to the brief that has been circulated to senators. I credit Michael Valpy with coining the phrase, "The monarchy is our great national fire extinguisher." Michael repeated that often enough, but I understand that it actually originated with Professor Frank McKinnon in his work "The Crown in Canada."

My French has not improved over the years, and unfortunately I put into the Queen's mouth words she will probably never use. I used the phrase, "La reine ne veut pas" when it should have been "La reine s'avisera." I apologize for that. I wanted to make those corrections at the outset.

We see some fundamental problems with Bill S-34. Above all, we see it as an unimaginative proposal that prejudices a very distinctly Canadian procedure that has evolved in respect of Royal Assent. Its only improvement is to efficiency. By the same logic, I suppose, diplomats' letters of credence, which Her Excellency spends countless hours receiving from each ambassador and each

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 7 novembre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, auquel a été renvoyé le projet de loi S-34. Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement, se réunit aujourd'hui à 12 h 07 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. Nous pouvons entamer nos travaux sur le projet de loi S-34. M. Aimers et M. Benoit ont tout deux témoigné plus d'une fois devant des comités du Sénat sur cette question. La longue histoire des projets de loi qui ont précédé celui-ci est bien connue au Sénat. C'est toutefois la première fois que nous sommes saisis d'un projet de loi émanant du gouvernement bien que, par le passé, le gouvernement au Sénat ait accepté le principe du projet de loi et en ait appuyé les versions précédentes en deuxième lecture.

Nous recevons aujourd'hui, de la Ligue monarchiste du Canada, M. John Aimers et M. Paul Benoit. Après leur exposé, nous entendrons le professeur David Smith, de l'Université de la Saskatchewan. Si le temps le permet, le sénateur Grafstein aimerait prendre la parole. C'est sans doute faire preuve d'optimisme que de penser que nous nous rendrons jusqu'à l'alinéa 1b) de notre ordre du jour, à savoir l'étude article par article du projet de loi. Sur ce, j'invite M. Aimers ou M. Benoit à faire leur exposé.

M. John Aimers, président du Dominion, Ligue monarchiste du Canada: Honorables sénateurs, je vous sais gré de cette occasion de comparaître devant votre comité. C'est un honneur tout particulier que de témoigner juste avant le professeur David Smith, dont les travaux à l'égard de la Couronne au Canada sont si innovateurs et appréciés. Comme je le lui ai dit il y a quelques instants, après leur lecture, je me demande de quel côté il se trouve vraiment. Ses ouvrages sont fascinants, et je m'en suis servi. Je respecte énormément le professeur Smith.

Je désire apporter deux petites corrections au mémoire qui a été remis aux sénateurs. J'ai attribué à tort à Michael Valpy la phrase «La monarchie est notre grand extincteur d'incendie national». Michael l'a répétée bien des fois, mais je crois comprendre qu'elle provient en fait d'un ouvrage du professeur Frank McKinnon intitulé *The Crown in Canada*.

Mon français ne s'est pas amélioré avec les années et, malheureusement, j'ai fait dire à la reine des mots qu'elle n'utilisera probablement jamais. J'ai utilisé la phrase «La reine ne veut pas» plutôt que «La reine s'avisera». Je m'en excuse. Je voulais apporter ces corrections dès le départ.

Le projet de loi S-34 comporte, d'après nous, des problèmes fondamentaux. Par-dessus tout, nous le considérons comme une proposition dénuée d'imagination qui porte atteinte à une procédure typiquement canadienne qui a évolué relativement à la sanction royale. Sa seule amélioration se situe sur le plan de l'efficacité. En suivant la même logique, je suppose que les lettres

high commissioner personally at Rideau Hall, could be sent to her by post and responded to similarly. Extensions of that logic would lead us to say that we could present honours in Canada through the post or we could have members of Parliament and other officials take oaths in private or subscribe to them in documents that would be sent to the clerk's office.

It relegates the role of the Queen in Parliament to the secretary at Rideau Hall. It hides a procedure that has evolved in Canada. It dismisses the potent importance of symbols and manual acts in our Constitution and our understanding of who we are as Canadians. Above all, it misses an enormous opportunity for creative minds in Parliament, at Government House and elsewhere to rekindle pride, education, shared celebration, achievement, reconciliation and dignity.

Perhaps even more important than all or any of those it is a reminder to us all that there are other sources of authority in Canada, in both a legal and moral sense, than one might believe from the steady accretion of power we have seen in the political executive, particularly centred in the office of the Prime Minister, which has been evolving over decades.

At a time when, thanks to the work of organizations as varied as the CBC, Historica and the Dominion Institute, the pendulum is swinging and we are all developing a greater consciousness of Canadian history and Canadian traditions, a knowledge of Canada based not on emotion and flag waving — as satisfying as those practices are from time to time — but on history, facts, information and a greater understanding of our Constitution and our institutions.

This bill flies in the face of the considerable progress that is being made in that dimension. It is more important that we retain some elements of the current Royal Assent ceremony and build on them in imaginative and creative ways, as we have evolved so many distinctly Canadian institutions out of those inherited from our British parliamentary forebears, because so seldom is the Queen seen performing constitutional acts in Canada. This bill seeks to fix by statute what imagination and a lively respect for a knowledge of our institutions could better amend and improve.

We have recommended in our brief several improvements to existing practice. Giving Royal Assent on a regular basis should be a priority for the Governor General. The ceremony should be visible to the public, both represented in person and through the media. Indeed, one could meet the convenience of Parliament — and I was struck by Senator Grafstein's remarks at a recent session of this committee in that respect — by having Royal Assent ceremonies regularly scheduled immediately after the national caucus meetings of the parties. There would be wonderful symbolism in that. You would see occurring the division, partisanship and ferocity of feeling that is a natural and right part of parliamentary life, followed by all parties coming together in a

de créance des diplomates, que Son Excellence passe des heures innombrables à recevoir en personne de la part de chaque ambassadeur et de chaque haut-commissaire à Rideau Hall, pourraient lui être envoyées par la poste, et qu'elle y répondrait de la même manière. Par extension, cette logique nous amènerait à dire que nous pourrions présenter nos hommages au Canada par courrier ou avoir des députés et d'autres fonctionnaires prêter serment en privé ou y souscrire dans des documents qui seraient envoyés au bureau du greffier.

Il relègue le rôle de la Reine au Parlement à celui de secrétaire à Rideau Hall. Il dissimule une procédure qui a évolué au Canada. Il diminue la grande importance des symboles et des gestes contenus dans notre Constitution et notre compréhension de ce que nous sommes comme Canadiens. Par-dessus tout, il fait rater aux esprits créateurs au Parlement, à Rideau Hall et ailleurs, l'occasion de donner un nouveau souffle à la fierté, à l'éducation, aux réjouissances partagées, au sentiment d'accomplissement, au rapprochement et à la dignité.

Ce qui est encore plus important, il nous rappelle à tous qu'il existe au Canada, tant au sens légal que moral, d'autres sources de pouvoir que l'on puisse imaginer vu l'accroissement soutenu de pouvoir que nous avons constaté au niveau de l'exécutif politique, en particulier concentré au Cabinet du premier ministre, et qui a évolué au fil des décennies.

À une époque où, grâce au travail d'organisations aussi variées que la Société Radio-Canada, Historica et l'Institut du Dominion, nous assistons au retour du pendule et où nous acquérons tous une plus grande conscience des traditions et de l'histoire canadiennes, une connaissance du Canada qui ne repose pas sur l'émotion et les marques de patriotisme — aussi gratifiantes que soient ces pratiques de temps en temps — mais sur l'histoire, les faits, l'information et une meilleure compréhension de notre Constitution et de nos institutions.

Ce projet de loi va à contre-courant des progrès considérables accomplis à cet égard. Il est des plus importants que nous conservions certains éléments de l'actuelle cérémonie entourant la sanction royale et que nous en tirions parti de façon imaginative et créative, comme nous l'avons fait pour tant d'institutions typiquement canadiennes héritées de nos ancêtres parlementaires britanniques, parce que la reine est rarement vue en train de s'acquitter de gestes constitutionnels au Canada. Ce projet de loi cherche à fixer par statut ce que l'imagination et un vif respect pour une connaissance de nos institutions pourraient mieux modifier et améliorer.

Nous avons recommandé diverses améliorations à la pratique existante dans notre mémoire. L'octroi de la sanction royale sur une base régulière devrait être une priorité de la gouverneure générale. La cérémonie devrait être vue du public, qui devrait pouvoir y assister en personne ou par le truchement des médias. En fait, on pourrait accommoder le Parlement — et j'ai été frappé par les remarques du sénateur Grafstein à une récente séance de ce comité à cet égard — en programmant régulièrement des cérémonies de sanction royale immédiatement après les réunions du caucus national des parties. Cela leur conférerait un merveilleux symbolisme. On verrait, au cœur du Parlement, la dissidence, la partisanerie et la férocité des sentiments qui font

ceremony that represents unity — the things that do not change, the things that are not subject to partisanship and rancour but, rather, represent the things upon which all Canadians agree — happening in the heart of Parliament. That would be the more important rather than the less important, convenience aside, as the physical premises of the House and the Senate are dispersed, come the reconstruction projects ahead.

Bill S-34 promotes the welfare of only the political elite, not of the realm, not of its institutions, not of our ability to adjust and refresh those institutions, not of the people of Canada, and not of our undoubted ability to reflect on the institutions that make us Canadian and that go to the heart of the legislative process, the culmination of that process guaranteeing that no majority could ever abuse its power in a constitutional sense.

It is ironic that we have this discussion yet again as we head into Jubilee Year, 2002 when we will all join in celebrating 50 years of a remarkable woman's reign. Whether you are a monarchist, a republican or indifferent, we can all agree that, in 50 years and more of public life, the Queen has never put her convenience first, second or anywhere on the agenda. She is a creature of and a slave to duty. The Queen has never sought convenience. I would argue that this bill seeks convenience but, in so doing, it threatens the many positive initiatives that this body and others who hold the levers of power in Ottawa which could cause Royal Assent to be improved, without accomplishing anything positive but, rather, prejudicing, threatening the public's visible appreciation and our own daily recollection that all political power in Canada is lent, that it does not exist by right in anyone's hands.

That is a very brief summary of what we have written about at much greater length. I would happy, as would Mr. Benoit, to answer your questions.

The Chairman: The thrust of your argument is for the perpetuation of the symbolism of the Crown in Parliament, and that indeed is where the Constitution sits. Sister parliaments in the U.K., Australia and New Zealand, to pick three, have moved away from the original 1867 practice that we have followed in Canada for Royal Assent.

Would you comment on whether you believe that they have impaired the Crown in light of their particular processes of a more executive form of Royal Assent?

Mr. Aimers: In the United Kingdom, where the Speaker of the Commons and the Chancellor report assent, it is an entirely different situation because day in and day out there the Queen is seen to be doing constitutional acts and performing the role of a monarch. We are fortunate in Canada to have the Governor General and the lieutenant governors who do that, but you cannot compare them, as representatives, to the potency and the primary symbolism of the Queen carrying out those acts. I would argue that we have maintained the practice in Canada precisely because we wished for lawmaking ultimately to be seen not as a process that culminated in division but in unity. In my brief, I detail at

partie naturellement et à bon droit de la vie parlementaire, suivies de tous les partis réunis au cours d'une cérémonie représentant l'unité — les choses qui ne changent pas, les choses qui ne sont pas soumises à la partisanerie et à la rancœur mais, plutôt, celles sur lesquelles s'entendent tous les Canadiens. Comme les édifices de la Chambre et du Sénat sont dispersés, ce serait le plus grand avantage plutôt que le plus petit jusqu'à ce que le projet de reconstruction aille de l'avant.

Le projet de loi S-34 favorise le bien-être de la seule élite politique, et non pas celui du royaume, de ses institutions, de notre capacité de les adapter et de les moderniser, du peuple du Canada et de notre capacité indubitable d'influer sur les institutions qui font de nous des Canadiens et qui sont au cœur du processus législatif, dont l'aboutissement garantit qu'aucune majorité ne pourra jamais abuser de son pouvoir, au sens constitutionnel.

Il est ironique que nous discutons encore de cela en cette année du Jubilé où nous célébrerons tous ensemble les 50 ans du règne d'une femme remarquable. Que vous soyez monarchiste, républicain ou indifférent, nous devons tous convenir que, en 50 ans et plus de vie publique, la reine n'a jamais fait passer sa convenance personnelle en premier. C'est une créature et une esclave du devoir. La reine n'a jamais fait passer sa convenance personnelle en premier. Je dirais que ce projet de loi recherche la commodité, mais que, ce faisant, il menace de nombreuses initiatives positives que cette assemblée et d'autres qui tiennent les leviers du pouvoir à Ottawa pourraient prendre pour améliorer la sanction royale, sans accomplir rien de positif mais, plutôt, en portant atteinte et en menaçant la reconnaissance manifeste de la population et notre propre souvenir quotidien que tout pouvoir politique au Canada est prêté, qu'il n'existe pas de droit dans les mains de quiconque.

C'était un très bref résumé de ce que nous avons soumis par écrit plus en détail. Moi-même ainsi que M. Benoit serons heureux de répondre à vos questions.

Le président: Vous préconisez la perpétuation du symbolisme de la Couronne au Parlement, et c'est en fait à cela que revient la Constitution. Les parlements du Royaume-Uni, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, pour en nommer trois, se sont éloignés de la pratique originale de 1867 que nous avons suivie au Canada pour la sanction royale.

Diriez-vous qu'ils ont affaibli le rôle joué par la Couronne avec leurs processus particuliers d'une forme plus exécutive de la sanction royale?

M. Aimers: Au Royaume-Uni, où le Président des Communes et le chancelier font rapport de la sanction, la situation est tout à fait différente parce que jour après jour, on voit la reine accomplir des actes constitutionnels et s'acquitter du rôle d'un monarque. Au Canada, nous avons la chance de pouvoir compter sur la gouverneure générale et les lieutenants-gouverneurs pour faire cela, mais on ne peut comparer leur rôle à la puissance et au symbolisme primaire de la reine qui s'acquitte de ces actes. Je dirais que si nous avons maintenu la pratique au Canada, c'est précisément parce que nous voulions que le processus législatif soit finalement considéré non pas comme un processus aboutissant

some length the reconciling and celebratory nature of ceremonies that could be arranged.

We, in Canada, are certainly not slaves to the Westminster model in many other of our practices and divisions. We have evolved Canadian practices. I believe it is important to maintain tradition.

The Chairman: Do you think we could strike greater public interest in the ceremony than seems over time to have developed? As you know, it is seen as so formalistic that neither the political elites, to use your phrase, nor the chattering classes, to use a British phrase, seem to be terribly interested in it or in the formality of power in many guises. How would you react to that statement?

Mr. Aimers: Your analysis is correct, but I think some of the proposals that Senator Grafstein, others and we have made, in terms of making the ceremony visible and in creating audiences for it, should be reviewed. At first, if necessary, the audience for the ceremony could be expanded through increased convenience to parliamentarians, perhaps occurring after the national caucus meetings. Rideau Hall has done something similar by making the very routine and repeated ceremonies of accepting letters of credence of foreign ambassadors and high commissions more visible to a somewhat greater segment of the population by inviting school children in. There are built-in audiences in Ottawa that one, with time and planning, could create, with suitable narration both in person and in the media, especially since we currently have a Governor General who is an excellent communicator herself and so visible around the country and so willing to adapt her office to the realities of this new millennium and century. There is a capacity within all of those individuals and institutions to come up with an attractive package.

I mean no disrespect in calling it that. It would take 15 or 20 minutes to foster a lively appreciation of this one of our institutions, the Crown in Parliament — it is rather fundamental, as you have observed, to all that we are — without it being a sterile ceremony relegated to four o'clock on Thursday afternoons. That could be done without statute, through the normal channels.

Mr. Paul Benoit, Dominion Vice-President, Monarchist League of Canada: I would like to add, senator, if I may, that on the basis of my time at the Senate, what struck me was that there was in fact a small constituency that did take an interest in the Royal Assent ceremony. This was composed of two very different groups. One was the Aborigines. It struck me that whenever Aboriginal legislation was winding its way through the various chambers, there was an interest in that final ceremonial event. They called me, as the clerk at that time, to find out when that event would take place. They wanted to see it for themselves. There was a theatrical aspect to it that was still very striking and alive for them.

The other group that has an interest is our often maligned government officials, who might be working for years on a particular piece of legislation. It is the culmination of a lot of work and meetings, for which they do not get much credit. That

à la division, mais à l'unité. Dans mon mémoire, je décris en détail la nature réconciliante et festive des cérémonies qui pourraient être organisées.

Au Canada, nous ne suivons certainement pas servilement le modèle de Westminster pour bien d'autres de nos pratiques et divisions. Nous avons mis au point des pratiques canadiennes. J'estime important de maintenir la tradition.

Le président: Pensez-vous que nous pourrions accroître l'intérêt du public envers la cérémonie qui semble avoir été mise au point avec le temps? Comme vous le savez, elle est considérée si formaliste que ni les élites politiques, pour reprendre votre expression, ni les intellos, ne semblent beaucoup s'y intéresser ou à la formalité du pouvoir sous bien des formes. Qu'en pensez-vous?

M. Aimers: Votre analyse est juste, mais je crois qu'on devrait revoir certaines des propositions que le sénateur Grafstein, d'autres et nous avons formulées pour ce qui est de rendre la cérémonie visible et lui assurer un public. Tout d'abord, si nécessaire, on pourrait accroître la participation à la cérémonie en accommodant davantage les parlementaires, peut-être en la tenant après les réunions des caucus nationaux. Rideau Hall a fait quelque chose de semblable en rendant les cérémonies très ordinaires d'acceptation des lettres de créance des ambassadeurs étrangers et des hauts-commissaires plus accessibles à un segment plus grand de la population en y invitant des écoliers. Il existe des publics spontanés à Ottawa qu'on pourrait, avec du temps et de la planification, amener à participer en personne et par le truchement des médias, surtout que nous avons actuellement une gouverneure générale qui s'avère être une excellente communicatrice, et qui est très désireuse d'adapter son rôle aux réalités de ce nouveau millénaire et de ce nouveau siècle. Il existe chez tous ces individus et ces institutions une faculté d'en arriver à un tout attrayant.

En l'appelant ainsi, je ne veux pas me montrer irrespectueux. Ça ne prendrait que 15 ou 20 minutes pour faire apprécier une de nos institutions, la Couronne au Parlement — c'est plutôt fondamental, comme vous l'avez fait observer, à nos yeux à tous — sans en faire une cérémonie stérile tenue à 4 heures le jeudi après-midi. Cela pourrait être fait sans statut, par le biais des voies normales.

M. Paul Benoit, vice-président du Dominion, Ligue monarchiste du Canada: Si vous me le permettez, sénateurs, j'aimerais ajouter que, d'après mon expérience au Sénat, une petite clientèle s'intéressait en fait à la cérémonie de la sanction royale. Elle se composait de deux groupes très différents. L'un d'entre eux était les Autochtones. J'ai été frappé de constater que chaque fois qu'une mesure concernant les Autochtones franchissait les différentes étapes aux chambres, on s'intéressait à cette dernière cérémonie. On m'appelait, comme le greffier à cette époque, pour déterminer quand l'événement aurait lieu. Ils voulaient y assister. La cérémonie comportait un aspect théâtral qui était encore très frappant et vivant pour eux.

L'autre groupe se composait de nos fonctionnaires souvent diffamés, qui peuvent passer des années à travailler sur une mesure législative donnée. C'est l'aboutissement de beaucoup de travail et de réunions, pour lequel ils n'obtiennent pas beaucoup

ceremony closes the file for them in a meaningful way. The legislation may not even be controversial, it may be housekeeping, but they have put a lot of work into it.

To the Senate Speaker's credit, there were ceremonies that would occur around the Royal Assent ceremony to which at times some of these officials would be invited. It was appreciated, and was a lovely way of winding up what could be otherwise more of a partisan, political or controversial process.

The Chairman: With respect to the Nisga'a legislation, I concur with you that the Nisga'a community were appreciative of the ceremonial aspects of Royal Assent and the Governor General's attendance. That is a recent example of people recognizing that in certain circumstances the ceremony is most appropriate and deserved.

I would like to continue with my last question, just to have your acknowledgement on the record with respect to what I would call, for ease of reference, the executive form of Royal Assent. My understanding is that you see it as something to be adopted but in limited and special circumstances. Am I correct in that?

Mr. Aimers: You are correct, senator. I think it so relegates the ceremony to even greater invisibility than it has now that it would be very particular circumstances indeed under which one would want to adopt it, if I understand what you are calling the executive form.

The Chairman: Yes. This is the form of Royal Assent given by notice announced by the two Speakers of the respective Houses.

[Translation]

Senator Gauthier: Bill S-34 does not propose to do away with royal assent, but rather proposes a slightly different formula which may restrict the ceremonial aspect of the procedure. I do not really care one way or another. I believe in symbolism and like you, in the tradition of royal assent. Unfortunately, we are not good communicators. The Senate sits in private and its proceedings are not broadcast or televised. On very rare occasions, Senate committee proceedings are televised.

Today, the CRTC ruled on the pressing need for a national television network to broadcast sittings of the House of Commons. No mention at all was made of the Senate. Need I remind you that the royal assent ceremony begins in private at the Senate and continues in the House of Commons where it is televised. The Gentlemen Usher of the Black Rod invites Members to attend in the Senate, which a small number of members do on occasion. Again, though, this part of the ceremony is not televised. The Governor General rarely puts in an appearance. Recently she did, because the Supreme Court justices were unavailable. It was all rather symbolic, but she did come for the ceremony which unfolded behind closed doors and out of the camera's range.

If this ceremony took place in public, we might get back to the basics and show Canadians the role of the Senate and of Parliament in passing legislation. A bill's number does not reveal

de crédit. Cette cérémonie ferme le dossier pour eux d'une façon significative. La mesure peut ne même pas être controversée, elle peut être courante, mais il y ont mis beaucoup de travail.

Tout à l'honneur du Président du Sénat, il arrivait parfois que certains de ces fonctionnaires soient invités à des cérémonies entourant la sanction royale. C'était apprécié et cela constituait une charmante façon de terminer un processus qui aurait pu autrement être davantage controversé, politique ou partisan.

Le président: Concernant la législation niska'a, je conviens avec vous que la communauté niska'a a apprécié la cérémonie de sanction royale et la présence de la gouverneure générale. C'est là un exemple récent de gens qui ont reconnu que dans certaines circonstances la cérémonie est dès plus appropriées et méritées.

Je vais poursuivre avec ma dernière question, seulement pour que soit consigné au compte rendu votre avis sur ce que j'appellerai, pour faciliter la consultation, la forme exécutive de la sanction royale. Je crois comprendre que vous la considérez comme quelque chose à laquelle il ne faudrait recourir que dans des circonstances spéciales et limitées. Ai-je raison?

M. Aimers: Tout à fait, sénateur. Je crois qu'elle confère à la cérémonie une invisibilité encore plus grande qu'à l'heure actuelle, qu'il y aurait en effet des circonstances très particulières dans lesquelles on l'utiliserait, si je comprends ce que vous appelez la forme exécutive.

Le président: Oui. C'est la forme de sanction royale octroyée par avis annoncé par les deux Présidents des Chambres respectives.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Le projet de loi S-34 n'abolit pas la cérémonie de la sanction royale, mais propose une formule un peu différente qui restreindra peut-être la cérémonie. Pour ma part, cela me laisse indifférent. Je crois au symbole et comme vous, je pense que c'est une tradition. Malheureusement, nous ne sommes pas de bons communicateurs. Les sénateurs siègent en privé et non en public où la population serait au plan des communications à la radiodiffusion et à la télédiffusion. À l'occasion et ce, très rarement, les comités du Sénat sont télédiffusés.

Aujourd'hui, le CRTC a rendu une décision sur le grand besoin d'établir un réseau national de télédiffusion des séances parlementaires de la Chambre des communes. Il n'est pas question du Sénat. On a été exclu. Je vous rappelle qu'actuellement, la cérémonie de la sanction royale commence au Sénat en privé et se poursuit à la Chambre des communes, où elle est télédiffusée. Le huissier du Bâton noir invite les députés à venir au Sénat, ce qu'ils font à l'occasion, mais en très petit nombre. À ce moment, c'est encore en vase clos, c'est-à-dire que ce n'est pas télédiffusé. La Gouverneure générale ne vient que rarement. Elle est venue dernièrement parce que les juges ne voulaient pas venir. C'était un peu symbolique, mais elle est venue. Cela se fait à huis clos au sens communications télévisuelles et autres.

Si cette cérémonie était tenue publiquement, on pourrait revenir à l'essentiel, c'est-à-dire faire connaître aux Canadiens ce que le Sénat, ce que le Parlement a à faire lorsqu'il approuve un projet

anything about the actual nature of the draft legislation and therefore people are not interested. Many members stay away from the royal assent ceremony because they do not understand the proceedings. Maybe the ceremony should be given a higher profile before we move to dispense with it so that Canadians can let us know whether they enjoy it or not.

Currently, Question Period is televised and is quite popular. Over the past seven or eight years, CPAC has invested \$40 million to bring Question Period in the House of Commons to Canadians. After Question Period, the viewing audience drops off dramatically. As things now stand, parliamentary debates constitute neither good theater nor good television.

The Senate would do well to use the royal assent ceremony to its advantage rather than try to do away with it or to water it down in some way. The ceremony should be open to the public, with commentary provided by qualified, non-partisan individuals. Their job would be to explain to Canadians the ins and outs of royal assent, a process by which the Queen assents to a bill which is then enacted into law.

I have not read your brief in its entirety, but I have listened to your comments. You stated that the ceremony should be given a higher profile. Are you saying then that you would like the ceremony to be televised, to enhance the public's understanding and appreciation of the procedure?

Mr. Aimers: You have understood the gist of our presentation. We have always maintained that on matters relating to the monarchy, it is critical that the public have a sound grasp of the issue. Too often, people's understanding of how our institutions and nation are run is based on rumours and misconceptions. We are convinced that if people were informed about this ceremony, and indeed about other aspects of the monarchy, and if it were open to the public, then they could base their decisions on rational thought, not on emotions.

Senator Gauthier: Recently, Senator Grafstein reminded us that the Governor General performs three important functions, royal assent being one of them. However, the Governor General rarely attends the ceremony and I cannot understand why this is so. Rideau Hall is located a mere two or three kilometres from the Hill. As Senator Grafstein suggested, perhaps the ceremony should be scheduled at a particular time on a particular day, on a trial basis, to see if this might be a better solution. To my mind, symbolism is important.

Mr. Benoit: It is unfortunate that the Senate does not have its own CPAC network. Approximately 150 channels are available and at the very least two or three of them could be devoted entirely to public affairs and to business on Parliament Hill. You would then have an opportunity to inform people of the excellent work you are doing here. As far as popularity is concerned, a word of caution is in order. Often, it is a matter of making our proceedings accessible and transparent. The important thing is not how many people tune in to any one sitting, but the fact that

de loi. Le numéro d'identification d'un projet de loi n'explicite pas ce qu'est le projet de loi en question, alors les gens ne s'y intéressent pas. Plusieurs députés ne viennent pas à la cérémonie de la sanction royale parce qu'ils ne la comprennent pas. Il serait peut-être nécessaire de rendre la cérémonie plus visible avant de l'abolir afin que les Canadiens puissent se prononcer à savoir s'ils l'aiment ou pas.

La période de questions est télédiffusée actuellement et est très populaire. CPAC a investi 40 millions de dollars depuis sept ou huit ans afin de pouvoir retransmettre aux Canadiens la période de questions de la Chambre des communes. Après cela, l'indice d'écoute tombe à pratiquement rien. Les débats parlementaires, selon la formule actuelle, ce n'est pas du théâtre, ni du cinéma, ni même de la bonne télévision.

Le Sénat aurait peut-être avantage à rentabiliser la sanction royale plutôt que de l'abolir ou de la réduire. Il devrait en faire une cérémonie entièrement publique et expliquée par des autorités ou des gens non partisans, qui expliqueraient aux Canadiens la cérémonie de la sanction royale qui donne le consentement de la reine à tel ou tel projet de loi pour en faire une loi.

Je n'ai pas lu votre mémoire au complet, mais j'ai écouté vos remarques. Vous avez dit que la cérémonie devrait être plus visible. Est-ce bien ce que vous voulez dire, c'est-à-dire qu'elle soit télédiffusée et expliquée pour être mieux comprise et probablement plus appréciée?

M. Aimers: Vous avez bien compris notre présentation. On a toujours dit que, pour les différents sujets qui touchent la monarchie, il était essentiel d'avoir une bonne compréhension. Trop souvent, notre compréhension ou pseudo-compréhension des institutions et de notre vie nationale se fait sur la base de rumeurs ou de faits mal compris. Nous sommes convaincus que, si cette cérémonie — comme les autres aspects de la monarchie au Canada — étaient enseignés, visibles, et ouverts, les Canadiens pourraient ensuite prendre une décision basée sur l'intellect et non pas sur les émotions.

Le sénateur Gauthier: Le sénateur Grafstein nous a rappelé dernièrement que le Gouverneur général a trois fonctions importantes. La sanction royale en est une, mais il vient rarement et je ne comprends pas pourquoi. Pourtant, Rideau Hall n'est à peine qu'à deux ou trois kilomètres d'ici. Comme l'a suggéré le sénateur Grafstein, peut-être la cérémonie devrait-elle se tenir régulièrement à telle heure ou tel jour, pour une période d'essai, afin de voir si ce ne serait pas une meilleure solution. Je crois au symbole et je pense que c'est important.

M. Benoit: C'est dommage que le Sénat n'ait pas son propre réseau CPAC. Il y a environ 150 chaînes disponibles, alors il pourrait y avoir au moins deux ou trois réseaux entièrement voués aux affaires publiques et aux affaires de la colline parlementaire, si ce n'est pas trop demander. Vous auriez alors l'occasion de faire mieux connaître l'excellent travail qui se fait ici. En fait de cote de popularité, il faut faire attention. Souvent, il s'agit de rendre disponible, accessible et transparent ce qui se passe ici. C'est ce qui compte pour que des jeunes, n'importe où au pays, puissent

young people across the country are able to see how Parliament works.

[English]

Senator Joyal: I would not say that I feel "mal à l'aise" or uncomfortable, but it seems to me that there is a sentiment shared by Canadians generally that we are trying today to address a situation which is the manifestation of a much deeper problem. Authors who have written about the Canadian political system seem to express the prevailing opinion that the constitutional monarchy is something from which they prefer to disassociate. They prefer to put the Constitution on one side and the monarchy on the other side.

I certainly do not mean to lecture you on this, but the monarchy is associated in the minds of many as a remnant of the colonial past. We have been in the process of regaining our full sovereignty to finally be the master of our own Constitution. The natural process would be for us to reach the stage of evolution where we would be leading only with the Constitution and no more with the monarchy.

I have wrestled with that situation and I recognize that today we are trying made accommodations. I feel uneasy with this bill because it entrenches the weakness of the system, the weakness of the misunderstanding. We are now led to legislate on this because we know that the Governor General does not attend Royal Assent ceremonies on a regular basis. I do not mean to single out the current Governor General. That would be unfair and that is not my approach. The Governors General do not seem to put much importance or priority, as you said, to the principle of the Queen in Parliament. To me it is the most important function because it embodies the sovereignty of the nation in the most important function of the sovereignty which is the legislation.

I have been in the Senate for four years now; I spent four years in the House of Commons. I have seen the Supreme Court justices attend Royal Assent ceremonies. If we adopt the proposals of Senator Grafstein as they are, we would give visibility without having, at the same time, a real expectation that the Governor General will attend, and then we will be entrenching the very system that we realize is not good. Why? The Queen in Parliament is not justice in Parliament.

As you said clearly, we dissented before from the House of Lords because the justices here are not members of the Senate as the British justices are members of the House of Lords. We have our Canadian institutions now.

I use this term with great respect for Senator Grafstein, but we would be entrenching something that is not kosher in terms of principles. It is not respectful. There is a role for the legislative body, and there is a role for the judiciary. We would be giving visibility to an impression that the justice is coming here to explain that he represents the repository of the continuity of the nation and the organic principle of the nation. I am sorry but the

voir ce qui se passe au Parlement, et non pas le nombre de personnes qui regardent une session en particulier.

[Traduction]

Le sénateur Joyal: Je ne dirais pas que je me sens mal à l'aise, mais il me semble que les Canadiens en général sont d'avis que nous essayons aujourd'hui d'étudier une situation qui est la manifestation d'un problème beaucoup plus profond. Les auteurs d'ouvrages sur le système politique canadien semblent être d'avis que la monarchie constitutionnelle est quelque chose dont ils préféreraient se dissocier. Ils préféreraient mettre la Constitution d'un côté et la monarchie de l'autre.

Je n'entends certainement pas vous faire un exposé là-dessus, mais dans l'esprit de beaucoup de gens, la monarchie est considérée comme un vestige du passé colonial. Nous avons regagné notre pleine souveraineté pour finalement être les maîtres de notre propre Constitution. Le processus naturel voudrait que nous atteignions le stage d'évolution où nous gouvernerions seulement avec la Constitution et non plus avec la monarchie.

J'ai réfléchi à cette situation et je reconnais qu'aujourd'hui nous essayons de trouver des accommodements. Je suis mal à l'aise face à ce projet de loi parce qu'il consacre la faiblesse du système, la faiblesse de l'incompréhension. Nous sommes maintenant amenés à légiférer là-dessus parce que nous savons que la Gouverneure générale n'assiste pas de façon régulière aux cérémonies de la sanction royale. Je ne pointe pas du doigt l'actuelle Gouverneure générale. Ce serait injuste et ce n'est pas dans ma façon de faire. La Gouverneure générale ne semble pas attacher beaucoup d'importance ou de priorité, comme vous l'avez dit, au principe de la reine au Parlement. À mes yeux, c'est la fonction la plus importante car elle englobe la souveraineté de la nation dans la fonction la plus importante de la souveraineté, que sont les lois.

Je siège au Sénat depuis quatre ans maintenant; j'ai passé quatre ans à la Chambre des communes. J'ai vu les juges de la Cour suprême assister à des cérémonies de la sanction royale. Si nous adoptions telles quelles les propositions du sénateur Grafstein, nous accorderions de la visibilité à la cérémonie sans, en même temps, nous attendre réellement à ce que la Gouverneure générale y assiste, et nous consacrerions le système qui, à notre avis, ne convient pas. Pourquoi? La reine au Parlement n'est pas la justice au Parlement.

Comme vous l'avez dit clairement, nous n'avons pas retenu le modèle de la Chambre des lords parce que les juges, ici, ne sont pas membres du Sénat comme les juges britanniques sont membres de la Chambre des lords. Nous disposons maintenant de nos propres institutions.

J'utilise cette expression en toute déférence envers le sénateur Grafstein, mais nous enchaînerions quelque chose qui n'est pas catholique sur le plan des principes. Ce n'est pas respectueux. Il existe un rôle pour le corps législatif, et il en existe un pour le judiciaire. Nous donnerions de la visibilité à une impression que le juge vient ici expliquer qu'il est le dépositaire de la continuité de la nation et du principe organique de la nation. Je suis désolé,

judiciary is not the organic principle of the institutions of our nation.

When I look at the bill, I say to myself that, if we are to retain a visibility, it must be with the constitutional authority that is embodied in the Governor General. We cannot have it both ways, in other words. If we are to review this procedure, we must address the fundamental situation that, through the years, we did not see the Governor General visibly assuming this constitutional role or explaining to Canadians the legislative role of his or her office. It is as if the constitutional authority remains always —

[Translation]

— outside her area of responsibility. Sometimes I have the impression that the Governor General is embarrassed to admit that she performs a legislative function on behalf of all Canadians. There is both a laissez-faire approach to tradition —

[English]

... the traditional way of doing things ...

[Translation]

... which has resulted in the Supreme Court justices taking on most of this responsibility. The Governor General only rarely comes to the Senate to take part in the royal assent ceremony. At the same time, representatives of the Crown in Canada have themselves failed to explain the principle behind the practice...

[English]

... that they embody in their role. We are left with all the balls in the air but no one seeming to want to re-play the game, if I can use that vulgar phrase in dealing with the institution.

This bill is important. As Senator Gauthier and others have said, the things we have talked about are symbols, and you do not deal with them in the same way you deal with deciding where to put the office of a particular department. It is more fundamental than that.

As a country, we are not engaged, in the short term, in changing the constitutional monarchy in Canada. It does not seem to be in the cards in the near future. Let us settle it right. There may be exceptional circumstances in which Royal Assent must be given in the chamber. It might happen in an emergency or because of strikes or something unforeseen happening. The system needs flexibility. However, the principles must be well understood.

In this situation, I am not sure we have corrected the weaknesses that we see on a day-to-day basis when we have Royal Assent. It is as if we are embarrassed about it, and most of the people who participate in it do not even understand what they are doing and what it is all about. It is not their responsibility.

Collectively, we have avoided understanding the principle of constitutional monarchy. We have assigned the constitutional monarchy to be the equivalent of the person of Her Majesty. It is the monarchy, so it is the Queen. As you have said, the Queen is irrepachable. However, we fail to understand that there is a

mais le judiciaire n'est pas le principe organique des institutions de notre nation.

Quand je regarde le projet de loi, je me dis que si nous voulons conserver une visibilité, ce doit être avec le pouvoir constitutionnel qu'incarne le Gouverneur général. Autrement dit, il faut choisir. Si nous voulons revoir cette procédure, nous devons nous pencher sur la situation fondamentale, à savoir qu'au cours des ans, nous n'avons pas vu le gouverneur général assumer de façon visible ce rôle constitutionnel ou expliquer aux Canadiens le rôle législatif de sa charge. C'est comme si le pouvoir constitutionnel demeure toujours...

[Français]

... en deça de sa responsabilité. Parfois j'ai presque l'impression que la Gouverneure générale est gênée de dire qu'elle a une responsabilité législative et qu'elle l'assume au nom de tous les Canadiens. Il y a à la fois une sorte de laissez-faire de la tradition comme dit le projet de loi ...

[Traduction]

...l a façon traditionnelle de faire les choses...

[Français]

... qui a amené les juges de la Cour suprême à assumer presque la totalité de la fonction. Ce n'est qu'exceptionnellement que la Gouverneure générale vient au Sénat participer à la cérémonie. En même temps, les représentants de la Couronne canadienne n'ont pas eux-mêmes expliqué le principe.

[Traduction]

... qu'ils incarnent dans leur rôle. La question est en suspens, mais personne ne semble vouloir y toucher.

Ce projet de loi est important. Comme l'ont dit le sénateur Gauthier et d'autres, nous avons parlé de symboles, et on ne peut pas les traiter de la même façon que si on décidait où mettre le bureau d'un service en particulier. C'est plus fondamental que cela.

Comme pays, à court terme, nous ne nous sommes pas engagés à changer la monarchie constitutionnelle au Canada. Ça ne semble pas être prévu dans un avenir prochain. Régions la situation. Il peut exister des circonstances exceptionnelles où la sanction royale doit être octroyée à la chambre. Il pourrait s'agir d'une urgence, de grèves, ou de quelque chose d'imprévu. Le système a besoin de souplesse. Il faut cependant bien comprendre les principes.

Dans ce cas-ci, je ne suis pas certain que nous ayons corrigé les faiblesses que nous constatons jour après jour quand nous octroyons la sanction royale. C'est comme si cela nous gênait, et la majorité des gens qui participent à la cérémonie ne comprennent même pas ce qu'ils font et de quoi il retourne. Ce n'est pas leur responsabilité.

Collectivement, nous avons évité de comprendre le principe de la monarchie constitutionnelle. Nous l'avons assimilé à la personne de Sa Majesté. C'est la monarchie, donc, c'est la reine. Comme vous l'avez dit, la reine est irréprochable. Cependant, nous n'arrivons pas à comprendre qu'il existe une distinction entre

distinction between the person of the Queen and our system, which has afforded the freedom and capacity to develop the system we have. How do we reconcile that in a bill?

Mr. Aimers: This bill, in our opinion, will widen that gap in understanding or that fundamental lack of appreciation of how we evolved to be a constitutional monarchy, how it distinctly evolved in Canada — quite differently from other Commonwealth realms — and why it is important that the Queen and Parliament, the Crown and Parliament, as both legal and moral expression of who we are, be proclaimed and celebrated as opposed to, as you say, being hidden. Her current Excellency has given Royal Assent twice in person in her two-and-one-half years, and I gather Mr. LeBlanc did it at approximately the same rate.

I remember sitting in a hearing of the Legal and Constitutional Affairs Committee on Senator Lynch-Staunton's bill, hearing senator after senator say, "Why do we not see the Governor General more often up on the hill giving assent?" The astonishing thing is that the bill now before us is now a government bill. It is not a private initiative.

The Governor General must, constitutionally, act on advice. It seems there is strong, implicit advice being given here by her Excellency's constitutional advisors, the democratically elected government of the day, that they do not want to see more of her Excellency or hear more explanation of her function and role, our Constitution, the Crown and Parliament, and the Crown and the country. This would be a very chilling message if I were an official at Rideau Hall or in the Operations of Government section of the PCO somewhere. I would see this clearly as a desire to minimize and to hide yet another most fundamental operation of the Crown in Canada. I would draw my conclusions from that. How that is overcome, I do not know.

Senator Stratton: Thank you for attending. I would like to look at how we could do this. I think we can only realistically achieve what you want to achieve if we sell this to Canadians. I do not think you can do it by passing an act of Parliament. If you do not make it more attractive for Canadians, to pique their interest, and if you do not make it more attractive for the Governor General to attend, it will go nowhere.

How would you do it? I have heard little snippets here and there about how this could be done, but how do you envision this ceremony being carried out so that you can make it more attractive to Canadians and more attractive for the Governor General to actually attend in person?

la personne de la reine et notre système, qui nous a donné la liberté et la capacité d'élaborer le système que nous avons. Comment concilier cela dans un projet de loi?

M. Aimers: À notre avis, ce projet de loi va élargir ce fossé de la compréhension ou du manque fondamental de reconnaissance de la façon dont nous en sommes arrivés à être une monarchie constitutionnelle, de la façon qu'elle a évolué de façon différente au Canada — de façon très différente des autres royaumes du Commonwealth — et de la raison pour laquelle il est important que la Reine et le Parlement, la Couronne et le Parlement, tous deux étant l'expression morale et juridique de ce que nous sommes, soient proclamés et célébrés plutôt que, comme vous l'avez dit, dissimulés. La gouverneure générale actuelle a accordé la sanction royale à deux reprises en personne au cours des deux ans et demi de son mandat, et je crois que M. LeBlanc a fait approximativement la même chose à la même fréquence.

Je me rappelle avoir assisté à une séance du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles qui étudiait un projet de loi du sénateur Lynch-Staunton, écoutant sénateur après sénateur dire: «Pourquoi le gouverneur général ne vient-il pas plus souvent sur la colline octroyer la sanction?» Ce qu'il y a d'étonnant cette fois-ci, c'est que le projet de loi dont vous êtes saisis est un projet de loi qui émane du gouvernement. Ce n'est pas une initiative parlementaire.

La Constitution oblige le Gouverneur général à assumer un rôle reposant sur des avis. Les conseillers constitutionnels de Son Excellence, c'est-à-dire le gouvernement du jour démocratiquement élu, semblent donner ici à Son Excellence un avis très clair selon lequel ils ne tiennent pas à sa présence ni à une explication de sa fonction et de son rôle, de notre Constitution, de la Couronne et du Parlement et de la Couronne et du pays. Ce serait là pour moi un message très peu rassurant si j'étais un responsable à Rideau Hall ou à une section quelconque des Opérations gouvernementales au Bureau du Conseil privé. J'y verrais une manifestation concrète du désir de minimiser et de dissimuler encore une autre activité des plus fondamentales de la Couronne au Canada. Voilà ce que j'en déduirais. J'ignore ce que l'on peut faire pour prévenir à une telle situation.

Le sénateur Stratton: Je vous remercie d'être venus témoigner. Examinons justement ce qu'il conviendrait de faire. Selon moi, ce n'est qu'en convainquant les Canadiens du bien-fondé de cette position que nous pouvons espérer réaliser concrètement ce que vous recherchez. Selon moi, ce n'est pas en adoptant une loi du Parlement que l'on y parviendra. À mon avis, c'est peine perdue si l'on ne rend pas la chose plus attrayante pour les Canadiens, si l'on n'éveille pas leur intérêt et si l'on ne rend pas la participation du Gouverneur général plus intéressante.

Quelles mesures faudrait-il prendre? J'ai glané ici et là des bribes de mesures que l'on pourrait prendre, mais comment voyez-vous personnellement le déroulement de cette cérémonie pour qu'elle soit plus attrayante pour les Canadiens et plus attrayante pour le Gouverneur général de manière à assurer sa présence?

Mr. Aimers: Our brief speaks to that, senator. We suggest that media coverage be provided. That, in and of itself usually attracts the attendance of people whose job it is to effectively communicate effectively their positions. Certainly Governors General have not been reluctant to take advantage of that medium over the years.

Senator Stratton: Why would the media attend?

Mr. Aimers: We know that CPAC would cover those events. From what I have seen over the years with channel surfing, as ubiquitous as it is, I am always surprised, when I am on a reasonably obscure program on CPAC, at the number of people who say to me, "I saw you on TV the other night." It is sometimes more viewed than the national news.

Senator Stratton: It is on at 5:30 in the morning.

Mr. Aimers: Obviously there would need to be a concerted strategy. Senator Joyal touched on the question of who would give the formal advice, if not the Prime Minister or the government of the day, to Her Excellency, "Sir/ma'am, this is important. This must be a priority. This must be a part of your schedule. We will accommodate other interests by scheduling these regularly and letting you know about them in advance, but we want you there, Your Excellency." How that comes about, other than perhaps those people reading or watching these proceedings and deducing your opinion, I am not sure.

Mr. Benoit: There is a link between the Royal Assent ceremony and the Speech from the Throne. To imagine a solution, one has to look at the Speech from the Throne and the changes that have occurred in that event or ceremony, depending partly on the style of the incumbent of the office at that particular time, whether one feels more comfortable surrounded by a military presence or a more civil presence, or the music. All these things determine how the ceremonies occur. It is useful, in an imaginative and theatrical sense, to think of these as two bookends, with Royal Assent being at the other end of the Speech from the Throne. If you affect one bookend through this particular legislative initiative, you affect the other end. It is a matter of time. Think of both of them together as a pair, as bookends holding our constitutional framework together.

Senator Stratton: Who will take the responsibility for making this a show? We are talking about making this a show, making it attractive to the Canadian public and attractive for the Governor General to attend. If she comes, she wants to make sure there is an audience that will see this, not four people sitting in their chairs, bored nearly to death.

M. Aimers: Vous trouverez la réponse à cela dans notre mémoire, monsieur le sénateur. Il y est question de la participation des médias. Le fait qu'ils soient là suffit ordinairement pour attirer des personnes chargées précisément de communiquer efficacement les positions qu'elles adoptent. C'est une voie de communication que les Gouverneurs généraux n'ont certainement pas hésité à exploiter au fil des ans.

Le sénateur Stratton: Pourquoi les médias voudraient-ils être présents?

M. Aimers: La chaîne parlementaire CPAC couvrirait ces événements. D'après ce que j'ai pu voir au fil des ans de la navigation sur les chaînes de télévision, qui sont toujours omniprésentes, cela m'étonne toujours, chaque fois que je participe à une émission assez obscure diffusée sur la chaîne parlementaire, de voir le nombre de gens qui viennent me voir pour me dire: «Je vous ai vu hier soir à la télévision.» Ces émissions attirent parfois un nombre de téléspectateurs plus élevé que les actualités nationales.

Le sénateur Stratton: On peut regarder ces émissions à 5 h 30 le matin.

M. Aimers: Il faudrait bien sûr une stratégie concertée. Le sénateur Joyal a abordé la question de la personne qui se chargerait de conseiller officiellement Son Excellence, si ce n'est pas le premier ministre ou le gouvernement du jour, en disant: «Monsieur/Madame, c'est important. Il faut en faire une priorité. Il faut y réserver une place dans votre emploi du temps. Ces événements seront tenus régulièrement afin que d'autres intervenants puissent y participer et nous vous en informerons à l'avance, mais nous tenons à votre présence, Votre Excellence.» Je ne saurais vous dire exactement ce qu'il faut faire pour qu'une telle situation se concrétise, mais ce serait sans doute un début si les gens pouvaient lire à propos de ces cérémonies ou les regarder et comprendre ainsi ce que vous voulez faire.

M. Benoit: Il y a un lien entre la cérémonie de la sanction royale et le discours du Trône. Ce dernier recèle un élément de solution, car c'est un événement ou une cérémonie qui a évolué au fil des ans en fonction du style du titulaire de la charge et de sa capacité de se sentir à l'aise lorsqu'il y a une présence militaire ou lorsque c'est surtout une présence civile, ou encore lorsqu'il y a de la musique. Ce sont tous des facteurs qui interviennent dans le déroulement d'une cérémonie. En laissant libre cours à son imagination et à son goût du spectacle, on peut utilement se représenter ces deux événements comme étant des appuie-livres, la sanction royale se trouvant à un bout et le discours du Trône, à l'autre bout. Si l'on touche à l'un des appuie-livres en adoptant une initiative législative comme celle-ci, l'on touche aussi à l'autre appuie-livres. C'est ce qui se produira à un moment donné. Essayez de vous représenter ces deux choses comme une paire, comme des appuie-livres soutenant notre cadre constitutionnel.

Le sénateur Stratton: Si on en fait un spectacle, qui en assumerait la responsabilité? C'est ce dont il est question ici: en faire un spectacle, rendre l'événement attrayant aux citoyens et attrayant au gouverneur général pour assurer leur participation. Si elle participe, elle veut être certaine qu'il y aura là une audience et pas simplement quatre personnes assises là qui s'ennuient à mort.

Mr. Aimers: It is you as parliamentarians who must put that together, because it is a ceremony that takes place in the precincts of the Parliament of Canada.

The Chairman: Thank you for your advice today.

Professor Smith, I invite you to make your presentation.

Mr. David Smith, Professor, University of Saskatchewan: Mr. Chairman and honourable senators, thank you for inviting me to speak about Bill S-34. I apologize that I was unable to give you a copy of my written remarks before today.

We had a conference at the University of Saskatchewan over the weekend on officers of Parliament. Four of the five officers were in attendance. The Privacy Commissioner refused to come. However, the Information Commissioner, the Commissioner of Official Languages, the Chief Electoral Officer and the Auditor General did attend. It was an extremely good conference. A book will be appearing about it. To my knowledge, it was the first such study of the officers of Parliament.

I presume I have been invited because of my publications on the Crown. I assume it is presumed that I have an interest in and knowledge of the subject of this bill. That is true up to a point. Even someone like myself, who had a reason to investigate the procedure of Royal Assent, experienced difficulty in collecting information at the time I was doing my research. Students of Canadian government would be hard pressed to find a textbook that discusses the subject in anything but a passing way.

Is this lacuna an argument for change in the procedure currently used in the Canadian Parliament? It probably is, but in what direction? Is it to make it more or less visible as an essential part of the making of law?

Proponents of change advocate an alternative method for declaring Royal Assent. The essential element of traditional procedure is that it is personal. Assent is granted by a Justice of the Supreme Court of Canada acting as Deputy Governor General. The essential element of the alternative procedure proposed in Bill S-34 is that it is impersonal; assent may be signified by a written declaration.

The arguments for change have been rehearsed many times and need no repetition here. For simplicity's sake, they fall into one of two categories. First, there are those arguments associated with the promotion of efficiency, broadly defined, that is, the timing of the traditional ceremony of Royal Assent is said to be inconvenient, the attendance sparse, and that it imposes an extra burden on the judges. Generally, it is said that the declaration of Royal Assent needs to be both more expeditious and more practical.

The second set of arguments are those that might be described as flowing from some theoretical conclusions about the status quo, that is, the present ceremony of Royal Assent is described as

M. Aimers: Ce sont vous les parlementaires qui devez mettre cela en place, parce que c'est une cérémonie qui se déroule dans l'enceinte du Parlement du Canada.

Le président: Nous vous remercions de vos observations.

Monsieur Smith, je vous prie de nous présenter votre exposé.

M. David Smith, professeur, Université de la Saskatchewan: Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité à vous adresser la parole à propos du projet de loi S-34. Je m'excuse de n'avoir pu vous fournir mes observations écrites qu'aujourd'hui seulement.

Ce week-end-ci, il y a eu à l'Université de la Saskatchewan une conférence sur les hauts fonctionnaires du Parlement. Quatre des cinq hauts fonctionnaires étaient présents. Le commissaire à la protection de la vie privée a refusé de participer. Nous avons eu le plaisir d'accueillir cependant le commissaire à l'information, le commissaire aux langues officielles, le directeur général des élections et le vérificateur général. Ce fut une conférence formidable. Elle fera l'objet d'un livre. À ma connaissance, c'est la première fois qu'il y avait une telle étude des hauts fonctionnaires du Parlement.

Je suppose que si vous m'avez invité, c'est parce que j'ai publié des choses à propos de la Couronne. Je suppose que l'on se dit que ce projet de loi est un sujet auquel je m'intéresse et que je connais bien. C'est vrai jusqu'à un certain point. La procédure de la sanction royale est un sujet d'étude pour moi, mais même dans mon cas, j'ai éprouvé de la difficulté à réunir la documentation qu'il me fallait pour faire ma recherche. Ceux qui étudient le gouvernement du Canada ont certainement de la difficulté à trouver un ouvrage qui aborde ce sujet un peu en profondeur.

Une telle lacune suffit-elle à nous convaincre qu'il faut modifier la procédure actuelle du Parlement du Canada? Sans doute que oui, mais en quel sens? Est-ce pour en réduire ou en relever la présence en tant qu'élément essentiel de l'établissement des lois?

Les partisans du changement préconisent une procédure de rechange pour l'octroi de la sanction royale. La procédure traditionnelle revêt avant tout un caractère personnel. La sanction est accordée par un juge de la Cour suprême du Canada agissant à titre de suppléant du Gouverneur général. La procédure de rechange proposée dans le projet de loi S-34 revêt surtout un caractère impersonnel; la sanction peut être accordée au moyen d'une déclaration écrite.

Nous avons déjà entendu à maintes reprises les arguments en faveur du changement et je m'abstiendrai de les répéter. Disons simplement qu'ils sont de deux ordres. Premièrement, il y a ceux qui visent à augmenter l'efficacité en général parce que, prétend-t-on, le moment de la cérémonie traditionnelle de la sanction royale est mal choisi, la participation laisse à désirer, et un fardeau supplémentaire est imposé aux juges. On argue en général que l'octroi de la sanction royale doit se faire avec à la fois plus de célérité et plus de pragmatisme.

Quant au second groupe d'arguments, on pourrait dire qu'ils découlent de certaines conclusions théoriques à propos du statu quo, selon lesquelles la cérémonie actuelle de la sanction royale

perfunctory, routine, a formality empty of meaning and the attitude it engenders is one of indifference.

There is a third category of argument that might be called the influence of comparative example. No one else with a political system like Canada's provides for Royal Assent in this way. Britain ceased in 1967, although the sovereign had not given Royal Assent in person for over a century. Assent had been communicated to Parliament by Royal Commission. While the practice of Royal Commission is still possible, the common procedure is for the Queen to sign Letters Patent giving Royal Assent, and this Royal Assent being notified to each House of Parliament.

In Australia, Royal Assent has always been granted by a written declaration. As an observation, the influence of comparative example is debatable. Long ago, in another context, Sir Joseph Pope, the biographer of John A. Macdonald, said that the Australian example is no example at all. Certainly, if precedent is to be entertained, then another Australian constitutional provision, section 62, might be cited. It provides that there shall be a federal executive council, equivalent to our Privy Council, to advise the Governor General. Australian custom is that the council usually comprises the Governor General and two or three ministers or parliamentary secretaries. That has not been the case in this country for well over a century. If you are to argue by example, you cannot be too selective.

Perhaps because of our colonial background, Canadians have long been disposed to measure themselves politically against others, such as France, Britain and the United States. Whatever the reason and whatever the subject, Senate reform or an entrenched Bill of Rights, there is a disinclination to see the Canadian Constitution and institutions as distinctively Canadian. Yet, the Canadian Crown and the Canadian practice in regard to the Crown should be determinative in the matter of Royal Assent.

If comparative example can mislead, so too can pressure of uniform or near uniform opinion for change — 40 million Frenchmen cannot be right. I hope you will forgive me if I diverge slightly from the topic and mention an event that happened at the University of Saskatchewan six or seven years ago. Until the mid-1990s, the university government in Saskatoon, as far as the faculty was concerned, took the form of a faculty council composed of all 800 or 900 faculty members. The council was chaired by the university's president. Although membership was large, the quorum required for a meeting of council was 5 per cent of eligible members, that is, about 40 members. For a variety of reasons not relevant to this discussion, attendance declined at the council meetings with the same persons continually attending. However, on occasion, there were not enough of them to make up a quorum. Scheduled meetings were cancelled. Administrators' schedules were disrupted.

est insignifiante, est une routine, une formalité vide de sens, et elle crée l'indifférence.

Il y a un troisième groupe d'arguments que l'on pourrait appeler l'influence de l'exemple comparative. Dans aucun autre régime politique semblable à celui du Canada voit-on une telle procédure de sanction royale. En Grande-Bretagne, on y a mis fin en 1967, alors que ça faisait plus de 100 ans que le souverain n'avait pas accordé la sanction royale en personne. La sanction était communiquée au Parlement par la commission royale. La méthode de la commission royale est encore possible, mais la procédure courante est la signature par la reine de lettres patentes octroyant la sanction royale, cette sanction royale étant signifiée à chacune des Chambres du Parlement.

En Australie, la sanction royale a toujours été octroyée au moyen d'une déclaration écrite. En passant, l'influence de l'exemple comparative est contestable. Il y a longtemps, dans un autre contexte, Sir Joseph Pope, le biographe de John A. Macdonald, a affirmé que l'exemple de l'Australie n'est pas un exemple. Au fait, si on tient à un précédent, il y a une autre disposition constitutionnelle en Australie, l'article 62, qu'il conviendrait de retenir. Elle crée un conseil exécutif fédéral, l'équivalent de notre Conseil privé, chargé de conseiller le Gouverneur général. Selon l'usage en Australie, le conseil est ordinairement composé du Gouverneur général et de deux ou trois ministres ou des secrétaires parlementaires. Il y a plus de 100 ans qu'on a vu une telle façon de procéder dans ce pays. Lorsque l'on fonde son argument sur un exemple, il ne faut pas faire le difficile.

Sans doute à cause de notre passé colonial, les Canadiens sont portés depuis longtemps à se comparer politiquement aux autres, par exemple à la France, à la Grande-Bretagne et aux États-Unis. Quelle que soit la raison et quel que soit le sujet, par exemple, la réforme du Sénat ou une charte des droits immuable, on semble refuser d'accorder un caractère typiquement canadien à notre Constitution et à nos institutions. Pourtant, la Couronne canadienne et l'usage au Canada relativement à la Couronne devraient être ce qui compte lorsqu'il est question de sanction royale.

Tout comme un exemple comparatif peut être trompeur, il faut se méfier aussi de la pression exercée par une opinion générale ou quasiment générale en faveur du changement — il est impossible que 40 millions de Français aient tous raison. Je demande votre indulgence si je m'écarte un peu du sujet pour vous parler d'un événement qui s'est produit à l'Université de la Saskatchewan il y a 6 ou 7 ans. Jusqu'au milieu des années 90, l'administration universitaire à Saskatoon, du côté du corps professoral, se faisait au moyen d'un conseil professoral composé de l'ensemble des 800 ou 900 membres du corps professoral. Le conseil était présidé par le recteur de l'université. C'était donc un conseil nombreux, mais le quorum pour la tenue de ses assemblées était 5 p. 100 des membres en règle, c'est-à-dire environ 40 membres. Pour diverses raisons qu'il ne serait pas utile que je vous relate, la participation aux assemblées du conseil a périclité et c'était toujours les mêmes personnes qui étaient présentes. Il arrivait cependant à l'occasion qu'elles n'étaient pas en nombre suffisant pour constituer un quorum. Il a fallu annuler des réunions qui étaient prévues depuis longtemps. L'emploi du temps des administrateurs était perturbé.

A representative council, elected by college, was seen to be the answer. The quorum problem was resolved. The president's time was used more efficiently. Whether faculty involvement in university government was improved was another matter. The people who had been regular attendees of the old plenary council now fill the elected positions, some having arrived through acclamation. Faculty awareness and involvement in university affairs has not increased. In fact, the old system, which allowed all faculty members to attend, even to pack a meeting if a group so wanted, allowed for an expression of intensity of interest on selected matters that the representative system ignores. It is very much open to question that the representative council was a body that represented, or that the old council, condemned as inefficient and impractical because of its size, was a body that did not represent. The lesson of this parable is to be cautious about the models applied to institutional reform.

What purpose is being served by change? One person's technicality can be another's principle. Inefficiency lies in the eye of the beholder.

In the matter of Royal Assent, the committee has before it three alternatives. The first is to retain the status quo, that is, the Deputy Governor General in the presence of senators and members of Parliament periodically, but not regularly, signifying assent.

The second is to opt for the change set out in Bill S-34. That change provides for an alternative signification of assent by written declaration, along with a guaranteed minimum number of occasions when Royal Assent would be declared in the manner in which it now occurs.

The third is to support Senator Grafstein's amendments. These provide, *inter alia*, for the presence of the Prime Minister or Deputy Prime Minister at the ceremony of Royal Assent in the Senate, for the presence of the Governor General in person, except in exceptional circumstances, for a scheduled Royal Assent ceremony when both Houses are sitting, and for provision of a written declaration of Royal Assent, but only in exceptional circumstances and not more than twice in a calendar year.

Let me comment on these alternatives. First, the status quo is viewed as unsuitable by proponents of the other alternatives either because it is deemed a formality and, therefore, dispensable; or because, in its current guise, it depreciates the significance of the occasion, which is the coming together literally of the three branches of government. As W.P.M. Kennedy, the great constitutional scholar, once described it, it is the conclusion of "the building up of law through various readings and detailed discussion in committee."

Second, Bill S-34 is viewed by critics as unsuitable because, despite retaining the personal ceremony of Royal Assent, the alternative procedure of written declaration will, they believe, become the norm. When people say, as some have in this debate,

La solution, s'est-on dit, est un conseil représentatif élu par voie collégiale. On a réglé ainsi le problème du quorum. Le recteur pouvait utiliser plus efficacement son temps. Reste à savoir cependant si la participation du corps professoral à l'administration de l'université s'est améliorée. Les personnes qui étaient toujours présentes autrefois à l'ancien conseil plénier occupent aujourd'hui des postes élus, parfois par acclamation. Les professeurs ne sont pas plus au courant des affaires de l'université et n'y participent pas plus. Au fait, l'ancien système qui permettait à tous les membres du corps professoral de participer, au point même où il était possible de noyauter une réunion, permettait mieux que le système représentatif d'exprimer passionnément des vues sur des questions données. Il reste certainement à démontrer que le conseil représentatif était un organe qui représentait ou que l'ancien conseil, rejeté présumément parce que sa taille le rendait inefficace et peu pratique, était un organe qui ne représentait pas. La leçon à tirer de cette histoire est qu'il faut être prudent lorsqu'on applique des modèles à la réforme institutionnelle.

Pourquoi veut-on un changement? Ce qui est un problème de forme pour une personne, est une question de principe pour une autre. L'inefficacité peut être quelque chose de subjectif.

Trois possibilités s'offrent au comité dans la question de la sanction royale. La première est le maintien du statu quo, c'est-à-dire que le suppléant du Gouverneur général en présence de temps à autre, mais pas régulièrement, des sénateurs et des députés, octroie la sanction royale.

La deuxième possibilité est l'adoption du changement proposé dans le projet de loi S-34. Il s'agit essentiellement d'une procédure de rechange pour l'octroi de la sanction royale par déclaration écrite, en prévoyant un nombre minimal obligatoire de cas où la sanction royale sera octroyée selon les formalités présentement en usage.

La troisième possibilité est l'adoption des amendements du sénateur Grafstein. Ceux-ci prévoient notamment la présence du premier ministre ou du vice-premier ministre à la cérémonie de sanction royale au Sénat, la présence du gouverneur général en personne, sauf dans des circonstances exceptionnelles, à l'occasion d'une cérémonie de sanction royale fixée à une date précise et où les deux chambres siègent, et prévoyant enfin la sanction royale par déclaration écrite dans des circonstances exceptionnelles seulement et à pas plus de deux occasions par année civile.

J'aimerais aborder chacune de ces trois possibilités. La première, le statu quo, est rejetée par ceux qui préconisent une procédure de rechange parce qu'ils y voient une formalité qui, par définition, n'a pas de caractère essentiel; ou parce que les modalités actuelles ne sont pas dignes d'un événement de cette importance, qui représente littéralement la convergence des trois branches de gouvernement. Pour reprendre les paroles de W.P.M. Kennedy, l'éminent constitutionnaliste, c'est l'aboutissement de l'édification d'une loi qui a franchi les diverses lectures et qui a été décortiquée en comité.

Deuxièmement, selon les opposants au projet de loi S-34, la procédure de rechange qui est proposée, c'est-à-dire la sanction royale par déclaration écrite, deviendra la norme même si la cérémonie de sanction royale en personne est conservée. On

that the requirement for a minimal number of personal Royal Assent ceremonies in Bill S-34 will "make that ceremony into something even more special than it currently is," they put the reference in the wrong place. The point about personal Royal Assent, say the critics of Bill S-34, is not that it is special, but that it is not special. It is the routine rather than the rarity of personal Royal Assent that needs to be emphasized.

The Crown is not an ornament but the core of Canada's parliamentary democracy. In and through Parliament, it embodies the values that unite Canadians.

The time of Royal Assent is when the Queen-in-Parliament makes law. Then the representative of the Crown personifies the nation; the Senate embodies the federal principle; and the Commons represents the people through their representatives. One may dispute the description of the parts, but not the parts themselves, nor their inclusion in a manner visible to all.

Senator Grafstein's proposed amendment speaks to these multiple dimensions of the Royal Assent ceremony. I said earlier that comparative examples should be treated with caution. Nevertheless, they cannot be ignored. If Britain and Australia, with whom Canada shares so much politically, do not feel the need for personal Royal Assent, why is Canada different?

The answer, I believe, has to do with the place of Parliament in each political system. In Australia, Parliament is subordinate to the constituent power of the people revealed in the elected Senate and in an amending formula in which the people are the determinative power. In Britain, popular sovereignty, or as the Royal Commission on the Reform of the House of Lords described it, "the ultimate repository of democratic authority" is the House of Commons.

Monarchy is immensely important in the British Constitution, but its importance is different from that in Canada. Canada is a federation composed of provinces but possessing two official languages, official multicultural and an emerging Aboriginal dimension. Parliament functioning, in all its parts, reminds Canadians of the fundamental structure of their Constitution.

One of the recurrent criticisms heard about the operation of the Canadian government is that the general public interest fails to be expressed. The Royal Assent ceremony affirms that it is expressed more completely than Bill S-34 would allow, for that proposal would submerge both the Governor General and the Senate.

While ceremony will not change perception if it conflicts with political reality, at least it does not confirm, as Bill S-34 would, the marginalization of both the national and the federal component of the Constitution in favour of the party political.

entend dire — et c'est le cas ici — que si le projet de loi S-34 prévoit un nombre minimal de cérémonies de sanction royale en personne, ces cérémonies revêtiront un caractère encore plus spécial qu'à l'heure actuelle. C'est se tromper de cible. Si la sanction royale en personne est importante, disent les opposants au projet de loi S-34, ce n'est pas parce qu'elle est spéciale mais bien parce qu'elle n'est pas spéciale. Ce qui mérite d'être souligné, ce n'est pas la rareté de la sanction royale en personne, mais bien son caractère ordinaire.

La Couronne n'est pas une décoration. Elle est le cœur de la démocratie parlementaire du Canada. Par le Parlement, elle incarne les valeurs qui unissent les Canadiens.

La sanction royale a lieu lorsque la reine en son Parlement légifère. C'est là que le représentant de la Couronne personnifie la nation; le Sénat incarne le principe fédéral; et la Chambre des communes représente le peuple par l'intermédiaire de leurs représentants. La description des organes peut être contestée, mais pas les organes eux-mêmes ni leur inclusion selon des modalités que tous peuvent voir.

L'amendement que propose le sénateur Grafstein vise à tenir compte de ces aspects multiples de la cérémonie de sanction royale. J'ai dit tout à l'heure qu'il fallait être prudent lorsque l'on invoquait des exemples comparatifs. Il est impossible toutefois de ne pas tenir compte de ceux-ci. Si la Grande-Bretagne et l'Australie, avec lesquelles le Canada a tant d'affinités politiques, ne tiennent pas à ce que la sanction royale se fasse en personne, pourquoi le Canada ne leur emboîte-t-il pas le pas?

Je dirais que la réponse est liée à la place qu'occupe le Parlement dans chacun de ces régimes politiques. En Australie, le Parlement est subordonné au pouvoir constitutif du peuple exprimé dans le Sénat élu et dans un mode de révision où le peuple est le pouvoir déterminant. En Grande-Bretagne, la souveraineté populaire, que la Commission royale sur la réforme de la Chambre des lords a appelé «le dépositaire ultime de l'autorité démocratique», est la Chambre des communes.

La monarchie est extrêmement importante dans la Constitution britannique, mais ce n'est pas la même importance qu'au Canada. Le Canada est une fédération composée de provinces mais possédant deux langues officielles, le multiculturalisme officiel et une dimension autochtone émergente. Les rouages du Parlement sont pour les Canadiens le miroir de la structure fondamentale de leur Constitution.

Un reproche que l'on entend constamment à propos du fonctionnement de l'appareil gouvernemental au Canada est que l'intérêt du grand public ne parvient pas à se faire entendre. La cérémonie de sanction royale nous dit que cet intérêt est exprimé plus clairement que ce que permettrait le projet de loi S-34, car cette mesure aurait pour effet de submerger aussi bien le gouverneur général que le Sénat.

Une cérémonie qui ne concorde pas avec la réalité politique ne parviendra pas à changer les attitudes mais au moins elle ne confirme pas, comme le ferait le projet de loi S-34, la marginalisation de l'élément tant national que fédéral de la Constitution en faveur de la chose politique.

The Chairman: Thank you very much Professor Smith for a most interesting presentation.

Senator Di Nino: You mentioned the different alternatives. I would suggest that the answer might lie in a combination of those alternatives. My thought, as you were making your presentation, was that adopting the bill with a provision that a number of senators representing both sides of the chamber would request that the customary form of Royal Assent be required for any particular bill. Thereby, you would actually have an interest by the chamber in conducting the ceremony from time to time as the members felt the need or in light of the importance of a particular piece of legislation. Would that approach make sense to you?

Mr. Smith: How would that be different from Senator Grafstein's amendments which provide for regular personal ceremony? You are describing an "on demand" approach.

Senator Di Nino: In effect, the Senate would initiate the required ceremony, rather than it being convened on a schedule.

Mr. Smith: The other string on my bow, or whatever the metaphor, is bicameralism. I am quite concerned about equality in these matters. It seems to me that it is very important in dealing with Parliament to recognize that Parliament is composed of a bicameral legislature and the Crown. One House is singled out in the clarity bill, which was what I deal with at my last appearance. There are real problems with that. Here I would see an opening for the same criticism. However, I may have misunderstood what is being asked.

Senator Andreychuk: Thank you for putting this perspective on this bill because I had not quite thought of it in the way that you have structured your comments.

Are you saying that, by passing Bill S-34, we would be diminishing the role of the Senate?

Mr. Smith: Currently, Royal Assent is given in the person of the deputy Governor General, in the Senate chamber. With a written declaration, Parliament would be informed of the assent, but there would be no ceremony. Am I correct that the Senate, which is now the forum or the setting for the Royal Assent ceremony, would no longer have that role?

I recognize that the bill does provide for a minimal number of ceremonies. I do not mean to dismiss that. However, my view is that usually when you have that kind of formalism, it does not elevate but it depreciates the significance of an event. Formality has a contrary effect than that which is claimed for it.

Senator Andreychuk: Are you saying that would be the practical effect, not the legal effect?

Mr. Smith: As I said in Australia and in Great Britain, a form of that does occur. I try to cover myself on those grounds by saying that these are very different countries. This is an important point. It sounds abstruse, but it is not, because it is important. We do not have popular sovereignty in this country. We do not have it

Le président: Merci beaucoup, monsieur le professeur Smith, pour cet exposé fort intéressant.

Le sénateur Di Nino: Vous avez parlé des diverses possibilités. Je serais porté à dire que la réponse pourrait se trouver dans un amalgame de ces choix d'action. En vous écoutant, j'ai eu l'idée d'une disposition dans ce projet de loi disant que des sénateurs représentant les deux côtés de la Chambre pourraient demander dans le cas d'une mesure législative donnée, que la sanction royale soit octroyée selon les modalités d'usage. De cette façon, vous pourriez veiller dans cette chambre à ce que la cérémonie soit exécutée de temps à autre selon des modalités qui, de l'avis des sénateurs, sont dignes d'une mesure législative donnée. Est-ce une méthode rationnelle d'après vous?

M. Smith: En quoi une telle disposition différerait-elle de l'amendement du sénateur Grafstein prévoyant une cérémonie en personne selon les modalités d'usage? Ce que vous décrivez, c'est une méthode «sur demande».

Le sénateur Di Nino: La cérémonie aurait lieu à la demande du Sénat, plutôt que selon un programme établi.

M. Smith: L'autre corde à mon arc, ou peu importe la métaphore, est le bicaméralisme. Dans ces questions, l'égalité est une chose qui me préoccupe beaucoup. Lorsqu'il est question du Parlement, il est très important selon moi de reconnaître que le Parlement est composé d'une assemblée législative bicamérale et de la Couronne. Dans la Loi sur la clarté référendaire, l'une des Chambres est isolée; j'en ai parlé la dernière fois que j'ai témoigné. C'est tout un problème. On pourrait s'exposer ici au même reproche. Toutefois, je me suis peut-être mépris sur le sens de la question.

Le sénateur Andreychuk: Je vous remercie de l'éclairage que vous venez de donner à ce projet de loi parce que je ne l'avais vraiment pas abordé de la façon que vous l'avez présenté dans vos commentaires.

Dites-vous que si le projet de loi S-34 est adopté, le rôle du Sénat sera amoindri?

M. Smith: À l'heure actuelle, la sanction royale est accordée dans la salle du Sénat par la voie du suppléant du Gouverneur général. Dans le cas d'une déclaration écrite, le Parlement serait avisé de la sanction royale, mais il n'y aurait pas de cérémonie. Ai-je raison de dire que le Sénat, qui est aujourd'hui la tribune ou le lieu de la cérémonie de sanction royale, n'aurait plus ce rôle?

Je reconnais que le projet de loi prévoit un nombre minimal de cérémonies. Je ne dis pas que c'est insignifiant. N'empêche que, selon moi, lorsqu'il y a un tel formalisme, l'événement, ordinairement, ne s'en trouve pas rehaussé mais plutôt déprécié. Prêter un caractère formel à une chose peut avoir un effet contraire à celui souhaité.

Le sénateur Andreychuk: Parlez-vous de l'effet pratique plutôt que de l'effet sur le plan de la loi?

M. Smith: J'ai cité le cas de l'Australie et de la Grande-Bretagne, où un tel résultat a été constaté. J'essaie de me protéger en évoquant ces choses en disant que ce sont des pays très différents. C'est une considération importante. Elle semble obscure, mais ce n'est pas le cas, vu son importance. La

in a form of constitutional amendment. There is no provision for constituent power of the people. Perhaps there should be, but there is not.

We do not have an elected Senate. Therefore, you must determine where the sovereign power does lie in our Constitution. It lies in the Crown in Parliament. This proposal undermines or marginalizes that central principle which, I fully agree as a professor of many years standing, not many people understand at the end of the course.

The Chairman: If I may, I would add to the discussion the practice in some of our provinces, for logical completion. Could you describe the practice in Ontario and Saskatchewan?

Mr. Smith: I understand that in most provinces, that is, except Quebec, it is done in person. On this question — and I am not a constitutional lawyer — I have wondered about sections 55 and section 90 of the Constitution Act and to what degree altering the procedure in Parliament would affect, if at all, the procedures in the provinces. The linkage with the provinces and Royal Assent is through section 90 of the Constitution. I am curious about that, but I do not have an answer.

The Chairman: My understanding is that Ontario has a form of executive assent.

Mr. Smith: They used that on one occasion when a Lieutenant Governor was in hospital.

The Chairman: It is a matter of practice that the Lieutenant Governor does not come to Queen's Park to give assent. It is done in her office at Queen's Park, not in the chamber. I understand Saskatchewan follows the same procedure.

Mr. Smith: I did not know that was the case in Saskatchewan.

The Chairman: Thank you for an interesting presentation.

Senator Andreychuk: I have one additional question. Were you tending to favour the status quo?

Mr. Smith: No, I was favouring the amendments proposed by Senator Grafstein. My second preference would be the status quo, but my preferred position would be Senator Grafstein's proposal, because it is important to impress upon the public mind the centrality of Parliament in the national life of the country, and because Parliament is comprised of three parts: The Crown, and the two chambers.

Senator Grafstein: I declare my conflict: I am interested in my proposals, as opposed to the bill, but I did present them in draft form because I am open to suggestions, corrections or amendments.

At the outset, I want to separate the apples from the oranges. The practice in the provinces is almost irrelevant to this discussion. Professor Smith said it well when he mentioned bicameralism at the federal level. We are talking about a bicameral practice. There are some sensitivities in sections 55 and 90 that we need not address, but there is a ripple effect, which I will not pursue at this time.

souveraineté populaire n'existe pas dans notre pays. Nous ne l'avons pas sous la forme de la révision de la Constitution. Le pouvoir constitutif du peuple n'est pas prévu dans la loi. Il devrait peut-être l'être, mais ce n'est pas le cas.

Nous n'avons pas un Sénat élu. Il vous incombe donc d'établir où le pouvoir souverain se situe dans la Constitution. Il se situe dans la Couronne en son Parlement. La mesure proposée mine ou marginalise ce principe central que, j'en conviens parfaitement étant professeur depuis de nombreuses années, peu de gens comprennent en fin de compte.

Le président: J'aimerais que l'on nous parle, en guise de complément logique, de l'usage dans certaines de nos provinces. Pourriez-vous décrire l'usage en Ontario et en Saskatchewan?

M. Smith: Je crois savoir que dans la plupart des provinces, c'est-à-dire sauf au Québec, la sanction royale est accordée en personne. À ce sujet — et je ne suis pas un constitutionnaliste —, je me posais des questions à propos des articles 55 et 90 de la Loi constitutionnelle et de la mesure dans laquelle la modification de la procédure au Parlement aurait des répercussions sur les procédures dans les provinces. L'article 90 de la Constitution fixe les rapports entre les provinces et la sanction royale. C'est une question que j'aimerais approfondir, mais je n'ai pas de réponse pour le moment.

Le président: Je crois savoir qu'en Ontario, il y a une sorte de sanction exécutive.

M. Smith: On y a eu recours une fois lorsque le lieutenant-gouverneur était à l'hôpital.

Le président: Selon l'usage, le lieutenant-gouverneur n'a pas à se présenter à Queen's Park pour octroyer la sanction royale. C'est fait dans son bureau à Queen's Park et non pas dans la salle même. Sauf erreur, la procédure est la même en Saskatchewan.

M. Smith: J'ignorais que c'est ce que l'on fait en Saskatchewan.

Le président: Je vous remercie de cet exposé intéressant.

Le sénateur Andreychuk: J'ai encore une question. Préconisez-vous le statu quo?

M. Smith: Non, je préconise les amendements que propose le sénateur Grafstein. À défaut de leur adoption, c'est le statu quo que je préférerais, mais je préconise avant tout la proposition du sénateur Grafstein parce qu'il est important de faire comprendre aux citoyens la centralité du Parlement dans la vie nationale du pays, et parce que le Parlement est composé de trois choses: la Couronne et les deux Chambres.

Le sénateur Grafstein: Je suis déchiré: il y a mes propositions et il y a le projet de loi, mais mes propositions sont justement un projet aussi et les suggestions, corrections ou modifications sont les bienvenues.

Je tiens à séparer tout de suite les pommes des oranges. L'usage dans les provinces n'est pas pertinent dans notre débat. Le professeur Smith a bien fait de mentionner le bicaméralisme au niveau fédéral. Nous avons affaire ici à un usage bicaméral. Les articles 55 et 90 contiennent des subtilités que nous n'avons pas à décortiquer mais qui ont quand même un effet d'entraînement que je m'abstiendrai de décrire davantage ici.

We have to consider our system. As Professor Smith said, it is different, distinctly and constitutionally, from the practice in the U.K. and in Australia. We have a deeper problem. That is because the House of Lords has established its legitimacy and credibility in England and in Australia because it is elected. It has its place of legitimacy. We, in our Senate, suffer because people equate elections with legitimacy, so our posture and our position are limited.

I say that as a preliminary comment. I want to return to the heart of what we are talking about — Royal Assent. I believe people are confused in their belief that Royal Assent is symbolic. It is not. The Royal Assent is a practice that has symbolism, but it is not symbolic. It is the very essence of the Crown in Parliament and of constitutional parliamentary democracy. Again, as all the witnesses have said, it brings the three essences together in one fell swoop, the Crown, the House of Commons and the Senate, to, in effect, join together in law. You cannot have law without the three essences, the architectonics. That is the essence, the very heart, of the Crown in Parliament and parliamentary democracy.

We do not live in a presidential system. However, it is interesting to note that, in the presidential system, they have adopted a modern form of practice, which is a public educational form of Royal Assent. What do they do? All the lawmakers of both Houses sit around the President while he signs the bill. The two Houses come together and the executive officer, the President, signs it and then the pens are passed around. At that moment, two things happen: It is visible and people understand that a bill is being passed. If you read the *New York Times* of the day, there will be mention that the three component parts — the Executive, the House of Representatives and the Senate — came together to pass the bill. It is done in a way that parallels the way that we come together for Royal Assent. The next day, the *Washington Post* and the *New York Times* and other media forms report on the bill that was passed. There is public education about the bill.

What does the public know about the Senate and about Parliament? They know about Question Period and partisan wrangling. No one really knows how Parliament works, and that includes our academics.

I was at St. Francis Xavier about one month ago to give the Allan MacEachen lecture. Before that, I spoke to a class of fourth-year political science students. The professor and I ended up in a political debate about the role of the Senate. He was teaching political science and he did not understand the role of the Senate. He is not alone in that. Professor Hogg, who is the pre-eminence on the Constitution, states that the Senate has never been effective. That is a statement in his text. Yet, we hold him up to be a constitutional expert. There is monumental ignorance about what the Senate does and what Parliament does.

Nous devons tenir compte de notre système. Le professeur Smith l'a bien dit, il est différent de par sa nature et du point de vue constitutionnel, de l'usage au Royaume-Uni et en Australie. Nous avons ici un problème qui est plus profond. C'est ainsi parce qu'en Angleterre, la Chambre des lords a établi sa légitimité et sa crédibilité, et en Australie, elle les a acquises parce qu'elle est élue. Elle a son lieu de légitimité. Nous, ici au Sénat, nous sommes mal en point parce que les gens disent qu'élection est synonyme de légitimité, de sorte que notre posture et notre position sont limitées.

Je dis cela en guise de préambule. Je veux revenir à notre sujet — la sanction royale. Je crois qu'il y a de la confusion chez les gens parce qu'ils croient que la sanction royale est symbolique. Ce n'est pas le cas. La sanction royale est une pratique imbue de symbolisme mais qui n'est pas symbolique. Elle est l'essence même de la Couronne en son Parlement et de la démocratie parlementaire constitutionnelle. Je répète ce que tous les témoins ont dit: elle rassemble sous son aile les trois essences, la Couronne, la Chambre des communes et le Sénat, pour qu'elles s'unissent concrètement en droit. Sans les trois essences, sans l'architectonique, le droit est une chimère. Voilà l'essence, le cœur même, de la Couronne en son Parlement et de la démocratie parlementaire.

Nous n'avons pas un régime présidentiel. Il est intéressant de noter cependant que dans le régime présidentiel, on a adopté une forme moderne de la procédure, c'est-à-dire une forme vulgarisée de la sanction royale. De quoi s'agit-il au juste? Tous les décideurs des deux Chambres s'assoient autour du président pendant qu'il signe le projet de loi. Les deux Chambres se réunissent et le chef de l'exécutif, le président, signe la mesure et ensuite les plumes sont distribuées. À ce moment-là, il se produit deux choses: l'événement a lieu au vu et au su de tous et les gens savent qu'un projet de loi a été adopté. Si vous lisez le *New York Times* de cette journée-là, on y mentionnera que les trois éléments constitutifs — l'exécutif, la Chambre des représentants et le Sénat — se sont réunis pour adopter le projet de loi. Tout cela se fait d'une manière qui reprend ce que nous faisons en nous réunissant pour la sanction royale. Le lendemain, le *Washington Post* et le *New York Times* ainsi que d'autres médias font état de l'adoption du projet de loi. Il y a éducation du public à propos de la mesure.

Que sait le public du Sénat et du Parlement? Il sait qu'il y a une période de questions et qu'il y a des querelles partisans. Personne ne sait vraiment comment le Parlement fonctionne, nos universitaires compris.

Il y a un mois environ, j'étais à l'Université St. Francis Xavier pour donner une conférence Allan MacEachen. Avant la conférence, je me suis entretenu avec une classe d'étudiants de 4^e année en science politique. Je me suis retrouvé en plein débat politique avec le professeur au sujet du rôle du Sénat. Ce professeur enseignait la science politique sans comprendre le rôle du Sénat. Il n'est pas le seul. Le professeur Hogg, sommité en matière de Constitution, affirme que le Sénat n'a jamais été efficace. C'est ce qu'il dit dans son document. Pourtant, on dit de lui qu'il est un expert en matière constitutionnelle. Il y a de l'ignorance monumentale à propos du rôle du Sénat et du rôle du Parlement.

We now have a great opportunity. We can bring together the three constitutional elements, the Crown and the two Houses, and we can tell people what it all means. At this juncture, the public does not understand our process. Quite frankly, it is my guess that not 5 per cent of Parliament understands the historic nature of Royal Assent.

Royal Assent is not symbolic. The work of Senator Joyal and others inspired me to do more research. The Royal Assent was and is a public declaration, a public proclamation. Why? If you look at the Criminal Code, the answer is clear. The code states that ignorance of the law is no defence. Every citizen is presumed to know the law. You cannot argue in a court of criminal law that you did not know the law. That harkens back to the ancient role of proclamation, when the Crown — His or Her Majesty — came with both houses of Parliament to proclaim the law. That proclamation was posted on a wall for all to read, and people said: "That is the law." That is the origin of the Royal Assent. For the citizen, ignorance of the law was no defence.

Thus, we will have monumentally failed when we do not publicly proclaim that we have passed a law. The Royal Assent gives us a unique opportunity to do that.

I would like the Royal Assent to have the three Vs: viable, vitalized and visible. We have all the elements, honourable senators, to do that easily. We must bring those elements together at a particular moment. I envisage an act which provides that we have Royal Assent on a fixed day with the Governor General, except under exceptional circumstances. The prime minister and the deputy prime minister must be present with a valid quorum.

This could take place immediately after the caucuses because everybody is here on Wednesday morning. The Prime Minister has said that Wednesday is the most important day of the week. He is here, with rare exception, as are the ministers and the parties. That is a vital opportunity. At 12:00 p.m., we would finish our caucuses. At 1:00 a.m., we could have a 15-minute Royal Assent. It is mechanically easy to do this. We only have to walk down the hall, and it is done. In addition, the national press are present. They are all in a scrum outside the caucuses.

The Senate would re-emerge in its constitutional place as one of the two essences of parliamentary democracy in the bicameral system as Professor Smith has pointed out.

My view beyond that, as it is not in the bill, is those who have been responsible for the bill in the Senate, the chair of the committee, would explain the bill. That would impose a new burden on the committee chair. If a committee has a budget for a bill, there is, within that, the responsibility for publicizing the reports because we want the public to know about them. We have

Nous avons ici une occasion formidable. Nous pouvons réunir les trois éléments constitutionnels, la Couronne et les deux chambres, et nous pouvons renseigner les gens sur le sens de tout cela. À l'heure actuelle, le public ne comprend pas notre processus. Bien franchement, je m'aventurerais à dire qu'il n'y a pas 5 p. 100 du Parlement qui comprend la nature historique de la sanction royale.

La sanction royale n'est pas symbolique. Le travail du sénateur Joyal et d'autres m'a incité à poursuivre mes recherches. La sanction royale était et est aujourd'hui une déclaration publique, une proclamation publique. Pourquoi? La réponse est claire, il suffit de consulter le Code criminel. Le code dit que nul n'est censé ignorer la loi. Chaque citoyen est censé connaître la loi. Dire dans un tribunal pénal que vous ne connaissiez pas la loi n'est pas une défense. Ce principe remonte à l'ancien rôle de la proclamation, lorsque la Couronne — Sa Majesté — se présentait avec les deux chambres du Parlement pour proclamer la loi. Cette proclamation était affichée au mur pour que tous puissent la lire et les gens disaient: «Voici la loi.» Voilà l'origine de la sanction royale. Pour le citoyen, l'ignorance de la loi n'était pas une défense.

Par conséquent, nous aurons lamentablement échoué si nous ne proclamons pas publiquement que nous avons adopté une loi. La sanction royale nous donne une occasion unique de le faire.

Je voudrais que la sanction royale comporte les trois V: viable, vivifié et visible. Honorables sénateurs nous possédons tous les éléments pour le faire sans difficulté. Nous devons réunir ces éléments à un moment particulier. Je songe à l'adoption d'une loi qui prévoirait que la sanction royale ait lieu à date fixe avec la présence du Gouverneur général, sauf dans des circonstances exceptionnelles. Le premier ministre et le vice-premier ministre doivent être présents et il faut un quorum valable.

La sanction royale pourrait avoir lieu immédiatement après la réunion des caucus parce que tout le monde est là le mercredi matin. Le premier ministre a dit que le mercredi était le jour le plus important de la semaine. Il est présent, sauf de rares exceptions de même que les ministres et les partis. C'est une occasion unique. Les réunions de caucus pourraient prendre fin à midi. À 13 heures nous pourrions avoir une sanction royale d'un quart d'heure. En pratique, c'est très facile à faire. Il nous suffit de franchir le hall, et c'est fait. En outre, les représentants de la presse nationale sont présents parce qu'ils sont tous là à l'affût des nouvelles à l'extérieur des salles où se tiennent les caucus.

Le Sénat reprendrait ainsi la place que lui confère la Constitution comme l'une des deux entités essentielles de la démocratie parlementaire dans le système bicaméral, comme le professeur Smith l'a signalé.

Ce que je pense en outre, comme cela ne figure pas dans le projet de loi, c'est que ceux qui sont responsables de présenter le projet de loi au Sénat, le président du comité notamment, en expliqueraient la teneur. Cela imposerait un fardeau supplémentaire aux présidents de comités. Si un comité dispose d'un budget pour l'adoption d'un bill, cette responsabilité inclut la publication

diminished our role in publicizing the proposed provisions of a bill

If we did that on a regular basis then students in schools across the country could watch and understand it. It could be part of the curriculum of the nation. We would be interactive. It would be easy to do, and it would be cost effective.

It would take Parliament out the mud of the ignorance in which it now resides and bring it up into the sunshine. There is no money involved here. All we are saying to her Excellency is that once a month she spend 15 minutes down the street and do what she does so well: communicate to the nation what Parliament is all about.

The same works for the Prime Minister. He should communicate to the nation that which he does so well. "Parliamentarians, communicate your law-making skills and educate your public." It is easy to do.

For me, this is not symbolism. For me, this is the essence of parliamentary democracy.

I have been a senator for a long time. The greatest frustration that I face as a senator, and I know it is shared by senators on all sides, is that, for the most part, we work diligently and the work is not understood. Every week, I go home and my wife asks what I did during the week. Then she tells me that she does not understand. I believe all of you share that frustration.

I would turn to the proposal, Mr. Chairman. Thank you for your indulgence. A ceremony would be set up once a month. It could be fixed for Wednesdays, and it would require that the Prime Minister and the Governor General be in attendance. If once a month is too frequent, it could be held every two months.

I put in once a month because, at the most, we would ask her Excellency to come up the street for 15 minutes six times a year. Of all her constitutional responsibilities, this is the most important. There is nothing more important than this.

Honourable senators, the proposal is before you. It is detailed. It is wordy. It can be amended. I think that you will get the essence of what I am saying.

I wish to thank all the witnesses for supporting this initiative.

The Chairman: I want to thank Senator Grafstein for the work and insight that he has given the committee.

I would like to make some comments on the topic of Royal Assent, not on the theory of the Crown in Parliament, which has been so ably addressed. I would like to comment on the reality of Parliament as we experience it from day to day.

The reality, in my view, is that there is little, if any interest, in the other chamber in the proposals to change the Royal Assent procedure. The government is offering a trade: We will keep the

des rapports parce que nous voulons que le public en soit informé. Nous avons dévalorisé notre rôle en publiant les dispositions proposées d'un projet de loi.

Si l'on procédait de la sorte régulièrement, les élèves dans les écoles du pays pourraient regarder la cérémonie et la comprendre. Cela pourrait faire partie du programme d'études national. Il y aurait de la collaboration. Ce serait facile à faire et ce serait rentable.

Cette décision sortirait le Parlement de l'ignorance crasse éprouvée à son égard en ce moment, et éclairerait les gens sur son rôle. Cela n'implique aucune dépense. Tout ce que nous disons à Son Excellence c'est que, une fois par mois, elle doit passer un quart d'heure au bout de la rue et faire ce à quoi elle excelle: faire savoir à la nation quel est le rôle du Parlement.

Il en va de même du premier ministre. Il devrait faire savoir à la nation ce qu'il fait si bien. «Parlementaires, faites connaître vos talents de législateurs et éduquez le public.» C'est facile à faire.

À mes yeux, ce n'est pas du symbolisme. En ce qui me concerne c'est l'essence de la démocratie parlementaire.

Je suis sénateur depuis longtemps. En ma qualité de sénateur, la plus grande déconvenue que j'éprouve, et je sais que c'est un sentiment que partagent des sénateurs de toute allégeance, c'est de voir que le travail diligent que nous accomplissons la plupart du temps n'est pas compris. Chaque semaine, quand je rentre chez moi mon épouse me demande ce que j'ai fait pendant la semaine. Elle me dit alors qu'elle ne comprend pas. Je crois que vous éprouvez tous cette déconvenue.

Passons maintenant à la proposition, monsieur le président. Je vous sais gré de votre indulgence. Une cérémonie serait organisée une fois par mois. Elle pourrait avoir lieu le mercredi et le premier ministre ainsi que le Gouverneur général y assisteraient. Si on trouve qu'une fois par mois c'est trop souvent, elle pourrait avoir lieu tous les deux mois.

J'ai parlé d'une fois par mois, parce que c'est ce que l'on demanderait à Son Excellence, soit de venir au plus six fois par an passer 15 minutes avec nous au bout de la rue. Parmi toutes ses responsabilités constitutionnelles, c'est la plus importante. Elle prime tout.

Honorables sénateurs, vous êtes saisis de la proposition. Elle est circonstanciée. Elle est verbeuse. On peut la modifier. Je crois que vous comprendrez l'essentiel de ce que je dis.

Je tiens à remercier tous les témoins qui ont appuyé cette initiative.

Le président: Je tiens à remercier le sénateur Grafstein de sa perspicacité et du travail qu'il a accompli pour le comité.

J'aimerais formuler quelques observations sur le sujet de la sanction royale, sans aborder toutefois la théorie de la Couronne au Parlement, qui a été discutée éloquentement. J'aimerais commenter la réalité du Parlement à laquelle nous sommes confrontés quotidiennement.

La réalité, à mon avis, c'est que l'autre Chambre a très peu d'intérêt, pour ne pas dire aucun, aux propositions formulées pour modifier la procédure de la sanction royale. Le gouvernement

customary form for at least one such Royal Assent, otherwise, we will move to an executive form of Royal Assent.

If we amend the bill and send it back, the chances are that the bill would die on the Order Paper in the other House. There will be no changes to the Royal Assent procedure. That may be acceptable to colleagues.

I would conclude by saying that on Tuesday, November 20, 2001 we will begin an *in camera* discussion on the subject of Royal Assent. Then we will move to another *in camera* item with which we have been dealing, led by Mr. Audcent's presentation.

Senator Murray: What would be the purpose of an *in camera* discussion on Royal Assent?

The Chairman: I am in your hands as a committee.

Senator Di Nino: I would like to engage Senator Grafstein on a couple of points he mentioned. It would be appropriate to have a public meeting.

The Chairman: I have no problem with that.

Senator Di Nino: Perhaps we can deal with again at another time, because I do have some questions and comments.

Senator Grafstein: I wish to respond to the comment about the other House. My experience in the other house brings to mind the saying: "Build it and they will come." Show them a microphone and an audience, and they will come. If this becomes a big public event, and it is televised, they will be there in spades. They will nudge us aside to get to the microphone first. I want to see the lawmakers from both houses at a round table together.

The Chairman: My point, Senator Di Nino, is that if we want to have further public discussion, that is all very well. However, at a certain point we must proceed *in camera* to discuss our relations with the other house.

Senator Di Nino: I agree with that.

The Chairman: Part of this Royal Assent discussion will involve our relationship with the other house and with the executive.

Senator Joyal: I understood very well what you said. There is no interest in the other place in revising Royal Assent.

The Chairman: That is my belief. I may be wrong.

Senator Joyal: To me, this is an important question of principle, and I have raised it in the past. Our first objective should not be to redefine Royal Assent on the basis of what seems to be of interest in the other place. I say that with the greatest respect for the other place.

We have a constitutional role, as Professor Smith has said very well. We embody the federal principle. I speak for myself as a senator. However, I am not insensitive to what they might think because, of course, I was there longer than I have been here.

offre un compromis: nous garderions la formule traditionnelle de la sanction royale comme telle pour au moins une fois par an, et à part cela nous adopterions une formule de sanction royale de type administratif.

Si nous modifions le projet de loi et le renvoyons à la Chambre, il y a de fortes chances qu'il expirera au *Feuilleton* de l'autre endroit. On n'apportera pas de changements à la procédure employée pour la sanction royale. Cette solution sera peut-être acceptable à mes collègues.

Je conclurai en disant que mardi, le 20 novembre 2001, nous commencerons une discussion à huis clos sur le sujet de la sanction royale. Puis nous aborderons toujours à huis clos dont nous avons traité, en commençant par l'exposé de M. Audcent.

Le sénateur Murray: Quel sera l'objet d'une discussion à huis clos sur la sanction royale?

Le président: Je m'en remets au comité.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais me lancer dans une discussion avec le sénateur Grafstein sur deux ou trois points qu'il a signalés. Il conviendrait d'avoir une réunion publique.

Le président: Je n'y vois aucun inconvénient.

Le sénateur Di Nino: Peut-être pourrions-nous reparler de la question à un autre moment parce que j'ai des questions à poser et des observations à faire.

Le sénateur Grafstein: Je voudrais répondre à l'observation qu'on a faite au sujet de l'autre endroit. Mes constatations au sujet de l'autre Chambre me rappellent l'adage: «Une fois fait, ils se rendront à l'évidence.» Montrez-leur un micro et un auditoire et ils seront convaincus. Si la cérémonie devient un grand événement public télévisé, ils arriveront en masse. Ils nous écarteront pour avoir la sellette en premier. Je voudrais qu'on réunisse les législateurs des deux Chambres à une table ronde.

Le président: L'idée, sénateur Di Nino, c'est que si nous voulons discuter davantage de la question en public, c'est très bien. Cependant, viendra un moment où nous devons aborder nos relations avec l'autre endroit à huis clos.

Le sénateur Di Nino: J'en conviens.

Le président: La discussion sur la sanction royale mettra en cause en partie nos rapports avec l'autre endroit et avec l'exécutif.

Le sénateur Joyal: J'ai parfaitement compris ce que vous avez dit. L'autre endroit n'a aucun intérêt à réviser la formule de la sanction royale.

Le président: C'est ce que je crois. J'ai peut-être tort.

Le sénateur Joyal: À mon avis il s'agit là d'une question importante de principe et je l'ai soulevée dans le passé. Notre objectif premier n'est pas de redéfinir la sanction royale en fonction de l'intérêt que cela peut présenter pour l'autre endroit. Je le dis avec le plus grand respect pour l'autre Chambre.

Nous avons un rôle constitutionnel à jouer, comme l'a si bien le professeur Smith. Nous incarnons le principe fédéral. Je parle en mon propre nom à titre de sénateur. Cependant, toutefois, je ne suis pas insensible au sentiment que pourraient avoir les députés

If we are to devise a new system, I want to devise one that is rational and which has a constitutional basis. I do not want to cut something to try to fit the bias over there. We have a role, and we will play that as we see fit. The other place will dispose of it.

The Chairman: I think everyone understands that. We are one of two chambers of parliament. It may well be that we will propose amendments, send them over there, and then use the not-often-used device of a conference between the two chambers to try to resolve the issue of amendments to Royal Assent.

There are interesting things ahead of us. We will start in a public format on Tuesday November 20, 2001. When the committee is ready, we will move to an *in camera* session because there are issues in our relationship with the other House that should be discussed *in camera*.

Since we do not have standing approval, I require a motion to approve payment for our witnesses.

Senator Joyal: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. We next meet Tuesday, November 20, 2001.

The committee adjourned.

parce que, bien entendu, j'ai siégé à la Chambre plus longtemps qu'au Sénat.

Si nous devons mettre au point un nouveau système, je veux qu'il soit rationnel et qu'il ait un fondement constitutionnel. Je ne veux pas en venir à une entente pour essayer de satisfaire les préjugés de l'autre endroit. Nous avons un rôle à jouer et nous le jouerons comme bon nous semble. L'autre endroit se prononcera sur la question.

Le président: Je crois que tout le monde le comprend. Nous constituons l'une des deux Chambres du Parlement. Il se peut fort bien que nous propositions des amendements, que nous les envoyions à la Chambre et que nous utilisions le mécanisme rarement employé d'une conférence entre les deux Chambres pour essayer de résoudre la question des modifications à apporter à la sanction royale.

L'avenir nous réserve des moments intéressants. Nous commencerons par une discussion publique le mardi 20 novembre 2001. Quand le comité sera prêt, nous entamerons une séance à huis clos parce qu'il y a des questions dans nos rapports avec l'autre endroit qu'il faut aborder à huis clos.

Comme l'approbation des dépenses des témoins n'est pas automatique, je dois demander une motion à cet effet.

Le sénateur Joyal: J'en fais la proposition.

Le président: Est-ce entendu?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. Donc, à mardi prochain, le 20 novembre 2001.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Monarchist League of Canada:

Mr. John Aimers, Dominion Chairman;

Mr. Paul Benoit, Dominion Vice-Chairman.

From the University of Saskatchewan:

Dr. David Smith, Professor.

De la Ligue monarchiste du Canada:

M. John Aimers, président du Dominion;

M. Paul Benoit, vice-président du Dominion.

De l'Université de la Saskatchewan:

M. David Smith, professeur.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

**Rules,
Procedures and the
Rights of Parliament**

**Règlement,
de la procédure et des
droits du Parlement**

*(Formerly Privileges, Standing Rules
and Orders)*

*(anciennement des privilèges, du Règlement
et de la procédure)*

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Tuesday, November 20, 2001

Le mardi 20 novembre 2001

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Third meeting on:
Bill S-34, the Royal Assent Act

Troisième réunion concernant:
Le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT
(Formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Robertson
Joyal, P.C.	Rossiter
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT
(anciennement des privilèges, du Règlement et de la
procédure)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Grafstein	Robertson
Joyal, c.p.	Rossiter
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2001

(24)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 9:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Bryden, Carstairs, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Poulin, Stratton (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to consider future business of the committee regarding Bill S-34, the Royal Assent Act.

After debate,

It was agreed that further consideration be adjourned until a future meeting of the committee.

At 10:59 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2001

(24)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à 9 h 35 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bryden, Carstairs, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (13).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine les prochains travaux du comité concernant le projet de loi C-34, Loi sur la sanction royale.

Après discussion,

Il est convenu de poursuivre cet examen à une autre réunion du comité.

À 10 h 59, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, to which was referred Bill S-34, respecting Royal Assent bills passed by the Houses of Parliament, met this day at 9:35 a.m. to give consideration to the bill; to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*; and to consider future business of the committee.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum. We have two items that we want to deal with this morning, the Royal Assent bill, Bill S-34, and then rules relating to senators indicted and subject to judicial proceedings.

We have, as you know, heard from witnesses from the Monarchist League and from the University of Saskatchewan. We also received a proposal for discussion from Senator Grafstein who indicated that he would be here this morning.

Senator Carstairs is the sponsor of the bill. She has considered the discussion we had on this bill last week and has asked to speak to the committee this morning. She will have to leave just before 10 o'clock to attend a cabinet meeting.

Senator Carstairs, I am sorry we do not have more members here at this moment but I would welcome your comments.

Senator Carstairs: Mr. Chair, I have read with interest the suggestions. They have, in fact, been put into a potential amendment but I understand that Senator Grafstein has not yet moved the amendment per se. I wanted to talk to you this morning about the difficulties with many of the issues that he has proposed.

I would like to break them down into three areas because that is where they become very problematic. The first is the issue of visibility for the Senate. That is, as we all know, a perennial issue and he talks about the need to televise the Senate in its Royal Assent proceedings.

Senators, that does not belong in this bill. It is up to the Rules Committee — should they wish to make such a report — and then it is up to the Senate itself to determine whether there should be television coverage in the Senate of any particular function.

To actually place this in a government bill would, I suggest, make it appear as though the government was dictating to the Senate as to when the Senate should be televised. I happen to be in favour of having television, but I also know that a number of senators in our chamber are not in favour of having general television. I would be very concerned if we were to debate the issue of televising Senate hearings, be it Royal Assent or anything else, within this particular piece of legislation. That question should be separate and apart. Indeed, it is something that the Rules

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, auquel a été renvoyé le projet de loi C-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, se réunit aujourd'hui à 9 h 35 pour en faire l'examen; pour étudier des questions relatives à son mandat aux termes de l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat*; et pour planifier les travaux futurs du comité.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons un quorum. Il y a deux sujets que nous aborderons ce matin, le projet de loi S-34, sur la sanction royale, et les règles concernant les sénateurs inculpés d'infractions et faisant l'objet de poursuites judiciaires.

Comme vous le savez, nous avons entendu des témoins de la Ligue monarchiste du Canada et de l'Université de la Saskatchewan. Nous avons également reçu un projet de discussion du sénateur Grafstein, qui nous a laissé savoir qu'il allait être ici ce matin.

Le sénateur Carstairs parraine le projet de loi. Elle a pris connaissance de la discussion que nous avons eue à ce sujet la semaine dernière et a demandé de prendre la parole au comité ce matin. Elle devra toutefois partir juste avant 10 heures pour assister à une réunion du Cabinet.

Sénateur Carstairs, je suis désolé qu'il n'y ait pas un plus grand nombre de députés présents pour l'instant, mais vos observations sont les bienvenues.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, j'ai lu avec intérêt les suggestions présentées. En fait, elles ont été réunies sous la forme d'un amendement potentiel, mais je crois comprendre que le sénateur Grafstein n'a pas encore présenté l'amendement proprement dit. Je voulais vous parler ce matin des problèmes liés à un grand nombre de ses propositions.

Je vais m'attacher à trois sujets en particulier qui causent énormément de problèmes. Premièrement, la visibilité du Sénat. Comme nous le savons tous, c'est un problème éternel et le sénateur évoque la nécessité de téléviser les formalités de la sanction royale du Sénat.

Sénateurs, cela ne relève pas du projet de loi. C'est au Comité du Règlement — s'il souhaite faire une telle suggestion dans un rapport — et ensuite, au Sénat lui-même de décider s'il y a lieu de téléviser une activité particulière du Sénat.

Si l'on intégrait une disposition en ce sens dans un projet de loi du gouvernement, il pourrait sembler que le gouvernement dicte au Sénat à quel moment ses délibérations devraient être télévisées. Personnellement, je suis en faveur de la télévision, mais je sais aussi qu'un grand nombre de sénateurs ne sont pas chaud à l'idée que nos délibérations soient télévisées. Je trouverais malheureux que cette mesure législative en particulier donne lieu à un débat sur la question de savoir s'il y a lieu ou non de téléviser les délibérations du Sénat, la sanction royale ou autre chose. Cette

Committee in the future may wish to consider. I know they have a very heavy agenda as it is, but it could start with a motion by any individual senator on the floor.

I urge senators not to make that a part of a government piece of legislation. That is what you are dealing with at the present time. I truly do not think it is in the best interests of the Senate.

With respect to the second proposition that the deputy or the Governor General herself must always attend a Royal Assent ceremony, frankly I think you are violating the Constitution of 1867 and the letters patent constituting the office of the Governor General of Canada, which was passed in 1947.

The Governor General — by both the Constitution Act and the letters patent — provides the Governor General and, only the Governor General, with the right to appoint deputies for the purpose of exercising any of the Governor General's powers, authorities and functions. It certainly is well within the Senate's prerogative to draft a report saying we would like the Governor General to appear at Royal Assent ceremonies but, frankly, her letters patent allow her certain prerogatives. I would suggest that by amending the legislation in such a way, you would be dictating to the Governor General how she should exercise her discretion and, more importantly, you would be interfering with that discretion.

The same thing applies to the Prime Minister or to the deputy and the assertion that they must attend. The Prime Minister is first among equals but from a constitutional standpoint he is no more qualified to exercise the constitutional authority to advise the Crown than any other minister.

If the Rules Committee decided to formulate a report indicating that they believe that the Royal Assent ceremony must be given higher prominence and that ways to achieve that prominence would be through the attendance of the Governor General herself and through the appearance of the Prime Minister, that is fair ball. That is what you do as a Rules Committee. To put that in the legislation, though, I would suggest is not an appropriate exercise of our legislative authority.

There are other issues raised but those are the three that most concern me in this debate.

The Chairman: Is it a fair summary to say that the government is not prepared to countenance the proposals contained in Senator Grafstein's aide-mémoire. Would that be a fair summary?

Senator Carstairs: They believe we should make the decision on the basis of the legislation before you. That is to say, we either pass it and allow an additional means by which we can have Royal Assent — that is really what the present legislation does — or senators can decide they like the status quo, that they like the present legislation and would prefer to continue having Royal Assent in the same way they always have.

Since this is a government piece of legislation, obviously the government would prefer that you pass the bill. I have to be honest with you that I not only support this bill but I supported it

question doit être distincte. En fait, c'est une chose que le Comité du Règlement voudra peut-être étudier à l'avenir. Je sais que son menu est déjà passablement chargé, mais un sénateur en particulier pourrait présenter une motion en ce sens.

J'invite instamment les sénateurs à ne pas inclure cette question dans une mesure législative du gouvernement. C'est ce qui est en cause à l'heure actuelle. Je ne pense vraiment pas que ce soit dans le meilleur intérêt du Sénat.

En ce qui a trait à la deuxième proposition, soit l'obligation pour le Gouverneur général ou son suppléant d'assister à la cérémonie de la sanction royale, je pense qu'elle enfreint la Constitution de 1867 et les lettres patentes créant la fonction de Gouverneur général au Canada, adoptées en 1947.

En vertu de la Loi constitutionnelle et des lettres patentes, le Gouverneur général, et le Gouverneur général seulement, est habilité à nommer des suppléants pour exercer les pouvoirs et fonctions de Gouverneur général. Certes, le Sénat a la prorogative de déclarer dans un rapport qu'il souhaiterait que le Gouverneur général assiste à la cérémonie de la sanction royale, mais en fait, ses lettres patentes lui accordent certaines prérogatives. À mon avis, en modifiant la loi de cette façon, on se trouverait à dicter à au Gouverneur général de quelle façon il devrait exercer son pouvoir discrétionnaire et, chose plus importante encore, on porterait atteinte à ce pouvoir discrétionnaire.

La même chose vaut pour le premier ministre ou le vice-premier ministre, dont on affirme qu'il doit être présent. Le premier ministre est premier parmi ses égaux, mais du point de vue constitutionnel, il n'est pas plus qualifié que n'importe quel autre ministre pour exercer le pouvoir constitutionnel de conseiller la Couronne.

Si le Comité du Règlement décide de préconiser dans un rapport qu'il faut accorder davantage d'importance à la cérémonie de la sanction royale et qu'une façon d'atteindre cet objectif serait d'exiger la présence du gouverneur en personne et du premier ministre, fort bien. C'est la prerogative du Comité du Règlement. Cependant, il me semble qu'intégrer de telles exigences dans une mesure législative n'est pas un exercice opportun de notre pouvoir législatif.

D'autres suggestions ont été avancées, mais ce sont là les trois qui me préoccupent le plus dans ce débat.

Le président: En somme, le gouvernement n'est pas disposé à appuyer les propositions que renferme l'aide-mémoire du sénateur Grafstein. Est-ce exact?

Le sénateur Carstairs: Le gouvernement préfère que nous prenions une décision en fonction de la mesure dont nous sommes saisis. Autrement dit, nous pouvons l'adopter et nous doter d'un autre mécanisme pour la sanction royale — et c'est effectivement ce que propose la mesure actuelle —, ou les sénateurs peuvent décider de maintenir le statu quo, si la loi actuelle les satisfait et qu'ils préfèrent procéder de la façon traditionnelle pour la sanction royale.

Étant donné qu'il s'agit d'une mesure du gouvernement, il va de soi que le gouvernement préférerait que vous adoptiez le projet de loi. Je serai franche avec vous: non seulement j'appuie cette

as a private member's bill. Over my years as both deputy leader and leader and through my seven years of sitting in this chamber, I have missed, to my knowledge, only one Royal Assent ceremony. I am always there, despite the fact that I do not think it is a very viable ceremony any more.

We have hardliners in the chamber on both sides of this issue. I find it strange that some of those hardliners are frequently not at Royal Assent ceremonies. As I indicated before, it is often difficult to find 15 people to keep quorum for Royal Assent. It has been argued by some senators that it is not held at very convenient times but, honourable senators, it is usually on a Thursday at 4:30. There is no one in the chamber, to my knowledge, who cannot at 4:30 find a plane back to wherever they are going if they wish to get out of here at 4:30. However, lots of senators whose homebound flights take an hour or less choose not to remain for Royal Assent.

Ideally, Royal Assent would be held at different times but, again, we cannot dictate or change the rules of the House of Commons. Quite frankly, the House of Commons will not allow, through a piece of legislation, their rules to be changed any more than we would allow, through a piece of legislation, our rules to be changed. To say that we will have Royal Assent at 2:00 on a Tuesday afternoon — which happens to be the time for Question Period under House of Commons rules — would not make them too happy, any more than we would be particularly happy if we were told that it would be held in the middle of our caucus meeting on Tuesday.

There are choices to be made. We can choose to have the same procedure as we have always had, or we can accept that we will have an alternate, written procedure as recommended in this bill. I urge you strongly, though, not to put into this piece of legislation things that we do not have the constitutional authority to do.

[Translation]

Senator Gauthier: Senator Carstairs, in response to Senator Austin's question, you stated that the government did not support these amendments and that you were not convinced of the appropriateness of making it mandatory in the bill to broadcast this ceremony.

The only reference I was able to find is in paragraph 2.e) of the confidential draft of the motion to amend Bill S-34, and I quote:

e) to allow the royal assent ceremony to contribute to the better dissemination of information [...]

I expect you took this to mean that the ceremony would be televised. To my knowledge, there was never any question of televising the ceremony. Admittedly, we did discuss it and I would be in favour of the idea. Some of Senator Graftstein's amendments mention giving the ceremony broader coverage. That can mean many things, but not necessarily televising the ceremony. Or am I mistaken?

mesure, mais je l'ai aussi appuyée sous la forme d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Tout au long des années où j'ai assumé les fonctions de leader adjoint et de leader et au cours des sept années où j'ai siégé au Sénat, sauf erreur, je n'ai raté qu'une seule cérémonie de la sanction royale. Je suis toujours présente, en dépit du fait qu'à mon avis, ce n'est plus une cérémonie très viable.

Il y a des opinions très tranchées à la Chambre des deux côtés. Je trouve plutôt curieux que les partisans purs et durs de la cérémonie de la sanction royale comptent fréquemment parmi les absents. Comme je l'ai déjà dit, il est souvent difficile de trouver 15 personnes pour assurer le quorum pour la sanction royale. Certains sénateurs ont fait valoir qu'elle n'avait pas lieu à des heures très pratiques, mais je vous rappelle que cela se passe habituellement le jeudi à 16 h 30. À ma connaissance, les sénateurs n'auront aucun mal à trouver un vol pour rentrer chez eux s'ils veulent partir d'ici à 16 h 30. Cependant, un grand nombre de sénateurs dont les vols durent une heure ou moins décident de ne pas rester pour la sanction royale.

Idéalement, la sanction royale devrait se tenir à des heures différentes, mais encore une fois, nous ne pouvons ni dicter ni changer les règles de la Chambre des communes. Franchement, la Chambre des communes ne permettra pas que ses règles soient modifiées par le truchement d'une mesure législative, pas plus que nous le permettrions nous-mêmes. Quant à dire que nous tiendrons la sanction royale à 14 heures le mardi après-midi — ce qui coïncide avec la période de questions à la Chambre des communes — cela ne ferait pas le des députés, pas plus que nous ne serions particulièrement heureux si l'on nous disait qu'elle aurait lieu au beau milieu de notre réunion de caucus le mardi.

Il y a des choix à faire. Nous pouvons décider de conserver la procédure qui a toujours été en vigueur ou nous pouvons accepter une autre solution, une déclaration écrite comme le recommande le projet de loi. Je vous exhorte à ne pas inclure dans cette mesure législative des choses que nous n'avons pas le pouvoir constitutionnel de faire.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Sénateur Carstairs, vous avez répondu à la question du sénateur Austin en disant que le gouvernement n'est pas en faveur de ces amendements et que vous n'étiez pas convaincue qu'il était approprié d'inclure l'obligation de diffuser cette cérémonie dans un projet de loi.

La seule référence que j'ai pu trouver à ce sujet se trouve à l'article 2.e) de l'ébauche confidentielle de la motion d'amendement du projet de loi S-34, et je cite:

e) de faire en sorte que les cérémonies de sanction royale favorisent une plus grande diffusion d'information [...]

J'imagine que vous avez interprété cela comme étant une cérémonie télévisée. À ce que je sache, il n'a jamais été question de télévision. On en a parlé, oui. Je suis en faveur de cela. Certains amendements proposés par le sénateur Grafstein mentionnent une plus grande diffusion de la cérémonie. Cela peut vouloir dire bien des choses, mais pas nécessairement la télédiffusion de la cérémonie. Est-ce que je me trompe?

[English]

Senator Carstairs: The recommendations I am referencing are found in proposed clause 10, subclauses 1, 2 and 3 where there are specific recommendations with respect to television. My point was that it is best that those decisions be left to the discretion of the Senate. It is our chamber. We make that determination. I do not think it should be made in a bill to be approved by both the House of Commons and the Senate. We make that decision in exactly the same way that the House of Commons makes its rules about televising.

Senator Joyal: I am happy to welcome the government leader this morning. The government leader is impeccable in terms of attending the Royal Assent ceremonies and making sure, as long as it is in the present way, that it is done with respect for the characteristic of the function. That is not the point. Essentially, we have a bill that has consequences and we try to understand those consequences. I do not in any way question the integrity of the government leader and her attendance at Royal Assent ceremonies.

One point in the presentation that leaves me pondering is the personal attendance of the Governor General. I am not sure that requiring the attendance in person of the Governor General once per session would, in any respect, infringe on the constitutionality of the prerogatives of that office.

The proof is that this bill at clause 2(b) is an infringement of the exercise of the prerogative. It says that the Governor General will give sanction by written declaration. What happens if the next Governor General, contrary to those we have known in the past years, wants to be here for every Royal Assent? What if the situation is reversed? He or she will be faced with legislation allowing attendance in the Senate at the first opening, for the first appropriation bill, but, for all the rest, a written declaration would be requested.

We would be intervening in the way that the Governor General exercises his or her prerogative. How can we reconcile the proposals with this bill, which in fact, is a way of framing the exercise of the Royal Prerogative? We are trying to find a formula to request the Governor General to appear in person once each session. I think there is a way to put that in this bill in referring to the letters patent that would still protect the prerogative of the Governor General, but would nevertheless express our bottom-line wish that we want to see him or her at least once each session.

The Chairman: There is nothing in Bill S-34 that I read, Senator, that requires the Governor General to be present even at a Royal Assent ceremony. The Governor General under the letters patent has the power to appoint a deputy to appear even at that singular ceremony. The prerogative of the Governor General is not changed in any way, shape or form by Bill S-34 in its current form or by its predecessors as introduced by Senator Lynch-Staunton.

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: Les recommandations dont je parle se trouvent au projet d'article 10, paragraphes (1), (2) et (3). Ce sont les recommandations précises qui visent la télévision. J'estime qu'il est préférable que ces décisions soient laissées à la discrétion du Sénat. C'est notre chambre. C'est à nous de décider. Je ne pense pas que cela devrait faire l'objet d'une disposition dans un projet de loi qui doit être approuvé à la fois par la Chambre des communes et le Sénat. Nous devons prendre cette décision exactement de la même façon que la Chambre des communes l'a fait au sujet de ses règles relatives à la télévision.

Le sénateur Joyal: Je suis heureux de souhaiter la bienvenue au leader du gouvernement ce matin. Celle-ci est tout à fait irréprochable pour ce qui est d'assister à la cérémonie de la sanction royale et de s'assurer, pour autant qu'elle a lieu sous sa forme actuelle, qu'elle se déroule avec tout le décorum dû à cette fonction. Là n'est pas le problème. Essentiellement, nous sommes saisis d'un projet de loi qui a des conséquences que nous essayons de comprendre. Je ne mets absolument pas en question l'intégrité de la leader du gouvernement et son assiduité à la cérémonie de la sanction royale.

Il y a un élément de son exposé qui me laisse songeur et il concerne la présence du Gouverneur général. Je ne suis pas certain que le fait d'exiger la présence du Gouverneur général une fois par session constituerait, sous quelque forme que ce soit, une atteinte à la constitutionnalité des prerogatives de cette fonction.

J'en veux pour preuve le fait que la présente mesure, à l'alinéa 2b) porte atteinte à l'exercice de cette prerogative. On y stipule que le Gouverneur général pourra accorder la sanction par déclaration écrite. Que va-t-il se passer si le prochain Gouverneur général, contrairement à ceux que nous avons connus dans le passé, souhaite être présent pour toutes les sanctions royales? Si la situation était inversée? Le Gouverneur général serait assujéti à une loi lui permettant d'assister à l'ouverture du Sénat, à l'adoption du premier projet de loi de crédits, mais pour tout le reste, on exigerait une déclaration écrite.

Ce serait s'ingérer dans la façon dont le Gouverneur général exerce sa prerogative. Comment pouvons-nous concilier ces propositions avec la mesure à l'étude qui, en fait, est un moyen d'encadrer l'exercice de la prerogative royale? Nous tentons de trouver une formule pour faire en sorte que le Gouverneur général soit présent en personne une fois par session. Je pense qu'il serait possible d'intégrer cela au projet de loi au moyen d'une référence aux lettres patentes qui, tout en protégeant la prerogative du Gouverneur général, nous permettrait tout de même d'exprimer notre souhait de le ou la voir en personne au moins une fois par session.

Le président: Sénateur, dans le projet de loi S-34 que j'ai lu, aucune disposition n'exige que le Gouverneur général soit présent même à la cérémonie de la sanction royale. En vertu de ses lettres patentes, le Gouverneur général a le pouvoir de nommer un suppléant pour le remplacer, et cela même à cette cérémonie en particulier. La prerogative du Gouverneur général n'est absolument pas modifiée par le projet de loi S-34 sous sa forme actuelle.

Senator Joyal: We are, nevertheless, offering an alternative to the customary tradition, which is for the Governor General — or his or her deputy — to appear in the Senate. We are offering as an alternative the possibility to sign a declaration. There is certainly a change; otherwise, the bill would be of no substance.

If we are making a change by offering to the Governor General through an appointee — and I agree that it could be through an appointee — to sign a declaration but we would be doing something to the exercise of the prerogative.

The Chairman: As to the presence of the Governor General, Bill S-34 changes nothing.

Senator Carstairs: There is nothing presently that requires the Governor General to appear. Her letters patent are such that she can always send a deputy. Those are her letters patent. What clause 2 does, and particularly in subclause (b), is to expand the prerogative in a procedural way. That does not limit the prerogative.

There seems to be a belief that as soon as we put this into effect that we will never go beyond this; that there will then only ever be one Royal Assent ceremony per year. I do not believe that is the case. There will be more Royal Assent ceremonies than just the one absolutely prescribed by the law. However, it will also give the prerogative to the Governor General to do it by way of written declaration. Hence, you are giving an additional procedure. If anything, you are broadening the prerogative, not lessening the prerogative, as Senator Joyal would do.

My argument, Senator Joyal, is that the issue is whether we have any authority to intrude, if you will, on the letters patent of the Governor General.

Senator Joyal: I would like to consider the letters patent and the way they have been interpreted. I might then share the conclusion of the Leader of the Government in the Senate on this. I would certainly like to review the letters patents and the context in which they were issued and how they can be interpreted in the full respect of the Constitution.

There is no conflict between the objectives of the government leader in pursuing in this bill, but we must look at the text as written and ask how it will be interpreted 20 years down the road by other people who, unfortunately, will not be the same people who are now around this table nor the present Governor General.

I agree with the objective of the bill, which is to allow for some sanction in a form that would respect the needs of the circumstances in which a sanction should be given considering the need of the day. On the other hand, I am of the strong belief that as much as there is a constitutional provision to allow the Governor General to give the Royal sanction, it must be maintained formally in the bill and not in a way that we skip through the back door what we do not want to do by the front door.

ou par ses prédécesseurs, parrainés par le sénateur Lynch-Staunton.

Le sénateur Joyal: Nous proposons néanmoins un changement à la tradition, qui veut que le Gouverneur général ou son suppléant soit présent au Sénat. Nous proposons l'option d'une déclaration écrite. C'est certainement là un changement; autrement, le projet de loi n'aurait aucune substance.

Si ce changement offre au Gouverneur général — ou à son suppléant — la possibilité de signer une déclaration, à ce moment-là nous intervenons dans l'exercice de la prerogative.

Le président: Pour ce qui est de la présence du Gouverneur général, le projet de loi S-34 ne change rien.

Le sénateur Carstairs: À l'heure actuelle, le Gouverneur général n'est absolument pas obligé d'être présent. Ses lettres actuelles sont rédigées de telle façon qu'il peut toujours envoyer un suppléant. Cela est prévu dans ses lettres patentes. L'article 2 et en particulier l'alinéa b) élargit cette prerogative sur le plan de la procédure. Il ne la limite pas.

On semble croire que, dès que le projet de loi entrera en vigueur, il n'y aura plus qu'une seule cérémonie de sanction royale par année. Ce ne sera pas le cas. Il y aura plusieurs cérémonies de sanction royale, pas seulement celle que prévoit le projet de loi. Toutefois, le Gouverneur général aura la prerogative de donner la sanction royale par message écrit. On crée donc une procédure additionnelle. On élargit la prerogative, on ne la restreint pas, comme le ferait la proposition du sénateur Joyal.

La question qu'il faut se poser, sénateur Joyal, est la suivante: avons-nous le pouvoir de modifier les lettres patentes constituant la charge de Gouverneur général?

Le sénateur Joyal: J'aimerais bien examiner les lettres patentes et l'interprétation qu'on en donne. J'arriverai peut-être à la même conclusion que la leader du gouvernement au Sénat. J'aimerais, en tout cas, examiner les lettres patentes et le contexte dans lequel elles ont été émises, et voir si elles peuvent être interprétées dans le respect de la Constitution.

Les arguments invoqués par la leader du gouvernement à l'appui de cette mesure sont valables. Toutefois, nous devons examiner le projet de loi sur le fond et nous demander comment il sera interprété dans une vingtaine d'années par des personnes autres que celles qui sont ici réunies aujourd'hui, ou par un autre Gouverneur général.

Le projet de loi vise à moderniser la procédure de sanction royale, et je suis d'accord avec cet objectif. Toutefois, la disposition constitutionnelle qui autorise le Gouverneur général à donner la sanction royale devrait être formellement inscrite dans le projet de loi. Il ne faudrait pas essayer de parvenir à ce but de façon indirecte.

If we maintain the current custom, we will have the judicial system involved in the legislative process and that is what we do not want. That is not proper under the Constitution. The Crown and the two chambers are the essential three components of the legislative order. The judiciary is separate from that as a fundamental principle of our system. That is why the justices do not sit with us in the chamber, contrary to the other Parliament to which we like to refer.

How can we state that objective in a satisfactory way while providing another opportunity for sanction without resorting to ceremony? This is not a conflicting view. We want to state clearly our objectives so that we can meet them.

Senator Carstairs: I do have to leave, but I do want to read to you the letters patent:

Now We do hereby authorize and empower Our Governor General ... to appoint any person or persons, jointly or severally, to be his Deputy or Deputies within any part or parts of Canada, and in that capacity to exercise, during the pleasure of Our Governor General, such of the powers, authorities, and functions of Our Governor General as he may deem it necessary ...

The Chairman: Will you leave those with us?

Senator Carstairs: I will indeed.

Senator Grafstein: Does the leader have another moment?

The Chairman: She has a cabinet meeting that starts at 10 o'clock.

Senator Grafstein: Senator Joyal was kind enough to give me her points. I was preoccupied with another matter.

The Chairman: Would you like Mr. Robertson to review her points?

Senator Grafstein: I am up to speed. I think that Senator Gauthier made my point better than I could, which is if you take a careful look at my amendments this is not in any way, shape or form inconsistent with our rules. On the contrary, it says it will be televised in accordance with our rules. Frankly, that is a diversionary idea that I do not think the leader has fully thought through because my proposed amendments were carefully drafted to ensure that there was no inconsistency with the rules, the practices, the procedures, the conventions as it applies to television and so on. I think Senator Gauthier got the point and I would like to reiterate that point.

The minister raises a new point — I am sorry she is not here — and that is the difference between the letters patent and the Constitution. We should get an opinion about that. There are people who can provide us with an opinion on that. It is my view — and I gave it cursory thought — that notwithstanding the letters patent, the Governor in Council is not empowered to issue letters patent inconsistent with the Constitution. If there is an inconsistency between the letters patent, or the application of the letters patent or the interpretation of the letters patent, I believe — and I may be wrong on this — but I believe the Constitution takes priority.

Si nous gardons la formule actuelle, le judiciaire continuera de jouer un rôle sur le plan législatif, ce que nous ne voulons pas. Cette pratique va à l'encontre de la Constitution. La Couronne et les deux chambres sont les trois éléments constitutifs du législatif. Le judiciaire, lui, joue un rôle distinct, et c'est là un principe fondamental de notre système. Voilà pourquoi les juges ne siègent pas avec nous à la Chambre, contrairement à ce que fait l'autre Parlement que nous aimons citer.

Comment pouvons-nous atteindre cet objectif de façon satisfaisante et prévoir en même temps une nouvelle formule de sanction, mais sans la cérémonie? Il n'y a rien de contradictoire dans ce que je dis. Nous devons clairement définir nos objectifs si nous voulons être en mesure de les atteindre.

Le sénateur Carstairs: Je dois partir, mais je veux vous lire un extrait des lettres patentes:

À ces causes, Nous autorisons par les présentes Notre Gouverneur général [...] à nommer une ou plusieurs personnes, conjointement ou séparément, pour agir comme son ou ses suppléants, dans quelque partie ou toutes parties du Canada et exercer en cette qualité, durant son plaisir, les pouvoirs, attributions et fonctions de Notre Gouverneur général que celui-ci jugera nécessaire [...]

Le président: Pouvez-vous nous laisser le texte?

Le sénateur Carstairs: Oui.

Le sénateur Grafstein: La ministre est-elle obligée de partir maintenant?

Le président: Elle a une réunion du Cabinet à 10 heures.

Le sénateur Grafstein: Le sénateur Joyal m'a remis les notes qu'elle avait préparées. Il y a un autre point qui me préoccupe.

Le président: Voulez-vous que M. Robertson les passe en revue?

Le sénateur Grafstein: Je l'ai déjà fait. Le sénateur Gauthier a mieux résumé la situation que moi. Les amendements que je propose cadrent en tout point avec nos règles. La cérémonie sera télédiffusée conformément aux règles que nous avons établies. Franchement, il s'agit là d'une mesure de diversion que la leader, à mon avis, n'a pas examinée à fond. Les amendements que je propose ont été rédigés avec soin, pour faire en sorte qu'ils cadrent avec les règles, les pratiques, les procédures et les conventions en matière de télédiffusion, ainsi de suite. Le sénateur Gauthier a très bien saisi le fond de ma pensée, et je tiens à le souligner.

La ministre aborde un point nouveau — et je regrette qu'elle ne soit pas ici — soit la différence qui existe entre les lettres patentes et la Constitution. Nous devrions obtenir un avis là-dessus. Il y a des gens qui peuvent nous en fournir un. À mon avis — et je n'ai pas étudié la question à fond —, malgré ce que disent les lettres patentes, le gouverneur en conseil n'est pas autorisé à émettre des lettres patentes qui ne sont pas conformes à la Constitution. S'il y a une incompatibilité entre les lettres patentes, ou leur application ou interprétation, je crois — et je me trompe peut-être — que la Constitution a préséance.

The Chairman: Certainly, but what inconsistency are you suggesting?

Senator Grafstein: The inconsistency goes to the heart of the role of the Governor General. I say this with the greatest reluctance and the greatest respect. Two weeks ago, the Governor General made a speech to a journalists' dinner that was commented on widely in the press. Now, obviously the Governor General, with the advice of her ministers, is able to say what she wants to say wherever she wants to say it. Having said that, I did not see any reluctance on the promotion of that particular issue because it was a journalists' dinner. It was an interesting and fascinating speech that we should perhaps return to at a future date, but then, again, she was taking a role that in my view was a role she could take in her discretionary power assuming it was approved by the Crown.

That role, which is her discretionary role subject to the minister's Crown, is completely different and distinct from her constitutional duties. That therein may be a conflict. There is no question in my mind that her constitutional duties take priority to any other duties that she may choose within the discretion of her letters patent and her general discretion to exercise.

If the leader has raised this as an issue — and I think it is an important issue that goes to the heart of what we are talking about here — it is important that we take a hard look at the letters patent and try to craft out for ourselves a clear understanding of what is the appropriate Governor General's role.

Having said that, I have not moved these amendments. I have tabled them for discussion purposes. The leader is not here to make her argument. If, in fact, we choose to propose in a piece of legislation provisions that may in fact change the rules of the practices of the other place, there is nothing to prevent us from proposing that and passing an act to do that. They could choose to reject it if they choose.

However, to say that this house, this Senate cannot move amendments that in fact may change the mutual practices between the two houses — let me say that it does not appear to me to be a sound position. At any time, we have full legislative powers to change things, propose things. If the House on the other side chooses not to accept it that is okay, that is what they are entitled to do. However, to say we do not have the constitutional power to pass an amendment that may in fact directly or indirectly change the customs or the practices of the other place is not appropriate. I think we should get a view from our law officers about that.

The leader has raised many interesting issues and before I am prepared to deal with this clause-by-clause we need more evidence based on the new suggestions she has made. We can explore that and come back to clause-by-clause.

Senator Gauthier: Can I follow up on what Senator Grafstein just said? The statement of Senator Carstairs at the beginning disturbed me, because she said if we even adopt this, we are violating the Constitution. That surprised me. I did not ask her

Le président: Sûrement, mais qu'est-ce que vous entendez par incompatibilité?

Le sénateur Grafstein: Je fais allusion ici au rôle du Gouverneur général. Je dis cela avec grand regret, mais avec beaucoup de respect. Il y a deux semaines, le Gouverneur général a prononcé un discours lors d'un dîner auquel assistaient des journalistes. Ce discours a été largement commenté par la presse. Le Gouverneur général, sur les conseils de ses ministres, peut manifester ce qu'elle veut, où elle veut. Cela dit, elle n'a pas hésité à parler de ce sujet particulier parce qu'il s'agissait d'un dîner auquel assistaient des journalistes. C'était un discours intéressant et fascinant, que nous devrions peut-être examiner à un moment donné, mais elle a agi, à mon avis, en fonction du pouvoir discrétionnaire qu'elle possède, dans la mesure où elle avait l'accord de la Couronne.

Ce rôle, qui est conforme au pouvoir discrétionnaire qu'elle possède et qui est soumis à l'approbation de la Couronne, est totalement différent des fonctions qu'elle doit remplir aux termes de la Constitution. Cela, en soi, peut constituer une source de problème. Je suis convaincu que ses fonctions en vertu de la Constitution l'emportent sur tout autre rôle qu'elle peut choisir de remplir, conformément au pouvoir discrétionnaire que lui confèrent les lettres patentes et à son pouvoir discrétionnaire général.

La ministre ayant soulevé ce point — et c'est un point important qui va au coeur même du débat —, nous devons examiner les lettres patentes et essayer de comprendre le rôle approprié qui incombe au Gouverneur général.

Cela dit, je n'ai pas proposé l'adoption de ces amendements. Je les ai déposés aux fins de discussion. La ministre n'est pas ici. En fait, si nous choisissons d'inclure, dans un projet de loi, des dispositions qui peuvent modifier les règles et pratiques en vigueur à l'autre endroit, rien ne nous empêche de les proposer et ensuite d'adopter une loi à cet effet. Ils ont le droit de les rejeter.

Toutefois, dire que cette Chambre, le Sénat, ne peut proposer des amendements qui risquent, en fait, de modifier les règles en vigueur dans les deux Chambres — disons que cela ne fait pas très sérieux. Nous pouvons, en vertu des pouvoirs législatifs que nous possédons, modifier des règles ou en proposer de nouvelles en tout temps. La Chambre peut choisir de les rejeter. C'est son droit. Toutefois, il est faux de dire que nous n'avons pas le pouvoir, en vertu de la Constitution, d'adopter un amendement qui pourrait, dans les faits, changer directement ou indirectement les usages ou coutumes de l'autre endroit. Nous devrions voir ce que disent nos conseillers juridiques à ce sujet.

La leader a soulevé de nombreux points intéressants. Il nous faut obtenir des précisions avant d'entreprendre l'examen article par article du projet de loi. Nous pouvons explorer ces questions et ensuite passer à l'examen article par article.

Le sénateur Gauthier: Puis-je enchaîner sur ce que vient de dire le sénateur Grafstein? Le sénateur Carstairs a fait un commentaire plutôt inquiétant quand elle a parlé, au début. Elle a dit que si on adoptait ces propositions, on se trouverait à violer la

how or why because I did not want to get involved with that. She said we were violating the Constitution because we were affecting the right to appoint deputies. I do not understand. I want to read the transcript. Maybe I did not understand it properly so I will not make any further comment.

The Chairman: What she said was that anything that commands the Governor General to do anything is contrary to the constitutional role of the Governor General and then she read the Royal Patent, which essentially says that whatever powers the Governor General has can be delegated by the Governor General. There is no description of the Governor General's powers in the patent.

I am having a lot of fun with this discussion but in my own head.

Senator Lynch-Staunton: There is some good stuff in Senator Grafstein's proposed amendments, but I do not think they should be in the nature of amendments. If they are to be implemented, it would be in the nature of regulations arising out of the act. If they are put in as amendments they are so fine-tuned and detailed that any changes along the way would have to be made because some of the proposals that cannot be implemented will have to be done through parliamentary action, whereas regulations can be done in a more timely manner.

As far as I know — and I stand to be corrected by either Mr. Robertson or Mr. O'Brien — the ceremony of Royal Assent now, which has been in place for years, does not arise from any legislation. It is strictly based on a memorandum from the clerk of the Senate outlining the procedure from the moment the letter arrives from the Governor General to the sending of the black rod to the knocking on the door to the bowing three times, to the summoning of the chamber and to the ceremony itself. Am I correct in that?

The Chairman: There has to be Royal Assent but there is no description in the Constitution of what that amounts to.

Senator Lynch-Staunton: There is no description in the legislation either. Is there anything right now to stop a written declaration from taking place?

The Chairman: It is a good question. My guess is since 1981 — the Supreme Court decision — this is probably a convention. It may not be a convention of the Constitution but if it is Parliament, it is strictly within the authority of the federal Parliament to deal with and, therefore, it can deal with it by statute. That is what I think. Unfortunately, Mr. Audcent is not here but I think he would agree that that is the legal situation.

Senator Lynch-Staunton: What if the Governor General said, "I am not going. You send the bills to me and I will sign them at the House?" What is to stop Parliament from refusing that?

The Chairman: Because since 1867 we have followed a certain procedure.

Senator Lynch-Staunton: It is not legislated; it is convention.

Constitution. Cela m'a étonné. Je ne lui ai pas demandé comment ou pourquoi, parce que je ne voulais pas me lancer dans ce débat. Elle a dit qu'on violerait la Constitution parce qu'on modifierait ainsi le droit de nommer des suppléants. Je ne comprends pas. Je dois lire le compte rendu. Comme je n'ai peut-être pas bien compris, je ne veux pas faire d'autres commentaires.

Le président: Elle a dit que tout ce qui enjoint le Gouverneur général de faire quelque chose est contraire au rôle que lui confère la Constitution. Elle a ensuite lu un extrait des lettres patentes, qui disent, essentiellement, que le Gouverneur général peut déléguer certains pouvoirs. Les lettres patentes ne contiennent aucune description des pouvoirs du Gouverneur général.

Je trouve cette discussion fort stimulante.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les amendements du sénateur Grafstein contiennent des propositions intéressantes. Toutefois, ces propositions, si elles sont adoptées, devraient être mises en oeuvre sous forme de règlements découlant de la loi. Elles sont tellement détaillées que, si elles sont adoptées sous forme d'amendements et qu'on ne peut les mettre en oeuvre, tout changement qu'on voudra y apporter devra être approuvé par le Parlement. En procédant par voie de règlement, les changements pourront être apportés plus rapidement.

À ma connaissance — et MM. Robertson ou O'Brien peuvent me corriger — la cérémonie de la sanction royale, qui existe depuis des années, ne découle pas d'une loi, mais d'une note du greffier du Sénat qui décrit la procédure à suivre: le Gouverneur général envoie une lettre, le huissier de la verge noire frappe à la porte, salut trois fois et convoque les Chambres. La cérémonie a ensuite lieu. Est-ce exact?

Le président: La sanction royale doit être octroyée, mais la Constitution ne donne aucune description de la procédure.

Le sénateur Lynch-Staunton: La loi non plus. Y a-t-il quelque chose qui nous empêche de donner la sanction par message écrit?

Le président: C'est une bonne question. Il existe sans doute une convention à cet égard depuis 1981, année où la Cour suprême a rendu son jugement. Cette convention n'est peut-être pas prévue par la Constitution, mais si elle existe, alors le Parlement fédéral a le pouvoir de régler la question par la voie législative. C'est ce que je pense. Malheureusement, M. Audcent n'est pas ici, mais je suis certain qu'il dirait la même chose.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et si le Gouverneur général disait: «Je n'y vais pas. Envoyez-moi les projets de loi, je vais le signer ici?» Le Parlement pourrait-il refuser?

Le président: Nous suivons certaines règles depuis 1867.

Le sénateur Lynch-Staunton: Elles ne sont pas prescrites par la loi. Il s'agit d'une convention.

The Chairman: In 1981 the Supreme Court said that it may not be a legal question but there is a conventional practice on which the system is entitled to rely until there is some formal change.

Mr. James Robertson, Researcher, Library of Parliament: The Australian Constitution, to my recollection, is worded the same way as the Canadian one, but there the practice evolved differently in the early years of their Confederation. It did take the form of executive declaration at Government House. There was no legislation to change theirs or to create this new system but that evolved in Australia.

In Canada there is, in addition to the issue of convention and whether convention can change unilaterally by one party acting alone or whether there needs to be some consensus or some legislative action by Parliament.

There is also the issue that was raised during the previous incarnation of whether to debate this bill and to pass this bill requires the Royal Consent. That issue has never been, as I understand it, absolutely determined. If Royal Consent is required, then arguably no change could be made to the current procedure without the Governor General's agreement.

The Chairman: We do have consent to Bill S-34. I wanted to ask you the difference between 1867 and Australia's change of 1901, approximately. When and how did the British house change its practice?

Mr. Robertson: The British did not have Royal Assent by the Crown since 1700, I believe. It was done by the commissioners, who acted through the 20th century up until the 1950s. Their change was made by statute. That is why, in Canada, the statutory route was adopted by the previous government, by Senator Lynch-Staunton and by this government. It was made by statute with royal consent passed by Parliament in the 1960s.

The Chairman: In my view, there are no constitutional issues here. I believe these are issues of politics in the non-partisan sense, issues of presentation. We have the question of the role of the Senate in the parliamentary tradition. Is that important to the Senate? Does it enhance the Senate to have Royal Assent take place? Senator Grafstein's points are built on that implied premise that somehow the Senate is enhanced in its role as a theatre for this event, which, as Senator Joyal said, links the Crown with Parliament. Does that enhance the Senate in public esteem? If you think it does, you will want to continue it. If you think it does not and there are other ways to enhance the Senate that are of greater value, you may think the ceremony is not so significant.

The second question with respect to the procedure is essentially the argument made by Senator Grafstein earlier. That is public notice. Does Royal Assent serve as a unique and valuable way to give notice of legislation to the public, or would an announcement

Le président: La Cour suprême a statué, en 1981, que cette question ne relève pas du droit, que cette convention peut être appliquée jusqu'à ce qu'on la modifie de façon officielle.

M. James Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: La Constitution de l'Australie, si je ne m'abuse, ressemble à la Constitution du Canada, sauf que la pratique, là-bas, a évolué de façon différente depuis les débuts de la Confédération. La sanction était donnée sous forme de déclaration exécutive à la résidence du Gouverneur général. Ils n'ont pas adopté de loi pour modifier la procédure ou en créer une nouvelle. Toutefois, la pratique a évolué.

Au Canada, cette convention existe toujours. Toutefois, on se demande si elle peut être modifiée de façon unilatérale par un parti agissant seul, ou s'il faut obtenir le consensus du Parlement ou procéder par voie législative.

On s'est également demandé, quand le projet de loi antérieur a été présenté, s'il fallait, pour l'adopter, obtenir le consentement royal. La question n'a jamais vraiment été réglée. Si le consentement royal est requis, alors aucun changement ne peut être apporté à la procédure actuelle sans l'accord du Gouverneur général.

Le président: Le projet de loi S-34 fait l'objet d'un consensus. Je voulais vous poser une question au sujet de la pratique qui avait cours en 1867, et la nouvelle procédure adoptée par l'Australie vers 1901. Quand et comment la Chambre britannique a-t-elle modifié sa procédure?

M. Robertson: La dernière fois que la Couronne a octroyé la sanction royale en Grande-Bretagne, c'était en 1700, si je ne m'abuse. C'étaient des commissaires qui étaient chargés de le faire et cette procédure a été suivie jusque dans les années 50. Ils ont adopté une loi pour modifier la pratique. Voilà pourquoi, au Canada, le gouvernement antérieur, le sénateur Lynch-Staunton et ce gouvernement-ci ont choisi de procéder par voie législative. La loi a été adoptée par le Parlement, avec le consentement royal, dans les années 60.

Le président: À mon avis, cette question ne pose aucun problème sur le plan constitutionnel. Il s'agit surtout d'une question politique non partisane. Il faut considérer le rôle du Sénat dans la tradition parlementaire. Est-ce que cette procédure est importante aux yeux du Sénat? Est-ce que le fait que la cérémonie de la sanction royale ait lieu au Sénat valorise le rôle de ce dernier? Le sénateur Grafstein part du principe que cette cérémonie met en valeur le rôle du Sénat puisqu'elle a lieu dans son enceinte et qu'elle lie, d'après le sénateur Joyal, la Couronne et le Parlement. Est-ce que cela rehausse l'image du Sénat? Si la réponse est oui, vous allez vouloir maintenir cette pratique. Si vous jugez qu'il existe d'autres façons de mettre en valeur le rôle du Sénat, vous allez peut-être conclure que la cérémonie n'est pas tellement importante.

Ensuite, et le sénateur Grafstein en a parlé plus tôt, il y a la question de l'information du public. Est-ce que la sanction royale constitue un moyen unique et valable d'informer le public de l'adoption d'une loi, ou est-ce qu'une annonce, par les Présidents

by the Speakers in both chambers serve equally well to tell the public that a bill has received Royal Assent?

The question that Senator Joyal has argued for the unique role of the Crown and the importance of enhancing the Crown — not the Senate, but the Crown — as a source of unity in the country and perhaps even as a distinction in a era of economic integration with the United States. If this symbol of our political independence can add a small flourish to the arguments of Senator Joyal and Senator Grafstein, that may be an important reason to enhance this ceremony.

This idea has been around for a long time. It has nothing to do with political partisanship. The question is to be settled on those points. It is a matter of each senator's view of the correct emphasis. I propose that we move on.

Senator Lynch-Staunton: May I complete my thoughts?

The Chairman: I am sorry. Please do.

Senator Lynch-Staunton: There are elements such in Senator Grafstein's proposals that are too rigid to be incorporated in an act — such as the quorum requirement and the timing requirement. There are elements that we cannot think of now which may eventually be shown to be wrong.

I suggest the bill be passed as it is. Everyone seems to have accepted the idea of a written declaration. The proposed amendments confirm that. This document of proposed amendments can then be used as a starting point to discuss with the House of Commons and the Governor General how the legislation can be implemented through agreement between the three main parties.

If all these elements were incorporated in the bill, in the very near future parts of it will be found to be difficult to implement. Parliament will be seized with making corrections that could be more easily done through the Rules of the Senate.

The Chairman: There is no provision in the bill for regulation to be passed by the Governor in Council. Senator Carstairs' argument is that, if the bill is passed, both chambers would need to consider any rule changes consequent upon the passing of the bill, and there would have to be some changes in our rules. Senator Grafstein's aide-mémoire touches on some of those rule changes.

Senator Losier-Cool: My question follows on the comments of Senator Lynch-Staunton and the Chair. I must say that I am in support of the status quo, but we could use the status quo along with some of the provisions in Senator Grafstein's document. You have convinced me that we can make these enhancements without legislation.

I think the Royal Assent ceremony is very important to the Senate. You have just said that this is not a partisan issue. It must then be very important to the Senate. All through the years, both sides of the house have wanted to improve the actual form.

des deux Chambres, faisant état de l'octroi de la sanction royale à un projet de loi ferait tout aussi bien l'affaire?

Le sénateur Joyal a parlé du rôle unique de la Couronne, de la nécessité de rehausser l'image de la Couronne — pas du Sénat, mais de la Couronne — pour renforcer l'unité du pays, pour permettre au Canada de se démarquer alors qu'il est question d'intégration économique avec les États-Unis. Si ce symbole de notre indépendance politique peut donner du poids aux arguments des sénateurs Joyal et Grafstein, alors il y aurait peut-être lieu de souligner l'importance de cette cérémonie.

Ce projet n'est pas nouveau. Il n'a rien à voir avec le sectarisme politique. Voilà les points sur lesquels nous devons nous entendre. Il revient à chaque sénateur de déterminer l'importance qu'il faut y accorder. Je propose qu'on passe à autre chose.

Le sénateur Lynch-Staunton: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Je m'excuse, allez-y.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a des éléments, dans la proposition du sénateur Grafstein, qui ne peuvent être incorporés dans une loi parce qu'ils sont trop rigides — mentionnons les exigences relatives au quorum et à la fréquence des cérémonies. Il y en a peut-être d'autres qui, pour l'instant, ne nous viennent pas à l'esprit.

Je propose qu'on adopte le projet de loi dans sa forme actuelle. Tout le monde semble avoir accepté l'idée d'une déclaration écrite. Les amendements proposés le confirment. On pourrait se servir de ce document comme point de départ pour discuter avec la Chambre des communes et le Gouverneur général de la façon dont le projet de loi peut être mis en oeuvre avec l'accord des trois principaux partis.

Si tous ces éléments sont incorporés dans le projet de loi, nous allons constater, très bientôt, qu'il est difficile de mettre en oeuvre certaines dispositions. Le Parlement sera obligé de procéder à des modifications qu'il serait plus facile d'apporter par l'entremise du Règlement du Sénat.

Le président: Le projet de loi ne prévoit pas l'adoption de règlements par le gouverneur en conseil. D'après le sénateur Carstairs, si le projet de loi est adopté, les deux chambres devront examiner tout changement apporté au Règlement par suite de l'adoption du projet de loi. Des changements devront être apportés au Règlement. L'aide-mémoire du sénateur Grafstein en décrit certains.

Le sénateur Losier-Cool: Je voudrais enchaîner sur ce qu'ont dit le sénateur Lynch-Staunton et la présidence. Je dois dire que je suis en faveur du statu quo. Toutefois, on pourrait utiliser cette règle de même que certaines dispositions qui figurent dans le document du sénateur Grafstein. Je suis maintenant convaincue qu'on peut apporter des améliorations sans procéder par voie législative.

Je pense que la cérémonie de la sanction royale est très importante pour le Sénat. Vous venez de dire que ce n'est pas une question partisane. Le Sénat doit alors la juger très importante. Depuis des années, les deux côtés de la Chambre ont voulu en améliorer la formule.

That is why I was not in favour of Bill S-34 right from the beginning. To me this bill will dilute or reduce the role of the Senate. Every Monday morning, when I greet the 100 youth from Encounters and from the Forum for Young Canadians, they are very interested in what I have to tell them, including the meaning of Royal Assent. Are we now going to approve Bill S-34?

The Chairman: That is up to the committee. We can proceed in one of two ways. We can agree to accept Bill S-34 and, in our report, say what rules of the Senate should be adopted to accommodate this bill. We can make comments with respect to the importance of Royal Assent. We can express the view, held by Senator Carstairs that it is desirable to have more than one such ceremony. We have the transcripts of senators' arguments. We can include those arguments in our report.

We could move forward with Bill S-24, as Senator Lynch-Staunton is suggesting. We could ask for amendments. We could defer this discussion and have a small working committee to see if they can do something with amendments.

I believe that Senator Carstairs put it clearly to us. It is this bill or the existing situation, as far as the government is concerned. That will be our choice ultimately. Is that a fair summary?

Senator Losier-Cool: Do we not have three choices? The status quo, Senator Grafstein's amendments, or this bill as is?

The Chairman: The government will not approve any amendments. Essentially, I heard Senator Carstairs say at this committee this morning — and Senator Robichaud can correct me — either pass Bill S-34 or forget it.

Senator Bryden: If I have to decide that this morning then I will say forget it. I found the discussion last week with the professor very helpful and very instructive. It summarized for me something that I had been struggling with as to why it troubled me so much to turn this ceremony into what will ultimately result as a perfunctory appearance once a year and the rest will all be done clerically, meaning that your minimum always is what happens.

It also troubles me that many times I ask, "Why are we doing this in our Rules Committee?" and the answer I always get is, "We are trying to enhance the Senate; we are trying to enhance our role; we are trying to improve the way the public loves us so much." The professor's point was that one of the things that you have to realize you are doing is that you are detracting from the role of the Senate and its chamber if in fact you go to what is a clerical process that occurs most of the time.

Just as a comment, I had to smile to myself — and Senator Lynch-Staunton will appreciate this — when he was saying, "Why do we not just leave it to regulation?" That is unusual coming from Senator Lynch-Staunton to say, "We should not put it in the act, let us put it in the regulations." That is an aside.

C'est la raison pour laquelle je n'étais pas en faveur du projet de loi S-34 au début. Pour moi, ce projet de loi va atténuer ou réduire le rôle du Sénat. Tous les lundis matin, les 100 jeunes participants de Rencontres du Canada et du Forum pour jeunes canadiens que j'accueille s'intéressent beaucoup à ce que j'ai à leur dire, y compris au sens de la sanction royale. Allons-nous approuver maintenant le projet de loi S-34?

Le président: C'est au comité de décider. Nous pouvons procéder de deux façons. Nous pouvons convenir d'accepter le projet de loi S-34 et, dans notre rapport, indiquer les règles du Sénat qui devraient être adoptées pour tenir compte du projet de loi. Nous pouvons formuler des commentaires sur l'importance de la sanction royale. Nous pouvons préciser, comme l'a soutenu le sénateur Carstairs, qu'il est souhaitable de tenir plus d'une cérémonie de ce genre. Nous avons la transcription de ses arguments et nous pouvons les ajouter à notre rapport.

Nous pourrions aller de l'avant avec le projet de loi S-34, comme le sénateur Lynch-Staunton le propose. Nous pourrions demander d'y apporter des amendements. Nous pourrions reporter notre discussion et demander à un petit groupe de travail de voir s'il peut formuler des amendements.

Je crois que le sénateur Carstairs a été claire. Pour le gouvernement, c'est soit ce projet de loi, soit la situation existante. Ce sera finalement à nous de choisir. Ai-je bien résumé la situation?

Le sénateur Losier-Cool: N'avons-nous pas trois choix? Le statu quo, les amendements proposés par le sénateur Grafstein ou le projet de loi tel qu'il est libellé?

Le président: Le gouvernement n'approuvera aucun amendement. Essentially, j'ai entendu le sénateur Carstairs nous dire ce matin — et le sénateur Robichaud peut me corriger si je me trompe — que c'était le projet de loi S-34 ou rien d'autre.

Le sénateur Bryden: Si je devais me prononcer ce matin, je dirais rien d'autre. J'ai trouvé la discussion que nous avons eue la semaine dernière avec le professeur très utile et instructive. Elle m'a fait comprendre pourquoi cela me dérangeait tellement qu'on fasse de cette cérémonie une activité de routine qui se déroulerait une fois par année et se transformerait en formalité administrative le reste du temps, ce qui veut dire qu'on se contente toujours du minimum.

Je me demande avec inquiétude pourquoi c'est notre Comité du règlement qui agit ainsi, et je me répète que nous voulons promouvoir le Sénat, consolider notre rôle et améliorer notre image auprès du public. Le professeur a fait valoir qu'il fallait nous rendre compte que nous limitons le rôle du Sénat et de ses membres si la sanction royale devient une formalité administrative la plupart du temps.

En passant, je signale que j'ai trouvé amusant que le sénateur Lynch-Staunton — et il sera heureux que je le dise — suggère qu'on procède par voie de règlement. C'est assez rare qu'il propose d'inscrire quelque chose non pas dans la loi mais dans le règlement.

I think we need to look at Bill S-34. To say that it will not accept any amendments I do not think is valid. If Bill S-34 said that the normal course of events would be that the Governor General and/or his or her designate shall appear in the Senate and do what we always did, then in exceptional circumstances maybe do this now? In exceptional circumstances, we can do it clerically and then you can govern the balance of it by regulation. That would be quite a different thing to me.

One of my basic concerns is — public or not — how much of this is for the convenience of people, whether it is the Governor General or the Supreme Court justices.

No one has ever focussed on dealing with the Governor General's office, the House of Commons, and with our own people to say how could we enhance this particular ceremony to the point that it is something that would be a credit to the Parliament of Canada, the Crown, the Senate and the House of Commons. Declare a budget and get an events person.

All of us — but Senator Pitfield certainly not — have been politicians and we know that it is possible to do that. How did we fill the Senate chamber on Remembrance Day? They were there to honour these people. We have had the company of young Canadians who show up here any number of times, we have a foyer full of kids because it is Kids' Week — Senator Pearson is very successful in doing what she is doing.

Do you mean to tell me that if we put our minds to it we could not make this event an event that even the local politicians, who live in the House of Commons, would not be happy to attend, bring their civics class and have their picture taken because it would help get them elected?

That is the end of my harangue. It is really troublesome to me to act on it now.

The Chairman: I see a kernel of progress in what you said.

[Translation]

Senator Poulin: I understand the Leader of the Government when she states clearly that the current procedure is not working. I totally agree with her stated objective. However, is legislation the way to go? Since the Thompson affair, there has been a collective will to ensure greater transparency and accessibility. We want to keep Canadians more informed about the true work being done by the Senate. The danger as I see it with Bill S-34 is that the final stages of our work as legislators will not be seen by the public. How could we make the final stage of the legislative process more efficient through Bill S-34? As Senator Bryden pointed out, the Senate does certain things very well. Therefore, how could we mark this final step in the process and at the same time, respect the aim of the ceremony?

Senator Robichaud: Two Royal Assent ceremonies were held recently. How many honourable senators were in attendance? My feeling is that this ceremony loses considerable meaning when senators are absent. The number of Members who attend can be counted on one hand. We need to alter the process so that, when

Je pense que nous devons étudier le projet de loi S-34. Je ne crois pas qu'il soit valable de refuser tout amendement. Si le projet de loi S-34 disait que, normalement, le Gouverneur général ou son remplaçant doit se présenter au Sénat pour faire comme nous avons toujours fait et que, dans des circonstances exceptionnelles, on pourrait agir autrement, c'est-à-dire qu'on pourrait procéder de façon administrative et prévoir le reste par voie de règlement, ce serait très différent pour moi.

À la base, je me demande — qu'il y ait public ou non — dans quelle mesure c'est pour accommoder les gens, que ce soit le Gouverneur général ou les juges de la Cour suprême.

Personne n'a jamais essayé de discuter avec le bureau du Gouverneur général, la Chambre des communes et nos représentants pour essayer de trouver des moyens de rehausser cette cérémonie de façon à valoriser le Parlement du Canada, la Couronne, le Sénat et la Chambre des communes. Prévoyons un budget et embauchons un organisateur d'événements.

Nous avons tous — sauf le sénateur Pitfield — été politiciens et nous savons que c'est possible. Comment avons-nous rempli la salle du Sénat le jour du Souvenir? Les gens sont venus rendre hommage aux anciens combattants. Nous avons accueilli des jeunes Canadiens bien des fois et notre foyer a été plein d'enfants à l'occasion de la Semaine des enfants — grâce au travail efficace du sénateur Pearson.

Voulez-vous me dire que nous ne pourrions pas, si on s'y mettait, faire de cette cérémonie un événement auquel même les politiciens locaux, qui fréquentent la Chambre des communes, seraient heureux d'assister, avec leurs classes d'éducation civique, pour se faire photographier et faciliter leur élection?

J'ai fini mon sermon. C'est vraiment difficile pour moi de me prononcer maintenant.

Le président: Je vois un peu de progrès dans ce que vous dites.

[Français]

Le sénateur Poulin: Je comprends le leader du gouvernement lorsqu'elle dit très clairement que la façon actuelle de procéder ne fonctionne pas. Je suis tout à fait d'accord avec l'objectif qu'elle nous demande de revoir. Cependant, faut-il le faire par législation? Depuis l'affaire Thompson, il y a une volonté collective selon laquelle on devrait être plus transparent, plus accessible. On désire renseigner davantage les Canadiens et les Canadiennes sur le travail réel effectué au Sénat. Je sens un écart entre la volonté collective et ce qui semble — pas ce qui est écrit — être le danger du projet de loi S-34, celui de cacher l'étape finale de notre travail de législateurs. Avec le projet de loi S-34, comment pourrait-on enrichir cette dernière étape tout en augmentant son efficacité? Comme le disait le sénateur Bryden, notre Chambre comporte des éléments qui sont bien gérés. Donc, tout en respectant l'objectif de la cérémonie, pourrait-on créer un événement à l'occasion de cette dernière étape?

Le sénateur Robichaud: Deux cérémonies de sanction royale ont eu lieu récemment. Combien d'honorables sénateurs étaient présents lors de ces cérémonies? Je crois que dans la pratique actuelle, on réduit considérablement toute la signification de cette cérémonie en étant absent. Si on regarde la délégation de la

need be, a bill can receive Royal Assent within a certain time limit. However, when the Senate is required to give Royal Assent to several bills, perhaps we could hold a more formal ceremony and invite some people to attend. Currently, we do not give this ceremony the attention and consideration it merits. We could come up with a new formula — without amending the Constitution, of course — which would lend the ceremony greater meaning.

The Chairman stated that the Leader of the Government was not willing to accept any amendments. I do not believe that any amendments have been tabled to the committee. However, are there not some draft amendments? The leader mentioned that the government could not proceed with the proposed amendments.

Senator Poulin: Do we need to resort to legislation to alter an everyday practice that is no longer working?

Senator Robichaud: It is the appropriate way to proceed.
[English]

Mr. Robertson: If it was merely a matter of taking the status quo and making slight changes to it in terms of turning it into an event, inviting people, et cetera, then there would be no need for legislation. If there is any intent to allow any form of executive declaration as an alternative on one or more occasions per year, there needs to be legislation.

Senator Joyal: Before I make my proposal, I would take exception to the statement that it is this bill or no bill. I heard that in another committee some weeks ago from a representative of the government who said that it was their bill and that was it; thank you very much.

I am sorry. We have a bill here that has not been introduced in the other place. It is what I call a “virgin” bill. We can discuss the views of the government and I absolutely take that as the starting point. The views of the government are, in fact, a prolongation of views that have been put forward by Senator Lynch-Staunton.

We recognize on all sides the merit of reviewing the procedure, the objective. We recognize that, in some circumstances, there should be a more expeditious way of granting Royal Assent within the minimum obligations for both chambers and government representatives. We recognize, too, the principles of our Constitution. If we are to improve the system by legislation, we want to improve it while respecting the principles, the roots, of our Constitution. With the greatest respect for the learned justices of the Supreme Court, they want to be out of the system, too.

There is some common ground in our discussions, which have been initiated by Senator Lynch-Staunton and others over the last four years that I have been attending this place. I think we can achieve something here. We want to protect the integrity of the institution within the system, as Senator Bryden has mentioned.

Chambre des communes, on peut compter les députés sur les doigts d’une seule main. On doit changer la pratique pour faire en sorte que lorsque des projets de loi doivent recevoir la sanction royale dans une certaine limite de temps, on puisse le faire. Cependant, lorsqu’on a plusieurs projets de loi à sanctionner, on pourrait avoir une cérémonie avec un peu plus d’envergure pour laquelle on pourrait recevoir des invités. Actuellement, on ne porte pas autant d’importance et d’attention à la cérémonie qu’on le devrait. On pourrait trouver une nouvelle formule — sans bien sûr changer la Constitution — qui en ferait une cérémonie plus significative.

Le président disait que le leader du gouvernement n’acceptait aucun amendement. Je ne pense pas qu’il y a des amendements devant le comité. Il y a des propositions d’amendements, n’est-ce pas? Le leader mentionnait que le gouvernement ne pourrait pas aller de l’avant avec les amendements proposés.

Le sénateur Poulin: Est-il nécessaire d’avoir recours à la législation pour changer une pratique courante qui ne fonctionne pas?

Le sénateur Robichaud: C’est la façon de procéder.
[Traduction]

M. Robertson: S’il s’agissait simplement d’apporter de légers changements à la situation existante pour en faire un événement, inviter des gens et le reste, il ne serait pas nécessaire de le faire par voie législative. Cependant, si on veut prévoir une procédure de rechange pour octroyer la sanction par déclaration administrative une ou plusieurs fois par année, il faut une loi.

Le sénateur Joyal: Avant de formuler ma proposition, je voudrais contester le fait qu’on nous dise que c’est le projet de loi ou rien d’autre. J’ai entendu la même chose dans un autre comité il y a quelques semaines, de la part d’un représentant du gouvernement au sujet d’un autre projet de loi.

Je suis désolé, mais nous étudions un projet de loi qui n’a pas été présenté à l’autre endroit, un projet de loi qu’on dit «vierge». Nous pouvons discuter des opinions du gouvernement et je considère que c’est un point de départ. Les opinions du gouvernement sont, en fait, le prolongement de celles exprimées par le sénateur Lynch-Staunton.

Nous sommes tous d’accord pour revoir la procédure, l’objectif. Nous reconnaissons que, dans certaines circonstances, il faudrait accélérer l’octroi de la sanction royale en tenant compte des obligations minimum des deux Chambres et des représentants du gouvernement. Nous reconnaissons aussi la valeur des principes de notre Constitution. Si nous devons améliorer le système par voie législative, nous voulons le faire tout en respectant les principes, les bases de notre Constitution. Sans vouloir offenser les savants juges de la Cour suprême, ils ne veulent plus de cette fonction.

Un certain terrain d’entente se dégage de nos discussions qui ont été amorcées par le sénateur Lynch-Staunton et d’autres depuis les quatre années que je suis au Sénat. Je pense que nous pouvons accomplir quelque chose. Nous voulons protéger l’intégrité de l’institution, comme le sénateur Bryden l’a signalé.

The government says that it essentially wants to do all of that, but it is missing the last link in the chain. They would still bring back a justice of the Supreme Court into the Governor General's chair, the only one time that we would have to see the Governor General. I am not sure that the constitutionality of that position is absolutely sound and proof.

Section 44 of the Constitution itself says, "Subject to sections 41 and 42, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate and House of Commons." We have a power to legislate.

The Chairman: I understand that.

Senator Joyal: When we legislate in the full respect of the fundamental principle of the legislative order of Canada, we are not violating the Constitution.

I am not proposing that I have the final definite answer or rebuttal to the government proposal that any changes to the magic formula of clause 2(a) would be an affront to the Constitution. I would be the last one to propose that, especially with my past involvement.

On the other hand, I want to be sure that we are not missing our very objective: respect for the integrity of the role of the Senate and of the Governor General in the legislative process. That is what we want to achieve.

Senator Lynch-Staunton was right to raise this because the current custom goes against those principles. Because we want to correct a situation, we should not in fact enshrine the elements of the situation.

We should hear constitutional opinion from experts — from our legal adviser and others — on the essential elements of the amendments, which would be the Governor General in person. That is the meat behind all this.

I think that Senator Lynch-Staunton has made a very good point by saying there are elements that should be in the rules. However, we will have to amend the legislation to add that the Governor General may enter rules pertaining to the function.

If a minister comes to us and says that it is this bill or nothing while we are engaged in the study of a virgin bill, I am not sure that is the right approach. I do not want to hear — I am getting inflamed this morning — ministers coming to a Senate committee and saying, "It is my way or no way."

I am sorry if I am making a caricature of the government leader on this. That is not my intention at all. Otherwise, what are we? A registered office of Parliament? Shall ministers come to table their bills and we will just say, "Thank you. Approved"? I would not come here on a Tuesday morning at 8:30 to attend such a meeting. I am sorry.

The Chairman: Let me make a couple of points. We have all been around politics for a long time. Government ministers will always say that they want it their way and that changes are not welcome. Some of us used to be ministers. There are dynamics

Le gouvernement dit qu'il veut essentiellement faire tout cela, mais il manque quelque chose. Il demanderait encore à un juge de la Cour suprême d'occuper le fauteuil du Gouverneur général la seule fois où la cérémonie aurait lieu. Je ne suis pas sûr de l'absolue validité de son intention sur le plan constitutionnel.

L'article 44 de la Constitution dit: «Sous réserve des articles 41 et 42, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat ou à la Chambre des communes.» Nous avons le pouvoir de légiférer.

Le président: Je comprends.

Le sénateur Joyal: Quand nous légiférons en respectant pleinement le principe fondamental de pouvoir législatif du Canada, nous ne violons pas la Constitution.

Je ne prétends pas pouvoir répondre ou répliquer de façon définitive à la proposition du gouvernement qui dit que tout changement apporté à la formule magique de l'alinéa 2a) serait un affront à la Constitution. Je serais le dernier à le prétendre, surtout compte tenu de mes anciennes responsabilités.

Par contre, je tiens à m'assurer que nous ne dévions pas de notre objectif prioritaire, à savoir le respect de l'intégrité du rôle du Sénat et du Gouverneur général dans le processus législatif. C'est ce que nous visons.

Le sénateur Lynch-Staunton a bien fait de soulever la question parce que la pratique courante contredit ces principes. Nous voulons corriger une situation, mais il ne faudrait pas en consacrer les éléments.

Nous devrions demander à des experts dans le domaine constitutionnel — notre conseiller juridique et d'autres — de nous donner leur avis sur les éléments essentiels des amendements, concernant la présence du Gouverneur général. C'est l'essentiel de la question.

Il est très pertinent de la part du sénateur Lynch-Staunton d'avoir dit que des éléments devraient figurer dans le Règlement. Cependant, il faudra modifier la loi pour que le Gouverneur général puisse adopter des règles concernant cette fonction.

Le ministre qui nous dit, à nous qui sommes les premiers à examiner un projet de loi, que c'est le projet de loi ou rien d'autre, n'adopte peut-être pas la bonne attitude. Je ne veux pas entendre — et je m'enflamme un peu ce matin — de ministre venir dire à un comité sénatorial: «C'est ce que je propose ou rien d'autre.»

Je suis désolé de caricaturer l'attitude du leader du gouvernement à ce sujet. Ce n'est pas du tout mon intention. Mais que sommes-nous autrement? Un bureau d'approbation du Parlement? Allons-nous dire aux ministres qui viennent nous présenter leurs projets de loi: «Merci. Adopté»? Je ne me présenterais pas ici un mardi matin, à 8 h 30, pour assister à une réunion de ce genre. Je suis désolé.

Le président: Permettez-moi de faire une ou deux remarques. Nous faisons tous de la politique depuis un bon moment. Les ministres diront toujours qu'ils veulent que les choses se passent à leur façon et que les changements ne sont pas appréciés. Certains

that cause ministers to say those things, but the reality is that there is flexibility within a certain context for change.

We have all agreed so far that we want to give validity to the Royal Assent process, to the role of the Senate, and to the Crown in Parliament. I do not know if we need constitutional advice. It is very clear that we cannot in any way amend the role of the Governor General. We can propose amendments obviously to the other place. Senator Grafstein is absolutely right there.

If we change the bill in any substantive way, it will require a new consent from the Governor General, which may not be forthcoming. That may take us back to the status quo.

To short-circuit some of the discussion, I suggest that Mr. Robertson will write a draft report that incorporates the key points we have made on the Crown in Parliament, the importance of a procedure that informs the public, that attracts public interest in Parliament itself. Then we will come back and look at that particular narrative, which will pick up some of Senator Grafstein's points. Once we have that, I will try to discuss with some of you the changes you would like to see to the bill itself. That is the key point for our future discussion.

Senator Poulin: I have a question of information. Usually, when we have a bill before us it has been prepared by a department and we know that that department will develop the regulations. In this bill, who would be responsible for developing the regulations?

The Chairman: There will be no regulations, there will be rules proposed by this committee to the Senate.

Senator Poulin: Will there be no regulations then?

The Chairman: No, you cannot regulate in this area because it relates, as Senator Carstairs says, to the central procedures of the two chambers.

Senator Gauthier: I will not support this bill as is. I do not think Senator Carstairs has convinced me that we should change our mind and that we should just fold the tent and move. I believe we should have a preamble to this bill though.

The Chairman: I agree.

Senator Gauthier: It will not change the substance of the bill but a preamble explains better. I am not the authority, but I am sure we could find someone to draft a preamble.

I am concerned about the visibility of this ceremony more than anything else. I am also disturbed about the fact that it is a justice of the peace who comes and sits in that chair and mixes the legislative and the judiciary. I think it is publicly the wrong image to give. If the Governor General wants to name some officer of the Order of Canada to replace her I do not mind, but to see a judge there would be embarrassing. I am not usually easily upset but I am upset when I see a judge there.

My last point is that I do not know how long you intend to keep this bill going.

d'entre nous ont été ministres. Il y a un contexte qui pousse les ministres à s'exprimer de la sorte, mais il reste qu'il est possible de procéder à certains changements.

Nous avons tous convenu que nous voulions valider la sanction royale, le rôle du Sénat et la Couronne au Parlement. Je ne sais pas si nous avons besoin de conseils sur le plan constitutionnel. Il est bien clair que nous ne pouvons d'aucune façon modifier le rôle du Gouverneur général. Nous pouvons évidemment proposer des amendements à l'autre endroit. Le sénateur Grafstein a tout à fait raison à ce sujet.

Si nous modifions le projet de loi de façon significative, il faudra obtenir de nouveau le consentement du Gouverneur général, ce qui peut ne pas se concrétiser. Cela peut nous ramener au statu quo.

Pour couper court, je propose que M. Robertson rédige l'ébauche d'un rapport qui expose les grands points que nous avons fait ressortir au sujet de la Couronne du Parlement ainsi que l'importance d'une procédure qui informe le public et suscite son intérêt pour le Parlement. Nous examinerons ensuite ce document, qui reprendra certains des arguments du sénateur Grafstein. J'essaierai alors de discuter avec certains d'entre vous des changements que vous aimeriez faire apporter au projet de loi. C'est essentiel pour nos prochaines discussions.

Le sénateur Poulin: J'ai une information à demander. Normalement, les projets de loi que nous examinons ont été préparés par un ministère, et nous savons que c'est lui qui rédigera le règlement. Dans le cas du projet de loi qui nous occupe, qui sera chargé de rédiger le règlement?

Le président: Il n'y aura pas de règlement, mais des règles qui seront proposées par notre comité au Sénat.

Le sénateur Poulin: Il n'y aura pas de règlement alors?

Le président: Non, on ne peut pas réglementer dans ce cas parce que le projet de loi, comme l'a dit le sénateur Carstairs, traite du fonctionnement central des deux Chambres.

Le sénateur Gauthier: Je n'approuverai pas le projet de loi dans sa forme actuelle. Le sénateur Carstairs ne m'a pas convaincu de changer d'idée et de plier bagages. Je crois que nous devrions ajouter un préambule au projet de loi.

Le président: Je suis d'accord.

Le sénateur Gauthier: Le préambule ne changera pas la teneur du projet de loi, mais il apportera des explications. Je ne suis pas une autorité en la matière, mais je suis sûr que quelqu'un pourrait rédiger un préambule.

C'est la visibilité de cette cérémonie qui me préoccupe le plus. Cela me gêne aussi que ce soit un juge de paix qui préside la cérémonie et associe les pouvoirs législatif et judiciaire. Je pense que ce n'est pas l'image que l'on veut transmettre au public. Si le Gouverneur général veut désigner un officier de l'Ordre du Canada pour le remplacer, je n'ai pas d'objection, mais je trouve que c'est gênant que ce soit un juge. Je ne m'offusque pas facilement, mais je trouve que c'est offensant que la fonction soit confiée à un juge.

Enfin, je ne sais pas pendant combien de temps vous avez l'intention d'étudier le projet de loi.

The Chairman: Two more weeks.

Senator Gauthier: Another two weeks.

The Chairman: We have to deal with it in the next couple of weeks.

I want to make a point. We could recommend, in our narrative with respect to the bill, that the Governor General cease to appoint judges of whatever court as deputies to the Governor General and select from the ranks of the Order of Canada someone from time to time to come, if necessary, and act in the place of the Governor General to give Royal Assent. We can recommend that, but you heard the patent. The patent gives the Governor General absolute authority with respect to choice.

Mr. Robertson: I believe the reason the Governor General has chosen and deputized members of the Supreme Court of Canada is that whenever the Governor General leaves Ottawa, for a trip or a couple of hours or anything else, she must officially delegate her powers to someone. The judges of the Supreme Court of Canada not only are required by their statute to live in the National Capital Region, but they are invariably in Ottawa when she needs to leave. It is possible, for instance, to have a provision whereby other deputies would do the Royal Assent, but there may still be some requirement for other purposes to have justices of the Supreme Court available to replace the Governor General.

Senator Kroft: I have spoken little on this subject. Early on I offered the comment that I may have been very much off the beaten track of motions since my concern with the relevance of the ceremony, as we now know it, may be counterproductive, therefore more visibility and more publication may in fact be going in the wrong direction, but I will park that.

I specifically want to take issue with, as others have, the idea that it is this bill or no bill. Mr. Chairman, I also want to take issue with your suggestion that we have two more weeks to deal with this. I think this is another one of those Senate icebergs that has floated by and what we have seen above the surface has only hinted at some of the issues that are below.

I have no sense that we are even close to coming to grips with the fundamentals — at least in my mind — that may be coming to bear on this issue because they relate fundamentally to the Senate. They relate in my mind to some issues that are complex and I am not sure where my own mind is taking me on this.

I personally feel that the sense that we have a constricted time period in which to deal with this bill is not the context in which to work our way through this. There is no pressing time limitation. This is not an urgent issue and I would be much happier if we took a more leisurely and thoughtful approach to some aspects.

The idea of setting up a smaller study group may be useful. I believe it is easy but ill-advised to say that it is here, it is not a big thing, and we have to deal with it one way or the other. If that is the case, then I would say forget the bill, leave it as it is and come

Le président: Pendant encore deux semaines.

Le sénateur Gauthier: Deux semaines.

Le président: Nous devons l'examiner au cours des deux prochaines semaines.

J'ai une remarque à faire. Nous pourrions recommander dans notre rapport sur le projet de loi que le Gouverneur général cesse de nommer des juges d'un tribunal ou l'autre comme suppléant et qu'il choisisse de temps en temps un membre de l'Ordre du Canada pour accorder la sanction royale à sa place. Nous pouvons recommander cela, mais vous avez entendu ce que disent les lettres patentes. Elles confèrent au Gouverneur général le pouvoir absolu de nommer des suppléants.

M. Robertson: Le Gouverneur général choisit des suppléants parmi les membres de la Cour suprême du Canada parce qu'il doit déléguer ses pouvoirs à quelqu'un quand il s'absente ne serait-ce que quelques heures, et les juges de la Cour suprême du Canada qui sont tenus, de par la loi, de vivre dans la région de la capitale nationale sont toujours à Ottawa quand il s'absente. Il est possible de prévoir que d'autres dignitaires soient chargés de la sanction royale, mais il peut être encore nécessaire, pour d'autres raisons, que des juges de la Cour suprême aient à remplacer le Gouverneur général.

Le sénateur Kroft: J'ai peu parlé sur le sujet. Au début, j'ai dit que je m'écartais peut-être beaucoup des sentiers battus étant donné que ce que je pense de la pertinence de cette cérémonie, telle que nous la connaissons maintenant, est peut-être inapproprié, et qu'une plus grande visibilité et diffusion peuvent en fait avoir l'effet contraire, mais je ne m'étendrai pas là-dessus.

Je veux plus particulièrement m'insurger, comme d'autres l'ont fait, contre l'idée qu'il faut adopter le projet de loi ou rien d'autre. Monsieur le président, je veux aussi contester ce que vous avez dit, que nous avons deux semaines pour examiner le projet de loi. Je pense que c'est un autre de ces icebergs du Sénat, dont la partie visible ne fait que donner un aperçu de tout ce qui se cache en dessous.

Je n'ai pas le sentiment que nous sommes même sur le point de comprendre les principes — c'est à tout le moins ce que j'en pense — qui auront peut-être des incidences sur cette question parce qu'ils se rapportent fondamentalement au Sénat. Ils se rapportent selon moi à certaines questions complexes et je ne suis pas certain où ma propre pensée me conduit à cet égard.

Je crois personnellement que l'impression que nous avons qu'on nous impose un échéancier en ce qui a trait à ce projet de loi n'est pas le contexte dans lequel nous devrions travailler. Rien ne presse. Il ne s'agit pas d'une question urgente et je serais beaucoup plus heureux si nous abordions certains aspects de façon plus décontractée et réfléchie.

L'idée de créer un groupe d'étude plus petit peut être utile. Je crois qu'il est facile mais peu judicieux de dire que le projet de loi est ici, que cela n'a rien d'extraordinaire et qu'il faut nous y attaquer d'une manière ou d'une autre. Si c'est le cas, je dis alors

back to it when we can. However, I would not want to see us on a timetable.

I would much rather have an agreement, whatever the process would be, to say we have no bill and let us dedicate ourselves to some study on this subject because I feel we are far from shore in terms of understanding the right way to go on this.

The Chairman: If that is the sense of the committee, I am certainly *ad idem*. The government may have a time agenda but we do not have to follow it. If it is the sense of the committee to proceed at our own speed, I am happy to do that.

Senator Grafstein: I want to support Senator Kroft and Senator Joyal and what you have said also, Mr. Chairman. There is no need to rush to judgment on this. The government can say it is a "must have" but I think the "Kirby rule" is that the government has to justify why it is a "must have." I have not heard any justification as to why it is a "must have" bill and so on.

I want to touch on a point that Senators Bryden and Poulin made, which I share — I think Senator Losier-Cool and the Chairman said the same thing — and that is, how do we, in constructive way, take something that we think is an intrinsic part of our constitutional practice and make it a more visual, more exciting and more compelling event? That is more than stage management. It involves some rules, some thought and some consideration.

I just give you an example. Yesterday there was a magnificent event, which was nothing but symbolism, that granted an honorary citizenship to Mr. Mandela, which I applaud and I support. Would it not be wonderful if we, when we have an opportunity three or four times a year — and it is my proposed amendment, Mr. Chairman — to celebrate the Constitution of Canada and the Governor General's role in Canada so that the people and the students can understand it better.

We spent all that time yesterday, useful time, to celebrate the idea of citizenship. Yet we do not spend an equal amount of time celebrating what Senator Joyal says goes to the fundamental heart of the country, which is the role of Parliament, the role of the Senate and the role of the Crown in Parliament. It is sort of bizarre in a way to say that we cannot do that within our attributes. I think both Senator Poulin and Senator Bryden have said that.

Finally, the leader raised some disturbing questions about the role of the Governor General, which we have never really explored. She has raised it now, on behalf of the government. She goes to the question of letters patent.

I just asked Senator Joyal — and perhaps you will recall, Mr. Chairman — what do our letters patent say? What does our commission say? We are compelled to be here without excuse when we are compelled to come. I do not know whether your

d'oublier le projet de loi, de laisser les choses comme elles sont et d'y revenir lorsque nous pourrions. Cependant, je ne voudrais pas qu'on nous fixe un échéancier.

J'aimerais plutôt que nous nous entendions, peu importe ce que serait le processus, pour dire que nous n'avons pas de projet de loi et qu'on nous permette de procéder à une étude sur le sujet étant donné que nous sommes bien loin, selon moi, de comprendre quelle est la meilleure façon de procéder à cet égard.

Le président: Si tel est le sentiment du comité, je suis certainement d'accord. Il se peut que le gouvernement ait un échéancier, mais nous ne sommes pas tenus de le respecter. Si le comité estime qu'il veut procéder à son propre rythme, cela me va.

Le sénateur Grafstein: J'abonde dans le sens du sénateur Kroft et du sénateur Joyal de même que du vôtre, monsieur le président. Il n'est pas nécessaire de nous presser pour rendre un jugement là-dessus. Le gouvernement peut bien dire qu'il s'agit d'un projet de loi «indispensable». Cependant je crois en «la règle Kirby» qui dit que le gouvernement doit justifier sa prétention. Je n'ai entendu aucune justification de la raison pour laquelle il s'agit d'un projet de loi «indispensable» et ainsi de suite.

Je veux parler d'un point qu'ont soulevé les sénateurs Bryden et Poulin et auquel je souscris — je crois que le sénateur Losier-Cool et le président ont dit la même chose. Voici ce dont il s'agit. Comment, de façon constructive, transformons-nous quelque chose que nous estimons être une partie intrinsèque de notre pratique constitutionnelle en une activité plus visuelle, plus excitante et plus convaincante? C'est beaucoup plus qu'une question de régie. Cela suppose certaines règles, une certaine réflexion, une certaine attention.

Je vais simplement vous donner un exemple. Hier nous avons assisté à un événement magnifique, qui n'était rien d'autre que du symbolisme, lorsque M. Mandela est devenu un citoyen canadien d'honneur, ce dont je me réjouis et que j'appuie. Ne serait-ce pas merveilleux si nous, lorsque nous avons l'occasion trois ou quatre fois l'an — et c'est l'amendement que je propose, monsieur le président — célébrions la Constitution du Canada et le rôle du Gouverneur général de manière à les faire mieux comprendre à la population et aux étudiants.

Nous avons consacré du temps hier, du temps utile, à célébrer la citoyenneté. Nous ne consacrons pas autant de temps à célébrer ce que selon le sénateur Joyal est au cœur du pays, c'est-à-dire le rôle du Parlement, le rôle du Sénat et le rôle de la Couronne au Parlement. Il est en quelque sorte bizarre de dire que nous ne pouvons faire cela dans le cadre de nos attributions. Je crois que le sénateur Poulin et le sénateur Bryden se sont exprimés en ce sens.

Enfin, le leader a soulevé certaines questions préoccupantes au sujet du rôle du Gouverneur général, questions que nous n'avons jamais vraiment examinées. Elle l'a soulevé maintenant au nom du gouvernement; il s'agit de la question des lettres patentes.

Je viens tout juste de demander au sénateur Joyal — vous vous en souviendrez peut-être, monsieur le président — ce que disent nos lettres patentes? Que dit notre commission? Nous sommes tenus d'être ici et ne pouvons invoquer aucune excuse. Je ne sais

proposal stands in the rules, but the requirement is for us to come — not only by our letters patent, our commission and our oath, but also by the rules. Why should we be here? Why? What is the purpose of that? It is to fulfil our constitutional duties.

Why is it that we as senators who are subordinate to the Governor General are required to attend to fulfil our constitutional duties in the Houses of Parliament, yet the government suggests that the Governor General is not compelled to do the same on the same basis. We all accept that as one of her primary duties.

I find that to be an inconsistent argument. I put that on the record because I would like the Leader of the Government to return and respond to some of the arguments made here today.

Let us be practical. If you want to have to small working committee, I am open to changing the proposals that I have made into a regulatory form that would make it more susceptible to change. We can do it in a simple way. We can do it by rules, if we choose, and not by regulation.

We have four choices. We could do it by statute, by rules, by a letter or by regulation. I am prepared to do it by rules.

We should be flexible, but let us keep track of our objective. The means are not as important as the objective, which is how do we heighten the visibility of the Crown in Parliament and the role of the Senate as an important component in our legislative process? That is the key.

The Chairman: I will sum up to assure that Mr. Robertson understands what we want in his draft. My understanding of the view of this committee is that we want a narrative description of the importance of Royal Assent, its historical background including the way in which Royal Assent has been practiced in Canada, as well as some comments about other jurisdictions and what they have done.

Senator Grafstein: We do not need that.

The Chairman: That is a fair balance.

Senator Grafstein: I do not think the committee is ready for that. I do not think there is consensus yet.

The Chairman: I am not talking about a consensus. I am talking about a working draft of the arguments that we have heard. Once we have the draft in front of us, we can decide from there what to change or delete. We have to get something on paper in order to focus. I am looking for Mr. Robertson to do that.

Senator Kroft: On that suggestion, could it be a working memorandum as opposed to a structured document?

The Chairman: Whatever you like. We can call it anything you like.

pas si votre proposition est conforme au Règlement, mais nous sommes tenus d'être présents — non seulement en vertu de nos lettres patentes, de notre commission et de notre serment, mais aussi du Règlement. Pourquoi devrions-nous être ici? À quoi vise tout cela? Nous devons nous acquitter de nos fonctions constitutionnelles.

Pourquoi en tant que sénateurs subordonnés au Gouverneur général sommes-nous tenus d'accomplir nos fonctions constitutionnelles dans les Chambres du Parlement, alors que le gouvernement laisse entendre que le Gouverneur général n'est pas tenu de faire la même chose. Nous acceptons tous cela comme une de ses fonctions principales.

Je trouve qu'il s'agit d'un argument incohérent. Je le déclare publiquement parce que j'aimerais que le leader du gouvernement revienne pour répondre à certains des arguments invoqués aujourd'hui.

Soyons pratiques. Si vous voulez mettre sur pied un petit comité de travail, je suis prêt à rédiger sous forme de règles les propositions que j'ai faites de manière à ce qu'il soit plus facile de les modifier. Nous pouvons le faire simplement. Nous pouvons recourir à des règles, si vous préférez.

Quatre options s'offrent à nous. Nous pourrions procéder au moyen d'une loi, de règles, d'une lettre ou d'un règlement. Je suis prêt à opter pour des règles.

Nous devrions être souples sans toutefois perdre de vue notre objectif. Les moyens ne sont pas aussi importants que l'objectif qui consiste à déterminer comment améliorer la visibilité de la Couronne au Parlement et le rôle du Sénat en tant que composante importante de notre processus législatif. C'est la clé.

Le président: Je vais résumer pour être bien sûr que M. Robertson comprend ce que nous voulons dans son ébauche. Si je comprends bien le point de vue de ce comité, il veut une description narrative de l'importance de la sanction royale, l'historique y compris la façon dont la sanction royale s'est exercée au Canada de même que certaines observations concernant d'autres compétences et ce qu'elles ont fait.

Le sénateur Grafstein: Nous n'avons pas besoin de cela.

Le président: C'est un juste équilibre.

Le sénateur Grafstein: Je ne pense pas que le comité soit prêt pour cela. Je ne pense pas que nous ayons un consensus.

Le président: Je ne parle pas de consensus. Je parle d'une ébauche de document de travail regroupant les arguments que nous avons entendus. Quand nous aurons cette ébauche, nous pourrions décider ce que nous voulons changer ou supprimer. Il nous faut quelque chose sur papier pour orienter notre étude. Je compte sur M. Robertson.

Le sénateur Kroft: En ce qui a trait à cette suggestion, pourrait-il s'agir d'un document de travail plutôt que d'un document structuré?

Le président: Tout ce que vous voulez. Nous pouvons lui donner le nom que vous voulez.

I would add two more points. To capture the various views here, Mr. Robertson will need to look at the reason why Executive Assent is proposed by a generation of people from 1983 on; what are their reasons for proposing it; and what are the principle other views?

When we have these arguments in front of us in a documentary fashion, we can then try to take some decisions about what it is we want to say in our report and what amendments we want to propose.

Senator Gauthier: Senator Carstairs started by criticizing the televising issue. She made a rather strong statement. We should not even touch that in this bill. Perhaps, I misunderstood.

The Chairman: That is what she said.

Senator Gauthier: She said that we were off-track in talking about televising. We should televise those things. I am fed up with the double standard. The House of Commons is televising, and the Senate is not. It does not make any sense.

The Chairman: Senator Carstairs invited us to look at the question of televising the Senate. She said that there were two different views. We can, under our rules, undertake any topic if it is related to the management of the Senate.

Senator Gauthier: I will put a motion on the floor.

The Chairman: We can do it without a motion, if we wish. If it is the wish of this committee, we can do it without a motion.

Senator Gauthier: Let us find a better way then.

The Chairman: We will put it on our agenda, if that is the wish of the committee.

Senator Bryden: I have two points. One is not mine; Senator Losier-Cool asked me to put it on my list. Through the past years, have there been Governor Generals who whether more present at Royal Assents? Is it really a matter of personal choice in how they treat this? Could we have some indication of that?

Mr. Robertson: For the record, I believe Senator Murray and others have advised this committee in previous meetings that the protocol is that the Governor General is advised by his or her officials not to attend if the Prime Minister is not also planning to attend. Prime Ministers over the last 20 years or 30 year have not attended Royal Assent ceremonies as frequently as they did prior to that. As a result, it appears that governors general have also adopted practice of not attending.

I will try to get some information about the personal attendance by Governors General. I think that we will have to go back 20 years or 30 years to find a time when Governors General attended routinely.

Je vais ajouter deux autres points. Pour saisir les divers points de vue exprimés ici, M. Robertson aura besoin de déterminer la raison pour laquelle la sanction administrative est proposée par une génération depuis 1983; quelles sont leurs raisons et quels sont les autres points de vue importants?

Lorsque nous disposerons du document de travail, nous pourrons alors essayer de prendre des décisions quant au contenu envisagé de notre rapport et aux amendements que nous voulons proposer.

Le sénateur Gauthier: Le sénateur Carstairs a commencé en critiquant la question de la télédiffusion. Elle a une idée bien arrêtée. Nous ne devrions même pas aborder cet aspect dans cette mesure législative. Je l'ai peut-être mal comprise.

Le président: C'est ce qu'elle a dit.

Le sénateur Gauthier: Elle a dit que nous nous égarions en parlant de télédiffusion. Nous devrions télédiffuser ces choses. J'en ai assez qu'il y ait deux poids deux mesures. Les délibérations de la Chambre sont télédiffusées, ce qui n'est pas le cas pour celles du Sénat. Cela ne tient pas debout.

Le président: Le sénateur Carstairs nous a invités à nous pencher sur la question de la télédiffusion des délibérations du Sénat. Elle a dit qu'il y avait deux courants de pensée. Nous pouvons, en vertu des règles qui nous régissent, entreprendre l'étude de n'importe quel sujet s'il se rapporte à l'administration du Sénat.

Le sénateur Gauthier: Je vais proposer une motion

Le président: Nous pouvons le faire sans motion si tel est le désir du comité.

Le sénateur Gauthier: Trouvons alors une meilleure façon de procéder.

Le président: Nous allons l'inscrire à notre ordre du jour si le comité est d'accord.

Le sénateur Bryden: J'ai deux points à soulever. J'ai inscrit l'un d'entre eux sur ma liste à la demande du sénateur Losier-Cool. Au cours des dernières années, y a-t-il des Gouverneurs généraux qui ont assisté plus souvent aux sanctions royales? Est-ce que s'agit vraiment d'un choix personnel? Pourriez-vous nous donner une idée?

M. Robertson: Aux fins du compte rendu, je crois que le sénateur Murray et d'autres ont indiqué au comité lors de réunions précédentes que le protocole veut que sur avis de ses hauts fonctionnaires, le Gouverneur général n'assiste pas à la sanction royale si le premier ministre ne prévoit pas y être. Depuis les 20 ou 30 dernières années, les premiers ministres n'ont pas assisté très souvent aux cérémonies entourant la sanction royale comme ils le faisaient auparavant. Par conséquent, il semble que les Gouverneurs généraux aient suivi leur exemple.

Je vais tâcher d'obtenir des renseignements au sujet de la présence des gouverneurs généraux. Je pense qu'il nous faudra remonter à 20 ou 30 ans pour trouver une période où les Gouverneurs généraux assistaient régulièrement aux sanctions royales.

Senator Bryden: Going back 20 years is not a long time in the history of an institution that has survived over 130 years. We are about to change it for the next 130 years.

The Governor General designates the people who can represent her. Would you at least explore the possibility that if she uses someone other than judges, that it could be lieutenant governors?

The Chairman: No.

Senator Grafstein: No.

The Chairman: It cannot be.

Senator Grafstein: There is the separation of powers.

The Chairman: Their authority is provincial.

Senator Bryden: Solely provincial?

The Chairman: Technically, she could do it, but it would not be a practice that anyone would encourage.

Senator Bryden: You would not encourage it, but maybe I would. The problem sometimes is that we do not always agree. My point is simply, why could that not be done. If it could be done, it would be quite a unifying thing to happen. If the Governor General could not be there, the Lieutenant General of Prince Edward Island would do one this year. If it cannot be done, it cannot be done. However, if it is just because we do not do it, that would be different.

The Chairman: Provinces would disagree with the use of their lieutenant governor in a federal context. They would want to keep the division of power and the division of authority. The lieutenant governor is in right of the province.

Senator Grafstein: In the right of a province, only.

Senator Bryden: Could that please be checked out?

Senator Joyal: I wanted the point of constitutionality to be on the table, because it is a core element.

The Chairman: It will be raised. We will ask Mr. Audcent to look into it.

We will move in camera with your permission

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Bryden: Remonter à 20 ans, ce n'est pas très long dans l'histoire d'une institution dont l'existence remonte à plus de 130 ans. Nous sommes sur le point de changer les choses pour les 130 prochaines années.

Le Gouverneur général désigne les personnes qui peuvent la représenter. Est-ce que vous examinerez au moins la possibilité, si elle choisit quelqu'un d'autre qu'un juge, que cela puisse être les lieutenants gouverneurs?

Le président: Non.

Le sénateur Grafstein: Non.

Le président: Ce n'est pas possible.

Le sénateur Grafstein: Il y a la séparation des pouvoirs.

Le président: Leur autorité est provinciale.

Le sénateur Bryden: Exclusivement provinciale?

Le président: Techniquement, elle pourrait le faire, mais personne n'encouragerait cette pratique.

Le sénateur Bryden: Vous ne l'encourageriez pas mais je le ferais peut-être. Le problème, c'est que nous ne sommes pas toujours d'accord. Je demande simplement pourquoi cela ne pourrait pas se faire. Si c'était possible, ce serait très unificateur. Si le Gouverneur général ne pouvait être présent, le lieutenant-gouverneur de l'Île-du-Prince-Édouard la remplacerait une fois cette année. Si ce n'est pas possible, ce n'est pas possible. Cependant, si c'est simplement parce que nous ne le faisons pas, ce serait différent.

Le président: Les provinces n'accepteraient pas que l'on utilise leur lieutenant gouverneur dans un contexte fédéral. Elles voudraient conserver la séparation des pouvoirs. Le lieutenant-gouverneur est le représentant de Sa Majesté dans la province.

Le sénateur Grafstein: Seulement dans la province.

Le sénateur Bryden: Pourrait-on vérifier cela?

Le sénateur Joyal: Je voulais que l'on examine l'aspect constitutionnel, parce que c'est un élément essentiel.

Le président: Le point sera soulevé. Nous allons demander à M. Audcent de se pencher là-dessus.

Nous allons maintenant poursuivre nos délibérations à huis clos si vous le permettez.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament (formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (anciennement des privilèges, du Règlement et de la procédure)

Chairman:

The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:

L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, November 21, 2001 (*in camera*)
Tuesday, November 27, 2001 (*in camera*)
Wednesday, November 28, 2001 (*in camera*)
Tuesday, December 4, 2001 (*in camera*)
Wednesday, December 5, 2001 (*in camera*)
Tuesday, December 11, 2001 (*in camera*)
Wednesday, December 12, 2001 (*in camera*)
Wednesday, February 6, 2002

Le mercredi 21 novembre 2001 (à huis clos)
Le mardi 27 novembre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 28 novembre 2001 (à huis clos)
Le mardi 4 décembre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 5 décembre 2001 (à huis clos)
Le mardi 11 décembre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 12 décembre 2001 (à huis clos)
Le mercredi 6 février 2002

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Fourth meeting on:

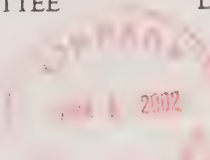
Bill S-34, the Royal Assent Act

Quatrième réunion concernant:

Le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale

INCLUDING:
THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ



THE COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES, AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT
(Formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Cools	Murray, P.C.
Di Nino	Nolin
Gauthier	Pitfield, P.C.
Grafstein	Poulin
Joyal, P.C.	Robertson
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Beaudoin substituted for that of the Honourable Senator Murray (*November 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*November 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*November 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*November 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*November 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*November 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*December 5, 2001*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*December 5, 2001*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Banks (*December 5, 2001*).

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*February 6, 2002*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT
(anciennement des privilèges, du Règlement et de la procédure)

Président: L'honorable Jack Austin

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Cools	Murray, c.p.
Di Nino	Nolin
Gauthier	Pitfield, c.p.
Grafstein	Poulin
Joyal, c.p.	Robertson
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications à la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Beaudoin est substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*le 28 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 28 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 28 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 28 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 29 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 29 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*le 29 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 5 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin est substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*le 5 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 5 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Murray est substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 6 février 2002*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)(f):

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

EXTRACT FROM THE *JOURNALS OF THE SENATE OF OCTOBER 4, 2001*

Second reading of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., Leader of the Government in the Senate, advised the Senate that:

Her Excellency the Governor General has been informed of the purport of this bill and has given consent, to the degree to which it may affect the prerogatives of Her Majesty, to the consideration by Parliament of a Bill entitled: "An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament."

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., for the second reading of Bill S-34.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

EXTRAIT DES *JOURNAUX DU SÉNAT* DU 4 OCTOBRE 2001

Deuxième lecture du projet de loi S-34. Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

L'honorable sénateur Carstairs, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, c.p., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat.

L'honorable sénateur Carstairs, c.p., leader du gouvernement au Sénat avise la Chambre que:

Son Excellence la Gouverneure générale a été informée de la teneur de ce projet de loi et consent, dans la mesure où il pourrait toucher les prerogatives de Sa Majesté, à l'étude par le Parlement d'un projet de loi intitulé: «Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement».

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, appuyée par l'honorable sénateur Graham, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-34.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 21, 2001
(25)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:13 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, P.C., Poulin and Stratton (11).

Other senator present: The Honourable Senator Hubley (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 27, 2001
(26)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 9:37 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Poulin, Robertson and Stratton (10).

Other senators present: The Honourable Senators Prud'homme, P.C., and Kenny (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 28, 2001
(27)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Beaudoin, Corbin, Day, Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Pitfield, P.C., Poulin, Robertson and Stratton (14).

Other senators present: The Honourable Senators Hubley and Murray, P.C. (2).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 21 novembre 2001
(25)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 13 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hubley (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2001
(26)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Poulin, Robertson et Stratton (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Prud'homme, c.p., et Kenny (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 28 novembre 2001
(27)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Beaudoin, Corbin, Day, Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Pitfield, c.p., Poulin, Robertson et Stratton (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hubley et Murray, c.p. (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:27 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2002
(28)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 9:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, P.C., Robertson and Stratton (10).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001
(29)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Banks, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Nolin, Pitfield, P.C., Robertson and Stratton (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

Other senators present: The Honourable Senators Prud'homme, P.C. and Corbin (2).

At 1:32 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001
(30)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 9:46 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 27, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001
(28)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, Kroft, c.p., Losier-Cool, Pitfield, c.p., Robertson et Stratton (10).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001
(29)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Banks, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Nolin, Pitfield, c.p., Robertson et Stratton (13).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Prud'homme, c.p., et Corbin (2).

À 13 h 32, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001
(30)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 46 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, P.C., Poulin, Robertson and Stratton (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 10:57 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 12, 2001
(31)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Poulin and Stratton (11).

Other senator present: The Honourable Senator Corbin (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, February 6, 2002
(32)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 12:16 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Cools, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Poulin, Robertson and Stratton (15).

Other senator present: The Honourable Senator Kinsella (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed its consideration of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

The committee proceeded to the consideration of observations on the Bill.

After debate,

It was agreed that the following observations be added to the report:

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, c.p., Poulin, Robertson et Stratton (13).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 10 h 57, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 12 décembre 2001
(31)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité des Privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Poulin et Stratton (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 6 février 2002
(32)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à 12 h 16 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Cools, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Poulin, Robertson et Stratton (15).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kinsella (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité reprend l'étude du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Le comité examine les observations faites au sujet du projet de loi.

Après discussion,

Il est convenu d'ajouter les observations suivantes au rapport:

In connection with Bill S-34, your committee wishes to make the following observations:

1. Your Committee believes that it is essential that measures be taken to enhance the public visibility and the constitutional and symbolic significance of Royal Assent.
2. Your Committee is of the opinion that the presence of both the Governor General and the Prime Minister for Royal Assent on those occasions where a customary ceremony is held in the Senate Chamber are elements in demonstrating to the Canadian public the paramount purpose of Parliament in its law-making functions and the public expression of the Constitution of Canada wherein the participation of the Queen and the two houses of Parliament are conditions precedent to the making of laws of Canada.
3. Your Committee believes that Members of the Senate should recognize the importance of their presence in enhancing the Crown in Parliament, as well as their role as representatives of Canadians in the legislative process. With respect to customary Royal Assent ceremonies and ceremonies for the written declaration of Royal Assent, the whips of the parties in the Senate should be encouraged to invite the following persons to attend: the sponsor of the bill and opposition critic, the chair and deputy chair of the committee to which the bill was referred, the movers of any amendments proposed to the bill, any other Senators directly involved in the passage of the legislation, and the Minister or Ministers responsible for the bill. The Senate should encourage the House of Commons to extend a similar invitation to those of its members involved in the passage of the bill.
4. In those rare circumstances where the Governor General is unavoidably unable to attend Royal Assent personally, in the view of the Senate, and in light of the separation of powers between the Legislative and the Judicial Order, it would be desirable if Judges of the Supreme Court of Canada were not to be asked to act as Deputies to the Governor General for the granting of Royal Assent, but that the Governor General consider the appointment of companions of the Order of Canada to serve as Deputies for such purposes, provided that no member of the Senate or House of Commons, or of the cabinet, should be so authorized.
5. To further enhance the Royal Assent ceremony, your Committee believes that the customary ceremony of Royal Assent in the Senate Chamber should be televised and made available to be broadcast on television and on the Internet.
6. Your Committee believes that the customary Royal Assent ceremony should be held at a time which is more convenient for most Parliamentarians, and when attendance would be greater. Insofar as possible, provision should be made to

En ce qui concerne le projet de loi S-34, le comité soumet les observations suivantes:

1. Le Comité croit qu'il est essentiel de prendre des mesures pour améliorer la visibilité ainsi que la portée constitutionnelle et symbolique de la sanction royale.
2. Le Comité est d'avis que la présence du Gouverneur général et du premier ministre aux occasions où une cérémonie coutumière de sanction royale a lieu à la salle du Sénat manifeste aux yeux du public canadien l'essence même du Parlement dans ses fonctions législatives tout en exprimant une adhésion publique à la Constitution du Canada, en vertu de laquelle la participation de la Reine et des deux chambres du Parlement sont des conditions préalables à l'acte de légiférer au Canada.
3. Le Comité croit que les membres du Sénat devraient reconnaître que leur présence est importante pour ce qui est de conforter la Couronne en Parlement ainsi que leur rôle en tant que représentants des Canadiens dans le processus législatif. En ce qui concerne les cérémonies coutumières de la sanction royale et les cérémonies entourant la déclaration écrite de la sanction royale, les whips des partis au Sénat devraient être encouragés à inviter les personnes suivantes à y participer: le parrain du projet de loi et le porte-parole de l'opposition, le président et le vice-président du comité auquel le projet de loi a été renvoyé, les auteurs des amendements proposés au projet de loi, tous les autres sénateurs qui ont participé directement à son adoption ainsi que le ou les ministres responsables du projet de loi. Le Sénat devrait encourager la Chambre des communes à lancer une invitation similaire à ses membres qui ont participé à l'adoption du projet de loi.
4. Dans les rares circonstances où le Gouverneur général ne peut absolument pas assister personnellement à la sanction royale, le Sénat est d'avis, à la lumière de la séparation des pouvoirs entre les instances législatives et judiciaires, qu'il est souhaitable de ne pas demander aux juges de la Cour suprême du Canada de le remplacer, mais que le Gouverneur général devrait envisager de nommer comme suppléants des compagnons de l'Ordre du Canada, pour autant qu'aucun membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou du Cabinet, ne soit autorisé à exercer ces fonctions.
5. Afin de mettre en valeur davantage la cérémonie de la sanction royale, le Comité croit que la cérémonie coutumière à la Chambre du Sénat devrait être télévisée et que les images devraient être offertes pour télédiffusion et sur Internet.
6. Le Comité croit que la cérémonie coutumière de la sanction royale devrait avoir lieu au moment où cela convient le mieux à la plupart des parlementaires et où la participation serait la plus grande. Dans la mesure du possible, on devrait

give as much advance notice as possible of customary Royal Assent ceremonies and to ensure that no other parliamentary activities are scheduled at the same time.

7. In connection with the written declaration of Royal Assent, your Committee considers it desirable, depending on the nature of the legislation and the impact on regions of Canada, that consideration be given to the holding of such ceremonies outside Ottawa.
8. In order to enhance the educational value of customary Royal Assent ceremonies, efforts should be made, in collaboration with groups or organizations for young people and schools, to invite students and others to attend Royal Assent ceremonies.
9. Since the granting of Royal Assent is designed, in part, to give the public notice of a new law passed by Parliament, initiatives are essential to enhance public knowledge of the significance and substance of the bills being assented to by developing public education and communications strategies in order to educate the public. The Senate should ensure that the broadcast production of Royal Assent ceremonies include appropriate educational and informational segments about the bills being assented to.

The committee proceeded to the consideration of proposed amendments to the bill.

At 1:27 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

en donner avis aussi longtemps à l'avance que possible et faire en sorte qu'aucune autre activité parlementaire ne soit prévue au même moment.

7. Pour ce qui est de la déclaration écrite de la sanction royale, le Comité considère que, selon la nature du texte de loi et son incidence sur les régions du Canada, on devrait envisager de tenir les cérémonies en question à l'extérieur d'Ottawa.
8. Afin de rehausser la valeur éducative des cérémonies coutumières de la sanction royale, on devrait, en collaboration avec les écoles et les groupes ou organismes pour les jeunes, inviter des élèves et d'autres personnes à y participer.
9. Étant donné que la sanction royale vise en partie à informer le public de l'adoption d'une nouvelle loi par le Parlement, il est essentiel de prendre des initiatives en vue de renseigner davantage le public sur l'importance et le contenu des projets de loi en élaborant des stratégies de sensibilisation et de communication à cet effet. Le Sénat devrait veiller à ce que l'émission destinée à être diffusée englobe des segments éducatifs et informationnels appropriés au sujet des projets de loi qui reçoivent la sanction royale.

Le comité examine les amendements qu'il est proposé d'apporter au projet de loi.

À 13 h 27, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, December 5, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee has considered the issue of senators indicted and subject to judicial proceedings and recommends that:

(a) the Senate amend the *Rules of the Senate* by replacing rules 137 and 138 with rules 137 to 142, attached as Appendix A;

(b) the Senate, pursuant to section 59 of the *Parliament of Canada Act*, make the *Regulations Amending the Senate Sessional Allowance (Suspension) Regulations*, attached as Appendix B;

(c) the Senate, pursuant to section 59 of the *Parliament of Canada Act*, make the *Regulations Amending the Senate Sessional Allowance (Deductions for Non-attendance) Regulations*, attached as Appendix C; and

(d) the Clerk be instructed to transmit copies in both official languages of the *Regulations amending the Senate Sessional Allowance (Suspension) Regulations* and the *Regulations amending the Senate Sessional Allowance (Deductions for Non-attendance) Regulations* to the Clerk of the Privy Council for registration and publication under the *Statutory Instruments Act*.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 5 décembre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité a étudié le cas où un sénateur est reconnu coupable d'une infraction et passible d'une peine et recommande ce qui suit:

a) que le Sénat modifie le *Règlement du Sénat* par substitution, aux règles 137 et 138, des règles 137 à 142 ci-jointes à l'annexe A;

b) qu'en vertu de l'article 59 de la *Loi sur le Parlement du Canada*, le Sénat prenne le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (suspension)*, ci-joint à l'annexe B;

c) qu'en vertu de l'article 59 de la *Loi sur le Parlement du Canada*, le Sénat prenne le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence)*, ci-joint à l'annexe C;

d) qu'il soit donné instruction au greffier d'envoyer dans les deux langues officielles le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (suspension)* et le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence)* au greffier du Conseil privé pour enregistrement et publication en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Respectueusement soumis.

APPENDIX A

01-12-01

Proposed New Rules of the Senate

Appendix A to the "Numbered" Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Duty to attend

137. (1) Every Senator shall comply with the command of the Sovereign to attend to the Senate when it is in session for the purposes of advising and assisting in the affairs of Canada, laying aside all difficulties and excuses to do so.

Power to dispense

(2) Notwithstanding subsection (1), the Senate may order a leave of absence for or the suspension of a Senator where, in its judgment, there is sufficient cause.

Rescission

(3) Notwithstanding rule 63(2), the Senate may rescind in the same session, by a majority of voices, a leave of absence or suspension ordered by the Senate, under these rules or otherwise.

Absence obligatory

(4) A Senator on leave of absence shall not attend the sittings of the Senate or its committees until the period for which leave was granted has expired or the leave has sooner ended.

No disqualification

(5) A Senator on leave of absence, or suspended under rule 142, for more than a full session may nonetheless make an appearance in the Senate once every session to avoid disqualification, but only on the sixth day the Senate sits after the Clerk lays upon the Table a notice of the Senator's intention to be present, signed by the Senator.

(6) A leave of absence is granted under this rule solely to protect the dignity and reputation of the Senate and the public trust and confidence in Parliament, and no other motive may be inferred from its application.

Authorized absences

138. (1) A Senator may be absent from sittings of the Senate by reason of public or official business or of being ill, and also for twenty-one personal leave days per session, subject to any terms and conditions set out in law or provided by the Senate.

Deductions for non-attendance

(2) The deduction to be made from the sessional allowance of a Senator under subsection 57(1) of the *Parliament of Canada Act* is increased to \$250 per day for every sitting day beyond twenty-one on which the Senator does not attend a sitting of the Senate.

ANNEXE A

Le 1^{er} décembre 2001

Projet de modification du Règlement du Sénat

Annexe A du «numéro» rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Présence obligatoire

137. (1) Chaque sénateur est tenu de se conformer à l'ordre du souverain d'assister aux séances du Sénat pendant que celui-ci siège, afin de fournir son avis et son aide dans les affaires du Canada, en passant outre à toute difficulté ou excuse.

Pouvoir de dispense

(2) Malgré le paragraphe (1), le Sénat peut ordonner à un sénateur un congé ou une suspension s'il l'estime justifié.

Annulation

(3) Malgré le paragraphe 63(2), le Sénat peut, au cours d'une même session, annuler par une décision prise à la majorité des voix un congé ou une suspension ordonné par lui, notamment en application du présent règlement.

Absence obligatoire

(4) Le sénateur en congé ne peut assister aux séances du Sénat ou de ses comités jusqu'à l'expiration de la période de congé prévue, à moins que le congé ne prenne fin autrement à une date antérieure.

Aucune disqualification

(5) Le sénateur qui est en congé ou qui fait l'objet d'une suspension aux termes de l'article 142 pendant plus d'une session peut se présenter au Sénat une fois par session afin d'éviter la perte de sa qualification, mais il ne peut le faire que le sixième jour de séance après que le Greffier a déposé sur le bureau un avis, signé par le sénateur, indiquant son intention d'être présent.

(6) Le congé visé au présent article est accordé à la seule fin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement; il ne peut donner lieu à aucune autre interprétation.

Absences autorisées

138. (1) Le sénateur peut s'absenter des séances du Sénat en raison d'un engagement public ou officiel ou pour cause de maladie et, durant chaque session, pendant vingt et un jours pour des raisons personnelles, sous réserve des modalités prévues par la loi ou par le Sénat.

Déduction en cas d'absence

(2) La somme à déduire de l'indemnité de session d'un sénateur en vertu du paragraphe 57(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est portée, pour chaque jour, au-delà de vingt et un, où le sénateur n'assiste pas à une séance du Sénat, à 250 \$.

Deduction for suspension

139. (1) If the Senate suspends a member, there shall be deducted from the member's sessional allowance for the period of suspension the amount otherwise payable after deductions required by any Act of Parliament.

Deductions restored

(2) If the conviction of a member who was suspended because of a conviction of a criminal offence in proceedings by indictment is overturned on appeal, there shall be paid to the member the total of all amounts deducted under subsection (1) as a result of the suspension.

No mitigation or interest

(3) The amount payable under subsection (2) is payable without interest and without regard to any duty of the member to mitigate.

Senate resources suspended

140. (1) If the Senate suspends a member, that Senator's right to the use of Senate resources otherwise made available for the carrying out of the Senator's parliamentary functions, including funds, goods, services and premises, is also suspended for the period of the suspension.

Application

(2) For greater certainty, subsection (1) applies to moving, transportation, travel and telecommunications expenses.

Exceptions

(3) On the application of the suspended member, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may make exceptions to subsection (1).

Notice of charge

141. (1) A Senator charged with a criminal offence for which the Senator may be prosecuted by indictment shall notify the Senate at the first possible opportunity, in a writing signed by the Senator, delivered to the Clerk of the Senate and laid by the Clerk upon the Table.

Leave of absence for accused Senator

(2) A Senator who gives notice under subsection (1) is granted leave of absence from attendance to the Senate as of the time that the notice is laid upon the Table.

Term

(3) A leave of absence under this rule continues until the earliest of the time that the charge is withdrawn, proceedings are stayed, the charge is proceeded with in summary conviction proceedings or the Senator is acquitted, convicted or discharged, but the leave of absence recommences if proceedings that were stayed are recommenced.

Public business

(4) A Senator on leave of absence under this rule is considered to be on public business.

Déduction en cas de suspension

139. (1) Si le Sénat suspend un membre, est déduite de l'indemnité de session de celui-ci pour la période de suspension la somme qui lui serait payable une fois effectuées les déductions prévues par toute loi fédérale.

Versement du montant des déductions

(2) Cette somme est remboursée au membre s'il a été suspendu du fait qu'il a été déclaré coupable d'une infraction criminelle par mise en accusation et que cette condamnation est annulée suite à un appel.

Aucun intérêt ou mitigation

(3) La somme est remboursée sans intérêt et sans égard à l'obligation de mitiger les dommages.

Suspension du droit aux ressources du Sénat

140. (1) Si le Sénat suspend un membre, le droit de celui-ci d'utiliser les ressources du Sénat autrement mises à sa disposition dans le cadre de ses fonctions parlementaires, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, est également suspendu durant la période de suspension.

Application

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique aux indemnités en matière de déménagement, déplacement, transport et télécommunication.

Exceptions

(3) À la demande du sénateur suspendu, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration peut autoriser des dérogations au paragraphe (1).

Avis d'une accusation

141. (1) Le sénateur accusé d'une infraction criminelle pour laquelle le sénateur peut être poursuivi par mise en accusation en avise le Sénat le plus tôt possible au moyen d'un avis écrit qu'il signe et remet au Greffier du Sénat et que ce dernier dépose ensuite sur le bureau.

Congé du sénateur accusé

(2) Le sénateur qui donne l'avis mentionné au paragraphe (1) se voit accorder un congé du Sénat dès le moment où l'avis est déposé sur le bureau.

Durée du congé

(3) Le congé visé au présent article se poursuit jusqu'à la première des éventualités suivantes à se produire : le retrait de l'accusation, la suspension des procédures, l'instruction de l'accusation par procédure sommaire ou l'acquiescement, la déclaration de culpabilité ou l'absolution du sénateur; toutefois, le congé recommence si les procédures suspendues sont reprises.

Engagement public

(4) Le sénateur en congé aux termes du présent article est considéré comme absent en raison d'un engagement public.

Preventive measure

(5) A leave of absence is granted under this rule solely to protect the dignity and reputation of the Senate and the public trust and confidence in Parliament, and no other motive may be inferred from its application.

Presumption of innocence

(6) For greater certainty, the Senate affirms the right of a Senator charged with a criminal offence to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, and no intent to comment on or pass judgment with respect to a Senator shall be imputed to the Senate because of the operation of this rule.

Suspension of convicted Senator

142. (1) A Senator who is convicted of a criminal offence in proceedings by indictment is suspended from the time of the conviction.

Duration of suspension

(2) A suspension under subsection (1) continues until the earlier of the time that the conviction is overturned on appeal and the time that the Senate determines whether or not the place of the Senator shall become vacant by reason of the conviction.

Time of conviction

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a conviction occurs as of the time that a finding of guilt has been made and a sentence other than a discharge has been passed.

Report

(4) Upon being advised that a Senator has been convicted while in office of a criminal offence in proceedings by indictment, the Clerk of the Senate shall obtain and lay upon the Table a certificate or such other proof of the conviction as the court makes available.

Mesures preventives

(5) Le congé visé au présent article est accordé à la seule fin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement; il ne peut donner lieu à aucune autre interprétation.

Présomption d'innocence

(6) Il est entendu que le Sénat confirme le droit du sénateur accusé d'une infraction criminelle d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable, et qu'on ne peut attribuer au Sénat, du fait de l'application du présent article, l'intention d'émettre un commentaire ou un jugement à l'égard d'un sénateur.

Suspension d'un sénateur déclaré coupable

142. (1) Le sénateur qui est déclaré coupable d'une infraction criminelle par mise en accusation est suspendu du Sénat dès la déclaration de culpabilité.

Durée de la suspension

(2) La suspension visée au paragraphe (1) se poursuit jusqu'à ce que la déclaration de culpabilité soit annulée sur appel ou que le Sénat décide si le siège du sénateur doit devenir vacant en raison de sa condamnation, selon la première de ces éventualités à survenir.

Déclaration de culpabilité

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le sénateur est déclaré coupable de l'infraction au moment du prononcé de la déclaration de culpabilité et de la sentence, sauf une absolution.

Rapport

(4) Dès qu'il a été avisé qu'un sénateur a, au cours de son mandat, été déclaré coupable d'une infraction criminelle par mise en accusation, le Greffier du Sénat obtient le certificat ou toute autre preuve, fourni par le tribunal, de la déclaration de culpabilité du sénateur et le dépose sur le bureau.

APPENDIX B

JUS-603387
(SOR/DORS)

ANNEXE B

JUS-603387
(DORS/SOR)

REGULATIONS AMENDING THE SENATE SESSIONAL
ALLOWANCE (SUSPENSION) REGULATIONS

Amendment

1. Section 1 of the *Senate Sessional Allowance (Suspension) Regulations*¹ is replaced by the following:

1. (1) If the Senate suspends a member, there shall be deducted from the member's sessional allowance for the period of suspension the amount otherwise payable after deductions required by any Act of Parliament.

(2) If the conviction of a member who was suspended because of a conviction of a criminal offence in proceedings by indictment is overturned on appeal, there shall be paid to the member the total of all amounts deducted under subsection (1) as a result of the suspension.

(3) The amount payable under subsection (2) is payable without interest and without regard to any duty of the member to mitigate.

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'INDEMNITÉ DE SESSION DU SÉNAT (SUSPENSION)

Modification

1. L'article 1 du *Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (suspension)*¹ est remplacé par ce qui suit:

1. (1) Si le Sénat suspend un membre, est déduite de l'indemnité de session de celui-ci pour la période de suspension la somme qui lui serait payable une fois effectuées les déductions prévues par toute loi fédérale.

(2) Cette somme est remboursée au membre s'il a été suspendu du fait qu'il a été déclaré coupable d'une infraction criminelle par mise en accusation et que cette condamnation est annulée suite à un appel.

(3) La somme est remboursée sans intérêt et sans égard à l'obligation de mitiger les dommages.

Entrée en vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹SOR/98-126

¹DORS/98-126

APPENDIX C

JUS-603386
(SOR DORS)

REGULATIONS AMENDING THE SENATE SESSIONAL
ALLOWANCE (DEDUCTIONS FOR NON-ATTENDANCE)
REGULATIONS

Amendment

1. Section 1 of the Senate Sessional Allowance (Deductions for Non-attendance) Regulations¹ is replaced by the following:

1. The deduction to be made from the sessional allowance of a senator under subsection 57(1) of the Parliament of Canada Act is increased to \$250 per day for every sitting day beyond twenty-one on which the senator does not attend a sitting of the Senate.

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ANNEXE C

JUS-603386
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'INDEMNITÉ DE SESSION DU SÉNAT (DÉDUCTION EN
CAS D'ABSENCE)

Modification

1. L'article 1 du *Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence)*¹ est remplacé par ce qui suit:

1. La somme à déduire de l'indemnité de session d'un sénateur en vertu du paragraphe 57(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est portée, pour chaque jour, au-delà de vingt et un, où le sénateur n'assiste pas à une séance du Sénat, à 250 \$.

Entrée en vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹SOR/98-337

¹DORS/98-337

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 6, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, to which was referred Bill S-34, respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, met this day at 12:16 p.m. to give clause-by-clause consideration to the bill and to be briefed on reform of the House of Lords.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Before we begin with the item before us, Bill S-34, the Royal Assent bill, I should like to bring honourable senators up to date on a few other matters.

Yesterday, the Senate passed our eighth report, which is with respect to third parties. The recommendations in that report have received approval in principle. The matter will come back to this committee, to deal with the actual rules that must be drafted based on the approved recommendations. If, as and when Mr. Audcent is in a position to bring the proposed rules to us, we will come back to that topic, possibly in six to eight weeks from now.

Bill S-8, of which Senator Joyal is the sponsor, remains on our agenda; it is virtually the oldest item we have on our agenda. The committee should move forward on this matter.

Senator Joyal, could we ask you to be prepared in six or eight weeks?

We can consider parchment errors along with the review of the submission of Senator Hays, which is the reordination of the rules. I believe the committee was prepared to propose to the Senate not only reordination but also some technical amendments that would improve the rules, such as including something with respect to parchment errors and one or two other things that we will discuss at another time.

The question of tributes in the upper chamber has been referred to us. I find it somewhat difficult to get a research handle on that question. We have practice, but it has not been the subject of much academic study. We will bring a small briefing memo on what people have said about tributes. We will do a statistical analysis of the time that tributes take in the Senate and bring that to you some time in the spring when Mr. Robertson has finished the document.

Senator Gauthier, did you want to speak on the general business of the committee?

Senator Gauthier: You said that there are two or three things left. The official languages committee, which I proposed to this committee a year ago, seems to be constantly displaced by something else. Could we deal with that, please? I would like to have an answer, yes or no, that is all.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 février 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit ce jour à 12 h 16 pour examiner le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, pour faire une étude article par article du projet de loi et pour être informé au sujet de la réforme de la Chambre des lords.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Avant d'aborder le premier point, le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale, j'aimerais faire le point sur quelques autres questions.

Hier, le Sénat a adopté notre huitième rapport qui concerne les tierces parties. Les recommandations de ce rapport ont reçu une approbation de principe. La question sera envoyée au comité qui se penchera sur les règlements qui devront être rédigés à partir des recommandations approuvées. Le jour où M. Audcent pourra nous soumettre les propositions de règlements, nous reviendrons sur cette question, peut-être dans six ou huit semaines.

Le projet de loi S-8, dont le sénateur Joyal est le parrain, demeure à notre ordre du jour: c'est pratiquement le point le plus ancien à cet ordre du jour. Le comité devrait avancer sur cette question.

Sénateur Joyal, pourrions-nous vous demander d'être prêt dans six ou huit semaines?

Nous pourrions examiner les erreurs de rédaction en même temps que nous examinerons la proposition du sénateur Hays qui concerne le remaniement de l'ordre des règlements. Je crois que le comité était prêt à proposer au Sénat non seulement cette réorganisation mais aussi certaines modifications techniques visant à améliorer les règlements, par exemple quelque chose concernant les erreurs de rédaction et une ou deux autres choses dont nous reparlerons une autre fois.

On nous a renvoyé la question des hommages à la Chambre haute. J'ai de la difficulté à organiser la recherche sur cette question. Nous avons une pratique, mais elle n'a guère fait l'objet d'études universitaires. Nous allons rédiger une petite note d'information sur ce qui a été dit à propos des hommages. Nous allons faire une analyse statistique du temps consacré aux hommages au Sénat et nous vous soumettrons cela au printemps quand M. Robertson aura terminé la rédaction de ce document.

Sénateur Gauthier, vous vouliez parler des affaires générales du comité?

Le sénateur Gauthier: Vous avez dit qu'il restait deux ou trois choses. J'ai l'impression que le Comité des langues officielles, que j'avais proposé à ce comité il y a un an, est sans arrêt reporté pour faire de la place à autre chose. Pourrions-nous régler cette question? J'aimerais avoir une simple réponse par oui ou par non.

The Chairman: As you know, our recommendation is included in the draft report on committees. I hope to come to that item next week, if we sit, and if not next week, the next week in which we sit.

Senator Gauthier: We are not sitting next week.

The Chairman: We will come to that in the following week, then. If you wish to split that out of the committee report, and this committee wishes to do that, then we will deal with it as a separate item. In two weeks, we will address that question, with the approval of other members of the committee.

Senator Gauthier: I would like to have some action on it; otherwise, I shall have to draw the conclusion that there is resistance to even talking about it in this committee.

The Chairman: There is no resistance to talking about it, as there has been much talk about it. Two weeks from now we will come back to it.

That is the business of the committee. I have not seen a formal motion that we will adjourn next week; hence, if we sit next week we will come to the report on committees. The third draft of the report is in translation. I hope to have it circulated to you as soon as the clerk puts it in my hands.

The next item of business for today is Bill S-34. It is symbolically interesting, honourable senators, that today is the 50th anniversary of the accession of the Queen to the throne, and we are dealing with Royal Assent.

Senator Kroft: How did you manage with this complicated agenda over months and months to have this happen today?

The Chairman: I hope we can report this bill today or quite soon. Let me summarize for honourable senators our progress. We must consider our observations. You have the draft ninth report before you. We want to move to Bill S-34 and consider whether we wish to amend the bill in any fashion.

Given that it has been 19 years since this matter began its process, it is hoped that this committee can succeed where others have not by approving the bill and sending it to the house.

I have had discussions with the government leader here and the new government leader in the House of Commons. I must say that their first preference is to leave the bill unamended, which will not surprise anyone here.

Senator Carstairs has made a suggestion with respect to the preamble, which I shall circulate to you. It summarizes our position more concisely. We have a desire from the government side to remove the reference for customary Royal Assent, one in December and one in June, but to retain the commitment to two such Royal Assents in every calendar year along with the Royal Assent for the first supply bill. Their position is that they would

Le président: Comme vous le savez, notre recommandation est incluse dans l'ébauche de rapport sur les comités. J'espère y venir la semaine prochaine, si nous siégeons, et sinon, la première semaine après la rentrée.

Le sénateur Gauthier: Nous ne siégeons pas la semaine prochaine.

Le président: Dans ce cas, nous examinerons cela la semaine suivante. Si vous voulez que ce soit distinct du rapport du comité et si notre comité le souhaite, nous examinerons la question à titre distinct. Dans deux semaines, nous examinerons cette question, avec l'approbation des autres membres du comité.

Le sénateur Gauthier: Je souhaiterais avancer sur cette question, sinon je me verrais contraint d'en conclure que ce comité est réticent même à simplement mentionner cette question.

Le président: Il n'y a aucune réticence, et d'ailleurs nous en avons beaucoup parlé. Dans deux semaines, nous y reviendrons.

Voilà pour les travaux du comité. Je n'ai pas reçu de motion officielle proposant d'ajourner la semaine prochaine; par conséquent, si nous siégeons la semaine prochaine, nous aborderons le rapport sur les comités. La troisième ébauche de rapport est en cours de traduction. J'espère pouvoir vous la faire distribuer dès que le greffier me la remettra.

Notre deuxième point à l'ordre du jour est le projet de loi S-34. Il est assez symbolique, honorables sénateurs, que ce soit précisément en ce jour du 50^e anniversaire de l'accession de la reine au Trône que nous examinons la question de la sanction royale.

Le sénateur Kroft: Comment avez-vous réussi à faire cela aujourd'hui avec le calendrier extrêmement compliqué que nous avons depuis des mois?

Le président: J'espère que nous pourrions faire rapport de ce projet de loi aujourd'hui ou très bientôt. Permettez-moi de vous faire rapidement le point de la situation. Nous devons examiner nos remarques. Vous avez sous les yeux le neuvième rapport. Nous voulons passer au projet de loi S-34 et déterminer si nous souhaitons le modifier.

Comme cette procédure a débuté il y a 19 ans, il est à souhaiter que notre comité réussisse là où d'autres ont échoué et qu'il approuve le projet de loi pour le renvoyer à la Chambre.

Je me suis entretenu avec notre leader du gouvernement et le nouveau leader du gouvernement à la Chambre des communes. Je dois dire qu'il préférerait laisser le projet de loi tel quel, ce qui ne surprendra personne ici.

Le sénateur Carstairs a fait une suggestion au sujet du préambule que je vais vous faire distribuer. Elle résume de façon plus concise notre position. Du côté du gouvernement, on souhaite supprimer la mention d'une sanction royale traditionnelle, une en décembre et une en juin, mais maintenir l'engagement à avoir deux sanctions royales par année civile ainsi qu'une sanction royale pour le premier projet de loi de crédit. Ces

like more flexibility to use the customary Royal Assent for significant legislative measures.

The final item and suggestion is that the provision that —

Senator Gauthier: On a point of order. Mr. Chairman, I have not seen this. I do not know if members have seen this document. It is dated February 6th, which is today. I have not read this draft. They refer to comments of Senator Carstairs. I have not seen that either. I have a difficulty in hearing, but I can read that.

The Chairman: It was circulated yesterday. What I propose to do, Senator Gauthier, is to go through every line of the bill.

Senator Gauthier: You distributed this yesterday?

The Chairman: Yesterday.

Senator Gauthier: On February 6th for today. I never got it. It is dated February 6th.

The Chairman: Did anyone else fail to get this copy yesterday?

Senator Di Nino: I received it.

Senator Losier-Cool: I did not receive it.

Senator Cools: I received a copy a few minutes ago, when I walked in.

The Chairman: You are acting as a substitute.

Let us do our best. We have been dealing with this for months; there is nothing new in any of this. The same material, Senator Gauthier, has been before the committee. These are the same documents we had in November and December.

Senator Gauthier: I understand that.

The Chairman: Let me finish on the suggestion that we have at least two witnesses and executive Royal Assent from each chamber. A slightly different language has been suggested, which would be: Where Royal Assent is signified by written declaration, this may be witnessed by more than one member from each House of Parliament.

The concern there is that they may require Royal Assent on an urgent matter, and finding two members of each House may be difficult to do. They want a slightly more flexible language there.

Those three items are acceptable to the committee. We will have done something that has not been done before. What I would suggest is that we go through the observations so that we are comfortable with what the committee wants to say. We will then go into the bill and review the amendments. We have been through all of this many times before. There is nothing new here. This committee was prepared to deal with the legislation before we rose in December; however, we were asked by the government to allow them more time to consider their views.

sénateurs souhaiteraient qu'on ait plus de souplesse pour utiliser la sanction royale traditionnelle dans le cas de mesures législatives importantes.

Le dernier point et la dernière suggestion concernent la disposition...

Le sénateur Gauthier: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas vu cela. Je ne sais pas si les autres sénateurs ont vu ce document. Il est daté du 6 février, c'est-à-dire aujourd'hui. Je n'ai pas lu cette ébauche. On y parle des commentaires du sénateur Carstairs. Je n'ai pas vu cela non plus. J'ai du mal à entendre, mais je peux lire ce texte.

Le président: Il a été distribué hier. Ce que je me propose de faire, sénateur Gauthier, c'est de lire intégralement le projet de loi.

Le sénateur Gauthier: Vous avez fait distribuer cela hier?

Le président: Oui.

Le sénateur Gauthier: Le 6 février, pour aujourd'hui. Je ne l'ai jamais eu. C'est daté du 6 février.

Le président: Y a-t-il quelqu'un d'autre qui n'a pas reçu ce texte hier?

Le sénateur Di Nino: Je l'ai eu.

Le sénateur Losier-Cool: Pas moi.

Le sénateur Cools: Je l'ai eu il y a quelques minutes quand j'arrivais.

Le président: Vous êtes remplaçante.

Essayons de faire de notre mieux. Voilà des mois que nous examinons cette question et il n'y a rien de nouveau ici. Sénateur Gauthier, le comité a déjà été saisi des mêmes informations. Ce sont les mêmes documents que nous avons en novembre et en décembre.

Le sénateur Gauthier: Je comprends.

Le président: Je termine avec la proposition d'entendre au moins deux témoins et d'avoir une sanction royale exécutive de chacune des deux chambres. On a proposé un texte légèrement différent, qui serait le suivant: Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, plus d'un membre de chaque chambre du Parlement peut être présent.

Le problème ici, c'est qu'on peut avoir besoin de la sanction royale pour une question urgente et qu'il peut être difficile de trouver deux membres de chacune des chambres. On souhaite donc avoir un texte un peu plus souple ici.

Ces trois points sont acceptables pour le comité. Nous aurons fait quelque chose qu'on ne faisait pas auparavant. Ce que je vous propose, c'est de récapituler nos remarques pour être bien certains de ce que veut dire le comité. Ensuite, nous passerons au projet de loi et nous examinerons les propositions d'amendement. Nous avons déjà fait cela de nombreuses fois auparavant. Il n'y a rien de nouveau ici. Le comité était prêt à aller de l'avant avec ce projet de loi avant l'ajournement de décembre, mais le gouvernement nous a demandé de lui laisser un peu plus de temps pour réfléchir à sa position.

Let me take honourable senators to the appendix, which has been prepared by Mr. Robertson. We have seen this same text somewhat enlarged upon, but it is the same text as in Bill S-7, Bill S-13 and in our briefing memos on Royal Assent that we have had for several years.

Paragraph one is a statement of facts. Paragraph 2 is a statement of the witnesses. Paragraph 3 records that we have had many discussions, and compares Bill S-34 to bills that Senator Lynch-Staunton has proposed.

Then we discussed having the discussion recorded in the observations, so that it would be available to the public in order that they can understand Royal Assent and where it fits in the legislative process.

We have paragraphs describing the Queen and Parliament. It says as follows: "...the representative of the Crown personifies the nation; the Senate embodies the federal principle; and the Commons represents the people through their representatives."

Then, in Canada we describe —

Senator Cools: That is not accurate.

The Chairman: It is not?

Senator Cools: The Senate embodies the federal principle, but it also embodies other principles. We could come back to that.

Senator Murray: Including the monarchical —

Senator Cools: The Senate is the Queen's House. The Senate is the Royal Chamber. Yes, in Canada, the federation chose to use the upper chamber — the Royal Chamber — to embody the federal principle. In this context of describing the origin of Royal Assent, the Senate is definitely the upper chamber and the monarchical chamber. As a matter of fact, the Senate is a chamber of Parliament.

The Chairman: Thank you. Essentially, we are quoting the witnesses.

Senator Cools: The witness is wrong.

The Chairman: The statement is in the Canadian context, a Professor Smith explained. He is considered, certainly by many, as the leading expert on the Queen and Parliament. We are quoting him, and then we say: "One may dispute the description of the parts, but not the parts themselves, nor their inclusion in a manner visible to all."

Then we describe how Royal Assent is performed in Canada. That is in the next paragraph, which includes parliamentary traditions as varied in the U.K., Australia and New Zealand, all of which we have discussed at length here in the past and been briefed on.

Then we move to some history, beginning with Senator Frith in 1983, and the question of a simpler procedure. We referred to the McGrath committee, the Molgat committee and their recommendations.

Je vous invite à vous reporter à l'annexe qui a été préparée par M. Robertson. Ce texte a été un peu étoffé, mais c'est le même que dans le projet de loi S-7, le projet de loi S-13 et nos notes d'information sur la sanction royale depuis plusieurs années.

Le paragraphe (1) est un exposé des faits. Le paragraphe (2) présente les témoins. Dans le paragraphe (3), on souligne que nous avons eu de nombreuses discussions sur le projet de loi et on compare le projet de loi S-34 à des projets de loi proposés par le sénateur Lynch-Staunton.

Nous avons discuté ensuite d'intégrer les observations aux délibérations pour aider le public à comprendre la sanction royale et sa place dans le processus législatif.

Il y a des paragraphes qui décrivent la reine et le Parlement. On peut lire notamment: «[...] le représentant de la Couronne personnifie l'Etat, le Sénat représente le principe fédéral et les communes représentent le peuple».

Ensuite, au Canada, on décrit...

Le sénateur Cools: Ce n'est pas exact.

Le président: Non?

Le sénateur Cools: Le Sénat représente le principe fédéral, mais il représente aussi d'autres principes. Nous pourrions y revenir.

Le sénateur Murray: Notamment le principe monarchique...

Le sénateur Cools: Le Sénat est la Chambre de la reine. C'est la Chambre royale. Effectivement, au Canada, la fédération a décidé de se servir de la Chambre haute — la Chambre royale — pour représenter le principe fédéral. Dans cette description de l'origine de la sanction royale, il est clair que le Sénat est la Chambre haute et la Chambre monarchique. En fait, le Sénat est une Chambre du Parlement.

Le président: Merci. Or en substance, nous citons les témoins.

Le sénateur Cools: Le témoin a tort.

Le président: M. Smith nous a expliqué que cet énoncé s'inscrivait dans un contexte canadien. Bien des gens considèrent que c'est l'expert qui fait autorité en ce qui concerne la reine et le Parlement. Nous le citons et nous disons ensuite: «On peut contester la description des parties, mais pas les parties elles-mêmes ni leur inclusion d'une manière évidente pour tous.»

Ensuite, nous décrivons comment la cérémonie de la sanction royale a lieu au Canada. C'est au paragraphe suivant, où l'on inclut des traditions parlementaires aussi diverses que celles du Royaume-Uni, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, dont nous avons abondamment discuté et entendu parler dans le passé.

Il y a ensuite un petit historique qui commence par l'évocation du sénateur Frith en 1983, et la question de la simplification de la démarche. On mentionne le comité McGrath, le comité Molgat et leurs recommandations.

Following that, we have Senator Murray, in July, 1988, and his government bill, Bill S-18.

Senator Murray: Biggest mistake I ever made.

The Chairman: It was a government bill. I do not want you to say that about 18 senators from British Columbia.

Senator Murray: Twenty-four.

The Chairman: He has got me excited — there were 24 —

The narrative then mentions Senator Murray's bill that proposed a system similar to the one used in Australia for many years. Although this bill died on the Order Paper, the issue was revived by Senator Lynch-Staunton in 1998 when he tabled Bill S-15.

Now we come to the current bill in our narrative. I believe this accurately reflects the discussion in committee. The members of committee believe that it is essential that measures be taken to enhance the public visibility and the constitutional and symbolic significance of Royal Assent.

Senator Cools: Chairman, perhaps in our discussion of this document we could find a way to differentiate between those elements of the report that are just narrative, which seems to be the first part, and the other elements of the report, which are more like recommendations. How we will process this?

The Chairman: Just bear with me to the end, after which we will have a discussion.

Senator Grafstein: On the legislative history, without being modest, I notice that Senator Lynch-Staunton is mentioned several times, Senator Frith is mentioned several times and Senator Murray is mentioned. My modest contributions to the work of the Senate in terms of preparing alternate draft bills, which were incorporated in part by your recommendations, have not been mentioned.

Senator Murray: You can take my name out and put Senator's Grafstein's name in.

Senator Lynch-Staunton: And mine, too; there is plenty of room.

Senator Grafstein: I think I have been the one who has moved major amendments. Had I not moved my amendments, Senator Lynch-Staunton's bill would probably have been carried.

Senator Lynch-Staunton: Biggest mistake I ever made.

Senator Grafstein: I do not think you are being fair to the modest opposition. That is just factual, Mr. Chairman.

The Chairman: Let me reply that I do not in any way reflect except with high commendation to your contribution in this committee, where it is taken that all members of this committee have made a significant contribution.

Senator Cools: And the chairman. We would also have to —

Ensuite, nous avons le sénateur Murray, en juillet 1988, et son projet de loi du gouvernement, le projet de loi S-18.

Le sénateur Murray: La plus grosse gaffe de ma vie.

Le président: C'était un projet de loi du gouvernement. Je ne veux pas vous entendre dire cela à propos de 18 sénateurs de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Murray: Vingt-quatre.

Le président: Je me suis emporté — ils étaient 24 ...

Le texte mentionne ensuite le projet de loi du sénateur Murray qui proposait un système semblable à celui utilisé depuis de nombreuses années en Australie. Bien que ce projet de loi soit mort au Feuilleton, la question a été de nouveau soulevée par le sénateur Lynch-Staunton en 1998, lorsqu'il a déposé le projet de loi S-15.

Nous en arrivons ensuite au projet de loi actuel. Je crois que le texte est bien conforme au débat que nous avons eu. Les membres du comité estiment qu'il est essentiel de prendre des mesures pour améliorer la visibilité ainsi que la portée constitutionnelle et symbolique de la sanction royale.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous, dans notre discussion sur ce document, trouver un moyen de faire la différence entre les éléments du rapport qui sont purement narratifs, c'est-à-dire apparemment la première partie, et les autres, qui sont plus des recommandations. Comment allons-nous faire?

Le président: Permettez-moi de terminer, et ensuite nous pourrions en discuter.

Le sénateur Grafstein: À propos de l'historique, modestie mise à part, je constate qu'on mentionne plusieurs fois le sénateur Lynch-Staunton, le sénateur Frith et le sénateur Murray. En revanche, on ne mentionne pas mes modestes contributions aux travaux du Sénat dans le contexte de la préparation d'ébauches de projets de loi de remplacement, qui ont été intégrées en partie à vos recommandations.

Le sénateur Murray: Vous pouvez retirer mon nom et mettre celui du sénateur Grafstein.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et le mien aussi, il y a toute la place voulue.

Le sénateur Grafstein: Je pense être de ceux qui ont proposé des amendements importants. Si je ne l'avais pas fait, le projet de loi du sénateur Lynch-Staunton aurait probablement été adopté.

Le sénateur Lynch-Staunton: La plus grosse gaffe de ma vie.

Le sénateur Grafstein: Je ne pense pas que vous soyez juste pour la modeste opposition. C'est un simple fait, monsieur le président.

Le président: Je vous répondrai que je ne formule aucun jugement si ce n'est que je salue hautement votre contribution à ce comité, où il est clair que chacun des membres a apporté une contribution importante.

Le sénateur Cools: Ainsi que le président. Il faudrait aussi...

The Chairman: This is in jest. Let us move along to the work.

Senator Grafstein: Your comment is in jest but mine is not. I do not want to be totally invisible in the Senate.

The Chairman: I do not want you to have too much fun in this committee.

In my comments in this report, I undertake to refer to the signal work of members of this committee.

Senator Cools: What about members of the Senate who worked on the bills?

The Chairman: To them, as well, historically.

Senator Cools: Just think, when I raised the issue of Royal Consent, nobody knew what it was.

The Chairman: It was a very interesting education for members.

Paragraph 1 reads as follows:

Your Committee believes that it is essential that measures be taken to enhance the public visibility and the constitutional and symbolic significance of Royal Assent.

Paragraph 2 reads as follows:

Your Committee is of the opinion that the presence of both the Governor General and the Prime Minister for Royal Assent on those occasions where a customary ceremony is held in the Senate chamber are elements in demonstrating to the Canadian public the essence of Parliament in its law-making functions and the public expression of the Constitution of Canada wherein the participation of the Crown and the two houses of Parliament are conditions precedent to the making of laws of Canada.

Paragraph 3 reads as follows:

Your Committee believes that Members of the Senate should recognize the importance of their presence in enhancing the Crown in Parliament, as well as their role as representatives of Canadians —

The next two words appear to be reversed. They should read "in the" and not "the in."

... in the legislative process. With respect to customary Royal Assent ceremonies and ceremonies for the written declaration of Royal Assent, the whips of the parties in the Senate should be encouraged to invite the following persons to attend: the sponsor of the bill and the opposition critic, the chair and the deputy chair of the committee to which the bill was referred, the movers of any amendments proposed to the bill, any other Senators directly involved in the passage of the legislation, and the Minister or Ministers responsible for the bill. The Senate should encourage the House of Commons to extend a similar invitation to those of its members involved in the passage of the bill.

This is an expression of our view of what should take place in respect of the written declaration. However, the bill itself will not necessarily, depending on what we do, encumber the whips or the government to follow this recommendation.

Le président: Je plaisante. Poursuivons notre travail.

Le sénateur Grafstein: Vous plaisantez, mais pas moi. Je ne tiens pas à rester totalement invisible au Sénat.

Le président: Je ne veux pas que vous vous amusiez trop à ce comité.

Dans mes commentaires sur ce rapport, j'ai bien l'intention de souligner le travail insigne des membres du comité.

Le sénateur Cools: Et les sénateurs qui ont travaillé aux projets de loi?

Le président: Je les mentionnerai aussi à titre historique.

Le sénateur Cools: Pensez donc, quand j'ai soulevé la question du consentement royal, personne ne savait ce que c'était.

Le président: Cela a été très instructif pour les sénateurs.

Voici le texte du paragraphe (1):

Le Comité croit qu'il est essentiel de prendre des mesures pour améliorer la visibilité ainsi que la portée constitutionnelle et symbolique de la sanction royale.

Voici le texte du paragraphe (2):

Le Comité est d'avis que la présence du Gouverneur général et du premier ministre aux occasions où une cérémonie coutumière de sanction royale a lieu à la salle du Sénat manifeste aux yeux du public canadien l'essence du Parlement dans ses fonctions législatives tout en exprimant une adhésion publique à la Constitution du Canada, en vertu de laquelle la participation de la Couronne et des deux chambres du Parlement sont des conditions préalables à l'acte de légiférer au Canada.

Voici le paragraphe (3):

Le Comité croit que les membres du Sénat devraient reconnaître que leur présence est importante pour ce qui est de conforter la Couronne en Parlement ainsi que leur rôle en tant que représentants des Canadiens [...]

Dans le texte anglais, les mots «the in» devraient être remplacés par «in the».

[...] dans le processus législatif. En ce qui concerne les cérémonies coutumières de la sanction royale et les cérémonies entourant la déclaration écrite de la sanction royale, les whips des partis au Sénat devraient être encouragés à inviter les personnes suivantes à y participer: le parrain du projet de loi et le porte-parole de l'opposition, le président et le vice-président du comité auquel le projet de loi a été renvoyé, les auteurs des amendements proposés au projet de loi, tous les autres sénateurs qui ont participé directement à son adoption ainsi que le ou les ministres responsables du projet de loi. Le Sénat devrait encourager la Chambre des communes à lancer une invitation similaire à ses membres qui ont participé à l'adoption du projet de loi.

Nous exprimons ainsi ce qu'il faudrait faire à notre avis pour la déclaration écrite. Toutefois, selon ce que nous ferons, le projet de loi n'obligera pas nécessairement les whips ou le gouvernement à suivre cette recommandation.

Paragraph 4 reads as follows:

In those rare circumstances where the Governor General is unavoidably unable to attend Royal Assent personally, in the view of the Senate, and in light of the separation of powers between the Legislative and the Judicial Order, it would be desirable if Judges of the Supreme Court of Canada were not to be asked to act as Deputies to the Governor General for the granting of Royal Assent, but that the Governor General consider the appointment of companions of the Order of Canada to serve as Deputies for such purposes, provided that no member of the Senate or House of Commons, or of the executive, should be so authorized.

Senator Cools: That is the major obstacle.

The Chairman: Do you want judges?

Senator Cools: The fact is that in Canada there is no separation between the judges and the executive.

The important fact is, that constitutionally, the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in the event of the demise or the absence of the Governor General of Canada, becomes the administrator. In this chamber — in this Parliament — there have been many instances recorded of just such occurrences. I remember very vividly when former Chief Justice Bora Laskin came here and delivered the Throne Speech.

Those statements are not only improper and unconstitutional, but they are totally out of place.

The Chairman: Senator Cools, we are only talking about the granting of Royal Assent. Please look at the third line on top of page 6. This is an observation.

Senator Cools: I know, but I am trying to —

The Chairman: You are right about the role of the Chief Justice as administrator.

Senator Cools: That is right.

The Chairman: Paragraph 5 reads as follows:

To further enhance the Royal Assent ceremony, your Committee believes that the customary ceremony of Royal Assent in the Senate Chamber should be televised and made available to be broadcast on television and on the Internet.

Paragraph 6 reads as follows:

Your Committee believes that the customary Royal Assent ceremony should be held at a time which is more convenient for most Parliamentarians, and when attendance would be greater. Insofar as possible, provision should be made to give as much advance notice as possible of customary Royal Assent ceremonies to ensure that no other parliamentary activities are scheduled at the same time.

Voici le texte du paragraphe (4):

Dans les rares circonstances où le Gouverneur général ne peut absolument pas assister personnellement à la sanction royale, le Sénat est d'avis, à la lumière de la séparation des pouvoirs entre les instances législatives et judiciaires, qu'il est souhaitable de ne pas demander aux juges de la Cour suprême du Canada de le remplacer, mais que le Gouverneur général devrait envisager de nommer comme suppléant des compagnons de l'Ordre du Canada, pour autant qu'aucun membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou de l'exécutif, ne soit autorisé à exercer ces fonctions.

Le sénateur Cools: C'est l'obstacle majeur.

Le président: Voulez-vous des juges?

Le sénateur Cools: Le fait est qu'au Canada il n'existe pas de séparation entre la magistrature et le pouvoir exécutif.

La Constitution prévoit que le juge en chef de la Cour suprême du Canada prend la relève en absence du Gouverneur général du Canada ou si celui-ci est démis de ses fonctions. Dans cette Chambre — dans ce Parlement —, cela s'est produit à plusieurs reprises. Je me rappelle clairement que l'ancien juge en chef Bora Laskin a déjà fait lecture du discours du Trône dans cette Chambre.

Ces observations sont non seulement inappropriées et inconstitutionnelles, mais elles sont aussi tout à fait hors de propos.

Le président: Sénateur Cools, nous ne discutons que de l'octroi de la sanction royale. Je vous prie de vous reporter au haut de la page 6. Il s'agit d'une observation.

Le sénateur Cools: Je sais, mais j'essayais...

Le président: Vous avez raison au sujet du rôle du juge en chef.

Le sénateur Cools: C'est juste.

Le président: Voici le paragraphe (5):

Afin de mettre en valeur davantage la cérémonie de la sanction royale, le Comité croit que la cérémonie coutumière à la Chambre du Sénat devrait être télévisée et que les images devraient être offertes pour télédiffusion et sur l'Internet.

Voici le paragraphe (6):

Le Comité croit que la cérémonie coutumière de la sanction royale devrait avoir lieu au moment où cela convient le mieux à la plupart des parlementaires et où la participation serait la plus grande. Dans la mesure du possible, on devrait en donner avis aussi longtemps à l'avance que possible et faire en sorte qu'aucune autre activité parlementaire ne soit prévue au même moment.

Paragraph 7 reads as follows:

In connection with the written declaration of Royal Assent, your Committee considers it desirable, depending on the nature of the legislation and the impact on regions of Canada, that consideration be given to the holding of such ceremonies outside Ottawa.

That, for example, regards the change of the name of Newfoundland to Newfoundland and Labrador, Royal Assent in Newfoundland and Labrador might have given a little bit of flourish to that.

Paragraph 8 reads as follows:

In order to enhance the educational value of customary Royal Assent ceremonies, efforts should be made, in collaboration with groups or organizations for young people and schools, to invite students and others to attend Royal Assent ceremonies.

Paragraph 9 reads as follows:

Since the granting of Royal Assent is designed, in part, to give the public notice of a new law passed by Parliament, initiatives are essential to enhance public awareness of significance — That should read “of the significance.” — and substance of the bills being assented to by developing public education and communications strategies in order to educate the public. The Senate should ensure that the broadcast production of Royal Assent ceremonies include appropriate educational and informational segments about the bills being assented to.

I am now open for comments with respect to the nine observations. We have had some comments.

Senator Grafstein: In paragraph 2, I think the word “essence” is a misnomer. I do not think it is the essence of Parliament; I think it is the purpose of Parliament. In other words, I think “essence” is a literary word, but not a legal or pejorative word. We should be more precise.

The sentence reads, in part: “...where a customary ceremony is held in the Senate Chamber are elements in demonstrating...” It is more than a demonstration to the Canadian public. It is not a demonstration. It is like having open trial. You must have an open trial. It is not a demonstration; it is the public aspect of this.

The Chairman: The first sentence in paragraph 2 reads, in part: “...the presence of both the Governor General and the Prime Minister...are elements in demonstrating to the Canadian public the essence...” — you may be right about the word “essence.” Should it read instead the “significance” or the “paramount importance of Parliament”?

Senator Joyal: The operation of Parliament.

Senator Grafstein: I do not mind if it is the paramount purpose. The paramount purpose is law-making. There are more purposes to Parliament than law-making, but it is a paramount purpose.

Voici le paragraphe (7):

Pour ce qui est de la déclaration écrite de la sanction royale, le Comité considère que, selon la nature du texte de loi et son incidence sur les régions du Canada, on devrait envisager de tenir les cérémonies en question à l'extérieur d'Ottawa.

On peut donner en exemple le moment où Terre-Neuve est devenue Terre-Neuve et le Labrador. Si la sanction royale avait eu lieu à Terre-Neuve et au Labrador, cela aurait souligné l'importance de cet événement.

Voici le paragraphe (8):

Afin de rehausser la valeur éducative des cérémonies coutumières de la sanction royale, on devrait, en collaboration avec les écoles et les groupes ou organismes pour les jeunes, inviter des élèves et d'autres personnes à y participer.

Voici le paragraphe (9):

Étant donné que la sanction royale vise en partie à informer le public de l'adoption d'une nouvelle loi par le Parlement, il est essentiel de prendre des initiatives en vue de renseigner davantage le public sur l'importance et le contenu des projets de loi en élaborant des stratégies de sensibilisation et de communication à cet effet. Le Sénat devrait veiller à ce que l'émission destinée à être diffusée englobe des segments éducatifs et informationnels appropriés au sujet des projets de loi qui reçoivent la sanction royale.

Je suis maintenant prêt à accueillir les commentaires au sujet de ces neuf observations. Certains commentaires ont déjà été exprimés.

Le sénateur Grafstein: Je crois que le mot «essence» qui figure au paragraphe (2) ne convient pas. Je ne pense pas qu'il s'agisse de l'essence du Parlement, mais de sa raison d'être. Autrement dit, le mot «essence» est de nature littéraire, mais il ne s'agit pas d'un mot juridique ou d'un mot péjoratif. Nous devrions être plus précis.

La phrase est formulée en partie comme suit: «[...] où une cérémonie coutumière de sanction royale a lieu à la salle du Sénat manifeste [...]» On ne peut pas dire qu'elle manifeste simplement aux yeux du public canadien l'essence du Parlement. C'est comme un procès public. Tout procès doit être public. Cela va de soi. Il ne constitue pas une manifestation de quoi que ce soit.

Le président: La première partie du paragraphe (2) dit: «La présence du Gouverneur général et du premier ministre [...] manifeste aux yeux du public canadien l'essence [...]». Vous avez peut-être raison au sujet du mot «essence». Devrait-on plutôt lire «l'importance» ou «l'importance primordiale du Parlement»?

Le sénateur Joyal: Le fonctionnement du Parlement.

Le sénateur Grafstein: Je ne m'y oppose pas puisque l'objectif primordial du Parlement est de légiférer. Le Parlement a d'autres raisons d'être mais son objectif primordial est de légiférer.

This is not put in legal language.

The Chairman: No, it is not, deliberately so.

Senator Grafstein: It is not demonstrating. Without the public ceremony, you lose the contours of the event.

The Chairman: Mr. Robertson has a suggestion to make.

Mr. James Robertson, Senior Analyst, Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament: Could we say, "are elements in emphasizing"?

Senator Grafstein: No.

Mr. Robertson: Or "illustrating to the Canadian public"?

The Chairman: It is the word "essence" with which he is concerned, not the word "demonstrating." What about the word "significance"?

Is "the essence of Parliament" comfortable in French?

Senator Poulin: It is not a word that we use often. "Essence" in French means gas.

The Chairman: The functional word is "role," as Mr. Audcent says. Could we let you think about that and come back to it?

Senator Cools: Paragraph 2 reads, in part, as follows: "Your Committee is of the opinion that the presence of both the Governor General and the Prime Minister..." is important. The practice for centuries has been that, whenever Parliament is involved, the Governor General is not supposed to be present unless the Prime Minister is present. It is for this reason that many years ago the Royal Assent ceremony started to suffer. Prime Ministers were too busy to attend.

I am wondering why we feel it is necessary to say that the Prime Minister should be present when the Governor General is present?

The Chairman: We are talking about both. We are simply saying —

Senator Cools: That is how it is. The king must be accompanied by his first minister.

The Chairman: We have been through this for weeks and months, honourable senator. The conclusion of the committee, up to now at least, has been that we want to say the following to both of them: "Please come, to these two or three Royal Assents per year, a limited number, to make the point that Royal Assent is an important part of educating the public about the role of Parliament." That is all we are trying to say.

Senator Cools: I have no problem with that. However, that does not need to be said in a report.

Senator Poulin: The committee wanted it said.

The Chairman: We had a unanimous view, until you arrived, that that needed to be said in the report.

Ce n'est pas exprimé en langage juridique.

Le président: Non et c'est voulu.

Le sénateur Grafstein: Il ne s'agit pas d'une manifestation de quoi que ce soit. S'il n'y a pas de cérémonie publique, l'événement perd de son importance.

Le président: M. Robertson a une suggestion à faire.

M. James Robertson, analyste principal, Division du droit et du gouvernement, Direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement: Pourrions-nous dire qu'il s'agit «d'éléments qui manifestent»?

Le sénateur Grafstein: Non.

M. Robertson: Ou «qui illustrent pour le public canadien»?

Le président: C'est le mot «essence» qui fait problème et non pas le mot «manifeste». Pourquoi pas le mot «importance»?

Les mots «essence du Parlement» conviennent-ils en français?

Le sénateur Poulin: Ce n'est pas un mot que nous utilisons souvent. «Essence» en français s'entend du combustible pour les voitures.

Le président: Comme M. Audcent l'a fait remarquer, le mot qui importe est «rôle». Pourrions-nous réfléchir à cette question et y revenir par la suite?

Le sénateur Cools: Le paragraphe (2) dit en partie: «Le Comité est d'avis que la présence du Gouverneur général et du premier ministre [...] est importante. L'usage depuis des siècles veut que, en ce qui concerne le Parlement, le Gouverneur général ne soit pas présent à moins que le premier ministre le soit. C'est ce qui explique que la cérémonie de la sanction royale a perdu du lustre au fil des ans parce que les premiers ministres étaient trop occupés pour y assister.

Je me demande pourquoi nous pensons qu'il est nécessaire de dire que le premier ministre doit être présent lorsque le Gouverneur général l'est?

Le président: Nous parlons des deux. Nous disons simplement...

Le sénateur Cools: C'est la pratique qui a cours. Le roi doit être accompagné de son premier ministre.

Le président: Sénateurs, nous débattons la question depuis des semaines et des mois. Jusqu'à maintenant, le comité souhaitait dire ceci: «Nous vous prions de bien vouloir être présents aux deux ou trois sanctions royales qui ont lieu par année pour souligner l'importance de la sanction royale et pour sensibiliser le public au rôle du Parlement.» C'est tout ce que nous cherchons à dire.

Le sénateur Cools: Cela ne me pose aucune difficulté. Il n'est cependant pas nécessaire de le dire dans le rapport.

Le sénateur Poulin: Le comité souhaitait qu'on le dise.

Le président: Jusqu'à ce que vous arriviez, il y avait unanimité pour qu'on le dise dans le rapport.

Senator Gauthier: Could I put in my two words?

Senator Cools: I was not finished, but go ahead.

The Chairman: Please continue.

Senator Gauthier: The Governor General would not come because the Prime Minister would not come.

Senator Cools: That is what I just said.

Senator Gauthier: It is a chicken-and-egg kind of thing.

Senator Cools: That is what I said, that the principle is that whenever the Governor General is present the Prime Minister must be present. That has been deviated from. All we are doing here is saying that it is an established principle. I am wondering if it should be articulated in that way.

Senator Poulin: It has not been the practice.

The Chairman: We have noted Senator Cools' comment.

Are there any further comments regarding the text, honourable senators?

Senator Cools: I am still on the same one.

The Chairman: Are you making a different point or the same one?

Senator Cools: A different point.

The Chairman: Go ahead.

Senator Cools: I am noticing that we are misusing the term "Crown." In this instance, it is the sovereign himself or herself or the direct representative. We keep saying "Crown" when it is not the Crown. The Crown means the king in action with counsel, or the Crown is the king in action cooperatively.

However, in respect of Royal Assent, in Canada is it distinctly the Governor General; in England it is the Queen. There is a very distinct difference. The Constitution says "shall be composed of the Queen." There is a very distinct meaning.

The Chairman: I shall ask Mr. Audcent whether he wishes to comment on your point.

Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada: Mr. Chairman, I would have to pursue the question further, but if I take Senator Cools' description that the Crown means the Queen in action with her advisers. I would have thought that that is what Parliament is, that is, the sovereign in action, acting on the advice and consent of the Senate and the House of Commons.

As you know, bills begin with "Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts..." That is Her Majesty in action with her advisers in the legislative sphere. In the executive sphere, she is advised by the Privy Council, as we know.

Le sénateur Gauthier: Est-ce que je pourrais donner mon avis?

Le sénateur Cools: Je n'avais pas terminé, mais allez-y.

Le président: Allez-y.

Le sénateur Gauthier: Le Gouverneur général ne viendrait pas si le premier ministre ne venait pas.

Le sénateur Cools: C'est ce que je viens de dire.

Le sénateur Gauthier: C'est comme l'histoire de la poule et de l'oeuf.

Le sénateur Cools: La règle veut que si le Gouverneur général est présent, le premier ministre le soit également. On a cependant dérogé à cette règle. Nous réaffirmons simplement cette règle. Je me demande si les choses devraient être formulées de cette façon.

Le sénateur Poulin: Ce n'est pas l'usage.

Le président: Nous avons pris note de l'observation du sénateur Cools.

Y a-t-il d'autres commentaires au sujet du texte du rapport, sénateurs?

Le sénateur Cools: Je n'ai pas terminé.

Le président: Voulez-vous faire valoir un autre point ou le même?

Le sénateur Cools: Un autre point.

Le président: Allez-y.

Le sénateur Cools: Je constate que nous utilisons à mauvais escient le terme «Couronne». Dans ce cas-ci, il s'agit du souverain lui-même ou elle-même ou son représentant direct. Nous parlons de la «Couronne» lorsqu'il ne s'agit pas de la Couronne. La Couronne s'entend du roi accompagné de ses conseillers ou de la Couronne et de ses collaborateurs.

Pour ce qui est de la sanction royale, la Couronne au Canada est le Gouverneur général et en Angleterre, c'est la reine. Il y a une distinction très claire. La Constitution énonce «sera composée de la reine». Cela a un sens très précis.

Le président: Je vais demander à M. Audcent s'il souhaite donner son avis sur le point que vous soulevez.

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada: Monsieur le président, il faudrait que j'étudie la question plus à fond, mais si comme le sénateur Cools l'explique, la Couronne signifie la reine avec ses conseillers, j'aurais cru que c'était la définition qui s'appliquerait au Parlement, c'est-à-dire le souverain agissant de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes.

Comme vous le savez, les projets de loi commencent par les mots suivants: «Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte...» Sa Majesté agit donc dans le domaine législatif de concert avec ses conseillers. Comme nous le savons, dans le domaine exécutif, elle est conseillée par le Conseil privé.

Senator Cools: You just proved my point. The enacting clause on every bill is Her Majesty, the Queen, acting with. When Royal Assent is given, it is an act of the royal persona. The Royal Assent is not given with anyone else. The Queen or the King acting solely in the undivided sovereign capacity gives that assent. It is not the Crown giving the assent, it is the King or the Queen.

The Chairman: Does anyone else have a contribution to make on this topic?

We will make an inquiry of the law officers of the Crown — or is it the law officers of the sovereign? I am not sure.

Senator Grafstein: To the general public, the word “executive” in this context would be misconstrued.

Instead of saying “executive,” we should say “cabinet.”

The Chairman: That is on page 6.

Senator Grafstein: Yes.

The Chairman: The second last line of the first paragraph, “executive.” Does anyone have a comment on that? No problem? Cabinet.

Senator Losier-Cool: My comment dealt with page 5, number 3.

[Translation]

Maybe Mark could explain for me the meaning of the word conforter. On page 5, number 3, we read:

Your committee believes that members of the Senate recognize the importance of their presence in enhancing —

In French it says “conforter —

[English]

The Chairman: I shall ask Senator Gauthier or some senator with far more competence in French than I have to address this.

Senator Poulin: It is a word that I do not know either. I know “réconforter.”

Senator Losier-Cool: It is a comfort.

[Translation]

Senator Poulin: The translator just tells me that the actual word in French for “enhance” is conforter. The translator is a professional.

[English]

The Chairman: We will accept that.

Are there any other comments about the observations?

We return to you, Senator Grafstein, on the “essence of Parliament.” Do you have a specific proposal?

Le sénateur Cools: Vous venez de confirmer ce que j’ai dit. Tout projet de loi débute par les mots que vous venez de citer. La sanction royale est un acte de la personne royale. La sanction royale n’est conférée que par le souverain. C’est la reine ou le roi agissant en tant que souverain qui donne la sanction royale. Ce n’est pas la Couronne qui donne son consentement, mais le roi ou la reine.

Le président: Quelqu’un d’autre veut-il intervenir dans ce débat?

Nous allons nous informer auprès des conseillers juridiques de la Couronne — ou faut-il parler des conseillers juridiques du souverain? Je ne suis pas sûr.

Le sénateur Grafstein: Le grand public comprendrait mal l’expression «exécutif» dans ce contexte.

Au lieu de «exécutif», nous devrions dire «Cabinet».

Le président: C’est à la page 6.

Le sénateur Grafstein: Oui.

Le président: Le mot «exécutif» figure à l’avant-dernière ligne du premier paragraphe. Quelqu’un a-t-il quelque chose à ajouter? Pas de problème? Cabinet.

Le sénateur Losier-Cool: Mon commentaire a trait au point 3 à la page 5.

[Français]

Peut-être que Mark pourrait m’expliquer le sens du mot «conforter». À la page 5 au numéro 3, on dit:

Le comité croit que les membres du Sénat devraient reconnaître que leur présence est importante pour ce qui est de conforter [...]

En anglais on dit «to enhance»...

[Traduction]

Le président: Je vais demander au sénateur Gauthier ou à un sénateur qui connaît mieux le français que moi de répondre à cette question.

Le sénateur Poulin: C’est un mot que je ne connais pas non plus. Je connais le mot «réconforter».

Le sénateur Losier-Cool: Cela me rassure.

[Français]

Le sénateur Poulin: Le traducteur vient de me dire que la vraie traduction du mot «enhance» est «conforter». Le traducteur est un professionnel.

[Traduction]

Le président: C’est ce que nous accepterons.

Y a-t-il d’autres commentaires au sujet des observations?

Nous revenons à vous, sénateur Grafstein, et à l’expression «essence du Parlement». Avez-vous une proposition précise à nous faire?

Senator Grafstein: "Primary purpose" might be better.

The Chairman: Would you accept "paramount purpose"?

Senator Grafstein: Sure.

The Chairman: In French, "raison d'être," the essential reason: is that right? We would use "raison d'être" in French?

Senator Murray: And in English.

The Chairman: In English? It is not in use in British Columbia.

Senator Di Nino: It should be.

Senator Andreychuk: That is too bad.

The Chairman: We use old-fashioned English on that side. In French, it is "raison d'être."

Honourable senators, on the observations, may I say that before reporting we will check with the law officers of the Crown the position of Senator Cools on the question of the use of "sovereign" versus "Crown."

Senator Cools: In this instance, you can say the Governor General. I just want to clarify that. I was speaking to Senator Poulin about it. This is where the expression "Governor in Council" comes from. You would say the Queen in Parliament or the Governor in Parliament. It is the Queen in Council, the Queen in Parliament, but you do not say the Crown in Parliament. You do not say the Crown —

The Chairman: Is "Queen" acceptable to you?

Senator Cools: "Queen" is yes, but we should particularize it to Canada. We can say "Governor General."

The Chairman: Let us say "Queen."

Senator Cools: You can say "Queen" because the Constitution uses the word "Queen" and so do the enacting clauses of most bills.

The Chairman: That solves the issue. The Interpretation Act allows the Queen to be interpreted as "King," if we have a king. It is fine.

Senator Grafstein: In paragraph 9, on the fifth line — again, I am trying to stick to the less descriptive and more accurate nouns. It says there the following: "...Parliament, initiatives are essential to enhance public awareness..." It is not public awareness; it is public knowledge.

The Chairman: Is that acceptable, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Grafstein: The last sentence of paragraph 9 says: "The Senate should ensure that the broadcast production of Royal Assent ceremonies include appropriate educational and informational segments..." I understand the niceties of not taking it upon ourselves to co-opt the House of Commons in this process. However, quite frankly, it should really be a joint venture, if you will. If the House of Commons refuses to

Le sénateur Grafstein: Je crois que «raison d'être principale» serait mieux.

Le président: Accepteriez-vous «raison d'être primordiale»?

Le sénateur Grafstein: Oui.

Le président: En français, l'expression est «raison d'être», n'est-ce pas? Nous utiliserions «raison d'être» en français, n'est-ce pas?

Le sénateur Murray: Et en anglais.

Le président: En anglais? Le mot n'est pas utilisé en Colombie-Britannique.

Le sénateur Di Nino: Il devrait l'être.

Le sénateur Andreychuk: C'est dommage.

Le président: Nous utilisons l'anglais classique. En français, ce serait «raison d'être».

Sénateurs, j'aimerais ajouter que nous nous renseignerons auprès des conseillers juridiques de la Couronne s'il convient, comme le propose le sénateur Cools, que nous utilisions le mot «souverain» plutôt que «Couronne».

Le sénateur Cools: Dans ce cas-ci, on peut parler du Gouverneur général. Je voulais simplement le préciser. J'en parlais au sénateur Poulin. C'est l'origine de l'expression «gouverneur en conseil». On dirait la reine avec son Parlement ou le gouverneur avec son Parlement. On dit la reine en conseil, la reine et son Parlement, mais non pas la Couronne et son Parlement. On ne dit pas la Couronne...

Le président: Est-ce que «reine» vous est acceptable?

Le sénateur Cools: Oui, mais nous pouvons dire «Gouverneur général» dans le cas du Canada.

Le président: Disons «reine».

Le sénateur Cools: On peut dire «reine», parce que la Constitution utilise le mot «reine» et que ce mot figure aussi dans la formule d'édiction de la plupart des projets de loi.

Le président: Cela règle le problème. La Loi d'interprétation énonce que le mot reine est synonyme de roi, si nous avons un roi. C'est très bien.

Le sénateur Grafstein: Au paragraphe (9), à la cinquième ligne — encore une fois, j'essaie de m'en tenir à des noms moins descriptifs et plus précis. On peut lire ceci: «[...] il est essentiel de prendre des initiatives en vue de renseigner davantage le public [...]» Dans la version anglaise, il faudrait dire non pas «public awareness», mais «public knowledge».

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Grafstein: La dernière phrase du paragraphe (9) porte que: «Le Sénat devrait veiller à ce que l'émission destinée à être diffusée englobe des segments éducatifs et informationnels appropriés au sujet des projets de loi qui reçoivent la sanction royale.» Je comprends que nous ne nous permettions pas d'associer la Chambre des communes à cette initiative. Je crois toutefois que nous devrions agir de concert. Si la Chambre des

cooperate, we will do it on our own; however, the broadcast production should be a joint venture. The Senate should somehow enlist the House of Commons to do this. This is not a venture of the Senate alone. It is a question for both Houses of Parliament.

The Chairman: I will have Mr. Robertson comment on that. This is actually something you wanted in the observations.

Senator Grafstein: I understand that. I do not wish to relieve us of the obligation. If you say we are not to do it and the House of Commons does not do it, that means we are stultified from doing it.

The Chairman: We are not here reflecting on the House of Commons. That would be inappropriate. We are just saying that the Senate should ensure. If the House of Commons is with us, that is great. If not, fine. I think the words cover your meaning.

May we move to the bill?

Senator Gauthier: To end on a positive note, we have been told here by the Leader of the Government in the Senate many times that the Senate can do whatever it wants in the Senate. We do not need to consult the House of Commons. As a matter of fact, the Governor General cannot go into the House of Commons. She can come to our place, though, and she is welcome.

The Chairman: Let us move to the bill. We have approved the observations.

Senator Cools: We have not yet. I thought we were moving on.

The Chairman: I want approval of the observations. Do you have another comment?

Senator Cools: I have a minor comment, mostly with respect to syntax. At the top of page 2, it says the following: "The coming together of the three branches in a formal ceremony..." Around Parliament, the term is not "branches"; it is the three estates of Parliament.

The Chairman: You are at the top of page 2.

Senator Cools: It says, "The coming together of the three branches..." The Queen is not a branch of Parliament; she is an estate. Instead of "branches," "estates" is the word.

The Chairman: Is the word "estates" a conventional use? I have never seen "three estates" used.

Senator Cools: "Branches" has come to mean the three branches of government, being the legislature, the executive and the judiciary. This is the context within which branches has become prominent in the last many years.

Senator Poulin: Mr. Chair, in the French we have "La réunion des trois entités..." Could we say "three entities"?

The Chairman: If no one objects.

communes refuse de coopérer, nous agissons de notre côté, mais nous devrions participer conjointement à la production de ce genre d'émissions. Le Sénat devrait chercher à obtenir la collaboration de la Chambre des communes. Il ne devrait pas se lancer seul dans cette entreprise. Cela regarde les deux chambres du Parlement.

Le président: Je vais demander à M. Robertson ce qu'il en pense. En fait, c'est ce que vous vouliez.

Le sénateur Grafstein: Je le sais. Je ne veux pas nous dégager de cette obligation. Si vous dites que nous ne devons pas le faire et que la Chambre des communes n'agit pas, cela nous limite.

Le président: Nous ne portons pas de jugement sur la Chambre des communes. Ce serait déplacé. Nous disons simplement que le Sénat devrait veiller à ce que ce soit fait. Si la Chambre des communes coopère avec nous, très bien. Dans le cas contraire, tant pis. Je crois que les mots utilisés traduisent ce que vous voulez dire.

Pouvons-nous passer au projet de loi?

Le sénateur Gauthier: Pour conclure sur une note positive, le leader du gouvernement au Sénat nous a répété à de nombreuses reprises que le Sénat peut faire ce qu'il veut dans la Chambre haute. Nous n'avons pas besoin de consulter la Chambre des communes. En fait, le Gouverneur général ne peut pas aller à la Chambre des communes. Mais il peut venir dans notre chambre et il y est le bienvenu.

Le président: Passons maintenant au projet de loi. Nous avons approuvé les observations.

Le sénateur Cools: Pas encore. Je pensais que nous continuions.

Le président: Je veux que nous approuvions les observations. Avez-vous quelque chose à ajouter?

Le sénateur Cools: Une observation mineure qui concerne surtout la syntaxe. En haut de la page 2 on peut lire dans la version anglaise: "The coming together of the three branches in a formal ceremony [...]" Au Parlement, on ne parle pas de «branches». Le terme est «estates».

Le président: C'est en haut de la page 2.

Le sénateur Cools: On peut lire en anglais: "The coming together of the three branches [...]" La reine n'est pas désignée par le mot «branch» au Parlement mais par le mot «estate». Le mot à employer au lieu de «branch» est «estate».

Le président: Le mot «estate» est-il utilisé couramment? Je ne l'ai jamais vu employé dans ce contexte.

Le sénateur Cools: Le terme anglais «branches» désigne les trois pouvoirs du gouvernement: le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. C'est dans ce contexte que l'on parle des trois pouvoirs depuis des années.

Le sénateur Poulin: Monsieur le président, dans la version française on parle de: «La réunion des trois entités [...]" Pourrions-nous dire en anglais «three entities»?

Le président: Si personne n'y voit d'objection.

Senator Cools: You could say "entities," if you prefer.

The Chairman: Is that all right with everyone? Can we substitute "entities" for "branches"?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Cools: Page 6, coming back to the entire question of the judicial, paragraph 4. I have serious problems about the business of the judges. I am wondering if someone could explain to me the last four lines of that paragraph, being: "...provided that no member of the Senate or House of Commons, or of the executive, should be so authorized."

I do not understand how such a report can attempt to limit Royal Prerogative.

The Chairman: This is an observation. We are saying that it would be our preference. This is not legislation.

Senator Cools: I am aware of that.

The Chairman: It is only to say that if a member of the House, the Senate, the cabinet is a companion of the Order of Canada, they should not be deemed to be eligible to act as a deputy of the Governor General.

Senator Cools: The Chief Justice is not only a member of the Order of Canada, she is one of the executive. This is the entire thing about the judiciary in Canada.

Senator Kroft: It is two different things.

The Chairman: We could show our knowledge of that by adding three or four words, saying, "However, this is not intended to include the Chief Justice in the role of administrator."

Senator Cools: That would not satisfy me at all because in England the Queen always has an appointed additional officer in the upper chamber — for example, the Lord Chancellor. In the process of Royal Assents in England, they use the Lord Chancellor and they use the Lord Commissioners.

Perhaps the sensible thing would be to delete "provided that no member of the Senate or House of Commons...be so authorized" and just rely on politics that it would not happen.

The Chairman: We need the qualification, I would argue.

Senator Di Nino: I have a recommendation, Mr. Chairman.

The Chairman: Do any other honourable senators support Senator Cools in this? No. Then I think we will leave it as it is.

Senator Joyal: Mr. Chairman, in all fairness, regarding your remarks to Senator Grafstein, two senators in our committee played a significant role. Senator Lynch-Staunton has made numerous proposals. We all acknowledge that this proposed bill of the government is very close to the bill proposal by Senator Lynch-Staunton. Additionally, alternative proposals have been put forward by Senator Grafstein. Those were the two main poles of our discussion.

Le sénateur Cools: Vous pourriez dire «entités», si vous préférez.

Le président: Cela convient-il à tout le monde? Pouvons-nous remplacer «branches» par «entités»?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Cools: Je voudrais en revenir à toute la question du pouvoir judiciaire, au paragraphe (4). J'ai de sérieuses objections en ce qui concerne les juges. Quelqu'un pourrait-il m'expliquer les quatre dernières lignes de ce paragraphe où il est dit: «[...] pour autant qu'aucun membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou de l'exécutif, ne soit autorisé à exercer ces fonctions.»

Je ne comprends pas comment ce genre de rapport peut chercher à limiter la prérogative royale.

Le président: C'est une simple observation. Nous exprimons nos préférences. Ce n'est pas une loi.

Le sénateur Cools: Je le sais.

Le président: C'est seulement pour dire que si un député, un sénateur ou un membre de l'exécutif est un compagnon de l'Ordre du Canada, il ne devrait pas pour autant être autorisé à exercer les fonctions de suppléant du Gouverneur général.

Le sénateur Cools: Le juge en chef est non seulement compagnon de l'Ordre du Canada, mais membre de l'exécutif. C'est ainsi qu'est organisé le pouvoir judiciaire au Canada.

Le sénateur Kroft: Ce sont deux choses différentes.

Le président: Nous pourrions montrer que nous sommes au courant en ajoutant trois ou quatre mots disant: «Cependant, cela ne s'applique pas au juge en chef dans son rôle d'administrateur».

Le sénateur Cools: Cela ne me satisfait pas du tout étant donné qu'en Angleterre la reine a toujours un représentant supplémentaire nommé à la Chambre haute, par exemple le lord chancelier. En Angleterre on fait appel, pour la sanction royale, au lord chancelier et aux lords commissaires.

Peut-être vaudrait-il mieux supprimer «pour autant qu'aucun membre du Sénat ou de la Chambre des communes... ne soit autorisé» et juste compter sur la politique pour que cela ne se produise pas.

Le président: Je dirais que nous avons besoin de cette précision.

Le sénateur Di Nino: J'ai une recommandation à formuler, monsieur le président.

Le président: D'autres sénateurs sont-ils d'accord avec le sénateur Cools? Non. Dans ce cas, nous laisserons le texte tel qu'il est.

Le sénateur Joyal: Monsieur le président, à propos de ce que vous avez dit au sénateur Grafstein, deux sénateurs de notre comité ont joué un rôle important. Le sénateur Lynch-Staunton a fait de nombreuses propositions. Nous reconnaissons tous que le projet de loi du gouvernement se rapproche beaucoup du projet de loi du sénateur Lynch-Staunton. D'autres propositions ont également été formulées par le sénateur Grafstein. Il s'agissait des deux principaux sujets de notre discussion.

If you read the conclusion, many of the items, as you have said yourself quite properly, reflect elements in the alternative bill of Senator Grafstein. In all fairness, it would recognize the reality and would not remove any merit from anyone around the table if we were to add, at the middle of the third paragraph on the first page, the words "and an alternative bill proposed by Senator Jerry Grafstein," so that the third paragraph would then read, in part:

In addition, your Committee has held numerous discussions regarding this bill and the underlying issues and concerns, and an alternative bill proposed by Senator Jerry Grafstein. Bill S-34 is very similar to earlier bills introduced by the Honourable Senator Lynch-Staunton...

I think it is fair to balance that.

The Chairman: There are two questions, where to put it and the reference. As chairman, I would be delighted, personally.

If all honourable senators are agreeable, please go to page 4, to the paragraph in the middle of the page that begins, "In July 1988," and then coming to the very end, "this bill and three subsequent versions introduced by Senator Lynch-Staunton have been considered by the Senate and its committees," and then add the following: "This bill has been given careful consideration by this committee and, in particular, several proposals introduced by Senator Grafstein.

Is that acceptable, a reference there?

Senator Joyal: I agree with the location; I have no problem with the location on page 4. I agree with saying, "This bill and three subsequent versions introduced by Senator Lynch-Staunton have been considered by the Senate and its committees, as well as an alternative bill proposed by Senator Grafstein," which is how it happened.

The Chairman: I would like to say that this committee benefited greatly through the proposals.

Senator Grafstein: It was a draft bill. I proposed two draft bills, one to suit Senator Lynch-Staunton's bill and then another draft bill that was the same in substance to match the government's bill. They were draft bills, aided by our remarkable draftsman, Mr. Audcent.

The Chairman: We will just give him more money.

What I have, if you will bear with me:

This committee benefited greatly through the proposals made by Senator Jerry Grafstein in the form of draft bills brought to the committee.

Senator Murray: I would be quite happy not to be mentioned. I am embarrassed by my part in the process.

The Chairman: Have we completed our consideration of the observations?

Hon. Senators: Agreed.

Si vous lisez la conclusion, comme vous l'avez fort bien dit vous-même, un grand nombre d'éléments reflètent le contenu du projet de loi du sénateur Grafstein. Nous reconnaitrions la réalité sans rien enlever à qui que ce soit si nous ajoutions, au milieu du troisième paragraphe, à la première page, les mots: «ainsi que le projet de loi du sénateur Jerry Grafstein», si bien que le troisième paragraphe serait formulé comme suit:

Par ailleurs, le Comité a tenu de nombreuses discussions sur le projet de loi et sur les questions et préoccupations qui le sous-tendent ainsi que sur le projet de loi du sénateur Jerry Grafstein. Le projet de loi S-34 est très semblable à d'autres projets de loi présentés par l'honorable sénateur Lynch-Staunton [...]

Cela me paraîtrait équitable.

Le président: Cela soulève deux questions: où l'indiquer et sous quelle forme. Personnellement, en tant que président, j'en serais ravi.

Si tous les sénateurs sont d'accord, reportez-vous à la page 4, au paragraphe au milieu de la page qui commence par les mots: «En juillet 1988» et qui se termine par la phrase: «Ce dernier, et trois versions subséquentes présentées par le sénateur Lynch-Staunton, ont été étudiés par le Sénat et ses comités». Nous pourrions ajouter: «Le Comité s'est penché attentivement sur le projet de loi et plus particulièrement sur plusieurs propositions formulées par le sénateur Grafstein».

Cette mention vous semble-t-elle acceptable?

Le sénateur Joyal: Je suis d'accord sur l'emplacement; je ne vois pas d'objection à le mentionner à la page 4. Je suis d'accord pour dire: «Ce dernier et trois versions subséquentes présentées par le sénateur Lynch-Staunton ont été étudiés par le Sénat et ses comités de même qu'un autre projet de loi proposé par le sénateur Grafstein», car c'est ce qui s'est effectivement passé.

Le président: Je dois dire que le comité a grandement bénéficié de ces propositions.

Le sénateur Grafstein: C'était un avant-projet de loi. J'ai proposé deux avant-projets de loi, l'un pour faire suite au projet de loi du sénateur Lynch-Staunton et un autre qui correspondait au projet de loi du gouvernement. Ces avant-projets de loi ont été formulés avec l'aide de notre éminent rédacteur législatif, M. Audcent.

Le président: Nous allons augmenter son salaire.

Voici ce que j'ai à vous proposer:

Le Comité a grandement bénéficié des propositions formulées par le sénateur Jerry Grafstein sous la forme d'avant-projets de loi.

Le sénateur Murray: Je ne verrais pas d'inconvénient à ne pas être mentionné. Je suis embarrassé par le rôle que j'ai joué dans tout cela.

Le président: Avons-nous terminé l'examen des observations?

Des voix: D'accord.

Senator Cools: I want my objection noted. I want the record to be crystal clear.

The Chairman: We have a transcript. This is a public meeting.

Senator Cools: I am aware that it is a public meeting.

The Chairman: Therefore, the record is there.

Senator Cools: I want to be crystal clear. I am speaking to the record right now that my objections to that paragraph, which would be paragraph 4, located at page 5, are unacceptable to me.

The Chairman: Noted.

We are at the bill. I would ask honourable senators to refer to Bill S-34 in the form reported to us by the chamber on second reading. I would suggest that we proceed by informal discussion of the proposed amendments.

Senator Kroft: The note I have is at first reading. Are there any changes from first reading to the second reading?

The Chairman: That is it. That is just a statement of fact.

There is no preamble in the bill as sent to us. Some honourable senators, and Senator Grafstein in his draft bills, felt that it would be desirable to explain the bill, not change the meaning thereof or the purpose thereof, but simply explain the bill in the form of the preamble that is in the memorandum that we have in front of us. I will take you to that, as follows:

WHEREAS the customary ceremony by which royal assent is given to legislation in Parliament assembled is a public expression of the requirement in the Constitution of Canada that the Crown and the two —

So we change that to "Queen," if we use it.

— and the two Houses of Parliament participate in the making of federal laws;

AND WHEREAS the Parliament of Canada will wish to use the customary ceremony from time to time in order to better inform Canadians on the nature of the legislative process and the enactment of the particular law or laws being assented to;

AND WHEREAS at other times the Parliament of Canada may wish to facilitate the business of Parliament by having royal assent signified by written declaration;

Senator Murray: By the way, the "r" in royal and the "a" in assent, in my opinion, ought to be capitalized.

The Chairman: That is agreed.

I have been asked to request that the committee consider a different form of recital, which has been circulated to members. This is a form that the government leader is prepared to espouse. If you look at the recital in front of you, it is simplified:

Le sénateur Cools: Je veux qu'on prenne note de mon objection. Je tiens à ce que les procès-verbaux soient parfaitement clairs.

Le président: Tout est consigné. C'est une séance publique.

Le sénateur Cools: Je le sais.

Le président: Par conséquent, c'est noté dans les procès-verbaux.

Le sénateur Cools: Je veux être parfaitement claire. Je tiens à souligner clairement mes objections au paragraphe (4), page (5), dont je juge le texte inacceptable.

Le président: C'est noté.

Nous en sommes au projet de loi. Je demanderais aux honorables sénateurs de se reporter au projet de loi S-34 tel que la Chambre l'a renvoyé en deuxième lecture. Je propose que nous discutons de façon informelle des amendements proposés.

Le sénateur Kroft: Les notes que j'ai se rapportent à la première lecture. Y a-t-il eu des changements entre la première et la deuxième lecture?

Le président: Vous avez les changements sous les yeux. C'est un simple énoncé des faits.

Le projet de loi qui nous a été renvoyé ne contient aucun préambule. Certains sénateurs dont le sénateur Grafstein ont jugé souhaitable d'expliquer le projet de loi, non pas de modifier sa signification ou son but, mais simplement de l'expliquer dans un préambule que nous avons sous les yeux. Je vais vous le lire:

ATTENDU: que la cérémonie traditionnelle de la sanction royale des projets de loi, qui réunit les lois composantes du Parlement, ait l'expression publique de l'exigence constitutionnelle voulant que la Couronne et les deux chambres [...]

Nous remplaçons la Couronne par la «Reine».

[...] et les deux chambres du Parlement participent à l'adoption des lois fédérales;

QUE le Parlement du Canada voudra recourir à la cérémonie traditionnelle dans certains cas afin de mieux renseigner les Canadiens sur la nature du processus législatif et l'édition de textes législatifs particuliers;

QU'il souhaitera, à d'autres occasions, faciliter le déroulement des travaux du Parlement en octroyant la sanction royale par déclaration écrite;

Le sénateur Murray: Je crois qu'il faudrait mettre une majuscule à «sanction».

Le président: D'accord.

On m'a demandé de soumettre au comité un texte différent qui vous a été distribué. Le leader du gouvernement serait prêt à l'accepter. Si vous lisez le préambule que vous avez sous les yeux, il a été simplifié:

Whereas royal assent is the constitutional culmination of the legislative process:

Whereas the customary ceremony of royal assent, bringing together the three components of Parliament, is an important tradition to be preserved:

And whereas it is desirable to facilitate the work of Parliament and the process of enactment by enabling royal assent to be signified by written declaration:

This is one of the three changes that the government side is asking us to adopt.

The committee wanted a recital and the government is prepared to accept the idea of a recital in this form. In terms of the third paragraph, I am much happier with the use of the word "enabling" in the proposed amendment as opposed to the use of the word "having." You can look at that if you like, but it is more of a legislative term than "having."

Apart from that, do any honourable senators have a view towards the recital?

Senator Di Nino: Mr. Chairman, is this the position of the Leader of the Government in the Senate, or do we understand the recitation to be a suggestion by the government that would be acceptable to them in order to hasten the process?

The Chairman: Yes.

Senator Di Nino: This is the latter. This is not Senator Carstairs' opinion, it comes from the Government of Canada.

The Chairman: Speaking on behalf of the government, if we adopt the three amendments the bill will be passed all the way through. This is the recital.

Senator Grafstein: A legal question, Mr. Chairman. I am seeking advice from our law officers on this. I may be incorrect in this, and I am seeking advice, but it goes to the question of recital. From a drafting standpoint, if there were a government bill that *ab initio* included a recital, it is open to Parliament, the Senate and the House to amend that recital. The question that I have for myself is this: Since I proposed this as a private member's bill, is it appropriate or legal for us to amend the bill by adding a recital, absent a government recital in its bill, or is the better legislative practice — and I look to Mr. Audcent on this and to what Senator Di Nino said — to have an objective clause, which we can clearly do in amending the bill? We have a draft amendment in front of us, not a government-sponsored amendment in front of us: it might change as a result of that if there were.

The Chairman: What do you mean by an objective clause?

Senator Grafstein: It is a legal question I am asking, not a drafting question.

ATTENDU: que l'octroi de la sanction royale constitue l'étape constitutionnelle ultime du processus législatif:

QUE la cérémonie coutumière de la sanction royale, qui rassemble les trois éléments du Parlement, est une tradition importante qu'il faut sauvegarder:

QU'il est souhaitable de faciliter les travaux parlementaires et le processus d'édiction en permettant que la sanction royale puisse être octroyée par déclaration écrite:

C'est un des trois changements que le gouvernement nous demande d'adopter.

Le comité voulait un préambule et le gouvernement est prêt à accepter un préambule sous cette forme. Pour ce qui est du troisième paragraphe, je suis beaucoup plus satisfait de l'emploi du mot «enabling», dans l'amendement proposé, que du mot «having». Vous pouvez examiner ce texte si vous voulez, mais cette expression appartient davantage à la terminologie législative que «having».

À part cela, avez-vous quelque chose à dire au sujet du préambule?

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, est-ce la position du leader du gouvernement au Sénat, ou le gouvernement nous suggère-t-il ce préambule pour accélérer le processus?

Le président: Oui.

Le sénateur Di Nino: C'est la deuxième hypothèse. Ce n'est pas ce qu'en pense le sénateur Carstairs. Cela vient du gouvernement.

Le président: Pour parler au nom du gouvernement, si nous adoptons les trois amendements, le projet de loi sera adopté d'un bout à l'autre. Il s'agit du préambule.

Le sénateur Grafstein: Une question juridique, monsieur le président. Je demande l'opinion de nos légistes à ce sujet. Je me trompe peut-être et c'est pourquoi je leur demande leur avis, mais cela se rapporte au préambule. S'il s'agissait d'un projet de loi émanant du gouvernement incluant un préambule dès le départ, ce serait au Parlement, au Sénat et à la Chambre de modifier ce préambule. Étant donné que j'ai proposé le préambule sous la forme d'un projet de loi d'initiative parlementaire, je me demande s'il nous est permis de modifier le projet de loi en y ajoutant un préambule alors que le gouvernement n'en a pas prévu au départ, ou s'il ne vaudrait pas mieux — et je m'adresse à M. Audcent en tenant compte de ce qu'a dit le sénateur Di Nino — avoir une clause énonçant les objectifs, que nous pourrions certainement ajouter au projet de loi? Nous avons sous les yeux un projet d'amendement qui n'a pas été parrainé par le gouvernement: les choses pourraient être différentes si c'était le cas.

Le président: Qu'entendez-vous par une clause énonçant les objectifs?

Le sénateur Grafstein: Je pose une question juridique et non pas une question de rédaction.

Mr. Audcent: Honourable senators, the question being addressed would not be an issue of law. I believe it would be an issue of procedure. It would be a question to be resolved by reference to the procedural authorities that we use in Parliament. To answer the legal part of this, in a bill that is enacted by Her Majesty with a preamble, the preamble is a recital of the factual basis on which Parliament decided to enact what follows. Whereas, if you do a purpose clause, the purpose clause legislation in itself: the clause ~~that~~ contains the purpose clause is legislation.

The difference is, as we come out of the legislative process and we have enacted the bill into law, one would be a factual recital underpinning the bill, whereas the other would be a legal statement by Parliament that this is the purpose of the proposed legislation.

Senator Grafstein: Mr. Audcent, if it is a question of procedure and practice, and I know we are not asking you to pre-empt the procedural process, what would be your view as to the better practice? Would the better practice be a purpose clause or an objective clause, as opposed to the recital clause, absent recitals in the bill that we are amending? I have no problem amending a recital if the government proposes a recital. I would have no problem, if this were a private member's bill, putting in my own recital. However, we are in this melange between the government bill absent a recital, and the government is preparing to do a recital. Obviously, it would have to be noted as a government amendment, not a committee amendment. Absent that, is the better practice to do the purpose clause or the recital clause? I assume this can be changed if the government chooses to move an amendment.

Mr. Audcent: With respect to practice, I must defer to the chair and his adviser in matters of practice. With respect to law, there is clearly a choice for senators to make, which is do you want these factual representations to be in the law, or to be the preamble, that is, the factual basis on which the law would be based?

Senator Grafstein: There is no legal objection to choosing either type of clause. Is it a question of what our intent would be.

Mr. Audcent: From a legal point of view.

The Chairman: Let me answer the question, which I have discussed with our clerk at some length. You can correct me, Mr. O'Brien, if I misspeak myself. The authorities do not empower the committee to put a recital in a bill that has none. However, because this committee has expressed a wish for a recital, the government is prepared to agree to a recital of its own drafting, which is before you. That is the situation under our rules. The question is this: Do you want this recital, or do you want to do without a recital?

Senator Grafstein: I am looking at the government's amendment. This is a distinction without a difference. The government has pre-empted by saying that they are prepared to move, or have a government recital.

M. Audcent: Honorables sénateurs, ce n'est pas une question juridique. Je crois que c'est plutôt une question de procédure. Pour la résoudre, il faudrait s'en remettre aux experts en procédures du Parlement. Pour ce qui est de l'aspect juridique, dans un projet de loi du gouvernement contenant un préambule, le préambule énonce les faits à partir desquels le Parlement a décidé de légiférer. Une clause énonçant les objectifs est en fait le corps même de la loi.

La différence, c'est qu'à l'issue du processus législatif, une fois la loi adoptée, dans le premier cas, nous aurons un énoncé des faits à l'origine du projet de loi tandis que dans l'autre cas, le Parlement aura énoncé le but de la loi.

Le sénateur Grafstein: Monsieur Audcent, si c'est une question de procédure et d'usage, sans vouloir vous demander de passer outre, quelle est selon vous la meilleure façon de procéder? Ne vaudrait-il pas mieux avoir une clause énonçant les objectifs de la loi plutôt qu'un préambule, étant donné que le projet de loi que nous modifions ne contient pas de préambule? Je ne vois pas d'objection à modifier un préambule si le gouvernement en propose un. S'il s'agissait d'un projet de loi d'initiative parlementaire, je ne verrais pas d'objection à proposer mon propre texte. Néanmoins, le projet de loi du gouvernement ne contient pas de préambule et le gouvernement est prêt à en adopter un. Il faudrait le présenter comme un amendement émanant du gouvernement et non pas du comité. Vu qu'il n'y a pas de préambule, vaut-il mieux inclure un énoncé des objectifs ou un préambule? Je suppose qu'on peut changer les choses si le gouvernement décide de proposer un amendement.

M. Audcent: Pour ce qui est des usages, je dois m'en remettre au président et à son conseiller. En ce qui concerne la dimension juridique, les sénateurs doivent choisir d'énoncer ces faits dans la loi ou d'indiquer dans le préambule sur quels faits la loi se fonde.

Le sénateur Grafstein: Du point de vue juridique, nous pouvons choisir l'un ou l'autre. Cela dépend seulement de ce que nous voulons faire.

M. Audcent: Du point de vue juridique.

Le président: Permettez-moi de répondre à cette question dont j'ai longuement discuté avec notre greffier. Vous me direz, monsieur O'Brien, si je me trompe. Les ouvrages faisant autorité n'autorisent pas le comité à inclure un préambule dans un projet de loi qui n'en contient pas. Néanmoins, comme le comité a exprimé le désir d'avoir un préambule, le gouvernement est prêt à en proposer un dont le texte se trouve sous vos yeux. C'est ce que prévoit notre règlement. La question est la suivante: Voulez-vous accepter ce préambule ou préférez-vous vous passer de préambule?

Le sénateur Grafstein: J'examine l'amendement du gouvernement. Il est différent sans l'être vraiment. Le gouvernement a pris les devants en se disant prêt à proposer son propre préambule.

The Chairman: They are prepared to let the committee recommend this recital.

Senator Grafstein: Just to practice the niceties here, and this is Senator Di Nino's question, whose recital is it? Is it the committee's, or is it the government's?

Senator Andreychuk: It will be both.

Senator Cools: If it is moved here it will be the committee's.

The Chairman: We will either accept this recital, or — it is not how many angels dance on the point of a pin.

Senator Grafstein: For the point of the record, we need to be more clear.

Senator Cools: I was thinking that we seem to be working ourselves into a conundrum. I belong to that group that does not like either of the preambles. The government's preamble is somewhat better than the one that is in the text. I do not understand why we need a preamble at all, since the practice is that you do not amend bills by adding preambles where previously there had been none. Perhaps we could conform to that practice.

Going beyond that, I had planned to speak to these three paragraphs in this preamble as written up in our draft report, as I have recently read them. Some of them are textually not accurate. They are substantially insufficient. For example, it is not right to say that the customary ceremony by which Royal Assent is given to legislation in Parliament assembled is a public expression of the requirement of the Constitution of Canada. That is not so. In point of fact, Royal Assent in Canada antedates the BNA Act. We are looking at an ancient form of law. Perhaps the solution to the dilemma is to have no preamble whatsoever. Since this is a bill in an unknown area of the law, it seems to me that the shorter and more to the point we can keep the bill, the better.

The Chairman: Your point is made.

The honourable senators are unanimous in saying no recital. Is that acceptable to everyone?

Some Hon. Senators: No.

Senator Poulin: I am trying to remember all of the discussions that we have had. When I read the amendment, I felt that it reflected the discussions that we had here. You, Mr. Chairman, had, therefore, negotiated with the Leader of the Government, because this was a government bill. You wanted to inform the leader of the Government of the discussions that were here. That is supposed to, therefore, reflect the discussions that we have had, and I thought it did.

The Chairman: I believe the government has accepted —

Senator Poulin: Yes.

The Chairman: The government, in its versions of the recitals, has accepted the essence of what our committee wanted.

Senator Poulin: Therefore, I think we should include them. Absolutely.

Le président: Il est prêt à laisser le comité recommander ce préambule.

Le sénateur Grafstein: Pour être très précis — et c'est la question que le sénateur Di Nino a posée —, qui propose ce préambule? Est-ce le comité ou est-ce le gouvernement?

Le sénateur Andreychuk: Les deux.

Le sénateur Cools: S'il est proposé ici, ce sera le comité.

Le président: Ou bien nous accepterons ce préambule ou — ce n'est pas une question si compliquée.

Le sénateur Grafstein: Il faudrait que ce soit bien clair.

Le sénateur Cools: Nous nous retrouvons devant une énigme. Personnellement, ni l'un ni l'autre de ces préambules ne me plaît. Le préambule du gouvernement est un peu mieux que l'autre. Je ne comprends pas pourquoi nous avons besoin d'un préambule étant donné que l'usage ne permet pas de modifier un projet de loi en y ajoutant un préambule s'il n'en avait pas déjà un. Nous devrions peut-être nous conformer à cet usage.

À part cela, j'avais l'intention de parler des trois préambules qui figurent dans notre ébauche de rapport, car je les ai lus récemment. Ils contiennent des inexactitudes et des lacunes. Par exemple, il n'est pas exact que la cérémonie traditionnelle de la sanction royale des projets de loi, qui réunit les trois composantes du Parlement, est l'expression publique d'une exigence constitutionnelle. Ce n'est pas le cas. En fait, la sanction royale a précédé, au Canada, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Il s'agit d'une ancienne forme de loi. La solution serait peut-être de se passer entièrement de préambule. Comme ce projet de loi porte sur un domaine inconnu du droit, il me semble que plus il sera court et précis, mieux ce sera.

Le président: Vous avez fait valoir votre point de vue.

Les sénateurs sont unanimes à vouloir se passer de préambule. Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: Non.

Le sénateur Poulin: J'essaie de me souvenir de toutes les discussions que nous avons eues. Quand j'ai lu l'amendement, j'ai eu l'impression qu'il reflétait les discussions que nous avons tenues ici. Vous avez donc, monsieur le président, négocié avec le leader du gouvernement parce qu'il s'agissait d'un projet de loi émanant du gouvernement. Vous avez voulu l'informer de la teneur de nos discussions. Cet amendement est donc censé en tenir compte et je pensais que c'était bien le cas.

Le président: Je crois que le gouvernement a accepté...

Le sénateur Poulin: Oui.

Le président: Dans sa propre version du préambule, le gouvernement a accepté l'essentiel de ce que le comité voulait.

Le sénateur Poulin: Je crois que nous devrions donc l'inclure. Absolument.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I, too, think that, after the lengthy discussion we had, credit is due to Senator Grafstein for bringing this to our attention. The preamble, in effect, perhaps states the obvious to those of us involved in the system. However, if someone were to read this, whether an educational component or just an interest from the community, it would be useful to state in terms acceptable to us the kind of message that the preamble sends.

We should have a preamble, and if the government is prepared to accept this in the form that they have proposed, we should consider agreeing to it with one minor change, if I may suggest. The minor change includes the word "component" that the chairman referred to a moment ago, and I believe we used the word "entities." We should keep the language consistent: use one word or the other.

The Chairman: I agree — the uniformity is important. I am sure that it is not in any way a concern.

Senator Di Nino: Either one is fine, because I am not stuck on one or the other. However, I do suggest that we should retain the preamble because it sends a good message.

Senator Kroft: Briefly, I feel strongly about it because the great strength of this bill, after much difficulty, is that it represents a coming together of two significantly different points of view. Both views are expressed, having been reconciled. It is evident that two approaches to this are brought into the bill in the preamble. If it is not included, it will not be as clear that we want to both preserve the tradition and provide the executive form.

I will not get involved in the wording at all. I am quite happy with the preamble that the government has provided.

The Chairman: I agree with Senator Di Nino, Senator Poulin and you, Senator Kroft. The government has come up with a good version of a preamble. I am prepared to ask the members of the committee whether we agree to accept the government's preamble in principle. We will have to vote on it in the normal way, but are we agreed to accept the government's preamble?

Senator Grafstein: Again, Mr. Chairman, we just had a chance to read it carefully again. At the second recital, we use two words in a different way: one is the word "customary" and the other is the word "tradition." It says: "Whereas the customary ceremony of royal assent, bringing together the three components of Parliament, is an important tradition to be preserved." I am trying to be more technical than just a pejorative word. The word "tradition" is not appropriate because it is not a tradition, but rather it is either a custom, which has legal significance, or it is a convention. A custom.

Senator Di Nino: It is a practice.

Senator Cools: It is not a tradition.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, je crois aussi qu'après la longue discussion que nous avons eue, nous devons remercier le sénateur Grafstein d'avoir porté cette question à notre attention. Le préambule énonce peut-être des évidences pour ceux d'entre nous qui font partie du système parlementaire. Toutefois, si quelqu'un de l'extérieur lit ce projet de loi, dans un contexte éducatif ou par simple intérêt, il serait utile d'énoncer dans des termes que nous jugerons acceptables le genre de message envoyé dans le préambule.

Nous devrions avoir un préambule et, si le gouvernement est prêt à l'accepter sous la forme qu'il a proposée, nous devrions songer à l'adopter moyennant un changement mineur, si vous le permettez. Au lieu du mot «éléments» que le président vient de mentionner il y a un instant, je crois que nous avons utilisé le mot «entités». Il faudrait, par souci d'uniformité, utiliser soit un mot soit l'autre.

Le président: Je suis d'accord, l'uniformité est importante. Je suis certain que cela ne pose pas de problème.

Le sénateur Di Nino: L'un ou l'autre me convient, car je ne tiens pas à une expression plus qu'à l'autre. Je suggère toutefois que nous conservions le préambule, car il envoie un bon message.

Le sénateur Kroft: J'y tiens beaucoup, car le principal intérêt de ce projet de loi est qu'après beaucoup de difficulté, nous avons réussi à concilier deux points de vue nettement différents. Les deux points de vue y sont exprimés. Les deux façons de voir les choses sont réunies dans le préambule. Si le préambule n'est pas là, il ne sera pas aussi évident que nous voulons préserver la tradition et ajouter la déclaration écrite.

Je n'ai pas l'intention de me mêler du libellé. Je suis plutôt satisfait du préambule proposé par le gouvernement.

Le président: Je suis d'accord avec le sénateur Di Nino, le sénateur Poulin et vous-même, sénateur Kroft. Le gouvernement a proposé une bonne version du préambule. Je suis prêt à demander aux membres du comité s'ils sont d'accord pour accepter en principe le préambule du gouvernement. Nous allons devoir voter de la façon habituelle, mais sommes-nous d'accord pour accepter le préambule du gouvernement?

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, nous venons de le relire attentivement. Au deuxième paragraphe, deux mots sont employés de façon différente: d'une part le mot «coutumière» et d'autre part, le mot «tradition». On peut lire: «que la cérémonie coutumière de la sanction royale, qui rassemble les trois éléments du Parlement, est une tradition importante qu'il faut sauvegarder». J'essaie d'être plus pratique que critique. Le mot «tradition» n'est pas approprié étant donné qu'il s'agit non pas d'une tradition, mais plutôt d'une coutume, ce qui a une signification juridique, ou d'une convention. C'est une coutume.

Le sénateur Di Nino: C'est un usage.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas une tradition.

Senator Grafstein: It is not a tradition and I am trying to come up with the words that would be more appropriate. Perhaps it could state that the ceremony of Royal Assent, which brings together the three components of Parliament, is an important "custom."

Senator Kroft: How about saying that it is important and should be preserved.

Senator Grafstein: I would have no problem with that. We get into trouble with —

The Chairman: The legislation uses the phrase "in the customary form."

Senator Grafstein: Yes. That is fine.

The Chairman: We will keep "customary."

Senator Murray: There is a bigger problem with this preamble from the government. In the second recital it says, "the customary ceremony of royal assent, bringing together the three components of Parliament, is an important ..." et cetera. That suggests that the new ceremony does not bring together, or will not bring together, the three components of Parliament. Even when we go to the written declaration, the three components of Parliament will be together. This is not well done, pardon me, but tell the government to take the word back.

Further, about the "customary ceremony of royal assent, "if it must be referred to, I would prefer to say the "public ceremony" or something like that.

Senator Kroft: That is the word that is missing.

Senator Murray: Send this thing back to the drawing board. I do not think it is adequate.

Senator Grafstein: Let us see if we can fix it up.

Senator Murray: Let them fix it up, because it is their draft.

The Chairman: Given the time, we will obviously not finish the bill today. We will finish it at the next session. I would hope.

Can I consult with you on the other two amendments? Is there any objection to the removal of "June" and "December" and the replacement of "two"? Does anyone have any difficulty with that?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Is there any difficulty with the phrase the government is offering us, clause 3.1: "The signification of royal assent by written declaration may be witnessed by more than one member from each House of Parliament."

Is there any problem with that? We had "two" not "one."

Senator Murray: It must be witnessed by at least one from each House. Is that right?

The Chairman: Do you want the word "must"?

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas une tradition et j'essaie de trouver le mot mieux approprié. Peut-être pourrait-on dire que la cérémonie de la sanction royale, qui rassemble les trois éléments du Parlement, est une «coutume» importante.

Le sénateur Kroft: Pourquoi ne pas ajouter que c'est une coutume importante qu'il faut sauvegarder.

Le sénateur Grafstein: Je n'y vois pas d'objection. Là où ça se complique...

Le président: La loi emploie l'expression «in the customary form».

Le sénateur Grafstein: Oui, c'est bien.

Le président: Nous allons garder «customary».

Le sénateur Murray: Le préambule du gouvernement pose un problème plus important. Au deuxième paragraphe il est dit: «que la cérémonie coutumière de la sanction royale, qui rassemble les trois éléments du Parlement, est une tradition importante...» et cetera. Cela laisse entendre que la nouvelle cérémonie ne va pas réunir les trois éléments du Parlement. Même si nous procédons par déclaration écrite, les trois éléments du Parlement y participeront. Excusez-moi, mais le gouvernement devrait réviser son texte.

De plus, pour ce qui est de «la cérémonie coutumière de la sanction royale», si l'on veut en faire mention, je préférerais que l'on parle d'une «cérémonie publique» ou une expression de ce genre.

Le sénateur Kroft: C'est le mot qui manque.

Le sénateur Murray: Faites réviser ce texte. Je ne pense pas qu'il soit satisfaisant.

Le sénateur Grafstein: Voyons si nous pouvons l'améliorer.

Le sénateur Murray: Laissons le gouvernement l'améliorer, car c'est son texte.

Le président: Vu l'heure, nous n'allons certainement pas terminer l'étude de ce projet de loi aujourd'hui. Nous finirons à la prochaine séance, j'espère.

Puis-je vous consulter au sujet des deux autres amendements? Voyez-vous des objections à la suppression des mots «juin» et «décembre» et au remplacement de «deux»? Quelqu'un y voit-il des objections?

Des voix: Non.

Le président: Êtes-vous d'accord avec la phrase que nous propose le gouvernement à l'article 3.1: «Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, plus d'un membre de chaque chambre du Parlement peut être présent».

Vous n'y voyez pas d'objection? Dans le texte précédent c'était «deux» et non pas «un».

Le sénateur Murray: Il faut qu'au moins un membre de chaque chambre soit présent, n'est-ce pas?

Le président: Voulez-vous dire «doit être présent»?

Senator Lynch-Staunton: Not "may," but "must".

Senator Murray: It "must" be witnessed.

The Chairman: We want the word "shall" rather than "may" —

Senator Cools: It is Clause 3.1.

The Chairman: Yes, clause 3.1.

Senator Cools: Is that in the bill or in the draft?

The Chairman: It is in reference to clause 3.1 in the amendments.

Senator Di Nino: I think we are talking about two different things. One issue is that it must be witnessed by at least one member from each House of Parliament and the other issue is that it may be more than one member.

The Chairman: The word "may" is implicit. The Crown can do anything with the ceremony that it wishes to do.

Senator Cools: So, "may" is —

The Chairman: The members of this committee are asking for a baseline of one member from each House.

Senator Murray: I find that inadequate. There should be two members. I do not buy the government's view that there would be occasions when it would be impossible to find two members of the Senate and two members of the House of Commons to go over to Rideau Hall. I find that impossible.

The Chairman: We have had this discussion before.

Senator Murray: I will not pursue it now, but I will express my view. Consider it expressed.

Senator Cools: The word "may" is definitely a great improvement.

The Chairman: We have guidance for the committee's direction on Bill S-34.

The committee adjourned.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non pas «peut» mais «doit».

Le sénateur Murray: «Doit» être présent.

Le président: Nous voulons le mot «doit» plutôt que «peut»...

Le sénateur Cools: C'est l'article 3.1.

Le président: Oui, l'article 3.1.

Le sénateur Cools: Est-ce dans le projet de loi ou dans l'ébauche?

Le président: C'est le nouvel article 3.1 dans les amendements.

Le sénateur Di Nino: Je crois que nous parlons de deux choses différentes. D'une part, il faut qu'au moins un membre de chaque chambre du Parlement soit présent et, d'autre part, il peut y avoir plus d'un membre.

Le président: Le mot «peut» est implicite. La Couronne peut organiser la cérémonie comme elle le veut.

Le sénateur Cools: Donc, «peut» est...

Le président: Les membres du comité demandent qu'il y ait au moins un membre de chaque chambre.

Le sénateur Murray: Cela me paraît insuffisant. Il faudrait qu'il y ait deux membres. Je ne suis pas d'accord avec le gouvernement pour dire qu'il sera parfois impossible de trouver deux sénateurs et deux députés pour aller à Rideau Hall. Cela me paraît impossible.

Le président: Nous en avons déjà discuté.

Le sénateur Murray: Je n'irai pas plus loin pour le moment, mais c'est ce que j'en pense. C'est mon opinion.

Le sénateur Cools: Le mot «peut» est certainement une grosse amélioration.

Le président: Nous savons maintenant ce que le comité souhaite en ce qui concerne le projet de loi S-34.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard.
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

*(formerly Privileges, Standing Rules
and Orders)*

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Wednesday, February 20, 2002

Issue No. 14
Fifth meeting on:
Bill S-34, the Royal Assent Act

INCLUDING:
THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE

APPEARING:
The Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C.,
Leader of the Government in the Senate

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

*(anciennement Privilèges, du Règlement
et de la procédure)*

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mercredi 20 février 2002

Fascicule n° 14
Cinquième réunion concernant:
Projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale

Y COMPRIS:
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ

COMPARAÎT:
L'honorable sénateur Sharon Carstairs, c.p.,
leader du gouvernement au Sénat

THE COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES, AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT (FORMERLY PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Austin, P.C.	* Lynch-Staunton
Bryden	(or Kinsella)
* Carstairs, P.C.	Milne
(or Robichaud, P.C.)	Murray, P.C.
Cools	Pitfield, P.C.
DiNino	Robertson
Gauthier	Rossiter
Joyal, P.C.	
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*February 13, 2002*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*February 19, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*February 20, 2002*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE (ANCIENNEMENT PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Austin, c.p.	* Lynch-Staunton
Bryden	(ou Kinsella)
* Carstairs, c.p.	Milne
(ou Robichaud, P.C.)	Murray, c.p.
Cools	Pitfield, c.p.
DiNino	Robertson
Gauthier	Rossiter
Joyal, c.p.	
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification à la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 13 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 19 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter est substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*le 20 février 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 20, 2002
(33)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 12:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Carstairs, P.C., Cools, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Milne, Nolin, Robertson, Stratton (14).

Other senators present: The Honourable Senator Prud'homme, P.C., Rossiter, (2)

In attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C., Leader of the Government in the Senate.

The committee resumed its consideration of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

Senator Carstairs, P.C., made a statement and answered questions.

After debate it was agreed that the committee proceed with clause-by-clause consideration of Bill S-34.

It was agreed — That Clause 1 stand.

Senator Carstairs, P.C., moved — That Bill S-34 be amended, on page 1, by adding after the long title, the following:

“Whereas royal assent is the constitutional culmination of the legislative process;

Whereas the customary ceremony of royal assent, which assembles the three constituent entities of Parliament, is an important legislative tradition to be preserved;

And whereas it is desirable to facilitate the work of Parliament and the process of enactment by enabling royal assent to be signified by written declaration;”

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative with Senator Cools opposed.

Senator Losier-Cool moved — That the new clause 2 read as follows:

“2. Royal assent to a bill passed by the Houses of Parliament may be signified, during the session in which both Houses pass the bill,

(a) in Parliament assembled; or

(b) by written declaration.”

The question being put on the motion it was — Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 20 février 2002
(33)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, Règlement et procédure*) se réunit aujourd'hui à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Carstairs, c.p., Cools, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Milne, Nolin, Robertson et Stratton (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Prud'homme, c.p. et Rossiter (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable sénateur Sharon Carstairs, c.p., leader du gouvernement au Sénat.

Le Comité continue l'examen du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement.

Le sénateur Carstairs fait une déclaration et répond aux questions.

Après discussion, il est convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-34.

Il est convenu — Que l'article 1 demeure tel quel.

Le sénateur Carstairs propose — Que le projet de loi S-34 soit amendé à la page 1, par l'addition après le titre intégral de ce qui suit:

«Attendu que la sanction royale est la culmination constitutionnelle du processus législatif;

Attendu que la cérémonie coutumière de la sanction royale, laquelle réunit les trois entités constitutives du Parlement, est une importante tradition législative à préserver;

Et attendu qu'il est souhaitable de faciliter le travail du Parlement et le processus de promulgation en permettant que la sanction royale soit octroyée par déclaration écrite;»

La motion, mise aux voix, est adoptée, malgré la dissidence du sénateur Cools.

Le sénateur Losier-Cool propose — Que le nouvel article 2 soit libellé comme suit:

«2. L'octroi de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement s'effectue, au cours de la session de l'adoption,

a) soit en Parlement assemblé;

b) soit par déclaration écrite.»

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Senator Milne moved — That Bill S-34 be amended, in clause 3, on page 1, by replacing line 17 with the following:

"... least twice in each calendar year."

The question being put on the motion it was — Resolved in the affirmative.

Senator Kroft moved — That Bill S-34 be further amended, in clause 3, on page 1, by replacing lines 15 to 17 with the following:

"3. (1) Royal Assent shall be signified in Parliament assembled at least twice in each calendar year."

The question being put on the motion it was — Resolved in the affirmative.

Senator Lynch-Staunton moved — That Bill S-34 be amended, in clause 3, on page 1, by adding after line 17 the following:

"3 (2) Royal assent shall be signified in Parliament assembled:

(a) in the case of the first bill of the session appropriating sums for the public service of Canada based upon main or supplementary estimates; and

The question being put on the motion it was — Resolved in the affirmative. By a show of hands the division was as follows: YEAS: 4, NAYS: 2.

Senator Cools moved — That Bill S-34 be amended on page 1, by adding after line 17 the following:

"3.1. (1) The signification of Royal Assent by written declaration may be witnessed by more than one member from each House of Parliament."

The question being put on the motion it was — Resolved in the negative. By a show of hands the division was as follows: YEAS: 3, NAYS: 2.

Senator Gauthier moved — That Bill S-34 be amended on page 1, by adding after line 17 the following:

"3.1. (1) Every member of Parliament has the right to be present when a bill receives royal assent.

The question being put on the motion it was — Resolved in the negative. By a show of hands the division was as follows: YEAS: 2, NAYS: 6.

Senator Kroft moved — That Bill S-34 be amended on page 1, by adding after line 17 the following:

"3.1 (4) Royal assent by written declaration must be signified in the presence of at least one member of the Senate and one member of the House of Commons."

The question being put on the motion it was — Resolved in the negative.

It was moved by Senator Carstairs, P.C., — That clause 4 carry.

Le sénateur Milne propose — Que le projet de loi S-34 soit amendé à l'article 3 à la page 1, par le remplacement de la ligne 17 par ce qui suit:

«... moins deux fois par année civile.»

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Kroft propose — Que le projet de loi S-34 soit aussi amendé à l'article 3 à la page 1, par le remplacement des lignes 15 à 17 par ce qui suit:

«3. (1) L'octroi de la sanction royale en Parlement assemblé s'effectue au moins deux fois par année civile.»

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Lynch-Staunton propose — Que le projet de loi Bill S-34 soit amendé à l'article 3 à la page 1, par l'addition après la ligne 17 de ce qui suit:

«3 (2) L'octroi de la sanction royale en Parlement assemblé:

a) dans le cas du premier projet de loi présenté au cours de la session et portant octroi de crédits pour l'administration publique fédérale d'après le budget des dépenses principal ou supplémentaire;

La motion, mise aux voix, est adoptée par quatre voix contre deux.

Le sénateur Cools propose — Que le projet de loi S-34 soit amendé à la page 1, par l'addition après la ligne 17 de ce qui suit:

«3.1. 1) L'octroi de la sanction royale par déclaration écrite peut s'effectuer en présence de plus d'un membre de chaque chambre du Parlement.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par six voix contre trois.

Le sénateur Gauthier propose — Que le projet de loi S-34 soit amendé à la page 1, par l'addition après la ligne 17 de ce qui suit:

«3.1. 1) Chaque membre du Parlement a le droit d'être présent lorsqu'un projet de loi reçoit la sanction royale.

La motion, mise aux voix, est rejetée par six voix contre deux.

Le sénateur Kroft propose — Que le projet de loi S-34 soit amendé à la page 1, par l'addition après la ligne 17 de ce qui suit:

«3.1 4) La sanction royale par déclaration écrite est octroyée en présence d'au moins un membre du Sénat et un membre de la Chambre des communes.»

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Le sénateur Carstairs propose — Que l'article 4 demeure tel quel.

It was agreed, — That clause 4 carry.

It was moved by Senator Carstairs, P.C., — That clause 5 carry.

It was agreed, that further discussion on the motion be adjourned to the next meeting of the committee.

It was moved by Senator Lynch-Staunton, — That clause 6 carry.

It was agreed, that further discussion on the motion be adjourned to the next meeting of the committee.

It was agreed that further clause-by-clause consideration of Bill S-34 be adjourned until the next meeting of the committee.

At 1:29 p.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que l'article 4 demeure tel quel.

Le sénateur Carstairs propose — Que l'article 5 demeure tel quel.

Il est convenu de reporter la discussion sur la motion à la prochaine réunion du comité.

Le sénateur Lynch-Staunton propose — Que l'article 6 demeure tel quel.

Il est convenu de poursuivre la discussion sur la motion à la prochaine réunion du comité.

Il est convenu de poursuivre l'étude article par article du projet de loi S-34 à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 29, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, February 20, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to table its

NINTH REPORT

Your Committee has revised the February 2001 edition of the *Rules of the Senate* and accordingly tables an updated version dated February 2002, authorized by the Senate.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C.

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 20 février 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de déposer son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, après avoir révisé le *Règlement du Sénat* dans la version de février 2001, dépose la version mise à jour en février 2002 et autorisée par le Sénat.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 20, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:15 p.m. to consider Bill S-34, respecting Royal Assent to bills passed by the Houses of Parliament.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call our meeting to order. There is one housekeeping item to be done. The Clerk of the committee has been distributing the February 2002 update of the *Rules of the Senate*. Essentially, this is the same as the February 2001 edition but incorporates the amendments that have been made by the Senate, including the addition of two committees, the name change for this committee, the name change of the Standing Senate Committee on National Security and Defence and the new rules with respect to senators indicted and subject to judicial proceedings.

May I have your agreement to report the February 2002 compilation to the Senate? Agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

The order of business today is the continuation and the conclusion of the committee's consideration of Bill S-34, the Royal Assent bill. We have had more than ten discussions on this piece of legislation, and I believe we are ready to deal with the report.

We have agreed at our last meeting to the observations that we wish to make. We have received from Senator Carstairs and Minister Goodale a letter dated February 7, 2002, with respect to the Royal Assent bill, Bill S-34. This letter has been circulated to all members.

Senator Carstairs is here to discuss the provisions of Bill S-34, the government's views regarding the future of customary Royal Assent. Welcome Senator Carstairs.

Senator Carstairs: Honourable senators, as you know, I am a sponsor of this bill in the Senate, so I thank you for this opportunity to appear again on the final day to participate in your deliberations. I thank you for the degree of participation with which you have engaged on this particular piece of legislation. I asked for this bill to be introduced in the Senate, rather than in the House of Commons, because I felt there might be more debate and dialogue in this place than there might be in the other place. I welcome that dialogue and it has resulted in our coming up with some proposals that I hope will improve the original bill, but maintain the spirit.

Until now, as you know, Canada has relied on the traditional ceremony of Royal Assent that takes place in the Senate chamber. I am pleased that the committee has agreed with the two features of the bill: First, that the current ceremony should be preserved as

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 20 février 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 15, pour examiner le projet de loi S-34, loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. Il y a un point d'ordre administratif à examiner. Le greffier du comité distribue la mise à jour de février 2002 du *Règlement du Sénat*. En gros, cette version est identique à celle de février 2001, mais elle intègre les amendements qui ont été adoptés par le Sénat, à savoir l'ajout de deux comités, le changement de nom de notre comité, le changement de nom du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ainsi que le nouveau règlement concernant les sénateurs formellement accusés et faisant l'objet de poursuites judiciaires.

Êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport de la compilation de 2002 au Sénat?

Des voix: Oui.

Le président: Merci.

L'ordre du jour consiste à poursuivre et à conclure l'étude du projet de loi S-34, la loi sur la sanction royale. Nous avons déjà discuté de ce texte législatif plus d'une dizaine de fois, et je suis d'avis que nous sommes maintenant prêts à nous occuper du rapport.

À notre dernière séance, nous nous sommes entendus pour faire part de nos observations. Nous avons reçu du sénateur Carstairs et du ministre Goodale une lettre en date du 7 février 2002 concernant le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale. Cette lettre a été distribuée à tous les membres.

Le sénateur Carstairs est ici présente pour discuter des dispositions du projet de loi S-34 et faire état de la vision gouvernementale à l'égard de l'avenir de la cérémonie traditionnelle de la sanction royale. J'aimerais maintenant céder la parole au sénateur Carstairs.

Le sénateur Carstairs: Honorables sénateurs, comme vous le savez tous, je parraine ce projet de loi au Sénat; c'est pourquoi je vous remercie de me laisser participer à vos travaux en ce dernier jour de délibérations. Je vous félicite d'avoir fait preuve d'un tel degré de participation à l'égard de ce texte législatif. J'ai demandé que ce projet de loi soit présenté au Sénat plutôt qu'à la Chambre des communes, car j'ai l'impression que les débats et les dialogues seront plus soutenus dans notre Chambre qu'à la Chambre basse. J'encourage ces échanges qui nous ont amenés à formuler certaines propositions qui, j'ose espérer, amélioreront le projet de loi initial sans en altérer le sens profond.

Jusqu'à maintenant, comme vous le savez, le gouvernement canadien fait appel à la cérémonie traditionnelle de la sanction royale, laquelle se déroule dans la salle du Sénat, pour faire adopter ses lois. Je suis heureuse de constater que le comité a

an ongoing tradition of Parliament by allowing Royal Assent to be done by written procedure as well. Written assent, as you know, is the only method in many other countries, such as the U.K., all other commonwealth countries and, indeed, in the provinces of Quebec and Ontario.

I would like to thank the Leader of the Opposition, Senator Lynch-Staunton, for his work on this bill and other similar bills, and Senator Grafstein, for his elaboration of an alternative proposal. I would like to thank all of you, for what I know has been an active pursuit of getting to the best possible resolution.

As honourable senators are aware, a number of concerns have appeared and have been raised over the years with respect to the Royal Assent ceremony. The current ceremony lasts about 30 minutes and has taken place on 32 occasions in the course of the Thirty-sixth and Thirty-seventh Parliaments, often with low attendance from senators and very few, if any, members of the other place. I have suggested that this frequency and the limited attendance for ceremonies mean that the Royal Assent ceremony has been weakened and the traditional ceremony has been, in the eyes of some, put into a certain amount of disrepute.

That is why I was pleased to develop, with Senator Austin, the letter from myself and the Leader of the Government of the House of Commons, providing the government's undertakings for the long-term scheduling of traditional ceremonies, which will help to address the attendance concerns with which we are all familiar.

In particular, we will ensure that the scheduling of Royal Assent ceremonies be set on a longer term basis and at times that facilitate public awareness of the ceremony and attendance by parliamentarians. The government will support any decisions taken by the Senate to televise scheduled Royal Assent ceremonies.

I found yesterday an interesting first step. I am sure it was not unnoticed by a number of the senators that, while there were more than 60 of us in the Senate, we actually had 32 members of Parliament, including two cabinet ministers, plus the cabinet minister who was there for Royal Assent and the Speaker of the House of Commons, not his deputy, all in attendance. That is the kind of thing that I would hope we could do on a regular basis once we have put this bill into place.

These undertakings will strengthen the effectiveness of two changes that have been developed by the committee. The first change would be to allow the written procedure for Royal Assent to be witnessed by more than one member from each house of Parliament; in other words, by two or more senators or by two or more members of the House of Commons. The second change would be to increase the number of traditional ceremonies from at least one to at least two in each calendar year. For other occasions, Royal Assent would be signified by written declaration in a way that is consistent with the constitutional requirement for

accepté les deux principaux éléments du projet de loi en s'assurant que la cérémonie actuelle reste une tradition spéciale et actuelle du Parlement grâce à l'autorisation de la déclaration écrite portant sanction royale. Cette procédure, comme vous le savez, est la seule qui soit utilisée dans de nombreux pays, comme le Royaume-Uni, tous les autres pays du Commonwealth et, ne l'oublions pas, le Québec et l'Ontario.

J'aimerais remercier le sénateur Lynch-Staunton, leader de l'opposition, pour son travail touchant ce projet de loi ainsi que d'autres projets de loi semblables, de même que le sénateur Grafstein pour la proposition de rechange qu'il a élaborée. J'aimerais enfin remercier chacun et chacune d'entre vous pour les efforts soutenus que vous avez déployés pour trouver la meilleure solution possible.

Comme vous le savez déjà tous, certaines préoccupations ont été soulevées au cours des dernières années en ce qui a trait à la cérémonie de la sanction royale. La cérémonie actuelle dure environ 30 minutes et a lieu à 32 occasions au cours des trente-sixième et trente-septième législatures, et ce souvent en présence d'à peine quelques sénateurs et de très peu de députés de l'autre Chambre, quand il y en a. J'ai laissé entendre que cette fréquence et la faible assistance aux cérémonies pouvaient signifier que la sanction royale n'avait plus la même portée et que, aux yeux de certaines personnes, la cérémonie traditionnelle était plutôt tombée en discrédit.

J'ai donc eu le plaisir d'approfondir avec le sénateur Austin la lettre, émanant de moi-même et du leader du gouvernement à la Chambre des communes, qui traite de l'engagement du gouvernement quant à l'établissement d'un calendrier des cérémonies traditionnelles, ce qui aidera à régler le problème d'assistance que nous connaissons tous.

Plus particulièrement, nous nous assurerons que le calendrier des cérémonies de la sanction royale sera établi à plus long terme et à des heures qui favoriseront la sensibilisation du public et la présence des parlementaires. Le gouvernement soutiendra toutes les décisions prises par le Sénat pour ce qui est de la télédiffusion des cérémonies de la sanction royale.

Je considère que l'événement d'hier représente une première étape encourageante. Je suis convaincue qu'un certain nombre de sénateurs ont remarqué que, même si plus de 60 d'entre nous se trouvaient au Sénat, nous avions sur place 32 députés, y compris deux ministres, en plus du ministre présent pour la sanction royale ainsi que du président de la Chambre des communes, et non le vice-président. J'espère que nous pourrions régulièrement présenter ce genre de cérémonie une fois le projet de loi adopté.

Les engagements pris favoriseront l'application efficace des deux modifications élaborées par le comité. La première modification consisterait à autoriser plus d'un représentant de chaque Chambre du Parlement à assister à la déclaration écrite portant sanction royale, par exemple deux sénateurs ou plus ou encore deux députés ou plus. La deuxième modification consisterait à faire passer le nombre de cérémonies traditionnelles d'au moins une à au moins deux par année civile. En d'autres occasions, la sanction royale serait octroyée par déclaration écrite de façon conforme à l'exigence constitutionnelle

Royal Assent. I should also like to point out that Bill S-34 builds on the government's broader work to modernize Parliament, including the updating of parliamentary compensation provisions, which were done last year; the ongoing improvements in Parliamentary procedures; and increases in resources to the Library of Parliament.

I have already noted that Bill S-34 is a non-partisan bill that enjoys the support of the leadership and honourable senators in both sides of this chamber. It is modelled on the United Kingdom legislation, but with our own particular Canadian aspects. It is a bit like our foreign policy with respect to the United States. It builds on the work of honourable senators over the past two decades.

The changes to increase the number of traditional ceremonies from at least one to at least two per year and to allow for the possibility of witnessing the written procedure for Royal Assent strengthens the provisions of Bill S-34 in a balanced and reasonable way that is acceptable to the government. I believe it is likely to be acceptable in the other place.

I would hope, therefore, that the committee can agree on these two changes today and report the bill for early consideration to the Senate.

The Chairman: Thank you for advice, which, I think as chair, meets all the concerns that members of the committee have expressed in the past.

I would now invite honourable senators to ask Senator Carstairs questions.

Senator Prud'homme: I have already informed Senator Carstairs' office about my concerns.

[Translation]

The translation of the letter written by Mr. Goodale and Ms Carstairs impressed me more than the letter that was written in English. Obviously.

[English]

We have a habit of telling the leadership of both sides of the Senate that both sides of the Senate agree. Some members who sit on the other side are not necessarily members of the second largest party. There are five independents and a party that is not recognized, plus a series of Liberals who sit on the other side.

[Translation]

If we refer to the second paragraph, I believe that the French version should state: "The support of the leaders of both parties in the Senate."

applicable. J'aimerais également souligner que le projet de loi S-34 s'appuie sur les travaux d'envergure plus générale du gouvernement qui visent à moderniser le Parlement, notamment la mise à jour des dispositions portant sur la rémunération des parlementaires, effectuée l'an dernier, les améliorations constantes des procédures parlementaires et l'accroissement des ressources de la Bibliothèque du Parlement.

J'ai déjà remarqué que le projet de loi S-34 est un projet non sectaire qui bénéficie du soutien des leaders et de l'ensemble des sénateurs des deux côtés de la Chambre. Il s'inspire d'un projet de loi du Royaume-Uni tout en comportant des aspects typiquement canadiens. C'est un peu comme notre politique étrangère à l'égard des États-Unis. Il s'agit de s'inspirer du travail des sénateurs accompli au cours des vingt dernières années.

Les modifications faisant passer le nombre de cérémonies traditionnelles d'au moins une à au moins deux par année et permettant d'assister à une déclaration écrite portant sanction royale renforcent les dispositions du projet de loi S-34 de façon équilibrée, raisonnable et acceptable pour le gouvernement. J'estime que ces modifications seront également acceptables pour l'autre Chambre.

Par conséquent, j'espère que le comité pourra s'entendre aujourd'hui sur ces deux modifications pour ensuite faire rapport du projet de loi au Sénat aux fins d'étude préliminaire.

Le président: Merci de nous avoir fait part de votre avis qui, selon moi, répond à toutes les attentes déjà formulées par les membres du comité.

Mesdames et messieurs, je vous invite maintenant à poser des questions au sénateur Carstairs.

Le sénateur Prud'homme: J'ai déjà avisé le bureau du sénateur Carstairs de mes attentes.

[Français]

La traduction de la lettre de M. Goodale et de Mme Carstairs me rejoint beaucoup plus que la lettre qui est écrite en anglais. C'est évident.

[Traduction]

Nous avons l'habitude de mentionner aux leaders de chaque côté du Sénat que les deux côtés s'entendent. Certains membres qui siègent de l'autre côté n'appartiennent pas nécessairement au deuxième plus grand parti. On retrouve donc de l'autre côté cinq membres indépendants et un parti non reconnu, en plus d'un groupe de libéraux.

[Français]

Si on se réfère au deuxième paragraphe, je pense qu'il faudrait prendre l'habitude de dire en français: «L'appui des leaders des deux partis au Sénat».

[English]

I do not know why the English was translated that way in French. When we refer to the leadership of both sides of the House, it is a technicality but it is a precedent. I know by experience that everything works by precedent.

With respect to these two people of both Houses who will be attending the Royal Assent ceremony, will they be made aware in writing when Royal Assent will take place so that others who may like to attend are able to do so? If such is the case, where will the ceremony take place?

Senator Carstairs: The ceremony could occur in two places. It could take place at the residence of the Governor General, if she was to give Royal Assent to a particular piece of legislation; or it could take place in the Supreme Court building, if a Deputy Governor-General was to give Royal Assent. The clearest way in which we could do that would be to make an announcement in the chamber when such a Royal Assent ceremony would take place, if it were to be done by written consent.

There was some suggestion of months to be indicated when these formal ceremonies would take place. My personal experience is that when a bill is ready and it has engaged senators in an active way, then we would use the formal procedure. If that was not possible — for example, time being an issue — then the senators who were actively engaged would in all likelihood wish to attend the written ceremony.

I can also foresee situations in which the last piece of business that the government would engage in prior to a recess might be supply. I am not sure that there would be a great desire on the part of a great many senators to accompany me to the Governor General's or to the law courts in order to see this done. That is where you will have to put some confidence in the leadership. While I recognize the importance of every single senator, I think that it is well recognized that the leadership in our chamber means the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition in the Senate. That is the intent to which this phrase was drawn. It would not be my intent that we would ever do Royal Assent by written or by formal procedure without consultation with the Leader of the Opposition and the sharing of that information with members who sit as independents and as members of the Canadian Alliance.

Senator Prud'homme: I love the word "sharing," but it is like informing someone of something and then saying, "You should be happy that you have been informed. Goodbye." I am a traditionalist and I will not back off at my age. I am against changes involving every tradition. British tradition fits me very well. I will not speak against that, nor will I delay any further. I am still a traditionalist, and I will explain it eventually. I do not have to apologize for being a strong French Canadian monarchist until our gracious Queen disappears. After that, there will be another debate.

[Traduction]

Je me demande pourquoi le texte anglais a été traduit de cette façon en français. Lorsque nous faisons référence aux leaders de chaque côté de la Chambre, il s'agit d'un point de détail qui constitue néanmoins un précédent. Je sais par expérience que les précédents sont indispensables à l'évolution.

En ce qui a trait aux deux personnes des deux Chambres qui assisteront à la cérémonie de la sanction royale, seront-elles avisées par écrit du moment de la cérémonie afin de pouvoir en informer d'autres personnes qui pourraient être intéressées? Et si tel est le cas, où la cérémonie aura-t-elle lieu?

Le sénateur Carstairs: La cérémonie pourrait se tenir à deux endroits. Elle pourrait se dérouler à la résidence de la gouverneure générale, si cette dernière devait donner la sanction royale à un texte législatif précis, ou encore à l'édifice de la Cour suprême, si le suppléant de la gouverneure générale devait procéder à cette cérémonie. La façon la plus simple consisterait à annoncer en Chambre la tenue d'une cérémonie de sanction royale octroyée par déclaration écrite.

On a suggéré d'indiquer les mois au cours desquels se tiennent ces cérémonies officielles. D'après mon expérience, je crois que lorsqu'un projet de loi est prêt et qu'il a nécessité la participation active des sénateurs, mieux vaut faire appel à la procédure traditionnelle. Lorsque ce n'est pas possible (par exemple lorsque le temps presse), il est fort probable que les sénateurs qui ont participé activement au projet désirent assister à la déclaration écrite.

Je m'attends également à certaines situations où les crédits constituent le dernier point à l'ordre du jour que le gouvernement étudie avant les vacances parlementaires. Je ne suis pas certaine que la majorité des sénateurs seraient tellement désireux de m'accompagner chez la Gouverneure générale ou devant les tribunaux afin de régler ce problème. C'est dans de tels cas qu'il faut faire confiance aux leaders. Même si je reconnais l'importance de chaque sénateur, vous admettez tous que les leaders de notre Chambre sont le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition au Sénat. C'est ce que leurs titres signifient. Je ne suis pas d'accord pour que l'on octroie une sanction royale par le biais de la déclaration écrite ou de la procédure traditionnelle sans avoir, au préalable, consulté le leader de l'opposition et échangé ces renseignements avec les personnes qui siègent à titre de membres indépendants et de membres de l'Alliance canadienne.

Le sénateur Prud'homme: J'aime bien l'idée d'«échanger», mais c'est comme aviser quelqu'un de quelque chose et lui dire: «Vous devriez être content d'avoir été informé. Au revoir.» Je suis un traditionaliste et ce n'est pas à mon âge que je vais changer. Je m'oppose à tous les changements apportés aux traditions. Et je m'accommode à merveille de la tradition britannique. Je ne dénoncerai pas le projet et ne retarderai pas les travaux. Je demeure néanmoins un traditionaliste et je m'expliquerai plus tard sur cette question. Je n'ai pas à m'excuser d'être un fervent monarchiste canadien français tant que notre reine sera de ce monde. Après quoi, il y aura un autre débat.

As such, I accepted Senator Lynch-Staunton's strong views, reluctantly. For senators who would like to be informed and who would like to attend this ceremony — and there will not be many — a notice to all senators regarding the location of the Royal Assent ceremony would be appreciated.

I am sure the honourable senator need not worry about a stampede. I am now the dean of Parliament, after the sad departure of the Right Honourable Mr. Gray, and I believe someone has to stand for tradition. If some people wish to attend, they should be given the opportunity.

I wish it registered that I reluctantly agree to this bill. However, I would very strongly make my point to Senator Carstairs and to the leadership that there should be notice so that no one feels excluded.

I trust Senator Carstairs and Senator Lynch-Staunton. However, what if the Leader of the Opposition is not in a position to attend that day? I am sure he will delegate his authority.

I believe senators, as guardians of tradition more than the House of Commons, should stand firm and ensure we are not eliminated if some want to attend.

The Chairman: As all colleagues are aware, there is a one-day notice provision in the bill itself.

Senator Prud'homme: Mr. Chairman, there may be a notice. I accept that notice means you have been notified, but that is not completely satisfactory to me in the sense that I read it. My question is: Can someone who feels strongly about the issue attend? He may be notified. That does not mean he has the right to attend.

[Translation]

Senator Gauthier: First, I would like to comment on the Royal Assent ceremony that was held yesterday. I was very satisfied to see that the Senate had issued a press release stating that it had held a Royal Assent ceremony. I hope that we will continue to do so.

My question to the Minister is as follows: In your comments earlier, you stated:

[English]

The ceremony could take place in the Supreme Court building or the law courts. I am somewhat disturbed by that statement because I do not want the Parliament of Canada to move to the Supreme Court building. I think that would be a direct conflict of interest. I may be misinterpreting the intent, but I have not heard any member of the committee expressing favour with such a system. We would rather see

J'ai par conséquent accepté à contrecœur les opinions arrêtées du sénateur Lynch-Staunton. L'envoi d'un avis à tous les sénateurs concernant le lieu d'une cérémonie de sanction royale serait approprié pour ceux qui aimeraient être informés de la tenue de cet événement et qui aimeraient y assister, même s'ils sont peu nombreux.

Le sénateur Carstairs n'a pas à redouter un vent de panique. Depuis le départ du très honorable Herb Gray, je suis maintenant le doyen du Parlement, et je dis seulement que quelqu'un doit défendre la tradition. Bien entendu, si certaines personnes désirent assister à une cérémonie de sanction royale, il faudra leur en donner l'occasion.

J'espère avoir été clair lorsque j'ai dit que j'acceptais à contrecœur le présent projet de loi. Cependant, je tiens à souligner de nouveau au sénateur Carstairs et aux leaders l'importance d'envoyer un avis à tous les sénateurs afin qu'aucun d'entre eux ne se sente exclu.

Je fais confiance au sénateur Carstairs et au sénateur Lynch-Staunton. Toutefois, qu'arrive-t-il si le leader de l'opposition ne peut pas assister à la cérémonie ce jour-là? Je suis certain qu'il déléguera son autorité.

À mon avis, les sénateurs sont garants des traditions, encore plus que les représentants de la Chambre des communes; ils doivent se montrer fermes et faire en sorte que tous les sénateurs puissent assister à la cérémonie.

Le président: Vous êtes tous au courant que le projet de loi comporte une disposition relative à un préavis de une journée.

Le sénateur Prud'homme: Monsieur le président, il peut bien exister un préavis. Si je comprends bien, le but de ce préavis est d'informer une personne de la cérémonie, mais d'après moi, ce n'est pas suffisant. Ma question est la suivante: si une personne tient un dossier à cœur, peut-elle assister à la cérémonie? Oui, elle peut en être avisée. Mais elle n'a pas nécessairement le droit d'y assister.

[Français]

Le sénateur Gauthier: D'abord, j'aimerais faire un commentaire sur la cérémonie de sanction royale d'hier. J'étais très satisfait de voir que le Sénat a émis un communiqué de presse mentionnant que le Sénat avait tenu une cérémonie de sanction royale. J'espère qu'on va continuer à le faire.

Ma question à madame la ministre est la suivante: dans vos remarques tantôt, vous avez dit:

[Traduction]

La cérémonie pourrait avoir lieu dans l'édifice de la Cour suprême ou dans une cour de justice. Cet énoncé m'inquiète un peu, car je ne veux pas que le Parlement du Canada emménage dans l'édifice de la Cour suprême. Il s'agirait d'un conflit d'intérêts direct. Je comprends peut-être mal le sens de cette disposition, mais aucun membre du comité, à ma connaissance, s'est montré en faveur de ce système. Nous

the Governor General or a person delegated by him or her, perhaps a member of the Order of Canada. I do not think we should be going to the Supreme Court of Canada.

The Chairman: May I say that what Senator Gauthier is addressing is a point of consensus in our observations.

Senator Carstairs: The reality is that the authority to delegate responsibility for Royal Assent, if the Governor General is not available, is the Governor General. If Her Excellency should designate — as she always does — a member of the Supreme Court, then that is her authority to do so.

The Chairman: The committee is quite aware that the Royal Patent provides absolute discretion to the Governor General.

Senator Bryden: This issue does not relate to the bill itself, but I think it is significant. I was struck by the fact that we are contemplating the Royal Assent not only being done in camera but being done by moving the bill to where the Governor General is, in Rideau Hall, or if she is not going to do it herself, then to the law courts where her designate is.

Is it not possible for us to have the Royal Assent of a bill that has been passed through all the stages in the precinct, which is Parliament? Could it not be signed in the Speaker's chamber, at least? Is there something that says that it must go there? If there is not, and we speak about it the way my leader has, it will soon become common knowledge that we will run back and forth to either Rideau Hall or the law courts to get this signed.

Why can there not be a signing, for example, in the Speaker's chamber in the Senate, which is the senior parliamentary house, and have the Governor General's designate attend there to sign it?

I just raise that.

Senator Carstairs: I can only use the Quebec experience and also the Ontario experience because the Lieutenant-Governor has an office in the Quebec Parliament and in the Parliament of Ontario. Unfortunately, our Governor General does not have an office in the Senate. I understand that originally our Speaker's chambers were the Governor General's chambers. That has not been the case for a long time. I may be wrong, but that is my understanding.

We are trying to move to a simpler procedure on occasion — certainly not always — and if we were to ask the Governor General or the deputy to come the Senate, then why would we not just have them in the Senate chamber? If we are going to move with the British tradition — which is that the Queen and her designate sign it — it does not happen at Westminster.

voulons la participation de la Gouverneure générale ou d'un délégué de son choix, un membre de l'Ordre du Canada, par exemple. Il n'y a pas lieu de recourir à la Cour suprême du Canada.

Le président: Permettez-moi d'ajouter que les propos du sénateur Gauthier reflètent bel et bien nos observations.

Le sénateur Carstairs: Cela dit, l'autorité de déléguer des responsabilités en vue de l'octroi de la sanction royale, en l'absence de la Gouverneure générale, appartient à la Gouverneure générale. Si Son Excellence désigne — comme elle le fait toujours — un membre de la Cour suprême, elle a l'autorité de le faire.

Le président: Les membres du comité sont très conscients que les lettres patentes royales confèrent à la Gouverneure générale une discrétion absolue.

Le sénateur Bryden: Cette question n'a pas rapport au projet de loi comme tel, mais j'estime qu'elle est importante. Je suis étonné par le fait que l'on envisage à la fois de téléviser la cérémonie de la sanction royale et d'apporter le projet de loi à la gouverneure générale, à Rideau Hall, ou à l'un de ses délégués dans une cour de justice.

Est-il impossible d'octroyer la sanction royale à un projet de loi une fois que toutes les étapes du processus parlementaire ont été franchies? La signature du projet de loi ne pourrait-elle pas se dérouler dans les appartements du Président, à tout le moins? Est-il nécessaire de tenir la cérémonie à cet endroit? Si la réponse à ces questions est «non» et que nous soulevons les mêmes points que le chef de mon parti, il sera évident que nous devons faire la navette entre le Sénat et Rideau Hall ou les cours de justice pour sanctionner un projet de loi.

Par exemple, le suppléant de la Gouverneure générale ne pourrait-il pas sanctionner le projet de loi dans les appartements du Président du Sénat, c'est-à-dire dans la Chambre haute du gouvernement?

Je voulais tout simplement soulever ce point.

Le sénateur Carstairs: Je peux seulement me guider sur les expériences du Québec et de l'Ontario; le lieutenant-gouverneur possède son propre bureau dans le Parlement du Québec et dans celui de l'Ontario. Malheureusement, notre gouverneure générale ne possède pas de bureau au Sénat. Si je ne m'abuse, les appartements du Président étaient à l'origine ceux de la gouverneure générale. Mais ce n'est plus le cas depuis longtemps. Je me trompe peut-être, mais c'est de cette façon que je le vois.

À l'occasion, nous tentons d'adopter des procédures plus simples — ce n'est certainement pas toujours le cas — si nous demandons à la Gouverneure générale ou au député de se présenter au Sénat, pourquoi ne pourrions-nous pas les recevoir dans la salle du Sénat? Si nous voulons respecter la tradition britannique — selon laquelle la Reine et son délégué doivent sanctionner le projet de loi — je vous ferai remarquer que la signature n'a pas lieu à Westminster.

Senator Cools: The first point I would like to make is something of a procedural one, or perhaps even a clarification. It follows upon what Senator Gauthier had to say.

Yes, I think there was some agreement of the committee about the question of the appointments, who should be designated as representatives of the Governor General in this regard. However, I think the record should show that we have not yet voted on our observations since that would only take place when we do clause-by-clause.

The Chairman: We approved the observations at our last session and agreed that the observations were settled.

Senator Cools: There was agreement, but there was no formal vote on that. The proper and orderly way to proceed is as we complete clause-by-clause, we then move to the business of the report when we vote on what the report should be and on the fact of reporting itself. That is the way we usually proceed, Mr. Chairman.

The Chairman: We proceed by consensus when we have it, and we had consensus. Does any other member of the committee wish to have a formal vote clause-by-clause on the observations?

The Chairman: For the record, no one said yes.

Senator Cools: Then I would say perhaps this is not the proper way to proceed. The Senate has sent a bill before us to study, and we owe it to the chamber and to the process itself to vote in an orderly way on each particular clause of the bill.

The Chairman: We will with the bill.

Senator Cools: In addition to that, we would vote on the phenomenon of the report and so on. That is the way we usually proceed. We want some deviation or some variety, but it seems to me if we follow a natural trend, that would be by far the wisest way.

The Chairman: The principal rule is the committee is master of its procedure, and I think the committee has dealt with the issue.

Senator Milne: I have a question. I do not know what happened here before because I was not here. I am not a regular member of the committee, as you know. I just do not know how you can decide in advance what your observations will be when you do not know what the votes will be on the clause-by-clause.

The Chairman: No observations are reported to the Senate unless the bill is reported. This committee has done all these issues in figure eights for weeks at a time, and the committee itself came to a conclusion on the procedure. To question this committee's procedure, when we had a consensus on the observations, strikes me as odd. You can dispute procedure in any committee, if you wish. I wonder if you have had that experience.

Le sénateur Cools: J'aimerais d'abord soulever un point en ce qui concerne les procédures. J'aimerais également apporter une précision aux propos du sénateur Gauthier.

Oui, il existe un certain consensus chez les membres du comité en ce qui concerne la procédure de délégation, c'est-à-dire le choix des délégués qui agissent à titre de représentants de la Gouverneure générale à cet égard. Toutefois, il faudrait indiquer dans le compte rendu que nous n'avons pas encore voté sur les observations, car cette procédure n'a lieu que pendant une étude article par article d'un projet de loi.

Le président: Nous avons approuvé les observations lors de la dernière séance et nous avons conclu qu'elles étaient réglées.

Le sénateur Cools: Il y a eu entente, mais nous n'avons pas procédé à un vote officiel. Pour procéder de la bonne façon, il faut voter sur le contenu du rapport et sur les procédures à adopter après une étude article par article du projet de loi. Il s'agit de la façon habituelle de procéder, monsieur le président.

Le président: Nous procédons par consensus lorsque nous l'avons, et nous l'avons ce jour-là. Y a-t-il d'autres membres du comité qui voudraient procéder à un vote officiel article par article sur les observations?

Le président: Je précise, pour le compte rendu, que personne n'a dit oui.

Le sénateur Cools: Peut-être qu'il ne s'agit pas de la bonne façon de procéder. Le Sénat nous a remis un projet de loi pour étude et, par respect pour la Chambre et la procédure comme telle, nous nous devons de voter systématiquement sur chaque article du projet de loi.

Le président: Nous procéderons de cette façon avec le projet de loi.

Le sénateur Cools: Nous devrions également voter sur les modalités du rapport et sur toute question connexe. Il s'agit de notre façon habituelle de procéder. Nous voulons une certaine variété, mais à mon avis, il est bien plus sage de procéder de la façon qui nous semble naturelle.

Le président: Il revient aux membres du comité de gérer leurs procédures, et je pense qu'ils se sont penchés sur la question.

Le sénateur Milne: J'ai une question. Je ne sais pas comment le tout s'est déroulé car j'étais absente. Comme vous le savez, je ne siège pas régulièrement au comité. Je n'arrive pas à comprendre comment il est possible de déterminer à l'avance les observations lorsqu'on ne sait pas sur quoi porteront les votes lors de l'étude article par article.

Le président: Une observation n'est signalée au Sénat que si le projet de loi est signalé lui aussi. Les membres du comité ont étudié toutes ces questions à tour de rôle pendant plusieurs semaines d'affilée et ils se sont mis d'accord sur la procédure à adopter. Il me paraît bizarre de contester la procédure adoptée par le comité alors qu'il y avait un consensus sur les observations. Il est facile de contester la procédure d'un comité, si vous y tenez. Je me demande si vous avez eu ce genre d'expérience.

Senator Cools: I am not disputing anything. There is nothing to dispute. The fact is that the committee has not voted on the question. There is absolutely nothing to dispute. The committee has not voted on the bill or the report or on the inclusions that will be in the report. I would submit again, that is an ordered way in which we should proceed.

The Chairman: I think we can deal with this in a practical fashion. I suggest we proceed to the clause-by-clause examination and deal with the bill. If any senator wishes to vote paragraph-by-paragraph on the observations, and it is the consensus of the committee to go back and do that work, I am open to the consensus of the committee.

Let us proceed to clause-by-clause. Is it agreed?

Senator Cools: I will defer to Senator Carstairs.

Senator Carstairs: I would like some clarification here. Senator Lynch-Staunton, are you representing yourself as Leader of the Opposition in the Senate today, as an ex officio member of the committee?

Senator Lynch-Staunton: I am only ex officio if another ex officio is here.

Senator Carstairs: Then I will also act as the ex officio member, and he and I will both be represented at this committee.

The Chairman: Excellent. Moving to clause-by-clause examination, I ask: Shall clause 1 stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Agreed. Clause 2, the form and manner of Royal Assent. We had drafted a preamble and in a previous meeting, we accepted for discussion the government's preamble, which is on page 1 of the documents with alternative paragraphs. That has been circulated for these last three weeks and is now in — I hope — a useful compilation in front of you. The preamble reads:

Whereas royal assent is the constitutional culmination of the legislative process;

Whereas the customary ceremony of royal assent, which assembles the three constituent entities of Parliament, is an important legislative tradition to be preserved;

And whereas it is desirable to facilitate the work of Parliament and the process of enactment by enabling royal assent to be signified by written declaration;

Senator Cools: Chairman, it seems to me if we are proceeding to clause-by-clause and someone wants to move a preamble, perhaps the mover should be moving that preamble.

Le sénateur Cools: Je ne conteste rien. Il n'y a rien à contester. Le fait est que les membres du comité n'ont tout simplement pas voté sur la question. Il n'y a absolument rien à contester. Le comité n'a voté ni sur le projet de loi ni sur le contenu du rapport. Encore une fois, je soutiens que nous devons procéder de la bonne façon.

Le président: Essayons de résoudre ce problème d'une manière pratique. Je recommande que le comité fasse une étude article par article du projet de loi. Si l'un des membres désire voter les observations alinéa par alinéa et que l'ensemble du comité accepte de retourner en arrière pour effectuer ce travail, je suis ouvert au consensus du comité.

Êtes-vous d'accord que nous procédions à l'étude article par article du projet de loi?

Le sénateur Cools: Je laisse la parole au sénateur Carstairs.

Le sénateur Carstairs: Je voudrais quelques précisions. Sénateur Lynch-Staunton, agissez-vous aujourd'hui à titre de leader de l'opposition du Sénat ou en tant que membre d'office du comité?

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne peux être membre d'office qu'en présence d'un autre membre d'office.

Le sénateur Carstairs: Dans ce cas, j'agirai moi aussi à titre de membre d'office, et nous serons tous deux représentés au sein du comité.

Le président: Très bien. Passons à l'étude article par article. Est-ce que l'article 1 est réservé?

Des voix: Oui.

Le président: Oui. L'article 2 porte sur la forme et les modalités de la sanction royale. Nous avons préparé la version préliminaire d'un préambule, et dans une réunion antérieure, nous avons accepté d'examiner le préambule rédigé par le gouvernement, lequel se trouve à la page 1 des documents comportant des alinéas de rechange. Ce préambule circule depuis les trois dernières semaines et il se trouve maintenant — du moins, je l'espère — dans un recueil utile que vous avez devant vous. Le préambule dit:

Attendu que la sanction royale est l'aboutissement du processus législatif tel que prévu dans la Constitution;

Attendu que la cérémonie traditionnelle de la sanction royale, dans laquelle interviennent les trois composantes du Parlement, est une tradition législative à préserver;

Et attendu qu'il est souhaitable de faciliter le déroulement des activités parlementaires ainsi que l'adoption des lois en autorisant l'octroi de la sanction royale par déclaration écrite;

Le sénateur Cools: Monsieur le président, si nous procédons à une étude article par article et qu'un membre du comité désire proposer un préambule, il revient peut-être au motionnaire d'en faire la proposition.

The Chairman: Thank you. Procedurally, as chairman, I am telling the committee what is in front of us. Then I will ask someone to move it. If you would be slightly more patient with me, I think we will move through the issues.

Senator Cools: Then perhaps, Mr. Chairman, you could clarify what document we are working with. Are we working with this administrative consolidation, or are we working from the bill?

The Chairman: I am looking at page one. The bill does not have a preamble in it. We have been discussing in this committee the question of a preamble. The preamble I have just read was submitted by the government. I will ask Senator Carstairs, as a member of the committee, to move it, because she is the government representative here.

Senator Carstairs: I would so move that preamble.

The Chairman: Thank you. Senators, is there any discussion with respect to this preamble?

Senator Cools: Yes. This preamble is a rather curious piece of work. We were told last week, by yourself and by others, that the best and proper way to proceed is without a preamble.

The Chairman: Not at all. I said no such thing.

Senator Cools: I did not say that you said so.

The Chairman: You said "by yourself and others." You just said that. I am trying to represent this committee. This committee believes that a preamble is desirable to explain the nature of this legislation and to provide for public education.

Senator Carstairs: I have to say that I do not much like preambles to bills, but I listened with great interest to the committee. This is the preamble that we have, with the government's help, said we could live with. Let me put on the record that if I had my druthers, I would rather have no preamble at all. Since we have listened carefully to what you had to say in your committee, then this is a preamble that I feel comfortable in recommending.

The Chairman: Question? All in favour, would you raise your hands? Any opposed? One member. Two members are opposed. No, one member is opposed.

Senator Cools: Record my name, please.

The Chairman: Senator Cools is opposed. The preamble is carried.

May I then move away from the alternative 1.1, which we do not need, and move to clause 2? In the bill, we have a text that we have simplified, which I understand is acceptable. May I ask a senator to move the simplified version:

Royal assent to a bill passed by the Houses of Parliament may be signified, during the session in which both Houses pass the bill,

Le président: Merci. En tant que président, j'informe le comité de l'existence du préambule conformément à la procédure. Je demanderais ensuite à l'un des membres d'en faire la proposition. Je vous demande d'être un peu plus patiente, nous finirons par aborder toutes les questions.

Le sénateur Cools: Dans ce cas, monsieur le président, vous pourriez peut-être indiquer quels documents utiliser. Est-ce qu'il faut utiliser ce document administratif ou le projet de loi?

Le président: J'ai la page un devant moi. Le projet de loi ne comporte aucun préambule. Au cours de cette réunion, il a été question d'un préambule. Le préambule que je viens tout juste de lire a été soumis par le gouvernement. Je demanderais au sénateur Carstairs, en tant que membre du comité, d'en faire la proposition, étant donné qu'elle est la représentante du gouvernement.

Le sénateur Carstairs: Je propose d'accepter le préambule.

Le président: Merci. Y a-t-il des commentaires en ce qui concerne le préambule adopté?

Le sénateur Cools: Oui. Ce préambule est bizarre, c'est le moins qu'on puisse dire. La semaine dernière, certains membres du comité et vous-même, monsieur le président, avez dit qu'il était préférable de ne pas utiliser de préambule.

Le président: Pas du tout. Je n'ai rien dit de tel.

Le sénateur Cools: Je n'ai pas dit que vous aviez dit cela.

Le président: Vous avez dit «certains membres du comité et vous-même, monsieur le président», n'est-ce pas? Je tente de représenter le comité. Les membres du comité estiment qu'un préambule est nécessaire pour expliquer la nature du projet de loi et informer le public.

Le sénateur Carstairs: Je dois admettre que je n'aime pas beaucoup l'ajout de préambules aux projets de loi, mais j'ai écouté les propos du comité avec grand intérêt. Ce préambule a été préparé avec l'aide du gouvernement, il faudra s'y faire. S'il n'en tenait qu'à moi, il n'y aurait aucun préambule. Puisque nous avons écouté attentivement les propos du comité, je n'hésiterais pas à recommander ce préambule.

Le président: Y a-t-il des questions? Que ceux qui sont en faveur lèvent la main. Quels sont ceux qui sont contre? Un membre. Deux membres sont contre. Non, seulement un.

Le sénateur Cools: Veuillez consigner mon nom s'il vous plaît.

Le président: Le sénateur Cools est contre. Le préambule est adopté.

Sautons par-dessus la proposition de rechange 1.1, laquelle n'est pas nécessaire, et passons à l'article 2. Nous avons simplifié l'un des passages du projet de loi, et il me semble qu'il est acceptable. Je demande à un sénateur de proposer la version simplifiée:

L'octroi de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement peut s'effectuer au cours de la session parlementaire pendant laquelle les deux Chambres ont adopté le projet de loi selon les formalités en usage soit

(a) in Parliament assembled; or

(b) by written declaration.

Senator Losier-Cool, thank you. Is there any discussion?

Senator Cools: Chairman, I am just somewhat puzzled about how we are proceeding. I understand that we are moving things, but somehow or the other they have to move on the record. The person who moves has to say, "I move that ..."

The Chairman: That is very helpful.

Senator Cools: That is not happening. I am afraid we just voted on a preamble, and I do not know what the words were, so I want it us to be crystal clear.

The Chairman: I read them out, and Senator Carstairs moved them. I read out clause 2. Senator Losier-Cool, would you put your motion on the record?

[Translation]

Senator Losier-Cool: The terms in number 2 are, and I quote:

Royal assent to a bill passed by the Houses of Parliament may be signified, during the session in which both Houses pass the bill:

(a) in the form and manner customary before the coming into force of this Act; or

(b) by written declaration, unless the bill is the first bill of the session appropriating sums for the public service of Canada based on main or supplementary estimates.

Mr. Chairman. I so move.

[English]

The Chairman: All in favour? Any opposed? Unanimously carried.

Then we move to clause 3.

Senator Milne: Mr. Chair, I would move an amendment to clause 3, if I may:

That clause 3 be amended on page 1 by replacing line 17 with the following:

least twice in each calendar year.

The word "once" would be replaced by the word "twice."

The Chairman: All right, so moved. I will ask our legal counsel to advise with respect to the proposed amendment. Royal Assent shall be signified in Parliament, just so I understand your amendment, at least twice in each calendar year?

Senator Milne: I am amending clause 3 on page 1, line 17, of the bill. Line 17 should be replaced by "least twice in each calendar year."

a) en Parlement réuni; soit

b) par déclaration écrite.

Sénateur Losier-Cool, merci. Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, notre façon de procéder me laisse un peu perplexe. Je constate que nous adoptons les articles, mais le motionnaire doit dire clairement «Je propose que...».

Le président: C'est très pratique de procéder ainsi.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas le cas aujourd'hui. Nous venons tout juste de voter sur un préambule, et je ne sais pas exactement quels mots nous avons utilisés. Je veux que ce soit clair comme de l'eau de roche.

Le président: J'ai lu le préambule à haute voix, et le sénateur Carstairs en a proposé l'adoption. J'ai lu à haute voix l'article 2. Sénateur Losier-Cool, pourriez-vous consigner au compte rendu votre motion?

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Les modalités au numéro 2 sont, et je cite:

L'octroi de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement s'effectue, au cours de la session de l'adoption:

a) soit selon les formalités en usage avant l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) soit par déclaration écrite, sauf dans le cas du premier projet de loi présenté au cours de la session et portant octroi de crédits pour l'administration publique fédérale d'après le budget des dépenses principal ou supplémentaire.

Monsieur le président, je vous le propose.

[Traduction]

Le président: Les membres sont-ils d'accord? Quels sont ceux qui sont contre? La motion est adoptée à l'unanimité.

Passons à l'article 3.

Le sénateur Milne: Monsieur le président, j'ai un amendement à apporter à l'article 3:

Je propose que l'article 3 soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 1, de ce qui suit:

«au moins deux fois par année civile»

Le mot «une» serait remplacé par le mot «deux».

Le président: D'accord, l'amendement est reçu. Je demanderai à notre conseiller juridique de nous conseiller relativement à l'amendement proposé. Si j'ai bien compris l'amendement proposé, la sanction royale d'un projet de loi serait octroyée en Parlement réuni au moins deux fois par année civile?

Le sénateur Milne: Je propose que le projet de loi soit modifié à l'article 3, à la ligne 17, page 1. La ligne 17 devrait être remplacée par ce qui suit: «au moins deux fois par année civile».

The Chairman: That is not the problem. The problem relates to the form and manner. Perhaps Mr. Audcent can speak to it.

Mr. Audcent: Honourable senators, when you amended clause 2, you substituted the language "form and manner customary" with the language "in Parliament assembled." Also, you removed the reference to the first bill of the session that is an appropriation bill.

If you look at the amendments that you have attached to the administrative consolidation, those two elements reappear in the amendment to clause 3 that were circulated. You will want consider whether you want to have the amendment as it is worded attached to the administrative consolidation, which would use the language "Parliament assembled" and which would also bring back the reference to the appropriation bill. It would also incorporate Senator Milne's requirement for twice in each calendar year. The final element there is that it also refers to a bill in respect of which the Governor General or either House of Parliament requests.

The Chairman: Senator Milne, there is no problem with the twice. I wonder if you could look at the language prepared by our counsel in clause 3.(1): "Royal Assent shall be signified in Parliament assembled at least twice in each calendar year"?

Could I ask you to support that language because otherwise the drafting of this bill will be disassembled?

Senator Milne: Mr. Chairman, I am only making one amendment, and that is to replace the word "once" with the word "twice." That is all I am amending and it is not yet in clause 3.

The Chairman: I am asking you to go to the proposed amendments and you will see the word "twice" in them.

Senator Milne: I am looking at that, but all I am doing, in the bill that is before us, in clause 3, line 17, is replacing the word "once" with the word "twice." If anyone else wants to do the rest of it, they may.

The Chairman: I see. However, on the advice of counsel we need to remove the words, "in the form and manner," referred to in paragraph 2(a) and replace them with, "shall be signified in Parliament assembled." There is no dispute here in the committee about "once" or "twice." We like "twice" but we need the language or we will have to amend all sorts of other things. Does it matter to you?

Senator Milne: No, I am just replacing the word "once" with the word "twice," and when it comes to 2(a), gentlemen, you are on your own. I am looking at clause 3.

The Chairman: May I ask that we receive a further amendment that is in the form as proposed by our counsel?

Le président: Cette substitution ne pose pas de problème; le problème se rapporte aux formalités prévues par l'usage. Peut-être que M. Audcent pourrait nous éclairer à ce sujet.

M. Audcent: Membres du comité, lorsque vous avez modifié l'article 2, vous avez remplacé les «formalités en usage» par «en Parlement réuni». Vous avez également supprimé le renvoi au premier projet de loi de la session qui constitue un projet de loi de crédits.

Si l'on examine les amendements joints à l'unification administrative, on constate que ces deux éléments réapparaissent dans l'amendement proposé à l'article 3 qui vous a été soumis. Vous devrez déterminer si vous voulez joindre l'amendement tel qu'il est formulé à l'unification administrative, à savoir «en Parlement réuni», ce qui rétablirait également le renvoi au projet de loi de crédits. Ces amendements comprendraient également la demande du sénateur Milne, selon laquelle la cérémonie aurait lieu au moins deux fois par année civile. En dernier lieu, l'amendement renvoie également à une disposition du projet de loi qui prévoit que la sanction royale est retenue à la demande de la Gouverneure générale ou de l'une ou l'autre des Chambres du Parlement.

Le président: Sénateur Milne, il n'y a pas de problème à utiliser l'expression «deux fois». Cependant, je vous conseille de jeter un coup d'oeil sur le langage proposé par notre conseiller juridique en ce qui concerne le paragraphe 3.(1) «La sanction royale sera octroyée en Parlement réuni au moins deux fois par année civile».

Je vous conseille d'utiliser cette formulation puisque autrement le texte de ce projet de loi perdra sa structure.

Le sénateur Milne: Monsieur le président, je ne propose qu'un seul amendement, à savoir remplacer «une» par «deux». C'est tout ce que je propose et cette formulation ne figure pas encore à l'article 3.

Le président: Je vous demande de consulter les amendements proposés, où vous constaterez que le mot «deux» est utilisé.

Le sénateur Milne: Je comprends ce que vous dites, mais tout ce que je souhaite faire, dans le cadre de ce projet de loi, c'est de substituer, à l'article 3, le mot «une» par le mot «deux» à la ligne 17. Si d'autres sénateurs désirent apporter les autres modifications, ils sont les bienvenus.

Le président: Je comprends. Toutefois, sur l'avis de notre conseiller juridique, l'expression «formalités en usage», mentionnée à l'alinéa 2a), doit être remplacée par «doit s'effectuer en Parlement réuni». Les membres du comité ne remettent pas en question l'emploi des mots «une» ou «deux». Nous sommes d'accord avec l'emploi du mot «deux», mais il est important d'utiliser la formulation appropriée, sans quoi il faudra proposer toutes sortes d'amendements. Cela vous dérange-t-il?

Le sénateur Milne: Non. Je veux simplement remplacer le mot «une» par le mot «deux». Pour ce qui est de l'alinéa 2a), chers collègues, je m'en lave les mains. Je passe à l'article 3.

Le président: Chers collègues, puis-je proposer que nous acceptions un autre amendement qui respecte le format recommandé par notre conseiller juridique?

Senator Kroft: I would offer the amendment in the language of the administrative consolidation: "Royal Assent shall be signified in Parliament assembled at least twice in each calendar year," which I believe looks after both the reconfiguration of the language and the concern of Senator Milne for replacing "once" with "twice."

The Chairman: It is proposed by Senator Milne that the provision in the bill, clause 3, be amended by substituting the word "once" with "twice," and by substituting the paragraph 3 with 3(1), "Royal Assent shall be signified in Parliament assembled at least twice in each calendar year."

Are we ready for the question on the amendment to the amendment? Agreed?

Senator Milne: With which amendment are we dealing?

The Chairman: Senator Kroft's amendment.

Senator Milne: I would prefer we vote on mine first.

The Chairman: Are we ready for the amendment that Senator Milne has proposed? Agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are we ready for the amendment that Senator Kroft has proposed?

Senator Cools: Mr. Chairman, I think there is some confusion.

The Chairman: I have put a vote. Let me finish the vote and then you will be able to address this.

Are we ready for the amendment that Senator Kroft has proposed? Agreed?

Yes, Senator Cools, you wanted to address our procedure again?

Senator Cools: Yes. It seems to me that we have two documents before us, but only one is the bill. The administrative consolidation is a worthy document, and no doubt a useful document, but we have only one bill before us. This is the bill that was printed and was sent to us for study. It seems to me that this is the document that we should be working from and with explicitly, because the administrative consolidation is an informal document. If we would proceed in the usual way, we would avoid some confusion because already we can see that we are making some amendments that seem to be unintended.

The Chairman: They are not unintended. They have been studied ever so long by this committee.

Senator Cools: With all due respect, Mr. Chairman, today I am a member of this committee.

The Chairman: Yes, and I am telling you there is a lot of history on this item in this committee.

Senator Cools: I read, Mr. Chairman.

Le sénateur Kroft: Je propose un amendement conforme à la formulation de l'unification administrative qui dit: «L'octroi de la sanction royale doit s'effectuer en Parlement réuni au moins deux fois par année civile», et qui, je crois, tient compte du changement de formulation et du désir du sénateur Milne, à savoir remplacer le mot «une» par «deux».

Le président: Le sénateur Milne propose que la disposition du projet de loi figurant à l'article 3 soit modifiée en substituant le mot «une» par le mot «deux», et en substituant l'article 3 par le paragraphe 3(1) qui dit: «L'octroi de la sanction royale doit s'effectuer en Parlement réuni au moins deux fois par année civile.»

Chers collègues, êtes-vous prêts à vous prononcer sur l'amendement de l'amendement?

Le sénateur Milne: De quel amendement est-il question?

Le président: L'amendement du sénateur Kroft.

Le sénateur Milne: J'aimerais mieux que l'on vote d'abord sur mon amendement.

Le président: Êtes-vous prêts à voter sur l'amendement du sénateur Milne?

Des voix: Oui.

Le président: Êtes-vous prêts à voter sur l'amendement du sénateur Kroft?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, il me semble qu'il y ait confusion ici.

Le président: J'ai demandé un vote. Une fois le vote terminé, vous pourrez revenir sur ce point.

Le président: Êtes-vous prêts à voter sur l'amendement du sénateur Milne? Oui.

Sénateur Cools, vous vouliez formuler des commentaires sur notre procédure?

Le sénateur Cools: Oui. Il me semble que nous avons deux documents en main alors qu'il n'y a qu'un seul projet de loi. L'unification administrative est un bon ouvrage, sans doute utile, mais il n'est question que d'un seul projet de loi, celui qui a été imprimé et qui nous a été remis aux fins d'étude. Selon moi, nous devrions l'utiliser expressément étant donné que l'unification administrative est un document officieux. Ce serait moins compliqué si l'on procédait de la façon habituelle; il me semble que nous proposons déjà des amendements qui ne sont pas fondés.

Le président: Ces amendements ne sont pas sans fondement. Le comité les étudie depuis longtemps.

Le sénateur Cools: Sauf votre respect, monsieur le président, en toute déférence, je fais partie de ce comité.

Le président: Bien sûr. Je tiens seulement à vous rappeler que ce comité étudie ces amendements depuis longtemps.

Le sénateur Cools: Je comprends, monsieur le président.

The Chairman: That is good. We are still considering paragraph 3. There was a suggested amendment to be proposed regarding a subparagraph 2 to clause 3, which I would like to read.

(2) Royal assent shall be signified in Parliament assembled:

(a) in the case of the first bill of the session appropriating sums for the public service of Canada based upon main or supplementary estimates; and

(b) in the case of any other bill in respect of which the Governor General or either House of Parliament so requests.

Is there discussion with respect to the proposed amendment?

Senator Carstairs: Yes. I have no difficulty with the first part of the amendment but I do have with the second part of the amendment. I think you are confusing apples and oranges here. On the one hand, you say that we are going to give permission for written assent. Then we say we will have to have two signified ceremonies every year, and then you say but any time the Houses of Parliament requests we can have it, so where is our stand on this? I must say it is very confusing.

The Chairman: If I could summarize the committee's discussion of this particular point, the view expressed in the committee by several senators was that the written declaration should always be subject to the wishes of either House of Parliament that a bill be given customary assent because of its political importance and regional importance. However, you would require a resolution of the Senate or a resolution of the House of Commons so to do.

The issue would, in practical terms, probably only arise in the case where one House, as a chamber, would pass such a resolution. It might be, of course, that one party would control the Lower House, a different party the Upper House and one of those parties might want a customary Royal Assent in those circumstances.

Normally, however, without such a resolution, written assent would go forward. Normally, it would take a very unusual political circumstance in Canada for either House to ever move such a resolution. That is the summary of the discussion that we had.

Senator Carstairs: I would have to say I would oppose that amendment. I think it is putting unnecessary restrictions.

Senator Lynch-Staunton: Does that mean, chairman, you could have eight bills waiting for Royal Assent and one House would say, "Well, let us have three of them done traditionally," and the other House would say, "Well, let us have two others done our way?" This is just opening up a can of worms that is unnecessary. Either we do it clean and straight, or we do not do it at all. Already the bill provides for two traditional ceremonies. How

Le président: Très bien. Nous en sommes toujours à l'article 3. Il a été proposé de modifier le paragraphe (2) de l'article 3, que je vais vous lire.

(2) L'octroi de la sanction royale doit s'effectuer en Parlement réuni:

a) dans le cas du premier projet de loi de la session qui prélève une somme sur le Budget principal des dépenses ou le Budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique du Canada;

b) dans le cas de tout autre projet de loi qui prévoit que la sanction royale est retenue à la demande de la Gouverneure générale ou de l'une ou l'autre des Chambres du Parlement.

Y a-t-il des commentaires en ce qui concerne l'amendement proposé?

Le sénateur Carstairs: Oui. La première partie de l'amendement me convient; c'est la deuxième partie qui me pose problème. Je crois que l'on mélange les pommes avec les oranges. D'une part, vous dites que nous allons autoriser l'octroi de la sanction royale par déclaration écrite. D'autre part, il est dit que les cérémonies de la sanction royale auront lieu deux fois par année, mais que la Chambre du Parlement peut présenter un projet de loi en tout temps. Quelle est notre position sur cette question? Je dois avouer que cela prête à confusion.

Le président: Pour résumer brièvement les commentaires du comité à cet égard, plusieurs membres du comité sont d'avis qu'il incombe toujours à l'une ou à l'autre Chambre du Parlement de déterminer si la déclaration écrite portant sanction royale fait l'objet d'une cérémonie traditionnelle en raison de son importance politique ou régionale. Toutefois, cela demande l'obtention d'une résolution émanant du Sénat ou de la Chambre des communes.

En pratique, ce problème ne surviendrait que si l'une ou l'autre des Chambres adoptait une telle résolution. Bien sûr, il est possible que deux partis différents contrôlent la Chambre basse et la Chambre haute et que, dans de telles circonstances, l'un d'entre eux exige une cérémonie traditionnelle de la sanction royale.

Sans une telle résolution, toutefois, la sanction écrite est habituellement accordée. En général, il faudrait une circonstance politique inhabituelle pour que l'une ou l'autre des Chambres adopte une telle résolution. Voilà qui résume notre discussion.

Le sénateur Carstairs: Je regrette, mais je m'oppose à l'amendement proposé. Je crois qu'il impose des restrictions inutiles.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le président, cela veut-il dire que si huit projets de loi attendent la sanction royale, l'une des Chambres pourrait demander une cérémonie traditionnelle pour trois des projets de loi alors que l'autre Chambre pourrait demander une cérémonie de la sanction royale à sa façon? Cela ne ferait que compliquer les choses. Soit nous optons pour une méthode simple et précise, soit nous ne faisons rien du tout. Le

many do we have a year? We have at least six or seven maximum. Now you are saying to Parliament, "Well, despite that, if you care to have one just pass a resolution and we will have one." It cuts the bill, as far as I am concerned.

The Chairman: Is there any other discussion on the point of clause 3(2)(b)?

Senator Milne: I am looking at the entire amendment that Senator Kroft has made. I can see, now that I have had a chance to look at it, that 3.(1), "Royal Assent shall be signified in Parliament assembled at least twice in each calendar year," cleans up the language so that it agrees with what we have already passed in clause 2. However, the second part of that I simply cannot support.

The Chairman: Senator Kroft only moved 3(1). We are taking these clause-by-clause. Is there any other discussion?

Senator Joyal: There is a very important element in that subparagraph (b) the way I read it, which is the fact that we would give to one House the power to compel the other. I would have great reluctance to do that. It would go against all the constitutional principles that each House is sovereign in its own initiatives. If the Senate decides, for instance, to request the traditional sanction in a bill, it would compel the House of Commons to be present for the senior ceremony. I have great reluctance on constitutional principles to accept that.

The Chairman: Is there anyone who wants to speak on behalf of (b)? Shall we vote in this way? Shall we vote first on clause 2?

Senator Milne: Let us vote on 3.(1) first.

The Chairman: We passed that clause. We are talking now about clause 3.(2)(a) and (b).

Senator Milne: You passed mine. We did not pass this one.

The Chairman: We did. We passed clause 3.(1), which was moved by Senator Kroft. We are now discussing clause 3.(2). That is the chair's ruling.

I am proposing to colleagues that we deal with 3.(2)(b) first. We do not have (2)(b) in the bill. I am presuming the consensus is not to deal with (2)(b), but to deal with 2(a). The proposed amendment discussed in the committee would be that the first bill of the session appropriating sums for the Public Service of Canada be one of the two bills dealt with.

Is there any discussion on that subject? Does any colleague have a problem with that or do you just want to have any two bills that the government selects?

Senator Prud'homme: For some of us, our only problem is knowing which document you are on.

projet de loi fait déjà état de deux cérémonies traditionnelles. Il y en a combien par année? Six, au maximum sept. Nous sommes en train de dire au Parlement que, malgré tout, la Chambre n'a qu'à accepter une résolution pour tenir une cérémonie. A mon avis, cela divise le projet de loi.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires en ce qui concerne l'alinéa 3(2)b)?

Le sénateur Milne: J'ai examiné l'amendement proposé par mon collègue, le sénateur Kroft. Après y avoir jeté un coup d'oeil, je constate que le paragraphe 3.(1), «L'octroi de la sanction royale doit s'effectuer en Parlement réuni au moins deux fois par année civile», est une formulation plus épurée qui tient compte de ce que nous avons déjà adopté à l'article 2. Toutefois, je rejette catégoriquement la deuxième partie de l'amendement.

Le président: Le sénateur Kroft n'a proposé que le paragraphe 3(1). Nous procédons un article à la fois. Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Joyal: D'après moi, il y a un élément très important à l'alinéa b), à savoir que nous donnerions à une Chambre le droit de contrôler l'autre. Je serais très réticent à l'idée d'accepter une telle façon de faire. Cela irait à l'encontre de tous les principes constitutionnels voulant que chaque Chambre est souveraine de ses propres initiatives. Par exemple, si le Sénat décidait de demander une cérémonie traditionnelle pour la sanction royale d'un projet de loi, la Chambre des communes devrait alors assister à la cérémonie. En raison des principes constitutionnels, je suis très réticent à l'idée d'accepter cet amendement.

Le président: Quelqu'un a-t-il d'autres commentaires au sujet de l'alinéa b)? Êtes-vous prêts à passer au vote? Voulez-vous d'abord voter sur l'article 2?

Le sénateur Milne: Votons d'abord sur le paragraphe 3.1(1).

Le président: Cet article a été adopté. Nous discutons maintenant de l'alinéa 3.(2)a) et de l'alinéa 3.(2)b).

Le sénateur Milne: Nous avons voté sur mon amendement, pas sur celui-ci.

Le président: Oui, nous avons adopté le paragraphe 3.(1), lequel a été proposé par le sénateur Kroft. Nous discutons maintenant du paragraphe 3.(2). Il s'agit de la décision de la présidence.

Chers collègues, je propose d'étudier d'abord l'alinéa 3(2)b). L'alinéa 2b) ne figure pas au projet de loi. Je présume que le consensus est d'étudier l'alinéa 2b), non pas l'alinéa 2a). L'amendement proposé faisant l'objet de discussions par le comité vise à ce que le premier projet de loi de la séance qui se rapporte au prélèvement de sommes de la fonction publique du Canada soit le premier projet de loi traité.

Y a-t-il des commentaires à ce sujet? Êtes-vous d'accord ou voulez-vous simplement étudier n'importe quel des deux projets de loi choisis par le gouvernement?

Le sénateur Prud'homme: Pour certains d'entre nous, le seul problème, c'est de savoir à quel document vous faites référence.

The Chairman: The Clerk will show you exactly where we are.

Senator Cools: Could you tell me on which one we voted? Did we vote on clause 3. as in the bill or in clause 3.(1) as in the consolidation?

The Chairman: Right now, clause 3. in the bill would read as clause 3.(1) reads in the document. That is all. The question is, do we have a subclause (2) or not? The issue there is whether this committee wants to recommend, as it has done for so many weeks, that the first bill of the session appropriating sums for the Public Service of Canada be one of the two bills?

Senator Andreychuk: I suggest you put it to the group. We have had much discussion. Is someone prepared to move that? If not, we move on to the next clause of the bill.

The Chairman: I agree. Is anyone prepared to move the clause that is described as (2)(a)?

Senator Stratton: I will.

The Chairman: Senator Stratton, yes. Shall clause (2)(a) carry?

Some Hon Senators: Yea.

Some Hon Senators: No.

The Chairman: May I have a show of hands in favour? Four.

Opposed? Two.

I should ask formally then whether there is a mover for clause (2)(b)? There being none, I will ask the Clerk and our counsel to deal with the technicality of the (1) and the (2), so that it is tidied up.

Senator Cools: We are not finished with clause 3.

The Chairman: Yes, we have finished with it.

Senator Cools: I have not finished with it.

The Chairman: We just had votes.

Senator Cools: I have an additional amendment.

The Chairman: Please. Do you have your amendment in writing in both languages? Good.

Senator Cools: I am working from the bill for my amendment, honourable senators, not the consolidation, which seems to cause great confusion.

I would like to further amend clause 3. I move, seconded by Senator Milne, that Bill S-34 be amended by adding after line 17 on page 1, the following:

Witnesses

3.1. the signification of royal assent by written declaration may be witnessed by more than one member from each House of Parliament.

Le président: Le greffier vous indiquera où nous en sommes rendus.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous me dire sur quel article nous avons voté? Est-ce l'article 3. du projet de loi ou du paragraphe 3.(1) figurant dans l'unification administrative?

Le président: En ce moment, l'article 3. du projet de loi se lirait tout simplement comme le paragraphe 3.(1) figurant dans l'unification administrative. On doit se poser la question suivante: existe-t-il un paragraphe (2)? Depuis plusieurs semaines, le comité recommande que le premier projet de loi de la séance qui se rapporte au prélèvement de sommes de la fonction publique du Canada corresponde à l'un des deux projets de loi.

Le sénateur Andreychuk: Je suggère de l'intégrer au groupe. Nous en avons longuement discuté. Quelqu'un est-il prêt à l'accepter? Dans le cas contraire, passons à l'article suivant du projet de loi.

Le président: Je suis d'accord. Est-ce que quelqu'un propose d'accepter l'article décrit à l'alinéa 2a)?

Le sénateur Stratton: Je propose d'accepter l'article.

Le président: Le sénateur Stratton propose d'accepter l'article. L'alinéa 2a) est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Ceux qui appuient l'article peuvent-ils lever la main? Quatre.

Contre? Deux.

Y a-t-il un motionnaire pour le paragraphe (2)b)? Puisqu'il n'y en a pas, je demanderais au greffier et à notre conseiller juridique de s'occuper des subtilités des paragraphes (1) et (2) afin qu'ils soient mis en ordre.

Le sénateur Cools: Nous n'avons pas terminé les discussions sur l'article 3.

Le président: Oui, nous avons terminé.

Le sénateur Cools: Je n'ai pas terminé.

Le président: Nous venons tout juste de voter.

Le sénateur Cools: J'aimerais ajouter un autre amendement.

Le président: S'il vous plaît. Avez-vous une copie écrite de votre amendement dans les deux langues? Bien.

Le sénateur Cools: Pour mon amendement, je travaille à partir du projet de loi, mesdames et messieurs, et non à partir de l'unification administrative, qui semble semer la confusion.

J'aimerais apporter un autre amendement à l'article 3. Je propose, avec l'appui du sénateur Milne, que le projet de loi S-34 soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 1, de ce qui suit:

Témoins

3.1. Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, plus d'un membre de chaque Chambre du Parlement peut être présent.

The Chairman: Is there any discussion of this amendment?
Senator Carstairs?

Senator Carstairs: Quite frankly, this is the government's response to the members of the committee who indicated that they wished to have, on occasion, individuals to witness the written procedure.

Honourable senators, I can see this particularly in a situation where it was a private member's bill and the particular private member who had sponsored the bill would want to be in attendance at the written procedure if we had decided to do that. That is why the government has concurred with this amendment.

The Chairman: Any further discussion?

Senator Joyal: I would like to support the principle on an even broader perspective. The essential traditional elements of the constitutional act of sanction always involve the two Houses when done in the traditional way. This amendment protects the principle that the two Houses could be represented during the ceremony.

The major change is that it does not make both Houses being present an obligation. That is a major change between the proposal now and that which we had discussed earlier. The principle could be served if any member in either House intends to attend. Essentially, that is what this amendment involves.

There is an important element that we should keep in mind. Royal sanction, when done in private chamber could still involve a representative of each House of Parliament. However, it does not make it obligatory. That is the essential difference from that which we discussed previously.

Senator Andreychuk: Many meetings ago, I had indicated that I thought that any member should be there. We were told at that time that any member of Parliament who wanted to be there could be there. Are we now saying that without this amendment, we could not signify a request to be there, and we could be precluded? Perhaps Mr. Audcent could respond to that.

If that is the case. Which seems to be contrary to what I thought at the start of this process, then we need the amendment. Therefore, let us move it.

The Chairman: Is there any other discussion?

Senator Andreychuk: I would like Mr. Audcent to respond whether we would be legally precluded from being present at a written Royal Assent.

Mr. Audcent: My understanding, honourable senators, is that without an amendment you will be precluded from attending unless you have been invited to attend by the Governor General. With this amendment, you do not have a right to be there.

The amendment says, "The signification of Royal Assent by written declaration" — that is what the Governor General is doing — "may be witnessed by more than one member from each

Le président: Sénateur Carstairs, avez-vous des commentaires au sujet de cet amendement?

Le sénateur Carstairs: Honnêtement, il s'agit de la réponse du gouvernement aux membres du comité qui ont souligné qu'à l'occasion, ils aimeraient que des personnes soient témoins de la procédure écrite.

Chers collègues, je peux comprendre qu'une telle mesure soit prise dans le cas où un projet de loi d'initiative parlementaire dont le député, qui a parrainé le projet de loi, voudrait être présent lors de la procédure écrite, si c'est ce que nous avons décidé de faire. C'est pourquoi le gouvernement a accepté cet amendement.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires?

Le sénateur Joyal: Je voudrais appuyer le principe sous une perspective encore plus élargie. Traditionnellement, les éléments essentiels de la loi constitutionnelle sur la sanction royale ont toujours inclus les deux Chambres. Cet amendement protège le principe voulant que les deux Chambres soient représentées au cours de la cérémonie.

Le changement le plus important, c'est qu'il n'est pas obligatoire que des représentants des deux Chambres soient présents. Il s'agit d'un important changement à la proposition actuelle par rapport à celle dont nous avons discuté plus tôt. Le principe sera pris en considération si l'un des membres de l'une des deux Chambres a l'intention d'y assister. Essentiellement, c'est ce qui est inclus dans cet amendement.

Il faut prendre en considération un élément important. Un représentant de chaque Chambre du Parlement peut quand même être présent lorsque l'on procède à la sanction royale en Chambre privée. Toutefois, ce n'est pas obligatoire. Il s'agit de la différence essentielle entre cette proposition et celle dont nous avons discuté précédemment.

Le sénateur Andreychuk: Il y a plusieurs réunions, j'ai souligné que je croyais qu'un membre quelconque devait être présent. À ce moment, on nous a affirmé que tout député qui voulait y assister pouvait le faire. Est-ce que cela signifie que sans cet amendement, il nous serait impossible d'effectuer une demande en vue d'y assister et que nous pourrions être exclus? M. Audcent pourrait peut-être intervenir.

Si tel est le cas, ce qui semble s'opposer au point de vue que j'ai adopté au début de ce processus, cet amendement est nécessaire. Par conséquent, faisons une proposition.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires?

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais que M. Audcent nous indique si notre présence à l'octroi d'une sanction royale écrite serait légalement interdite.

M. Audcent: Si je comprends bien la situation, mesdames et messieurs, sans cet amendement, il vous serait interdit d'y assister sans avoir été invité par la Gouverneure générale. Grâce à cet amendement, vous n'avez pas le droit d'être présent.

L'amendement indique: «Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite» — ce qui est effectué par la Gouverneure générale — «plus d'un membre de chaque

House of Parliament.”That is true. It may be witnessed by more than one, however it would depend on how many she invites. I do not see it as worded as imposing an obligation to invite the member.

The Chairman: The discussion in the committee gave rise to this proposal, which is 3.1(4):

Royal Assent by written declaration must be signified in the presence of at least one member of the Senate and one member of the House of Commons.

The amendment that is being introduced by Senator Cools is: “may be witnessed by more than one member.” Thus, it is a clear choice for the committee one way or the other.

Senator Cools: I was looking for an opportunity to speak my proposed amendment.

We are dealing with the business of the exercise of Her Majesty’s prerogative. We must be mindful that it remains prerogative. There is very little in this act that is going to govern that prerogative.

The purpose of my proposed amendment is to provide some assurances that when Royal Assent is needed in short time the government will bow to having two persons from Parliament. I think all the other privileges that pertain will remain. This is not limiting anything else other than what it precisely speaks to.

The Chairman: Your amendment simply says that the government will have the discretion to decide whether anyone from either house will be present. It is a different point than was discussed in the committee. The amendment is before this committee. Are we ready for the amendment?

Senator Prud’homme: As a parliamentarian of 38 years, I am extremely reluctant to have it such that I could or could not be invited to see the Royal Assent of the laws that we discuss and debate. Any member should be made aware so that they could attend. We know that very few will attend, but it is the right of a parliamentarian to see how a bill is ultimately disposed of.

I think our legal officer chose a different kind of approach by having it at the invitation of the Governor General. With all due respect, I do not want to be a guest of the Governor General; I do not want to be a guest of the law office. I think it is our right to see how the bill is finally disposed of. In your proposed amendment, which are well written, the proposed clause 3.1 reads:

Every member of Parliament has the right to be present when a bill receives royal assent.

If this was your intention, Senator Carstairs, I would be more than happy to sign it. However, to exclude or say that someone will be chosen to attend, who is the person who will choose the people who may be in attendance?

Chambre du Parlement peut être présent». C’est vrai. Plus d’un membre peut être présent, mais ce nombre dépend du nombre de membres invités par la Gouverneure générale. Je ne crois pas que l’amendement soit écrit de façon à imposer l’invitation du membre.

Le président: La discussion du comité a donné lieu à cette proposition, qui correspond à 3.1(4):

Dans le cas où l’octroi de la sanction royale s’effectue par déclaration écrite, au moins un membre du Sénat et un membre de la Chambre des communes doivent être présents.

L’amendement présenté par le sénateur Cools est: «plus d’un membre peut être présent.» Il s’agit donc d’un choix évident pour le comité, d’une façon ou de l’autre.

Le sénateur Cools: J’espérais avoir l’occasion de discuter de l’amendement que je propose.

Nos discussions portent sur l’exercice de la prérogative de Sa Majesté. Nous devons tenir compte du fait qu’il s’agit d’une prérogative. Très peu d’éléments de cette loi régissent cette prérogative.

L’objectif de l’amendement que je propose est d’offrir une certaine assurance que lorsque la sanction royale sera nécessaire dans un bref délai, le gouvernement renoncera à la présence de deux députés. Je crois que tous les autres privilèges relatifs subsisteront. Cela ne pose aucune restriction autre que dans le cas du sujet précis abordé dans l’amendement.

Le président: Votre amendement indique simplement que la décision relative à la présence d’un membre de l’une des Chambres est prise à la discrétion du gouvernement. Il s’agit d’un point différent de celui qui a fait l’objet de discussions par le comité. Notre comité étudie l’amendement. Sommes-nous prêts à voter sur l’amendement?

Le sénateur Prud’homme: En tant que membre du Parlement depuis 38 ans, j’hésite beaucoup à accepter l’idée que je pourrais être invité ou non à assister à la sanction royale des lois dont nous discutons. Tous les membres devraient être au courant afin qu’ils puissent y assister. Nous savons que très peu d’entre eux seront présents, mais un membre du Parlement a le droit d’assister à la prise de décision finale relative à un projet de loi.

Je crois que notre conseiller juridique a choisi une approche différente en exigeant l’invitation de la Gouverneure générale. Avec tout le respect que je lui dois, je ne veux pas être l’invité de la Gouverneure générale, et je ne veux pas être l’invité du cabinet d’avocats. Je crois que nous avons le droit d’assister à la prise de décision finale relative au projet de loi. Dans l’amendement que vous proposez, qui est bien écrit, l’article proposé 3.1 indique:

Chaque membre du Parlement a le droit d’assister à l’octroi de la sanction royale à un projet de loi.

Si c’était là votre intention, sénateur Carstairs, je serais très heureux de le signer. Toutefois, s’il faut exclure des personnes ou si des personnes doivent être choisies pour y assister, qui choisira les personnes qui peuvent être présentes?

Personally, I think you are cutting off some of our privileges as parliamentarians. This destroys everything we have taught to students since I have been involved in politics in the university. The process is the House and the Senate, and then Royal Assent. This may be in the presence of few or many, but not at a person's whim.

I see every tradition, such as the delaying of appointing a Black Rod, slipping away every day. It is part of a change that is taking place, where tradition does not mean as much as it once did. I am trying to accommodate you, sir, and everyone else, especially Senator Lynch-Staunton Staunton who put forward this idea of modernizing Royal Assent. However, I am very reluctant. I appeal to the good company I am with today, as a non-member, to see if they share my view that it is one of our last privileges, to say that I can attend Royal Assent if I see fit.

Senator Kroft: We are going back to the fundamental distinction that is at issue in this bill. Once we have decided to go with an executive procedure, an expedited procedure, or a non-traditional procedure, we are back-paddling upstream again if we are talking about the right of full parliamentary representation there. They are inconsistent thoughts.

We can talk about tradition. I think the mother of parliaments has long since left our tradition behind in these things. We make our rules according to the wishes of our own Parliament. What we are doing here is making the choice for a new procedure. Let us be consistent.

Senator Carstairs: I concur with what Senator Kroft has said. What we have done by this is to make it possible for people to attend — particularly on those very special occasions when it might be a private member's bill and we have decided for whatever reason not to do it by the full procedure in the house. However, as Senator Cools has said, in exceptional circumstances — such as a labour dispute, which was an interesting example — in which they want the bill, and we want to get on with it, it must be possible to act expeditiously.

Honourable senators, let me assure you that if I am taking a bill over to a Deputy Governor General or to the Governor General herself and someone tells me they want to come, I would be more than pleased to have them come along with me.

Senator Prud'homme: You may be happy, but it is not ensured, it is not written.

The Chairman: We have before us an amendment proposed by Senator Cools. Will those in favour of the motion, please raise their hands?

I count three in favour.

The Chairman: Will those opposed to the motion, please raise their hands?

Personnellement, je crois que vous nous enlevez certains de nos privilèges de parlementaires. Cela va à l'encontre de tout ce que nous avons enseigné aux étudiants depuis que je participe à l'enseignement de la politique au niveau universitaire. Le processus inclut la Chambre et le Sénat, puis la sanction royale. Il peut être exécuté devant peu de personnes ou plusieurs personnes, mais non selon les caprices d'une certaine personne.

Chaque jour, je suis témoin de la disparition de toutes les traditions, telles que le retard de la nomination de l'Huissier de la Verge noire. Cela fait partie d'un changement qui se produit, où la tradition n'est pas aussi importante qu'autrefois. Je m'efforce de respecter votre point de vue, monsieur, ainsi que les points de vue de toutes les autres personnes, particulièrement celui du sénateur Lynch-Staunton qui a proposé la modernisation de la sanction royale. Toutefois, je suis très hésitant. En tant que non-membre, je fais appel aux représentants ici présents, pour découvrir s'ils partagent mon opinion. Je crois que la possibilité d'assister à l'octroi de la sanction royale lorsque nous le jugeons à propos constitue l'un de nos derniers privilèges.

Le sénateur Kroft: Nous revenons à la distinction fondamentale qui est en question dans ce projet de loi. Lorsque nous aurons décidé d'aller de l'avant avec une procédure administrative, une procédure accélérée ou une procédure non traditionnelle, nous irons à contre-courant si nous parlons du droit de représentation parlementaire. Ces pensées manquent de cohérence.

Nous pouvons discuter de la tradition. Je crois que le modèle des parlements a mis notre tradition de côté il y a bien longtemps à ce sujet. Nous établissons les règlements en fonction des demandes de notre propre Parlement. Dans ce cas, nous prenons une décision relative à une nouvelle procédure. Soyons cohérents.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord avec le sénateur Kroft. Nous avons réussi à permettre aux députés d'assister à l'octroi de la sanction royale, particulièrement lors d'une occasion spéciale où il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, et où nous avons décidé, pour une raison quelconque, de ne pas exécuter la procédure entière dans la Chambre. Toutefois, comme l'a affirmé le sénateur Cools, dans des circonstances exceptionnelles — telles que dans le cas d'un conflit de travail, ce qui constitue un exemple intéressant — où le projet de loi est exigé et où nous voulons progresser rapidement, nous devons avoir la possibilité d'agir diligemment.

Mesdames et messieurs, je vous assure que si je présente un projet de loi au suppléant de la Gouverneure générale, ou à la Gouverneure générale elle-même, et qu'une personne me dit qu'elle veut m'accompagner, je serai heureuse de lui permettre de m'accompagner.

Le sénateur Prud'homme: Vous seriez peut-être heureuse, mais ce n'est pas assuré, ce n'est pas écrit.

Le président: Nous étudions un amendement proposé par le sénateur Cools. Que ceux qui sont en faveur de la motion lèvent la main.

Je compte trois personnes en faveur.

Le président: Que ceux qui s'opposent à la motion lèvent la main.

I count six senators opposed to this amendment.

That takes us to a discussion, if we wish, with respect to the proposed 3.1 in the compilation of amendments in our discussion. Is there a mover for 3.1(1):

Every member of a Parliament has the right to be present when a bill receives Royal Assent.

Is anyone prepared to move that?

Is there discussion?

Senator Cools: Mr. Chairman, I would like to offer you an opposite thought. I would like to offer that we cannot place in a statute something that is not a fact, and it is not a fact that every member of Parliament has a right to be present when a bill receives Royal Assent. It is not a right.

The Chairman: It is not a fact, it is a question of law which we are either legislating into law or we do not let it into law. If we legislate it, it is a law, and if we do not legislate it, it is not a law.

Senator Cools: I am saying that is not the current status.

The Chairman: You may disagree with something.

Senator Cools: I would also submit that we are dealing with a bill immediately after second reading and the proposed changes are not structurally and procedurally in order. Many of these proposals are not truly amendments. They are, in my opinion, a rewrite of the bill. If this is, in effect, a new bill being brought forward, then these proposals should have had first reading in the Senate as well.

I would submit that there is a difference between amending a bill and restructuring and rewriting a bill. It seems to me that we are in the domain of a bill rewrite.

I understand that people have concerns, and those are just and fair. I have no problem with that.

The Chairman: These proposals are all related to the principle of Royal Assent. They are not outside the scope of the bill.

Senator Cools: The proposals that are coming forward would not have been submitted to the chamber in the first and second reading debates. The fact is that new proposals to bills cannot take the form of amendments. Before us now, in fact, we have a new bill in this administrative consolidation, and it has been a new bill for quite some time. It is being persisted with in this committee in a forceful way. However, the fact is that most of these so-called proposed amendments did not receive Royal Consent and they were not put before the chamber as a part of the bill to be discussed. It is improper to place them before the Senate as amendments because they are not amendments. This is a rewrite of the bill.

Je compte six sénateurs qui s'opposent à cet amendement.

Nous pouvons donc discuter, si nous le voulons, de l'article 3.1 proposé dans la compilation d'amendements faisant l'objet de nos débats. Y a-t-il un motionnaire pour le paragraphe 3.1(1):

Chaque membre du Parlement a le droit d'assister à l'octroi de la sanction royale à un projet de loi.

Est-ce que quelqu'un est prêt à faire cette proposition?

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'aimerais vous présenter une opinion opposée. Je voudrais indiquer que nous ne pouvons pas statuer sur quelque chose qui n'est pas un fait, et ce n'est pas un fait que tous les membres du Parlement ont le droit d'assister à l'octroi de la sanction royale d'un projet de loi. Il ne s'agit pas d'un droit.

Le président: Il ne s'agit pas d'un fait, il s'agit d'une question de loi que nous devons imposer par voie législative ou non. Si nous l'imposons par voie législative, il s'agit d'une loi. Si nous ne l'imposons pas par voie législative, il ne s'agit pas d'une loi.

Le sénateur Cools: Je veux dire qu'il ne s'agit pas de l'état actuel.

Le président: Vous pouvez vous opposer à une proposition.

Le sénateur Cools: Je voudrais également souligner que nous étudions un projet de loi immédiatement après la deuxième lecture, et que les changements proposés ne sont pas en ordre du point de vue de la structure et de la procédure. Bon nombre de ces propositions ne constituent pas réellement des amendements. Selon moi, il s'agit d'une réécriture du projet de loi. S'il s'agit en effet de la présentation d'un nouveau projet de loi, ces propositions doivent également avoir fait l'objet d'une première lecture au Sénat.

Je soutiens qu'il existe une distinction entre la restructuration et la réécriture d'un projet de loi et l'amendement d'un projet de loi. Il me semble que nous sommes en train de réécrire un projet de loi.

J'admets que les gens ont des préoccupations qui sont justifiées. Cela ne me pose aucun problème.

Le président: Ces propositions sont toutes relatives au principe de la sanction royale. Elles sont incluses dans l'étendue du projet de loi.

Le sénateur Cools: Ces propositions n'auraient pas été présentées à la Chambre lors des débats de la première et de la deuxième lecture. En fait, les nouvelles propositions des projets de loi ne peuvent pas être présentées comme des amendements. Nous étudions actuellement un nouveau projet de loi dans l'unification administrative, et il s'agit d'un nouveau projet de loi depuis bien longtemps. Notre comité y consacre beaucoup trop de temps. Toutefois, la plupart des soi-disant amendements proposés n'ont pas reçu le consentement royal et n'ont pas été présentés à la Chambre comme une partie du projet de loi à l'étude. Il n'est pas approprié de les présenter au Sénat comme des amendements, parce qu'il ne s'agit pas d'amendements. Il s'agit d'une réécriture du projet de loi.

The Chairman: Are we ready for the question?

Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Shall proposed clause 3.1(1) carry?

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: May I have a show of hands of those in favour of clause 3.1(1)? I see two.

May I have a show of hands of those opposed to clause 3.1(1)? I see six.

The clause does not carry.

Proposed Clause 3.1(2) relates to notice:

Where royal assent is to be signified by written declaration, each House of Parliament shall be notified, no later than the day before, by the Speaker of that House or by the person acting as Speaker, of the time and place of the declaration.

Does anyone wish to move this provision?

Senator Carstairs: No, but I wish to speak to it.

The Chairman: Is there no mover of this provision?

Senator Carstairs: I do not need to speak.

The Chairman: Proposed clause 3.1(3) relates to a quorum and reads:

Royal assent in Parliament assembled must be signified in the presence of at least fifteen Senators and at least twenty members of the House of Commons.

Does anyone wish to propose that amendment? No.

Proposed clause 3.1(4) reads as follows:

Royal assent by written declaration must be signified in the presence of at least one member of the Senate and one member of the House of Commons.

Senator Carstairs: In principle, we already defeated that clause.

Senator Kroft: No, we did not.

Senator Cools: We defeated the amendment that I proposed. I am sorry, but it is the same in substance.

Senator Kroft: I would move.

The Chairman: Senator Kroft moves the following clause:

Royal assent by written declaration must be signified in the presence of at least one member of the Senate and one member of the House of Commons.

Is there discussion?

Senator Carstairs: I supported the original motion and I will oppose this one for the very practical reason that you may not be able to have one member of the House of Commons and one member of the Senate present. If you are dealing with an urgent situation and everyone has left, it may not be possible. That is

Le président: Sommes-nous prêts à passer au vote?

Des voix: Oui.

Le président: Le paragraphe 3.1(1) est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: Ceux qui appuient le paragraphe 3.1(1) peuvent-ils lever la main? J'en vois deux.

Ceux qui rejettent le paragraphe 3.1(1) peuvent-ils lever la main? J'en vois six.

Le paragraphe est rejeté.

Le paragraphe 3.1(2) proposé renvoie à l'avis:

Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, chaque Chambre du Parlement doit être avisée par son président ou par le suppléant de celui-ci de l'heure et de l'endroit de la déclaration, au plus tard le jour précédent.

Quels sont ceux qui souhaitent proposer cette disposition?

Le sénateur Carstairs: Non, mais j'aimerais en discuter.

Le président: Y a-t-il un autre motionnaire?

Le sénateur Carstairs: Je n'ai plus rien à dire.

Le président: Le paragraphe 3.1(3) proposé fait quorum et dit:

Dans le cas où la sanction royale s'effectue en Parlement réuni, au moins quinze membres du Sénat et au moins vingt membres de la Chambre des communes doivent être présents.

Quelqu'un souhaite-t-il proposer cet amendement? Non.

Le paragraphe 3.1(4) proposé dit:

Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, au moins un membre du Sénat et un membre de la Chambre des communes doivent être présents.

Le sénateur Carstairs: En principe, nous avons déjà rejeté ce paragraphe.

Le sénateur Kroft: Non, nous n'avons pas rejeté ce paragraphe.

Le sénateur Cools: Nous avons rejeté l'amendement que j'ai proposé. Je suis désolée, mais il s'agit de la même chose en bout de ligne.

Le sénateur Kroft: Je propose d'accepter le paragraphe.

Le président: Le sénateur Kroft propose l'article suivant:

Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, au moins un membre du Sénat et un membre de la Chambre des communes doivent être présents.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Carstairs: J'ai donné mon appui à la motion originale. Je m'oppose donc à celle-ci pour la simple raison qu'il ne vous sera peut-être pas possible d'avoir un membre de la Chambre des communes et un membre du Sénat présents. Si la situation est urgente et que tous les membres sont partis, ce sera

why we said “may” with the idea that, where at all possible, any senators or members of the House of Commons who indicated they wanted to be present could, in fact, do so. To insist that they be present will nullify the value of the written procedure.

The Chairman: What I am saying is just a compilation of everything this committee has discussed in the past in that we have a “saving clause” proposed in the bill — clause 7:

No royal assent is invalid only because section 3 or section 3.1 is not complied with.

The government has its way of dealing with an emergency. It will not invalidate Royal Assent.

Is there further discussion?

Senator Lynch-Staunton: That was put in for another reason.

Senator Carstairs: I do not think that was the intent of proposed clause 7 at all. The intent is that if, for example, Parliament rose and there was no chance to have two written procedures, then the bill would not be invalidated. When the House is sitting and we are doing Royal Assent — either by written or formal procedure — I do not think we would be covered at all by clause 7. The government would be acting outside of the Royal Assent Act, and that is why we proposed the word “may.” The only change is that “may” is the change that we moved, and “must” has now been moved by Senator Kroft. I want to be on the record as opposing the word “must.”

Senator Cools: I would submit that the proposition contained in the proposal put before us is exactly the same proposition as was contained in my proposed amendment, which was defeated. The only difference — the major difference — between the two proposals is the word “must” and the difference between the words “must” and “may.”

The proposition before us now was already defeated a few moments ago in this committee.

The Chairman: I have already ruled that that is not the case. They are two very different conditions. Unless the committee wants to overrule me, I will ask for the question on clause 3.1(4). Would those in favour of proposed clause 3.1(4) please raise their hands?

Those opposed?

Clause 3.1(4) does not carry.

Senator Cools: Could we record how people voted?

The Chairman: We do not need to record in a committee how people voted, except the numbers. We do not need to record the names of the members of the committee.

Senator Prud'homme: Of course.

The Chairman: You wish, of course?

probablement impossible. C'est pour cette raison que nous avons proposé d'utiliser «peut» en ayant à l'idée que, lorsque cela est possible, tout sénateur ou membre de la Chambre des communes ayant indiqué qu'il souhaitait participer à la cérémonie pourrait le faire. Insister sur le fait qu'ils doivent être présents aura pour effet d'annuler la procédure écrite.

Le président: Mes propos ne sont qu'une compilation de tout ce qui a été discuté par notre comité dans le passé relativement à la «clause d'exemption» proposée à la loi — article 7:

Une sanction royale n'est pas invalide simplement parce que l'on ne se conforme pas à la section 3 ou à la section 3.1.

Le gouvernement sait comment s'y prendre dans le cas d'une urgence. La sanction royale ne sera pas invalidée.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a une autre raison à cette modification.

Le sénateur Carstairs: Je ne crois vraiment pas que c'était le but de l'article 7 proposé. Le but est que si, par exemple, le Parlement a suspendu ses travaux et qu'il est impossible d'obtenir deux procédures écrites, alors la loi ne sera pas invalidée. Lorsque la Chambre des communes est réunie et que nous procédons à la sanction royale — sous forme de procédure écrite ou officielle — je ne pense pas que l'article 7 s'applique dans ce cas. Le gouvernement agirait alors en contradiction avec la Loi sur la sanction royale, c'est pourquoi nous avons proposé d'utiliser le mot «peut». La seule modification que nous avons proposée est de changer le mot «peut», et le sénateur Kroft propose maintenant de modifier le mot «doit». Je voudrais que l'on indique dans le compte rendu que je m'oppose à l'utilisation du mot «doit».

Le sénateur Cools: Je tiens à indiquer que la motion figurant dans la proposition qui nous est soumise est identique à celle figurant dans ma proposition d'amendement, laquelle a été rejetée. La seule différence — la principale différence — entre les deux propositions est l'utilisation du mot «doit» et la différence de sens entre les mots «doit» et «peut».

La proposition qui nous est soumise a déjà été rejetée il y a quelques minutes par le comité.

Le président: J'ai déjà statué que ce n'était pas le cas. Il y a deux conditions très distinctes. À moins que le comité ne souhaite annuler ma décision, j'entendrai vos questions relatives au paragraphe 3.1(4). Si vous êtes en faveur du paragraphe 3.1(4) proposé, veuillez lever la main.

Quels sont ceux qui sont contre?

Le paragraphe 3.1(4) est rejeté.

Le sénateur Cools: Pouvons-nous ajouter au compte rendu les détails du vote?

Le président: Il n'est pas nécessaire d'ajouter au compte rendu les détails du vote d'un comité, seulement le résultat. Il n'est pas nécessaire de consigner le nom des membres du comité.

Le sénateur Prud'homme: Bien entendu.

Le président: Vous aimeriez, bien sûr, qu'il en soit ainsi?

Senator Prud'homme: You are establishing a dangerous precedent. You do not need a recorded vote in committee. Of course, in committee someone can ask for a registered vote.

Senator Cools: You can ask for a roll call at any time.

Senator Prud'homme: I am not asking.

The Chairman: Can any one member of the committee request a recorded vote?

Senator Prud'homme: Of course.

The Chairman: Is it the right of one member?

Senator Cools: It is the right of a member to request a roll call.

The Chairman: This committee has worked so well by consensus that I have forgotten the rules. We will have a recorded vote on clause 3.1(4).

Senator Carstairs: Has someone formally asked for a recorded vote?

The Chairman: Senator Cools has asked for one.

Senator Cools: I am prepared to withdraw that request. I was trying to make the point that members have a right to a roll call.

The Chairman: Thank you. I would like to proceed with the bill.

As a result of the various votes, we do not have a provision requiring any attendance whatever at written declaration of Royal Assent.

Let us proceed to clause 4 of the bill. Is there a mover for clause 4 of the bill, that is, that:

Each House of Parliament shall be notified of a written declaration of royal assent by the Speaker of that House or by the person acting as Speaker.

Senator Carstairs: I so move.

The Chairman: Is there discussion? Are there questions? Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Those opposed? None.

Is there a mover for clause 5?

Senator Carstairs: I move clause 5:

Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.

The Chairman: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Those opposed? None.

Proposed clause 6.(1) reads:

Le sénateur Prud'homme: Vous créez ainsi un dangereux précédent. Le comité n'a pas besoin d'enregistrer ses votes. Bien entendu, en comité, un membre peut demander un vote enregistré.

Le sénateur Cools: Vous pouvez demander un appel nominal en tout temps.

Le sénateur Prud'homme: Je n'en fais pas la demande.

Le président: Est-ce qu'un membre du comité peut demander un vote enregistré?

Le sénateur Prud'homme: Bien entendu.

Le président: En a-t-il le droit?

Le sénateur Cools: Un membre est en droit de demander un appel nominal.

Le président: Notre comité a tellement bien travaillé par consensus que j'en ai oublié les règlements. Nous procéderons à un vote enregistré en ce qui concerne le paragraphe 3.1(4).

Le sénateur Carstairs: Quelqu'un a-t-il demandé formellement un vote enregistré?

Le président: Le sénateur Cools en a fait la demande.

Le sénateur Cools: Je suis prête à retirer ma demande. Je voulais simplement faire ressortir que les membres avaient le droit de demander un appel nominal.

Le président: Merci. J'aimerais poursuivre la discussion sur le projet de loi.

En raison des votes répartis, nous n'avons aucune disposition qui prévoit un nombre minimal de présences lors de la déclaration écrite portant sanction royale.

Passons maintenant à l'article 4 du projet de loi. Y a-t-il un motionnaire pour l'article 4 du projet de loi, c'est-à-dire, selon lequel:

Chaque Chambre du Parlement est avisée par son président ou le suppléant de celui-ci de la déclaration écrite portant sanction royale.

Le sénateur Carstairs: Je propose d'accepter l'article.

Le président: Y a-t-il des commentaires ou des questions? L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Quels sont ceux qui sont contre? Personne. Y a-t-il un motionnaire pour l'article 5?

Le sénateur Carstairs: Je propose d'accepter l'article 5:

La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux Chambres du Parlement en ont été avisées.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Quels sont ceux qui sont contre? Personne.

Le paragraphe 6.(1) dit:

A written declaration of royal assent is not a statutory instrument for the purposes of the Statutory Instruments Act.

May I ask Senator Lynch-Staunton to move clause 6.(1)?

Senator Lynch-Staunton: Did we skip clause 5.1 or is it not in the bill? Is there no clause in the bill that will establish that the guidelines be —

The Chairman: There is no clause in the bill. If you want to propose —

Senator Lynch-Staunton: No, I do not.

The Chairman: We are just going right past the alternative proposals.

Senator Lynch-Staunton: It is just that I was having trouble following.

The Chairman: We are at proposed clause 6.(1).

Senator Lynch-Staunton: I would be happy to move it.

Senator Prud'homme: You went so fast with clause 5, Mr. Chairman.

[Translation]

5. Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.

[English]

Following what Senator Carstairs said about no one being around to do their duty, what if one of the Houses is not sitting? We have seen this before where the House may not be sitting, and the report could be put into the hands of the clerk. I see no reference to that here.

The Chairman: This is Senator Carstairs' provision, so I will ask her to respond.

Senator Carstairs: Remember that this actually deals with the time after the signatory has taken place, and then the Houses of Parliament have to be informed that this has taken place. They would be informed at the next sitting of the Houses of Parliament.

The Chairman: And if we are not sitting?

Senator Carstairs: It would be the next day that the Houses were sitting.

The Chairman: The law might not come into force, then.

Senator Prud'homme: My understanding is that if the House is not sitting, there is no Royal Assent. That is the way I read clause 5 in French. With all due respect to the lawyers, it is a dangerous thing to do. The act would not come into effect unless both Houses are "signified by written declaration."

La déclaration écrite n'est pas un texte réglementaire pour l'application de la Loi sur les textes réglementaires.

Puis-je demander au sénateur Lynch-Staunton de présenter le paragraphe 6.(1)?

Le sénateur Lynch-Staunton: Aurions-nous sauté l'article 5.1 ou ne fait-il pas partie du projet de loi? Le projet de loi ne comporte-t-il aucun article établissant les lignes directrices...

Le président: Il n'y a pas d'article de ce genre dans le projet de loi. Si vous voulez présenter...

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, je ne veux pas.

Le président: Nous ne faisons qu'examiner les contre-propositions.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est simplement que j'avais un peu de difficulté à suivre.

Le président: Nous en sommes au paragraphe 6.(1).

Le sénateur Lynch-Staunton: Je serais heureux de le proposer.

Le sénateur Prud'homme: Nous sommes passés un peu vite sur l'article 5, monsieur le président.

[Français]

5. La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux Chambres du Parlement en ont été avisées.

[Traduction]

Pour faire suite aux propos du sénateur Carstairs en ce qui concerne l'absence des députés ou des sénateurs, qu'arrive-t-il si l'une des Chambres ne siège pas? Par le passé, lorsque la Chambre ne siégeait pas, le rapport pouvait être remis au greffier. Le texte du projet de loi ne fait pas mention de cette possibilité.

Le président: Comme il s'agit d'une disposition proposée par le sénateur Carstairs, je lui demanderais de répondre.

Le sénateur Carstairs: Il ne faut pas oublier que cette disposition se rapporte à la période qui suit la signature et à la nécessité d'en aviser les Chambres du Parlement le jour de séance suivant.

Le président: Et si nous ne siégeons pas?

Le sénateur Carstairs: Les Chambres seront avisées le jour où elles siégeront de nouveau.

Le président: Dans ce cas, la loi pourrait ne pas être en vigueur.

Le sénateur Prud'homme: Autrement dit, si la Chambre ne siège pas, la sanction royale ne sera pas octroyée. C'est ce que je comprends en lisant l'article 5 en français. Je ne mets pas en doute les compétences des juristes, mais j'estime que cela crée une situation dangereuse. La loi ne pourrait entrer en vigueur tant que les deux Chambres n'auraient pas été avisées.

Senator Lynch-Staunton: We had Royal Assent in June on the day we adjourned for the summer. Who was told the next day? Perhaps it was deposited with the speaker or the clerk of each House.

Senator Carstairs: Senator Lynch-Staunton Staunton, I cannot give you an answer to that question. I would assume that it is the same procedure for the other place if it were not in session. The clerk is informed and that is the way in which it would be made known.

Senator Prud'homme: There are always words to that effect.

Senator Carstairs: We have to go down to the chamber, honourable senators, and I would be reluctant to move on this particular clause unless I had clarification.

The Chairman: Let us adjourn our discussion of the bill.

Senator Milne: A point of clarification, Mr. Chair. Clause 4 was carried today with no problems, as it stands in the bill, but not as it stands here in the consolidation.

The Chairman: That is right, only as it is in the bill. May we adjourn with the understanding that we are still discussing clause 5.

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Le sénateur Lynch-Staunton: La sanction royale a été octroyée en juin le jour où les travaux de la Chambre ont été suspendus pour l'été. Qui en a été avisé le jour suivant? Peut-être que l'avis a été transmis au président ou au greffier de chacune des Chambres.

Le sénateur Carstairs: Sénateur Lynch-Staunton, je ne peux répondre à cette question. Je suppose que la procédure est la même si l'autre Chambre ne siège pas. Les Chambres en sont informées par l'entremise du greffier.

Le sénateur Prud'homme: Ce point fait toujours l'objet de discussions.

Le sénateur Carstairs: Nous devons retourner siéger à la Chambre, mais je serais plutôt réticente à adopter cet article avant d'avoir obtenu des éclaircissements.

Le président: Je propose que nous suspendions notre étude du projet de loi.

Le sénateur Milne: J'aimerais apporter une précision, monsieur le président. L'article 4 a été adopté aujourd'hui sans difficulté, tel qu'il apparaît dans le projet de loi et non tel qu'il apparaît dans l'unification administrative.

Le président: C'est vrai, seulement tel qu'il apparaît dans le projet de loi. Nous poursuivrons plus tard notre étude de l'article 5. Pouvons-nous lever la séance?

Des voix: Oui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING:

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., Leader of the Government
in the Senate.

COMPARAÎT:

L'honorable Sharon Carstairs, c.p., leader du gouvernement au
Sénat.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

**Rules, Procedures and
the Rights of
Parliament**
*(formerly Committee on Privileges, Standing
Rules and Orders)*

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, March 5, 2002

Issue No. 15

Sixth meeting on:
Bill S-34, the Royal Assent Act

INCLUDING:
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité du

**Règlement, de la
procédure et des droits
du Parlement**
*(anciennement Comité des privilèges, du
Règlement et de la procédure)*

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 5 mars 2002

Fascicule n° 15

Sixième réunion concernant:
Le projet de loi S-34, Loi sur la sanction royale

Y COMPRIS:
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

THE COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES,
AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT (formerly *Committee*
on Privileges, Standing Rules and Orders)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Maheu
Day	Milne
Di Nino	Murray, P.C.
Gauthier	Pitfield, P.C.
Joyal, P.C.	Poulin
Losier-Cool	Robertson
	Rossiter

* *Ex Cjfficio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Milne (*February 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*March 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*March 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*March 5, 2002*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Cools (*March 5, 2002*).

LE COMITÉ DU RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET
DES DROITS DU PARLEMENT (anciennement *Comité des*
privileges, du Règlement et de la procédure)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(or Robichaud, c.p.)	Maheu
Day	Milne
Di Nino	Murray, c.p.
Gauthier	Pitfield, c.p.
Joyal, c.p.	Poulin
Losier-Cool	Robertson
	Rossiter

* *Membres d'cjffice*

(Quorum 4)

Modificattons à la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 25 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 4 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 4 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 5 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*le 5 mars 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 5, 2002

(34)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 10:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Carstairs, P.C., Day, Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Losier-Cool, Maheu, Milne, Pitfield, P.C., Poulin, Stratton (12).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed its clause-by-clause consideration of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

The committee resumed debate on the motion of Senator Carstairs, P.C. — That clause 5 carry.

It was agreed, — That clause 5 carry.

The committee resumed debate on the motion of Senator Lynch-Staunton. — That clause 6 carry.

It was agreed, — That clause 6 carry.

Senator Milne moved — That clause 7 carry.

It was agreed — That clause 7 carry.

Senator Carstairs, P.C., moved — That Bill S-34 be amended, on page 1, in the enacting clause of the English version, by replacing line 1 with the following:

“Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and...”.

It was agreed — That the Enacting clause be amended.

Senator Poulin moved — That Clause 1 carry.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was moved — That Bill S-34, as amended and with observations, be reported to the Senate.

It was agreed, on division — That the Bill be reported, as amended and with observations agreed to on February 6, 2002, to the Senate.

It was agreed that the letter, dated February 6, 2002, from Senator Carstairs, P.C. and the Honourable Ralph Goodale, addressed to Senator Austin, also be appended to the observations of the report of the committee.

Mr. Jamie Robertson, Researcher, Library of Parliament, briefed the committee on recent developments on the reform of the United Kingdom House of Lords.

Mr. Robertson answered questions from the committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 mars 2002

(34)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à 10 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Carstairs, c.p., Day, Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Losier-Cool, Maheu, Milne, Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (12).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité reprend l'étude article par article du projet de loi S-34. Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Le comité continue de débattre la motion du sénateur Carstairs, c.p. — Que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 5 soit adopté.

Le comité continue de débattre la motion du sénateur Lynch-Staunton. — Que l'article 6 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 6 soit adopté.

Le sénateur Milne propose — Que l'article 7 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 7 soit adopté.

Le sénateur Carstairs, c.p., propose — Que le projet de loi S-34 soit amendé, à la page 1, dans la formule d'édition de la version française, par remplacement de la ligne 1 par ce qui suit:

«Par conséquent, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente(ment) ...».

Il est convenu — Que la formule d'édition soit modifiée.

Le sénateur Poulin propose — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi S-34, tel qu'il est modifié et avec observations.

Il est convenu, avec dissidence — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi tel qu'il est modifié et avec les observations approuvées le 6 février 2002.

Il est convenu que la lettre du 6 février 2002 adressée au sénateur Austin par le sénateur Carstairs, c.p. et l'honorable Ralph Goodale soit également annexée aux observations jointes au rapport du comité.

M. Jamie Robertson, attaché de recherche à la Bibliothèque du Parlement, explique aux membres où en est la réforme de la Chambre des lords au Royaume-Uni.

M. Robertson répond aux questions du comité.

At 10:50 a.m., the committee proceeded *in camera*.

À 10 h 50, le comité continue sa réunion à huis clos.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 5, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, in obedience to the Order of Reference of Thursday, October 4, 2001, has examined the said Bill and now reports the same with the following amendments, with observations which are appended to this report as Appendix A, and with a letter to the Chair of the Committee from the Honourable Ralph Goodale, Leader of the Government in the House of Commons and the Honourable Senator Carstairs, Leader of the Government in the Senate as Appendix B.

1. *Page 1, New Preamble:* Add after the long title the following:

“Whereas royal assent is the constitutional culmination of the legislative process;

Whereas the customary ceremony of royal assent, which assembles the three constituent entities of Parliament, is an important legislative tradition to be preserved;

And whereas it is desirable to facilitate the work of Parliament and the process of enactment by enabling royal assent to be signified by written declaration:”

2. *Page 1, Enacting Clause:* Replace line 1 of the English version with the following:

“Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and”.

3. *Page 1, Clause 2:* Replace lines 9 to 14 with the following:

“(a) in Parliament assembled; or

(b) by written declaration.”.

4. *Page 1, Clause 3:* Replace lines 15 to 17 with the following:

“3. (1) Royal assent shall be signified in Parliament assembled at least twice in each calendar year.

(2) Royal assent shall be signified in Parliament assembled in the case of the first bill of the session appropriating sums for the public service of Canada based upon main or supplementary estimates.”.

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 5 mars 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-34. Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 4 octobre 2001, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants, avec des observations qui sont annexées au présent rapport en tant qu'Annexe A et une lettre au Président du Comité de l'honorable Ralph Goodale, Leader du gouvernement à la Chambre des communes et Sharon Carstairs, Leader du gouvernement au Sénat, annexée au présent rapport en tant qu'Annexe B.

1. *Page 1, nouveau préambule:* Ajouter, après le titre intégral, ce qui suit:

«Attendu:

que l'octroi de la sanction royale constitue l'étape constitutionnelle ultime du processus législatif;

que la cérémonie coutumière de la sanction royale, qui réunit les trois composantes du Parlement, est une tradition importante qu'il faut sauvegarder;

qu'il est souhaitable de faciliter les travaux parlementaires et le processus d'édiction en permettant que la sanction royale puisse être octroyée par déclaration écrite.».

2. *Page 1, formule d'édiction:* Remplacer la ligne 1 dans la version anglaise par ce qui suit:

“Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and”.

3. *Page 1, article 2:* Remplacer les lignes 9 à 16 par ce qui suit:

«a) soit devant les trois composantes du Parlement:

b) soit par déclaration écrite.».

4. *Page 1, article 3:* Remplacer les lignes 17 à 19 par ce qui suit:

«3. (1) L'octroi de la sanction royale s'effectue devant les trois composantes du Parlement au moins deux fois par année civile.

(2) L'octroi de la sanction royale s'effectue devant les trois composantes du Parlement s'il s'agit du premier projet de loi présenté au cours de la session et portant octroi de crédits pour l'administration publique fédérale d'après le budget des dépenses principal ou supplémentaire.».

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis.

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

APPENDIX A

Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, received second reading and was referred to your Committee on October 4, 2001.

Your Committee heard from several witnesses on this bill. On Wednesday, October 17, 2001, the Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C., the Leader of the Government in the Senate, and the sponsor of the bill, appeared before your Committee, accompanied by Mary E. Dawson, Q.C., Associate Deputy Minister, Constitutional Affairs, and Louis Davis, Senior Counsel, Constitutional and Administrative Law Section, Department of Justice. On November 7, 2001, Mr. John Aimers, Dominion Chairman, and Mr. Paul Benoit, Vice-President, of Monarchist League of Canada, appeared. Also, on November 7, 2001, Professor David Smith of the University of Saskatchewan testified before your Committee. On Wednesday, February 20, 2002, Senator Carstairs again appeared before the Committee.

In addition, your Committee has held numerous discussions regarding this bill and the underlying issues and concerns. Bill S-34 is very similar to earlier bills introduced by the Honourable Senator John Lynch-Staunton, the Leader of the Opposition in the Senate, which were also referred to and studied by your Committee.

Royal Assent — which is the final stage of an Act of Parliament and the formal process by which a bill becomes law — is given by, or on behalf of, the Sovereign after a bill has been finally agreed to by both the Senate and the House of Commons. The coming together of the three entities in a formal ceremony is an important part of the legislative process and confirms their respective roles and relationships. In the Canadian context, Professor Smith explained as follows: "The time of Royal Assent is when the Queen-in-Parliament makes law. Then the representative of the Crown personifies the nation; the Senate embodies the federal principle; and the Commons represents the people through their representatives. One may dispute the description of the parts, but not the parts themselves, nor their inclusion in a manner visible to all."

In Canada, the Royal Assent ceremony is conducted in the Senate chamber, to which the House of Commons is summoned. On behalf of the Queen, the Governor General, or his or her representative, signifies Royal Assent to the bills that are presented. The current Royal Assent ceremony dates to pre-Confederation colonial days, and was based on British practice. Canada appears to be unique among Commonwealth

ANNEXE A

Le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement, a franchi l'étape de la deuxième lecture et a été renvoyé au Comité le 4 octobre 2001.

Le Comité a entendu plusieurs témoins au sujet de ce projet de loi. Le mercredi 17 octobre 2001, l'honorable sénatrice Sharon Carstairs, c.p., leader du gouvernement au Sénat et marraine du projet de loi, a comparu devant le Comité, accompagné de Mary E. Dawson, c.r., sous-ministre déléguée, Affaires constitutionnelles, et Louis Davis, avocat-conseil, Section du droit administratif et constitutionnel, ministère de la Justice. Le 7 novembre 2001, M. John Aimers, président national, et M. Paul Benoit, vice-président, Ligue monarchiste du Canada, ont comparu devant le Comité. Également, le 7 novembre 2001, le professeur David Smith, de l'Université de la Saskatchewan, a présenté son témoignage. Le mercredi 20 février 2002, le sénateur Carstairs a encore comparu devant le comité.

Par ailleurs, le Comité a tenu de nombreuses discussions sur le projet de loi et sur les questions et préoccupations qui le sous-tendent. Le projet de loi S-34 est très semblable à d'autres projets de loi présentés par l'honorable sénateur John Lynch-Staunton, leader de l'opposition au Sénat, qui ont également été étudiés par le Comité.

La sanction royale — qui constitue la dernière étape d'une loi du Parlement et la procédure officielle qui transforme en loi un projet de loi — est accordée par le souverain ou en son nom après qu'un projet de loi a reçu l'assentiment final du Sénat et de la Chambre des communes. La réunion des trois entités dans le cadre d'une cérémonie formelle constitue un élément important du processus législatif et confirme leurs relations et rôles respectifs. Dans le contexte canadien, le professeur Smith a expliqué ce qui suit: «Le moment de la sanction royale a lieu lorsque la Reine en Parlement adopte la loi. À ce moment, le représentant de la Couronne personnifie l'État, le Sénat représente le principe fédéral et les Communes représentent le peuple. On peut contester la description des parties, mais pas les parties elles-mêmes ni leur inclusion d'une manière évidente pour tous.»

Au Canada, la cérémonie de la sanction royale a lieu dans la salle du Sénat, où la Chambre des communes est convoquée. Le gouverneur général ou son suppléant accorde au nom de la Reine la sanction royale aux projets de loi qui lui sont présentés. L'actuelle cérémonie remonte à l'époque coloniale précédant la Confédération et elle est fondée sur la pratique britannique. Le

countries in retaining the procedure. In 1958, the Canadian ceremony was described in *An Encyclopaedia of Parliament* as "that which most closely resembles the original."

Other countries with parliamentary traditions have moved away from the form of ceremony used in Canada. In the United Kingdom, the *Royal Assent Act of 1967* provided for a new procedure for the granting of Royal Assent in addition to the traditional means of doing so through three Lords Commissioners in a parliamentary ceremony: a written declaration that is communicated to each House of Parliament. In Australia, the usual practice is for the chamber that has initiated the bill to transmit copies of it to the residence of the Governor General; after the Governor General has affixed his or her signature, the assent is made known by Messages to the President of the Senate and Speaker of the House of Representatives, who duly notify their respective chambers. In New Zealand, the Governor General has not attended in person to prorogue Parliament or assent to bills since 1875; rather, bills are presented for Royal Assent at Government House where the Governor General assents to the bill by signing the two copies presented and returning these to the House with a Message informing the House that assent has been given to the bill in the name of the Sovereign.

In Canada, the issue of Royal Assent and the procedures for signifying it have been discussed on a number of occasions over the last 20 years. In 1983, Senator Royce Frith, then Deputy Leader of the Government, tabled a notice of inquiry regarding "the advisability of establishing alternate procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills." He raised the question of whether there was a need for an additional and simpler procedure and, if so, what form it should take and what method should be adopted for implementing it. In 1985, the Special Committee on the Reform of the House of Commons (the McGrath Committee) recommended in its Second Report that the declaration of Royal Assent by written message be adopted in Canada, with continued provision for the use of the present practice should that be the pleasure of Her Excellency on the advice of Her Ministers. This proposal was echoed in 1993 when the House of Commons Standing Committee on House Management tabled a report on parliamentary reform.

In November 1985, the Standing Senate Committee on Standing Rules and Orders, chaired by Senator Gildas Molgat, presented its Fourth Report, in which it recommended that the present formal procedure of Royal Assent be retained and that it be used at the request of the Governor General or of either House of Parliament and at least once a session, for example at the prorogation of a session; but that, in addition to the present practice, a simpler procedure be established based on the following principles: (a) that the procedure involve representation from both the Senate and the House of Commons; (b) that it be public, and (c) that the declaration of Royal Assent be subsequently reported to both Houses of Parliament.

In July 1988, Senator Lowell Murray, the then Leader of the Government in the Senate, introduced Bill S-19 respecting the declaration of Royal Assent by the Governor General in the

Canada semble être le seul des pays du Commonwealth à l'avoir conservée. En 1958, l'ouvrage *An Encyclopaedia of Parliament* la décrivait comme étant «celle qui ressemble le plus à l'originale».

D'autres pays ayant des traditions parlementaires ont délaissé le type de cérémonie qui a lieu au Canada. Au Royaume-Uni, outre la cérémonie parlementaire traditionnelle où la sanction royale est signifiée par trois lords commissaires, une nouvelle procédure est entrée en vigueur en vertu de la *Royal Assent Act of 1967*, soit une déclaration écrite communiquée à chaque chambre du Parlement. En Australie, la Chambre d'où émane le projet de loi transmet des exemplaires de ce dernier à la résidence du gouverneur général et, après que le gouverneur général y a apposé sa signature, l'assentiment est communiqué dans des messages aux présidents du Sénat et de la Chambre des représentants, qui en font part à leurs assemblées respectives. En Nouvelle-Zélande, le gouverneur général n'a pas assisté en personne à la prorogation du Parlement ou à la sanction des projets de loi depuis 1875; au lieu de cela, les projets de loi sont présentés aux fins de la sanction royale à la résidence du gouverneur général, où celui-ci sanctionne les projets de loi en signant les deux exemplaires présentés et en les retournant à la Chambre avec un message informant celle-ci que la sanction a été accordée au nom du souverain.

Au Canada, la question de la sanction royale et des procédures annexes a refait surface à un certain nombre d'occasions au cours des 20 dernières années. En 1983, le sénateur Royce Frith, leader adjoint du gouvernement, dépose un avis d'interpellation concernant «l'opportunité d'établir d'autres procédures d'octroi de la sanction royale aux projets de loi». Dans le discours qu'il prononce alors, il se demande s'il convient de simplifier la procédure et, dans l'affirmative, quelle forme elle devrait revêtir et comment il faudrait s'y prendre pour la mettre en œuvre. En 1985, le Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes (le Comité McGrath) recommande dans son deuxième rapport qu'on adopte au Canada la déclaration de la sanction royale par message écrit, mais qu'on puisse continuer à utiliser la pratique actuelle si tel est le bon vouloir de Son Excellence sur le conseil de ses ministres. En 1993, le Comité permanent de la gestion de la Chambre fait écho à cette proposition dans un rapport sur la réforme parlementaire.

En novembre 1985, le Comité sénatorial permanent du Règlement et de la procédure, présidé par le sénateur Gildas Molgat, présente son quatrième rapport dans lequel il recommande de conserver l'actuelle procédure de la sanction royale et de l'utiliser à la demande du gouverneur général ou de l'une ou l'autre des chambres du Parlement, et au moins une fois par session, par exemple au moment de la prorogation; toutefois, en sus de la pratique actuelle, il recommande d'établir une démarche plus simple fondée sur les principes suivants: a) que la procédure engage le Sénat et la Chambre des communes à y participer; b) qu'elle soit publique; et c) qu'après la cérémonie, on fasse rapport aux deux chambres du Parlement de la sanction royale déclarée.

En juillet 1988, le sénateur Lowell Murray, alors leader du gouvernement au Sénat, présente le projet de loi S-19 concernant l'octroi de la sanction royale par le gouverneur général au nom de

Queen's name to bills passed by the chambers of Parliament. As an alternative to the formal Royal Assent process, the bill proposed a system similar to that used in Australia for many years. Although this bill died on the *Order Paper*, the issue was revived by Senator John Lynch-Staunton in 1998, when he tabled Bill S-15. This bill and three subsequent versions introduced by Senator Lynch-Staunton have been considered by the Senate and its committees. Your Committee benefited greatly through the proposals made by Senator Jerry Grafstein in the form of draft bills brought to the Committee.

In connection with Bill S-34, your Committee wishes to make the following observations:

1. Your Committee believes that it is essential that measures be taken to enhance the public visibility and the constitutional and symbolic significance of Royal Assent.
2. Your Committee is of the opinion that the presence of both the Governor General and the Prime Minister for Royal Assent on those occasions where a customary ceremony is held in the Senate Chamber are elements in demonstrating to the Canadian public the paramount purpose of Parliament in its law-making functions and the public expression of the Constitution of Canada wherein the participation of the Queen and the two houses of Parliament are conditions precedent to the making of laws of Canada.
3. Your Committee believes that Members of the Senate should recognize the importance of their presence in enhancing the Crown in Parliament, as well as their role as representatives of Canadians in the legislative process. With respect to customary Royal Assent ceremonies and ceremonies for the written declaration of Royal Assent, the whips of the parties in the Senate should be encouraged to invite the following persons to attend: the sponsor of the bill and opposition critic, the chair and deputy chair of the committee to which the bill was referred, the movers of any amendments proposed to the bill, any other Senators directly involved in the passage of the legislation, and the Minister or Ministers responsible for the bill. The Senate should encourage the House of Commons to extend a similar invitation to those of its members involved in the passage of the bill.
4. In those rare circumstances where the Governor General is unavoidably unable to attend Royal Assent personally, in the view of the Senate, and in light of the separation of powers between the Legislative and the Judicial Order, it would be desirable if Judges of the Supreme Court of Canada were not to be asked to act as Deputies to the Governor General for the granting of Royal Assent, but that the Governor General consider the appointment of companions of the Order of Canada to serve as Deputies for such purposes, provided that no member of the Senate or House of Commons, or of the Cabinet, should be so authorized.

la Reine aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement. Comme solution de rechange à la procédure officielle, cette mesure prévoit un système semblable à celui utilisé depuis de nombreuses années en Australie. Le projet de loi meurt au *Feuilleton*, mais la question est soulevée de nouveau par le sénateur John Lynch-Staunton en 1998, lorsqu'il dépose le projet de loi S-15. Ce dernier, et trois versions subséquentes présentées par le sénateur Lynch-Staunton, ont été étudiées par le Sénat et ces comités. Votre Comité a trouvé fort utiles les propositions présentées par le sénateur Grafstein dans les avant-projets de loi.

En ce qui concerne le projet de loi S-34, le Comité soumet les observations suivantes:

1. Le Comité croit qu'il est essentiel de prendre des mesures pour améliorer la visibilité ainsi que la portée constitutionnelle et symbolique de la sanction royale.
2. Le Comité est d'avis que la présence du gouverneur général et du premier ministre aux occasions où une cérémonie coutumière de sanction royale a lieu à la salle du Sénat manifeste aux yeux du public canadien l'essence même du Parlement dans ses fonctions législatives tout en exprimant une adhésion publique à la Constitution du Canada, en vertu de laquelle la participation de la Reine et des deux chambres du Parlement sont des conditions préalables à l'acte de légiférer au Canada.
3. Le Comité croit que les membres du Sénat devraient reconnaître que leur présence est importante pour ce qui est de conforter la Couronne en Parlement ainsi que leur rôle en tant que représentants des Canadiens dans le processus législatif. En ce qui concerne les cérémonies coutumières de la sanction royale et les cérémonies entourant la déclaration écrite de la sanction royale, les whips des partis au Sénat devraient être encouragés à inviter les personnes suivantes à y participer: le parrain du projet de loi et le porte-parole de l'opposition, le président et le vice-président du comité auquel le projet de loi a été renvoyé, les auteurs des amendements proposés au projet de loi, tous les autres sénateurs qui ont participé directement à son adoption ainsi que le ou les ministres responsables du projet de loi. Le Sénat devrait encourager la Chambre des communes à lancer une invitation similaire à ses membres qui ont participé à l'adoption du projet de loi.
4. Dans les rares circonstances où le gouverneur général ne peut absolument pas assister personnellement à la sanction royale, le Sénat est d'avis, à la lumière de la séparation des pouvoirs entre les instances législatives et judiciaires, qu'il est souhaitable de ne pas demander aux juges de la Cour suprême du Canada de le remplacer, mais que le gouverneur général devrait envisager de nommer comme suppléants des compagnons de l'Ordre du Canada, pour autant qu'aucun membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou du Cabinet, ne soit autorisé à exercer ces fonctions.

5. To further enhance the Royal Assent ceremony, your Committee believes that the customary ceremony of Royal Assent in the Senate Chamber should be televised and made available to be broadcast on television and on the Internet.
6. Your Committee believes that the customary Royal Assent ceremony should be held at a time which is more convenient for most Parliamentarians, and when attendance would be greater. Insofar as possible, provision should be made to give as much advance notice as possible of customary Royal Assent ceremonies and to ensure that no other parliamentary activities are scheduled at the same time.
7. In connection with the written declaration of Royal Assent, your Committee considers it desirable, depending on the nature of the legislation and the impact on regions of Canada, that consideration be given to the holding of such ceremonies outside Ottawa.
8. In order to enhance the educational value of customary Royal Assent ceremonies, efforts should be made, in collaboration with groups or organizations for young people and schools, to invite students and others to attend Royal Assent ceremonies.
9. Since the granting of Royal Assent is designed, in part, to give the public notice of a new law passed by Parliament, initiatives are essential to enhance public knowledge of the significance and substance of the bills being assented to by developing public education and communications strategies in order to educate the public. The Senate should ensure that the broadcast production of Royal Assent ceremonies include appropriate educational and informational segments about the bills being assented to.
5. Afin de mettre en valeur davantage la cérémonie de la sanction royale, le Comité croit que la cérémonie coutumière à la Chambre du Sénat devrait être télévisée et que les images devraient être offertes pour télédiffusion et sur Internet.
6. Le Comité croit que la cérémonie coutumière de la sanction royale devrait avoir lieu au moment où cela convient le mieux à la plupart des parlementaires et où la participation serait la plus grande. Dans la mesure du possible, on devrait en donner avis aussi longtemps à l'avance que possible et faire en sorte qu'aucune autre activité parlementaire ne soit prévue au même moment.
7. Pour ce qui est de la déclaration écrite de la sanction royale, le Comité considère que, selon la nature du texte de loi et son incidence sur les régions du Canada, on devrait envisager de tenir les cérémonies en question à l'extérieur d'Ottawa.
8. Afin de rehausser la valeur éducative des cérémonies coutumières de la sanction royale, on devrait, en collaboration avec les écoles et les groupes ou organismes pour les jeunes, inviter des élèves et d'autres personnes à y participer.
9. Étant donné que la sanction royale vise en partie à informer le public de l'adoption d'une nouvelle loi par le Parlement, il est essentiel de prendre des initiatives en vue de renseigner davantage le public sur l'importance et le contenu des projets de loi en élaborant des stratégies de sensibilisation et de communication à cet effet. Le Sénat devrait veiller à ce que l'émission destinée à être diffusée englobe des segments éducatifs et informationnels appropriés au sujet des projets de loi qui reçoivent la sanction royale.

APPENDIX B

February 7, 2002

The Honourable Jack Austin, P.C., Q.C.
Chairman

Senate Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament
Room 304, Victoria Building
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Austin:

We would like to express the government's appreciation to you and your Committee for the work on the consideration of the Royal Assent Bill, S-34.

Bill S-34 builds on over two decades of study in the Senate and in the House of Commons. It is supported by the leadership of both sides of the Senate. And it maintains the traditions of Parliament, while allowing for the modernization of the legislative process. For these reasons, the Bill's passage by Parliament is a priority for the government.

ANNEXE B

Le 7 février 2002

L'honorable Jack Austin, c.p., c.r.
Président

Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
Pièce 304, édifice Victoria
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur.

Nous tenons tout d'abord à vous dire que le gouvernement apprécie beaucoup le travail que vous et votre comité faites relativement au projet de loi S-34 sur la sanction royale.

Le projet de loi S-34 est le fruit de plus de deux décennies de réflexions à ce sujet au Sénat et à la Chambre des communes. Ce projet de loi a reçu l'appui des leaders des deux partis au Sénat. De plus, il a l'avantage de conserver les traditions du Parlement tout en permettant une modernisation du processus législatif. Autant de raisons qui font que l'adoption de ce projet de loi par le Parlement est une priorité pour le gouvernement.

The government shares the Committee's view that the Royal Assent ceremony is an important tradition of Parliament and that measures should be taken to ensure that it remains a key part of the legislative process.

The government is prepared to undertake to maintain the ceremony's importance and dignity as an ongoing parliamentary tradition. To this end, we would ensure that the scheduling of Royal Assent ceremonies be set on a longer term basis and at times which facilitate public awareness of the ceremony and attendance by parliamentarians.

In this regard, the government would endeavour to schedule ceremonies at times when the presence of parliamentarians is not required at other events, such as committee meetings. This would enable as many parliamentarians as possible to plan to attend ceremonies and would highlight the completion of the legislative process, particularly for bills of particular significance to Canadians, Parliament and the government.

The government would also support any decision by the Senate to televise scheduled Royal Assent ceremonies. Such a decision would serve to improve public awareness both of the processes and of the institutions of Parliament.

At the same time, the government, and the leadership of the Senate, have indicated that Bill S-34 will also enable Royal Assent to be given by written procedure to bills, particularly where Royal Assent may be required on an urgent basis, and for which the traditional ceremony would be inappropriate given the late hour of parliamentary passage. In so doing, the written procedure will ensure that the traditional ceremony can be maintained as a special part of the parliamentary process.

We look forward to working with the Committee in order to ensure the timely passage of this important legislation by the Senate and the House of Commons.

Yours sincerely,

The Honourable Ralph Goodale

The Honourable Sharon Carstairs

Le gouvernement reconnaît, comme le Comité, que la cérémonie de la sanction royale est une importante tradition du Parlement et qu'il faudrait prendre des mesures pour veiller à ce qu'elle demeure un élément important du processus législatif.

Le gouvernement est prêt à s'engager à ce que cette cérémonie conserve toute son importance et sa dignité en tant que tradition parlementaire. À cette fin, nous ferions en sorte que les dates des cérémonies de sanction royale puissent être fixées à plus long terme et que les cérémonies se déroulent à des périodes où la population peut mieux en prendre connaissance et les parlementaires y assister.

Par conséquent, le gouvernement organiserait les cérémonies à des périodes où les parlementaires ne sont pas tenus de participer à d'autres activités, à des réunions de comité par exemple. Cela permettrait au plus grand nombre possible de parlementaires d'assister aux cérémonies et cela mettrait en valeur l'aboutissement du processus législatif, en particulier dans le cas des projets de loi qui revêtent une importance spéciale pour les Canadiens, le Parlement et le gouvernement.

Le gouvernement est également disposé à appuyer toute décision du Sénat de télédiffuser les cérémonies de sanction royale prévues. Une décision en ce sens contribuerait à sensibiliser davantage la population aux processus et aux institutions du Parlement.

En même temps, le gouvernement et les dirigeants du Sénat ont indiqué que le projet de loi S-34 permettra également que la sanction royale soit signifiée par déclaration écrite, surtout lorsque l'octroi de la sanction peut être requis dans un court délai et qu'une cérémonie traditionnelle ne conviendrait pas étant donné l'heure tardive de l'adoption par le Parlement. Puisqu'il en est ainsi, même si la possibilité de recourir à la déclaration écrite existerait, il est certain que la cérémonie traditionnelle continuerait d'exister comme élément important du processus parlementaire.

Nous sommes prêts à collaborer avec le Comité pour veiller à ce que cette importante mesure législative soit adoptée rapidement par le Sénat et la Chambre des communes.

Sincèrement,

L'honorable Ralph Goodale

L'honorable Sharon Carstairs

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday March 5, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, to which was referred Bill S-34, respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, met this day at 10:05 a.m. to give consideration to the bill and to be briefed on reform of the House of Lords.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: To review our progress with Bill S-34 in respect of Royal Assent, we examined the work of the committee at our previous meeting. Honourable senators will recall that we agreed to proceed by making decisions in principle before we dealt with the bill.

We then moved through the bill and amendments were presented. You will see in front of you a document: "Bill S-34 — Clause-by-clause Consideration."

In the previous session of the committee, after the sponsor of the bill, Senator Carstairs, spoke to the committee, we agreed to amendments. There was no preamble in the original bill. We agreed to the preamble, which is contained under the column of amendments agreed to, which was moved by Senator Carstairs and adopted. We deferred the enacting clause and we deferred the short title.

On the left side of the document you will see the provisions in the original bill. We amended clause 2 to create a new clause 2 which is contained in the amendments. This language, was recommended to us by our counsel, Mr. Audcent, and was approved.

We also made amendments to clause 3. Essentially, we adjusted the bill so that Royal Assent would be provided twice in each calendar year. One occasion, under subclause 3(2) would be for the first bill of the session, appropriating sums for the public service. That amendment was agreed to.

Clause 4 in the original bill was adopted without amendment.

Clause 5 was moved by Senator Carstairs, and Senator Prud'homme raised a question. The committee agreed to defer clause 5 for further consideration. The question raised by Senator Prud'homme was: What happens to Royal Assent if Parliament is not sitting? Therefore, we deferred that clause. Mr. Audcent will provide us with the answer to that question, but I will summarize it before he does so. Royal Assent is not given if Parliament is not sitting; therefore there is no problem with that. The government will have the choice, if Parliament is sitting, of either using the customary procedure or using the written declaration procedure.

Clause 5 has been moved by Senator Carstairs. Is there any discussion? Shall clause 5 carry?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 10 h 05 pour examiner le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement, et pour entendre un exposé sur la réforme de la Chambre des lords.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Dans le cadre de l'examen du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par la Chambre du Parlement, nous avons examiné les travaux du comité lors de notre dernière rencontre. Les honorables sénateurs se souviendront que nous avons convenu de procéder en prenant les décisions de principe avant de traiter du projet de loi.

Nous avons ensuite examiné le projet de loi et des amendements ont été présentés. Vous avez devant vous un document intitulé «Projet de loi S-34, étude article par article».

Lors de la réunion précédente du comité, après que le sénateur Carstairs, qui parraine le projet de loi, ait parlé au comité, nous avons convenu des amendements. Le projet de loi original ne comportait pas de préambule. Nous avons convenu d'un préambule, qui se trouve dans la colonne des amendements convenus, lequel a été proposé par le sénateur Carstairs, puis adopté. Nous avons reporté l'adoption de la formule d'édition, ainsi que du titre abrégé.

À gauche du document, vous verrez les dispositions du projet de loi original. Nous avons remplacé l'article 2 par celui qui apparaît dans les amendements. Cette formulation nous a été recommandée par notre conseiller juridique, M. Audcent, et a été approuvée.

Nous avons aussi apporté des amendements à l'article 3. En gros, nous avons ajusté le projet de loi afin que la sanction royale puisse être octroyée deux fois par année civile. La première fois serait, en vertu du paragraphe 3(2), pour le premier projet de loi présenté au cours de la session et portant octroi de crédits pour l'administration publique fédérale. Cet amendement a été adopté.

L'article 4 du projet de loi a été adopté sans amendement.

L'article 5 a été proposé par le sénateur Carstairs, et le sénateur Prud'homme a soulevé une question. Le comité a accepté de reporter l'adoption de l'article 5 aux fins d'un examen plus approfondi. La question soulevée par le sénateur Prud'homme est la suivante: qu'arrive-t-il de la sanction royale quand le Parlement ne siège pas? Nous avons donc reporté l'adoption de cet article. M. Audcent nous donnera une réponse, mais je peux la résumer. La sanction royale n'est pas donnée si le Parlement ne siège pas; par conséquent, cela ne pose pas de problème. Le gouvernement aura le choix, si le Parlement siège, soit d'appliquer la procédure habituelle ou de recourir à la procédure de déclaration écrite.

Le sénateur Carstairs a proposé l'adoption de l'article 5. Y a-t-il des observations? L'article 5 est-il adopté?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: There are no amendments to clause 6. It is a provision that a written declaration of Royal Assent is not a statutory instrument for the purposes of the Statutory Instruments Act. Clause 6 was moved by Senator Lynch-Staunton. Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will now consider clause 7, which requires a motion. Senator Gauthier, please.

Senator Gauthier: Thank you.

Mr. Chairman, I have a question concerning clause 5 which states:

Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.

The Houses are to be notified, but it is possible that no one would be present to receive the notice. Could this be done by the back door in the same way that reports are frequently tabled by the back door? Could notification be provided in that way? Could they simply inform the Clerk and that would be it?

The Chairman: That pertains to clause 5. Mr. Audcent, could you enlighten us? We have already passed that clause. Senator Gauthier, you will notice that clause 4 states:

Each House of Parliament shall be notified of a written declaration of royal assent by the Speaker of that House or by the person acting as Speaker.

Therefore, notification cannot be done by the back door. It has to be done by the Speaker.

Senator Gauthier: It has to be done by the Speaker and not simply by the clerk.

The Chairman: Yes, notification has to be by the Speaker.

Senator Gauthier: That is my understanding.

The Chairman: We are now at clause 7.

Senator Milne: I move clause 7.

The Chairman: Thank you, Senator Milne. Is the question ready to be put?

Hon. Senators: Question.

The Chairman: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That brings us back to the enacting clause. May I have a motion to pass the enacting clause, which states:

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Are honourable senators you ready for the question?

Des voix: D'accord.

Le président: Il n'y a pas de modifications à l'article 6. Selon cet article, la déclaration écrite n'est pas un texte réglementaire aux fins d'application de la Loi sur les textes réglementaires. Le sénateur Lynch-Staunton propose d'adopter l'article 6. L'article 6 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons à l'article 7, pour lequel il nous faut une motion. Sénateur Gauthier, vous avez la parole.

Le sénateur Gauthier: Je vous remercie.

Monsieur le président, j'ai une question à poser sur l'article 5, qui dit ceci:

La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux Chambres du Parlement en ont été avisées.

Les Chambres doivent en être avisées, mais est-il possible que personne ne soit là pour recevoir cet avis? Est-ce que cela pourrait se faire par la porte de service comme c'est si souvent le cas des rapports? Est-ce que l'avis peut être donné de cette manière? Est-ce qu'ils pourraient tout simplement informer le greffier, et ce serait tout?

Le président: Ceci concerne l'article 5. Monsieur Audcent, pouvez-vous nous éclairer? Nous avons déjà adopté cet article. Sénateur Gauthier, vous remarquerez que l'article 4 dit bien:

Chaque Chambre du Parlement est avisée par son président ou le suppléant de celui-ci de la déclaration écrite portant sanction royale.

Par conséquent, cet avis ne peut passer par la porte de service. Il doit être donné par le président.

Le sénateur Gauthier: Il doit être donné par le président, et non pas simplement par le greffier.

Le président: Oui, c'est le président qui doit donner cet avis.

Le sénateur Gauthier: C'est bien ce que je comprends.

Le président: Nous passons maintenant à l'article 7.

Le sénateur Milne: Je propose d'adopter l'article 7.

Le président: Je vous remercie, sénateur Milne. Est-ce que vous êtes prêts à répondre à la question?

Des voix: Posez-la.

Le président: L'article 7 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Ceci nous ramène à la formule d'édiction. Quelqu'un peut-il proposer d'adopter la formule d'édiction, qui dit ceci:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte:

Les honorables sénateurs sont-ils prêts à répondre à la question?

Hon. Senators: Question.

The Chairman: Shall the enacting clause carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Poulin, would you move clause 1, the short title?

Senator Poulin: I so move.

The Chairman: Shall clause 1, the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Joyal: On division, Mr. Chair. An amendment was defeated at the last meeting of our committee. I am referring to the proposal to add the following after line 17:

3.1(1) The signification of Royal Assent by written declaration may be witnessed by more than one member from each House of Parliament.

That proposed amendment was defeated at the last meeting. It is my intention to reintroduce it at third reading in the house. I would prefer that Bill S-34 be adopted on division.

The Chairman: Thank you. Bill S-34 is adopted on division. Thank you, colleagues. We shall report the bill tomorrow.

We have two other items to deal with in respect of the bill. We adopted the observations before, and I should like the permission of the committee to append the letter of Senator Carstairs and Minister Goodale dealing with the intentions of government. The letter was circulated to all members of the committee. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you. We will have two appendices: the observations and the bill as amended, and the letter in respect of customary Royal Assent.

I would ask Mr. Robertson to give us an update on Reform of the House of Lords, after which we will proceed *in camera* to discuss the committee report on committees.

Mr. James R. Robertson, Researcher, Library of Parliament: My intent is to provide a brief overview of the status of Reform of the House of Lords, both as another bicameral institution with an upper chamber and, insofar as the chairman indicates, how it may affect the consideration of the draft reports on committee restructuring.

As most of you are aware, the current Labour Government in the United Kingdom made constitutional reform one of its major issues in the 1997 election. The first phase of that was to eliminate

Des voix: Posez la question.

Le président: La formule d'édition est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: Sénateur Poulin, voulez-vous proposer l'adoption de l'article 1, le titre abrégé?

Le sénateur Poulin: Je propose d'adopter l'article 1.

Le président: L'article 1, titre abrégé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi tel que modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Joyal: Avec dissidence, monsieur le président. Un amendement a été rejeté lors de la dernière réunion de notre comité. Je parle de la proposition d'ajouter ce qui suit après la ligne 17:

3.1(1) Tout membre du Parlement a le droit d'être témoin de la sanction royale d'un projet de loi.

Cet amendement qui avait été proposé a été rejeté à la dernière réunion. Je compte la proposer à nouveau lors de la troisième lecture du projet de loi, devant la Chambre. Je préférerais qu'il soit indiqué que le projet de loi S-34 est adopté avec dissidence.

Le président: Merci. Le projet de loi S-34 est donc adopté avec dissidence. Je vous remercie, chers collègues. Nous présenterons le projet de loi demain.

Il y a deux autres choses dont nous devons parler au sujet du projet de loi. Nous avons adopté les observations plus tôt, et j'aimerais avoir la permission du comité d'y annexer la lettre du sénateur Carstairs et du ministre Goodale qui traite des intentions du gouvernement. La lettre a été distribuée à tous les membres du comité. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie. Nous aurons deux annexes: les observations et le projet de loi tel que modifié, et la lettre au sujet de la sanction royale coutumière.

Je vais demander à M. Robertson de faire le point pour nous sur la réforme de la Chambre des lords, après quoi nous nous réunirons à huis clos pour discuter du rapport du comité sur les comités.

M. James R. Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je compte vous donner un bref aperçu de l'état d'avancement de la réforme de la Chambre des lords, parce que c'est aussi une institution bicamérale avec Chambre haute et, comme l'a dit le président, parce qu'elle peut avoir une incidence sur l'examen des rapports préliminaires sur la restructuration des comités.

Comme vous le savez pour la plupart, la réforme constitutionnelle a été l'un de ses principaux enjeux du gouvernement travailliste actuel du Royaume-Uni lors des élections de 1997. La première phase de cette réforme consistait

most of the hereditary lords, which they did in 1999. They reduced the number of hereditary lords to 92, who were elected by their colleagues.

They then appointed a royal commission chaired by Lord Wakeham, which was given a fairly short period of time in which to come up with proposals for continuing reform of the upper chamber. That royal commission came out with a report in 2000. I believe, which was fairly well-received and which had many reasonably good recommendations, given its short time frame.

Subsequently, there was talk of establishing a joint committee of the House of Commons and the House of Lords to advance the issue further. There was disagreement on exactly what the mandate of this committee would be and therefore, it was never established. This would have involved parliamentarians from government and opposition from both chambers. There are many people who are dissatisfied that that has never occurred.

Then came the election of last year, in which the manifest of the Labour Party included a commitment that it would proceed with reform of the upper chamber.

The latest phase began in November 2001, when the government tabled its white paper, which was entitled "Completing the Reform." This white paper was basically the government's response to the Wakeham royal commission, and it has been roundly criticized and has received extremely unfavourable reviews from virtually everyone.

Cynical journalists and politicians believe it is in Mr. Blair's interests not to complete the reform. They believe that he is quite happy with the status quo whereby he continues to be able to exercise patronage; the House of Lords continues to function in its current form; and he can maintain that they tried to reform the House of Lords but were unable to do so.

There has also been a strong indication that there are strong divisions within the Labour Party — within the Labour Cabinet. Mr. Robin Cook, who was demoted from foreign minister to Leader of the House of Commons, is apparently reported to have been a strong proponent of an elected upper chamber. The Lord Chancellor, Lord Irvine, has been resisting the prospect of more elected members. One of the biggest criticisms was the fact that the revised, reformed upper chamber would have a minimal elected component.

Essentially, the white paper called for 120 independent members. These would be similar to the current cross-benchers. They would not have political affiliation. They would be selected on the basis of their expertise in particular areas according to their professional qualifications and their contribution to public, British life over the years.

à éliminer la plupart des membres héréditaires de la Chambre des lords, ce qui a été fait en 1999. Leur nombre a été réduit à 92, et ceux-là ont été élus par leurs collègues.

Ensuite, une commission royale a été créée, dont le président est lord Wakeham, à qui a été attribué un délai assez court pour présenter des propositions visant la poursuite de la réforme de la Chambre supérieure. Cette commission royale a présenté un rapport en 2000, je crois, qui a été relativement bien accueilli et qui comportait de nombreuses recommandations assez bonnes, compte tenu du peu de temps qu'elle avait eu.

Par la suite, il a été question de créer un comité mixte de la Chambre des communes et de la Chambre des lords pour approfondir la question. Comme il y avait désaccord sur le mandat exact qui devrait être donnée à ce comité, il n'a jamais vu le jour. Il y aurait eu la participation de parlementaires des deux chambres représentant le parti au pouvoir et l'opposition. Bien des gens ont été mécontents que cette commission n'ait jamais été créée.

Ensuite, il y a eu les élections de l'année dernière, lors desquelles le Parti travailliste a présenté un manifeste qui dans lequel il signifiait sa détermination à poursuivre la réforme de la Chambre haute.

La dernière phase a été entamée en novembre 2001, lorsque le gouvernement a présenté un livre blanc, intitulé «Completing the Reform». Ce document constituait en fait la réponse du gouvernement à la commission royale Wakeham; il a largement été critiqué et a été mal accueilli d'à peu près tout le monde.

Les journalistes et les politiciens cyniques croient qu'il est de l'intérêt de M. Blair de ne pas procéder à cette réforme. Ils pensent qu'il est tout à fait heureux de maintenir le statu quo, pour ainsi pouvoir continuer des pratiques de patronage; la Chambre des lords continue de fonctionner telle qu'elle est actuellement; et il peut affirmer avoir essayé de réformer la Chambre des lords, sans succès.

Il y a aussi eu des signes très révélateurs d'une forte dissidence au sein du Parti travailliste — au sein du Cabinet de M. Blair. M. Robin Cook, qui a été rétrogradé du poste de ministre des Affaires extérieures à celui de Président de la Chambre des communes, est apparemment vu comme un promoteur acharné de l'élection des membres de la Chambre haute. Le Grand chancelier, lord Irvine, s'est opposé au concept d'un plus grand nombre de membres élus. L'une des plus grandes critiques qui puissent être faites de la Chambre haute révisée et réformée, c'est qu'elle compterait un nombre minimal de membres élu.

De fait, le livre blanc proposait qu'il y ait 120 parlementaires indépendants. Leur position serait semblable à celle des «parlementaires interpartis» actuels. Ils n'auraient pas d'affiliation politique. Ils seraient choisis en fonction de leur expertise dans des domaines particuliers, selon leurs compétences professionnelles et leur contribution à la vie publique britannique au fil des années.

There would be 120 — or roughly 20 per cent — elected members. The government was not entirely clear on what their constituencies would be or what their term of office would be. I will review that in a moment.

There would be 16 bishops of the Church of England and, contrary to the Wakeham commission report, which suggested that other religious groups be accommodated, the government is sticking with the Church of England bishops, with a suggestion that some of the independent members could be drawn from other religious denominations.

They are also rejecting various proposals to eliminate the law lords from the House of Lords, so the government is proposing that 12 law lords continue to be members of the House of Lords. There have been other suggestions, one being that they be eliminated and that a superior court be established, thereby segregating the judicial and legislative functions of the current House of Lords.

The balance of the Lords, which numbers roughly 330, would be appointed by the parties. Depending on the results of an election, there would be an adjustment. Essentially, these people would be drawn from lists selected by the parties.

There is an appointments commission which is responsible for appointing the 120 independent members. With respect to the political appointments, they would only turn down people who are clearly unsuitable. They would not be able to select the political members. That would be the responsibility of the political parties. With regard to the political parties, their numbers would be designed to reflect voting in the last election, as well as to ensure that no one party had a majority in the House of Lords. Even if the Labour Party had a landslide majority in a general election for the Commons, they would be unable to appoint a majority of the members of the House of Lords.

The Chairman: On the method of appointment, are the cross-benchers appointed by a commission?

Mr. Robertson: Yes.

The Chairman: That number is 120, is it?

Mr. Robertson: Yes.

The Chairman: When vacancies appear in the 120, by whom are the commissioners appointed?

Mr. Robertson: Under the white paper, they are appointed by the government, which is a bone of contention. There is some provision for parliamentary approval, but it is not an appointment by Parliament per se.

The Chairman: The commissioners who choose the cross-benchers are to choose them from a so-called blue ribbon group of representatives of the various accomplished people in the U.K. A principal difference between us and the Lords is that their numbers are not set, they are elastic. Our numbers are rigidly set by our Constitution. Therefore, if the government wishes to appoint government supporters, the opposition has the right to nominate to the government opposition supporters in some ratio; is that right?

Il y aurait 120 membres élus — soit, plus ou moins 20 p. 100. Le gouvernement n'a pas dit très clairement quelles seraient leurs circonscriptions ou leur mandat. Je reviendrai là-dessus dans un instant.

Il y aurait 16 évêques de l'Église anglicane et, contrairement à l'avis énoncé dans le rapport de la commission Wakeham, qui suggérerait la participation d'autres groupes confessionnels, le gouvernement tient à garder les évêques de l'Église anglicane, en suggérant qu'il pourrait y avoir quelques membres indépendants d'autres confessions.

Ils rejettent aussi diverses propositions visant l'élimination des lords juristes de la Chambre des lords, alors le gouvernement propose que 12 de ces lords juristes restent membres de la Chambre des lords. D'autres suggestions ont été faites, notamment leur élimination et la création d'un tribunal supérieur, ce qui scinderait les fonctions juridiques et législatives de la Chambre des lords actuelle.

Le reste des lords, soit environ 330, seraient désignés par les partis. Un certain ajustement se ferait selon les résultats des élections. En fait, ces gens seraient choisis dans des listes établies par les partis.

Une commission est responsable de la nomination des 120 membres indépendants. En ce qui concerne les nominations politiques, seuls seraient rejetés les candidats nettement inadmissibles. La commission ne pourrait pas choisir les membres politiques. Cette responsabilité relèverait des partis politiques. Pour ce qui est des partis politiques, leur composition serait déterminée de manière à refléter les résultats des dernières élections, ainsi qu'à faire en sorte qu'un seul parti ne puisse pas avoir la majorité à la Chambre des lords. Même si le Parti travailliste a remporté une majorité écrasante lors des dernières élections pour les Communes, il ne serait pas en mesure de nommer la majorité des membres de la Chambre des lords.

Le président: Au sujet de la méthode de nomination, les parlementaires interpartis sont-ils désignés par une commission?

M. Robertson: Oui.

Le président: Ils sont bien 120, n'est-ce pas?

M. Robertson: Oui.

Le président: Lorsque des postes sont libérés parmi ces 120 sièges, qui désigne leurs remplaçants?

M. Robertson: D'après le livre blanc, ils sont désignés par le gouvernement, et c'est une pomme de discorde. Des dispositions sont prévues visant l'approbation parlementaire, mais ce n'est pas une nomination du Parlement en tant que tel.

Le président: Les commissaires qui choisissent les parlementaires interpartis doivent les sélectionner dans un groupe dit d'experts représentant les divers éléments accomplis de la population britannique. L'une des grandes différences entre nous et les lords, c'est que leur nombre n'est pas fixe, mais plutôt élastique. Notre nombre est rigoureusement défini par notre loi constitutionnelle. Par conséquent, si le gouvernement souhaite

Mr. Robertson: Yes. In its white paper, the government was proposing a maximum number of 600 in the reformed House of Lords. This was slightly larger than the Wakeham commission had recommended. I believe they recommended around 550. At present, the House of Lords consists of 750 members. However, as you said, Mr. Chairman, there is no upper limit. Mr. Blair has been extremely prolific in appointing life peers who are members of the House of Lords. If he continues at his current rate, the number of members of the House of Lords will continue to increase.

Under the proposal, there would be a limit of 600, of which 20 per cent would be directly elected and 20 per cent would be made up of these independent cross-benchers. Taking away the bishops and the law lords, the balance is about 330, who would be appointed by the political parties. The proportions among the parties would be adjusted periodically to reflect electoral success.

Senator Stratton: How long is their appointment?

Mr. Robertson: That is one of the outstanding issues. The Wakeham commission recommended a non-renewable 15-year appointment. This would allow expertise to be developed, as well as provide for the development of experience. The government appeared to be leaning toward a much shorter period of time, but to allow for reappointment or re-election. They left open the question of whether it should be one Parliament, two Parliaments or three Parliaments, that is approximately four or five years, eight or ten years, or twelve or fifteen years. They appeared quite strongly to be leaning toward a shorter but renewable period of time.

One of the motivations of everyone seems to be that they want to ensure that this reformed House of Lords does not come into conflict with the House of Commons in terms of undermining the legitimacy of the House of Commons and in terms of becoming another power source. Wakeham suggested a longer period of time on the basis that this would further distinguish it and would lead to a longer term perspective. The difficulty with a longer term is that the political appointees make it more difficult to adjust them periodically if people are there for a 10 or 15-year term of office.

The Chairman: Are you referring only to those who are elected?

Mr. Robertson: No. All of them would be members for whatever period of time is fixed. You could have different terms for the appointed versus the elected. However, the feeling seems to be that there should be a fixed term of office for both.

Senator Milne: If I understand this correctly, then, 20 per cent would be directly elected for whatever period of time. There would be 120 independent cross-benchers, appointed or chosen by

nommer de ses supporters, l'opposition a le droit de désigner des supporters de l'opposition dans une certaine proportion, n'est-ce pas?

M. Robertson: Oui. Dans ce livre blanc, le gouvernement proposait un maximum de 600 membres pour la Chambre des lords réformée. C'est un peu plus que la commission Wakeham n'en recommandait. Je pense qu'elle suggérerait quelque chose comme 550 lords. Actuellement, la Chambre des lords est composée de 750 membres. Cependant, comme vous l'avez dit, monsieur le président, il n'y a pas de maximum. M. Blair s'est montré très prolifique dans la nomination à vie de ces pairs qui sont membres de la Chambre des lords. S'il continue sur sa lancée, le nombre des membres de la Chambre des lords pourrait encore augmenter.

D'après la proposition qui a été faite, il y aurait une limite de 600 personnes, dont 20 p. 100 seraient directement élues et 20 p. 100 seraient de ces parlementaires interpartis. Si on enlève les évêques et les lords juristes, il en reste environ 330, qui seraient désignés par les partis politiques. Les proportions, entre les partis, seraient ajustées périodiquement pour refléter les résultats électoraux.

Le sénateur Stratton: De quelle durée est leur mandat?

M. Robertson: C'est l'une des choses qui n'a pas encore été réglée. La commission Wakeham recommandait un mandat non renouvelable de 15 ans. Cela permettrait d'acquérir de l'expertise, et aussi de l'expérience. Le gouvernement semble plutôt pencher pour une durée beaucoup plus courte, mais en permettant le renouvellement du mandat ou encore la réélection du membre. Il reste encore à déterminer s'il s'agirait d'une législature, de deux ou de trois législatures, soit environ quatre ou cinq ans, huit ou dix ans, ou encore 12 ou 15 ans. Le parti au pouvoir semblait pencher assez fort en faveur d'un mandat plus court, mais renouvelable.

L'une des motivations commune à tout le monde semble être que l'on veut s'assurer que cette Chambre des lords réformée ne pourra pas être en conflit avec la Chambre des communes et en saper la légitimité, ni devenir une autre source de pouvoir. Lord Wakeham a suggéré un mandat plus long en soutenant que cela augmenterait encore la distinction entre les deux chambres et permettrait d'avoir une perspective à long terme. La difficulté, avec un mandat plus long, est qu'il est plus difficile d'ajuster périodiquement le nombre des lords qui ont fait l'objet d'une nomination politique s'ils ont un mandat de 10 ou 15 ans.

Le président: Est-ce que vous ne parlez que des lords élus?

M. Robertson: Non. Ils auraient tous un mandat d'une durée fixe. Il pourrait y avoir des périodes différentes pour ceux qui sont désignés et ceux qui sont élus. Cependant, l'impression générale est qu'il devrait y avoir un mandat fixe pour les deux types de membres.

Le sénateur Milne: Si je comprends bien, alors, 20 p. 100 des membres seraient directement élus pour une durée quelconque. Il y aurait 120 parlementaires interpartis indépendants, désignés ou encore choisis par les commissaires. Il y aurait 16 évêques et

commissioners. There would be 16 bishops and 12 law lords. There would be 330 appointed by the parties and adjusted by the election results. Is that right?

Mr. Robertson: That is right.

Senator Milne: The hereditary lords would be completely out.

Mr. Robertson: That is right. They are now down to 92. The idea is that, once phase two of this reform takes place, the hereditary lords will cease to be members in any way. In fact, membership would be separated from the peerage. You would no longer be a Lord. If you were a member of the House of Lords, you would be listed, instead of an "MP," as an "ML," which means Member of the Lords.

There would be no titles. There would continue to be a peerage. You would be appointed in the Honours List to be elevated to the peerage. However, elevation to the peerage appointment as a peer of the realm would not give you any right to sit in the House of Lords. Sitting in the House of Lords would not turn you into a peer per se.

Senator Di Nino: I read somewhere that there was some discussion about changing the name from the House of Lords to the Senate. Is that being discussed?

Mr. Robertson: I think there has been discussion about that. The latest suggestion from the House of Commons committee which looked into this, which was the Public Administration Select Committee, was that we get rid of the term, "House of Lords," and just let it fade into oblivion and replace it with the "Second Chamber," which is how they often referred to it.

As for calling it the Senate, some consideration was given to that but none of the recent reports recommended that.

Senator Di Nino: It sounds to me, Mr. Chairman, as if they will be discussing this, as we have the Canadian Senate, for the next 200 years.

Senator Poulin: In the recommendations, is there any reference to grandfathering any of the existing rules or members?

Mr. Robertson: Yes, interestingly, there is. The current life peers appointed by the government would be able to remain members of the House of Lords for an interim period of time. Gradually, as they got older and retired or died, the numbers would be reduced to 600.

The public administration committee, which recommended getting rid of the bishops and the law lords, also recommended getting rid of the life peers by the second election after reform, by making some arrangements for them to cease to be members of the House of Lords. The government's white paper, however, provided that they would continue on for at least 15 years until their numbers were brought below the requisite number.

12 lords juristes. Il y aurait 330 membres désignés par les partis et des ajustements seraient faits selon les résultats électoraux. C'est bien cela?

M. Robertson: C'est bien cela.

Le sénateur Milne: Les membres héréditaires de la Chambre des lords seraient complètement exclus.

M. Robertson: Il en reste maintenant 92. L'idée, c'est que, une fois que la deuxième phase de cette réforme sera en oeuvre, les membres héréditaires de la Chambre des lords cesseront d'être membres de quelque façon que ce soit. En fait, les membres seraient séparés de la pairie. Ils ne seraient plus lords. Si vous êtes membre de la Chambre des lords, votre titre, au lieu de «MP» serait «ML», pour membre de la Chambre des lords.

Il n'y aurait pas de titres. Il y aurait toujours la pairie. Il faudrait être inscrit à la liste des honneurs pour être élevé à la pairie. Cependant, le titre de pair du royaume ne donnerait aucun droit de siéger à la Chambre des lords. Le fait de siéger à la Chambre des lords ne signifierait pas plus que l'on est pair en tant que tel.

Le sénateur Di Nino: J'ai lu quelque part qu'il y avait un certain débat sur le remplacement du titre de Chambre des lords pour Sénat. Est-ce que c'est vrai?

M. Robertson: Je pense qu'il en a été question. La toute dernière suggestion du comité de la Chambre des communes qui s'est penché sur la question, le Comité spécial de l'administration publique, était que l'on supprime l'expression «House of Lords» pour la laisser sombrer dans l'oubli et la remplacer par «Second Chamber», comme elle est souvent appelée.

Pour ce qui est de l'appeler le Sénat, il en a été question, mais aucun des rapports récents ne le recommandait.

Le sénateur Di Nino: Il me semble, monsieur le président qu'ils vont en parler, puisque nous avons le Sénat canadien, pendant encore 200 ans.

Le sénateur Poulin: Dans les recommandations, y a-t-il une référence à l'octroi de droits acquis à certaines des règles ou à des membres actuels?

M. Robertson: Oui, fait intéressant, il y en a. Les pairs actuels à vie qui ont été désignés par le gouvernement pourraient rester membres de la Chambre des lords pendant une période intérimaire. Graduellement, au fur et à mesure qu'ils vieilliraient, prendraient leur retraite ou mourraient, leur nombre serait réduit à 600.

Le Comité de l'administration publique, qui a recommandé d'éliminer les évêques et les lords juristes, a aussi recommandé l'élimination des pairs à vie d'ici à la deuxième élection qui suivra la réforme, au moyen de certains arrangements pour qu'ils cessent d'être membres de la Chambre des lords. Le livre blanc du gouvernement, cependant, prévoyait qu'ils conserveraient leurs fonctions pendant au moins 15 ans, jusqu'à ce que leur nombre tombe en dessous de celui qui aura été fixé.

Senator Stratton: I thought the Tory party position had evolved into an elected body called, "The Senate."

Mr. Robertson: That could be correct. That rings a bell now, yes.

The Chairman: The Blair government has said it would be too much in competition with the lower house. Thus, they produced the report that Mr. Robertson is briefing you on, which has lots of holes and no timetable for enactment.

Senator Joyal: Is it fair to say that the major obstacle to reform is the Labour Party itself, especially the division there is amongst all the members of the House of Commons over the number of "Lords" who would be elected?

Mr. Robertson: Yes.

Senator Joyal: That strong division is one of the elements that would prevent the government from taking any further initiative at this point in time. In other words, they cannot work out a consensus on the number of Lords who would be elected.

Mr. Robertson: I think that is an accurate assessment. The problem in Great Britain with Mr. Blair appears to be considerable concern or antipathy towards the Prime Minister's office and a clique of advisers around him. They are often not members of cabinet so much as personal advisers, and they seem to be very resistant to a more directly elected House of Lords. Certainly, as Senator Joyal says, within the caucus, particularly in the House of Commons, there is considerable pressure for a greater number of elected members.

The white paper, as I say, was released in November. The government had asked for comments by January. In the meantime, the Public Administration Select Committee of the House of Commons undertook to study it to see if they could give some feedback. They heard from Lord Irvine and from Mr. Cook. Mr. Cook, in his testimony, said that he would not be bringing forward any legislation to implement changes until at least the end of the current session, which I understand is November of this year. Therefore, reform has been delayed. Given the divisions within the Labour Party, I suspect it may go beyond that.

The Public Administration Committee released the report in mid-February. That committee, I presume, has a majority of labour members on it but it is reflective of all the parties. It mentioned that both the Social Democrat Party and the Conservative Party in Great Britain have come out in favour of an elected upper chamber. They indicated that the cross-benchers would not be elected. Their concern was that you could not elect cross-benchers without them being partisan.

The Public Administration Committee is proposing that at least 60 per cent be elected. They indicated that it must be more than 50 per cent and that the political members must be appointed by an independent commission appointed by Parliament. The

Le sénateur Stratton: Je pensais que la position du Parti travailliste avait évolué et était favorable à un organe élu appelé le «Sénat».

M. Robertson: C'est peut-être vrai. Cela me dit quelque chose, en effet.

Le président: Le gouvernement Blair a dit qu'il serait trop en concurrence avec la Chambre basse. Donc il a produit le rapport dont nous parle M. Robertson, auquel il manque beaucoup d'éléments et qui ne prévoit pas de calendrier d'édiction.

Le sénateur Joyal: Peut-on dire que le principal obstacle à la réforme est le Parti travailliste lui-même, et particulièrement cette dissidence entre tous les membres de la Chambre des communes au sujet du nombre de lords qui seraient élus?

M. Robertson: Oui.

Le sénateur Joyal: Cette forte dissidence est l'un des facteurs qui empêcherait le gouvernement de prendre d'autres initiatives pour l'instant. En fait, ils ne peuvent pas s'entendre sur le nombre de lords qui pourraient être élus.

M. Robertson: Je pense que c'est une évaluation assez juste de la situation. Le problème, en Grande-Bretagne, avec M. Blair, semble la préoccupation ou même l'antipathie considérable que suscite le cabinet du premier ministre et la clique de conseillers qui l'entoure. Souvent, ces gens ne sont pas tant des membres du cabinet tant que des conseillers personnels, et ils semblent très réfractaires à l'idée d'une Chambre des lords plus directement élue. Certainement, comme l'a dit le sénateur Joyal, au sein du caucus, particulièrement à la Chambre des communes, il y a de considérables pressions en faveur d'un plus grand nombre de membres élus.

Le livre blanc, comme je l'ai dit, a été diffusé en novembre. Le gouvernement a demandé de recevoir les commentaires pour janvier. Entre-temps, le Comité spécial de l'administration publique de la Chambre des communes a entrepris de l'examiner pour voir s'il pouvait en quelque sorte fournir une rétroaction. Il a entendu les témoignages de lord Irvine et de M. Cook. C'est là que M. Cook a dit qu'il ne proposerait pas de loi pour instaurer des changements avant, à tout le moins, la fin de la législature actuelle, soit, je crois, en novembre cette année. Par conséquent, la réforme a été reportée. Étant donné la dissidence qui règne au sein du Parti travailliste, je soupçonne qu'elle pourrait se prolonger encore au-delà de cette date.

Le Comité de l'administration publique a déposé un rapport à la mi-février. Ce comité, je présume, est composé en majorité de membres du Parti travailliste, mais tous les autres partis y sont aussi représentés. J'ai déjà dit que le Parti social démocrate et le Parti conservateur de la Grande-Bretagne se sont prononcés en faveur d'une Chambre haute élue. Ils ont affirmé que les parlementaires interpartis ne seraient pas élus. À leur avis, on ne peut élire des parlementaires interpartis s'ils n'ont pas d'allégeance à un parti.

Le Comité de l'administration publique propose l'élection d'au moins 60 p. 100 des parlementaires. Selon lui, il faut que ce soit plus de 50 p. 100, et les membres politiques doivent être désignés par une commission indépendante créée par le Parlement. Les

parties would submit names but the final decision would be made by this independent commission. If the government did not agree to that, they would move the number of elected members of the upper chamber, second chamber, to 70 per cent or 80 per cent.

The mass of public opinion seems to be towards a predominantly elected second chamber.

As you can imagine, a great number of people are very concerned about elections. They prefer to keep it wholly appointed. They put forward very strong arguments, as many of you in the Senate have heard in Canada, about the merits and demerits of having an elected upper chamber. The Public Administration Committee, though, is making it very clear that there is no legitimacy for reform, and that the upper chamber would not be able to function unless there is a predominantly elected component to it.

At this point, that seems to be the general position of most of the opposition parties and most of the public commentators on this issue. However, clearly, the government has not, to date, shown any inclination to do it.

To the government's credit, although this white paper was criticized very strongly for only having 20 per cent elected, the Wakeham commission did not recommend an inordinate number of elected. They still would have had a minority of the members of the upper chamber who would have been elected. The government has been criticized but, perhaps, it also has borne the brunt of the criticism for ideas that it inherited or that its commission told it, not so much that it invented itself.

Senator Poulin: On a point of clarification, Mr. Robertson, when you first began your presentation you spoke about a change to the House of Lords that was brought about by the Blair government immediately after its election. Could you just remind us of that immediate change that was made? Did it require constitutional reform?

Mr. Robertson: The immediate change was to remove the right of hereditary Lords to sit in the House of Lords. The original proposal was to eliminate the right of all of them. The eventual solution compromise was that the, currently, 92 members of the House of Lords, who are mostly elected by their other hereditary peers as their representatives, would continue to be members of the House of Lords.

At present the House of Lords consists of the law Lords, the bishops, the life peers, who were appointed by previous British governments as well as the current British government for their own lifetime, as well as these 92 hereditary Lords who represent all of the hereditary peers of Great Britain.

The Chairman: The first principle, in considering the reform of Parliament, the British, with respect to the House of Lords, wanted to get rid of the hereditary peers. This seems to be an ongoing process, and it will probably come home some day.

partis pourraient présenter des candidats, mais la décision finale relèverait de cette commission indépendante. Si le gouvernement n'était pas d'accord, il augmenterait la proportion de membres élus de la Chambre haute, la seconde chambre, à 70 ou 80 p. 100.

L'opinion publique semble être largement favorable à une seconde chambre dont la plus grande partie des membres sont élus.

Comme vous pouvez certainement l'imaginer, un très grand nombre de gens se préoccupent beaucoup des élections. Ils préfèrent conserver le système de nominations. Ils présentent des arguments très convaincants, que beaucoup d'entre vous, du Sénat, avez entendu au Canada, sur les avantages et les inconvénients d'une Chambre haute élue. Le Comité de l'administration publique, cependant, démontre très clairement qu'une réforme ne serait pas légitime et que la Chambre haute ne pourrait pas fonctionner à moins d'être composée en grande partie de membres élus.

Actuellement, cela semble être la teneur générale du point de vue de la plupart des partis de l'opposition et des commentateurs publics sur la question. Cependant, très clairement, le gouvernement ne s'est pas, jusqu'ici, montré enclin à y adhérer.

Il convient d'ajouter au crédit du gouvernement, bien que ce livre blanc ait vertement été critiqué pour ne prévoir que 20 p. 100 de membres élus, que la commission Wakeham n'a pas recommandé un nombre immodéré de membres élus. Le gouvernement a subi des critiques, mais peut-être que certaines de ces critiques visent-elles des idées dont il a hérité ou que sa commission lui a soufflé, et qui ne sont pas de son propre cru.

Le sénateur Poulin: Une précision, monsieur Robertson. Lorsque vous avez commencé votre présentation, vous avez parlé d'un changement à la Chambre des lords qui a été mis en oeuvre par le gouvernement Blair immédiatement après son élection. Pourriez-vous nous rappeler de quoi il s'agissait? Est-ce qu'il a fallu une réforme constitutionnelle?

M. Robertson: Ce changement immédiat consistait à éliminer le droit des membres héréditaires de siéger à la Chambre des lords. La proposition, à l'origine, consistait à supprimer ce droit pour tous ces membres héréditaires. En fin de compte, le compromis est que les 92 membres actuels de la Chambre des lords, dont la plupart ont été élus par leurs pairs héréditaires pour les représenter, resteraient membres de la Chambre des lords.

Actuellement, la Chambre des lords se compose des lords juristes, des évêques, des lords nommés à vie qui ont été désignés par les gouvernements antérieurs de la Grande-Bretagne et par le gouvernement actuel pour la durée de leur vie, et des 92 membres héréditaires qui représentent tous les pairs héréditaires de la Grande-Bretagne.

Le président: Le premier volet, dans l'examen de la réforme du Parlement de la Grande-Bretagne, en ce qui concerne la Chambre des lords, consistait à éliminer les pairs héréditaires. Cela paraît être une démarche continue, qui finira par aboutir un jour.

The second principle was a debate with respect to the powers of the Lords. There was no desire to increase the powers. They are powers of review and suspension, unlike our powers. Even with those powers, the House of Lords has a certain prestige in the British political process. The next step was to ensure, as Mr. Robertson has said, that there is no majority in the Lords in order to have a diversity of political opinion and so on.

On the topic of how people are appointed to that house, there were commissions, elections and political recommendations. There are diverse ways of doing that, but the Prime Minister does not, by himself, as here, control the appointment process to the Lords.

The question arises, how is it a check and balance on the executive? I have here an article here in English — and several weeks ago I gave a copy of this to Senator Gauthier — which is *The Economist* view of the reform. It crosses over, because there is a parallel process, reform of the House of Commons, going on in Great Britain. I also have a document in English only; it is a British government document.

The concern has waxed and waned about whether the election of a substantial number of Lords creates a new political dynamic in the U.K. You have to add the ingredient of decentralization. We now have a Scottish legislature and a Welsh advisory legislature. Perhaps Stornaway will some day be something again, who knows. It is very much a process in being.

We stem from the concept of the House of Lords, but how do you argue, from their reforms, for anything that we might some day consider? The purpose of the briefing is to ask ourselves: How is it relevant? There are no answers, but we need to ask ourselves the question.

Mr. Robertson: I was trying to find my copy, and I do not seem to be able to lay my hands on it. The British House of Commons committee that looked at the white paper, did try to go back and ask: What is the purpose of reform? Are we trying to provide better accountability of the government to Parliament? Are we trying to have the two Houses working together? Are we trying to hold the executive to account? How do we have legitimacy for the upper chamber?

The specifics are quite different, given the fact that the House of Lords has a different and much longer history and a different constitutional role. The main thing is to look at the motivation for reform and perhaps some of the underlying objectives of reform.

As always in these issues, I suspect the question of an elected versus an appointed chamber has become the rallying cry for public debate rather than, perhaps, the more important issues of why you want an upper chamber, what role can it or should it play that is different from the lower chamber, the popularly elected chamber.

Le deuxième volet était un débat sur les pouvoirs des lords. Il n'était pas question d'accroître ces pouvoirs. Ce sont des pouvoirs d'examen et de suspension, différents de nos pouvoirs. Même avec ces pouvoirs, la Chambre des lords jouit d'un certain prestige dans le régime politique britannique. Le volet suivant consistait à s'assurer, comme l'a dit M. Robertson, qu'il n'y ait pas de majorité chez les lords afin de préserver la diversité des opinions politiques, et cetera.

Au sujet de la manière dont les gens sont nommés à cette Chambre, il y a eu des commissions, des élections et des recommandations politiques. Il y aurait diverses façons de procéder, mais le premier ministre ne contrôle pas lui-même, comme ici, le processus de nomination des lords.

La question qui se pose, c'est comment peut-on assurer la restriction et l'équilibre de l'exécutif? J'ai ici un article, en anglais — et il y a quelques semaines, j'en ai remis une copie au sénateur Gauthier — qui est un examen qu'a effectué *The Economist* de la réforme. Il fait une comparaison, parce qu'il y a un processus parallèle, la réforme de la Chambre des communes, à celui qui se déroule en Grande-Bretagne. J'ai aussi un document qui est rédigé en anglais seulement: il émane du gouvernement britannique.

La préoccupation fluctuante était de savoir si l'élection d'un grand nombre de lords pouvait créer une nouvelle dynamique politique en Grande-Bretagne. Il faut ajouter à cela l'ingrédient de la décentralisation. Nous avons maintenant une législature écossaise et une législature consultative galloise. Peut-être Stornaway redorera son blason un jour, qui sait? C'est vraiment un processus en voie de devenir.

Notre système découle du concept de la Chambre des lords, mais comment soutenir, d'après leurs réformes, quoi que ce soit que nous pourrions vouloir envisager? L'objet de cet exposé est de nous demander: dans quelle mesure est-ce pertinent? Il n'y a pas de réponse, mais nous devons nous poser cette question.

M. Robertson: J'ai essayé de trouver ma copie, mais il semble que je ne peux pas mettre la main dessus. Le comité de la Chambre des communes britannique qui a examiné le document a essayé de revenir sur la question et de demander: quel est l'objet de la réforme? Est-ce que nous essayons de rendre le gouvernement plus imputable devant le parlement? Est-ce que nous voulons que les deux chambres collaborent? Est-ce que nous essayons d'obliger l'exécutif à rendre compte de ses actes? Comment soutenir la légitimité de la Chambre haute?

Il y a de grandes différences dans les détails, puisque l'histoire de la Chambre des lords est différente et date de bien plus longtemps, et qu'elle assume un rôle constitutionnel différent. Il faut surtout examiner les motifs favorables à la réforme et, peut-être, certains des objectifs sous-jacents de la réforme.

Comme toujours, avec ce genre de questions, je soupçonne que la perspective d'une chambre élue plutôt que désignée est devenue un cri de ralliement pour susciter le débat public plutôt que, peut-être, les enjeux plus importants de savoir pourquoi nous voulons une Chambre haute, quel rôle elle peut assumer ou devrait assumer qui soit différent de celui de la Chambre basse, celle qui est élue par vote populaire.

There were suggestions that members of the upper chamber could be selected on a different basis. They speak of it representing the nations and regions of Great Britain. This gets into how you decide the constituencies, and whether you have proportional representation for the members of the upper chamber as compared to a more popularly elected first-past-the-post system for the lower chamber.

One argument in the House of Commons committee was that since you have large ridings for the upper chamber members, they cannot do constituency work. They will be too busy, and they will not be able to service a large constituency. Therefore, the constituency work would continue to be the purview of members of the elected lower chamber.

The one power the House of Lords currently has is the right to disallow secondary legislation. It has been recommended by the Wakeham commission and the white paper that this be removed and replaced with a three-month suspensive power. Unfortunately, in the interim, the House of Lords, for the first time in many years, actually used this power, and now people, including Lord Wakeham, are now reconsidering whether it was a good idea to suggest taking away this power.

The Chairman: Secondary legislation is regulation. They can set aside orders in council regulations.

Mr. Robertson: Interestingly, given their role to represent the regions and nations of Great Britain, the suggestion is being put forward that this new reformed House of Lords upper chamber should play some special role with respect to constitutional amendments or coordination with the devolved powers in Wales, Scotland and Ireland. To date that seems to have been rejected.

Going back to Senator Poulin's point, the problem in Great Britain is that they do not have a written Constitution, so it becomes difficult deciding what is a constitutional document or change and what is not.

The Chairman: Parliament decides there.

Mr. Robertson: In Great Britain, the Speaker of the lower house certifies a money bill. It was suggested that the Speaker of the House of Commons could certify a constitutional bill.

On the broader issue, the question of modernization of procedures, the House of Commons is engaged in a major exercise of reviewing its internal procedures to make the executive more accountable.

The House of Lords has a working group that is also looking at its internal procedures. They were supposed to report by January. I am now advised that it should be by Easter, in which case we will get a copy of that report to you as soon as it becomes available.

Il a été suggéré que les membres de la Chambre haute puissent être sélectionnés en vertu de critères différents. Il est question qu'elle reflète les nations et les régions de la Grande-Bretagne. Cela soulève la question de la définition des circonscriptions et s'il doit y avoir représentation proportionnelle des membres de la Chambre haute plutôt qu'un système d'élection populaire comme celui de la Chambre basse, fondé sur le plus grand nombre de votes.

L'un des arguments qu'a présentés le comité de la Chambre des communes est que, puisque les membres de la Chambre haute ont de vastes circonscriptions, ils ne peuvent pas faire le travail pour leur comté. Ils seront trop occupés, et ils ne pourront pas desservir un vaste Par conséquent, ce travail continuerait d'être du ressort des membres élus de la Chambre basse.

La Chambre des lords a actuellement, notamment, le pouvoir de désavouer la législation secondaire. La commission Wakeham et le livre blanc ont recommandé que ce pouvoir soit supprimé et remplacé par un pouvoir suspensif de trois mois. Malheureusement, entre-temps, la Chambre des lords, pour la première fois depuis de nombreuses années, a usé de ce pouvoir, et maintenant tout le monde, y compris lord Wakeham, remet en question la pertinence de supprimer ce pouvoir.

Le président: La législation secondaire, c'est le règlement. Ils peuvent mettre de côté des règlements par décret.

M. Robertson: Le fait intéressant, étant donné leur rôle, qui est de représenter les régions et les nations de la Grande-Bretagne, est qu'il y a des gens pour suggérer que cette nouvelle Chambre haute réformée de la Chambre des lords joue un rôle spécial relativement aux amendements constitutionnels ou à la coordination avec les pouvoirs dévolus au pays de Galles, en Écosse et en Irlande. Jusqu'ici, cette idée semble être rejetée.

Pour revenir à ce que disait le sénateur Poulin, le problème, en Grande-Bretagne, c'est qu'ils n'ont pas de Constitution noir sur blanc, alors il est difficile de déterminer ce qui est un document ou un changement constitutionnel et ce qui ne l'est pas.

Le président: C'est au Parlement d'en décider.

M. Robertson: En Grande-Bretagne, le Président de la Chambre basse certifie un projet de loi de finances. Il a été suggéré que le Président de la Chambre des communes puisse certifier un projet de loi constitutionnel.

Au sujet de l'enjeu plus vaste, celui de la modernisation des procédures, la Chambre des communes a entrepris une vaste entreprise d'examen de ses procédures internes afin que l'exécutif rende mieux compte de ses actes.

La Chambre des lords a un groupe de travail qui examine aussi ses procédures internes. Ils devaient présenter un rapport pour janvier. J'apprends maintenant que ce sera à Pâques, alors nous vous transmettrons une copie du rapport dès que nous l'obtiendrons.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I appreciate receiving this information from Mr. Robertson concerning reform in the House of Lords. Perhaps there may be something for us to draw on, but ongoing Senate reform must reflect the expectations of Canadians and our country's culture.

Firstly, what kind of mandate would a joint committee with the House of Lords have and secondly, what purpose would such a joint committee serve? There are vast differences between our two institutions. We need to focus on Canadian Senate reform as a process to be undertaken by Canadians.

[English]

Mr. Robertson: I think the idea of the joint committee would have been to try to build a consensus between the two chambers on the role of an upper chamber and also to ensure that members of all sides in both Houses were included in the discussion.

As it was, there was a royal commission, which included representatives of different groups, but the final decision rests at this point with the government through its white paper, and presumably their intent is to introduce legislation.

Obviously, as Senator Stratton has indicated, the opposition parties in Britain have, for either principled or strategic reasons, chosen to come out in favour of a much different version of an upper chamber than that proposed by the government. In that partisan environment, as we know in Canada, it makes reform that much more difficult to achieve.

Senator Gauthier: As you know, I was quite familiar with this system years ago. Mr. Chairman, when I reviewed it with some members of the House. We met with Lord Wakeham. However, I have never heard of "secondary legislation." What do you mean by that?

Mr. Robertson: They call "secondary regulation" what we call "regulations." The procedure in the House of Lords is that secondary legislation is tabled and can be reviewed by the House of Lords, similar to our Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations, and the House of Lords can veto or send back secondary legislation. This is their one veto power at present. It has been recommended by Lord Wakeham's commission and by the white paper that this power be removed; that they could delay secondary legislation or regulations but they could not stop them. If the Commons insisted, the regulation would come into effect.

The Chairman: It would be an interesting power to give our joint committee, would it not?

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'apprécie l'information que M. Robertson nous transmet sur la réforme de la Chambre des lords. Peut-être y a-t-il quelques points à en retirer, mais la réforme du Sénat canadien, que nous avons entreprise de façon continue, doit refléter les attentes des Canadiens et la culture de notre pays.

Premièrement, quel serait le mandat d'un comité conjoint avec la Chambre des lords et, deuxièmement, quelle serait son utilité? Il y a tellement de diversités. Les activités doivent se concentrer sur une réforme du Sénat du Canada par des Canadiens et des Canadiennes.

[Traduction]

M. Robertson: Je pense que l'idée du comité mixte viserait à l'atteinte d'un consensus entre les deux Chambres sur le rôle d'une Chambre haute, et aussi de faire en sorte que les membres de toutes les allégeances dans les deux Chambres participent à la discussion.

À la façon dont cela s'est fait, il y a une commission royale, qui comptait des représentants de différents groupes, mais la décision finale relève actuellement du gouvernement, par l'entremise de son livre blanc et, en principe, il compte proposer des lois.

Manifestement, comme l'a dit le sénateur Stratton, les partis de l'opposition de la Grande-Bretagne ont, soit par principe ou pour des raisons stratégiques, choisi de se prononcer en faveur d'une version d'une Chambre haute très différente de ce que proposait le gouvernement. Dans cet environnement partisan, comme nous le savons au Canada, la réforme est d'autant plus difficile à réaliser.

Le sénateur Gauthier: Comme vous le savez, je connaissais assez bien ce système il y a des années, monsieur le président, lorsque je l'ai examiné avec des membres de la Chambre. Nous avons rencontré lord Wakeham. Cependant, je n'ai jamais entendu parler de «législation par dérogation». De quoi s'agit-il?

M. Robertson: Ils appellent «règlement secondaire» ce que nous appelons des «règlements». La procédure à la Chambre des lords veut que la législation secondaire soit proposée, puis examinée par la Chambre des lords, un peu comme notre comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes qui fait l'examen des règlements, et la Chambre des lords peut opposer son veto ou rejeter la législation secondaire. C'est l'unique droit de veto dont elle jouit actuellement. La commission de lord Wakeham et le livre blanc ont recommandé que ce droit soit supprimé; qu'ils puissent reporter l'adoption ou des lois ou des règlements secondaires, mais non pas l'empêcher. Si les Communes insistaient, le règlement pourrait entrer en vigueur.

Le président: Ce serait un droit intéressant à donner à notre comité mixte, n'est-ce pas?

If anyone wishes a copy of the story in *The Economist*, it is here in English. There is a copy of "The House of Commons Modernization" from the British government. It is also only in English, so I do not want to distribute it.

Thank you very much, Mr. Robertson, for the background.

The committee continued *in camera*.

Si tout le monde veut avoir une copie de l'article de *The Economist*, il y en a ici, en anglais. Il y a une copie du document intitulé «The House of Commons Modernization» du gouvernement britannique. C'est aussi en anglais, alors je ne veux pas le distribuer.

Merci beaucoup, monsieur Robertson, pour cet exposé.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

*(formerly Committee on Privileges,
Standing Rules and Orders)*

Chairman:

The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Wednesday, March 6, 2002
Tuesday, March 12, 2002
Wednesday, March 13, 2002
Tuesday, March 19, 2002
Wednesday, March 20, 2002
Tuesday, March 26, 2002
Tuesday, April 16, 2002
Wednesday, April 17, 2002

Issue No. 16

First meeting on:

Tributes to senators

INCLUDING:
THE ELEVENTH AND TWELFTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

*(anciennement Comité des privilèges,
du Règlement et de la procédure)*

Président:

L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mercredi 6 mars 2002
Le mardi 12 mars 2002
Le mercredi 13 mars 2002
Le mardi le 19 mars 2002
Le mercredi 20 mars 2002
Le mardi 26 mars 2002
Le mardi 16 avril 2002
Le mercredi 17 avril 2002

Fascicule n° 16

Première réunion concernant:

Les hommages aux sénateurs

Y COMPRIS:
LES ONZIÈME ET DOUZIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ



THE COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES,
AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT
(Formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk Bryden	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
* Carstairs (or Robichaud, P.C.)	Murray, P.C.
Di Nino	Pitfield, P.C.
Gauthier	Poulin
Joyal, P.C.	Robertson
Kroft	Rompkey, P.C.
Losier-Cool	Rossiter

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*March 6, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Day (*March 6, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 6, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*March 11, 2002*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*March 12, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 13, 2002*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*March 13, 2002*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*March 18, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*March 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*March 22, 2002*).

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*March 26, 2002*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*March 26, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*March 27, 2002*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 27, 2002*).

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 16, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 16, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*April 17, 2002*).

Published by the Senate of Canada

LE COMITÉ DU RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET
DES DROITS DU PARLEMENT
(anciennement Privilèges, du Règlement et de la procédure)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk Bryden	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	Murray, c.p.
Di Nino	Pitfield, c.p.
Gauthier	Poulin
Joyal, c.p.	Robertson
Kroft	Rompkey, c.p.
Losier-Cool	Rossiter

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification à la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 6 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 6 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 6 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 11 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 12 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 13 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 13 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 18 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 20 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 20 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 22 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Cordy est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 26 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 26 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*le 27 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 27 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 16 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 16 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 17 avril 2002*).

Publié par le Sénat du Canada

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)(f)

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

EXTRACT FROM THE *JOURNALS OF THE SENATE OF DECEMBER 4, 2001*

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine the time allocated to tributes in the Upper Chamber and report no later than March 31, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

EXTRACT FROM THE *JOURNALS OF THE SENATE OF MARCH 26, 2002*

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.,

That notwithstanding the motion adopted by the Senate on December 4, 2001, the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to extend the date for the presentation of its report on the time allocated to tributes in the Upper Chamber from March 31, 2002 to May 31, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

EXTRAIT DES *JOURNAUX DU SÉNAT DU 4 DÉCEMBRE 2001*

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner et à faire rapport, au plus tard le 31 mars 2002, sur le temps alloué aux hommages à la Chambre haute.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

EXTRAIT DES *JOURNAUX DU SÉNAT DU 26 MARS 2002*

L'honorable sénateur Austin, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, c.p.,

Que, nonobstant la motion adoptée par le Sénat le 4 décembre 2001, le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à reporter le dépôt de son rapport sur le temps alloué aux hommages à la Chambre haute du 31 mai 2002 au 31 mars 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 6, 2002
(35)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Bryden, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Losier-Cool, Milne, Pitfield, P.C., Poulin, Stratton (10).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 12, 2002
(36)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Milne, Robichaud, P.C., Rompkey, P.C., Rossiter, Stratton (11).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 13, 2002
(37)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:18 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Pitfield, P.C., Poulin, Rossiter, Stratton (11).

Other senators present: The Honourable Senator Rompkey, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 6 mars 2002
(35)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bryden, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Losier-Cool, Milne, Pitfield, c.p., Poulin et Stratton (10).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 12 mars 2002
(36)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 10 h 5, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Milne, Robichaud, c.p., Rompkey, c.p., Rossiter et Stratton (11).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 13 mars 2002
(37)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 18, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Pitfield, c.p., Poulin, Rossiter et Stratton (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Rompkey, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

At 1:26 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 19, 2002

(38)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:10 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Milne, Pitfield, P.C., Poulin, Robertson, Rossiter (12).

Other senators present: The Honourable Senator Rompkey, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 20, 2002

(39)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bryden, Austin, P.C., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Pitfield, P.C., Poulin, Robertson, Rompkey, P.C., Rossiter (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:27 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 26, 2002

(40)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

À 13 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 19 mars 2002

(38)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 10 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Milne, Pitfield, c.p., Poulin, Robertson et Rossiter (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Rompkey, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 20 mars 2002

(39)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos aujourd'hui à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Pitfield, c.p., Poulin, Robertson, Rompkey, c.p., et Rossiter (13).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 27, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 26 mars 2002

(40)

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Cordy, Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Losier-Cool, Milne, Pitfield, P.C., Poulin (11).

Other senators present: The Honourable Senator St. Germain, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 16, 2002
(41)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:10 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Gauthier, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft, Losier-Cool, Poulin, Robertson, Robichaud, P.C., Rompkey, P.C., Stratton (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 17, 2002
(42)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 12:07 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, Pitfield, P.C., Poulin, Rompkey, P.C., Stratton (13).

Other senators present: The Honourable Senator Lapointe (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to the consideration of time allocated to tributes in the Upper Chamber, as referred to the committee on December 4, 2001.

After debate,

It was agreed that the staff draft a report for consideration recommending that a 15-minute period be set aside on days agreed to by the Leader of the Government and the Leader of the Opposition to give tributes to senators or former senators, that

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Cordy, Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Losier-Cool, Milne, Pitfield, c.p., et Poulin (11).

Autres sénateurs présents: L'honorable sénateur St. Germain, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 16 avril 2002
(41)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 10 h 10 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Gauthier, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft, Losier-Cool, Poulin, Robertson, Robichaud, c.p., Rompkey, c.p., et Stratton (13).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 17 avril 2002
(42)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à 12 h 07 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, Pitfield, c.p., Poulin, Rompkey, c.p., et Stratton (13).

Autres sénateurs présents: L'honorable sénateur Lapointe (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à la demande faite le 4 décembre 2001, le comité procède à l'examen du temps consacré aux hommages dans la Chambre haute.

Après discussion,

Il est convenu que le personnel rédige un rapport recommandant qu'une période de 15 minutes soit réservée les jours convenus par le leader du gouvernement et le leader de l'opposition pour rendre hommage à des sénateurs, actuels ou

the time be allocated by agreement between the Leaders and taking into account the possible intent of independent senators, and that each senator be allowed to speak no more than three (3) minutes.

It was agreed that further consideration be adjourned until a future meeting of the committee.

The committee considered the matter of rules for joint committees.

Mr. Jamie Robertson, Library of Parliament Researcher, made a statement and answered questions from Background Notes previously circulated to senators on rules for joint committees.

After debate,

It was agreed that the Clerk and staff, under the direction of the Chair and Deputy Chair, open discussions with their counterparts in the House of Commons to assess the interest of establishing rules for joint committees.

It was agreed that further consideration be adjourned until a future meeting of the committee.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

anciens, que le temps soit attribué par entente entre les leaders et en tenant compte de l'intention possible des sénateurs indépendants, et que chaque sénateur puisse prendre la parole pendant trois (3) minutes au maximum.

Il est convenu de poursuivre l'examen de la question à une autre réunion du comité.

Le comité étudie la question des règles applicables aux comités mixtes.

M. Jamie Robertson, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, fait une déclaration et répond aux questions découlant des notes documentaires sur les règles applicables aux comités mixtes qui ont été distribuées auparavant aux sénateurs.

Après discussion,

Il est convenu que le greffier et le personnel, sous la direction du président et du vice-président, amorcent les discussions avec leurs homologues de la Chambre des communes afin de sonder l'intérêt pour l'établissement de règles applicables aux comités mixtes.

Il est convenu de poursuivre l'examen de cette question à une autre réunion du comité.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Wednesday, March 20, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to examine the structure of Committees of the Senate has, in obedience to its orders of reference of March 15, 2001 and October 18, 2001, proceeded to that inquiry and now presents its report entitled: *Modernizing the Senate Within: Updating the Senate Committee Structure*.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C.

Chair

(Text of the Report follows the evidence.)

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mercredi 20 mars 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé à examiner la structure des comités du Sénat, à conformément à ses ordres de renvoi du 15 mars 2001 et du 18 octobre 2001, entrepris cet examen et présente maintenant son rapport intitulé: *Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux*.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport est imprimé après les témoignages.)

Tuesday, March 26, 2002

Le mardi 26 mars 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

TWELFTH REPORT

DOUZIÈME RAPPORT

Pursuant to its Seventh Report, adopted by the Senate on February 5, 2002, your Committee has reviewed the *Rules of the Senate* with respect to the matter of officially recognizing a third party, and recommends the following:

Conformément au Septième rapport, adopté par le Sénat le 5 février 2002, votre Comité a étudié le *Règlement du Sénat* concernant la question de la reconnaissance d'un troisième parti, et recommande:

1. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 4

1. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 4:

(a) by adding after subparagraph 4(d)(iii) the following:

a) par adjonction, après le sous-alinéa 4d)(iii), de ce qui suit:

“(iv) “Leader of a recognized party in the Senate” means a Senator who is the Government Leader in the Senate, the Leader of the Opposition or the leader of any recognized third party in the Senate.

« (iv) « Leader d'un parti reconnu au Sénat »: le sénateur qui est le leader du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition ou le leader d'un autre parti reconnu au Sénat.

(v) “Leader of a recognized third party in the Senate” means a Senator, other than the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, who is the leader of a recognized party in the Senate or a Senator acting for that Senator.”;

(v) « Leader d'un autre parti reconnu au Sénat »: le sénateur — autre que le leader du gouvernement au Sénat ou le leader de l'opposition — qui est le leader d'un parti reconnu au Sénat, ou le sénateur qui agit en son nom. ».

(b) by adding after subparagraph (k)(v) the following:

b) par adjonction, après le sous-alinéa k)(v), de ce qui suit:

“(vi) Recognized Party in the Senate

« (vi) Parti reconnu au Sénat

“Recognized party in the Senate” means a political party that

« Parti reconnu au Sénat »: tout parti politique qui:

(A) initially has five or more members in the Senate and is at the same time a registered party under the *Canada Elections Act*, and

(A) d'une part, à l'origine, compte au moins cinq membres au Sénat et est inscrit à titre de parti enregistré sous le régime de la *Loi électorale du Canada*,

(B) continues without interruption to have five or more members in the Senate, whether or not it ceases to be a registered party under the *Canada Elections Act*.”.

(B) d'autre part, continue sans interruption de compter au moins cinq membres au Sénat, qu'il cesse ou non d'être inscrit à titre de parti enregistré sous le régime de la *Loi électorale du Canada*. ».

2. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 17 by replacing paragraph 17(2)(a) with the following:

2. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 17, par remplacement de l'alinéa 17(2)a) par ce qui suit:

“(a) consult the Leader of the Government in the Senate, the Leader of the Opposition, and the leaders of any recognized third parties in the Senate or in all cases, their designates;”.

« a) consulter le leader du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition et chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat ou, dans chaque cas, son représentant désigné; ».

3. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 37 by replacing subsection 37(2) with the following:

3. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 37, par remplacement du paragraphe (2) par ce qui suit:

“(2) The Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition shall be permitted unlimited time for debate, and each leader of a recognized third party in the Senate shall be permitted no more than forty-five minutes for debate.”.

« (2) Le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition ont un temps de parole illimité dans un débat; chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat a un temps de parole maximal de quarante-cinq minutes dans un débat. ».

4. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 40 by replacing subparagraph 40(2)(b), with the following:

4. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 40, par remplacement de l'alinéa 40(2)b) par ce qui suit:

“(b) the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition may each speak for no longer than thirty minutes, and each leader of a recognized third party in the Senate may speak for no longer than fifteen minutes;”.

5. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 85(5)

- (a) by deleting the word “and” after paragraph (a);
- (b) by replacing the period at the end of paragraph (b) with a semi-colon followed by the word “and”; and
- (c) by adding after paragraph (b) the following:
“(c) with respect to members of a recognized third party in the Senate, by the leader of that party or any Senator named by that leader.”.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C.

Chair

« b) le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition peuvent tous deux parler pendant au plus trente minutes; chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat peut parler pendant au plus quinze minutes; ».

5. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, au paragraphe 85(5):

- a) par suppression de « et » à la fin de l'alinéa a);
- b) par remplacement du point à la fin de l'alinéa b) par une virgule suivie de « et »;
- c) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit:
« c) dans le cas des membres d'un autre parti reconnu au Sénat, par le leader de ce parti ou tout sénateur désigné par lui. ».

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 17, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:07 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: We are not *in camera* for any of the first items on the agenda today. We are in open session. The first item relates to tributes, on a motion of Senator Lapointe on December 4. If we have time, we will also have an information briefing for a discussion on rules for joint committees.

With respect to our agenda, there is a rumour washing around that the chamber may not meet next week, but that committees may well continue with their business. I wonder what the wish of this committee might be with respect to meeting next week.

Senator Stratton: If we are not sitting?

The Chairman: Yes.

Senator Stratton: No.

The Chairman: All right. Does anyone wish to speak to the other point?

Senator Di Nino: If that is to be the case, there should be some coordination among the committee chairs so that there may be either one day of committee meetings or one and one half days, instead of one committee meeting on a Monday and on a Wednesday. That would make some sense for those who would like to attend.

The Chairman: Senator Di Nino, you have a good point. If the committees are planning to meet on Wednesday, we could have our Wednesday meeting if there will be sufficient numbers in attendance. I will ask our clerk to call the members of this committee to see whether they will be in attendance. Obviously, there would need to be attendance from both sides of the House. If there are eight or nine of us, then perhaps we could proceed. If there are not at least eight members willing to come, then we will cancel our meeting for next Wednesday. Is that acceptable?

Senator Murray: I appreciate what Senator Di Nino has said. In an ideal world, we would be able to have the chairmen of committees coordinate matters so that we have one or one and one half days of committee meetings. I am chairman of another committee, the Finance Committee. We have put the Auditor General to some considerable inconvenience, although she was very gracious about it. She has agreed to visit our committee next Tuesday morning. I would be reluctant to change that now unless it could be done without inconveniencing her.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 17 avril 2002

Le Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 07, dans le but de discuter de questions qui relèvent de son mandat, conformément à l'alinéa 86(1)f) du Règlement du Sénat.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous ne siégerons pas à huis clos pour discuter des premiers points à l'ordre du jour. La séance est publique. Le premier point porte sur le temps alloué aux hommages, qui est le sujet de la motion que le sénateur Lapointe a présentée le 4 décembre. Nous discuterons également des règles applicables aux comités mixtes, s'il reste du temps.

En ce qui a trait à notre programme, le bruit court que le Sénat ne siégera peut-être pas la semaine prochaine, mais que les comités, eux, vont se réunir. Je voudrais savoir ce que le comité compte faire au sujet de la réunion de la semaine prochaine.

Le sénateur Stratton: S'il va siéger ou non?

Le président: Oui.

Le sénateur Stratton: Non.

Le président: D'accord. Est-ce que quelqu'un souhaite dire quelque chose au sujet de l'autre point?

Le sénateur Di Nino: Si tel est le cas, les présidents de comité devraient s'entendre pour faire en sorte que les comités siègent une journée ou une journée et demie, au lieu de se réunir le lundi et le mercredi. Cela permettrait à ceux qui le désirent d'assister aux réunions.

Le président: Vous soulevez là un bon point, sénateur Di Nino. Nous pourrions nous rencontrer mercredi, si les comités prévoient se réunir ce jour-là, à la condition qu'il y ait suffisamment de membres présents. Je vais demander au greffier de communiquer avec les membres du comité pour voir s'ils seront présents. Il faudrait, bien entendu, qu'il y ait des représentants des deux côtés de la Chambre. Si nous sommes huit ou neuf, nous pourrions tenir notre réunion. Autrement, si nous ne sommes pas au moins huit, nous annulerons la réunion de mercredi prochain. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Murray: Je comprends ce que dit le sénateur Di Nino. L'idéal serait que les présidents de comité s'entendent pour que les comités se réunissent pendant une journée, ou une journée et demie. Je préside le Comité des finances. La vérificatrice générale a gracieusement accepté de nous rencontrer mardi prochain, même si cela lui cause beaucoup d'inconvénients. Je ne voudrais pas changer la date de la réunion maintenant, sauf si on peut le faire sans trop lui causer de problèmes.

Finally, I think it is a great idea for the Senate not to sit when there is insufficient business, but allow the committees to sit. That is to say, open up several days for committees to meet. It is a very good idea and I want to cooperate in every possible way.

The Chairman: I believe that other committees are sitting on Wednesday. I am not proposing that we meet on the Tuesday, but perhaps we could meet over lunch next Wednesday if there are sufficient numbers of senators on this committee available to do so. I will ask Mr. O'Brien to poll the committee and we will see where we go from there. Because it is not a regular time, we will not necessarily conclude anything until we meet the week beyond. I certainly would like to meet next week to accommodate Senator Carney, who wants to talk to us about video conferencing and attendance.

Today, we have the motion on tributes. You have received background notes. I would like to have Senator LaPointe outline the purposes of his motion and also the direction of his recommendations. We can then review the background on tributes and have a discussion, if that is agreeable.

[Translation]

Senator Lapointe: As I indicated during one of my speeches in the Senate, although I have not served in the Upper House for very long, I have observed on several occasions — particularly when tribute was paid to Senator Mercier, even though the former Government Whip eschewed such lengthy tributes — that when tribute is paid to senators in celebration of a particular exploit, or upon the retirement or death of a once notable senator — of course senators are forever notable figures — many senators rise to the occasion. From a human standpoint, the process is extremely validating, but I believe a great deal of time is lost in the process.

I proposed that tributes be paid by the Leader of the Government in the Senate, in this instance, by Senator Carstairs, as well as by the Leader of the Opposition and, in exceptional cases, by a close personal friend who can pay homage to a person whom many newly appointed senators have never met.

I have observed on several occasions that some senators seize upon this opportunity to recount personal stories about their relationships with the senator. Often, the tributes have gone one for one hour and a half. Perhaps a more appropriate occasion for this kind of tribute would be a private gathering where people would be free to reminisce. However, I do not think the Senate is the appropriate forum for interminable tributes. Occasionally, the senator who is speaking talks more about himself than about the person to whom he is paying tribute.

I believe that is more or less what I said. If senators wish to pay tribute to the family in particular, then I suggest they attend the funeral and send a telegram, or flowers, or whatever.

Enfin, je trouve que c'est une bonne chose que le Sénat ne siège pas quand il n'a pas suffisamment de travail, mais que les comités, eux, le fassent. Cela permet de libérer plusieurs jours pour les réunions de comité. C'est une très bonne idée. Vous pouvez compter sur ma collaboration.

Le président: Je crois qu'il y a d'autres comités qui siègent mercredi. Je ne propose pas qu'on se réunisse mardi, mais nous pourrions peut-être avoir un déjeuner de travail, mercredi, si nous sommes suffisamment nombreux. Je vais demander à M. O'Brien de sonder le comité. Nous déciderons ensuite. Comme nous n'avons pas l'habitude de nous rencontrer à cette heure-là, aucune décision ne sera prise avant la réunion de la semaine d'après. J'aimerais, en tout cas, que le comité se réunisse la semaine prochaine, puisque le sénateur Carney veut nous parler des vidéoconférences et de la présence aux réunions.

Nous allons discuter aujourd'hui de la motion sur les hommages. Vous avez reçu des notes d'information. J'aimerais que le sénateur Lapointe nous explique l'objectif de sa motion, et qu'il nous fasse part aussi de ses suggestions. Nous pourrions ensuite examiner les notes d'information et discuter de la question, si vous êtes d'accord.

[Français]

Le sénateur Lapointe: Comme je l'ai mentionné lors de mes allocutions au Sénat, malgré ma courte expérience, je me suis rendu compte à quelques reprises — particulièrement lorsque le sénateur Mercier a reçu des hommages même si l'ancien whip du gouvernement lui-même n'était pas d'accord de recevoir des hommages aussi prolongés — que lors des hommages rendus aux sénateurs qui accomplissent un exploit ou lors de la disparition d'un sénateur qui jadis a eu beaucoup d'importance — et qui a toujours de l'importance — on permet à plusieurs sénateurs de rendre des hommages. C'est humainement très valorisant, mais je crois que ces hommages occasionnent une perte de temps énorme.

Ma suggestion était que les hommages soient rendus par le leader du gouvernement au Sénat, en l'occurrence le sénateur Carstairs, ainsi que par le chef de l'opposition et, en cas d'exception, par un grand ami intime qui peut rendre hommage à un disparu que plusieurs nouveaux sénateurs n'ont jamais connu.

J'ai noté à quelques reprises que certains sénateurs se servaient de cette tribune pour nous raconter des anecdotes qu'ils avaient vécues avec la personne à qui on rendait hommage, et cela avait duré tout près d'une heure et demie. On peut lui réserver une fête privée où on laisse libre cours à ces souvenirs. Cependant, je crois que le Sénat n'est pas l'endroit indiqué pour rendre des hommages interminables. Souvent, certains sénateurs parlent davantage d'eux-mêmes que de la personne à qui on rend hommage.

Je crois que c'est à peu près ce que j'ai dit. Si les sénateurs veulent rendre des hommages particuliers à la famille, qu'ils aillent aux funérailles et qu'ils envoient des télégrammes, des fleurs, ainsi de suite.

You are all aware of my efforts to enhance the image of the Senate and the work it does. An effort is being made in this regard. I may be wrong, but that is my opinion. One of my favorite expressions is: I respect your opinion.

[English]

The Chairman: We could discuss a limited number of tributes, perhaps one or two from each side with each party rationing them out, and giving the independents a role too, or we could discuss it in terms of time, that is, half an hour maximum with 15 minutes allocated to the government, 10 to the opposition and 5 to the independents. There is any number of variations on the theme.

The third option would be to do nothing.

[Translation]

Senator Lapointe: My preference was to allot five minutes to the Leader of the Government, five minutes to the Leader of the Opposition, and five minutes to one other senator, a close friend who may have been more deeply affected and who may have something to say. Independent senators could be allotted two minutes.

[English]

The Chairman: The problem is that the third category, particularly "close friend," can be quite a subjective one.

Senator Lapointe: My first idea was five minutes for the leader and five minutes for the opposition, and that is it. If you wish to do more, have a private party, even at the Senate, but do not waste the Senate's time.

The Chairman: Thank you for raising the topic. I would like Jamie to take us through the history of tributes after those who wish to speak have done so.

Senator Bryden: I understand that we are talking about applying rules to the making of tributes. It is possible for people to request that tributes not be paid to them. I have a letter on file with the Speaker and the clerk to the effect that if I, to the chagrin of you all, die while in office, there should be no tributes.

Senator Murray: Would you agree to a moment's silence?

Senator Joyal: I will want to speak.

Senator Bryden: I want to deal with that, too.

Senator Murray: I will have a mass said.

Senator Bryden: If some notice were taken, then a moment of silence would be appropriate from my point of view, and nothing more. One of the reasons for writing the letter is, if I am alive when I leave this place, I do not want people like my friend, Serge Joyal, talking about me when I cannot talk back. I would be turning over in my grave if I had to listen to Senator Murray and others taking shots.

Vous connaissez le travail que je fais concernant la perception qu'on a des travaux du Sénat. On essaie d'améliorer l'image du Sénat. J'ai peut-être tort, mais c'est mon opinion. Une des mes phrases préférées est: «je la respecte.»

[Traduction]

Le président: On pourrait envisager de limiter le nombre d'intervenants à un ou deux représentants de chaque parti, et permettre aussi aux sénateurs indépendants de prendre la parole, ou on pourrait envisager de consacrer au maximum une demi-heure aux hommages en allouant quinze minutes au parti ministériel, dix minutes à l'opposition et cinq minutes aux sénateurs indépendants. Il existe toutes sortes de possibilités.

On pourrait aussi choisir, comme troisième option, de ne rien faire.

[Français]

Le sénateur Lapointe: Ma préférence était d'accorder cinq minutes au leader du gouvernement, cinq minutes au chef de l'opposition et cinq minutes à un autre sénateur: un ami intime qui aurait été touché plus qu'un autre et qui aurait quelque chose à dire. Pour ce qui est des sénateurs indépendants, on pourrait leur accorder deux minutes.

[Traduction]

Le président: Le problème, c'est que la troisième catégorie que vous mentionnez, soit «d'ami intime», peut être assez subjective.

Le sénateur Lapointe: Ma première idée était d'accorder cinq minutes au leader du gouvernement, et cinq minutes à l'opposition. Vous pouvez faire plus, par exemple, organiser une fête privée, même au Sénat, mais sans gaspiller le temps du Sénat.

Le président: Merci d'avoir soulevé le sujet. J'aimerais que Jamie nous parle des usages relatifs aux hommages, mais après que les sénateurs qui le désirent auront pris la parole.

Le sénateur Bryden: Il est question d'établir des règles pour les hommages. Nous pouvons demander qu'aucun hommage ne nous soit rendu. J'ai fait parvenir, au président et au greffier, une lettre dans laquelle je demande qu'aucun hommage ne me soit rendu si, à votre grand chagrin, je meurs pendant que je suis toujours en poste.

Le sénateur Murray: Accepteriez-vous qu'on observe une minute de silence?

Le sénateur Joyal: Je voudrais prendre la parole.

Le sénateur Bryden: Je veux également vous parler de cela.

Le sénateur Murray: Je ferais dire une messe.

Le sénateur Bryden: J'accepterais qu'on observe une minute de silence, si un avis en ce sens est donné, mais rien de plus. Si j'ai rédigé cette lettre, c'est parce que, si je suis toujours en vie à ma retraite, je ne veux pas que mon collègue Serge Joyal, par exemple, se mette à dire des choses à mon sujet alors que je ne suis pas là pour lui répondre. Par ailleurs, je me retournerais dans ma tombe si j'entendais le sénateur Murray et d'autres raconter des histoires à mon sujet.

It is open to individual senators to control what happens. If you want no tributes when you retire, you can simply say that, or you could request no tributes other than five minutes from your leader.

That is a personal thing. It does not control certain very embarrassing situations such as arose, in my view, last year. Two very senior and very well liked senators retired a week apart. It got to the point where I was counting the number of senators who gave tributes to each retiring senator to determine whether I should give a tribute to the second senator, because I thought she was behind by two. Both senators were from my province and both were highly respected. The tributes to each of them took about an hour and a half. People, particularly the public in the gallery, wonder why one senator gets more tributes than another.

Senator Rompkey: I hardly think that for one of the great speech makers in the Senate, a minute of silence would be appropriate. I believe it was said about Oscar Wilde that his sins may be scarlet but his speeches were read. Let that be said about Senator Bryden.

Senator Bryden: Do not give me a tribute now.

Senator Rompkey: I want my 15 minutes.

I wish to support Senator Lapointe. I subscribe in principle to what he is saying. We never had that experience in the House of Commons. People pass from the House of Commons, but they do not pass away from the House of Commons. I guess that is the difference.

I do not recall any experience in the House of Commons with the issue of tributes. Since I have been here, which has been a little longer than Senator Lapointe, I have also felt that the time taken was excessive. I think we should have a policy.

Senator Murray: One thought that occurs to me off the top of my head is that we could limit this quite neatly, if we wanted to, by agreeing that on a day when there are to be tributes, the time allotted for Senators' Statements would be devoted to that. In other words, we would have 15 minutes overall with 3 minutes apiece, and the parties could work out who would speak. The other possibility would be to add 15 minutes, but be guided by that rule. Fifteen people could speak for one minute each, five for three minutes, or whatever. It seems to me that the way we run Senators' Statements works quite well, both in the total amount of time allotted and the strict limits on individuals.

Senator Di Nino: I, too, would like to support this idea. I think we must bring some order into what is happening. I sometimes think that the person we are praising would be embarrassed to be part of this. Some of the commentary has been totally irrelevant, and in some cases, added absolutely no value to the discussion. I am in total support of the principle. There must be some rationality brought into this.

Il revient aux sénateurs de décider. Si vous ne voulez pas qu'on vous rende hommage à votre retraite, vous n'avez qu'à le dire. Vous pouvez aussi demander que seul votre leader prononce un discours de cinq minutes.

C'est une question personnelle. Toutefois, cela ne nous permet pas d'éviter les situations très embarrassantes que nous avons connues, à mon avis, l'an dernier. Deux sénateurs influents et aimés de tous ont pris leur retraite à une semaine d'intervalle. À un moment donné, je me suis mis à compter le nombre de sénateurs qui avaient rendu hommage à chacune des deux personnes. Je me demandais si je devais rendre hommage au deuxième sénateur, puisqu'on avait prononcé, dans son cas, deux discours de moins. Les deux sénateurs étaient originaires de ma province, et les deux étaient tenus en haute estime. Les hommages rendus à chacun des deux sénateurs ont duré environ une heure et demie. Les visiteurs dans la tribune se demandent pourquoi un sénateur a droit à un plus grand nombre de discours que l'autre.

Le sénateur Rompkey: À mon avis, rendre hommage à un si grand orateur en observant une minute de silence ne suffit pas. Oscar Wilde avait peut-être des défauts, mais on écoutait ce qu'il avait à dire. Il en va de même pour le sénateur Bryden.

Le sénateur Bryden: Ne commencez pas à me rendre hommage maintenant.

Le sénateur Rompkey: Je tiens à mes quinze minutes.

J'appuie le sénateur Lapointe. Je suis d'accord, en principe, avec ce qu'il dit. Nous n'avons jamais vécu cette expérience à la Chambre des communes. Les députés partent, mais il est rare qu'ils meurent pendant qu'ils sont en poste. C'est là que se situe la différence.

Je ne crois pas que la question des hommages ait posé problème à la Chambre des communes. Je suis ici depuis plus longtemps que le sénateur Lapointe, et j'ai toujours pensé qu'on consacrait trop de temps aux hommages. Nous devrions avoir des règles à ce sujet.

Le sénateur Murray: Nous pourrions fort bien limiter la période consacrée aux hommages, si nous le voulions, en acceptant que, le jour réservé aux hommages, les déclarations des sénateurs soient utilisées à cette fin. Autrement dit, nous pourrions consacrer quinze minutes aux hommages en allouant trois minutes à chaque personne. Les partis décideraient qui prendrait la parole. Nous pourrions aussi prolonger cette période de quinze minutes, en suivant la même règle. Quinze personnes pourraient prendre la parole pendant une minute chacune, ou cinq pendant trois minutes, ainsi de suite. La formule utilisée pour les déclarations des sénateurs fonctionne bien pour ce qui est de la durée de la période et des limites imposées aux intervenants.

Le sénateur Di Nino: Je suis d'accord avec ce qui a été proposé. Nous devons établir des règles. Il m'arrive parfois de penser que la personne à qui nous rendons hommage serait gênée de voir tout cela. Certains des commentaires sont superflus et, dans certains cas, vides de sens. Je suis tout à fait d'accord. Nous devons nous montrer raisonnables.

I want to make two specific comments. First, I am concerned about exceptions. Exceptions are very difficult. When Di Nino passes away, since he was the only Italian on the Conservative side, should an exception be made for him? It becomes very subjective. If we are going to have exceptions, there should be some very strict rules about when they apply, such as the passing away of a prime minister. It could be extended to some degree.

My other concern is the ability of a senator to ask for leave. That would totally destroy this. I cannot see anyone withholding leave for a tribute.

I think there should be a time limit and a number limit, and also a limit on the time that anyone can speak. Certainly the leaders on both sides should be allowed to speak, perhaps two more people from each side and maybe one independent, and that would be the maximum. In some cases, that maximum may not be reached. With a limit of 5 minutes for the leaders and 3 minutes for the other senators, that would come to a maximum of 25 minutes, or half an hour with applause.

We should discuss the alternatives, but we should pay particular attention to leave and to exceptions.

Senator Kroft: I have listened carefully to those on the other side, and indeed, I have heard some very eloquent statements. Some believe that the essence of this place is collegiality, camaraderie and relationships and that achievement over the years should be recognized. All of this, I think, can be very impressive. My answer to that is: the correct form and the opportunity can be created, in those cases, outside the chamber and not occupy the time of the chamber.

I emphasize the sense of the motion — the principle of a very limited approach to this. I would err on the side of limitation. The tradition that we should try to establish is one of no exceptions. There is a great deal of tradition, and a tradition of no exceptions can be as important as anything else. The idea of a fixed amount of time, but with the creation of exceptions, moderations or variations will lead us to a slippery slope that will remove us from those traditions. I would support the principle, with limited time and no exceptions.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I agree that there have been, and still are, instances of abuse. Before we take a restrictive approach and adopt a clear, specific policy to limit the time allotted for tributes, I think we need to make a distinction between a senator who dies while in office, a senator who has served for one or two years, and one who sat in this House for 20 or 25 years.

Some tributes are reserved for senators who are retiring, while still others are reserved for those who die. Perhaps Mr. Robertson will focus on this when he discusses his research findings with us, but we need to consider what the practice is elsewhere and the

J'ai deux observations à faire. D'abord, cette question d'exceptions me préoccupe. Allons-nous faire une exception dans le cas du sénateur Di Nino quand il ne sera plus de ce monde, parce qu'il était le seul Italien à siéger du côté des conservateurs? Tout cela est très subjectif. Si nous voulons prévoir des exceptions, nous devons alors indiquer dans quelles circonstances elles seront accordées, par exemple, lors du décès d'un premier ministre. Certaines exceptions pourraient être prévues.

L'autre chose qui me préoccupe, c'est qu'un sénateur pourrait demander l'autorisation de faire une déclaration. Cela irait à l'encontre du but recherché. Je ne vois pas comment on pourrait lui interdire de rendre hommage à quelqu'un.

Je pense qu'il faudrait limiter le temps consacré aux hommages, limiter le nombre d'intervenants et limiter aussi la durée des discours. Bien entendu, les leaders de chaque parti devraient être autorisés à faire une déclaration, et peut-être aussi deux représentants de chaque parti et un sénateur indépendant. Ce serait le maximum. Dans certains cas, ce maximum ne serait pas atteint. En allouant cinq minutes aux leaders, et trois minutes aux autres sénateurs, on arriverait à un maximum de 25 minutes, ou une demi-heure avec les applaudissements.

Nous devrions discuter des autres options qui s'offrent à nous, tout en accordant une attention particulière à la question des permissions et des exceptions.

Le sénateur Kroft: J'ai écouté attentivement mes collègues d'en face, et je dois dire qu'ils ont fait des commentaires très éloquentes. D'après certains, cette chambre se caractérise par son esprit de collégialité, de camaraderie, par les liens qui l'unite. Ils estiment que les réalisations accomplies au fil des ans devraient être soulignées. Tout cela, à mon avis, est fort impressionnant. Ma réponse est la suivante: on peut très bien souligner ces réalisations dans un autre cadre, sans empiéter sur le temps de la chambre.

La motion propose de limiter le temps réservé aux hommages, et je suis d'accord avec cela. Il faudrait éviter de prévoir des exceptions. On se fonde beaucoup sur les traditions, et le fait de n'admettre aucune exception est une tradition tout aussi importante. Nous risquons de nous engager sur une pente dangereuse si nous limitons le temps réservé aux hommages, tout en prévoyant des exceptions, des ajustements, des variations. Je serais d'accord avec l'idée de limiter le temps réservé aux hommages, mais sans admettre d'exceptions.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je suis aussi d'accord avec le fait qu'il y a eu des abus et qu'il y en a encore. Avant d'être rigide et d'établir une politique claire, nette et précise pour la limite du temps alloué aux hommages, je pense qu'il faut faire une différence entre un sénateur qui meurt pendant qu'il est en fonction, un sénateur qui a été en service pendant un an ou deux, et un sénateur qui l'a été pendant 20 ou 25 ans.

Il y a des hommages aux retraités et des hommages pour ceux qui sont décédés. Peut-être que M. Robertson fera le tour du sujet lorsqu'il nous parlera de ses recherches, mais il faudrait savoir comment cela se fait dans d'autres assemblées, comment on

kind of tribute paid to persons in public service. I believe the National Assembly follows a certain practice. It would be interesting to see what other legislatures do in this case.

[English]

The Chairman: We are ready for the briefing after the first round of discussions.

[Translation]

Senator Poulin: I too think that there are other places where one can reminisce and recall good times spent with colleagues. If we could agree on a certain policy, we would have to ensure fairness and not allow for any exceptions.

For example, if we were to adopt Senator Murray's formula, I would have no problem with that, but we should not rule out other options, as Senator Losier-Cool said. I like his proposal, because it is straightforward and allows for some flexibility.

[English]

Senator Joyal: This issue raises a fundamental element of the nature of the Senate. Traditionally, senators could take part in debates in the Senate with no time limits. Of course, through the years, the approach has evolved into what I call the "funnel syndrome." In other words, there are always other situations that limit and restrict and we end up more or less on a par with the other place.

I am not saying it is not right to do that, but if we are to act on this on the basis of the question raised by Senator Lapointe, we must be conscious of our actions here — limiting the right of senators to speak freely on an open issue with no government requirement placed on it. Before pronouncing on one final option, I would rather be more lenient and develop a formula that would manage that item on the agenda of the day when other government business has been dealt with. Following that, if a senator wishes to take part on that motion, he or she is able to do so in a freer time. Put it on the agenda so that the proper objective of Senator Lapointe is satisfied. He does not want to delay government and House agendas.

I want to put that point on the table now — the good is the enemy of the best. Those are elements to be considered when we pronounce on this issue.

The Chairman: I would like to emphasize, for senators who suggest that it appear on the Order Paper after government business, perhaps after inquiries, that it be the last item, and with a more flexible time frame for those senators who wish to be there and to participate in the tributes. The tributes are recorded in our Hansard for the families and friends who are interested. You might also extend your suggestion to Senators' Statements, in terms of their position on the Order Paper. That may be provocative.

reconnaît les personnes qui se sont dévouées au service public. Je crois que l'Assemblée nationale a une façon de faire, et il serait intéressant de regarder comment cela se fait ailleurs.

[Traduction]

Le président: Nous allons en parler après le premier tour de table.

[Français]

Le sénateur Poulin: Je pense aussi qu'il y a d'autres endroits où on peut reconnaître et se souvenir des bons moments passés avec des collègues. Si on pouvait développer une façon de faire, il faudrait s'assurer de conserver l'équité et de ne pas permettre d'exceptions.

Par exemple, si on adoptait la formule du sénateur Murray, je serais tout à fait à l'aise avec cela, mais il y a peut-être d'autres possibilités à examiner, comme l'a dit le sénateur Losier-Cool. J'aime bien cela parce ce n'est pas compliqué et c'est flexible.

[Traduction]

Le sénateur Joyal: Cette question met en lumière un aspect fondamental de la nature du Sénat. Les sénateurs avaient l'habitude de participer à des débats où ils n'étaient assujettis à aucune limite de temps. Bien entendu, les règles ont évolué au fil des ans et créé une sorte de «syndrome de l'entonnoir». Autrement dit, il y a toujours d'autres circonstances qui viennent nous imposer des limites et des contraintes, ce qui fait que nous nous retrouvons plus ou moins dans la même situation que l'autre endroit.

Je ne dis pas que c'est une mauvaise chose, mais si nous choisissons de donner suite à la motion du sénateur Lapointe, nous devons être conscients du fait que nous limitons le droit des sénateurs de s'exprimer librement sur un sujet, sans restriction aucune de la part du gouvernement. Avant de nous prononcer sur une option en particulier, je proposerais qu'on trouve une formule plus souple, une formule où les hommages se dérouleraient, selon l'ordre du jour, après les affaires du gouvernement. Un sénateur pourrait, s'il le désire, faire une déclaration à ce moment-là. Il faudrait inscrire cette question à l'ordre du jour pour que l'objectif de la motion du sénateur Lapointe soit atteint. Il ne veut pas retarder les travaux du gouvernement et de la Chambre.

N'oublions pas que le mieux est l'ennemi du bien. Nous devons tenir compte de ces facteurs dans notre décision.

Le président: Certains sénateurs souhaitent que cette question apparaisse au Feuilleton après les affaires émanant du gouvernement, peut-être après les interpellations. À mon avis, les hommages devraient constituer le dernier point à l'ordre du jour, de manière à permettre aux sénateurs qui le désirent de participer aux discours. Les hommages sont enregistrés dans le Hansard à l'intention des familles et des amis qui souhaitent les lire. Cette suggestion s'applique également aux déclarations des sénateurs, pour ce qui est de l'endroit où elles figurent à l'ordre du jour. Cela pourrait susciter des discussions.

[Translation]

Senator Gauthier: I would like to support my colleague, Senator Joyal. I have been a senator for a number of years. In the House of Commons, a debate is held upon adjournment. A motion to adjourn is tabled in the House and an MP rises to speak to the motion for a minimum of seven minutes. As a rule, three or four tributes can be included in the first half hour.

During my time in the Senate, I have witnessed a number of colleagues who have been especially touched by a person's death. Therefore, I have no problem with their paying tribute to that individual in some way. I agree with Senator Lapointe, however, that some kind of time limit should be imposed. The best time for tributes would be after the Routine of Business and the Orders of the Day.

[English]

Senator Bryden: In addition to placing it after the business of the Senate, could we not also provide that it be on Thursday afternoon and that it not require a quorum?

The Chairman: We will take note of the suggestion.

Senator Stratton: Very good.

The Chairman: This means you change your letter.

Senator Di Nino: That is right, you would withdraw it. To fully understand the implications of Senator Joyal's comment, which has some merit, we would also have to understand that we are mainly discussing deceased senators. I am not sure that it has been as great a problem with deceased senators — if there is a problem — as with retiring senators. Often, retiring senators are in the gallery with their families. To have the tribute placed after the business of the Senate is finished, with a skeleton crew on a Thursday afternoon, may not necessarily send a positive message. It is important that point be kept in mind as we discuss this.

The other point contained in the report is that we should have a system allowing members to submit a limited written tribute to the retiring or deceased person to be included as part of the debate, so it would be there for posterity.

The Chairman: That is an interesting suggestion. Instead of delivering it orally, simply deliver it to be included in Hansard.

Senator Andreychuk: This committee suggested that two years ago.

The Chairman: I do not want to prevent senators from having further discussion before they are briefed.

Senator Kroft: While there is a certain attraction in a solution that allows the opportunity to speak without taking up the time of the house, I share Senator Di Nino's view that if we do this at a less auspicious time, with a lower attendance and when people's minds are on other things, we could lose sight of the fact that the content of the speech is important. It is a showing of respect and appreciation before the peers. If you remove that from the

[Français]

Le sénateur Gauthier: Je voudrais appuyer mon collègue, le sénateur Joyal. Cela fait plusieurs années que je suis ici. À la Chambre des communes, nous avons un débat à l'ajournement. La motion d'ajournement est mise devant la Chambre et un parlementaire peut se lever et parler pendant un minimum de sept minutes. Habituellement, on peut faire trois ou quatre mentions dans la première demi-heure.

Depuis que je suis au Sénat, j'ai vu plusieurs sénateurs qui ont été particulièrement touchés lorsqu'un ami ou une personne est décédée. Je n'ai donc pas d'objection à ce qu'ils fassent leurs commentaires. Je suis d'accord avec les propos du sénateur Lapointe qui dit que ces interventions doivent se faire dans un temps limité. Le meilleur temps de faire les éloges serait après les affaires courantes et l'ordre du jour.

[Traduction]

Le sénateur Bryden: Ne pourrait-on pas préciser que les hommages seront rendus à la fin de la séance, le jeudi après-midi, même s'il n'y a pas quorum?

Le président: Nous allons prendre note de votre suggestion.

Le sénateur Stratton: Très bien.

Le président: Vous allez être obligé de changer le contenu de votre lettre.

Le sénateur Di Nino: C'est exact. Vous allez être obligé de la retirer. Pour revenir à la proposition du sénateur Joyal, qui présente un certain intérêt, il ne faut pas oublier qu'il est surtout question ici des hommages qui sont rendus aux sénateurs décédés. Le problème dans leur cas — si problème il y a — n'est pas aussi grand que dans celui des sénateurs à la retraite. Souvent, ces sénateurs se trouvent dans la tribune, avec leur famille. Le fait de rendre les hommages à la fin de la séance, alors qu'il n'y a que quelques personnes présentes le jeudi après-midi, n'envoie pas nécessairement un message positif. Il est important de garder ce point à l'esprit.

On propose, par ailleurs, d'autoriser les membres à soumettre un hommage écrit, très bref, à l'intention du sénateur à la retraite ou décédé, et de consigner celui-ci au compte rendu, pour la postérité.

Le président: C'est une suggestion intéressante. L'hommage, au lieu d'être fait de vive voix, serait annexé au hansard.

Le sénateur Andreychuk: C'est ce que le comité a suggéré il y a deux ans.

Le président: Je ne veux pas empêcher les sénateurs de dire ce qu'ils pensent avant qu'on entende l'exposé.

Le sénateur Kroft: Je trouve intéressante l'idée de permettre aux sénateurs de faire des déclarations sans empiéter sur le temps de la chambre. Toutefois, je suis d'accord avec le sénateur Di Nino quand il dit que si les hommages sont rendus à un moment où les sénateurs sont moins nombreux, ont l'esprit ailleurs, nous risquons de perdre de vue le fait que le contenu du discours est important. Nous devons témoigner de notre respect à une

significant focus of the House, and move it to a time when there may be few people there and attention levels are lower, it does not speak to what a tribute is all about.

The Chairman: Shall we have Mr. Robertson take us through the background?

Mr. James R. Robertson, Law and Government Division, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Many points have been raised in response to Senator Losier-Cool's comment.

I did not look at all the provinces. Certainly, the practice in most legislatures is to allow tributes on the death or resignation of individuals. These do not appear to be set out in procedural rules or standing orders because they are unpredictable. There is not one size that fits all. It depends on the circumstances, the contribution of the individual, et cetera.

In the British House of Commons, the House of Lords and the Australian House of Representatives, the practice seems to be that each of the recognized parties' leaders or a designate makes a tribute, and the comments are kept fairly short.

In some cases, the sitting is suspended or adjourned. If a senator in office dies when the Senate is in session, it is not uncommon for the Senate to adjourn immediately after prayers, particularly on the day of the funeral or just before, to allow senators to attend, and as a mark of respect to the individual.

The options set out on pages 3 and 4 of the briefing note have been raised. The suggestions allowed for a number of speakers, restricted the number of speakers or restricted the amount of time, and provided certain guidelines that may or may not be necessary.

During the debate on the original inquiry, there were references to how many of the speeches go well beyond the public service of the senators or individuals involved and into personal anecdotes, which causes further delays. We can look at the time of day set aside for tributes, and other avenues. It was pointed out that on March 26, upon the death of Dalton Camp, Senator Atkins gave notice of an inquiry under the rules of the Senate, and he used this opportunity to speak at length about the contributions and life of Mr. Camp, which shows that tributes are not the only way in which the death of a notable individual is recognized in the Senate.

Changing the order of business would show the proper due respect for the individual, and at the same time not disrupt the sitting of the Senate. Those two issues need to be looked at in terms of the amount of time taken. If it is earlier in the day, perhaps tighter restrictions need to be imposed than if it is later. However, later in the day is not as appropriate in some cases, particularly for former Prime Ministers or someone such as Senator Molgat, a former Speaker of the Senate, who died while still a senator. Obviously, that situation is a little different from a

personne devant les pairs. Si vous acceptez que les hommages soient rendus à un moment où il y a moins de sénateurs présents, où le niveau d'attention n'est plus le même, vous enlevez à l'hommage tout son sens.

Le président: Allons-nous écouter ce que M. Robertson a à dire à ce sujet?

M. James R. Robertson, Division du droit et du gouvernement, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Le commentaire du sénateur Losier-Cool a soulevé de nombreuses questions.

Je n'ai pas examiné les usages en vigueur dans toutes les provinces. À l'heure actuelle, la plupart des assemblées législatives rendent hommage à une personne à la suite de son décès ou de son départ à la retraite. Il ne semble pas exister de règle ou de procédure précise concernant les hommages, parce que les circonstances donnant lieu à ceux-ci varient énormément. Il n'y a pas de formule consacrée. Tout est fonction des circonstances, de la contribution de la personne, et cetera.

À la Chambre des communes britannique, c'est-à-dire à la Chambre des lords, et à la Chambre des représentants de l'Australie, l'usage veut que le leader de chaque parti reconnu, ou la personne désignée, fasse une déclaration relativement brève.

Dans certains cas, la Chambre s'ajourne ou suspend ses travaux. Si un sénateur en poste meurt pendant que le Sénat siège, le Sénat s'ajourne immédiatement après la prière, le jour des funérailles ou juste avant, afin que les sénateurs puissent assister aux funérailles, par respect pour la personne.

Diverses options ont été envisagées. Elles figurent aux pages 3 et 4 des notes d'information. On a proposé, entre autres, de limiter le nombre d'intervenants, de limiter la durée du discours et d'établir des lignes directrices qui pourraient, ou non, être utiles.

Quand la motion initiale a été débattue, on a souligné le fait que, dans bon nombre des cas, les hommages portaient sur des aspects éloignés de la vie publique du sénateur ou de la personne concernée, sur des anecdotes personnelles, ce qui entraînait d'autres retards. On pourrait envisager de réserver une période de temps, durant la journée, aux hommages. On a indiqué que le 26 mars, à la suite du décès de Dalton Camp, le sénateur Atkins a donné avis d'une interpellation, en vertu du Règlement du Sénat, et qu'il a profité de l'occasion pour parler longuement des contributions et de la vie de M. Camp, ce qui montre que les hommages ne constituent pas le seul moyen de souligner le décès d'une personne bien connue au Sénat.

On pourrait modifier l'ordre des travaux, par respect pour la personne, sans que cela nuise au déroulement de la séance. Il faudrait toutefois voir combien de temps serait consacré aux hommages. Par ailleurs, si les hommages avaient lieu au début de la séance plutôt qu'à la fin, il faudrait imposer des restrictions plus sévères. Il serait peut-être inopportun, dans certains cas, de rendre des hommages à la fin de la journée, surtout s'il s'agit d'anciens premiers ministres ou d'une personne comme le sénateur Molgat, un ancien président du Sénat, qui est décédé

former senator who has been retired for a number of years.

The Chairman: Perhaps I could start a round of discussion by saying that we practice two principles. One is an agreement between the leaders on tributes — when they will be held and for whom they will be held. That is the way we and other chambers do it.

The issue is not whether we should be managing the timing of a tribute, but the management of its place on the Order Paper and the amount of time taken. Another idea is that we set aside 30 minutes for tributes, with an appropriate distribution of that time, but not bar other senators from providing tributes at a later time on the Order Paper if they wish to continue. The principal concern is that at the head of our Order Paper, we have public business to deal with that usually has priority. The question then is not whether we should give tributes, but how far we want to disturb the public business priorities. Could we discuss that particular idea?

Senator Rompkey: When senators are sworn in, as we saw yesterday, there is simply one speech by each leader. It would be very consistent if, when senators retire or are deceased, there was one speech by each leader. This is what Senator Lapointe is suggesting.

The Chairman: Could it be the leader or the deputy?

Senator Rompkey: It could be the leader or a designate. On the other hand, I recall that when Dalton Camp died, Senator Atkins was not present and able to have his say. Dalton Camp was the kind of Canadian personality who deserved reflection in the Senate, and Senator Atkins used another vehicle to do that. I thought what he did was very appropriate. We could say each leader or designate would be able to make a tribute, while other people could use opportunities elsewhere on the Order Paper if they so desire.

The Chairman: We could place a specific item at an appropriate place after public business, after public bills and so on. He used an inquiry. However, we could set up a separate category — “Tributes.” A senator could give notice of tributes and other senators could then have, not unlimited time, but reasonable time.

Senator Rompkey: If you had the leaders do it, it would reinforce the point that Senator Di Nino is making. The senator is present with family and so on.

The Chairman: People would be there for the official tributes.

Senator Rompkey: You want that to be an occasion.

Senator Stratton: I have deliberately not commented because I wanted to listen to what everyone else had to say. In this instance, you are reshuffling the deck. A group could decide that a particular individual is important — to your side, to our side. We will have an inquiry, or whatever it is, and then off the Senate

alors qu'il était toujours en poste. Bien entendu, cette situation est différente de celle d'un ancien sénateur qui est à la retraite depuis plusieurs années.

Le président: Je tiens à dire, avant d'ouvrir la discussion, que nous appliquons deux règles. D'abord, ce sont les leaders qui décident, ensemble, qui aura droit à un hommage et à quel moment. C'est ainsi que nous, et d'autres chambres, fonctionnons.

La question n'est pas de savoir à quel moment rendre hommage à quelqu'un, mais plutôt où inscrire les hommages au Feuilleton, et combien de temps y consacrer. On pourrait réserver une période de trente minutes aux hommages, et répartir le temps de façon adéquate, mais sans empêcher les autres sénateurs de prendre la parole plus tard, s'ils désirent le faire. Le problème, c'est que, d'après le Feuilleton, les affaires du gouvernement doivent être traitées en priorité. La question n'est pas de savoir si nous devons consacrer du temps aux hommages, mais si nous sommes disposés à changer l'ordre des priorités. Pourrions-nous discuter de ce point?

Le sénateur Rompkey: Quand des sénateurs prêtent serment, comme ils l'ont fait, hier, chaque leader prononce un discours. Il serait donc logique que chaque leader prononce un discours à la suite du départ à la retraite ou du décès d'un sénateur. C'est d'ailleurs ce que propose le sénateur Lapointe.

Le président: Le leader ou le leader adjoint?

Le sénateur Rompkey: Le leader ou une personne désignée. Par ailleurs, quand Dalton Camp est décédé, le sénateur Atkins n'était pas présent. Il n'a donc pas pu faire de déclaration à son sujet. Dalton Camp était bien connu au Canada et son décès méritait d'être souligné au Sénat. Le sénateur Atkins a donc utilisé un autre moyen pour le faire. Je trouve qu'il a très bien fait. Le leader de chaque parti, ou une personne désignée, pourrait donc prononcer un discours, et les autres sénateurs pourraient faire une déclaration à un autre moment, s'ils le désirent.

Le président: Nous pourrions ajouter une rubrique après les affaires du gouvernement, les projets de loi d'intérêt public, ainsi de suite. Il a opté pour l'avis d'interpellation. On pourrait créer une rubrique distincte — «Hommages». Un sénateur pourrait donner avis qu'il veut rendre un hommage, et d'autres sénateurs pourraient ensuite être autorisés à faire une déclaration d'une durée non pas illimitée, mais raisonnable.

Le sénateur Rompkey: En confiant la tâche aux leaders, on donnerait du poids à l'argument du sénateur Di Nino. Le sénateur serait présent, avec sa famille, ainsi de suite.

Le président: Les gens seraient là pour entendre l'hommage officiel.

Le sénateur Rompkey: Ce serait une occasion spéciale.

Le sénateur Stratton: Si je ne suis pas intervenu dans le débat jusqu'ici, c'est parce que je voulais entendre ce que les autres avaient à dire. Dans ce cas-ci, vous ne faites que déplacer le problème. Un groupe pourrait décider qu'une personne en particulier est importante — pour vous, pour nous. Il pourrait

goes for two hours, paying tributes. I do not think that you are changing anything. It is important to recognize, as Senator Joyal has said, that there is a tradition here of unlimited free speech.

Could it not be done in writing? For example, you limit the tributes to the two leaders, or their designates, and then thereafter have written tributes submitted to the families, if it is a death, and for the public record. You clean it up by doing that. You are not merely shuffling the deck and putting it off somewhere else where it could take two or three hours — and it will take two or three hours. You know that. I am against that. I still must take this back to our caucus.

The Chairman: I have a question for Mr. Robertson. Is there any known practice in the parliamentary system such as tabling a speech rather than making it?

Mr. Robertson: To my knowledge, there is no such practice in a parliamentary system for the debates or journals of the legislature itself. It is not uncommon in committee proceedings, however, to annex copies of briefs or presentations that were not given in full at the actual meeting.

The Chairman: In the U.S. system, it is quite common for senators to put speeches into the record. They look like they were given in the Senate or the House of Representatives, but in fact they were not.

Mr. Robertson: That is my understanding.

Senator Gauthier: I would like to see a good debate on this question of tabling things. I do not think that I could accept it easily.

[Translation]

For personal reasons, I find this to be unacceptable in a Parliament.

Second, I would not want the leaders to be responsible for the time allotted to tributes. They already control the time allotted for the Routine of Business and the time for tributes should be separate from this item of business. How should we go about putting a limit on tributes? I have been serving in the Senate for several years and while some do go overboard on the time when paying tribute to another, most senators do not fall into that category. A few will go on forever, but generally that does not happen. The nicest speeches that I have heard have lasted a mere two or three minutes.

Senate Lapointe: Let me just clarify something. The word "tradition" was mentioned. I have no desire to break with tradition in any way, because I do appreciate the Senate's noble, fine traditions.

However, time is being wasted and some traditions could stand to be improved upon. Since being appointed to the Senate, I have twice been present during interminable tributes. Both times, once these tributes concluded, senators moved quickly to report the

donner un avis d'interpellation, et le temps du Sénat serait alors monopolisé pendant deux heures, par les hommages. Vous ne changez rien à la situation. Il est important de reconnaître, comme l'a dit le sénateur Joyal, que le droit de parole illimité fait partie de nos traditions.

Ne pourrions-nous pas soumettre quelque chose par écrit? Les deux leaders, par exemple, ou une personne désignée, pourraient prononcer un discours, après quoi, des hommages écrits seraient remis aux familles, s'il s'agit d'un décès, et inclus dans le compte rendu officiel. On pourrait procéder de cette façon. On éviterait ainsi de tout simplement déplacer le problème et d'entendre des hommages pendant deux ou trois heures à un autre moment. Car c'est ce qui va arriver, et vous le savez. Je suis contre. Je dois en discuter avec mon caucus.

Le président: J'aimerais poser une question à M. Robertson. Existe-t-il, dans le système parlementaire, une règle qui nous autorise à déposer un discours au lieu de le prononcer?

M. Robertson: À ma connaissance, il n'existe pas de telle règle dans le système parlementaire, que ce soit pour les débats ou les journaux de l'assemblée législative elle-même. Par contre, il arrive souvent que les comités annexent des copies de mémoires ou d'exposés dont seulement certaines parties ont été lues à la réunion.

Le président: Aux États-Unis, les discours des sénateurs sont souvent consignés au compte rendu. On a l'impression que le discours a été prononcé au Sénat ou à la Chambre des représentants, alors qu'il ne l'a pas été.

M. Robertson: C'est ce que je crois comprendre.

Le sénateur Gauthier: J'aimerais qu'on débâte à fond de cette question. Je ne suis pas tellement d'accord avec cette idée.

[Français]

Pour des raisons personnelles, je trouve que c'est une procédure inacceptable dans un Parlement.

Deuxièmement, je ne voudrais pas que les leaders soient responsables du temps consacré aux hommages. Ils ont le contrôle du temps pour les affaires courantes, et la période réservée aux hommages devrait être en dehors de ce temps. Comment restreindre les hommages? Cela fait quelques années que je suis ici. Certaines personnes abusent du temps consacré aux hommages, mais la plupart des sénateurs que j'ai entendus n'en abusent pas. Il y en a bien un ou deux qui vont parler pendant une éternité, mais ce n'est pas la coutume ni la pratique. Les plus beaux discours que j'ai entendus duraient deux ou trois minutes.

Le sénateur Lapointe: Je voudrais corriger quelque chose. On a utilisé le mot «tradition». Je ne veux pas briser ou faire des changements à la tradition car je trouve très noble et très beau ce qui se passe ici.

Cependant, il y a des pertes de temps et quelques aspects de certaines traditions doivent être améliorés. J'ai été témoin d'hommages interminables à deux reprises depuis mon arrivée au Sénat. À chaque fois, à la fin, nous avons rapidement tourné

various items on the Order Paper. Not one senator spoke as he or she was entitled to, since it was already 5:15 p.m. Senators had had enough and wanted to go home. I found the whole incident to be quite irritating.

I am new to the Senate and I will admit that I do make some mistakes. However, it is my duty as a senator and human being to voice my opinions. That is what I am doing.

As I see it, if we decide to set aside time at the end of the sitting for tributes, as someone suggested earlier, we run the risk of having only four senators present, the four who intend to make speeches, and all the staff will have to stay as well. Even though my friend Senator Gauthier may disagree with the suggestion, we could include an appendix to the *Debates of the Senate*. I understand this is done elsewhere. When a senator has something he or she would like to say, the text of the tribute could be appended to the Debates. Every senator would then have an opportunity to pay tribute, if he or she so wishes. Let me just say one last time that even though some tributes can be extremely eloquent, they also result in a great deal of wasted time. Senators could continue writing brilliant speeches. Anyone who cares to read them would have the opportunity to do so.

[English]

The Chairman: The point on which you left off is really an important point of departure. The question is, are we willing to contemplate the tabling of speeches, as if given, in our Hansard? Is there support for that suggestion here?

Senator Murray: No.

Senator Lapointe: No, as far as I am concerned, you cannot publish something as if it were said when it was only written.

Senator Stratton: Is there some other form that it could take?

Senator Di Nino: Hansard would reflect that it was not the spoken word. The distinction would be there. Obviously, I would agree that you do not want to fool the public.

The Chairman: I have an option. Each of the leaders could speak, and then everyone else who wishes to speak simply gets up at that point and says, "Honourable senators, I ask permission to table remarks in the course of this tribute." We could have a rule that 8 or 10 people could table remarks. Is that something you would consider?

Senator Di Nino: I like the idea of letting the two leaders speak and then everyone else would speak after the business of the Senate. Two things would happen. Likely the focus of the tribute or the family would no longer be there, so many senators would not be interested in getting up to speak. Second, because it would be late in the day, that would also mean fewer senators wanting to speak. That alternative has some merit.

les pages du *Feuilleton*, car à l'appel des points à l'ordre du jour, tous les items étaient reportés, les uns après les autres. Pas un sénateur n'a fait le discours qu'il avait le droit de faire, car il était déjà 17 h 15. Les gens en avaient assez, ils voulaient rentrer chez eux. Cela m'a vexé.

Je suis nouveau et je commets des erreurs, j'en conviens. Mais c'est mon devoir, en tant que sénateur et être humain, de dire ce que je pense. Je l'ai dit.

À mon avis, si vous prenez la décision de rendre les hommages à la fin de la séance, comme quelqu'un l'a dit tout à l'heure, vous risquez de vous retrouver avec quatre sénateurs, les quatre qui prononceront des discours, et vous garderez tout le personnel en place. Même si mon ami le sénateur Gauthier n'est pas d'accord avec cela, nous pourrions avoir une annexe aux *Débats du Sénat* — j'ai entendu dire que cela se fait ailleurs. Lorsqu'un sénateur a des choses à dire, on pourrait annexer ses hommages aux *Débats du Sénat*. Ainsi, tous les sénateurs qui veulent rendre des hommages pourraient le faire. Je le dis pour la dernière fois: je pense que cela crée des pertes de temps, même si les discours sont très brillants. Les sénateurs pourront continuer à écrire des discours très brillants. Ceux que cela intéresse les liront.

[Traduction]

Le président: Vous soulevez-là un point important. Sommes-nous prêts à envisager la possibilité d'annexer les discours au hansard? Seriez-vous d'accord avec cette façon de faire?

Le sénateur Murray: Non.

Le sénateur Lapointe: À mon avis, on ne peut publier un discours qui n'a pas été prononcé de vive voix.

Le sénateur Stratton: Ne pourrait-on pas procéder d'une autre façon?

Le sénateur Di Nino: On indiquerait, dans le hansard, que le discours n'a pas été prononcé. C'est ce qui permettrait de faire la distinction entre les deux. On ne veut pas induire le public en erreur.

Le président: J'ai quelque chose à proposer. Chaque leader ferait une déclaration et ensuite, le sénateur qui voudrait prendre la parole se lèverait et dirait: «Honorable sénateurs, je souhaite déposer un hommage écrit». Nous pourrions limiter le nombre d'intervenants à huit ou dix. Qu'en pensez-vous?

Le sénateur Di Nino: Je trouve l'idée intéressante. Les deux leaders pourraient prononcer un discours et ensuite, les sénateurs feraient une déclaration à la fin de la séance. Or, la famille de la personne concernée ne serait sans doute plus là, ce qui veut dire qu'il y aurait peu de sénateurs qui se lèveraient pour prendre la parole. Ensuite, comme les hommages seraient rendus tard dans la journée, les sénateurs qui voudraient faire une déclaration seraient moins nombreux. Je trouve la proposition intéressante.

I like the "official" element of having the leaders speak — or two people, one from each side, the leader and/or his or her designate. For anyone else, there would be a time on the Order Paper at the end of the day to put some of those things on the record. The leadership must stay and listen.

Senator Stratton: I would like to deal with the first issue about which we were talking, because surely to goodness there will be occasions when someone would really like to put their feelings down on paper to present to the family, particularly, in remembrance. You can do that in a letter.

The Chairman: It does not show the public respect to which Senator Kroft refers.

Senator Stratton: That is exactly my point. How can you deal with that issue out of respect for individual senators who may want to express those feelings? You must recognize that that should take place.

I want simply to limit it in some form, rather than tie up the time of the Senate in hearing all those feelings expressed. Some feelings should be heard. Cannot we do it in another form?

Senator Murray: Perhaps this is going further than we need to. We do not need a new rule to permit a senator to do what Senator Atkins did the other day, which is to give a Notice of Inquiry and, on the appointed day, get up and draw the attention of the Senate to the passing or the retirement or whatever it is of a particular person.

The Chairman: We would not limit inquiries in any way.

Senator Murray: I could put forward a Notice of Motion that, on the appropriate day, I would move that the Senate express its condolences or its appreciation or whatever it is. Let us just leave that aside.

The situation that Senator Lapointe is bringing before us is when tributes on the death or retirement of a senator overtake the normal business of the house. The question before us, it seems to me, is do we want to set out in our rules a means of limiting the time devoted to that? I do not think we need to say it shall be one speaker per party, or one-plus. If we do it, let us say 15 minutes, the same amount of time as we devote to Senators' Statements, or 20 minutes. Pick a time period. That is the total time devoted to it. Within that, we can say that individual speeches or statements cannot be longer than three minutes, or whatever.

There is no need for us to get into notices, motions, inquiries and all the rest of it.

J'aime bien aussi le côté «officiel» de la démarche — les leaders feraient une déclaration, ou encore un représentant de chaque parti, ou le leader et une personne désignée. Les autres sénateurs pourraient, à la fin de la journée, faire des déclarations aux fins du compte rendu. Les leaders seraient toutefois obligés de rester pour les écouter.

Le sénateur Stratton: J'aimerais revenir au premier point que nous avons abordé, parce qu'il y aura sûrement des occasions où un sénateur voudra remettre des hommages écrits à la famille pour qu'elle puisse les garder. On peut le faire par le biais d'une lettre.

Le président: Mais le témoignage ne sera pas public, comme le disait le sénateur Kroft.

Le sénateur Stratton: C'est exactement ce que j'essaie de dire. Qu'en est-il des sénateurs qui veulent exprimer leurs sentiments? Il faudrait leur donner l'occasion de le faire.

Je veux tout simplement qu'on limite le temps réservé aux hommages, qu'on fasse en sorte que les hommages ne mobilisent pas tout le temps du Sénat. Il faudrait toutefois qu'on permette à certains sénateurs de s'exprimer. Ne pouvons-nous pas procéder d'une autre façon?

Le sénateur Murray: Nous compliquons peut-être inutilement les choses. Il n'est pas nécessaire d'adopter une nouvelle règle pour permettre à un sénateur de faire ce que le sénateur Atkins a fait l'autre jour, c'est-à-dire de donner un avis d'interpellation et, le jour désigné, d'attirer l'attention du Sénat sur le décès ou le départ à la retraite d'une personne en particulier.

Le président: Aucune limite ne serait imposée dans le cas des interpellations.

Le sénateur Murray: Je pourrais présenter un avis de motion qui préciserait que, le jour désigné, je proposerais que le Sénat exprime ses condoléances ou souligne la contribution d'une personne, ainsi de suite. Mais laissons cette question de côté.

Le sénateur Lapointe dénonce le fait que les hommages rendus à la suite du décès ou du départ à la retraite d'un sénateur empiètent sur les travaux de la chambre. La question que nous devons nous poser est la suivante: voulons-nous établir des règles qui limitent le temps consacré aux hommages? Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de préciser qu'un ou deux intervenants de chaque parti pourront prendre la parole. Nous pouvons dire que nous allons consacrer quinze minutes, comme c'est le cas pour les déclarations des sénateurs, ou encore vingt minutes aux hommages. Vous fixez une période de temps, et c'est le temps qui sera consacré aux hommages. Nous pouvons préciser que les hommages individuels ne peuvent durer plus de trois minutes, ainsi de suite.

Laissons de côté les avis, les motions, les interpellations et tout le reste.

Senator Rompkey: I have some sympathy with what Senator Murray is suggesting. You set out the options — limiting people or time. He is suggesting that we limit the time. With regard to tabling speeches, is that precedent setting?

The Chairman: It is the thin edge of the wedge.

Senator Rompkey: This is Parliament. This is the place where you speak, not where you write. As a matter of fact, there is a longstanding tradition that speakers should not read. There may have even been a rule that you could not read, and you should not. This is Parliament, where you speak. I am a little concerned about tabling speeches. I think we are getting into dangerous waters there.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I agree with Senator Murray. I believe the Rules of the Senate allow for the opportunity to pay tribute to persons in an appropriate fashion. Perhaps the ways of paying tribute could be discussed during a caucus meeting. I have no idea how your caucus works, but at our caucus meetings, the Deputy Leader might say, in reference to the Orders of the Day, that on a given day, the Senate will hear tributes to a particular senator. Everyone then takes out his or her notes and feels obligated in some way to draft a speech. Instead of doing that, perhaps we could tell them how to proceed, as we did for Dalton Camp. I also disagree in so far as written speeches are concerned, even though I am convinced this happens in certain legislatures.

[English]

Senator Kroft: I do not like the idea of tabling written statements. It takes us into a range of other issues and is inconsistent with what I feel is the proper parliamentary tradition. I am rather persuaded by Senator Murray's view that the essence of the thing is the time we take, and not the details of the allocation. In my view, everyone in the house, within 15 minutes, could probably express the totality of his or her thoughts. I know Senator Murray has a reason for this, because he is, not to be unduly complimentary, one of the best of us at saying things in a short form.

I have always found it much harder to write a short speech than a long one. It is a challenge to be brief. There are not many things that cannot be said in five minutes. I find the Senators' Statements discipline of three minutes a real challenge when there is something I want to say. I can usually do it. Last year, on Mitchell Sharp's 90th birthday, I invited him to the gallery and used the opportunity to make a statement. I had three minutes only. With hard work, I was able to say what I wanted to say in the three minutes. I think we need a time limit. Let us set a rule.

The Chairman: Let me try to draw a consensus, because I think there is one now. Let me remind you that we had a similar discussion on Senators' Statements. We came to two conclusions, as you remember. We said three minutes and no leave to extend

M. Rompkey: Je suis d'accord avec ce que dit le sénateur Murray. Nous pouvons limiter le nombre d'intervenants ou le temps consacré aux hommages. Il propose qu'on limite le temps réservé à ceux-ci. Pour ce qui est du dépôt des discours, est-ce qu'on établirait un précédent?

Le président: Presque.

M. Rompkey: Nous sommes ici au Parlement, un lieu où nous prononçons, et non pas écrivons, des discours. En fait, l'usage veut que les présidents ne lisent pas leur texte. Il y avait peut-être une règle à ce sujet. Nous sommes ici au Parlement, un lieu où nous prenons la parole. Je n'aime pas tellement l'idée de déposer des discours. Je trouve que nous nous engageons sur une pente dangereuse.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'appuie ce que le sénateur Murray a dit et je crois que le Règlement nous permet de faire les hommages d'une façon appropriée. Peut-être que les moyens pour ce faire devraient être mentionnés lors d'un caucus. Je ne sais pas comment cela se passe dans votre caucus, mais dans notre cas, lorsque le leader adjoint parle de l'ordre du jour, il dit, par exemple, que tel jour des hommages seront rendus à tel sénateur. Alors tout le monde sort ses notes et se sent obligé de préparer un texte. Au lieu de le faire de cette façon, on pourrait leur expliquer comment procéder, tel qu'on l'a fait pour Dalton Camp. Je ne suis pas non plus d'accord en ce qui a trait aux hommages écrits, même si je suis convaincue que cela se fait dans certaines chambres législatives.

[Traduction]

Le sénateur Kroft: Je n'aime pas l'idée de soumettre des hommages écrits. Cela soulève toutes sortes de questions et ne cadre pas du tout avec la tradition parlementaire. Comme l'a laissé entendre le sénateur Murray, ce qui compte ici, c'est le temps que nous consacrons aux hommages. À mon avis, nous pourrions tous sans doute exprimer nos sentiments en quinze minutes. Si le sénateur Murray a fait cette suggestion, c'est parce que, sans trop vouloir lui faire de compliments, il est un des seuls à être capable de dire ce qu'il pense en deux mots.

Pour ma part, je trouve difficile de pondre quelque chose de bref. Il faut faire preuve d'imagination. Il n'y a pas beaucoup de choses qu'on ne peut pas dire en cinq minutes. Dans le cas des déclarations des sénateurs, j'ai dû mal à me limiter à trois minutes. J'arrive habituellement à le faire. L'an dernier, Mitchell Sharp a célébré son 90^e anniversaire de naissance. Comme je l'avais invité à prendre place à la tribune, j'en ai profité pour faire une déclaration. Eh bien, j'ai réussi à dire ce que je voulais dire en trois minutes, même si ce n'était pas facile. Il faut limiter le temps de parole. Adoptons une règle.

Le président: Je vais voir s'il y a consensus autour de la question. Je pense que oui. Je tiens à vous rappeler que nous avons invoqué les mêmes arguments quand nous avons discuté des déclarations des sénateurs. Nous sommes arrivés à deux

the senator's statement. On the whole, our colleagues have accepted that and rarely have we had to face a request. I think everyone understands that.

Shall we draw the consensus that our report will suggest that the leaders — there will not be a rule as such for this part — will decide on an appropriate time for a tribute, and that it will be for 30 minutes, or 15 minutes?

Senator Rompkey: Fifteen.

The Chairman: Let us say 15.

Senator Losier-Cool: And Senator Murray does all the tributes.

The Chairman: Is this 15 minutes collectively, or 15 minutes for each leader?

Senator Bryden: Collectively.

The Chairman: In total?

Senator Rompkey: Yes.

Senator Bryden: For the people in the gallery, would it be worthwhile indicating to the Speaker that when he or she calls the item, that the 15 minutes normally devoted to Senators' Statements will be set aside?

The Chairman: I was not thinking of a substitution. I do not think we should deprive senators of statements. On a tribute day, it would be a 15-minute item, not a substitute for anything else. Fifteen minutes would be allocated by agreement between the two leaders, taking into account the possible interest of an independent senator in speaking. The two of them should do that. The only rule that I think we need, then, is to limit this to 15 minutes, not to be extended.

Senator Di Nino: An individual limit on each speaker?

The Chairman: No, 15 minutes to be agreed.

Senator Di Nino: Each speech not to be more than three minutes.

Senator Poulin: No. You need flexibility.

The Chairman: The leaders will have the responsibility of allocating the 15-minute period.

Senator Poulin: Be nice to your leader.

The Chairman: Is that correct? Mr. Robertson will write up a report and a recommendation. We will discuss it at a meeting shortly, within two or three weeks.

Senator Murray: I am glad we got this far. I think we will have trouble if we do not set a limit on the individual speeches. There will be all kinds of bad feelings. It will be agreed that so many will speak. Someone will go on for 10 minutes, and everyone else will be cross at the end of it and will not have had an opportunity to

conclusions. Nous avons dit que le temps de parole serait limité à trois minutes et qu'aucune intervention ne serait prolongée. Les règles, dans l'ensemble, ont été bien accueillies, et nous avons rarement eu à nous prononcer sur une demande de prolongation. Je pense que vous êtes d'accord avec moi.

Est-ce que nous entendons pour dire que ce sont les leaders — il n'y aura pas de règle en tant que telle à cet égard — qui vont décider à quel moment les hommages seront rendus, et que la période consacrée à ceux-ci sera de trente minutes, ou plutôt quinze?

Le sénateur Rompkey: Quinze.

Le président: Disons quinze.

Le sénateur Losier-Cool: Et c'est le sénateur Murray qui va prononcer tous les discours.

Le président: Est-ce quinze minutes pour l'ensemble du groupe ou pour chaque leader?

Le sénateur Bryden: Pour l'ensemble du groupe.

Le président: En tout et pour tout?

Le sénateur Rompkey: Oui.

Le sénateur Bryden: Pour que les visiteurs sachent ce qui se passe, est-ce que le président pourrait, quand il va passer aux hommages, indiquer que les quinze minutes normalement consacrées aux déclarations précédentes seront mises de côté?

Le président: Je ne suis pas d'accord. Je ne pense pas qu'on devrait empêcher les sénateurs de faire des déclarations. Le jour réservé aux hommages, on consacrait quinze minutes à ceux-ci. Quinze minutes seraient consacrées aux hommages, avec le consentement des deux leaders. On tiendrait compte du fait qu'un sénateur indépendant voudrait peut-être prendre la parole. Ce sont les deux leaders qui décideraient. Il ne faudrait appliquer qu'une seule règle, soit de limiter cette période à quinze minutes, pas plus.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que le temps de parole de chaque intervenant serait limité?

Le président: Non. On s'entendrait sur une période de quinze minutes.

Le sénateur Di Nino: Chaque discours devrait durer tout au plus trois minutes.

Le sénateur Poulin: Non. Il faut faire preuve de souplesse.

Le président: Les leaders se chargeront d'attribuer le temps à l'intérieur de cette période de quinze minutes.

Le sénateur Poulin: Soyez gentil avec votre leader.

Le président: D'accord? M. Robertson va rédiger un rapport et soumettre une recommandation. Nous en parlerons dans deux ou trois semaines.

Le sénateur Murray: Je suis content qu'on ait discuté de la question. Nous allons avoir des problèmes si nous ne limitons pas la durée des discours. Nous allons faire des mécontents. Si nous décidons qu'il y aura tant d'intervenants et que certains parlent pendant dix minutes, les autres ne seront pas contents puisqu'ils

participate. I think you had better pick a number, three minutes or whatever. If there are more than five speakers, they will have to organize themselves to speak for one minute.

The Chairman: You are saying any number of speakers, but all within 15 minutes?

Senator Murray: Yes, absolutely.

Senator Rompkey: He is saying there should be a time limit for each speech.

The Chairman: Is that what you would like? Three minutes, including leaders?

Senator Murray: Yes.

The Chairman: All right.

Senator Gauthier: The leaders are involved in speaker allocation, but do not forget the independents.

The Chairman: I will not and cannot ever forget them.

Senator Di Nino: This does not mean that a senator cannot speak during Senators' Statements, a motion or an inquiry. There are other opportunities available.

The Chairman: That is correct.

Senator Di Nino: We are only talking about the first 15 minutes — that period of time designated for tributes on a specific day. There will be a total maximum time of 15 minutes and individual presentations will have a maximum of three or four minutes.

The Chairman: That seems to be the consensus.

Senator Andreychuk: You will not hear from me on the substance of this, but I would like clarification. In your report, will the 15 or 20 minutes, whatever is decided, be set aside for tributes to senators or tributes to others? The real problem has been tributes to senators, and not tributes to the Queen or the Queen Mother or others.

The Chairman: It will be set only for tributes to senators and former senators. If the Queen dies, it is a different story.

Senator Kroft: Does it matter if a senator dies in office or after retirement?

The Chairman: There is no distinction.

Senator Kroft: It is "a maximum of," because some individuals might take the 15 minutes.

The Chairman: We have a second item that will take us only 10 minutes to deal with.

From past experiences, and in particular the problem that occurred in the Official Languages Committee when a report was tabled without any collaboration with the Senate, has come a

ne pourront pas faire de discours. Il serait préférable de fixer la limite, par exemple, à trois minutes. S'il y a plus de cinq intervenants qui veulent prendre la parole, ils devront s'organiser pour parler pendant une minute.

Le président: Peu importe le nombre d'intervenants, ils devront tous parler à l'intérieur d'une période de quinze minutes?

Le sénateur Murray: Oui.

Le sénateur Rompkey: D'après lui, il faudrait limiter la durée de chaque discours.

Le président: C'est ce que vous proposez? Qu'on accorde trois minutes aux intervenants, y compris les leaders?

Le sénateur Murray: Oui.

Le président: D'accord.

Le sénateur Gauthier: Ce sont les leaders qui vont répartir le temps de parole. Il ne faudra pas oublier les indépendants.

Le président: Je ne peux pas les oublier, et je ne les oublierai pas.

Le sénateur Di Nino: Cela ne veut pas dire qu'un sénateur ne pourra pas prendre la parole pendant la période réservée aux déclarations des sénateurs, aux motions ou aux interpellations. Il aura d'autres options.

Le président: C'est exact.

Le sénateur Di Nino: On ne parle ici que des quinze premières minutes — la période de temps consacrée aux hommages au cours d'une journée particulière. On consacra, au maximum, quinze minutes aux hommages, et les intervenants pourront parler pendant au plus trois ou quatre minutes.

Le président: C'est ce qu'on semble avoir décidé.

Le sénateur Andreychuk: Je n'ai pas l'intention de discuter du fond de la question, mais j'aimerais avoir des précisions. Est-ce que les quinze ou vingt minutes, peu importe ce qu'on décide, seront consacrées aux hommages rendus aux sénateurs ou à d'autres personnes? Ce sont les hommages rendus aux sénateurs qui pose problème, pas les hommages rendus, par exemple, à la Reine ou à la Reine mère.

Le président: Cette période sera uniquement consacrée aux hommages rendus aux sénateurs et aux anciens sénateurs. Dans le cas du décès de la Reine, d'autres règles seront appliquées.

Le sénateur Kroft: Faites-vous une distinction entre le sénateur qui meurt pendant qu'il est en poste et le sénateur qui meurt pendant qu'il est à la retraite?

Le président: Non.

Le sénateur Kroft: Il faut insister sur le mot maximum, parce que certaines personnes vont parler pendant les quinze minutes.

Le président: Nous avons un deuxième point à régler, et cela ne prendra qu'une dizaine de minutes.

À cause de problèmes qui se sont posés dans le passé, notamment quand le comité sur les langues officielles a déposé un rapport sans la collaboration du Sénat, on nous a demandé de

request to renew our discussion with the House of Commons on rules for joint committees. To my amazement, I agreed that we should discuss whether we want to discuss this. From the work of Mr. Robertson, I have discovered there is far more trouble involved in preparation for this area than I ever dreamed existed. This has been the subject of discussions in the past — going back to the work of Senator Gauthier and many other colleagues today, including Senator Robertson, Senator Maheu, et cetera. I do not want a long discussion about the rules themselves, but rather, I want us to determine whether it is agreeable that we proceed with work on rules for joint committees. Also, I want us to determine whether we might ask our clerk and our research assistants to have a discussion with officials of the House of Commons to establish whether they are willing to recommend to their committee on procedures that a joint working group be established. Could I have your approval to proceed that far?

I would be delighted if anyone would like Mr. Robertson to take us through the update here. There is a great deal of interesting material, including reams of work by the Senate, that never actually produced a result. We want to close the work on this issue and accomplish something, and we may be close to that or we may not — I do not know. Mr. Robertson, as a researcher for the Library of Parliament, would you like to comment on the House of Commons side of the issue?

Mr. Robertson: When things are going smoothly, we do not realize the need for common rules. As the briefing note indicates, back in 1995, there was a problem over the reprinting of a joint committee report. That led to the working group, of which Senator Gauthier and former Senator Grimard were members. The idea was to develop a common set of procedural rules for joint committees. While those proposed rules did not cover everything, they would have at least provided a starting point. That work was completed in the late 1990s, and this committee included a set of common rules in its eighth report in 1999. There were still four or five outstanding issues. Some of those disagreements were minor and some were more significant or philosophical in nature.

Reopening the issue now with the House of Commons staff might be appropriate. The Senate clerks have pointed out some issues that have arisen since this report was adopted in 1999 — either issues that were not problems then or others that have become problems. There have also been some changes. For instance, this committee has looked at the summoning of witnesses over the last few months. If its report on that issue is dealt with, it would affect whether any rules adopted by the Senate for the summoning of witnesses would apply to joint committees.

Some of the existing joint committees have also encountered various difficulties, and perhaps those rules need to be reviewed in light of those experiences. It would be worthwhile to do this. I cannot honestly say whether the members of the House of Commons, as opposed to the staff, are interested in pursuing this. In fact, I am not sure that they are aware of, or have personal experience with, these issues, or even whether the members of their procedure committee are aware of them.

rencontrer la Chambre des communes pour discuter encore une fois avec elle des règles applicables aux comités mixtes. À mon grand étonnement, j'ai accepté que le comité délibère sur la question. Si je me fie aux notes documentaires de M. Robertson, le problème est beaucoup plus complexe que je ne l'avais imaginé. On en a déjà discuté dans le passé — le sénateur Gauthier et de nombreux autres collègues ici présents, dont les sénateurs Robertson et Maheu, ont travaillé là-dessus. Je ne veux pas que nous nous lancions dans une longue discussion sur les règles elles-mêmes, mais que nous décidions, plutôt, s'il y a lieu ou non d'entreprendre une étude sur les règles applicables aux comités mixtes. Je veux également savoir si nous devons demander au greffier et aux attachés de recherche de voir si les dirigeants de la Chambre des communes sont prêts à recommander au comité de la procédure la mise sur pied d'un groupe de travail mixte. Êtes-vous d'accord pour qu'on procède de cette façon?

J'aimerais bien que M. Robertson fasse le point sur la question. Il y a beaucoup de renseignements intéressants sur le sujet. Le Sénat a entrepris de nombreuses initiatives qui n'ont jamais abouti. Nous voulons régler la question une fois pour toutes. Je pense que nous ne sommes pas loin d'une solution — je ne sais pas. Monsieur Robertson, en tant qu'attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pouvez-vous nous dire ce qui se passe du côté de la Chambre des communes?

M. Robertson: Quand les choses vont bien, on ne se rend pas compte de la nécessité d'avoir des règles communes. Comme l'indiquent les notes documentaires, la réimpression, en 1995, d'un rapport d'un comité mixte a posé certains problèmes. On a décidé de créer un groupe de travail, dont faisaient partie le sénateur Gauthier et l'ancien sénateur Grimard, pour établir un ensemble commun de règles de procédure applicables aux comités mixtes. Les règles proposées ne couvriraient pas tout, mais elles constitueraient, à tout le moins, un point de départ. Le groupe a terminé son travail à la fin des années 90, et le comité a proposé une série de règles de procédure commune dans son huitième rapport, publié en 1999. Il restait encore quatre ou cinq points à régler. Certains étaient mineurs, d'autres plus complexes.

Il serait peut-être bon de rediscuter de la question avec le personnel de la Chambre. Les greffiers du Sénat ont fait état de certains problèmes depuis l'adoption du rapport en 1999 — des problèmes qui ne se posaient pas avant ou qui se sont manifestés depuis. Des changements ont également été apportés. Par exemple, le comité s'est penché sur la question de la convocation des témoins au cours des derniers mois. Si son rapport est entériné, il faudra voir si les nouvelles règles en la matière adoptées par le Sénat s'appliqueront aux comités mixtes.

Par ailleurs, certains comités mixtes ont été confrontés à divers problèmes, et il faudrait peut-être revoir les règles à la lumière de ceux-ci. Il serait utile de le faire. Toutefois, je ne sais pas si les députés de la Chambre des communes souhaitent se pencher là-dessus. En fait, je ne sais même pas s'ils sont conscients de l'existence de tels problèmes, ou s'ils en ont déjà eus, ou si les membres du comité de la procédure de la Chambre sont au courant de la situation.

As you know, there are a number of parties in the other place that are not great supporters of joint committees generally, or of the Senate in particular. That has traditionally been a problem. It is worth having these rules reviewed and revised in light of recent experiences, and we can come back with a report and take it from there. It is entirely possible that this might provide another opportunity for a conference between the two chambers.

The Chairman: That is the right word — I am still working on this conference. Is it agreed, colleagues?

Senator Gauthier: Currently, there are three active joint committees. We still have reference in our rules to a joint parliamentary restaurant committee, which no longer exists. We are part of the problem rather than the solution right now, because we have given over many of our procedural rules. They run the joint committees on their rules most of the time. For instance, they will recognize the opposition first — the Alliance — never members of the Senate, whether Conservative or Liberal. They never have an opportunity to speak until after the members of Parliament of the other place have had their chance. It is an experience that some of you must try one day. I do not speak to this without experience because I have sat on five or six joint committees. We need a set of rules and I tried to establish one with Senator Grimard many years ago.

Mr. Robertson: That was about seven or eight years ago.

Senator Gauthier: Mr. Peter Milliken was a member of that subcommittee, as was Ms Marlene Catterall. They agreed on the need and are in the other place today — Mr. Milliken is the Speaker and Ms Catterall is the whip. We have at least two people who understand what we are talking about.

We must present our case pretty strongly, so that it is understood that we will not take it any more. If they want to have joint committees with us, fine, but we will play according to a set of rules on which we both agree, not according to their rules only. It is extremely difficult to get your point across when you are fifth, six or seventh on the list. Sometimes, you have only two minutes, and at best, you may occasionally have five or seven minutes. That is why there is no interest in joint committees. Why should you prepare for three days for a meeting that is held on a Monday, only to discover when you arrive that you are seventh or eighth on the list, after the Alliance, the Conservatives and the NDP? It does not make any sense.

If we are to pursue this, let's go in there with a strong hand and not with cap in hand. If they do not want joint committees, they should be abolished.

Senator Joyal: I have had the experience of chairing a joint committee. When we had to draw up a speaking order and allocate the time, I always alternated between one from the House and one from the Senate. If we extended the intervention from the Senate members of the committee we would of course do the same with the members of the House. It was very clear from the beginning that was the way the joint committee was supposed to function. By their nature, joint committees mean equal Houses.

Comme vous le savez, il y a plusieurs partis, à la Chambre, qui ne sont pas tellement en faveur des comités mixtes en général, ou du Sénat en particulier. Cela a toujours posé problème. Il serait bon de revoir les règles, à la lumière des expériences récentes qui ont été vécues, et de déposer un rapport sur le sujet. Il est fort possible que cela donne lieu à une conférence entre les deux chambres.

Le président: C'est le mot que je cherchais. Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Le sénateur Gauthier: Il existe, à l'heure actuelle, trois comités mixtes. Il est toujours question, dans notre Règlement, du comité mixte parlementaire sur le restaurant, qui n'existe plus. Nous sommes en partie responsables de la situation, parce que nous avons renoncé à bon nombre de nos règles de procédure. Ce sont eux qui dirigent les comités mixtes, en fonction de leurs règles. Par exemple, ils accordent d'abord la parole à l'opposition — à l'Alliance — et jamais aux sénateurs, qu'ils soient conservateurs ou libéraux. Les sénateurs n'ont jamais la possibilité de prendre la parole avant les députés. Certains d'entre vous devraient tenter l'expérience. Je l'ai moi-même vécu, parce que j'ai fait partie de cinq ou six comités mixtes. Nous devons établir une série de règles. C'est d'ailleurs ce que j'ai essayé de faire avec le sénateur Grimard, il y a de nombreuses années de cela.

M. Robertson: Il y a sept ou huit ans de cela.

Le sénateur Gauthier: M. Peter Milliken faisait partie du sous-comité, tout comme Mme Marlene Catterall. Ils ont convenu qu'il fallait établir des règles. Or, ils siègent aujourd'hui à la Chambre — M. Milliken occupe le poste de président, et Mme Catterall, celui de whip. Il y a au moins deux personnes qui connaissent le dossier.

Nous devons défendre notre point de vue, leur faire comprendre que nous en avons assez. S'ils veulent des comités mixtes, d'accord, mais nous allons appliquer non pas leurs règles, mais des règles sur lesquelles nous nous serons entendus tous les deux. Il est très difficile d'exprimer votre point de vue quand vous êtes cinquième, sixième ou septième sur la liste. Parfois, vous n'avez droit qu'à deux minutes, et au mieux, à cinq ou sept minutes. Voilà pourquoi nous hésitons à faire partie des comités mixtes. Pourquoi vous préparer pendant trois jours pour une réunion qui a lieu un lundi, si vous constatez, quand vous arrivez, que vous êtes septième ou huitième sur la liste, après les alliancistes, les conservateurs et les néo-démocrates? Cela n'a pas de sens.

Si nous voulons approfondir la question, faisons-le, mais fermement, sans qu'on nous demande quoi que ce soit. S'ils ne veulent pas avoir de comités mixtes, qu'on les abolisse.

Le sénateur Joyal: J'ai déjà présidé un comité mixte. Quand j'établissais la liste des intervenants, j'alternais toujours entre la Chambre et le Sénat. Si j'acceptais de prolonger l'intervention d'un sénateur, je faisais de même avec les députés. Les règles étaient clairement établies dès le départ. Les comités mixtes signifient, de par leur nature, que les deux Chambres sont égales.

Defining the rules should be the starting principle. Mr. Chairman, you were a member of that committee. That was a cornerstone principle for the proper functioning of the committee. It went very well and we never had any problems, even though we sat for more than 300 hours.

Senator Bryden: I just want to make a comment. I sit on a joint committee, on the scrutiny of regulations. I did not know we had a problem. That may be because I am not polite enough to wait my turn. When I am prepared and we have received a stack of items like this, I never find that I have any difficulty at all in having as much to say about what is in that file as anybody else sitting around the table. I am recognized by the chair and the co-chairs, and I think I play a significant role on that particular committee.

Senator Gauthier: I agree with that, because joint committees are administrative, not legislative committees. This is where the confusion arises. A joint committee cannot study legislation that has not been approved by both Houses at second reading.

Sometimes, legislation is responsible for the problems. They try to get involved in it. I had Bill S-32 before the Senate for eight months. They are just now starting to look at the subject matter in that place. They called in 14 witnesses over a period of two days and gave them 5 minutes each — people from the North, the West and the East. People from New Brunswick said it took them more time to get through security than they were allowed before the committee. It was a real farce. Let us make it clear: There are no legislative responsibilities for joint committees.

[Translation]

Senator Poulin: Does the principle of a joint committee not run counter to our parliamentary system in which the two chambers are completely autonomous and follow established procedures for running their respective committees or examining legislation?

[English]

The Chairman: Senator Gauthier put the correct categories together. The first, such as with regulatory instruments, is a supervisory and review function the two Houses can do together. The second is the study of policy issues — the principles of a bill or a joint policy study. Senator Joyal co-chaired one on the Constitution in 1980-81, where we examined a resolution for six months. Those things can be done.

The third category, legislation, is not amenable because we are separate legislative entities.

Il faut établir des règles. Monsieur le président, vous faisiez partie de ce comité. Les règles assuraient le bon fonctionnement du comité. Nous avons siégé pendant plus de 300 heures, et nous n'avons jamais eu de problèmes.

Le sénateur Bryden: Je tiens à faire un commentaire. Je fais partie du comité mixte d'examen de la réglementation. Je ne savais pas qu'il y avait des problèmes de ce côté-là, peut-être parce que, quand j'ai quelque chose à dire, je le dis sans attendre mon tour. Quand on me remet toute une série de documents, je prends la peine de les examiner de sorte que je n'ai jamais aucune difficulté à intervenir dans un dossier en particulier. Le président et les coprésidents m'accordent la parole. Je pense jouer un rôle important au sein de ce comité-là.

Le sénateur Gauthier: Je suis d'accord avec ce que vous dites, parce que les comités mixtes sont des comités administratifs, non pas législatifs. C'est ce qui prête à confusion. Un comité mixte ne peut examiner les mesures législatives qui n'ont pas été approuvées par les deux chambres, à l'étape de la deuxième lecture.

Parfois, ce sont les mesures législatives elles-mêmes qui sont à l'origine des problèmes. Ils essaient d'intervenir dans le débat. Le Sénat a examiné le projet de loi S-32 pendant huit mois. Ils commencent à peine à s'y intéresser. Ils ont convoqué 14 témoins en deux jours, et ils leur ont accordé cinq minutes chacun — ces témoins venaient du Nord, de l'Ouest et de l'Est. Des gens du Nouveau-Brunswick ont dit qu'il leur a fallu plus de temps pour passer au travers des contrôles de sécurité. C'était une vraie farce. Que les choses soient bien claires: les comités mixtes n'ont pas de responsabilités législatives.

[Français]

Le sénateur Poulin: Est-ce que le principe d'un comité mixte ne va pas à l'encontre de notre système parlementaire, qui a deux Chambres complètement autonomes l'une de l'autre, avec des processus préétablis qui véhiculent un comité, une législation ou un projet, d'une Chambre à l'autre?

[Traduction]

Le président: Le sénateur Gauthier l'a très bien expliqué. Les comités mixtes, comme celui de l'examen de la réglementation, remplissent d'abord un rôle de surveillance et d'examen que les deux chambres peuvent assurer ensemble. Ensuite, ils examinent les questions de politique générale — les grands principes qui sous-tendent un projet de loi ou une politique. Le sénateur Joyal a coprésidé, en 1980-1981, le comité sur la Constitution, qui a examiné une résolution pendant six mois. Ce sont le genre de choses que les comités mixtes peuvent faire.

Enfin, les mesures législatives ne sont pas du ressort des comités mixtes parce que nous sommes deux entités législatives distinctes.

We will ask our clerk and his team to open discussions on our behalf with their counterparts in the House of Commons to examine the issues already on the table, plus any others that they think have arisen in the meantime, and bring us any sense of interest that the House side may have in proceeding.

If there is interest, stage two will be Senator Stratton and I having a discussion with our opposite numbers in the House of Commons. This has taken place in the past with respect to Royal Assent, where Senator Lynch-Staunton and I had a meeting with then Deputy Speaker Peter Milliken and representatives of the other parties to talk about what the House would want. That was informal. We may make that decision about whether we wish to push forward on this once we have had the report. Thank you for today's discussion.

Senator Gauthier: Do you know what is to be discussed at the dinner on Monday night with the Ontario legislature?

The Chairman: Ms Lank, do you know?

Dr. Heather Lank, Clerk of the Committee: I know I am meeting before your dinner with them to talk about committees. They are interested in committee work in terms of mandates, procedures, rules and differences between Senate and House committees.

Senator Di Nino: Are these members or bureaucrats?

Dr. Lank: They are members accompanied by a clerk. It is essentially a political body.

Senator Di Nino: Do you have an idea of the number of people attending?

Dr. Lank: I will make sure Mr. O'Brien gets that information to you.

The Chairman: I invite any members of the committee who are available on Monday night for dinner to join the discussion. I will meet with officials of this committee on whatever discussion Ontario wants to have. Senator Gauthier, are you available on Monday night?

Senator Gauthier: I must have my realtime stenotypist with me. Which room will it be in?

Dr. Lank: I will find out.

The Chairman: We will let you know.

The committee adjourned.

Nous allons donc demander à notre greffier et à son équipe d'entreprendre des discussions, en notre nom, avec leurs homologues à la Chambre des communes afin d'examiner les questions qui ne sont pas encore réglées, et tout autre problème qui aurait pu se présenter entre-temps, et de nous donner une idée de ce que compte faire la Chambre.

Si elle est d'accord, nous allons, le sénateur Stratton et moi, rencontrer nos homologues à la Chambre pour discuter de la question. C'est ce que nous avons fait, dans le passé, dans le dossier de la sanction royale. Le sénateur Lynch-Staunton et moi avons rencontré le vice-président de l'époque, M. Peter Milliken, et des représentants des autres partis pour discuter des intentions de la Chambre. C'était une discussion informelle. Nous verrons si nous voulons discuter de la question plus à fond quand nous aurons le rapport. Je tiens à vous remercier d'avoir participé à la réunion d'aujourd'hui.

Le sénateur Gauthier: Savons-nous quels points seront abordés, lundi soir, quand nous rencontrerons, pour dîner, les membres de l'assemblée législative de l'Ontario?

Le président: Madame Lank, le savez-vous?

Mme Heather Lank, greffière du comité: Je sais que je dois les rencontrer, avant le dîner, pour discuter des comités. Ils veulent en savoir plus sur les mandats, les procédures, les règles, les différences qui existent entre les comités du Sénat et de la Chambre.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que ce sont des députés ou des fonctionnaires?

Mme Lank: Ce sont des députés. Ils seront accompagnés d'un greffier. Il s'agit essentiellement d'un groupe politique.

Le sénateur Di Nino: Savez-vous combien de personnes assisteront au dîner?

Mme Lank: Je vais demander à M. O'Brien de vous transmettre l'information.

Le président: J'invite les membres du comité qui le peuvent à se joindre à nous, lundi soir. Je vais rencontrer les responsables du comité pour discuter des questions que souhaitent aborder les membres de l'assemblée législative de l'Ontario. Sénateur Gauthier, êtes-vous libre, lundi soir?

Le sénateur Gauthier: Mon sténotypiste devra m'accompagner. Dans quelle pièce allez-vous vous réunir?

Mme Lank: Je vais me renseigner.

Le président: Nous vous le ferons savoir.

La séance est levée.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND THE
RIGHTS OF PARLIAMENT**

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET
DES DROITS DU PARLEMENT**

**MODERNIZING THE SENATE FROM WITHIN:
UPDATING THE SENATE
COMMITTEE STRUCTURE**

**MODERNISER LE SÉNAT DE L'INTÉRIEUR:
ACTUALISATION
DE LA STRUCTURE DES
COMITÉS SÉNATORIAUX**

Eleventh Report: Operational Issues

Onzième Rapport : Questions opérationnelles

**Chair: The Honourable Jack Austin, P.C.
Deputy Chair: The Honourable Terry Stratton**

**Président : L'honorable Jack Austin, C.P.
Vice-président : L'honorable Terry Stratton**

Eleventh Report: Operational Issues

TABLE OF CONTENTS

Onzième rapport: Questions opérationnelles

TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
EXECUTIVE SUMMARY	16:32	SOMMAIRE	16:32
INTRODUCTION	16:33	INTRODUCTION	16:33
A. Terms of Reference	16:33	A. Mandat	16:33
B. How Your Committee Did Its Work	16:33	B. Déroulement de l'étude	16:33
C. This Report	16:33	C. Le présent rapport	16:33
THE EXISTING STRUCTURE AND ITS CHALLENGES	16:34	LA STRUCTURE ACTUELLE ET SES DÉFAUTS	16:34
A. The Current Committee System	16:34	A. Le système des comités aujourd'hui	16:34
B. Support Staff and Facilities	16:35	B. Personnel de soutien et installations	16:35
C. The Costs of Expansion	16:35	C. Le coût de l'expansion	16:35
D. Operational Challenges	16:36	D. Difficultés opérationnelles	16:36
IMPROVING THE EXISTING STRUCTURE	16:38	AMÉLIORER LA STRUCTURE ACTUELLE	16:38
A. The Number and Size of Committees	16:38	A. Le nombre et la taille des comités	16:38
B. Scheduling of Committees	16:41	B. Calendrier des comités	16:41
C. Subcommittees	16:45	C. Les sous-comités	16:45
D. Summoning Witnesses	16:46	D. Assignation de témoins et ordonnance de dépôt de documents	16:46
E. Committee Mandates and Names	16:47	E. Noms et mandats des comités	16:47
CONCLUDING REMARKS	16:48	CONCLUSIONS	16:48
ANNEXES		ANNEXES	
1. Recommendations and Proposed Rules	16:49	1. Recommandations et projet de Règlement	16:49
2. Current Schedule of Committee Sitings, With Data on Conflicts	16:54	2. Calendrier actuel des séances de comité, et données sur les conflits	16:54

OPERATIONAL ISSUES**EXECUTIVE SUMMARY**

The Eleventh Report of the Senate Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament contains eight recommendations focused on bringing about improvements to the operational effectiveness of Senate committees.

Committee work is already widely regarded as one of the Senate's key strengths. Senate committees have an impressive track record, particularly in the refinement of government legislation and the production of innovative policy studies. The proposals contained in this report build on these strengths, and will enable the Senate committee system to use Senators' time more efficiently and effectively.

The central immediate challenge to Senate committee effectiveness is the tension between rapidly expanding committee workloads and the finite time of a constitutionally limited number of Senators. Workload problems are especially severe for the official Opposition, as a result of the declining number of Opposition Senators in recent years.

This report reflects the view that there are no magic structural solutions to the workload problem, because the central source of the problem is not structural. There are, however, a number of incremental improvements that can be made to the way in which the committee system works, reflecting two general themes. The first is greater flexibility. By maximizing the capacity of the Senate to adjust its committee structure to varying requirements, structurally imposed inefficiencies can be minimized. The second theme is strengthened coordination. By minimizing scheduling conflicts and other impediments for individual Senators, and by increasing the capacity of the Senate to ensure that committee activity reflects Senate priorities, the value obtained from the time and financial resources invested in the committee system can be maximized. Recommended reforms include reducing the size of committees, where possible; making better use of lightly used time-slots; closer attention to scheduling; and limiting the creation and *ad hoc* scheduling of subcommittees.

The measures proposed in this report will reinforce one another in enhancing the effectiveness of the Senate committee system. They respond to immediate operational problems such as growing committee workloads and scheduling conflicts. They also respond to the need to maintain a balance of partisan perspectives, and full participation by the Official Opposition, in circumstances that are seeing a growing imbalance in the numbers of Government and Opposition Senators.

QUESTIONS OPÉRATIONNELLES**SOMMAIRE**

Le Onzième rapport du Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement renferme huit recommandations visant à améliorer l'efficacité opérationnelle des comités sénatoriaux.

Le travail des comités est déjà considéré comme l'une des grandes forces du Sénat. Les comités sénatoriaux ont une impressionnante feuille de route, notamment en ce qui concerne le peaufinage des lois gouvernementales et la production d'études politiques originales. Les suggestions que renferme le rapport tablent sur ces forces pour permettre aux comités sénatoriaux d'utiliser le temps des sénateurs plus efficacement à tous égards.

Le plus grand obstacle direct à l'efficacité des comités sénatoriaux, c'est la tension entre la charge de travail des comités, qui s'alourdit rapidement, et le temps, une ressource finie des sénateurs dont le nombre est plafonné par la Constitution. La charge de travail est problématique tout particulièrement pour les sénateurs de l'opposition officielle, puisque leur nombre diminue depuis quelques années.

Le présent rapport reflète l'opinion qu'il n'existe aucune solution structurelle magique au problème de la charge de travail, parce que sa cause principale n'est pas d'ordre structurel. Il est possible toutefois d'apporter des modifications, fondées sur deux thèmes, à la manière dont le système des comités fonctionne. Le premier thème est une plus grande souplesse. En maximisant la capacité du Sénat d'ajuster la structure de ses comités en fonction de besoins variés, on réduira les inefficacités inhérentes à la structure. Le deuxième thème est une meilleure coordination. En réduisant les conflits d'horaire et d'autres obstacles qui nuisent aux sénateurs, et en ajustant plus étroitement l'activité des comités aux priorités du Sénat, on pourra mieux rentabiliser le temps et les ressources financières investies dans le système des comités. Parmi les modifications recommandées, il y a : réduire la taille des comités si possible; utiliser davantage les cases horaires moins occupées; établir plus judicieusement le calendrier; et limiter la création de sous-comités et leurs réunions spéciales.

Les mesures proposées dans le rapport vont se renforcer les unes les autres pour accroître l'efficacité du système des comités sénatoriaux. Elles règlent les problèmes opérationnels criants tels que la charge de travail croissante des comités et les conflits d'horaire tout en tenant compte de la nécessité de maintenir en balance les points de vue partisans et d'assurer la pleine participation de l'opposition officielle, dans des circonstances où la proportion de sénateurs de l'opposition est de plus en plus faible par rapport au nombre de sénateurs du parti ministériel.

INTRODUCTION

A. Terms of Reference

This report provides findings and recommendations relating to a series of issues concerning the structure and activity of committees of the Senate of Canada. The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (the Committee's present name) prepared the report in response to the following Order of Reference, adopted by the Senate on 15 March 2001:

That it be an instruction to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders that it examine the structure of committees in the Senate, taking into consideration — inter alia — the following:

- available human resources
- the schedule of committees
- the mandate of each committee
- the total number of committees
- the number of Senators on each committee

And that the Committee report its findings to the Senate no later than Wednesday, October 31, 2001 (subsequently amended to March 29, 2002).

B. How Your Committee Did Its Work

In carrying out the work referred to it, your Committee held sixteen regular meetings to hear and consider evidence between March of 2001 and March of 2002, including wide-ranging all-day sessions on June 19 and 20 of 2001. Furthermore, to ensure that your Committee would fully benefit from the perspectives of current committee chairs and members, the Chair and Deputy Chair held a series of meetings with other committees that yielded advice your Committee has considered when developing recommendations.

In addition, an *ad hoc* working group was established to undertake a closer review of how committees can maximize their contribution to the Senate performance of key roles. This action reflects the recognition that the Order of Reference to which this report responds has two dimensions: it directs attention to immediate measures that can enhance the effectiveness of committees, and it requires that attention be paid to whether the committee system is broadly serving the priorities implied by the role of the Senate in Canada's political system.

C. This Report

This report begins with a review of key facts about the existing committee system, including an overview of the operational pressures that require attention at this time.

The review of the existing structure and immediate issues provides a reference point for the consideration of reform proposals relating to the operational issues raised in the Terms of Reference provided to your Committee. Following a general discussion of the adequacy of resources, which has implications

INTRODUCTION

A. Mandat

Le présent rapport renferme des constatations et recommandations à propos de certains problèmes touchant la structure et l'activité des comités du Sénat du Canada. Il est le fruit de l'étude qu'avait entreprise le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (nom actuel du comité) suite à l'adoption par le Sénat, le 15 mars 2001, de l'ordre de renvoi suivant :

Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il étudie la structure des comités au Sénat, prenant en considération — entre autres choses — ce qui suit :

- les ressources humaines disponibles
- l'horaire des comités
- le mandat de chaque comité
- le nombre total des comités
- le nombre de sénateurs pour chaque comité

Et que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le mercredi 31 octobre 2001 (délai prorogé jusqu'au 29 mars 2002).

B. Déroulement de l'étude

Votre Comité s'est acquitté de la tâche qui lui a été confiée en tenant seize réunions ordinaires entre mars 2001 et mars 2002 pour entendre des témoignages et les étudier, y compris deux jours entiers, les 19 et 20 juin 2001, pour tenir des discussions très étendues. De plus, pour que votre Comité puisse bénéficier des points de vue de tous les présidents et les membres des comités actuels, son président et son vice-président ont organisé toute une série de réunions avec d'autres comités qui ont fourni des conseils dont votre Comité a ensuite tenu compte lorsqu'il a établi ses recommandations.

En outre, un groupe de travail spécial a été formé pour entreprendre une analyse approfondie de la manière dont les comités peuvent aider au mieux le Sénat à bien exécuter ses principales fonctions. Cette action montre la dualité de l'ordre de renvoi à l'origine du présent rapport : il faut non seulement trouver des mesures applicables immédiatement pour améliorer l'efficacité des comités, mais aussi se demander si le système des comités reflète en gros les priorités inhérentes au rôle que joue le Sénat dans le régime politique canadien.

C. Le présent rapport

Le présent rapport commence par exposer les principales caractéristiques du système actuel des comités; il donne notamment un aperçu des pressions opérationnelles dont il faut s'occuper maintenant.

L'examen de la structure actuelle et des problèmes criants sert de référence pour l'étude des réformes suggérées à propos des questions opérationnelles mentionnées dans le mandat de votre Comité. Après une discussion générale sur les ressources disponibles pour déterminer si elles sont suffisantes, ce qui a des

for all issues, the report addresses the number and size of committees, scheduling issues, the structure of subcommittees, the summoning of witnesses, and committee mandates and names. A complete list of recommendations, accompanied by proposed rules where these are required, is provided in Annex 1.

THE EXISTING STRUCTURE AND ITS CHALLENGES

A. The Current Committee System

The current Senate committee system reflects the committee mandates set out in Rule 86, and consists of: permanent or standing committees, several of which have been established jointly with the House of Commons; and special committees periodically created by the Senate (or jointly by the Senate and the House of Commons) on a temporary basis to address single issues.

The 15 standing committees and the number of members provided for each by the existing Rules are presented in the following table.

Senate Standing Committees and Memberships

Aboriginal Peoples	12	Fisheries	12	National Finance	12
Agriculture and Forestry	12	Foreign Affairs	12	Rules, Procedures and Rights of Parliament	15
Banking, Trade and Commerce	12	Human Rights	9	Selection Committee	9
National Security and Defence	9	Internal Economy, Budgets and Administration	15	Social Affairs, Science and Technology	12
Energy, the Environment and Natural Resources	12	Legal and Constitutional Affairs	12	Transport and Communications	12

As well, there are three active standing joint committees, as illustrated in the table below. (Rule 86 also provides for joint committees on Printing and the Restaurant of Parliament, but these have not met for a number of years.)

Standing Joint Committees and Senate Memberships

Library of Parliament	17	Official Languages	9	Scrutiny of Regulations	8
-----------------------	----	--------------------	---	-------------------------	---

In addition, there is one special committee of the Senate: the Special Committee on Illegal Drugs, a five-member committee mandated to report on or by August 31, 2002.

Standing or special committees have the authority to create subcommittees in the course of their work, and subcommittees have been increasingly used in recent years. These range in

répercussions sur toutes les dimensions du problème, le rapport traite du nombre et de la taille des comités, des difficultés d'horaire, de la structure des sous-comités, de l'assignation des témoins, puis du nom et des mandats des comités. Une liste complète des recommandations et, s'il y a lieu, des propositions de dispositions réglementaires figure à l'annexe 1.

LA STRUCTURE ACTUELLE ET SES DIFFICULTÉS

A. Le système des comités aujourd'hui

À l'heure actuelle, le système des comités sénatoriaux découle des mandats prévus à l'article 86 du Règlement. Il est donc composé de comités permanents, dont plusieurs ont été formés conjointement avec la Chambre des communes, et de comités spéciaux constitués de temps à autre par le Sénat (seul ou conjointement avec la Chambre des communes) pour étudier, pendant une période déterminée, une question en particulier.

Les 15 comités permanents et le nombre de membres que le Règlement prévoit pour chacun sont présentés dans le tableau suivant.

Comités sénatoriaux permanents — Nombre de membres

Peuples autochtones	12	Pêches	12	Finances nationales	12
Agriculture et Forêts	12	Affaires étrangères	12	Règlement, procédure et droits du Parlement	15
Banques et commerce	12	Droits de la personne	9	Comité de sélection	9
Sécurité nationale et défense	9	Régie interne, budgets et administration	15	Affaires sociales, sciences et technologie	12
Énergie, environnement et ressources naturelles	12	Affaires juridiques et constitutionnelles	12	Transports et communications	12

Il y a aussi trois comités mixtes permanents actifs, comme le montre le tableau ci-dessous. (L'article 86 prévoit aussi un comité mixte des impressions du Parlement et un autre du restaurant du Parlement, mais ils ne se sont pas réunis depuis plusieurs années.)

Comités mixtes permanents — Nombre de membres du Sénat

Bibliothèque du Parlement	17	Langues officielles	9	Examen de la réglementation	8
---------------------------	----	---------------------	---	-----------------------------	---

De plus, il existe un comité sénatorial spécial : le Comité spécial sur les drogues illicites qui compte cinq membres et qui est chargé de faire rapport vers le 31 août 2002.

Les comités permanents ou spéciaux ont le pouvoir de créer des sous-comités au cours de leurs travaux et, depuis quelques années, les sous-comités sont de plus en plus fréquents. Certains sont plus

formality and permanence from the Subcommittee on Veterans Affairs, which has been created as a routine matter in each session of Parliament since 1984, to more temporary working groups established to pursue single issues.

B. Support Staff and Facilities

Senate committees require the services of:

- a Committee Clerk (who provides procedural assistance during sittings as well as general administrative and logistical coordination);
- one or more Library of Parliament Researchers (who provide research support during sittings as well as briefing materials, advice and report-drafting assistance);
- Debates and Publications staff who prepare committee transcripts; and
- Pages and support from Parliamentary Precincts and Services.

Senate committees require dedicated rooms equipped to provide simultaneous translation and, in some cases, the televising of meetings and the holding of video-conferences. Senate committees currently have seven rooms at their disposal, four of which are suitable for the use of the Airpac cameras that enable meetings to be taped for broadcasting. As well, one room in the East Block is equipped for video-conferencing, and a second room is in the process of being similarly equipped.

C. The Costs of Expansion

Support costs for clerks and researchers vary approximately in tandem with the number of committees. For example, a general rule of thumb has been that whenever two new committees are added to the structure, the creation of a new team consisting of a clerk and administrative assistant is required. The current cost of such a team is approximately \$110,000. However, rising activity levels of individual committees have already resulted in requirements for a fully dedicated clerk in at least six committees. It is reasonable to assume that this trend will continue, making the \$110,000 figure unrealistically low as a basis for projecting the cost of added committees.

Each committee or subcommittee normally requires the assistance of at least one researcher provided by the Library of Parliament. The cost of this research support averages approximately \$60,000 per Senate committee in direct staff costs, but is not included in the Senate budget.

For other kinds of support, the costs associated with the addition of committees to the existing structure are significantly dependent upon the time-slots during which they would sit. For example, the cost of Debates and Publications staff would not increase for two to four new committees, unless the scheduling of new committees creates new simultaneous or back-to-back

structurés et plus permanents, par exemple le Sous-comité des anciens combattants est créé automatiquement à chaque nouvelle session parlementaire depuis 1984, tandis que d'autres sont plutôt des groupes de travail temporaires, formés pour étudier une question bien précise.

B. Personnel de soutien et installations

Les comités sénatoriaux ont besoin des services :

- d'un greffier de comité qui donne des conseils sur la procédure pendant les réunions et s'occupe de la coordination administrative et logistique;
- d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, qui est personne-ressource pendant les réunions, rassemble de la documentation, fournit des conseils et aide à la rédaction des rapports;
- du personnel des Débats et des Publications qui produit la transcription des délibérations;
- de pages et de personnel de soutien des Services de la cité parlementaire.

Les comités sénatoriaux ont besoin de salles réservées qui seraient munies en permanence des installations nécessaires à l'interprétation simultanée et, pour certaines, de l'équipement pour la télédiffusion des séances et la tenue de vidéoconférences. Les comités sénatoriaux disposent actuellement de sept salles dont quatre peuvent recevoir des caméras Airpac qui permettent d'enregistrer les séances en vue de leur radiodiffusion. De plus, une salle de l'édifice de l'Est est déjà aménagée pour les vidéoconférences et une autre est en train de l'être.

C. Le coût de l'expansion

Les frais de soutien pour les greffiers et les attachés de recherche varient plus ou moins en fonction du nombre de comités. Par exemple, en règle générale, lorsque deux nouveaux comités s'ajoutent à la structure, il faut créer une nouvelle équipe, composée d'un greffier et d'un adjoint administratif, qui coûte actuellement environ 110 000 \$. Or, à cause de l'accroissement de la charge de travail, au moins six comités ont déjà besoin d'un greffier attitré et comme il est vraisemblable que cette tendance se maintienne, cette somme de 110 000 \$ est bien trop basse pour servir de base de calcul raisonnable à l'estimation de ce que coûterait la création de nouveaux comités.

Tout comité ou sous-comité exige normalement l'aide d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Cette assistance à la recherche coûte en moyenne quelque 60 000 \$ par comité sénatorial en dépenses directes de personnel, mais ce montant n'est pas inclus dans le budget du Sénat.

Pour ce qui est des autres types de soutien, les frais découlant de l'ajout de comités à la structure existante dépendent beaucoup des cases horaires qui leur seraient assignées. Par exemple, le coût pour le personnel des Débats et des Publications n'augmenterait pas s'il y avait deux à quatre comités de plus, à moins que l'horaire de ces nouveaux comités n'oblige à des réunions

sittings. Four new committees sitting back-to-back would require the hiring of three new reporters and two scopists, at a cost of \$292,840 per year, and simultaneous sittings would result in further increases in costs.

Similarly, an increase in the number of committees sitting Monday and Thursday would require the hiring of one new Page, at \$10,000-12,000 per year.

With respect to facilities, the cost impacts of expansion vary considerably depending on the specific demands that would be made by new committees. For example, meeting times are an important variable. Although no more than four standing committees meet simultaneously at the present time, committee rooms are often fully booked during the core periods of committee sittings because of the requirements of subcommittees, special committees and caucus meetings. As a result, new committees scheduled to meet during the core period would require the creation of additional committee rooms, involving significant capital costs. On the other hand, existing facilities could accommodate new committees sitting outside the core meeting times.

Similarly, existing facilities could readily accommodate new committees as long as they are small enough to be compatible with all existing rooms, do not require the televising of their meetings, and do not increase the burden on video-conferencing capabilities. On the other hand, new committees with requirements in these areas might require the creation of additional committee rooms, or the re-equipping of existing rooms, at potentially significant cost.

Overall, the estimated cost to the Senate of creating one to two new Senate committees or subcommittees scheduled to sit outside the core timeslots (and where incremental costs of committees sitting back-to-back are avoided) would be upwards of \$122,000 per year. Similarly, the creation of three to four new committees or subcommittees would cost the Senate upwards of \$244,000 per year.

These estimates need to be viewed as no more than a starting point in projecting full expansion costs. They do not include costs to budgets other than that of the Senate, and they do not include the substantial additional costs that would be generated by studies that any new committees might be authorized to undertake, including items such as travel and the appearance of witnesses. Also, if the new committees were to be scheduled in the current time slots, resulting in an increase in the number of simultaneous committee meetings, the costs would increase substantially.

D. Operational Challenges

The current structure of Senate committees represents the most recent product of a series of trade-offs that dates back to 1894, and beyond. In 1894, the first Rule providing for Senate standing

additionnelles simultanées ou consécutives. Quatre nouveaux comités siégeant l'un à la suite de l'autre obligeraient à embaucher trois nouveaux sténographes et deux scopistes, ce qui coûterait 292 840 \$ par année; des réunions simultanées feraient encore augmenter les coûts.

De même, une augmentation du nombre des comités qui siègent le lundi et le jeudi nécessiterait l'embauche d'un nouveau page, qui coûte entre 10 000 et 12 000 \$ par année.

En ce qui concerne les installations, les incidences financières de tout accroissement varieraient considérablement selon les services qu'exigeraient les nouveaux comités. Ainsi, les heures de réunion constituent une variable importante. Actuellement, jamais plus de quatre comités permanents ne siègent simultanément et, pourtant, les salles de comité sont souvent toutes prises, pendant les principales plages horaires des réunions de comités, par les sous-comités, comités spéciaux et réunions de caucus. Par conséquent, si de nouveaux comités prévoyaient se réunir pendant ces plages, il faudrait aménager d'autres salles de comité, ce qui impliquerait des coûts d'immobilisation élevés. Par contre, les installations actuelles pourraient accueillir les nouveaux comités s'ils siégeaient en dehors des plages horaires principales.

Les installations actuelles pourraient aussi accueillir sans peine les nouveaux comités si ceux-ci étaient assez petits pour pouvoir siéger dans n'importe laquelle des salles déjà utilisées, s'ils n'avaient pas besoin de faire téléviser leurs réunions et s'ils n'alourdissaient pas la charge des services de vidéoconférence. Cependant, les nouveaux comités qui ne rempliraient pas ces conditions seraient susceptibles d'obliger à aménager de nouvelles salles de comité ou encore à rééquiper les salles actuelles, ce qui coûterait beaucoup plus cher.

Dans l'ensemble, la création d'un ou deux nouveaux comités ou sous-comités sénatoriaux qui prévoieraient de siéger en dehors des cases horaires principales (à supposer qu'on arrive à éviter le coût marginal de séances consécutives) coûterait au bas mot 122 000 \$ par année, et la création de trois ou quatre nouveaux comités ou sous-comités coûterait au Sénat au moins 244 000 \$ par année.

Il faut considérer ces estimations comme un simple point de départ pour le calcul du coût intégral de l'expansion, car elles ne comprennent ni les frais imputables à des budgets autres que celui du Sénat, ni les dépenses supplémentaires considérables qu'occasionnerait la réalisation des études que les nouveaux comités seraient susceptibles de commander, non plus que les frais de voyage et de comparaison des témoins. En outre, si les réunions des nouveaux comités devaient avoir lieu dans les plages horaires actuelles, les coûts augmenteraient énormément parce qu'un plus grand nombre de comités se réuniraient simultanément.

D. Difficultés opérationnelles

La structure actuelle des comités sénatoriaux reflète le plus récent d'une série de compromis négociés depuis 1894 et même avant. C'est cette année-là que fut adoptée la première disposition

committees was adopted; however, between 1867 and that year, standing and select committees were required only to be included on a list posted in a conspicuous place in the Senate.

The Senate committee structure has taken a variety of forms over the years, in response to: constraints created by varying levels of party representation in the Senate; rising and falling workloads in individual policy fields; the emergence of new priority areas; and other circumstances.⁽¹⁾ The size of committees has ranged from a handful of Senators to as many as 50, and the number of standing committees has also varied, from limited numbers of widely mandated committees to larger numbers of committees with specific mandates. The long-term trend has seen an increasing number of committees and subcommittees, reflecting the migration of some functions from the Senate chamber to committees, and the gradual expansion in scope of government activity and of the range of legislative and policy fields.

The recommendations in this Report seek to maximize the system's effectiveness while responding to general pressures that are affecting, to various degrees, the work of all committees. Aside from workload and time pressures, the most immediate pressure results from the growing imbalance between Government and Opposition parties in the Senate, reflecting the fact that one party has governed continuously for almost a decade. The shrinking proportion of Official Opposition Senators (in October 2001, there were 30 as compared to 60 on the Government side) is making full and effective participation on all committees a growing challenge for the Progressive Conservatives. This poses a general threat to the effectiveness of the Senate, which relies upon the full participation of the Opposition on committees in order to ensure that a balance is reached among partisan interests.

The problem of imbalance between Government and Opposition sides is by no means a new one. During the 1970s and 1980s the imbalance was even more extreme than it is today, with Senate Liberals numbering in the sixties and low seventies, and the Progressive Conservatives ranging from the mid-teens to the mid-twenties. Prime Minister Trudeau responded to the problem by agreeing that, during that Parliament, where a Conservative Senator retired more than six months in advance of the retirement age and requested that a Conservative Senator be appointed in his/her place, he would make an appointment at his discretion after consulting with various members of the Progressive Conservative Party. Seven Progressive Conservative Senators were appointed in this way.

Because the appointment of Senators remains the prerogative of the Prime Minister, your Committee has confined its attention to Senate rules and practices, and how they might be adjusted in order to maximize the opportunities for effective participation by the Official Opposition.

réglementaire prévoyant des comités sénatoriaux permanents, car depuis 1867, les comités permanents et spéciaux avaient seulement besoin de figurer sur une liste qui était affichée à un endroit bien en évidence au Sénat.

Au fil des ans, la structure des comités sénatoriaux a pris diverses formes en réaction aux contraintes créées par la fluctuation de la représentation des partis au Sénat, par la charge de travail tantôt lourde, tantôt légère dans les divers secteurs, par l'émergence de nouvelles priorités et par d'autres circonstances⁽¹⁾. La taille des comités a varié entre une poignée de sénateurs et près de cinquante. Le nombre des comités permanents a aussi varié entre quelques comités ayant un mandat très vaste et beaucoup de comités ayant un mandat assez pointu. Selon la tendance à long terme, les comités et sous-comités sont de plus en plus nombreux, puisque certaines fonctions du Sénat ont migré vers ses comités et que le champ de l'activité gouvernementale et la portée des domaines législatif et politique se sont graduellement étendus.

Les recommandations dans le présent rapport visent à maximiser l'efficacité du système tout en répondant aux pressions générales qui s'exercent à divers degrés sur le travail de tous les comités. Outre la charge de travail et les contraintes de temps, la pression la plus immédiate résulte du déséquilibre croissant entre le parti ministériel et les partis d'opposition au Sénat, ce qui reflète le fait que le même parti gouverne depuis près de dix ans. La proportion décroissante de sénateurs de l'opposition officielle (en octobre 2001, ils étaient 30 par comparaison à 60 du parti ministériel) rend de plus en plus ardue la participation pleine et entière des progressistes-conservateurs à tous les comités. Cela risque de compromettre l'efficacité du Sénat qui compte sur la pleine participation de l'opposition aux comités afin de mettre en balance les intérêts partisans.

Le problème du déséquilibre entre le gouvernement et l'opposition ne date pas d'hier. Dans les années 1970 et 1980, le déséquilibre était encore plus prononcé qu'aujourd'hui, puisque les sénateurs libéraux étaient une soixantaine, voire plus de soixante-dix, tandis que le nombre des Progressistes-conservateurs variait entre quinze et vingt-cinq. Pour compenser, le premier ministre Trudeau avait accepté, durant cette législature, lorsqu'un sénateur conservateur prenait sa retraite plus de six mois avant l'âge prévu et demandait qu'un autre conservateur soit nommé à sa place, de procéder à une nomination après avoir consulté des membres du Parti progressiste-conservateur. C'est ainsi que sept sénateurs progressistes-conservateurs ont été nommés à cette époque.

Comme la nomination des sénateurs demeure une prerogative du premier ministre, votre Comité s'en tient au Règlement et à la pratique du Sénat, ainsi qu'à la façon de les adapter pour maximiser les possibilités de participation efficace de la part de l'opposition officielle.

(1) The Senate, *Companion to the Rules of the Senate of Canada*, A Working Document Prepared Under the Direction of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, 1994, p. 273 ff.

(1) Le Sénat, *Document d'accompagnement du Règlement du Sénat du Canada*, Un document de travail préparé sous la direction du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, 1994, p. 273 et ss.

In the proposals developed in this Report, your Committee has also attempted to respond to the following additional pressures that are affecting the Senate's effectiveness.

(1) Overall legislative and policy workloads are growing significantly. As of December 31, 2001, the number of meetings, reports and hours spent in committee had already exceeded the five-year average. By the end of March 2002, it is forecast that the five-year average will have been exceeded by 44% for meetings, 41% for reports and 55% for hours spent in committee. These workloads are placing unsustainable demands on the Senate committee system globally, and creating an immediate need for maximum efficiency in all Senate procedures.

(2) There are growing disparities among the legislative workloads of committees. Some committees have come to be precluded, for practical purposes, from undertaking policy studies and other non-legislative work.

IMPROVING THE EXISTING STRUCTURE

Your Committee has had extensive discussions on issues such as the number, size and scheduling of committees, along with the adequacy of resources, in an effort to find solutions to a number of widely recognized problems. As the number of committees and formal or informal subcommittees has grown over the years, and the Senate's overall workload has expanded in line with the growth of government, increasing numbers of Senators have come to be faced with unsustainable committee workloads and, in some cases, scheduling conflicts that prevent attendance at committees of central interest.

Your Committee believes that there is a general lesson to be learned from the experience of the House of Commons, which has attempted to address similar concerns with a series of experiments involving significant changes to the size of committees, their number and other parameters. These experiments with various committee forms — relatively numerous small committees, smaller numbers of relatively large committees (with in some cases subcommittees), committees combining legislative and policy mandates, and committees specializing in either legislation or policy — have not resulted in dramatic changes in the workload and scheduling issues perceived by Members of the House (as indicated most recently by the discussion of scheduling concerns in the June 2001 Report of the Special Committee on the Modernization and Improvement of the Procedures of the House of Commons).

In the view of your Committee, the underlying reality is that there is an increasing volume of work that needs to be done, and a finite supply of the key resource that enables the work to be done — the time of Senators. It is instructive to compare the Senate and the House of Commons, in terms of the constraints suggested by these basic parameters.

Par les propositions qu'il expose dans le présent rapport, votre Comité cherche aussi à atténuer les autres pressions suivantes qui nuisent à l'efficacité du Sénat:

1) La charge de travail politique et législative globale s'alourdit considérablement. Le 31 décembre 2001, le nombre de réunions, de rapports et d'heures passées en comités dépassait déjà la moyenne quinquennale. À la fin de mars 2002, cette moyenne devrait avoir été dépassée de 44 p. 100 pour les réunions, 41 p. 100 pour les rapports et 55 p. 100 pour les heures passées en comités. Le système des comités sénatoriaux étant incapable de soutenir une telle charge de travail, il devient impérieux que toute la procédure du Sénat arrive à un maximum d'efficacité.

2) La somme de travail législatif varie de plus en plus d'un comité à l'autre, au point d'empêcher certains, en pratique, d'entreprendre des études politiques et d'autres travaux non législatifs.

AMÉLIORER LA STRUCTURE ACTUELLE

Votre Comité a longuement discuté de questions telles que le nombre, la taille et le calendrier des comités, de même que la disponibilité de ressources suffisantes, dans l'espoir de trouver des solutions à plusieurs des problèmes bien connus. Comme les comités et les sous-comités, institutionnalisés ou non, se sont multipliés avec les années et que la charge de travail globale du Sénat a crû au rythme du gouvernement, de plus en plus de sénateurs en sont arrivés à une charge de travail insoutenable dans les comités et, parfois, à des horaires incompatibles qui les empêchent d'assister aux comités d'importance primordiale.

Votre Comité croit qu'il faut tirer une leçon générale de l'expérience de la Chambre des communes qui a tenté de régler des problèmes semblables en faisant une série d'essais, par exemple modifier la taille des comités, leur nombre et d'autres paramètres. Les diverses formules mises à l'essai — petits comités relativement nombreux, petit nombre de comités relativement grands (certains comportant des sous-comités), comités dotés d'un mandat à la fois législatif et politique, et comités se consacrant exclusivement soit à l'examen des lois, soit à l'étude de questions politiques — n'ont jamais entraîné une modification spectaculaire de la charge de travail ou des conflits d'horaire dont se plaignaient les députés (comme l'a montré dernièrement la discussion des problèmes d'horaire dans le rapport de juin 2001 du Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes).

Selon votre Comité, la réalité, c'est qu'il y a de plus en plus de travail à faire mais une quantité finie de la ressource clé qui permet d'abattre ce travail : le temps des sénateurs. Une étude comparée des contraintes que laissent supposer ces paramètres fondamentaux au Sénat et à la Chambre des communes est fort instructive.

Numbers of Committees: Senate and House of Commons*

Type of Committee	Senate	House of Commons
Standing	15	17
Policy Subcommittee	3	12
Standing Joint	3	3
Special	2	2
Total	23	34

*As listed on the respective web sites, February 2002.

The Senate and the House of Commons are each separately responsible for reviewing all proposed legislation, and rely on their committees for both legislative review and policy studies. The underlying workloads addressed by each committee system are thus comparable. In the Senate, this work is carried out by the approximately 90 Senators (105 minus independents and Senate leadership) who sit on the 23 committees and listed subcommittees while, in the House, a similar workload is shared among approximately 260 MPs (301 minus the Ministry and party leaders) who sit on the 34 committees and subcommittees. In the Senate, the ratio of available Senators to committees is 3.9:1 while, in the House, the comparable ratio is 7.6:1. Senators thus face close to double the burden, compared with their counterparts in the House of Commons, in meeting the basic demands of committee work.

Recognizing that major reductions in workload and scheduling frustrations are unlikely to occur in the absence of changes to the fundamental parameters of work volume and available time, your Committee has attempted to develop a series of changes which will have the effect of fine-tuning the committee system and, in combination, alleviating some of the pressures that Senators are experiencing in committee work. The central themes of the recommendations in this report are greater flexibility and strengthened coordination. By maximizing the capacity of the Senate to adjust its committee structure to varying requirements, your Committee believes that structurally imposed inefficiencies can be minimized, and the Senate committee system will use the time of Senators more effectively on behalf of Canadians. In addition, better coordination of scheduling and other demands on individual Senators, and of the activity of committees in relation to priorities agreed by the Senate, can also contribute to the effectiveness of the system.

A. The Number and Size of Committees

With the general *caveats* set out above in mind, your Committee has considered the possibility that alterations to the size and/or number of committees would mitigate pressures currently affecting the system.

With respect to the number of committees, continuing pressures for the creation of new committees are likely, as emerging issues or policy fields come to require attention. However, your Committee is convinced that a portion of existing frustration about workloads and scheduling conflicts is

Nombres de comités : Sénat et Chambre des communes*

Type de comité	Sénat	Chambre des communes
Permanent	15	17
Sous-comité politique	3	12
Mixte permanent	3	3
Spécial	2	2
Total	23	34

*D'après la liste figurant sur le site Web de chacun en février 2002.

Le Sénat et la Chambre des communes sont tous deux chargés de faire indépendamment l'étude des projets de loi et ils comptent sur leurs comités pour faire à la fois l'examen des lois et des études politiques. Cela implique que la charge de travail qui échoit aux deux systèmes de comités est comparable. Au Sénat, ce travail est effectué par quelque 90 sénateurs (105 moins les indépendants et les leaders du Sénat) qui siègent aux 23 comités et sous-comités énumérés tandis qu'aux Communes, la charge de travail est répartie entre environ 260 députés (301 moins les ministres et les chefs de parti) qui font partie des 34 comités et sous-comités. Donc, au Sénat, le rapport est de 3,9 sénateurs à 1 comité tandis qu'à la Chambre, ce rapport est de 7,6 députés. Autrement dit, les sénateurs ont une charge deux fois plus lourde que celle de leurs homologues des Communes pour le travail fondamental des comités.

Comme il est fort invraisemblable que la charge de travail fonde et que les conflits d'horaire s'évanouissent si les paramètres fondamentaux que sont le volume de travail et le temps disponible ne changent pas, votre Comité a tenté de concevoir une série de modifications qui auront pour effet de raffiner le système des comités et, parallèlement, d'alléger certaines des pressions que subissent les sénateurs qui font partie de comités. Les thèmes centraux des modifications recommandées dans le présent rapport sont la souplesse et la coordination. En maximisant la capacité du Sénat d'ajuster la structure de ses comités en fonction de besoins variés, votre Comité pense que les inefficacités inhérentes à la structure pourront être réduites et que le système des comités sénatoriaux fera une meilleure utilisation du temps des sénateurs pour le bien des Canadiens. Une meilleure coordination des horaires et des tâches exigées des sénateurs, ainsi que de l'activité des comités par rapport aux priorités approuvées par le Sénat, contribuera également à l'efficacité du système.

A. Le nombre et la taille des comités

En tenant compte des conditions générales qui précèdent, votre Comité a réfléchi à la possibilité qu'une modification de la taille ou du nombre des comités atténue la pression qui mine actuellement le système.

En ce qui concerne le nombre des comités, les pressions pour la création de sous-comités continueront vraisemblablement d'être fortes, chaque fois que de nouvelles questions ou de nouveaux champs d'intérêt retiendront l'attention. Toutefois, votre Comité est convaincu qu'une partie de la frustration provoquée

a virtually inevitable product of the operation of the existing number of committees within the confines of a parliamentary week. The creation of additional committees would almost certainly make these problems worse.

Your Committee has thus made every possible effort to address the various issues considered elsewhere in this report without producing an overall increase in the number of committees and subcommittees. At the same time, your Committee is not recommending a definite limit on the number of committees. A rigid limit could impede the overall effectiveness of the Senate committee system, by discouraging the creation of new committees in response to the emergence of new public issues (as occurred last year with the creation of new committees in the areas of national security and defence, and human rights), or by compelling reduced coverage of ongoing policy fields whenever a new committee is established.

Although your Committee is not recommending a ceiling to the number of committees, it wishes to caution the Senate about increasing the existing number. In addition to exacerbating the workload and scheduling problems of Senators, additional committees are likely to generate additional costs relating to facilities and staff (depending on when they are scheduled).

With respect to the size of committees, your Committee notes that Rule 86 currently specifies standing committee sizes, fixing them at 12 members for most committees. According to data provided by the Senate's Committees and Private Legislation Directorate, however, the average attendance of Senate committees during the second session of the 36th Parliament varied between 7 and 9 members per meeting (with the exceptions of the Standing Committee on Internal Economy, attended by 13 and the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament attended by over 11).

These figures may suggest that committees with smaller memberships would be more compatible with existing demands on the time of Senators. The option of smaller committees may be especially feasible for those dealing with issues of a relatively technical or specialized nature, or which are of primary interest only to Senators from some regions. Your Committee believes that many of the Senate's existing standing committees could function effectively, in normal circumstances, with memberships reduced from their present level of 12 (on average) to between 6 and 9 Senators.

Your Committee has also given attention to implications of the fact that committee workloads rise and fall as the issues within their terms of reference are affected by cycles of public and governmental attention, and as the substance of the issues changes. This would suggest that a measure of flexibility in the sizes of committees could help to minimize demands on Senators' time generated by the committee structure rather than the real needs of committee work. At the same time, however, there is a need to balance the efficiency gains from flexibility against the administrative costs and potential disruption to Senators'

actuellement par la charge de travail et les conflits d'horaire est le produit quasi inévitable du nombre actuel de comités qui doivent se réunir à l'intérieur d'une semaine parlementaire. La création de comités additionnels aggraverait presque certainement ces pressions.

Votre Comité a donc fait tout son possible pour régler les divers problèmes abordés ailleurs dans son rapport en évitant que cela n'entraîne une augmentation globale du nombre de comités et de sous-comités. En même temps, votre Comité ne recommande pas une limite définie du nombre de comités. Une limite rigide pourrait nuire à l'efficacité du système de comités au Sénat en décourageant la création de nouveaux comités suite à des événements inattendus (comme ceux de l'an dernier qui ont donné lieu à de nouveaux comités dans les domaines de la sécurité nationale et de la défense, et des droits de la personne), ou en obligeant les comités existants à rétrécir leurs champs d'étude chaque fois qu'un nouveau comité est créé.

Sans recommander un maximum du nombre de comités, votre Comité tient à mettre le Sénat en garde contre l'accroissement du nombre existant de comités. En plus d'alourdir la charge de travail et de multiplier les conflits d'horaire des sénateurs, la création d'autres comités entraînerait vraisemblablement des coûts additionnels au niveau des installations et du personnel (selon l'horaire qu'ils établiraient).

Pour ce qui est de la taille des comités, votre Comité constate que l'article 86 stipule la taille des comités permanents, soit entre 12 et 15 membres pour la plupart des comités. Or, d'après les données fournies par la Direction des comités et de la législation privée du Sénat, le nombre moyen de sénateurs présents aux séances de comités pendant la deuxième session de la trente-sixième législature, variait entre 7 et 9 par réunion (exception faite du Comité permanent de la régie interne qui en réunissait 13 et du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui en réunissait plus de 11).

Ces chiffres donnent à penser que les comités comptant moins de membres seraient peut-être plus compatibles avec l'emploi du temps des sénateurs qui sont très pris. L'idée de former des comités moins nombreux serait particulièrement réalisable dans le cas de ceux ayant à traiter de questions relativement techniques ou pointues, ou de ceux qui intéressent principalement les sénateurs de certaines régions en particulier. Votre Comité pense que bon nombre des comités permanents actuels du Sénat pourraient fonctionner efficacement, dans des circonstances normales, si le nombre de membres était réduit du niveau actuel de 12 (en moyenne) à un chiffre se situant entre 6 à 9 sénateurs.

Votre Comité a aussi tenu compte du fait que la charge de travail des comités fluctue suivant le cycle de l'attention accordée aux sujets par le gouvernement et le public, et aussi suivant la nature des sujets. Cela signifie qu'une plus grande élasticité de la taille des comités pourrait aider à réduire les contraintes imposées aux sénateurs du fait de la structure des comités plutôt que des besoins liés au travail en comité. Il faut, par ailleurs, peser les gains d'efficacité découlant de cette souplesse par rapport aux coûts administratifs et aux bouleversements d'horaire que pourraient subir les sénateurs si l'on variait constamment la

schedules that could be created by repeated changes of committee size within a parliamentary session. As well, a rule permitting frequent changes of committee size could compromise their independence, and the capacity of committee members to persist in controversial work.

Your Committee believes that a rule permitting changes of committee sizes only at the outset of each session, when prospective workloads and issues can be taken into account, would strike a balance between the competing considerations just reviewed, and provide most of the efficiency benefits available from flexible sizes. There are, however, two committees for which arguments in favour of flexibility are offset by other considerations. The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament; and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration both require the participation of a representative cross-section of the Senate, in order to ensure that operational and procedural recommendations broadly reflect the will of the Senators. In the view of your Committee, the nature of the matters considered by these committees justifies the retention of their current 15-member size.

These considerations lead your Committee to recommend:

1. That, with the exception of the two committees currently consisting of 15 members (Rules, Procedures and the Rights of Parliament; and Internal Economy, Budgets and Administration), references to the size of standing committees in Rule 86 be replaced with more open-ended references, such as "shall consist of between 6 and 12 Senators," and that, at the beginning of each parliamentary session, the sizes of these committees be established for that session by the Committee of Selection provided for in Rule 85.

(For proposed rule, see Annex I, "List of Recommendations and Proposed Rules.")

B. Scheduling of Committees

The current meeting schedule creates problems of congestion in several time-slots (see Annex 2). On Wednesday afternoons, when the Senate rises, four standing committees are scheduled to meet, creating scheduling conflicts for three Senators (as of March 5, 2002). The most serious problems occur on Wednesdays at 5:30 p.m., when four standing committees are scheduled to meet, creating scheduling conflicts for eight Senators. Such scheduling conflicts erode the attendance of committee members in two ways: (1) committee members may respond to scheduling overlaps by prioritizing conflicting committees and attending only those meetings of top priority; and (2) committee members may make only brief appearances at committees meeting within the same time slot in order to have their attendance recorded. In either case, committees lose the full contribution of their members, and the effectiveness of Senate committees is potentially reduced.

taille d'un comité au cours d'une même session parlementaire. De plus, l'existence d'une règle autorisant des changements fréquents de la taille des comités risquerait de compromettre l'indépendance des comités et la capacité des membres de continuer à mener un travail controversé.

Votre Comité estime que l'adoption d'une règle permettant de modifier la taille d'un comité seulement au début de chaque session, à un moment où l'on peut avoir une idée de la charge de travail et des difficultés à venir, compenserait les inconvénients qui viennent d'être soulignés et permettrait de profiter de la plupart des avantages à tirer d'une formule plus souple quant à la taille des comités. Il y a pourtant deux comités pour lesquels les avantages d'une certaine élasticité sont annulés par d'autres considérations : le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui ont tous deux besoin d'un échantillon représentatif du Sénat pour que leurs recommandations sur le fonctionnement et la procédure reflètent en gros la volonté de l'ensemble des sénateurs. D'après votre Comité, vu la nature des affaires qu'ils étudient, ces deux comités sont justifiés de conserver leurs 15 membres.

En conséquence, votre Comité recommande :

1. Qu'à l'exception des deux comités comptant actuellement 15 membres (Règlement, procédure et droits du Parlement, et Régie interne, budgets et administration), les dispositions de l'article 86 concernant la taille des comités permanents soient remplacées par un libellé laissant une plus grande latitude, par exemple « se compose de 6 à 12 sénateurs », et que, au début de chaque session parlementaire, la taille de ces comités soit fixée pour la session par le Comité de sélection visé à l'article 85.

(Voir la proposition de disposition à l'annexe 1 « Liste des recommandations et des propositions de dispositions ».)

B. Calendrier des comités

L'actuel calendrier des réunions crée des problèmes de congestion dans plusieurs cases horaires (voir l'annexe 2). Les mercredis après-midi lorsque le Sénat ajourne, quatre comités permanents sont censés se réunir, ce qui engendre des conflits pour trois sénateurs (au 5 mars 2002). Le plus gros conflit se produit le mercredi à 17 h 30, lorsque quatre comités permanents doivent siéger, occasionnant à huit sénateurs un problème d'emploi du temps. Pareils conflits d'horaire nuisent à la présence aux réunions des comités de deux manières : 1) les membres réagissent en établissant un ordre de priorité pour n'assister qu'aux séances les plus importantes ou 2) les membres peuvent décider de faire seulement acte de présence aux réunions simultanées afin d'être consignés au registre des présences. De toute façon, les comités sont privés de la pleine contribution de leurs membres et l'efficacité des comités sénatoriaux risque de s'en trouver diminuée.

In the course of discussing the implications of the global considerations outlined above for the scheduling of committees, your Committee has developed a series of guidelines that it wishes to recommend be applied in the administration of the system. These are as follows:

- In a system where committees necessarily meet simultaneously, there will inevitably be some conflicts in scheduling, and the objective of a review of scheduling can only be to reduce these to a reasonable minimum, for committees meeting at their regularly scheduled times.
- In conjunction with a systematic effort by party Whips to accommodate the wishes of individuals, there needs to be a general recognition that the Senate has a corporate interest in the effective performance of its central roles, and that this will require Senators to serve from time to time on committees that do not reflect their central interest.
- Reducing the size of some committees, where possible, will also reduce the probability of scheduling conflicts relating to these committees.
- Expanding the length and number of time periods in which committees may sit would permit the number of committees sitting at any one time to be reduced, and lessen the likelihood of scheduling conflicts. This can be done by one or more of the following:
 - (1) permitting committees to sit at 5:00 p.m. Tuesday and 4:00 p.m. Wednesday even if the Senate is sitting (it should be noted that this would increase simultaneous demands on staff, and would require significant additional resources for Debates and Publications);
 - (2) scheduling committees on Mondays from 4:00 p.m. to 6:00 p.m.; and from 6:30 to 8:30 p.m.;
 - (3) scheduling committees on Tuesday evenings from 5:00 p.m. to 7:00 p.m., because potential conflicts with regional caucuses in this time period have come to be minimal; and
 - (4) scheduling committees on Thursday afternoons, after the Senate rises.
- Continuity in the scheduling of committees has certain advantages, because the participation of existing members, witnesses and interested observers may erode if the committee is rescheduled at an unfamiliar time.
- Many of the scheduling conflicts that have arisen under current scheduling arrangements are occurring on Wednesday afternoons, when a disproportionate number of committees meet simultaneously. Reducing the jamming of the schedule during this period should therefore be a priority.

En discutant de l'incidence des considérations générales exposées ci-dessus sur l'établissement du calendrier des comités, votre Comité a établi une série de considérations plus précises dont il aimerait recommander l'application à l'administration du système. Les voici :

- Dans tout système où les comités se réunissent inévitablement en même temps, il y a forcément des conflits d'horaire, et toute révision du calendrier ne peut espérer que réduire le plus possible de tels conflits pour les comités qui se réunissent aux heures qui leur sont assignées.
- Parallèlement à l'effort systématique des whips des partis pour répondre aux désirs de chacun, il faut se rendre compte que le Sénat tient à bien remplir ses rôles principaux et que, pour ce faire, les sénateurs auront parfois à participer à des comités qui ne représentent pas nécessairement leur intérêt primordial.
- Réduire la taille de certains comités, si possible, diminuerait aussi la probabilité de conflits d'horaire entre ces comités.
- Étendre la durée et le nombre des périodes durant lesquelles les comités peuvent siéger permettrait de diminuer le nombre des comités qui siègent en même temps et, ainsi, la probabilité de conflits d'horaire. Les mesures suivantes, seules ou conjuguées, auraient cet effet :
 - 1) autoriser les comités à se réunir à 17 heures le mardi et à 16 heures le mercredi, même si le Sénat siège (il importe de mentionner que cette mesure obligerait le personnel à répondre à plusieurs demandes en même temps et exigerait des ressources additionnelles considérables des Débats et des Publications);
 - 2) prévoir des réunions de comités les lundis de 16 heures à 18 heures et de 18 h 30 à 20 h 30;
 - 3) prévoir des réunions de comités les mardis de 17 heures à 19 heures, puisque les risques de conflits d'horaire avec les caucus régionaux à cette heure sont maintenant quasi impossibles;
 - 4) prévoir des réunions de comités les jeudis après-midi, après l'ajournement du Sénat.
- Un comité a intérêt à avoir un horaire régulier parce que la présence de ses membres, des témoins et des observateurs intéressés peut décliner si le comité se réunit à une heure inhabituelle.
- Dans le calendrier actuel, nombre des conflits d'horaire se sont produits le mercredi après-midi lorsqu'un nombre excessif de comités se réunissaient simultanément. Il est donc prioritaire de décongestionner cette période.

- The Standing Committee on National Security and Defence and the Standing Committee on Human Rights were established on the understanding that they would meet on Mondays and Fridays only, during this Parliament.

In the course of developing these guidelines, your Committee has considered the implementation of a block scheduling system, as proposed by Senator Colin Kenny. In the time available for consideration of the various matters addressed in this report, however, it has not been possible to subject this proposal to the full analysis required in order to arrive at satisfactory conclusions. In order to contribute to further discussion of the strengths and weaknesses of block scheduling arrangements, your Committee has developed a notional schedule in which committees have been organized in "blocks" that separate those that have major related policy mandates. Such an arrangement could help to ensure that committees that are likely to be of interest to the same Senators would be scheduled so as not to conflict with one another. The following table provides an example of such an arrangement:

Possible Blocks, and Resulting Conflicts Among Existing Committee Assignments

BLOCK 1	BLOCK 2	BLOCK 3
Banking, Trade & Commerce	Transport & Communications	Fisheries
Foreign Affairs	National Security & Defence	Subcommittee on Veterans Affairs
Legal & Constitutional Affairs	Human Rights	Rules, Procedures and the Rights of Parliament
Social Affairs, Science & Technology	Aboriginal Peoples	Agriculture & Forestry
National Finance	Energy, Environment & Natural Resources	Internal Economy, Budgets & Administration
Total Conflicts: 7	Total Conflicts: 11	Total Conflicts: 15

A block system, by definition, eliminates scheduling conflicts by requiring Senators to choose only one assignment within a given block. However, the number of conflicts among existing committee assignments within the blocks outlined above indicates that implementation of such a system would involve a significant disruption of existing assignments, as Senators were required to choose among the assignments in each block.

While a block arrangement would eliminate conflicts, your Committee remains concerned that such a system may be insufficiently flexible. If unpredicted numbers of Senators are interested in committees placed within one of the scheduling blocks, then the practical result of the system might be to avoid possible conflicts that would not have materialized in practice, while preventing a needlessly large number of Senators from combining their committees of choice. If it is the wish of the

- Le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense et le Comité permanent des droits de la personne ont été constitués à la condition de se réunir uniquement les lundis et les vendredis pendant la législature en cours.

Au cours de l'élaboration des lignes directrices, votre Comité a envisagé l'implantation d'un système de répartition par groupes, comme l'a proposé le sénateur Kenny. Cependant, il a été impossible, dans le délai imparti pour l'étude des divers sujets abordés dans le rapport, d'analyser à fond la proposition pour en arriver à des conclusions satisfaisantes. Afin de faciliter la discussion des avantages et des inconvénients du système de répartition par groupes, votre Comité a préparé un scénario où les comités ayant des mandats largement apparentés se retrouvent dans des groupes différents. Ce système aiderait à éviter les conflits d'horaire entre les comités susceptibles d'intéresser les mêmes sénateurs. Le tableau suivant donne un exemple de ce système.

Regroupements possibles et conflits susceptibles d'en résulter compte tenu des affectations actuelles des sénateurs aux comités

GROUPE 1	GROUPE 2	GROUPE 3
Banques et commerce	Transports et communications	Pêches
Affaires étrangères	Sécurité nationale et défense	Sous-comité des anciens combattants
Affaires juridiques et constitutionnelles	Droits de la personne	Règlement, procédure et droits du Parlement
Affaires sociales, sciences et technologie	Peuples autochtones	Agriculture et forêts
Finances nationales	Énergie, environnement et ressources naturelles	Régie interne, budgets et administration
Nombre de conflits : 7	Nombre de conflits : 11	Nombre de conflits : 15

Par définition, un système de groupes élimine les conflits d'horaire en exigeant que les sénateurs choisissent une seule affectation dans un groupe donné. Cependant, le nombre de conflits entre les affectations actuelles à l'intérieur des groupes décrits ci-dessus indique que l'adoption d'un système comme celui-là bouleverserait certainement les affectations actuelles, car les sénateurs seraient tenus de choisir parmi les comités dans chacun des groupes.

Le système de répartition par groupes éliminerait les conflits d'horaire, mais votre Comité craint qu'il ne manque de souplesse. Si jamais un nombre imprévu de sénateurs s'intéressaient à des comités figurant dans un même groupe, le système permettrait d'éviter des conflits qui ne se seraient pas produits en réalité, tout en empêchant un nombre inutilement élevé de sénateurs de participer à la combinaison des comités qui les intéressent. Si le Sénat le désire, votre Comité serait disposé à approfondir la

Senate, your Committee is ready to study the matter further, while monitoring the impact of recommendations 2 and 3 (below) on scheduling problems, should they be accepted by the Senate.

At this time, your Committee is not recommending changes to the scheduling of individual committees. Instead, your Committee wishes to affirm that party Whips are the appropriate parties to exercise the responsibility for the organization and scheduling of committees, because this function requires mediation between issues of general policy and more personal and circumstantial considerations that cannot be addressed at the policy level. Your Committee believes that the general paradigm set out above can assist party Whips and the Selection Committee in maximizing the effectiveness of the existing system, and in ensuring that scheduling conflicts are kept to a minimum.

Your Committee has developed two recommendations for the purpose of ensuring the workability of the scheduling paradigm provided above by: (1) minimizing the number of conflicts created by the regular schedule, and (2) controlling the number of *ad hoc* committee meetings, so as to limit the number of *ad hoc* conflicts that arise during each session of Parliament.

With respect to the regular schedule, conflicts can be minimized by ensuring that all parties to scheduling decisions are fully aware of conflicting committee times, so that conflicting assignments can be avoided. This primarily requires that a calendar of regularly scheduled committee times be developed at the outset of each session, and used in the course of establishing individual committee assignments. Your Committee therefore recommends:

- 2. That, at the outset of each session of Parliament, a calendar agreed by party Whips be distributed to Senators, indicating the days and times at which each Senate committee is regularly scheduled to meet during the parliamentary week; and that the Whips invite Senators to submit lists indicating committee interests in order of priority, so as to enable the Selection Committee to propose committee assignments that both respond to the interests of Senators and avoid creating scheduling conflicts for individuals.**

Your Committee has also developed a recommendation for the purpose of minimizing the intrusion of *ad hoc* committee meetings on the activity of regularly scheduled committees during weeks when the Senate is sitting. Such intrusions, and the scheduling conflicts associated with them, can be held to a minimum if meetings outside the regular schedule are made subject to the agreement of Whips or, in the absence of agreement, to concurrence by the Senate in a Government motion. Such an arrangement would ensure that *ad hoc* meetings responding to genuine needs, such as the recent pre-study of bill C-36 or the review of urgently needed Government legislation, can occur. At the same time, the creation of needless scheduling conflicts could be avoided. Your Committee therefore recommends:

question, pendant qu'il surveille l'effet des recommandations 2 et 3 (ci-dessous) sur le problème des conflits d'horaire si ces recommandations sont approuvées par le Sénat..

Pour le moment, votre Comité ne recommande pas de changements à l'horaire des divers comités. Il veut plutôt souligner que les whips des partis sont tout désignés pour se charger de l'organisation des comités et de l'établissement du calendrier des réunions, puisque cette fonction exige de concilier les règles générales et les considérations plus personnelles et circonstancielles qui échappent aux règles. Votre Comité pense que le modèle général décrit ci-dessus peut aider les whips et le Comité de sélection à maximiser l'efficacité du système actuel et à faire en sorte que les conflits d'horaire soient réduits au minimum.

Pour assurer l'applicabilité du modèle exposé ci-dessus, votre Comité a formulé deux recommandations visant à : 1) minimiser le nombre de conflits d'horaire créés par le calendrier régulier et 2) limiter le nombre de réunions de comités spéciaux et, partant, le nombre des conflits d'horaire provoqués par celles-ci au cours de chaque session parlementaire.

En ce qui concerne le calendrier régulier, les conflits d'horaire peuvent être minimisés en veillant à ce que toutes les parties qui prennent part à l'établissement du calendrier soient parfaitement au courant des comités qui siègent en même temps, afin qu'elles fassent les affectations en conséquence. Il importera donc surtout d'établir au début de chaque session un calendrier des réunions des comités réguliers et de s'y reporter au moment d'affecter les sénateurs aux divers comités. Votre Comité recommande donc :

- 2. Au début de chaque session parlementaire, qu'un calendrier approuvé par les whips des partis soit remis aux sénateurs indiquant le jour et l'heure de toutes les réunions régulières de chacun des comités pendant la semaine; et que les whips invitent les sénateurs à présenter une liste des comités qui les intéressent par ordre de priorité, afin de permettre au Comité de sélection de proposer des affectations qui correspondent aux intérêts des sénateurs tout en leur évitant des conflits d'horaire.**

Votre Comité a aussi formulé une recommandation visant à minimiser l'intrusion des réunions de comités spéciaux dans l'horaire régulier des comités, les semaines où le Sénat siège. Il est possible de réduire au minimum pareille intrusion, ainsi que les conflits d'horaire qu'elle entraîne, si les séances qui s'ajoutent à l'horaire régulier sont soumises à l'accord des whips ou, faute d'accord, à l'assentiment du Sénat au moyen d'une motion du gouvernement. Cette façon de procéder permettrait la tenue de réunions spéciales découlant de besoins réels comme la récente étude préliminaire du projet de loi C-36 ou l'examen d'un projet de loi urgent du gouvernement. Ainsi, les inutiles conflits d'horaire seraient évités. Le Comité recommande donc :

3. That committees not meet outside their assigned time periods during weeks when the Senate sits, unless prior agreement from the party Whips is obtained or, in the absence of agreement, a Government motion has been moved and concurred in by the Senate.

(For proposed rule see Annex I, "List of Recommendations and Proposed Rules.")

C. Subcommittees

Under existing rules, Senate committees are entitled to create subcommittees as they perceive them to be needed, and a growing number of subcommittees has been one response to the general workload pressures discussed elsewhere in this report. Although your Committee recognizes that subcommittees have relieved pressures within certain committees, it has come to the view that the absence of a capacity in the Senate to manage the growth of subcommittees threatens to impede the overall effectiveness of the committee system. Some of the workload and scheduling pressures that are currently being experienced are almost certainly a result of the increase in the number of subcommittees, given that subcommittee demands on Senators are not greatly different from those of full committees. It is also noteworthy that the creation of subcommittees imposes additional demands on committee staff, and may already be eroding the capacity of staff to provide fully effective service to committees. With these considerations in mind, your Committee recommends:

4. That a new rule providing for the appointment by the Senate of all subcommittees except steering committees be added, and that consequential changes to the Rules be made as required.

(For proposed rule see Annex I, "List of Recommendations and Proposed Rules.")

Your Committee has also concluded that, although the number of subcommittees should be restricted, those that are created could contribute more effectively if they were given greater operational flexibility. In particular, they should be able to draw their membership from outside the full committee to which they are attached. This would enable them to make use of those Senators whose experience and interests are best suited to their terms of reference, and also to divert workload pressures from the Senators who are already members of main committees, as required. Your Committee therefore recommends:

5. That new rules on the creation of subcommittees also provide that subcommittees on substantive matters may consist of up to six Senators, and that up to one half of the membership named in the motion to establish such a subcommittee may be drawn from outside the main committee to which it is attached.

(For proposed rule see Annex I, "List of Recommendations and Proposed Rules.")

3. Que les Comités ne se réunissent pas en dehors de leurs périodes assignées les semaines où le Sénat siège, à moins d'une entente préalable entre les whips des partis ou, à défaut d'une telle entente, de l'adoption par le Sénat d'une motion du gouvernement à cet effet.

(Voir le projet de disposition à l'annexe 1 « Liste des recommandations et des propositions de dispositions ».)

C. Les sous-comités

En vertu du règlement actuel, les comités sénatoriaux ont le droit de créer des sous-comités s'ils jugent en avoir besoin et, pour atténuer la pression de la charge de travail générale, dont nous faisons état ailleurs dans le rapport, un nombre croissant de sous-comités ont été constitués. Votre Comité admet que les sous-comités ont effectivement aidé à décongestionner certains comités, mais il est arrivé à la conclusion que le Sénat n'étant doté d'aucun mécanisme pour gérer la multiplication des sous-comités, celle-ci risque de nuire à l'efficacité globale du système des comités. En ce moment, une partie de la charge de travail et des conflits d'horaire résulte presque certainement de l'augmentation du nombre des sous-comités, puisque le travail et le temps que ceux-ci exigent des sénateurs ne sont pas tellement différents de ceux que nécessitent les comités. Il faut aussi souligner que la création de sous-comités impose un surcroît de travail au personnel des comités et gruge peut-être déjà sa capacité de donner un service vraiment efficace aux comités. En conséquence, votre Comité recommande :

4. Qu'un nouvel article soit ajouté disposant que le Sénat crée tous les sous-comités à l'exception des comités directeurs, et que des modifications corrélatives soient apportées au Règlement.

(Voir le projet de disposition à l'annexe 1 « Liste des recommandations et des propositions de dispositions ».)

Votre Comité conclut aussi que, même s'il est préférable de restreindre le nombre des sous-comités, ceux qui sont constitués pourraient jouer un rôle plus efficace si on leur laissait une plus grande marge de manœuvre opérationnelle. En particulier, ils devraient pouvoir choisir leurs membres en dehors des membres du comité dont ils émanent, ce qui leur permettrait de faire appel aux sénateurs dont l'expérience et les intérêts correspondent mieux à leur mandat et d'alléger en même temps la charge de travail des sénateurs qui font déjà partie des comités principaux, s'il y a lieu. En conséquence, votre Comité recommande :

5. Que le nouvel article relativement à la création d'un sous-comité prévoie aussi qu'un sous-comité sur des questions de fond peut se composer d'au plus six sénateurs et qu'au plus la moitié des membres nommés dans la motion visant à former ce sous-comité peuvent être choisis en dehors du comité principal auquel il est rattaché.

(Voir le projet de disposition à l'annexe 1 « Liste des recommandations et des propositions de dispositions ».)

D. Summoning Witnesses and Compelling the Production of Papers

Your Committee has considered a problem that may arise when a standing committee exercises the power to summon witnesses to appear, or compel the production of documents, as now provided in the Rules. At present, there is no procedure to ensure that the Senate as a whole is aware of, and concurs in, a decision taken by a committee to summon a witness or compel the production of documents. Yet the Senate is implicated in such decisions because the failure of a witness to comply with an order will be reported to the Senate Chamber, and it is then up to the Senate to enforce the order. The failure to do so would imply acquiescence in the refusal of a witness or supplier of information to cooperate with a committee, and the erosion of a longstanding power of Parliament to compel the appearance of persons and the production of documents as required for its work.

In discussing this matter, members of your Committee agreed on the importance of the principle that committees continue to exercise, independently, the powers that are required for them to do their work effectively. The power to summon witnesses and compel the production of documents is an important element of these powers, not because it is frequently invoked but because its existence is normally all that is necessary to ensure the cooperation of witnesses and other sources of information. Discussion focused, therefore, on finding a procedure that would not dilute the power of committees, but would also ensure that the Senate is prepared to support a committee decision to summon or compel, where support is needed.

Your Committee believes that the existing power of committees to summon witnesses and compel the production of documents, set out in Rule 90, should not be changed. However, a procedure involving advance notice to the Senate of a committee's intention to issue such orders, and an opportunity for the Senate to object, would enable the Senate to be fully informed of such intentions. It would also ensure that an order from a committee would have the full weight of the Senate behind it when issued and thus, if anything, strengthen that power. Your Committee therefore recommends:

6. That Rule 90 be amended through the addition of requirements that,

- (a) select committees notify the Senate of their intention to adopt a motion in committee to summon a witness or compel the production of documents, and that the Senate have two sitting days to object to the motion before the committee may proceed with its vote on the motion; or
- (b) when the Senate stands adjourned for at least 14 days, select committees obtain the consent of the Leaders of the Government and Opposition before ordering the appearance of a witness or the production of documents.

(For proposed rule see Annex I, "List of Recommendations and Proposed Rules.")

D. Assignment de témoins et ordonnance de dépôt de documents

Votre Comité s'est penché sur un problème qui pourrait surgir lorsqu'un comité permanent exerce son pouvoir d'assigner des témoins ou d'ordonner le dépôt de documents, comme le prévoit le Règlement. La procédure actuelle n'exige pas que le Sénat soit avisé qu'un comité a décidé d'assigner un témoin ou d'ordonner le dépôt de documents, ni qu'il approuve cette décision. Le Sénat est pourtant concerné puisque, si le témoin ne se conforme pas à l'assignation, il sera saisi de ce fait et tenu de faire appliquer l'ordonnance. Toute omission d'agir de la sorte équivaldrait à un acquiescement au refus d'un témoin ou d'un détenteur d'information de coopérer avec un comité et minerait un pouvoir parlementaire de longue date, celui de contraindre des personnes à comparaître ou à déposer des documents nécessaires à son travail.

Après discussion, les membres de votre Comité ont convenu de l'importance du principe que les comités conservent leur indépendance dans l'exercice des pouvoirs dont ils ont besoin pour exécuter leur travail efficacement. Le pouvoir de contraindre des témoins et d'exiger le dépôt de documents est important, non pas parce qu'il est fréquemment invoqué mais parce que sa seule existence suffit généralement à obtenir la coopération des témoins et d'autres sources d'information. Notre discussion a donc porté sur la recherche d'une procédure qui, sans diluer le pouvoir des comités, ferait en sorte que le Sénat soit prêt à soutenir, au besoin, un comité qui a décidé d'assigner un témoin ou d'ordonner le dépôt de documents.

Votre Comité croit que le pouvoir actuel des comités d'assigner un témoin ou d'ordonner le dépôt de documents, établi à l'article 90, ne devrait pas être modifié. Toutefois, s'il y avait obligation d'envoyer au Sénat un préavis de l'intention d'un comité d'envoyer une ordonnance et si le Sénat avait la possibilité de s'y opposer, ce dernier serait toujours parfaitement au courant de telles intentions. De plus, toute ordonnance d'un comité aurait tout le poids du Sénat dès qu'elle serait lancée, ce qui ne pourrait faire autrement que renforcer ce pouvoir. En conséquence, votre Comité recommande :

6. Que l'article 90 soit modifié par l'ajout des obligations suivantes :

- a) les comités particuliers avisent le Sénat de leur intention d'adopter une motion pour assigner un témoin ou ordonner le dépôt de documents, et le Sénat a deux jours de séance pour faire objection à la motion avant que le comité concerné ne puisse passer au vote sur la motion; ou
- b) lorsque le Sénat s'ajourne pendant au moins 14 jours, les comités particuliers obtiennent le consentement des leaders du gouvernement et de l'opposition avant d'assigner un témoin ou d'ordonner le dépôt de documents.

(Voir le projet de disposition à l'annexe 1 « Liste des recommandations et des propositions de dispositions ».)

E. Committee Mandates and Names

During the course of its deliberations, the Chair and Deputy Chair of your Committee consulted the Chairs of other committees, or in some cases met with the committees themselves, concerning the adequacy of existing mandates. There was wide agreement that existing committee mandates are not creating problems of effectiveness, and that a consolidation of existing mandates would not reduce workloads or demands on Senators' time. The prevailing judgement was that, if anything, the replacement of existing committees by new ones possessing combined or widened mandates would exacerbate existing problems. Your Committee concurs in these findings and, therefore, is recommending only one change, requested by the Standing Committee on Foreign Affairs, to recognize a distinct mandate concerning *Francophonie* relations in addition to mandates concerning Commonwealth relations and foreign relations. Your Committee recommends:

7. That, in the mandate of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs "foreign and Commonwealth relations" be replaced with "foreign, Commonwealth and *Francophonie* relations."

Discussions have also been held with the Chairs of committees in order to ascertain whether there is general satisfaction concerning the existing names of committees, and their accuracy in reflecting the mandates currently in effect. These discussions have identified three committee names that, in the view of current Chairs, require modification. Your Committee agrees that committee names need to reflect, as fully as possible, the policy mandates of committees (including changes that have emerged in the policy fields reflected in these mandates) in order to maximize the transparency of the committee system, and therefore recommends the following three substantive changes, along with a technical change to the name of your Committee:

8. That the following committee name changes be adopted:

- (a) "Standing Senate Committee on Foreign Affairs" be replaced by "Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade;"
- (b) "Standing Senate Committee on Fisheries" be replaced by "Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans;"
- (c) "Standing Senate Committee on National Finance" be replaced by "Standing Senate Committee on National Finance and Government Operations;" and
- (d) "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" be replaced with "Rules, Procedure and the Rights of Parliament."

E. Noms et mandats des comités

Au cours des délibérations du Comité, le président et le vice-président ont consulté les présidents d'autres comités et dans certains cas ont rencontré les membres eux-mêmes au sujet de la pertinence des mandats actuels. Tout le monde s'entend pour dire que les mandats ne créent pas de problème d'efficacité et que leur regroupement n'allégerait ni la charge de travail des sénateurs ni les pressions exercées sur eux. On aurait plutôt tendance à penser que le remplacement des comités existants par de nouveaux comités ayant des mandats combinés ou plus vastes aggraverait la situation. Votre Comité est d'accord sur cette conclusion et, par conséquent, recommande un seul changement demandé par le Comité permanent des affaires étrangères, soit d'indiquer un mandat distinct concernant les relations avec la francophonie, outre les mandats concernant les relations avec le Commonwealth et les relations étrangères. Votre Comité recommande par conséquent :

7. Que, dans le mandat du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, l'expression « relations étrangères et relations avec le Commonwealth » soit remplacée par « relations étrangères et relations avec le Commonwealth et la Francophonie ».

Il y a eu également des discussions avec les présidents de comités pour savoir si, en règle générale, ils sont satisfaits du nom des comités et s'ils croient que leur nom reflète leur mandat. Ces discussions ont permis d'apprendre que trois comités portent un nom qui, de l'avis de leurs présidents respectifs, a besoin d'être modifié. Votre Comité convient que le nom d'un comité doit refléter, dans toute la mesure du possible, le mandat politique de celui-ci (y compris les changements survenus dans les champs faisant partie du mandat) afin de maximiser la transparence du système des comités. Il recommande donc les trois changements de fond ci-après, en plus du changement technique au nom de votre Comité :

8. Que le nom de certains comités soit modifié de telle sorte que :

- a) Le « Comité sénatorial permanent des affaires étrangères » devienne le « Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international »;
- b) Le « Comité sénatorial permanent des pêches » devienne le « Comité sénatorial permanent des pêches et des océans »;
- c) Le « Comité sénatorial permanent des finances nationales » devienne le « Comité sénatorial permanent des finances nationales et des opérations gouvernementales »;
- d) dans la version anglaise, le Comité « Rules, Procedures and the Rights of Parliament » devienne « Rules, Procedure and the Rights of Parliament »;

CONCLUDING REMARKS

Your Committee believes that the measures proposed above will reinforce one another in enhancing the effectiveness of the Senate committee system, while retaining the fundamental strengths that are reflected in the Senate's existing reputation for strong committee work.

The recommendations set out in this report reflect an incremental approach to change, and therefore avoid the risk of unintended consequences and the creation of new problems that inevitably accompanies more radical approaches. At the same time, they respond to the central operational problems that your Committee has identified: growing committee workloads and scheduling conflicts. They also respond to the need to maintain a balance of partisan perspectives, and full participation by the Official Opposition, in circumstances that are seeing a growing imbalance in the numbers of Government and Opposition Senators. Your Committee is confident that its recommendations can contribute significantly to maintaining and enhancing the effectiveness of Senate committees.

CONCLUSIONS

Votre Comité croit que les mesures proposées ci-dessus se complètent de manière à accroître l'efficacité du système des comités sénatoriaux tout en conservant ses forces fondamentales qui ont acquis au Sénat la réputation de faire un travail solide en comités.

Les recommandations que nous mettons de l'avant privilégient un changement progressif afin d'éviter de provoquer des conséquences involontaires et de créer de nouveaux problèmes, un risque inévitable lorsqu'on prend des mesures radicales. Cependant, elles règlent les principaux problèmes opérationnels que votre Comité a décelés : charge de travail de plus en plus lourde des comités et conflits d'horaire. Elles tiennent aussi compte de la nécessité de maintenir en balance les points de vue partisans et d'assurer la pleine participation de l'opposition officielle, dans des circonstances où la proportion de sénateurs de l'opposition est de plus en plus faible par rapport au nombre de sénateurs du parti ministériel. Votre Comité est certain que ses recommandations peuvent contribuer grandement à améliorer l'efficacité des comités sénatoriaux.

Annex I

List of Recommendations and Proposed Rules

RECOMMENDATIONS

1. That, with the exception of the two committees currently consisting of 15 members (Rules, Procedures and the Rights of Parliament; and Internal Economy, Budgets and Administration), references to the size of standing committees in Rule 86 be replaced with more open-ended references, such as "shall consist of between 6 and 12 Senators," and that, at the beginning of each parliamentary session, the sizes of these committees be established for that session by the Committee of Selection provided for in Rule 85.
2. That, at the outset of each session of Parliament, a calendar agreed by party Whips be distributed to Senators, indicating the days and times at which each Senate committee is regularly scheduled to meet during the parliamentary week; and that the Committee of Selection invite Senators to submit, to their Whips and to the Committee, lists indicating committee interests in order of priority, so as to enable the Selection Committee to propose committee assignments that both respond to the interests of Senators and avoid creating scheduling conflicts for individuals.
3. That committees not meet outside their assigned time periods during weeks when the Senate sits, unless prior agreement from party Whips is obtained or, in the absence of agreement, a Government motion has been moved and concurred in by the Senate.
4. That a new rule providing for the appointment by the Senate of all subcommittees except steering committees be added, and that consequential changes to the Rules be made as required.
5. That Rule 96(6), recommended above, also provide that subcommittees on substantive matters may consist of up to six Senators, and that up to one half of the membership named in the motion to establish such a subcommittee may be drawn from outside the main committee to which it is attached.
6. That Rule 90 be amended through the addition of requirements that,
 - (a) standing committees notify the Senate of their intention to adopt a motion in committee to summon a witness or compel the production of documents, and that the Senate have two sitting days to object to the motion before the committee may proceed with its vote on the motion; or
 - (b) when the Senate stands adjourned for at least 14 days, standing committees obtain the consent of the Leaders of the Government and Opposition before ordering the appearance of a witness or the production of documents.

Annexe I

Liste des recommandations et des propositions de dispositions

RECOMMANDATIONS

1. Qu'à l'exception des deux comités comptant actuellement 15 membres (Règlement, procédure et droits du Parlement, et Régie interne, budgets et administration), les dispositions de l'article 86 concernant la taille des comités permanents soient remplacées par un libellé laissant une plus grande latitude, par exemple « se compose de 6 à 12 sénateurs », et que, au début de chaque session parlementaire, la taille de ces comités soit fixée pour la session par le Comité de sélection visé à l'article 85.
2. Au début de chaque session parlementaire, qu'un calendrier approuvé par les whips des partis soit remis aux sénateurs indiquant le jour et l'heure de toutes les réunions régulières de chacun des comités pendant la semaine; et que le Comité de sélection invite les sénateurs à présenter à leurs whips et au Comité une liste des comités qui les intéressent par ordre de priorité, afin de permettre au Comité de sélection de proposer des affectations qui correspondent aux intérêts des sénateurs tout en leur évitant des conflits d'horaire.
3. Que les comités ne se réunissent pas en dehors de leurs périodes assignées les semaines où le Sénat siège, à moins d'une entente préalable entre les whips des partis ou, à défaut d'une telle entente, de l'adoption par le Sénat d'une motion du gouvernement à cet effet.
4. Qu'un nouvel article soit ajouté disposant que le Sénat crée tous les sous-comités à l'exception des comités directeurs, et que des modifications corrélatives soient apportées au Règlement.
5. Que l'article 96(4), recommandé précédemment, prévoit aussi qu'un sous-comité sur des questions de fond peut se composer d'au plus six sénateurs et qu'au plus la moitié des membres nommés dans la motion visant à former ce sous-comité peuvent être choisis en dehors du comité principal auquel il est rattaché.
6. Que l'article 90 soit modifié par l'ajout des obligations suivantes :
 - a) les comités spéciaux avisent le Sénat de leur intention d'adopter une motion pour assigner un témoin ou ordonner le dépôt de documents, et le Sénat a deux jours de séance pour faire objection à la motion avant que le comité concerné ne puisse passer au vote sur la motion; ou
 - b) lorsque le Sénat s'ajourne pendant au moins 14 jours, les comités spéciaux obtiennent le consentement des leaders du gouvernement et de l'opposition avant d'assigner un témoin ou d'ordonner le dépôt de documents.

7. That, in the mandate of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs "foreign and Commonwealth relations" be replaced with "foreign, Commonwealth and *Francophonie* relations."

8. That the following committee name changes be adopted:

(a) "Standing Committee on Foreign Affairs" be replaced by "Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade;"

(b) "Standing Committee on the Fisheries" be replaced by "Standing Committee on Fisheries and Oceans;"

(c) "Standing Committee on National Finance" be replaced by "Standing Committee on National Finance and Government Operations;" and

(d) "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" be replaced with "Rules, Procedure and the Rights of Parliament."

PROPOSED RULES

RE: RECOMMENDATION 1

THAT the *Rules of the Senate* be amended in rule 85

(a) by replacing subsection 85(1) with the following:

"Committee of Selection

85. (1) At the commencement of each session, a standing Committee of Selection consisting of nine Senators shall be appointed, whose duties shall be:

(a) to nominate a Senator to preside as Speaker *pro tempore*;

(b) to recommend, at the commencement of the session, the number of Senators to serve on each standing committee for which the exact number is not fixed by these rules, and to nominate the Senators to serve on all standing committees; and

(c) to recommend, when a special committee or a subcommittee other than a subcommittee on agenda and procedure is appointed, the number of senators to serve on it, and to nominate the Senators."; and

(b) by renumbering any cross references to paragraph 85(1)(b) as references to paragraphs 85(1)(b) and (c).

RE: RECOMMENDATION 1

THAT the *Rules of the Senate* be amended, in rule 86,

(a) by replacing the opening words of rule 86(1) with the following:

"86. (1) In addition to the Committee of Selection, the standing committees shall be as follows:";

7. Que, dans le mandat du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, l'expression « relations étrangères et relations avec le Commonwealth » soit remplacée par « relations étrangères et relations avec le Commonwealth et la Francophonie ».

8. Que le nom de certains comités soit modifié de telle sorte que :

a) Le « Comité sénatorial permanent des affaires étrangères » devienne le « Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international »;

b) Le « Comité sénatorial permanent des pêches » devienne le « Comité sénatorial permanent des pêches et des océans »;

c) Le « Comité sénatorial permanent des finances nationales » devienne le « Comité sénatorial permanent des finances nationales et des opérations gouvernementales »;

d) Dans la version anglaise, le comité « Rules, Procedures and the Rights of Parliament » devienne « Rules, Procedure and the Rights of Parliament ».

ARTICLES PROPOSÉS

RELATIVEMENT À LA RECOMMANDATION 1

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 85:

a) par remplacement du paragraphe 85(1) par ce qui suit:

« Comité de sélection

85. (1) Au début de chaque session est constitué un comité permanent de sélection formé de neuf sénateurs et chargé d'exercer les fonctions suivantes:

a) désigner un sénateur qui présidera la Chambre à titre intérimaire;

b) recommander, au début de la session, le nombre de sénateurs devant composer chaque comité permanent dont le nombre de membres n'est pas précisé dans le présent Règlement, et désigner les sénateurs qui seront membres de chacun des comités permanents; et

c) recommander, lors de la constitution d'un comité ou d'un sous-comité autre qu'un sous-comité du programme et de la procédure, le nombre de sénateurs devant le composer et désigner les sénateurs qui en seront membres. »;

b) par remplacement des renvois à l'alinéa 85(1)b) par des renvois aux alinéas 85(1)b) et c).

RELATIVEMENT À LA RECOMMANDATION 1

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 86:

a) par remplacement du passage introductif du paragraphe 86(1) par ce qui suit :

« 86. (1) Outre le comité de sélection, les comités permanents sont les suivants : »;

(b) in each of paragraphs 86(1)(h) to (q), by replacing the words “composed of twelve members” with the words “composed of between six and twelve members”; and

(c) in each of paragraphs 86(1)(r) and (s), by replacing the words “composed of nine members” with the words “composed of between six and nine members”.

RE: RECOMMENDATION 3

THAT the *Rules of the Senate* be amended by adding the following after subsection 95(4):

“Meetings outside schedule

(5) A select committee shall not meet outside its scheduled days or times in a week on which the Senate sits, except

(a) as agreed to by the Government Whip and the Opposition Whip, or

(b) as approved by an order of the Senate moved without notice by the Government Leader in the Senate.”.

RE: RECOMMENDATIONS 4 AND 5

THAT the *Rules of the Senate* be amended, in rule 4 by adding after subparagraph 4(b)(vi) the following:

“(vii) “Subcommittee” means a committee appointed by the Senate or a select committee to conduct proceedings in Parliament as the subcommittee of a select committee and, for greater certainty, does not include a task force, working group or study group.”.

RE: RECOMMENDATIONS 4 AND 5

THAT the *Rules of the Senate* be amended

(a) by replacing rule 57(1)(d) with the following:

“(d) for the appointment of a special committee or a subcommittee of a special committee;”;

(b) by replacing rule 58(1)(d) with the following:

“(d) for the appointment of a standing committee or a subcommittee of a standing committee;”;

(c) by renumbering rule 93 as 93(1) and by adding the following:

“Subcommittees appointed by Senate

(2) The Senate may appoint such subcommittees of select committees as it deems advisable and may set the terms of reference and indicate the powers to be exercised and the duties to be undertaken by any such subcommittee.

Subcommittees appointed by select committees

(3) A select committee may appoint a subcommittee on agenda and procedure to serve as its steering committee, but may not appoint any other subcommittee.

b) par remplacement, aux alinéas 86(1)(h) à (q), de « composé de douze membres » par « composé de six à douze membres » ;

c) par remplacement, aux alinéas 86(1)(r) à (s), de « composé de neuf membres » par « composé de six à neuf membres ».

RELATIVEMENT À LA RECOMMANDATION 3

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe 95(4), de ce qui suit :

« Séances non prévues

(5) Un comité particulier ne peut se réunir qu'aux jours et heures prévus au cours d'une semaine de séance, sauf si la tenue d'une séance est :

a) soit approuvée par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition;

b) soit approuvée par un ordre du Sénat proposé sans préavis par le leader du gouvernement au Sénat. ».

RELATIVEMENT AUX RECOMMANDATIONS 4 ET 5

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 4, par adjonction, après le sous-alinéa 4b)vi), de ce qui suit :

« vii) « Sous-comité » : comité que le Sénat ou un comité particulier désigne pour entreprendre des travaux au Parlement à titre de sous-comité d'un comité particulier; il est entendu que sont exclus de la présente définition les groupes de travail et les groupes d'étude. ».

RELATIVEMENT AUX RECOMMANDATIONS 4 ET 5

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

a) par remplacement de l'alinéa 57(1)d) par ce qui suit :

« d) la nomination d'un comité spécial ou d'un sous-comité de tout comité spécial ; »;

b) par remplacement de l'alinéa 58(1)d) par ce qui suit :

« d) la nomination d'un comité permanent ou d'un sous-comité de tout comité permanent ; »;

c) par le changement de la désignation numérique de l'article 93 à celle de paragraphe 93(1) et par adjonction, après ce paragraphe, de ce qui suit :

« Sous-comités désignés par le Sénat

(2) Le Sénat peut, s'il le juge utile, désigner des sous-comités de comités particuliers, dont il établit le mandat, délimite les pouvoirs et précise les tâches.

Sous-comité désigné par un comité particulier

(3) Un comité particulier peut désigner un sous-comité du programme et de la procédure chargé d'agir à titre de comité directeur, mais il ne peut désigner aucun autre sous-comité.

Composition

(4) A subcommittee shall be composed of not more than six Senators, three of whom shall constitute a quorum.

Outside members

(5) A subcommittee, other than a subcommittee on agenda and procedure, may be composed of Senators who are members of the select committee to which the subcommittee reports and Senators who are not members of that select committee, but the number of Senators who are members of the select committee shall equal or exceed half of the members of the subcommittee.

Report

(6) A subcommittee may only report to its select committee.

Application of other rules to subcommittees

(7) Rules 85(4) and (5) apply to subcommittees appointed by the Senate under this rule as if they were committees.

Rules applying in subcommittees

(8) The rules applicable in a committee apply in a subcommittee, with such modifications as the circumstances require.”; and

(d) by deleting rules 96(4) and (5) and renumbering rules 96(6), (7) and (8) and any cross references thereto accordingly.

RE: RECOMMENDATION 6

THAT the *Rules of the Senate* be amended by renumbering rule 90 as subsection 90(1) and by adding the following:

“ Senate first informed

(2) A standing committee may not order the appearance of a person or the production of papers or records until a report advising of the motion in committee that proposes the order to appear or produce has been tabled in the Senate and the Senate has sat on two days since.

Exception

(3) Notwithstanding subsection (2), a standing committee may order the appearance of a person or the production of papers or records with the consent of the Government Leader in the Senate and the Leader of the Opposition, if on the day the order is made the Senate stands adjourned for a period of fourteen days or more.”.

Composition et quorum

(4) Un sous-comité se compose d'au plus six sénateurs, dont trois constituent le quorum.

Membres externes

(5) Un sous-comité, autre qu'un sous-comité du programme et de la procédure, peut être composé à la fois de sénateurs membres du comité particulier dont il relève et de sénateurs qui n'en sont pas membres; les sénateurs qui sont membres du comité particulier doivent représenter au moins la moitié des membres du sous-comité.

Rapport

(6) Un sous-comité ne peut faire rapport qu'au comité particulier dont il relève.

Application d'autres règles aux sous-comités

(7) Les paragraphes 85(4) et (5) du Règlement s'appliquent aux sous-comités désignés par le Sénat aux termes du présent article comme s'ils étaient des comités.

Règles applicables aux sous-comités

(8) Les règles régissant les travaux d'un comité s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à ceux d'un sous-comité. »;

d) par suppression des paragraphes 96(4) et (5), par renumérotation des paragraphes 96(6), (7) et (8) et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

RELATIVEMENT À LA RECOMMANDATION 6

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par le changement de la désignation numérique de l'article 90 à celle de paragraphe 90(1) et par adjonction, après ce paragraphe, de ce qui suit :

« Obligation d'informer le Sénat

(2) Un comité permanent ne peut ordonner la comparution d'une personne ou la production de documents et de dossiers que s'il a déposé au Sénat un rapport avisant de la présentation, en comité, d'une motion proposant l'ordre et que le Sénat a siégé pendant deux jours par la suite.

Exception

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un comité permanent peut ordonner la comparution d'une personne ou la production de documents et de dossiers avec le consentement du leader du gouvernement au Sénat et du leader de l'opposition si, le jour où l'ordre est donné, le Sénat reste ajourné pendant encore au moins quatorze jours. ».

RE: RECOMMENDATIONS 7 AND 8

THAT the *Rules of the Senate* be amended in rule 86

(a) in the English version of paragraph 86(1)(f) by replacing "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with "Rules, Procedure and the Rights of Parliament";

(b) in paragraph 86(1)(h),

(i) by replacing "Foreign Affairs" with "Foreign Affairs and International Trade"; and

(ii) by replacing "foreign and Commonwealth relations" with "foreign, Commonwealth and *Francophonie* relations";

(c) in paragraph 86(1)(i) by replacing "National Finance" with "National Finance and Government Operations"; and

(d) in paragraph 86(1)(o) by replacing "Fisheries" with "Fisheries and Oceans".

RELATIVEMENT AUX RECOMMANDATIONS 7 ET 8

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 86 :

a) dans la version anglaise, par remplacement, à l'alinéa 86(1)f), de « Rules, Procedures and the Rights of Parliament » par « Rules, Procedure and the Rights of Parliament »;

b) à l'alinéa 86(1)h) :

(i) par remplacement de « des affaires étrangères » par « des affaires étrangères et du commerce international »;

(ii) par remplacement de « les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth » par « les relations étrangères, les relations avec le Commonwealth et les relations avec la Francophonie »;

c) par remplacement, à l'alinéa 86(1)i), de « des finances nationales » par « des finances nationales et des opérations gouvernementales »;

d) par remplacement, à l'alinéa 86(1)o), de « des pêches » par « des pêches et des océans ».

Annex 2
Current Schedule of Committee Sittings, With Data on Conflicts

Sitting Schedule of Senate Committees – 1.37 th Parliament								
	Monday		Tuesday		Wednesday		Thursday	
172-E	9:00		9:30 to 11:30		8:30 to 10:00		8:00 to 10:30	
160-S		Drugs		Aboriginal				Internal
256-S				Transport				Scrutiny
263-S								
356-S				Rules				
505-VB								
705-VB				Nat. Finance				Agriculture
275-EB								Energy
172-E			11:45		10:00 to 12:00		10:45 to 1:00	
160-S								
256-S								
263-S								
356-S					12:00 to 1:30	Rules		
505-VB								Banking
705-VB								Social Aff.
275-EB								Legal

			2:00	SENATE	1:30	SENATE**	2:00	SENATE
172-E					WSR not before 3:30 to 5:30			
160-S						Foreign Aff.		
256-S								
263-S								
356-S								
505-VB						Banking		
705-VB						Social Aff.		
275-EB						Legal		
172-E	5:00		WSR not before 5:00		5:45			
160-S		Defence		Foreign Aff.		Aboriginal		
256-S				Agriculture		Transport		
263-S								
356-S								
505-VB				Fisheries		Fisheries		
705-VB						Nat. Finance		
275-EB		Human Rights		Energy				

**Subject to Senate agreement. Pursuant to Rule 5, the Senate sits at 2:00 p.m.

NUMBER OF SENATORS WITH COMMITTEE CONFLICTS,
BY DAY AND TIME SLOT

(As of March 5, 2002)

TUESDAY		WEDNESDAY		THURSDAY	
9:30 - 11:30 a.m.	3	3:15-5:15 p.m.	3	8-10:30 a.m.	1
When Senate Rises	3	5:30-7:30 p.m.	8	-----	
TOTAL	6	TOTAL	11	TOTAL	1

Annexe 2

Calendrier actuel des séances de comité, et données sur les conflits d'horaire

Calendrier des séances des comités sénatoriaux – 37 ^e législature, 1 ^{re} session								
	Lundi		Mardi		Mercredi		Jeudi	
172-E	9 h		9 h 30 à 11 h 30		8 h 30 à 10 h		8 h à 10 h 30	
160-S		Drogues		Autochtones				Rég. int.
256-S				Transports				Ex. régl.
263-S								
356-S				Règlement				
505-VB								
705-VB				Finances nat.				Agriculture
275-EB								Energie
172-E			11 h 45		10 h à 12 h		10 h 45 à 13 h	
160-S								
256-S								
263-S								
356-S					12 h à 1 h 30	Règlement		
505-VB								Banques
705-VB								Aff. soc.
275-EB								Aff. jur.
			14 h	SENAT	13 h 30	SENAT**	14 h	SENAT
172-E					Après ajourn. Sénat Pas avant 15 h			
160-S						Aff. étr.		
256-S								
263-S								
356-S								
505-VB					30 à	Banques		
705-VB					17 h	Aff. soc.		
275-EB					30	Aff. jur.		

172-E	17 h		Après ajourn. Sénat Pas avant 17 h		5:45			
160-S		Défense		Aff. étr.		Autochtones		
256-S				Agriculture		Transports		
263-S								
356-S								
505-VB				Pêches		Pêches		
705-VB						Finances nat.		
275-EB		Droits pers.		Energie				

***Si le Sénat est d'accord. Conformément à l'article 5, le Sénat siège à 14 h.

**NOMBRE DE SÉNATEURS QUI ONT UN CONFLIT D'HORAIRE DE
COMITÉ, PAR JOURNÉE ET PAR HEURE**

(Au 5 mars 2002)

MARDI		MERCREDI		JEUDI	
9 h 30 à 11 h 30	3	15 h 15 à 17 h 15	3	8 h à 10 h 30	1
Après ajournement du Sénat	3	17 h 30 à 19 h 30	8	-----	
TOTAL	6	TOTAL	1 1	TOTAL	1



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

**Rules, Procedures and
the Rights of
Parliament**
*(formerly Committee on Privileges, Standing
Rules and Orders)*

Chair:

The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, April 23, 2002
Wednesday, April 24, 2002
Wednesday, May 1, 2002

Issue No. 17

Second meeting on:

Tributes to Senators

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité du

**Règlement, de la
procédure et des droits
du Parlement**
*(anciennement Comité des privilèges,
du Règlement et de la procédure)*

Président:

L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 23 avril 2002
Le mercredi 24 avril 2002
Le mercredi 1^{er} mai 2002

Fascicule n° 17

Deuxième réunion concernant:

Les hommages aux sénateurs

INCLUDING:
THE THIRTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE TREIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ



THE COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES
AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT (*formerly Committee
on Privileges, Standing Rules and Orders*)

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Austin, P.C.	* Lynch-Staunton
Baker	(or Kinsella)
* Carstairs	Murray, P.C.
(or Robichaud, P.C.)	Pitfield, P.C.
Di Nino	Robertson
Gauthier	Rompkey, P.C.
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	Stratton
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*April 18, 2002*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*April 22, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 23, 2002*).

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*April 24, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Baker (*April 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*April 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*April 30, 2002*).

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 30, 2002*).

LE COMITÉ DU RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE
ET DES DROITS DU PARLEMENT (*anciennement Comité des
privileges, du Règlement et de la procédure*)

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Austin, c.p.	* Lynch-Staunton
Baker	(ou Kinsella)
* Carstairs	Murray, c.p.
(ou Robichaud, c.p.)	Pitfield, c.p.
Di Nino	Robertson
Gauthier	Rompkey, c.p.
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	Stratton
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification à la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 18 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin est substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*le 22 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 23 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Baker est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 24 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*le 25 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter est substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*le 25 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 30 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Baker est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 30 avril 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 23rd, 2002
(43)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:10 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Nolin, Poulin, Rompkey, P.C. and Stratton (12).

Other senator present: The Honourable Senator Hays, Speaker of the Senate (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 24th, 2002
(44)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:11 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Poulin and Stratton (9).

Other senator present: The Honourable Senator Carney, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:29 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 1, 2002
(45)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met at 12:10 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Baker, P.C., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Rompkey, P.C., Robertson, Rossiter and Stratton (15).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 avril 2002
(43)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 10 h 10 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Nolin, Poulin, Rompkey, c.p. et Stratton (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hays, Président du Sénat (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 24 avril 2002
(44)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent du privilège, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 12 h 11 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Poulin et Stratton (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Carney, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 29, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 1^{er} mai 2002
(45)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent du privilège, du Règlement et de la procédure*) se réunit aujourd'hui à 12 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Baker, c.p., Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Rompkey, c.p., Robertson, Rossiter, et Stratton (15).

Other senator present: The Honourable Senator Hays, Speaker of the Senate (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed its consideration of time allocated to tributes in the Upper Chamber, as referred to the committee by the Senate, on December 4th, 2001.

After debate,

It was agreed, on division, that the following report be presented to the Senate:

1. Pursuant to the order of reference dated December 4, 2001, as extended by motion on March 26, 2002, your committee has considered the issue of time allotted to tributes in the Senate.
2. The issue of time spent on tributes has been a source of concern for a number of Senators for some time. On November 8, 2001, Senator Jean Lapointe gave notice that he would call attention to the issue, and the matter was discussed in the Senate on November 8, November 20, and November 21, 2001. Senator Lapointe subsequently moved the motion of December 4, 2001 that your committee examine and report on this issue. Among the Senators who spoke on this issue in the Senate, there was unanimous support for the proposal that the time spent on tributes should be limited.
3. Your committee considered this issue at its meeting on April 17, 2002. The appropriateness of tributes upon the retirement, resignation or death of Senators and former Senators is not in dispute. There is, however, widespread concern over the amount of time that can be devoted to individual tributes. Not only does this detract from the regular public business of the Chamber, but tributes can also take on a life of their own with many Senators feeling that they have to make a contribution. Comparisons have inevitably been made between the time and number of Senators paying tribute in individual cases.
4. After canvassing various issues and proposed solutions — including the placement of tributes on the *Order Paper*, the setting aside of special times of the week, the filing of written tributes for inclusion in *Hansard*, et cetera — your committee has concluded that the time allocated to tributes should be strictly limited to 15 minutes. The decision as to when to schedule tributes will remain with the Senate leadership. The tributes will generally occur near the beginning of the sitting. It is likely the Leader of the Government and the Leader of the Opposition, or their designates, will speak first. Your committee does not believe that individual speeches should last more than three minutes. On those occasions when a large number of Senators wish to speak, it may be necessary to reduce the time allotted to individual speakers. Your committee strongly believes that 15 minutes ought to be a maximum, and that no leave to extend the time should be sought, or granted.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hays, Président du Sénat (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité reprend l'examen du temps alloué aux hommages à la Chambre haute, conformément à l'ordre de renvoi du Sénat du 4 décembre 2001.

Après discussion,

Il est convenu, avec dissidence, que le rapport suivant soit présenté au Sénat:

1. Conformément à l'ordre de renvoi du 4 décembre 2001, tel que modifié par la motion adoptée le 26 mars 2002, votre comité a examiné la question du temps alloué aux hommages au Sénat.
2. Le temps consacré aux hommages préoccupe les sénateurs depuis un certain temps. Le 8 novembre 2001, le sénateur Jean Lapointe a donné avis qu'il attirerait l'attention du Sénat sur la question, et cette question a été abordée au Sénat le 8 novembre, le 20 novembre et le 21 novembre 2001. Le sénateur Lapointe a ensuite présenté, le 4 décembre 2001, une motion voulant que votre comité examine le temps alloué aux hommages à la Chambre haute et fasse rapport à ce sujet. Tous les sénateurs qui sont intervenus sur la question au Sénat ont reconnu la nécessité de limiter le temps consacré aux hommages.
3. Votre comité a étudié ce dossier à sa réunion du 17 avril 2002. La pertinence des hommages rendus au moment d'une retraite, d'une démission ou du décès de sénateurs, actuels et anciens, n'est pas remise en cause. Ce qui préoccupe surtout les sénateurs est le temps consacré aux hommages individuels. Ces hommages retardent les travaux ordinaires du Sénat, mais il y a plus encore. En effet, bon nombre de sénateurs se sentent obligés de participer aux hommages. Des comparaisons sont inévitablement faites entre la durée des hommages rendus dans chaque cas et le nombre de sénateurs ayant présenté des hommages.
4. Après avoir soigneusement examiné les divers aspects de la question et proposé des solutions — dont l'inscription des hommages au *Feuilleton*, la réservation, pour les hommages, de moments précis au cours de la semaine, la présentation d'hommages écrits à inclure dans le *hansard*, et cetera —, votre comité a conclu qu'il faudrait limiter strictement à 15 minutes le temps alloué aux hommages. C'est aux leaders du Sénat qu'il reviendra de décider du moment où les hommages seront rendus. En général, les hommages seront rendus au début de la séance. Il se pourrait que le leader du gouvernement et le leader de l'opposition, ou leurs remplaçants, prennent la parole en premier. Votre comité ne croit pas que les discours individuels devraient dépasser trois minutes. Si un grand nombre de sénateurs désirent faire une intervention, il pourrait être nécessaire de réduire de temps de parole de chacun. Votre comité estime sincèrement qu'un maximum de 15 minutes devrait suffire et qu'aucune permission de prolonger cette période ne devrait être demandée ou accordée.

5. Your committee notes that Senators have various other opportunities in which to pay tribute to former colleagues. These include: Senators' Statements, motions, and notices of inquiries. There are, of course, other avenues in addition to the Senate Chamber for conveying congratulations, best wishes or condolences.

Therefore, your committee recommends that Rule 22 of the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (9) the following:

"Tributes

(10) At the request of the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, the time provided for the consideration of "Senators' Statements" shall be extended by no more than fifteen minutes on any one day for the purpose of paying tribute to a Senator or to a former Senator, and by such further time as may be taken for the response under subsection (13).

Time limits

(11) The Speaker shall advise the Senate of the amount of time to be allowed for each intervention by Senators paying tribute, which shall not exceed three minutes; a Senator may speak only once.

No leave

(12) Where a Senator seeks leave to speak after the fifteen minutes allocated for Tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

Response

(13) After all tributes have been completed, the Senator to whom tribute is being paid may respond.

Senate Publications

(14) The tributes and response given under subsections (10) to (13) shall appear under the separate heading "Tributes" in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*.

No bar

(15) Nothing in this rule prevents a Senator from paying tribute to another Senator or to a former Senator at any other time allowed under these rules.

Other tributes

(16) Nothing in this rule prevents an allocation of time for tributes to persons who are not Senators or former Senators."

The committee resumed its consideration of religious holy days.

The Chair reviewed a draft letter to the committee.

It was agreed that further debate be adjourned to the next meeting of the committee.

5. Votre comité tient à souligner que les sénateurs disposent de divers moyens de rendre hommage à d'anciens collègues. Ils peuvent le faire en recourant à des déclarations de sénateurs, à des motions et à des avis d'interpellation. Il est aussi possible de transmettre des félicitations, des vœux ou des condoléances ailleurs qu'au Sénat.

Par conséquent, votre comité recommande que l'article 22 du *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit:

« Hommages

(10) À la demande du leader du gouvernement au Sénat ou du leader de l'opposition, la période des « déclarations de sénateurs » est prolongée d'au plus quinze minutes lors d'un jour donné afin de rendre hommage à un sénateur ou un ancien sénateur, ainsi que du temps supplémentaire que peut prendre la réponse visée au paragraphe (13).

Temps de parole

(11) Le Président informe le Sénat du temps accordé à chaque intervention d'un sénateur qui rend un hommage, laquelle ne peut dépasser trois minutes. Aucun sénateur ne peut parler plus d'une fois.

Aucune permission

(12) Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de quinze minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

Réponse

(13) Lorsque tous les hommages ont été rendus, le sénateur qui est honoré peut y répondre.

Publications du Sénat

(14) Les hommages et la réponse visés aux paragraphes (10) à (13) apparaissent sous une rubrique distincte intitulée « Hommages » dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat*.

Précision

(15) Le présent article n'empêche pas un sénateur de rendre hommage à un autre sénateur ou un ancien sénateur à tout autre moment où le permet le présent règlement.

Autres hommages

(16) Le présent article n'empêche pas l'attribution de temps pour rendre hommage à des personnes autres que des sénateurs ou des anciens sénateurs. ».

Le comité reprend l'examen de la question des fêtes religieuses.

Le Président examine l'ébauche d'une lettre destinée au comité.

Il est convenu de poursuivre les discussions à ce sujet à la prochaine réunion du comité.

It was agreed that the issue of how attendance is reported in the media be added as a future agenda item.

The committee proceeded to the consideration of a revision to the *Rules of the Senate*.

The Speaker of the Senate, the Honourable Senator Hays, made a statement and answered questions with Mr. Charles Robert, Principal Clerk, Procedure, Senate of Canada.

At 1:27 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

Il est également convenu d'inscrire à l'ordre du jour d'une prochaine réunion la façon dont les médias traitent les présences au Sénat.

Le comité procède ensuite à l'examen d'une modification du *Règlement du Sénat*.

Le Président du Sénat, l'honorable Dan Hays, fait une déclaration et répond aux questions, avec M. Charles Robert, greffier principal à la procédure.

À 13 h 27, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 2, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

1. Pursuant to the order of reference dated December 4, 2001, as extended by motion on March 26, 2002, your committee has considered the issue of time allotted to tributes in the Senate.
2. The issue of time spent on tributes has been a source of concern for a number of Senators for some time. On November 8, 2001, Senator Jean Lapointe gave notice that he would call attention to the issue, and the matter was discussed in the Senate on November 8, November 20, and November 21, 2001. Senator Lapointe subsequently moved the motion of December 4, 2001 that your committee examine and report on this issue. Among the Senators who spoke on this issue in the Senate, there was unanimous support for the proposal that the time spent on tributes should be limited.
3. Your committee considered this issue at its meeting on April 17, 2002. The appropriateness of tributes upon the retirement, resignation or death of Senators and former Senators is not in dispute. There is, however, widespread concern over the amount of time that can be devoted to individual tributes. Not only does this detract from the regular public business of the Chamber, but tributes can also take on a life of their own with many Senators feeling that they have to make a contribution. Comparisons have inevitably been made between the time and number of Senators paying tribute in individual cases.
4. After canvassing various issues and proposed solutions — including the placement of tributes on the *Order Paper*, the setting aside of special times of the week, the filing of written tributes for inclusion in *Hansard*, et cetera — your committee has concluded that the time allocated to tributes should be strictly limited to 15 minutes. The decision as to when to schedule tributes will remain with the Senate leadership. The tributes will generally occur near the beginning of the sitting. It is likely the Leader of the Government and the Leader of the Opposition, or their designates, will speak first. Your committee does not believe that individual speeches should last more than three minutes. On those occasions when a large number of Senators wish to speak, it may be necessary to reduce the time allotted to individual speakers. Your committee strongly believes that 15 minutes ought to be a maximum, and that no leave to extend the time should be sought, or granted.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 2 mai 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

1. Conformément à l'ordre de renvoi du 4 décembre 2001, tel que modifié par la motion adoptée le 26 mars 2002, votre comité a examiné la question du temps alloué aux hommages au Sénat.
2. Le temps consacré aux hommages préoccupe les sénateurs depuis un certain temps. Le 8 novembre 2001, le sénateur Jean Lapointe a donné avis qu'il attirerait l'attention du Sénat sur la question, et cette question a été abordée au Sénat le 8 novembre, le 20 novembre et le 21 novembre 2001. Le sénateur Lapointe a ensuite présenté, le 4 décembre 2001, une motion voulant que votre comité examine le temps alloué aux hommages à la Chambre haute et fasse rapport à ce sujet. Tous les sénateurs qui sont intervenus sur la question au Sénat ont reconnu la nécessité de limiter le temps consacré aux hommages.
3. Votre comité a étudié ce dossier à sa réunion du 17 avril 2002. La pertinence des hommages rendus au moment d'une retraite, d'une démission ou du décès de sénateurs, actuels et anciens, n'est pas remise en cause. Ce qui préoccupe surtout les sénateurs est le temps consacré aux hommages individuels. Ces hommages retardent les travaux ordinaires du Sénat, mais il y a plus encore. En effet, bon nombre de sénateurs se sentent obligés de participer aux hommages. Des comparaisons sont inévitablement faites entre la durée des hommages rendus dans chaque cas et le nombre de sénateurs ayant présenté des hommages.
4. Après avoir soigneusement examiné les divers aspects de la question et proposé des solutions — dont l'inscription des hommages au *Feuilleton*, la réservation, pour les hommages, de moments précis au cours de la semaine, la présentation d'hommages écrits à inclure dans le *hansard*, et cetera, votre comité a conclu qu'il faudrait limiter strictement à 15 minutes le temps alloué aux hommages. C'est aux leaders du Sénat qu'il reviendra de décider du moment où les hommages seront rendus. En général, les hommages seront rendus au début de la séance. Il se pourrait que le leader du gouvernement et le leader de l'opposition, ou leurs remplaçants, prennent la parole en premier. Votre comité ne croit pas que les discours individuels devraient dépasser trois minutes. Si un grand nombre de sénateurs désirent faire une intervention, il pourrait être nécessaire de réduire le temps de parole de chacun. Votre comité estime sincèrement qu'un maximum de 15 minutes devrait suffire et qu'aucune permission de prolonger cette période ne devrait être demandée ou accordée.

5. Your committee notes that Senators have various other opportunities in which to pay tribute to former colleagues. These include: Senators' Statements, motions, and notices of inquiries. There are, of course, other avenues in addition to the Senate Chamber for conveying congratulations, best wishes or condolences.

Therefore, your committee recommends that Rule 22 of the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (9) the following:

"Tributes

- (10) At the request of the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, the time provided for the consideration of "Senators' Statements" shall be extended by no more than fifteen minutes on any one day for the purpose of paying tribute to a Senator or to a former Senator, and by such further time as may be taken for the response under subsection (13).

Time limits

- (11) The Speaker shall advise the Senate of the amount of time to be allowed for each intervention by Senators paying tribute, which shall not exceed three minutes; a Senator may speak only once.

No leave

- (12) Where a Senator seeks leave to speak after the fifteen minutes allocated for Tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

Response

- (13) After all tributes have been completed, the Senator to whom tribute is being paid may respond.

Senate Publications

- (14) The tributes and response given under subsections (10) to (13) shall appear under the separate heading "Tributes" in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*.

No bar

- (15) Nothing in this rule prevents a Senator from paying tribute to another Senator or to a former Senator at any other time allowed under these rules.

Other tributes

- (16) Nothing in this rule prevents an allocation of time for tributes to persons who are not Senators or former Senators."

Respectfully submitted,

5. Votre comité tient à souligner que les sénateurs disposent de divers moyens de rendre hommage à d'anciens collègues. Ils peuvent le faire en recourant à des déclarations de sénateurs, à des motions et à des avis d'interpellation. Il est aussi possible de transmettre des félicitations, des vœux ou des condoléances ailleurs qu'au Sénat.

Par conséquent, votre comité recommande que l'article 22 du *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit:

« Hommages

- (10) À la demande du leader du gouvernement au Sénat ou du leader de l'opposition, la période des « déclarations de sénateurs » est prolongée d'au plus quinze minutes lors d'un jour donné afin de rendre hommage à un sénateur ou un ancien sénateur, ainsi que du temps supplémentaire que peut prendre la réponse visée au paragraphe (13).

Temps de parole

- (11) Le Président informe le Sénat du temps accordé à chaque intervention d'un sénateur qui rend un hommage, laquelle ne peut dépasser trois minutes. Aucun sénateur ne peut parler plus d'une fois.

Aucune permission

- (12) Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de quinze minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

Réponse

- (13) Lorsque tous les hommages ont été rendus, le sénateur qui est honoré peut y répondre.

Publications du Sénat

- (14) Les hommages et la réponse visés aux paragraphes (10) à (13) apparaissent sous une rubrique distincte intitulée « Hommages » dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat*.

Précision

- (15) Le présent article n'empêche pas un sénateur de rendre hommage à un autre sénateur ou un ancien sénateur à tout autre moment où le permet le présent règlement.

Autres hommages

- (16) Le présent article n'empêche pas l'attribution de temps pour rendre hommage à des personnes autres que des sénateurs ou des anciens sénateurs. »

Respectueusement soumis,

Le président,
JACK AUSTIN
Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 1, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:10 p.m. to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: All of the items on our agenda today are to be dealt with in public. The major time allocation will be for the Speaker of the Senate, who wants to begin his discussion of the revision of the *Rules of the Senate*. In brief, this is a more modern compilation of our existing rules, with some suggestions of a tidying-up rather than substantive nature. You may or may not see these additional suggestions as simply tidying up. There are one or two that may raise some questions and we will come to them.

We have three items that should have easy passage. The first is the time allocated to tributes in the Senate. We have had an extensive discussion on this, and you have before you a copy of a draft report for our consideration. If I may, items numbered 1 through 5 inclusive were in the briefing notes for you to review. Unless Mr. Robertson tells me otherwise, they have not been varied.

Mr. James R. Robertson, Researcher, Library of Parliament: No. Actually, this is a reworking of some of the information in the briefing note and a summary of the discussion on April 17. I do not think there is anything particularly controversial in there. It is the narrative introduction for the rules that are found on the third page.

The Chairman: If you look at item no. 3 at the bottom of the first page, you will read: "Your committee considered this issue at its meeting on April 17, 2002. The appropriateness of tributes upon the retirement, resignation or death of Senators and former Senators is not in dispute. There is, however, widespread concern over the amount of time that can be devoted to individual tributes." The rest of the paragraph contains the essence of our discussion.

At paragraph 4, down about six lines, you will read, "— your committee has concluded that the time allocated to tributes should be strictly limited to 15 minutes." The rest of the discussion is reflected on the next page in the rule itself. We note in paragraph 5 that there are many other opportunities for tributes to be paid, including Senators' Statements, Motions, Notice of Inquiries and other avenues.

The substantive part of the report is on the third page of the document. Therefore, the committee recommends that rule 22 of the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (9) the following:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 1er mai 2002

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, pour examiner des questions relatives au mandat que lui confère l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Tous les points à l'ordre du jour d'aujourd'hui doivent être examinés en public. La majeure partie de la réunion sera consacrée au Président du Sénat, qui souhaite commencer à discuter de la révision du *Règlement du Sénat*. En résumé, nous étudions aujourd'hui une compilation modernisée des dispositions de notre Règlement, ainsi que quelques propositions de modifications de forme plutôt que de fond. Peut-être ne verrez-vous pas ces suggestions comme de simples modifications de forme. Il y en a une ou deux qui pourraient soulever des questions; nous y viendrons.

Trois modifications devraient être adoptées facilement. La première concerne le temps alloué aux hommages au Sénat. Nous avons déjà abondamment discuté de la question. Vous avez devant vous un exemplaire du rapport provisoire qui nous a été remis pour examen. Je crois que vous avez déjà pu examiner les points 1 à 5, inclusivement, qui sont détaillés dans les notes d'information. À moins d'avis contraire de la part de M. Robertson, ils n'ont pas été modifiés.

M. James R. Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Non. En fait ce n'est qu'une version retravaillée d'une partie des renseignements figurant dans les notes d'information et un résumé de la discussion du 17 avril. Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit de particulièrement controversé là-dedans. Il s'agit de l'introduction narrative du Règlement, qu'on trouve à la troisième page.

Le président: Prenons le troisième point, qui se trouve au bas de la première page: «Votre comité a étudié ce dossier à sa réunion du 17 avril 2002. La pertinence des hommages rendus au moment d'une retraite, d'une démission ou du décès de sénateurs, actuels et anciens, n'est pas remise en cause. Ce qui préoccupe surtout les sénateurs est le temps consacré aux hommages individuels.» Le reste du paragraphe porte sur l'essence de notre discussion.

Au paragraphe 4, à partir de la septième ligne, on peut lire: «...Votre comité a conclu qu'il faudrait limiter strictement à 15 minutes le temps alloué aux hommages.» Le reste de la discussion est résumé sur la page suivante, dans le Règlement lui-même. Nous soulignons, au paragraphe 5, qu'il y a beaucoup d'autres moyens de rendre hommage à d'anciens collègues, dont les déclarations de sénateurs, les motions et les avis d'interpellation.

La partie la plus importante du rapport se trouve à la troisième page du document. Ainsi, le comité recommande que l'article 22 du *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit:

(10) At the request of the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, the time provided for consideration of "Senators' Statements" shall be extended by fifteen minutes for the purpose of paying tribute to a Senator or to a former Senator.

(11) The Speaker shall advise the Senate of the amount of time to be allowed for each intervention, which shall not exceed three minutes; a Senator may speak only once.

(12) Where a Senator seeks leave to speak after the fifteen minutes allocated for Tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

(13) Tributes shall appear as a separate heading in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*.

(14) Nothing in this rule prevents a Senator from paying tribute to another Senator or to a former Senator at any other time allowed under these rules.

(15) Nothing in this rule prevents an allocation of time with leave of the Senate for tributes to persons who are not Senators or former Senators.

Of course, the latter reflects the discussion with respect to the Royal Family or the death of other significant Canadians, which, in the wisdom of the Senate, senators should be able to address.

Senator Losier-Cool: At clause 11, does it mean that each leader — of the government and of the opposition — in the House would not take 5 minutes?

The Chairman: That is correct. It would be three minutes for any senator, including the Leader of the Opposition in the Senate and the Leader of the Government in the Senate.

Senator Losier-Cool: That was not my understanding. I thought that the leaders would each have five minutes and other senators would have three minutes.

The Chairman: Actually, senator, you are right. That is the discussion we had. We could put that in and it would accommodate up to five senators, and the other wording would accommodate three.

Senator Losier-Cool: It is just that we are still limited with the three minutes.

The Chairman: We will do whatever is the wish of the committee.

Senator Losier-Cool: I may have left the room when the committee made that final decision.

The Chairman: Both variations were discussed, but you are right. You are addressing part of our general discussion. It is a choice between two five-minute speeches by the leaders or the leaders speaking each for three minutes and allowing one of their colleagues additional time. The five-minute speeches would give the leaders on each side some discretion to speak for two or three minutes and then allow two other senators to speak for as long as three minutes. Our principle was 15 minutes in total for tributes.

(10) À la demande de leader du gouvernement du Sénat ou de leader de l'opposition, la période des «déclarations de sénateurs» est prolongée d'au plus 15 minutes afin de rendre hommage à un sénateur ou à un ancien sénateur.

(11) Le Président informe le Sénat du temps accordé à chaque intervention, laquelle ne peut dépasser trois minutes. Aucun sénateur ne peut parler plus d'une fois.

(12) Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de 15 minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

(13) Les hommages apparaissent sous une rubrique distincte dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat*.

(14) Le présent article n'empêche pas un sénateur de rendre hommage à un autre sénateur ou à un ancien sénateur à tout moment où le permet le présent Règlement.

(15) Le présent n'empêche pas l'attribution de temps, avec le consentement du Sénat, pour rendre hommage à des personnes autres que des sénateurs ou des anciens sénateurs.

Bien sûr, ce dernier paragraphe découle de notre discussion sur la Famille royale et sur la mort d'autres Canadiens importants, auxquels les sénateurs devraient pouvoir rendre hommage lorsque le Sénat le juge approprié.

Le sénateur Losier-Cool: Le paragraphe 11 signifie-t-il que chaque leader de la Chambre — soit du gouvernement et de l'opposition — ne pourrait pas prendre cinq minutes?

Le président: C'est juste. Chaque sénateur ne disposerait que de trois minutes, y compris le leader de l'opposition et celui du gouvernement au Sénat.

Le sénateur Losier-Cool: Ce n'est pas ce que j'avais compris. Je pensais que chaque leader aurait cinq minutes et que les autres sénateurs en auraient trois.

Le président: En fait, madame Le sénateur, vous avez raison, c'est ce que nous avons dit. Nous pourrions l'ajouter et un maximum de cinq sénateurs pourraient s'exprimer, alors que l'autre solution ne permet qu'à trois de le faire.

Le sénateur Losier-Cool: La période de trois minutes nous limite toujours.

Le président: Nous ferons ce que préfère le comité.

Le sénateur Losier-Cool: J'avais peut-être déjà quitté la salle lorsque le comité a pris sa décision finale.

Le président: Nous avons discuté des deux possibilités, mais vous avez raison. C'était l'un des sujets de notre discussion générale. Nous avions le choix d'allouer cinq minutes à chaque leader ou de les limiter à trois minutes, ce qui laisse le temps à un autre de leurs collègues de s'exprimer. Si nous permettons les déclarations de cinq minutes, il sera laissé à la discrétion des deux leaders de se limiter à deux ou trois minutes pour permettre à deux autres sénateurs de s'exprimer pendant un maximum de trois minutes. Nous voulions surtout limiter les hommages à 15 minutes en tout.

Senator Kroft: The use of the five minutes could not be delegated.

The Chairman: We addressed that specifically. We said they could talk for up to five minutes on each side, but then, on reflection, I must say I made an executive choice to designate three minutes and then allow up to five senators to speak — say three and two.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, first, I think we should restrict it to three minutes. You can say a great deal in a well-prepared three-minute speech. Second, it should not be “up to five senators,” but rather, “a minimum of five senators.” You could have 15 one-minute presentations if you wished, or seven two-minute presentations. I suggest to you that we should not send out a message that we expect no more than five senators to speak. There could be more if each one were to restrict his or her presentation to one minute. That may well be what many want.

The Chairman: It is not restricted; it is 15 minutes in total with a maximum of three minutes per speaker. However, within the 15 minutes, each side can allocate the time as it wishes. We are not determining the number of speeches that must constitute those 15 minutes. At three minutes each, the mathematics makes it five.

Senator Kroft: I need clarification on Senator Losier-Cool's point about the five minutes per leader.

The Chairman: We dropped that in this draft and just said, “15 minutes with a maximum of three.”

Senator Kroft: We are staying with that?

The Chairman: If the committee agrees.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, you know my views about this. I am not sure I will support this report and I want to explain why. First, a tribute to a senator, who may have spent his or her life in public office, should encapsulate that life. I want to differentiate our practice from that of the other side. I think our practice is different, our chamber is different and our constitution is different. Each member in the chamber is equal in all the things we have discussed in the past. I do not see the public urgency or the necessity to change our rules. If you analyze our time spent in the chamber, you will note that there are many occasions when we do not take our full time. Often, there are issues that could be settled in five minutes between the leadership, but instead, they take a whole afternoon. That is because the leadership on both sides, and this as an analytical point, not a critical point, cannot decide on votes. Sometimes it takes much longer than the 15 minutes.

Le sénateur Kroft: Ces périodes de cinq minutes ne seraient pas transférables à d'autres sénateurs.

Le président: Nous nous sommes déjà penchés sur la question. Nous avons dit que chaque leader pourrait prendre cinq minutes au plus, mais après réflexion, je dois dire que j'ai décidé délibérément d'opter pour les trois minutes et de permettre jusqu'à cinq sénateurs de s'exprimer — disons trois et deux minutes.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, premièrement, je pense que c'est une bonne idée de restreindre cette période à trois minutes. On peut dire beaucoup de choses dans une déclaration de trois minutes bien ficelée. Deuxièmement, cela ne devrait pas permettre à un maximum, mais à un minimum de cinq sénateurs de s'exprimer. Il pourrait y avoir quinze déclarations d'une minute ou sept déclarations de deux minutes si vous le vouliez. Je vous recommanderais de ne pas envoyer le message que nous nous attendons à ce qu'un maximum de cinq sénateurs puissent s'exprimer. Un plus grand nombre pourrait le faire si chacun limitait son exposé à une minute. Cela pourrait bien être ce que souhaitent beaucoup de sénateurs.

Le président: Ce n'est pas restreint: le paragraphe prévoit un total de 15 minutes et un maximum de trois minutes par personne. Par contre, chaque côté peut repartir sa part de ses 15 minutes comme il l'entend. Nous ne déterminons pas le nombre de déclarations prononcées pendant ces 15 minutes. Si l'on compte trois minutes par personne, on arrive à une possibilité de cinq.

Le sénateur Kroft: J'aimerais avoir plus de détails sur l'observation de Le sénateur Losier-Cool quant aux cinq minutes par leader.

Le président: Nous avons laissé tomber cette option dans cette ébauche, et avons simplement indiqué «quinze minutes au total et un maximum de trois par personne».

Le sénateur Kroft: Nous gardons cette option?

Le président: Si le comité est d'accord.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, vous connaissez mon opinion à ce sujet. Je ne suis pas certain d'appuyer ce rapport et je veux vous expliquer pourquoi. D'abord, je crois qu'un hommage à un sénateur qui a passé toute sa vie au service du public doit bien refléter sa vie. J'aimerais mettre l'accent sur le caractère distinct de notre façon de faire par rapport à celle de l'autre Chambre. Notre façon de faire est différente, de même que notre Chambre et notre constitution. Les membres du Sénat sont sur un pied d'égalité pour tous les éléments dont nous avons déjà discuté. Je ne vois aucune urgence ou nécessité publique de changer notre Règlement. Si vous analysez bien le temps que nous prenons à la Chambre, vous remarquerez que bien souvent, nous n'utilisons pas tout le temps dont nous disposons. Souvent, nous prenons tout l'après-midi pour régler une question qui pourrait l'être en cinq minutes parce que le leadership des deux côtés — et ce n'est qu'une analyse et non une critique — n'arrive pas à se décider quant aux votes. Cela prend parfois beaucoup plus que 15 minutes.

Quite frankly, I have used this process as much as anyone, and it has always been a terrific opportunity for me to look at a colleague's career and life and I try to draw a public purpose from all of that.

As many of you know, I circulate most of my speeches to a wide group of people, and I get the best responses, quite frankly, to the tributes I make to either deceased or leaving senators. People say to me that they did not know about the talent in the Senate, they did not know how interesting a person was. It triggers a tremendous personal response, in the same way great eulogies do.

To encapsulate someone's career in 15 minutes is disrespectful to that person's contribution to public life. It transforms the priorities of our Senate in a way that is not necessary or appropriate. I do not hear any big public outcry about this. I know this discomforts some senators. I have no problem with limiting it to two hours, or an hour and a half, which gives people adequate time. As well, it does not necessarily need to be that day, or that moment, but can be later, when there is adequate time.

If you did a time analysis of the Senate, you would find that there are several hours available for debate. I may be just a voice of one, but I do not want to be a pale imitation of the other place. I do not want to find myself in a position where, when a parliamentarian such as Herb Gray, who gave 40 years of his life to public service, retires, there has to be an agreement among all sides in order to give him a timely tribute, which they did reluctantly after some period of time. That was not fair to Mr. Gray and it would not be fair to a colleague of ours who has made a great contribution to the public life of this country.

Senator Lapointe is new to the Senate and I can understand his discomfort with this, as I was discomforted by it when I first arrived. I began to see, in the course of time, that there was a useful public purpose to this, which was to show to the Canadian public, who do not know anything about senators, the unique, interesting and magnificent contributions they have made to the public life of this country.

I believe that we should, at the minimum, expand the time frame here.

Proposed subsection 22(12) of the *Rules of the Senate of Canada* states:

Where a Senator seeks leave to speak after the 15 minutes allocated for tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

This is contrary to what I consider to be the consensual rules of the Senate. Let us assume for the moment the Prime Minister passes away. I know you can do it by means of Senators'

Bien honnêtement, j'ai rendu hommage aussi souvent que les autres et ce fut toujours une occasion extraordinaire pour moi de retracer la carrière et la vie d'un collègue. J'essaie de comprendre l'objectif public de tout cela.

Comme beaucoup d'entre vous le savent, j'envoie la plupart de mes déclarations à un grand groupe de gens et bien honnêtement, ces hommages rendus à des sénateurs décédés ou démissionnaires m'attirent les commentaires les plus favorables. Les gens me disent qu'ils ne savaient pas à quel point il y avait du talent au Sénat et à quel point cette personne était intéressante. Cela suscite énormément de réponses personnelles, comme les grands éloges funébres.

Il est irrespectueux envers la personne et sa contribution à la vie publique de résumer sa carrière en 15 minutes. Cela transforme les priorités de notre Sénat de façon inutile et inappropriée. Je n'ai jamais entendu parler de grandes protestations publiques à ce sujet. Je sais que cela gêne certains sénateurs. Je n'aurais aucune réticence à limiter les hommages à deux heures ou à une heure et demie, ce qui nous donnerait assez de temps. De même, ceux-ci ne doivent pas nécessairement être rendus le jour ou l'instant même, ils pourraient avoir lieu plus tard, lorsqu'on dispose d'assez de temps.

Si vous analysez le temps utilisé pour les travaux du Sénat, vous constaterez qu'il reste beaucoup d'heures libres pour des débats. Je suis peut-être le seul à avoir cette opinion, mais je ne veux pas que nous ne soyons qu'une pâle imitation de l'autre Chambre. Je ne veux plus me retrouver dans une situation où, lorsqu'un parlementaire de la trempe de Herb Gray, qui a consacré 40 ans de sa vie au service du public, prend sa retraite, on doit obtenir l'accord de tout le monde pour pouvoir lui rendre hommage en temps opportun, comme on l'a fait à reculons après un certain temps. C'était injuste à l'endroit de M. Gray et ce serait injuste à l'endroit de nos collègues, qui contribuent de façon importante à la vie publique de notre pays.

Le sénateur Lapointe est nouveau au Sénat et je peux comprendre qu'il ne soit pas à l'aise avec cela, comme c'était mon cas lorsque je suis arrivé. Avec le temps, j'ai compris l'utilité ces hommages, qui montrent au public canadien, qui ne connaît rien des sénateurs, leur contribution unique, intéressante et extraordinaire à la vie publique du Canada.

Je pense que nous devrions au moins prolonger la durée prévue ici.

Le paragraphe 22(12) proposé du *Règlement du Sénat du Canada* prescrit que:

Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de 15 minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

Cela est contraire au Règlement par le Sénat, qui me semble bien avoir été accepté par consensus. Supposons un instant que notre premier ministre décède. Je sais cela peut se faire sous forme

Statements or an inquiry, but I thought the purpose was to get a cross-section of views in the Senate about that person's contribution to public life.

I would be open to an amendment to expand the time substantially, to an hour, hour and a half or even two hours. However, giving short shrift to this by saying you can encapsulate a person's life in 15 minutes — if senators choose to respond; many times we do not because we do not think that it is either necessary or appropriate — runs contrary to the traditions of the Senate. I think it changes the face of the Senate and we are curtailing ourselves in a way that is contrary to our own public interest and the credibility of the Senate.

I have serious problems with this. This is not new to you, Chair; you know I have had some concerns about curtailing senators' speaking privileges in a way that is appropriate.

The Chairman: Senator Grafstein, I wish to tell you that this committee reviewed all the points you have raised now on April 17 and came to a conclusion. Obviously, the committee can now conclude otherwise or direct me in any way it wishes, but —

Senator Grafstein: I was away on Senate business.

The Chairman: Of course, I know you were away. The committee went through all these issues and it was the unanimous view of those present that Senators' Statements should be limited in the way that is described here.

You referred to the Prime Minister. The Senate can do what it wishes in the case of any person who is not a senator. The text makes it clear that there are many ways to enhance the debate for senators who wish to use the time of the Senate to pay tribute to a former or sitting colleague.

In the view of the committee at the last meeting, this amounts to a priority item of 15 minutes in the schedule of the Senate before government business. That is the sole issue here. Tributes are not limited in any fashion. You can move an inquiry, you can do other things, but the Senate wants to get control of the current process, which can extend the time for government business far into the afternoon.

I am just repeating what was said before: The Senate is concerned about the time taken for tributes, which keeps senators in the chamber far past the time for normal committee meetings to begin, unless leave is given. It interferes with the expeditious use of the senators' time. The compromise is to designate 15 minutes before government business in order to recognize the importance of a colleague; then, if senators are not finished, another time can be set after government business for the enhanced tribute process.

That is a summary of what gave rise to the proposed rule before us now.

de déclarations de sénateurs ou d'interpellation, mais je pensais que le but des hommages était d'obtenir une vue d'ensemble des perceptions des sénateurs de la contribution de la personne à la vie publique.

Je serais disposé à ce que nous modifions notre proposition pour en augmenter substantiellement la durée à une heure, une heure et demie ou même deux heures. Mais de prétendre à la légère que vous pouvez résumer la vie d'une personne en 15 minutes va à l'encontre des traditions du Sénat — à moins que les sénateurs choisissent de réagir; ce que bien souvent, nous ne faisons pas parce que nous ne jugeons inutile ou inopportun. Je crois que cette proposition change la face du Sénat et nous restreint de telle sorte que cela nuira à notre propre intérêt public et à la crédibilité du Sénat.

Cela me pose sérieusement problème. Je ne vous apprends rien, monsieur le président, vous savez que je suis contre le fait de restreindre les privilèges d'expression des sénateurs de si piètre façon.

Le président: Sénateur Grafstein, le comité a examiné tous les points que vous avez soulevés le 17 avril avant d'arriver à une conclusion. Bien entendu, le comité peut maintenant changer d'avis ou me proposer autre chose, mais...

Le sénateur Grafstein: J'avais un engagement à remplir pour le Sénat.

Le président: Je le sais. Le comité a examiné tous les aspects de la question et a décidé, à l'unanimité, de limiter, comme on le propose ici, le temps alloué aux déclarations des sénateurs.

Vous avez parlé du premier ministre. Le Sénat peut faire ce qu'il veut dans le cas des personnes autres que les sénateurs. Le texte précise que les sénateurs disposent de divers moyens de rendre hommage à un ancien collègue ou à un collègue toujours en poste.

Le comité a décidé à la dernière réunion qu'une période de 15 minutes sera consacrée aux hommages, avant les affaires gouvernementales. C'est de cela dont il est question ici. On ne cherche pas à limiter les hommages. Vous pouvez déposer un avis d'interpellation ou recourir à d'autres moyens, mais le Sénat veut exercer un contrôle sur la situation et éviter que l'étude des affaires gouvernementales ne débute que tard dans l'après-midi.

Je ne fais que répéter ce qui a déjà été dit: le temps consacré aux hommages préoccupe les sénateurs puisqu'ils sont tenus de rester sur place, ce qui retarde les réunions des comités, à moins qu'on leur ait donné l'autorisation de commencer. Cela empiète sur le temps de travail des sénateurs. On a donc décidé de consacrer une période de 15 minutes aux hommages, avant les affaires gouvernementales. Tout autre sénateur qui désire prendre la parole pourra le faire à un autre moment, après les affaires gouvernementales.

C'est, en gros, ce que dit la règle qui a été proposée.

Senator Joyal: In reading paragraph 11, if I understand the interpretation of the rules, it means that — and I do not want to apply it to myself, as it is odious to do so — on the day I retire after 20, 30 years in the Senate, I will be entitled to three minutes to thank my colleagues for the 12 minutes of good things that I hope they will say about me. We have to understand that the person who is leaving will have three minutes if we apply that rule. Strictly speaking, it says 15 minutes for the whole of the tribute, and everyone has three minutes. Is this what we want to do?

My second point is that we discussed how lengthy tributes delay government business. There are other options than the one presented today that we should maybe revisit. I understand the paramount interest of the chamber is to deal with government business. I raised it myself as a matter of principle, but I think that the House has to maintain some kind of flexibility to deal with individual cases, and each senator who leaves or dies is an individual case. There are those like Senator Wilson, who felt that one person on each side is enough, which is a flexible way to address this issue. A person can express the wish not to receive a tribute. Senator Bryden said he did not want any tributes.

I had a seat mate in the Senate — not you, Mr. Chair — who told me, “When I leave, nothing.” She said to me, “When I left the provincial level of government, I made sure they were not even informed of the day I was leaving because I did not want a tribute.” So be it. Let the senators express individually what they want, and we will abide by their wishes.

To my mind, we are putting ourselves in such a straitjacket. I can understand that a senator who might not like another senator might feel harassed at having to listen to a lengthy tribute to that person. I accept that. We all have our own personalities. On the other hand, the House may want to take more time to pay tribute to a departing Speaker such as Speaker Molgat, for instance, who happened to be a personality for whom we all had some kind of appreciation. I do not see why we could not announce at the beginning of the sitting that we would pay tribute on that day — maybe after government business.

The Chairman: That was one of the options that was offered to the committee on April 17 but did not seem to find favour at that time.

Senator Joyal: I agree, Mr. Chair, but I think we should have various options on paper. We need an adjustment that would maintain flexibility in this system. I do not want to be rushed into a decision to limit a senator's speaking time to three minutes on something that we feel is in the public interest by only looking at one option. I would like to see the other possibilities before coming to that drastic conclusion.

Senator Di Nino: With all due respect to my colleagues, Senators Joyal and Grafstein, we did spend quite a lot of time — more than one meeting, if I remember correctly — looking at all of the different options. As you have so clearly stated, the

Le sénateur Joyal: Si j'ai bien compris ce que dit le paragraphe 11 — et je ne veux pas l'appliquer à moi-même, car ce serait trop prétentieux de ma part — le jour où je déciderai de prendre ma retraite après 20 ou 30 ans de service au Sénat, j'aurai droit à trois minutes pour remercier les collègues qui auront parlé de moi avec éloge, je l'espère, pendant 12 minutes. La personne qui part aura droit, d'après cette règle, à un temps de réponse de trois minutes. La période consacrée aux hommages sera limitée, à proprement parler, à 15 minutes. Chaque intervenant aura droit à trois minutes. Est-ce bien ce que nous voulons faire?

Ensuite, nous avons dit que les longs hommages retardent l'examen des affaires gouvernementales. Or, il existe d'autres options, en dehors de celle-ci, qui méritent d'être examinées. Je sais que l'examen des affaires gouvernementales vient en priorité. Toutefois, je pense que la Chambre doit, par principe, considérer chaque cas individuellement, chaque sénateur qui prend sa retraite ou qui décède étant unique. Certains, comme Le sénateur Wilson, estiment qu'un seul représentant de chaque parti devrait être autorisé à prononcer un discours, et c'est une solution parmi d'autres. Une personne peut aussi demander qu'aucun hommage ne lui soit rendu. Le sénateur Bryden a dit qu'il ne voulait pas qu'on lui rende hommage.

Un de mes voisins au Sénat — ce n'est pas vous, monsieur le président — m'a dit: «Je ne veux pas qu'on me rende hommage quand je vais partir.» Elle m'avait dit: «Quand j'ai quitté mon siège, au gouvernement provincial, je me suis arrangée pour que personne ne sache à quel moment j'allais partir, parce que je ne voulais pas qu'on me rende hommage.» C'était son choix. Les sénateurs devraient nous dire ce qu'ils souhaitent que nous fassions, et nous respecterons leur décision.

Nous sommes en train de nous lier les mains. Le sénateur qui n'éprouve aucune sympathie pour un autre sénateur en particulier se sentira frustré s'il est obligé de rester là à entendre les longs hommages rendus à cette personne. C'est un fait. Nous avons tous des personnalités différentes. Par ailleurs, la Chambre voudra peut-être prendre plus de temps pour rendre hommage à un président qui part à la retraite, comme ce fut le cas pour le président Molgat, par exemple, qui était aimé de tous. Je ne vois pas pourquoi on ne peut pas annoncer, au début de la séance, qu'on va rendre hommage à telle ou telle personne ce jour-là — peut-être après les affaires gouvernementales.

Le président: C'est une des options qui a été proposée à la réunion du 17 avril, mais elle a été rejetée.

Le sénateur Joyal: Vous avez raison, monsieur le président, mais je pense qu'on devrait pouvoir examiner d'autres options. Nous devons nous doter d'une règle qui prévoit une certaine souplesse. Je ne veux pas être obligé de choisir une option qui limite le temps de parole d'un sénateur à trois minutes, sur un sujet qui sert l'intérêt public. J'aimerais pouvoir examiner d'autres solutions avant de prendre une décision aussi radicale.

Le sénateur Di Nino: Sauf votre respect, sénateurs Joyal et Grafstein, nous avons déjà passé beaucoup de temps — plus d'une réunion, si je ne m'abuse — à examiner différentes options. Comme vous l'avez si bien dit, vous disposez, ainsi que les

opportunity to accomplish what both of them want, and what many of our other colleagues also suggested would be appropriate, still exists, particularly through the inquiry. The inquiry is a 15-minute opportunity for all members of the chamber to participate in the debate. You could have many 15-minute presentations by colleagues, if they felt strongly enough.

We are talking here about the recognition of the individual at a time when the focus of the chamber is only on that issue. After government business has been dealt with, you have committee meetings and other commitments, and the chamber is usually pretty empty. For us to switch this very important subject to after government business would not do justice to our colleague, particularly since in most cases, that colleague and his or her family will be in attendance at the Senate. All of these things were considered in our discussions. To have family members sit in the gallery for 12 minutes, 120 minutes or three and a half hours while awaiting the completion of government business is also inappropriate.

I believe a compromise was reached in our discussions, where all these things were taken into consideration. The compromise was to let us recognize the importance of this event at the beginning of the proceedings of the Senate and then those who wish to participate further in paying tribute to the colleague will have the opportunities described in the paper. I think this is a good compromise.

I do not want to go against the sentiments of my colleagues, because both of them make very good sense. If the opportunities were eliminated, then I would agree with them. However, they continue to exist. I think the compromise I mentioned is the right way to go because it accomplishes both objectives.

Senator Stratton: I agree that it should be limited to 15 minutes, three minutes each, and then, if there are further tributes, they should take place after government business through inquiries. That works wonderfully well. It will allow those individuals who have earned the right to substantial tributes to have their time.

Senator Andreychuk: Just for clarification, because I support the recommendation, my understanding was that this whole thing was to limit the tributes, not the response from a senator who is retiring.

The Chairman: I think we will have to add something to clarify the point that Senator Joyal raised. How long should we allow the senator responding — unlimited, 5 minutes or 10 minutes?

Senator Di Nino: Or 15 minutes, if you wish, like an inquiry. That is a long time.

Senator Andreychuk: That has not been a problem. Why would we address it?

nombreux autres sénateurs, de divers moyens de rendre hommage à quelqu'un. Vous pouvez recourir, notamment, aux avis d'interpellation, qui permettent à tous les sénateurs de participer au débat pendant 15 minutes. De nombreux collègues pourraient, s'ils le voulaient, prononcer des discours de 15 minutes.

Il est question ici de consacrer une période de temps aux hommages. Quand l'examen des affaires gouvernementales est terminé, les sénateurs partent parce qu'ils doivent assister à des réunions de comité ou parce qu'ils ont d'autres engagements à remplir. La Chambre est pratiquement vide. On ne rendrait pas justice à un collègue si on lui rendait hommage après les affaires gouvernementales, étant donné que, dans la plupart des cas, ce collègue et sa famille seraient présents au Sénat. Il faut tenir compte de tous ces facteurs. On ne peut pas non plus demander aux membres de la famille de rester assis dans la tribune pendant 12 minutes, 120 minutes ou 3 heures et demie en attendant qu'on ait fini de discuter des affaires gouvernementales.

Nous sommes arrivés à un compromis qui tient compte de tous ces facteurs. Nous avons décidé de souligner l'importance de cet événement au début de la séance. Ceux qui, ensuite, voudront rendre hommage au collègue par d'autres moyens pourront le faire, comme le précise le document. Je pense que c'est un bon compromis.

Je ne veux pas m'opposer à la volonté de mes collègues, puisque leurs arguments sont valables. Si les autres moyens dont disposent les sénateurs n'existaient pas, je me rangerais de leur côté. Toutefois, ils existent. Le compromis que j'ai mentionné est satisfaisant parce qu'il nous permet d'atteindre les deux objectifs.

Le sénateur Stratton: J'estime, moi aussi, qu'il faut limiter le temps alloué à 15 minutes, soit trois minutes pour chaque intervention. Si d'autres sénateurs veulent prononcer des discours, ils peuvent le faire après les affaires gouvernementales, en recourant aux avis d'interpellation. Cette formule fonctionne très bien. Elle permet aux personnes concernées d'avoir droit aux longs hommages qui leur reviennent.

Le sénateur Andreychuk: Si j'ai bien compris, et je suis en faveur de cette recommandation, le but de cet exercice est de limiter le temps consacré aux hommages, et non le temps de parole alloué au sénateur qui prend sa retraite.

Le président: Nous devons ajouter quelque chose pour clarifier le point soulevé par le sénateur Joyal. Quel temps de réponse devrait-on allouer au sénateur — un temps de réponse illimité, 5 minutes, 10 minutes?

Le sénateur Di Nino: Ou 15 minutes, si vous voulez, comme dans le cas d'une interpellation. C'est long.

Le sénateur Andreychuk: Cela n'a jamais posé de problème dans le passé. Pourquoi aborder la question?

The Chairman: Why do we not add that if the subject of a tribute is a sitting senator, he or she will have the opportunity to respond for up to 15 minutes? It is 15 minutes for his colleagues and 15 minutes for the retiree or the senator in question. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Grafstein: I apologize again for being away. I did not have a chance to look at the transcript. The American practice is an interesting one. I have only seen it in operation and am not sure exactly how it works. Sometimes, Senators will stand up and take their time in paying tribute. It is almost like Senators' Statements. However, in addition to that, they can append the full tribute to the *Congressional Record* of the day.

The Chairman: Senator Grafstein, we fully discussed the issue of tabling a document as if read, or just tabling it.

Senator Grafstein: Limited to tributes.

The Chairman: The committee was unanimously opposed to the idea of creating a precedent by which anything could appear in the record that was not said.

Senator Di Nino: It was my idea, and everybody else shot it down.

Senator Grafstein: I did not quite understand the rationale. Is it that it opens the door to a *Debates of the Senate* that would resemble the *Congressional Record* and there would be a huge cost factor?

The Chairman: The rationale is essentially to stay with the principle that only that which is spoken is a matter of record.

Senator Grafstein: The reason I say that is I have appeared in the *Congressional Record* half a dozen times, and quite frankly, I have never said a word. It was all flawless prose.

Senator Rompkey: I think the rules as presented today reflect the discussion and the consensus that we should proceed in this way. I would add that I think it will be very difficult to stop a retiring senator from having his final say. The point Senator Grafstein made about the institution and the personalities that inhabit it from time to time is well taken in that particular case.

I am not sure that you would be able to enforce a 15-minute rule. It would be very ungracious to stop a retiring senator from speaking.

The Chairman: I am prepared to say that a senator responding to a tribute shall be given unlimited time, if that is the —

Senator Andreychuk: No, say nothing.

Senator Rompkey: You do not need to encourage them. Phrase it appropriately.

Otherwise, I think that the rules as presented here reflect the consensus that was arrived at around the table.

Le président: Pourquoi ne pas préciser que si le sénateur qui est honoré est toujours en poste, il disposera d'un maximum de 15 minutes pour répondre? On accordera ainsi 15 minutes aux collègues et 15 minutes au sénateur qui prend sa retraite. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le sénateur Grafstein: Veuillez encore une fois excuser mon absence. Je n'ai pas eu l'occasion de lire le compte rendu. Ils ont une formule intéressante aux États-Unis. Je ne sais pas vraiment comment cela fonctionne. Les sénateurs prennent parfois tout le temps qu'ils veulent pour rendre des hommages. Cela ressemble aux déclarations des sénateurs. Toutefois, ils peuvent également annexer leur discours au *Congressional Record*, au bulletin du Congrès, de la journée.

Le président: Sénateur Grafstein, nous avons déjà discuté de la possibilité de déposer un discours comme s'il avait été lu, ou tout simplement de le déposer.

Le sénateur Grafstein: Mais seulement pour les hommages.

Le président: Le comité ne voulait pas créer un précédent en autorisant la publication de tout hommage qui n'a pas été lu.

Le sénateur Di Nino: C'était mon idée, et tout le monde était contre.

Le sénateur Grafstein: Je ne comprends pas vraiment pourquoi. Est-ce qu'on a peur que les *Débats du Sénat* ressemblent au *Congressional Record*, au bulletin du Congrès, et que cela entraîne des dépenses énormes?

Le président: On a décidé, essentiellement, de respecter le principe selon lequel seuls les discours prononcés seront consignés au compte rendu.

Le sénateur Grafstein: Si j'ai soulevé ce point, c'est parce qu'on parle de moi dans le bulletin du Congrès une demi-douzaine de fois, et franchement, je n'ai jamais dit un mot. Le texte était impeccable.

Le sénateur Rompkey: Je pense que la règle qui est proposée aujourd'hui reflète le consensus qui se dégage de nos discussions. J'ajouterais qu'on pourrait difficilement empêcher un sénateur à la retraite de s'exprimer. Ce qu'a dit le sénateur Grafstein au sujet de l'institution et des personnalités qu'elle accueille à l'occasion est vrai.

Je ne sais pas si on peut appliquer la règle des 15 minutes dans ces cas là. Il serait mal venu d'empêcher un sénateur à la retraite de s'exprimer.

Le président: Je suis prêt à dire qu'on accorde à un sénateur qui répond à un hommage un temps de parole illimité, si c'est...

Le sénateur Andreychuk: Non, il ne faut rien préciser.

Le sénateur Rompkey: Il ne faut pas les encourager. Il faut bien peser les mots.

Autrement, je pense que cette règle reflète bien le consensus qui se dégage au sein du comité.

Senator Joyal: My colleagues who are worried about how we would be implementing the limited amount of time should know that our distinguished Speaker will be seated at a computerized table. He will know exactly when to cut off debate.

The Chairman: Then we know which way you are going on that item.

[Translation]

Senator Gauthier: The Senate can do whatever it likes when unanimous consent is given. If a colleague whom I hold in high esteem passes away, I will certainly request unanimous consent to go over the time allotted to pay tribute to him. The Rules of the Senate no longer apply in such cases. We must not go overboard and split hairs. This is a sound recommendation, one that I support.

[English]

This is okay as far as I am concerned. We have had enough meetings on this subject. Let's go on to something else.

The Chairman: I would be happy to do that. With your approval, we will adopt these rules, but add a rule providing that the senator who is the subject of the tribute shall not be limited by the rule.

Senator Rompkey: "Given appropriate time." Perhaps you should phrase it the way Senator Grafstein suggested.

The Chairman: I think it is better to say that it shall not be limited because "appropriate" is very subjective. You do not want to introduce subjectivity into the rules.

May I have a mover and a seconder?

Senator Di Nino: I so move.

Senator Losier-Cools: I second.

The Chairman: Approved?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Grafstein: No.

The Chairman: Approved, on division. We will report the rule tomorrow.

The Chairman: There are two other brief items before I call on the Speaker. You have in front of you a draft memorandum dated today with respect to the Senate calendar and religious holy days. I would like your approval to send this to all honourable senators. This is the result of our discussion of April 16, 2002. The memorandum reads as follows:

As a result of requests from Senators Carstairs, Kroft and Poulin, the committee discussed at length on April 16, 2002, the issue of the Senate holding its sitting on major religious holy days.

Le sénateur Joyal: Je tiens à signaler aux collègues qui se demandent comment nous allons faire pour calculer le temps de parole, que notre éminent président aura accès à un ordinateur à la table. Il saura quand vous interrompre.

Le président: Nous savons ce que vous en pensez.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Le Sénat peut faire ce qu'il veut du consentement unanime. Si un de mes collègues que j'estime beaucoup décède, je vais certainement demander le consentement unanime pour prolonger mes remarques à cet égard. Le Règlement ne compte plus dans ce cas. Il ne faudrait pas trop s'en faire et couper les cheveux en quatre. C'est une bonne recommandation, et je l'appuie.

[Traduction]

Je suis d'accord. Nous avons assez discuté de la question. Passons à autre chose.

Le président: Volontiers. Si vous êtes d'accord, nous allons adopter cette règle, mais préciser que le sénateur qui est honoré ne sera pas visé par celle-ci.

Le sénateur Rompkey: On lui accordera le temps voulu pour répondre. Il faudrait peut-être utiliser le libellé proposé par le sénateur Grafstein.

Le président: Je pense qu'il serait préférable de dire que son temps de parole ne sera pas limité. C'est plus objectif. Il faut éviter toute subjectivité.

Est-ce que quelqu'un est prêt à proposer et à appuyer la motion?

Le sénateur Di Nino: J'en fais la proposition.

Le sénateur Losier-Cools: Je l'appuie.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le sénateur Grafstein: Non.

Le président: Adopté, avec dissidence. Nous ferons rapport là-dessus demain.

Le président: Nous avons deux autres points à régler avant que je ne cède la parole au Président du Sénat. Vous avez devant vous une ébauche d'une note de service, datée du 1er mai, qui traite du calendrier du Sénat et des fêtes religieuses. Je voudrais que vous m'accordiez l'autorisation d'envoyer cette note à tous les sénateurs. Elle résume la décision qui a été prise à la réunion du 16 avril 2002. Elle se lit comme suit:

Par suite de demandes des sénateurs Carstairs, Kroft et Poulin, notre comité a discuté longuement, le 16 avril 2002, de la tenue de séances du Sénat durant les principales fêtes religieuses.

The committee recognizes that the Senate calendar is designed to reflect sittings that conform to the longstanding religious holy days of the majority of Canadians. However, Canada is a country that reflects most of the world's religions, and the Senate has in the past been either unaware of or insensitive to the major religious holy days of some Senators, resulting in those Senators being shown as not in attendance on certain days. In result, some Senators are placed at a disadvantage not shared by the majority.

The committee understands that any additions to the present regime of deductions for non-attendance to exclude such religious holy days would require an amendment to the Parliament of Canada Act.

I might say in parenthesis that the committee agreed it would not make that request.

The consensus of our committee was that in the interests of fairness, the Senate leadership should be sensitive to the fact that on major religious holy days, there are a number of Senators who may be unable to attend sittings of the Senate, and that these major religious holy days include those of the Jewish and Muslim faiths, as well as Orthodox Christians, who follow the Julian calendar.

Is this agreed, honourable senators, as a message from the committee?

Senator Murray: What are you asking of us?

The Chairman: I am asking for the approval of the committee to send this.

Senator Murray: What is the purpose of sending it?

The Chairman: The purpose of sending it is to acquaint senators with the views of this committee on this topic, at the request of Senators Carstairs, Kroft and Poulin, and to dispose of a longstanding discussion. It is a request from the committee, if we approve it, to the Senate leaders on both sides, to take into account the religious holy days of minorities.

Senator Andreychuk: Perhaps the letter should be sent to Senators Carstairs, Kroft and Poulin, with a copy to the rest of us, because they are the ones that requested it. The committee has dealt with it, but whichever way it is handled is not the major issue.

I would have to suggest that there should be a comment in there about our reflecting on the separation of church and state and that those who observe no religion were taken into account.

Senator Murray: They should be asked to attend all the time.

Senator Andreychuk: That may be the result.

The Chairman: There is no religious holy day excuse for those people.

Notre comité sait que le calendrier du Sénat est établi de manière à tenir compte des fêtes religieuses traditionnellement observées par la majorité des Canadiens. Cependant, le Canada est un pays où sont présentes la plupart des religions du monde, et le Sénat, par le passé, n'a fait aucun cas, par ignorance ou insensibilité, des principales fêtes religieuses observées par certains sénateurs. Résultat: ces sénateurs n'ont pas fait acte de présence au Sénat ces jours-là. Certains sénateurs se retrouvent donc dans une situation qui n'est pas partagée par la majorité.

Le comité sait que, pour ajouter une disposition au présent régime de déductions en cas d'absence, par exemple pour observer une fête religieuse, il faudrait modifier la Loi sur le Parlement du Canada.

J'ajoute que le comité a dit qu'il ne ferait pas une telle demande.

Les membres du comité pensent tous que, par souci d'équité, les officiels du Sénat devraient être sensibles au fait qu'à l'occasion d'importantes fêtes religieuses, certains sénateurs pourraient ne pas pouvoir être présents aux séances du Sénat. Ces fêtes religieuses comprennent les fêtes juives, les fêtes musulmanes et les fêtes des Chrétiens orthodoxes qui suivent le calendrier julien.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, avec le contenu de cette note?

Le sénateur Murray: Que nous demandez-vous au juste?

Le président: Que vous me donniez l'autorisation d'envoyer cette note.

Le sénateur Murray: Pourquoi?

Le président: Pour faire part aux sénateurs du point de vue du comité, comme l'ont demandé les sénateurs Carstairs, Kroft et Poulin, et pour mettre un terme à un débat de longue date. Le comité, si vous êtes d'accord, demandera aux leaders de chaque parti de tenir compte des fêtes religieuses observées par les groupes minoritaires.

Le sénateur Andreychuk: Il faudrait peut-être envoyer la lettre aux sénateurs Carstairs, Kroft et Poulin, et une copie aux autres sénateurs, puisque ce sont eux qui en ont fait la demande. Le comité s'est penché là-dessus, mais peu importe la décision qui sera prise, ce n'est pas cela qui est au centre du débat.

Je propose que l'on fasse mention, dans cette note, de la séparation qui existe entre l'Église et l'État et du fait qu'on a tenu compte de ceux qui n'observent aucune fête religieuse.

Le sénateur Murray: On devrait leur demander de toujours être présents aux séances du Sénat.

Le sénateur Andreychuk: C'est ce qui va sans doute arriver.

Le président: Ils ne pourraient pas s'absenter sous prétexte qu'ils doivent observer une fête religieuse.

Senator Andreychuk: We are taking into account religious holy days. We were mindful of the human rights perspective in the Ontario court, which weighs not only religions but also those who have no religion.

The Chairman: I would invite additional comment on Senator Andreychuk's point.

Senator Grafstein: First, I believe in separation of church and state as much as any person. By the same token, under the strict American practice, which was the first country to adopt that principle — and it did not come easily — the precept was that if people choose to practise a religion, they should not be discriminated against because of it. It was not a question of separation of church and state, it was a question of non-discrimination.

Senator Andreychuk extends that principle to someone who is an agnostic. Nobody interferes with an agnostic doing anything he or she chooses to do on Saturday, Sunday, Monday or Christmas Day.

I raised this issue, Mr. Chairman. Perhaps I was the motivating force behind this, because I sent a letter some time back to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. As I recall, it was Senator Kroft who raised it with that committee.

I refused to sign our attendance records because I was away for a limited number of days for religious practices. We had organized ourselves to make sure that session days in the Senate did not fall on Christian holy days, which I respect. It put me at a severe disadvantage. On several occasions, Parliament had started, for instance, during the high holy days. I thought that was wrong.

Therefore, I was not prepared to lend myself to what I thought was a discriminatory practice. Since that time, I do not sign my attendance records, and obviously I am, de facto, in breach of whatever rule is appropriate.

Having said that, I still do not understand the position. We have within the Senate the power to count in people attending political activities. In other words, a senator may not be physically present, but for the purposes of the Senate, he or she can be deemed to be in attendance.

That says to me that there is a way to deal with the Parliament of Canada Act. I can understand the difficulty in changing that act. Perhaps when I have some time, I might move an amendment to the act to deal with this issue and see what the debate is.

It strikes me that there is a way to be fair to those who choose to observe their religious holy days by at least showing on their attendance record that it is deemed not to be a day of non-attendance, in the same way that it is done for public business.

Le sénateur Andreychuk: Nous tenons déjà compte des fêtes religieuses. Nous nous sommes conformés à la décision qui a été rendue par le tribunal de l'Ontario en ce qui a trait aux droits de la personne, décision qui tient compte non seulement de ceux qui pratiquent une religion, mais également de ceux qui n'en pratiquent aucune.

Le président: Si vous avez des commentaires à formuler au sujet de ce que vient de dire Le sénateur Andreychuk, je vous écoute.

Le sénateur Grafstein: D'abord, je crois, comme tout le monde, au principe de la séparation entre l'Église et l'État. Ensuite, si l'on se fie aux règles en vigueur aux États-Unis, qui sont très strictes, et les États-Unis ont été les premiers à souscrire à ce principe — et cela n'a pas été facile — les personnes qui choisissent de pratiquer une religion ne devraient pas faire l'objet de discrimination. Il n'est pas question ici de séparation entre l'Église et l'État, mais d'équité.

Le sénateur Andreychuk étend ce principe aux agnostiques. Personne n'empêche un agnostique de faire ce qu'il veut le samedi, le dimanche, le lundi ou le jour de Noël.

C'est moi qui ai soulevé la question, monsieur le président. C'est moi qui ai lancé le débat, parce que j'ai envoyé une lettre à ce sujet, il y a déjà un bon moment de cela, au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Si je me souviens bien, c'est le sénateur Kroft qui a abordé la question au sein du comité.

J'ai refusé de signer le registre des présences, parce que je me suis absenté pendant un certain nombre de jours pour observer des fêtes religieuses. Nous nous étions organisés pour faire en sorte que les jours de séance au Sénat ne tombent pas les jours des fêtes chrétiennes, que j'observe. Je me suis retrouvé dans une situation désavantageuse. À plusieurs occasions, le Parlement a siégé, par exemple, durant les principales fêtes religieuses, ce que je déplore.

Par conséquent, je n'étais pas prêt à me plier à une pratique que je jugeais discriminatoire. Depuis ce temps-là, je ne signe plus le registre des présences, ce qui veut dire que je ne respecte pas, de fait, les règles en vigueur.

Cela dit, je ne comprends toujours pas la position du Sénat. Nous avons, au Sénat, le pouvoir de considérer comme étant présentes les personnes qui participent à des activités politiques. Autrement dit, un sénateur peut ne pas être physiquement présent, sauf qu'il sera jugé pour les besoins du Sénat.

Pour moi, cela signifie que l'on pourrait intervenir par le truchement de la Loi sur le Parlement du Canada. Je peux comprendre qu'il soit difficile de modifier cette mesure législative. Peut-être que lorsque j'aurai le temps, je présenterai un amendement à la loi pour régler ce problème et susciter le débat.

À mon avis, il est possible d'être juste envers ceux qui choisissent d'observer leurs fêtes religieuses. On pourrait à tout le moins faire en sorte que cela ne soit pas consigné comme un jour d'absence dans le registre, comme on le fait pour les affaires publiques.

If I go somewhere to do something for the Senate, I am not physically present in the chamber. That does not count against me as non-attendance.

That is certainly within the ambit of the Parliament of Canada Act.

I am not sure whether I agree with the conclusion that in order to be fair and non-discriminatory to those who practice faiths other than Christian, Muslim, Jewish or Orthodox Christian, we cannot devise some methodology for our attendance keeping to demonstrate that that person was absent, in effect, for a religious holy day.

I am not talking about money. It is not a question of money. If I have to pay because of the two or three times a year when I do attend to cleanse myself of my sins — my wife said I should be there 365 days as opposed to two or three days — so be it. Having said that, I still do not think that this is an adequate answer. I do not think it is adequate to remind the Senate leadership to be sensitive to the fact that there are other religious holy days. That goes without saying.

The Chairman: Senator Grafstein, we had this discussion, again in your absence.

Senator Grafstein: I apologize for raising it. It seems that you scheduled the discussion of all my issues for the week I was not here.

The Chairman: I will tell you why: You did not tell me when you were going to be away.

Senator Grafstein: I did, Mr. Chairman. I did.

Senator Murray: I was not here either for these discussions. I must ask you whether it is correct that you would have to amend the Parliament of Canada Act. Could you not do something under the rules?

The Chairman: We could redefine "religious holy days," but in our discussion on April 16, the problem was then how many days would you allocate, because the term is subjective. To some practitioners, it is one or two days, for others it could be 15 or 20. In leaving that to the discretion of the senator, are you creating an opportunity for inappropriate behaviour?

I will ask Mr. Audcent to answer the question.

Senator Murray: Let me express a view that perhaps was expressed in the earlier discussion. It is that we are putting adherence to various religions on quite a different footing here. They are already, of course. I would not have to attest that I prefer not to work on Good Friday and therefore I am taking that day off, or Christmas Day, because Parliament almost never sits on those days, in my experience. However, if I were a Jew, a Muslim or an Orthodox Christian, I would be required to take some initiative to explain my absence on certain days.

Is it true that some people would insist that they have to take 20 days off? I would have thought that reasonable people could devise a rule that we would not sit on certain days, and we would

Si je me rends quelque part pour représenter le Sénat, je ne suis pas présent physiquement à la Chambre, mais ce n'est pas noté comme une absence dans mon dossier.

Je pense que cela pourrait se faire dans le cadre de la Loi sur le Parlement du Canada.

Je ne suis pas sûr d'être d'accord lorsque l'on dit que pour être juste et ne pas faire de discrimination à l'endroit des sénateurs de confessions autres que la religion chrétienne, musulmane, juive ou chrétienne orthodoxe, nous ne pouvons adopter un régime de consignation des présences qui prenne en compte le fait que quelqu'un s'absente en raison d'une fête religieuse.

Je ne parle pas d'argent. Ce n'est pas une question d'argent. Si je dois être pénalisé financièrement parce que deux ou trois fois par an je participe à un rite en vue de me laver de mes péchés, soit! D'ailleurs, ma femme me dit que je devrais y assister non pas deux ou trois jours par an, mais 365 jours par an. Cela dit, je ne pense toujours pas que c'est une réaction adéquate. Je ne crois pas qu'il soit opportun de rappeler aux dirigeants du Sénat qu'il faut être sensible à l'existence d'autres fêtes religieuses. Cela va de soi.

Le président: Sénateur Grafstein, nous avons eu cette discussion, en votre absence encore une fois.

Le sénateur Grafstein: Je m'excuse d'avoir soulevé cela. Il semble que vous ayez discuté de toutes les questions qui m'intéressent pendant la semaine où j'étais absent.

Le président: Je vais vous dire pourquoi: vous ne m'aviez pas averti que vous ne seriez pas là.

Le sénateur Grafstein: Je l'ai fait, monsieur le président. Je l'ai fait.

Le sénateur Murray: Je n'étais pas là non plus pour ces discussions. Je voudrais savoir s'il est exact qu'il faudrait modifier la Loi sur le Parlement du Canada. Ne pourrions-nous pas simplement modifier le Règlement?

Le président: Nous pourrions redéfinir l'expression «fêtes religieuses», mais à ce moment-là, comme cela a été mentionné lors de la discussion du 16 avril, le problème est de savoir combien de jours seraient alloués, puisque cette expression est subjective. Pour certains, cela représente une journée ou deux, mais pour d'autres, cela pourrait aller jusqu'à 15 ou 20. En laissant toute latitude aux sénateurs, n'ouvre-t-on pas la porte à des abus?

Je demanderais à M. Audcent de répondre à la question.

Le sénateur Murray: Permettez-moi d'exprimer une opinion qui a peut-être déjà été exprimée auparavant. C'est un peu comme si l'on ne traitait pas de la même façon les pratiquants des diverses confessions religieuses. C'est déjà le cas, bien sûr. Je n'ai pas à aviser qui que ce soit que je préfère ne pas travailler le Vendredi saint ou le Jour de Noël, que je souhaite prendre congé, puisque le Parlement ne siège pratiquement jamais ces jours-là, selon mon expérience. Cependant, si j'étais juif, musulman ou chrétien orthodoxe, je serais tenu de justifier mon absence certains jours.

Est-il vrai que certaines personnes insisteraient pour prendre une vingtaine de jours de congé? J'aurais cru que des gens raisonnables auraient pu instituer une règle selon laquelle nous ne

include the Christian feasts I have just mentioned and several others — Yom Kippur, Passover and Ramadan, whatever they are.

Senator Stratton: It is every Friday in the Muslim faith.

Senator Murray: Do they not work on Fridays?

Senator Stratton: Every Friday.

Senator Murray: That suits the Senate's schedule pretty well.

The Chairman: We have had this discussion.

Senator Grafstein: We are all Muslims at heart.

The Chairman: These are legitimate questions. The principal issue is, do we set up an elaborate structure, or do we try to deal with the issue of a few key holy days that are reflective of the non-Catholic — Latin Catholic — and non-Protestant calendar through the administrative work of the leadership on both sides?

Rather than draft extensive rules and create lengthy discussion about religious issues, such as what is appropriate, what is a minor holy day that is not eligible, and what is a major holy day that is eligible, the committee came to the conclusion contained in the letter.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I attended all of the meetings at which this matter was discussed and I am not comfortable with the suggestion that religious holidays be included in the parliamentary calendar.

Nor am I entirely comfortable with the way in which the third paragraph of this document is drafted. Therefore, I am not ready to make a decision at this time.

I suggest we move on to item number 4 on the agenda and come back to this later since this raises all kinds of other questions and I am not prepared to agree to anything right now.

[English]

Senator Kroft: When we are considering the days and amount of time, it is necessary to include, even though it is complicated, the reality of travel.

To take an extreme case, to attend in a family context or in a synagogue or church context, if you are an Ottawa member, you can take that day and do it. If you are in Winnipeg, Vancouver or somewhere else, it involves travel. That may dictate a greater discretion on the issue of time, but I know this is a serious concern.

siégerions pas certains jours, ce qui pourrait inclure les fêtes chrétiennes que je viens de mentionner et plusieurs autres encore, que ce soit Yom Kippour, Pessah ou le Ramadan.

Le sénateur Stratton: Pour les musulmans, c'est tous les vendredis.

Le sénateur Murray: Ils ne travaillent pas les vendredis?

Le sénateur Stratton: Tous les vendredis.

Le sénateur Murray: Cela concorde plutôt bien avec le calendrier du Sénat.

Le président: Nous avons eu cette discussion.

Le sénateur Grafstein: Nous sommes tous Musulmans de coeur.

Le président: Il s'agit de questions légitimes. Le principal enjeu est de savoir s'il faut d'établir un régime élaboré ou s'il convient plutôt de sélectionner certaines fêtes religieuses clés qui reflètent un calendrier de fêtes non catholiques — non catholiques romaines — et non protestantes, et de confier cette responsabilité aux dirigeants des deux côtés de la Chambre?

Au lieu de rédiger des règles compliquées et d'avoir de longues discussions sur des questions religieuses, à savoir quelle fête est admissible — une fête moins importante ne le serait pas et une fête plus importante le serait —, le comité est arrivé à la conclusion énoncée dans la lettre.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'ai assisté à toutes les réunions où on a discuté de ce sujet et je ne me sens pas à l'aise avec la suggestion d'inclure les fêtes religieuses dans le calendrier parlementaire.

Je ne suis pas non plus à l'aise avec la façon dont est rédigé le troisième paragraphe du document qui est devant nous. Je ne suis donc pas en mesure de prendre une décision aujourd'hui.

Je suggérerais peut-être que l'on passe au numéro 4 de l'ordre du jour et qu'on revienne à ce point plus tard car il ouvre la discussion sur toutes sortes de points et dans le moment, je ne suis pas prête à consentir à cela.

[Traduction]

Le sénateur Kroft: Lorsque nous envisageons certains jours et certaines périodes de temps, il est nécessaire d'inclure, même si c'est compliqué, la réalité des déplacements.

Pour prendre un cas extrême, un sénateur d'Ottawa qui voudrait assister avec sa famille à une cérémonie dans une synagogue ou une église peut prendre congé une journée pour le faire. Par contre, le sénateur de Winnipeg, de Vancouver ou d'ailleurs, devra voyager. Cela exigera l'exercice d'une plus grande discrétion à l'égard du temps nécessaire, mais je sais que c'est une préoccupation sérieuse.

The Chairman: The next item is the report on compilation. If there is any time left over, we will go to item no. 3. We will table the second item until there is a further discussion in the committee. Obviously, there are many other senators who wish to speak to this.

Senator Stratton: I would like to discuss how attendance is reported in the media. We should deal with that issue. I do not think we should let it slide.

Last week, we all read that terrible article about attendance and being marked absent despite the fact that you had had open-heart surgery. We cannot let that happen. That was just pure incompetence on the part of the reporter. We must talk about this.

The Chairman: Colleagues, is it agreed that that become an agenda item?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Let us now turn to the question of revision of the rules of the Senate.

Senator Hays: Mr. Chairman, I would ask Mr. Robert to join me.

This item is a project begun by my predecessor, Senator Molgat. He did a great deal of work on this subject and I am happy to continue on with that.

In the early summer, we circulated a document that represents a revision or restatement of the current rules. There has been significant discussion and some refinement of that. Today, we are distributing another copy of this red binder and its contents in its most recent form.

Included in that is a section called "Significant Changes." That is what I propose to deal with at this meeting.

To review, there was no intention to change the rules, but rather to restate them and put them in an order that makes them easier to use. Those of us who have been forced to learn the rules have discovered it is not an easy task to deal with them as they are currently ordered. I believe this will be a big help to all senators, but in particular, to the house leaders, the Speaker, the Speaker *pro tempore* and anyone else in the Chair, in looking at the rules to find out what happens in a given circumstance.

During the course of this, a number of things were added to the rules to clarify them. They are summarized in this memorandum to which I have referred under the tab entitled "Significant Changes." I would like to go through those with the committee. There are three options. One is to say that this exercise should not change the rules in any way, that we should go back and revise the revision to make the rules identical to the way they were before.

Le président: Le prochain point est le rapport sur la compilation. S'il reste du temps, nous passerons au point 3. Nous allons mettre de côté le point 2 jusqu'à ce qu'il y ait une plus ample discussion au comité. De toute évidence, plusieurs sénateurs voudront prendre la parole à ce sujet.

Le sénateur Stratton: Je voudrais évoquer la façon dont les médias traitent la question de l'assiduité au Sénat. Nous devrions nous attaquer à ce problème. À mon avis, il ne faut pas laisser passer cela.

La semaine dernière, nous avons tous lu ces horribles articles sur l'assiduité au Sénat; on a rapporté votre absence en omettant de signaler que vous aviez subi opération à cœur ouvert. Nous ne pouvons laisser passer cela. C'était de l'incompétence pure et simple de la part du journaliste. Il faut en discuter.

Le président: Collègues, êtes-vous d'accord pour que ce point soit ajouté à l'ordre du jour?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous allons maintenant passer à la question de la révision du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je demanderais à M. Robert de se joindre à moi.

Ce point porte sur un projet amorcé par mon prédécesseur, le sénateur Molgat. Il a fait beaucoup de travail dans ce domaine, et je suis heureux de poursuivre ses efforts.

Au début de l'été, nous avons distribué un document qui proposait une révision ou une reformulation des dispositions actuelles. Cette ébauche a suscité une discussion animée et on y a apporté par la suite des changements. Aujourd'hui, nous vous distribuons un autre exemplaire de ce cartable rouge qui renferme la version la plus récente.

On y trouvera une rubrique intitulée «Changements importants». Voilà ce dont je me propose de traiter au cours de la séance.

Je rappelle, pour mettre les choses en perspective, que l'objet de l'exercice n'était pas de changer le *Règlement*, mais plutôt d'en reformuler le libellé et de placer ses dispositions dans un ordre qui en rendrait la consultation plus facile. Ceux d'entre nous qui ont été obligés d'apprendre les règles ont découvert que l'ordonnancement actuel ne facilite aucunement la tâche. J'estime que cet exercice sera fort utile à tous les sénateurs, mais en particulier aux leaders à la Chambre, au président, au président *pro tempore* et à quiconque occupe le fauteuil. Cela les aidera à consulter le *Règlement* pour savoir ce qu'il convient de faire dans une situation donnée.

Au cours du processus, un certain nombre de choses ont été ajoutées à des fins de précision. On en trouvera un résumé dans le document dont j'ai parlé, à la rubrique intitulée «Changements importants». J'aimerais passer en revue ces changements avec les membres du comité. Trois options s'offrent à nous. La première consiste à dire que cet exercice ne vise aucunement à changer le *Règlement*, qu'il faut revenir au statu quo et réviser la révision

We might accept all of the changes suggested or, most likely, having gone through them, we will accept some and not others.

The English and French versions of the rules have been troublesome in the past. The problems that arise out of that have been remedied in this restatement.

If there are questions at this point, I will deal with them. If there are no questions, I will go into some detail on the changes.

The Chairman: Perhaps the best way to approach this document is to let senators look at the recompilation of the order of the rules, which does not change them but is designed to make the order of the rules in the book more logical in terms of the chronology by which the Senate conducts business. We could go now to the suggested variations of certain rules.

Senator Stratton: Some of us can be here at some times and others at other times, and we must have continuity on this.

The Chairman: As on all topics.

Senator Stratton: Particularly on this one, the impact of which is quite significant. It is a pretty steep learning curve in that we are realigning the old rules.

I suggest that we set aside an hour and a half to deal exclusively with this issue in its entirety, and that we have the current rule book before us to refer to as we do this in order to compare the old with the new. That would help the process immensely. I do not think we should deal with this for a half-hour at a time. I think we need to focus on it.

The Chairman: I agree that time should be set aside for this item exclusively. Perhaps we might have an evening meeting or deal with it at a Tuesday morning meeting, which would allow us two hours.

I would hope that either you or your research assistants would compare the rules to the extent that you wish to examine whether the Speaker and his officials are retaining the rules unamended, except as noted.

It would not be productive for us to sit here and confirm that certain rules are the same and agree to reorder them. I would hope that all that could be done as "homework" before we arrive here. Otherwise, the process will be very long.

Speaker Hays, would you proceed with the variations you are asking us to consider?

Senator Hays: We are under the tab entitled "Significant Changes." I will comment on these changes in the order in which they appear in the rules, not in the order of importance.

pour que les règles redeviennent identiques à ce qu'elles étaient auparavant. La deuxième serait d'accepter tous les changements proposés et la troisième, la plus plausible, consiste à en accepter certains et à en rejeter d'autres, après examen.

La correspondance entre les versions anglaise et française du Règlement a été source d'ennuis dans le passé. Mais les problèmes que cela causait ont été réglés dans cette nouvelle ébauche.

S'il y a des questions à ce sujet, j'y répondrai. S'il n'y a pas de questions, j'expliquerai plus en détail les changements.

Le président: La meilleure façon d'étudier ce document est de laisser les sénateurs prendre connaissance du nouvel ordonnancement des dispositions du Règlement. Cela ne les change en rien sur le fond, mais le but de cet exercice était de rendre l'ordre des règles plus logique, plus conforme au déroulement des travaux du Sénat. Nous pouvons maintenant passer aux variantes proposées à l'égard de certains règlements.

Le sénateur Stratton: Certain d'entre nous sont présents à certains moments, d'autres absents. Or, il nous faut pouvoir assurer la continuité à ce sujet.

Le président: Comme pour tous les sujets.

Le sénateur Stratton: Particulièrement pour celui-ci car l'incidence de ces travaux est très importante. La marche est haute si nous voulons réaménager l'ancien Règlement.

Je propose que nous réservions une période d'une heure et trente pour traiter exclusivement de cette question dans son intégralité et que nous ayons en main le Règlement actuel pour pouvoir faire une comparaison entre l'ancienne version et la nouvelle. Cela faciliterait énormément le processus. Je ne pense pas qu'il soit suffisant d'aborder le sujet une demi-heure à la fois. Je pense qu'il faut s'y attacher plus longuement.

Le président: Je conviens qu'il faudrait réserver une période de temps exclusivement à ce sujet. Nous pourrions peut-être y consacrer une séance en soirée ou une séance le mardi matin, ce qui nous donnerait deux heures.

J'espère que vous-même ou l'un de vos chercheurs pourrez comparer les deux versions pour que nous sachions dans quels cas les règles appliquées par le Président et son équipe demeureront les mêmes et dans quels cas elles seraient changées.

Il ne serait pas utile de siéger ici simplement pour confirmer que certaines dispositions sont les mêmes et convenir de les reconduire. Je souhaite que ce travail préliminaire soit effectué avant que nous arrivions ici. Autrement, le processus sera très long.

Sénateur Hays, pourriez-vous nous préciser les variantes que vous nous demandez d'examiner?

Le sénateur Hays: Nous sommes à la rubrique intitulée «Changements importants». Je vais commenter ces changements dans l'ordre où ils apparaissent dans le Règlement, et non dans l'ordre d'importance.

On my copy, there is a marginal note that indicates whether the change is minor or major. I guess you can consider them all of equal weight, but some are obviously more significant than others, and that will be apparent as we go through it.

Subsection (3) of the first rule, as is explained here, simply acknowledges our current practice through an indirect reference to the rules of the House, that is, that we use authorities not exclusively Canadian in interpreting our rules and in indicating what our practice should be in a given circumstance. An example is Erskine May.

I will go through each section and then stop for questions.

Rule 3(3) is quite important and should be read in conjunction with another suggested change, to which I will draw your attention out of sequence.

Rule 3(3) makes it clear that the rules are subject to the Constitution, and notwithstanding that the current rules suggest otherwise, it is not really correct to say that any rule can be suspended or changed. It says that we would not be able to suspend a rule or change our practice if it did not comply with the Constitution.

In that context, if you turn to page 3 of the memorandum, rule 41(h) provides that a two-thirds vote to approve any correction of an order, resolution or vote is required. The memorandum points out that this is contrary to section 36 of the Constitution Act, 1867, which stipulates that questions in the Senate shall be decided by a majority vote.

I think this is the only exception to my comment that we would proceed sequentially.

Under the heading "Order and Decorum," rule 4(1) is not considered major. It is a statement of the Speaker's role, that is, to preside over proceedings of the Senate. This additional language is included to strengthen the logical coherence of the rule relating to the Chair's function.

We next come to rule 6, which makes reference to points of order and questions of privilege and the Speaker's discretion in whether he or she is convinced that a case has been made for an emergency debate. These are all subject to the chamber overruling or challenging a decision. This particular wording makes it clear that when the Speaker is responding to a question and making a statement, that does not constitute a ruling, and accordingly, is not subject to a vote. I can ask Charles to help with this. I had a little trouble understanding it at first. We can come back to it. I consider it a minor change.

The Chairman: I am sorry, but I do not understand what you are changing it to.

Mr. Robert, would you respond, please?

Sur mon exemplaire, une note en marge indique si le changement en question est d'ordre majeur ou mineur. Je suppose qu'on pourrait tous les considérer sur un pied d'égalité, mais certains sont de toute évidence plus importants que d'autres, et cela deviendra apparent à mesure que nous les passerons en revue.

Le paragraphe (3) du premier règlement, comme on l'explique ici, vise simplement à refléter la pratique actuelle, au moyen d'une référence indirecte au Règlement de la Chambre. On y précise que nous consultons fréquemment des ouvrages parlementaires autres que canadiens pour interpréter nos règles et nous guider quant à la pratique à adopter dans une situation donnée. L'exemple de Erskine May est le meilleur.

Je vais passer en revue chaque partie et je répondrai ensuite aux questions.

Le paragraphe 3(3) est assez important et devrait être lu en conjonction avec un autre changement proposé sur lequel j'attirerai votre attention au moment opportun.

Le paragraphe 3(3) énonce clairement que le Règlement est assujéti à la Constitution et que, contrairement à la version antérieure de ce paragraphe, on ne saurait suspendre ou modifier une de ses dispositions. Cette version-ci précise que l'on ne saurait suspendre une disposition du Règlement ou modifier notre pratique si cela contrevient à la Constitution.

Dans ce contexte, comme vous pouvez le lire à la page 3 du document, l'alinéa 41h) énonce l'obligation de tenir un vote à une majorité des deux tiers pour approuver la correction d'un ordre, d'une résolution ou d'un autre vote. Or, cela contrevient à l'article 36 de la Loi constitutionnelle de 1867, qui prévoit que les questions soulevées devant le Sénat doivent être décidées à la majorité des voix.

Je pense que c'est la seule exception à ce que j'ai dit, à savoir que nous procédions en suivant un ordre séquentiel.

Sous la rubrique «Ordre et Décorum», le paragraphe 4(1) n'est pas jugé essentiel. Il définit la fonction du Président, laquelle consiste à présider aux délibérations du Sénat. Le texte ajouté vise à rendre plus logiques les dispositions du Règlement relatives aux pouvoirs du Président.

Nous passons ensuite à l'article 6, qui porte sur le rappel au Règlement, les questions de privilège et la décision du Président d'accéder ou non à une demande de débat d'urgence. Tout ceci concerne la possibilité que le Sénat revienne sur une décision ou la conteste. Cette formulation particulière indique clairement que lorsque le Président répond à une question et fait une déclaration, cela ne constitue pas une décision et, par conséquent, n'appelle pas à un vote. Je peux demander à Charles de nous donner des éclaircissements sur cet article. J'ai eu un peu de mal à le comprendre la première fois que je l'ai lu. Nous pourrions y revenir. Je considère que c'est un changement mineur.

Le président: Je suis désolé, mais je ne vois pas où est le changement.

Monsieur Robert, pouvez-vous répondre, s'il vous plaît?

Mr. Charles Robert, Principal Clerk, Procedure, Senate of Canada: I believe the current rule specifies that all decisions of the Speaker are subject to appeal. However, there are some declarations made by the Speaker that are not in fact decisions. This is just an attempt to clarify that in those circumstances, there would be no appeal because there is no reason for it.

The Chairman: None of us are interested in the subject of noisy senators.

Senator Hays: This is simply to acknowledge that to deal with disruption in the chamber, senators can be asked, not just to go beyond the bar, which probably would not help, but to leave the chamber, if they insist on carrying on conversations that are causing difficulties, such as in hearing the Speaker.

The Chairman: There should be an alternative, either "to take their seat or take their conversation out of the chamber." I take it you cannot order them out if they are willing to go back to their seat.

Senator Losier-Cool: What if the conversation is taking place at their seat?

The Chairman: We will discuss that later.

Please continue, Senator Hays.

Senator Hays: Rule 15(1) in the restatement acknowledges the Speaker *pro tempore* as the first choice to replace the Speaker in case of unavoidable absence. That is our practice. This is simply a statement of what our practice is. It is not currently included in the rules.

Moving now to the heading "Meetings of the Senate," which I would highlight as a major change —

Senator Rompkey: I notice that we, of course, use the term "Speaker *pro tempore*." Is there a reason, other than tradition, why we should continue to use that title?

Senator Hays: Yes, there is.

Mr. Robert: It has to do with the law and the way the Parliament of Canada Act is presently structured. Because of what is contained in the Parliament of Canada Act, we cannot use the term "deputy speaker."

Senator Hays: The change is to put a time limit on how long the Speaker would remain in the chamber waiting for a quorum. Currently, the rules do not specify, which leads to the conclusion that you would wait indefinitely. The suggestion is that the Speaker be obliged to wait no longer than 20 minutes. It could be an hour, three hours, I do not know. However, 20 minutes seems to be a reasonable suggestion.

Rule 24 would provide that the Speaker *pro tempore* act in the unavoidable absence of the Speaker in terms of decisions to adjourn further in an adjournment period, or to curtail the adjournment period. As presently drafted, the rules give the authority to the Clerk as an alternate to the Speaker.

M. Charles Robert, greffier principal, Procédure, Sénat du Canada: Je crois que le Règlement actuel stipule que toutes les décisions du Président sont susceptibles d'appel. Pourtant, certaines des déclarations du Président ne sont pas des décisions, en fait. On voulait tout simplement qu'il soit clair que, dans ces circonstances, il n'y aurait pas d'appel puisque rien ne le justifie.

Le président: Aucun d'entre nous ne veut parler des sénateurs bruyants.

Le sénateur Hays: C'est simplement pour dire qu'on peut demander à un sénateur qui perturbe les travaux du Sénat, non seulement de se retirer hors la barre, ce qui ne serait probablement pas assez, mais de quitter le Sénat s'il insiste pour poursuivre des conversations qui dérangent, comme pendant l'intervention du Président, par exemple.

Le président: Il devrait y avoir une autre possibilité, «soit de prendre son siège, soit de poursuivre la conversation à l'extérieur du Sénat». Vous ne pouvez pas leur ordonner de sortir s'ils veulent regagner leur siège.

Le sénateur Losier-Cool: Que se passe-t-il si la conversation a lieu à leur place?

Le président: Nous discuterons de cela plus tard.

S'il vous plaît, poursuivez, sénateur Hays.

Le sénateur Hays: Le paragraphe 15(1) de la version révisée confirme qu'en cas d'absence du Président pour des raisons indépendantes de sa volonté, celui-ci sera remplacé de préférence par le Président *pro tempore*. C'est la procédure d'usage, mais, actuellement, ce n'est pas inscrit dans le Règlement.

Passons maintenant à la rubrique «Séances du Sénat». Elle comporte un changement important...

Le sénateur Rompkey: Je remarque que nous utilisons le terme: «Président *pro tempore*». Y a-t-il une raison, autre que l'usage, pour que nous continuions à utiliser ce titre?

Le sénateur Hays: Oui, il y en a une.

M. Robert: Cela a à voir avec la loi et avec la façon dont la Loi sur le Parlement du Canada est actuellement formulée. Comme c'est dans la Loi sur le Parlement du Canada, nous ne pouvons pas utiliser le terme: «vice-président du Sénat».

Le sénateur Hays: Ce changement vise à fixer un délai d'attente pour le Président du Sénat s'il n'y a pas quorum. Actuellement, il n'y a rien de précis dans le Règlement, ce qui permet de conclure que le Président peut attendre indéfiniment. On propose que le Président ne soit pas obligé d'attendre plus de 20 minutes. Avant, il pouvait attendre une heure, trois heures, je ne sais pas. Vingt minutes semble être un délai raisonnable.

Le paragraphe 24 donne au Président *pro tempore* le pouvoir, en l'absence du Président, d'envoyer un avis dans le but de prolonger ou d'abréger la période d'ajournement. Selon le Règlement actuel, seul le greffier peut prendre cette décision à la place du Président.

I mark it as important. Now, in the unavoidable absence of the Speaker, it is the Clerk. The suggestion is that it be made the Speaker *pro tempore* and then the Clerk.

Under "Routine Proceedings," rules 23(6) and (7) are simply to clarify that if notice has been given of a question of privilege, notwithstanding that the full period for Senators' Statements is used to debate the question of whether or not an emergency debate should be agreed to by the Speaker, the senator properly raising a question of privilege will be given the opportunity to give notice of it at the appropriate point in the Order Paper. This is fairly technical, but a significant change from where we are now.

I do not think we have ever encountered the situation, have we?

Mr. Robert: No.

Senator Hays: Under "Notices and Motions," rule 37(2) is to clarify that inquiries ought not to be related to items, bills or motions already on the Order Paper, since there is already a place for senators to bring forward debate on those.

I have never encountered this problem in my time here, but I suppose it could happen.

Do you want to comment further on that, Mr. Robert?

Mr. Robert: In fact I think it has happened, and it certainly can happen. For instance, a senator might want to draw to the attention of the Senate an item already on the *Order Paper*. It tends to diffuse debate. The idea was simply to make it more focused.

In some sense, it is related to the rule of anticipation, which suggests that if you have competing items, the one that has greater weight should be the focus of debate. Therefore, a bill will outstrip an amendment. An amendment will outstrip a motion. A motion should outstrip an inquiry.

Senator Hays: I have already commented on rule 41(h). It is this extraordinary majority required under certain circumstances, which we do not think is in accordance with the Constitution Act.

Rule 42(1)(b) adds the words "under debate" to the word "question" as it is referred to in the subsections of 42(1) to clarify that it is a question under debate and remove ambiguity as to what is referred to by the word "question," because "question" has several meanings in the rules.

Rules 41(j) and (k) are as stated. The rule simplifies the list of parts of the bill that were mentioned in the previous version of the rules. If you look at that, you will see that it is fairly straightforward and not a major change.

Under "Rules of Debate," this would clarify the situation of a Leader of the Government or of the Opposition who has unlimited time and yields to another senator so that he or she would have the same time as any other senator, namely,

Je considère que c'est important. Actuellement, en cas d'absence justifiée du Président, c'est le greffier qui prend la décision. On propose que ce soit d'abord le Président *pro tempore* et ensuite le greffier.

Sous la rubrique «Affaires courantes», les paragraphes 23(6) et (7) visent tout simplement à clarifier le fait que si le Président a reçu l'avis d'une question de privilège, même si la période complète des déclarations des sénateurs est utilisée pour débattre de la question ou que le Président décide ou non de tenir un débat d'urgence, le sénateur qui soulève la question de privilège aura la possibilité d'en donner avis en temps opportun dans le *Feuilleton*. C'est assez technique, mais c'est un changement par rapport à la situation actuelle.

Je ne pense pas que nous ayons jamais eu à faire face à une situation semblable, n'est-ce pas?

M. Robert: Non.

Le sénateur Hays: Sous la rubrique «Avis et motions», le paragraphe 37(2) vise à clarifier le fait que les interpellations ne doivent pas se rapporter à des projets de loi ou à des motions inscrits au *Feuilleton* puisque ceux-ci font déjà l'objet d'un débat par les sénateurs.

Depuis que je suis ici, je n'ai jamais connu ce problème, mais j'imagine que c'est une situation qui pourrait se présenter.

Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Robert?

M. Robert: En fait, je pense que c'est déjà arrivé et que cela peut se reproduire. Par exemple, un sénateur pourrait porter à l'attention du Sénat une question déjà inscrite au *Feuilleton*. Cela tend à rendre le débat diffus, alors que l'idée est de le rendre plus précis.

D'une certaine manière, cela a à voir avec la règle interdisant d'anticiper, selon laquelle, si plusieurs questions doivent être traitées en même temps, c'est celle qui a le plus de poids qui sera débattue en premier. Par conséquent, un projet de loi l'emportera sur un amendement, un amendement l'emportera sur une motion et une motion l'emportera sur une interpellation.

Le sénateur Hays: J'ai déjà parlé de l'alinéa 41(h). Il concerne la majorité extraordinaire requise dans certains cas, ce qui, à notre avis, contrevient à la Loi constitutionnelle.

L'alinéa 42(1)(b) contient maintenant le terme «débattu» qui clarifie le terme «question» dans les alinéas du paragraphe 42(1), pour bien préciser qu'il s'agit d'une question débattue et éliminer toute ambiguïté quant au terme «question» qui a plusieurs acceptions dans le Règlement.

Les alinéas 43(j) et (k) sont tels que formulés. Ils simplifient la liste des parties du projet de loi qui étaient mentionnées dans le texte antérieur du Règlement. Si vous l'examinez attentivement, vous verrez qu'il est pratiquement identique et qu'il ne comporte aucun changement majeur.

Dans la rubrique «Règles du débat», il est dit que le leader du gouvernement ou le chef de l'opposition, qui a un temps de parole illimité, peut céder son droit de parole à un autre sénateur pour que celui-ci puisse disposer du même temps de parole que

15 minutes. The way the rules are structured now it is not clear. Again, perhaps we do not want it to be clarified. That is the suggestion we are making.

The Chairman: I wonder if you could go to 73(2).

Senator Hays: This is to do with the length of bells. I think the best way for me to explain this is to call upon my trusted adviser, Mr. Robert, to comment.

Mr. Robert: The intention of the revision of the rules is to reflect exactly what the rules currently say. Because they are difficult to understand, it is not what is accepted or understood to be the practices of the Senate with respect to bells. That is to say, when it is a question on a motion that is debateable, the whips and the house determine the length of bells, and the default will be one hour.

When it is a debate on a motion that has been scheduled for a vote, such as a time allocation motion, or even a question of privilege if we are coming to the end of the debate after the Speaker has recognized that there is a *prima facie* case, the rules as currently written suggest that there will only be 15 minutes, no ands, ifs or buts.

The difficulty is that it also applies, with some exceptions, to all motions on questions that are neither debateable nor amendable. Therefore, as currently written, a motion to adjourn the debate should have a 15-minute bell, *point final*. A motion to appeal the decision of the Speaker should have a 15-minute bell. The motion to accord time allocation, which is a debateable motion with a fixed length of time, is allowed one hour because it is specifically accepted.

The motion to adjourn the Senate is given one hour because it is specifically accepted in the current rules. However, that is not, I think, fully appreciated by the membership because it is buried in rule 56 (3). We tried to track down the history of the rule. It was clearly not the intention of the drafters in 1991. Whatever the original intention was, it was not reflected in the way that it is actually written, and the mandate of the revision is to reflect the rules as they are written. That is one of the great conundrums that we have come across.

The Chairman: Thank you. Could I ask you, Speaker, to deal with two other issues that will be of interest to the committee? One of those is rule 128 (1).

Senator Hays: Rule 128 (1) forbids a subcommittee from meeting in public when the Senate is sitting. The provision applies to subcommittees, with the same limitation imposed by the Senate on committees and for the same reason.

The Chairman: The first subcommittee is confusing, is it not? Rule 128 (1) forbids a committee from meeting in public when the Senate is sitting, and currently, subcommittees have not been caught up by that particular limitation in practice.

Senator Hays: It is a kind of loophole. The suggestion now is to be consistent.

n'importe quel autre sénateur, soit 15 minutes. Dans sa forme actuelle, le Règlement n'est pas clair sur ce point. Mais peut-être que nous voulons qu'il en soit ainsi. Voilà donc ce que nous proposons.

Le président: Pouvez-vous passer au paragraphe 73(2)?

Le sénateur Hays: Celui-ci concerne la durée de la sonnerie d'appel. Je pense que le mieux serait que je cède la parole à M. Robert, mon conseiller, en qui j'ai toute confiance.

M. Robert: Le but de la révision du *Règlement du Sénat* est de refléter exactement la teneur de l'actuel Règlement. Parce qu'il est difficile à comprendre, ce n'est pas ce que l'on admet ou comprend qui est la procédure au Sénat en matière de sonnerie d'appel. Ainsi, lorsqu'il faut débattre d'une motion, les whips et le Sénat s'entendent sur la durée de la sonnerie d'appel qui, par défaut, sera de une heure.

Lorsqu'il s'agit d'un débat concernant une motion sur laquelle il faut voter, comme une motion d'attribution de temps ou même d'une question de privilège, après un débat au terme duquel le Président a reconnu qu'il y avait matière à question, le Règlement dit, dans sa formulation actuelle, que ce temps serait limité à 15 minutes, quoi qu'il arrive.

Le problème, c'est que cela s'applique aussi, à quelques exceptions près, à toutes les motions sur des questions qui ne sont ni sujettes à débat, ni amendables. Par conséquent, comme c'est écrit actuellement, pour une motion d'ajournement, ce temps devrait être de 15 minutes, point final. Ce serait la même chose pour une motion visant à en appeler de la décision du Président. Pour les motions d'attribution de temps faisant l'objet d'un débat à durée limitée, on irait jusqu'à une heure; c'est accepté.

La sonnerie pour une motion d'ajournement des travaux du Sénat dure une heure, conformément au Règlement actuel. Toutefois, je crois que les membres n'en ont pas pleinement conscience puisqu'on n'en parle pas au paragraphe 56(3). Nous avons essayé de retracer l'historique du Règlement. Ce n'était certainement pas l'intention de ceux qui l'ont rédigé en 1991. Quelle qu'ait été l'intention première, elle n'est pas reflétée dans la formulation actuelle, et l'objet de la révision est justement d'être fidèle au Règlement. C'est une grande énigme découverte par hasard.

Le président: Merci. Puis-je vous demander, monsieur le président, de passer aux deux points qui intéressent les membres de ce comité? Le premier concerne le paragraphe 128(1).

Le sénateur Hays: Le paragraphe 128(1) interdit à un sous-comité de tenir des séances publiques pendant une séance du Sénat. Cette interdiction, qui s'applique aux comités, s'applique aux sous-comités pour la même raison.

Le président: Le premier sous-comité prête à confusion, n'est-ce pas? Le paragraphe 128(1) interdit aux comités de tenir des séances publiques pendant une séance du Sénat et, actuellement, les sous-comités ne sont pas soumis à cette interdiction.

Le sénateur Hays: C'est une sorte d'échappatoire. On propose que ce soit plus cohérent.

The Chairman: I consider that one to be a substantive change. It should read, "forbids a committee." Could you explain rule 128(2)?

Senator Hays: Currently, we are restricted in terms of committees sitting when the Senate is not sitting, and accordingly, permission is required, unless the adjournment of the Senate is for the period specified.

The Chairman: Are you seeking to change the rule to allow standing committees to meet when the Senate is not sitting, without limitation?

Senator Hays: That is right.

Senator Kroft: — and subcommittees.

Senator Rompkey: Should we clarify that?

The Chairman: It would be for committees and their subcommittees.

Mr. Robert: The current rule is that if the Senate stands adjourned for more than one week, committees must obtain permission if they want to sit during the period of adjournment. Let us say, for example, that the committees want to sit during the summer or the winter adjournment; those are periods that always last more than one week. Technically, committees now have to ask permission before the Senate rises for the summer or in December for permission to sit. In some sense, that is a silly inconvenience. The change was to eliminate that.

Senator Hays: Perhaps you do not want to do that.

The Chairman: Senators, if I may interrupt for one moment. Senator Kinsella, for the record, in respect of our draft rule for order 26, are you satisfied with the current redraft?

Senator Kinsella: Yes, I am.

The Chairman: Thank you, Senator Kinsella.

Senator Hays, my apology, please continue.

Senator Hays: We have not yet covered every item of this matter and so we will have to return to this at a later date. I am at the disposal of the committee.

The Chairman: Mr. Robert, do you have one last word for the committee?

Mr. Robert: When you look at the book, the square brackets at the end of the rule refer to the old rule. You can see how they have been rearranged to make things more logical. We have also introduced exceptions. When you see a phrase such as, "except as provided elsewhere in the rules," you will also see references to other rules. Those are the exceptions. You no longer see "pursuant to rule 66" when you are looking at rule 43. You no longer have to be confused as to what are the exceptions, and you can track them down through the noted reference.

Le président: Je considère que c'est un changement majeur. On devrait lire: «Interdit aux comités». Pouvez-vous nous expliquer le paragraphe 128(2)?

Le sénateur Hays: Actuellement, il y a des restrictions pour les comités qui veulent se réunir pendant une période d'ajournement du Sénat et, par conséquent, ces comités doivent demander la permission de se réunir, à moins que l'ajournement du Sénat soit de plus d'une semaine.

Le président: Cherchez-vous à changer le Règlement pour permettre aux comités permanents de se réunir lorsque le Sénat ne siège pas, sans aucune restriction?

Le sénateur Hays: C'est exact.

Le sénateur Kroft: ... et les sous-comités.

Le sénateur Rompkey: Devrions-nous clarifier cela?

Le président: Je suis d'accord pour les comités et pour leurs sous-comités.

M. Robert: Selon le Règlement actuel, si la période d'ajournement du Sénat est supérieure à une semaine, les comités doivent demander la permission du Sénat pour se réunir durant la période d'ajournement. Disons, par exemple, que certains comités veulent se réunir durant l'été ou pendant la période d'ajournement hivernale; ce sont des périodes toujours supérieures à une semaine. Techniquement, ces comités peuvent maintenant demander la permission au Sénat de se réunir durant ces périodes. D'une certaine manière, c'est un inconvénient absurde que le changement proposé vise à éliminer.

Le sénateur Hays: Peut-être que ce n'est pas ce que vous voulez.

Le président: Messieurs les sénateurs, puis-je vous interrompre un moment. Sénateur Kinsella, aux fins du compte rendu, approuvez-vous la nouvelle version proposée de l'article 26 de l'ébauche du Règlement?

Le sénateur Kinsella: Oui.

Le président: Merci, sénateur Kinsella.

Sénateur Hays, je vous prie de m'excuser. Continuez s'il vous plaît.

Le sénateur Hays: Nous n'avons pas complètement épuisé la question et je pense que nous devrons y revenir un autre jour. Je me tiens à votre disposition.

Le président: Monsieur Robert, avez-vous une dernière chose à dire devant les membres de ce comité?

M. Robert: Lorsque vous regardez dans le cahier, les crochets qui apparaissent à la fin du Règlement font référence à l'ancien Règlement. Vous pouvez ainsi voir comment le Règlement a été modifié pour le rendre plus logique. Nous avons également introduit des exceptions. Lorsque vous voyez une phrase du style: «sauf disposition contraire ailleurs dans le Règlement», on fait également référence à l'autre Règlement. Il s'agit d'exceptions. Vous ne verrez plus: «conformément à l'article 66» en lisant l'article 43. Vous n'aurez plus de difficulté à voir quelles sont les exceptions car vous pourrez les suivre facilement sur le document de référence annoté.

The Chairman: That will be helpful.

Thank you, colleagues. Speaker Hays, thank you for this presentation today. Obviously we have some work to do. I will be discussing with the steering committee, the agenda for this committee's work during May and June, approximately until we may adjourn for the summer. I would like to assure Speaker Hays that we will deal with the question of computerization at the table in the next week or two.

Senator Hays: I will be available for that.

Senator Grafstein: I ask the steering committee to consider a problem that might be of interest to those senators dealing with private members' bills — the ability of a senator to speak more than once in third reading. I found myself in the position of speaking early in the process, and when someone objected to the bill, I then had to ask leave of the Senate to speak to the bill again. It strikes me that it might be useful to treat a senator's private member's bill in the same way that we treat a government bill. That would allow the senator proposing the bill to speak twice, beginning at the end of the debate on third reading.

The Chairman: Mr. Robert, I am not exactly sure how we will handle that suggestion, but keep it in mind as an item to address at a later date.

The committee adjourned.

Le président: Ce sera fort utile.

Merci, chers collègues. Monsieur Hays, je vous remercie également pour votre exposé d'aujourd'hui. Il est clair qu'il nous reste du travail à faire. Nous discuterons avec le comité de direction de l'ordre du jour des travaux de ce comité pour les mois de mai et de juin, jusqu'à l'ajournement des travaux pour l'été. Je tiens à assurer le Président Hays que nous nous occuperons de la question des ordinateurs à la table la semaine prochaine ou celle d'après.

Le sénateur Hays: Je serai à votre disposition.

Le sénateur Grafstein: Je demande au comité de direction d'examiner un problème pouvant intéresser les sénateurs qui étudient des projets de loi d'initiative parlementaire — la possibilité pour un sénateur d'intervenir plus d'une fois en troisième lecture. J'ai moi-même eu l'occasion d'intervenir au début du processus et lorsque quelqu'un s'est opposé au projet de loi, j'ai dû demander la permission au Sénat de parler encore du projet de loi. Il me semble qu'il serait peut-être utile de traiter un projet de loi d'initiative privée émanant d'un sénateur de la même façon qu'un projet de loi émanant du gouvernement. Cela permettrait au sénateur qui propose le projet de loi d'intervenir deux fois, au début et à la fin du débat en troisième lecture.

Le président: Monsieur Robert, je ne sais pas comment nous pourrions étudier cette proposition, mais gardez-la en mémoire pour que nous y revenions à une date ultérieure.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

(formerly Privileges, Standing Rules and Orders)

Chair:

The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Wednesday May 8, 2002 (*in camera*)
Tuesday, June 4, 2002 (*in camera*)
Wednesday, June 5, 2002 (*in camera*)
Tuesday, June 11, 2002 (*in camera*)
Wednesday, June 12, 2002 (*in camera*)

Issue No. 18

INCLUDING:
THE FOURTEENTH AND FIFTEENTH
REPORTS OF THE COMMITTEE

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

*(anciennement Comité des privilèges, du Règlement
et de la procédure)*

Président:

L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mercredi 8 mai 2002 (à huis clos)
Le mardi 4 juin 2002 (à huis clos)
Le mercredi 5 juin 2002 (à huis clos)
Le mardi 11 juin 2002 (à huis clos)
Le mercredi 12 juin 2002 (à huis clos)

Fascicule n° 18

Y COMPRIS:
LES QUATORZIÈME ET
QUINZIÈME RAPPORTS DU COMITÉ



THE COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and:

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Di Nino	Murray, P.C.
Fraser	Pitfield, P.C.
Gauthier	Robertson
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*May 2, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Baker (*May 2, 2002*).

The name of the Honourable Senator Poulin is removed (*May 3, 2002*).

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Austin (*May 8, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*May 8, 2002*).

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*May 9, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*May 9, 2002*).

The name of the Honourable Senator Fraser is added (*May 9, 2002*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*June 12, 2002*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*June 13, 2002*).

LE COMITÉ DU RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kroft
Bryden	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Di Nino	Murray, c.p.
Fraser	Pitfield, c.p.
Gauthier	Robertson
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 2 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*le 2 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est retiré (*le 3 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Austin (*le 8 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 8 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Austin est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 9 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 9 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est ajouté (*le 9 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 12 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*le 13 juin 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 8, 2002
(46)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:10 p.m. this day, the Deputy Chair, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Robichaud, P.C., Rompkey, P.C., Robertson, Rossiter and Stratton (13).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:17 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 4, 2002
(47)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:09 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, P.C., Robertson and Stratton (11).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 5, 2002
(48)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Robertson and Stratton (11).

In attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 8 mai 2002
(46)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 12 h 10 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton, vice-président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Robichaud, c.p., Rompkey, c.p., Robertson, Rossiter et Stratton (13).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 4 juin 2002
(47)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 10 h 09 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Pitfield, c.p., Robertson et Stratton (11).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 5 juin 2002
(48)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent du privilège, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 12 h 15 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bryden, Di Nino, Fraser, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Robertson et Stratton (11).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

At 1:26 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 11, 2002

(49)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 10:10 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Di Nino, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Robertson, Rossiter and Stratton (12).

Other senator present: The Honourable Daniel P. Hays, Speaker of the Senate.

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 11:41 a.m., the committee adjourned to the Call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 12, 2002

(50)

The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament (*formerly entitled Privileges, Standing Rules and Orders*) met *in camera* at 12:12 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Murray, P.C., Pitfield, P.C., Robertson, Rossiter, Stratton (12).

Other senator present: The Honourable Daniel P. Hays, Speaker of the Senate.

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

À 13 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 11 juin 2002

(49)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 10 h 10 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Di Nino, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Robertson, Rossiter et Stratton (12).

Autre sénateur présent: L'honorable Daniel P. Hays, Président du Sénat.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 11 h 41, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 12 juin 2002

(50)

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) se réunit à huis clos à 12 h 12 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, Fraser, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Murray, c.p., Pitfield, c.p., Robertson, Rossiter et Stratton (12).

Autre sénateur présent: L'honorable Daniel P. Hays, Président du Sénat.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, June 11, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee, which is authorized by the Senate, pursuant to Rule 86(1)(f), to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate, now presents its report entitled: *Modernizing the Senate from Within: Updating the Senate Committee Structure – Issues Raised by Individual Senators*.

Respectfully submitted,

(See text of report at Appendix A)

Thursday, June 13, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Rule 86(1)(f)(i), and in obedience to its orders of reference of March 15, 2001 and October 18, 2001, your Committee is pleased to present the following report regarding the mandates and names of committees.

During the course of its deliberations with respect to the restructuring of committees, the Chair and Deputy Chair of your Committee consulted the Chairs of other committees, or in some cases met with the committees themselves, concerning the adequacy of existing mandates. There was wide agreement that existing committee mandates are not creating problems of effectiveness, and that a consolidation of existing mandates would not reduce workloads or demands on Senators' time. The prevailing view was that, if anything, the replacement of existing committees by new ones possessing combined or widened mandates would exacerbate existing problems. Your Committee concurs in these findings and, therefore, is recommending only one change, requested by the Standing Committee on Foreign Affairs, to recognize a distinct mandate concerning *Francophonie* relations in addition to mandates concerning Commonwealth relations and foreign relations.

Discussions have also been held with the Chairs of committees in order to ascertain whether there is general satisfaction concerning the existing names of committees, and their accuracy in reflecting the mandates currently in effect. These discussions have identified three committee names that, in the view of current Chairs, require modification. Your Committee agrees that committee names need to reflect, as fully as possible, the policy

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 11 juin 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui est autorisé par le Sénat, conformément à l'article 86(1)f) du Règlement, à proposer périodiquement au Sénat des modifications au Règlement, présente maintenant son rapport intitulé: *Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux- Questions soulevées par des sénateurs*.

Respectueusement soumis,

(Le text du rapport paraît à l'annexe A)

Le jeudi 13 juin 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*autrefois appelé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère le sous-alinéa 86(1)f)(i) du Règlement et conformément aux ordres de renvoi du 15 mars 2001 et du 18 octobre 2001, votre Comité a le plaisir de présenter le rapport suivant concernant les mandats et les noms des comités.

Au cours des délibérations de votre Comité relativement à la restructuration des comités, le président et le vice-président ont consulté les présidents d'autres comités et, dans certains cas, ont rencontré les membres eux-mêmes au sujet de la pertinence des mandats actuels. Tout le monde s'entend pour dire que les mandats ne créent pas de problèmes d'efficacité et que leur regroupement n'allégerait ni la charge de travail des sénateurs ni les pressions exercées sur eux. On aurait plutôt tendance à penser que le remplacement des comités existants par de nouveaux comités ayant des mandats combinés ou plus vastes aggraverait la situation. Votre Comité est d'accord sur cette conclusion et, par conséquent, recommande un seul changement demandé par le Comité permanent des affaires étrangères, soit d'indiquer un mandat distinct concernant les relations avec la Francophonie, outre les mandats concernant les relations avec le Commonwealth et les relations étrangères.

Il y a eu également des discussions avec les présidents de comités pour savoir si, en règle générale, ils sont satisfaits du nom des comités et s'ils croient que leur nom reflète leur mandat. Ces discussions ont permis d'apprendre que trois comités portent un nom qui, de l'avis de leurs présidents respectifs, a besoin d'être modifié. Votre Comité convient que le nom d'un comité doit refléter, dans toute la mesure du possible, le mandat politique de

mandates of committees (including changes that have emerged in the policy fields reflected in these mandates) in order to maximize the transparency of the committee system, and therefore recommends three substantive changes, along with a technical change to the English name of your Committee:

That the "Senate Committee on Foreign Affairs" be replaced by "Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade;"

That the "Senate Committee on Fisheries" be replaced by "Senate Committee on Fisheries and Oceans;"

That the "Senate Committee on National Finance" be replaced by "Senate Committee on National Finance and Government Operations;" and

That the "The Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament" be replaced with "The Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament."

Your Committee, therefore, recommends:

That rule 86 of the *Rules of the Senate* be amended:

A. by replacing paragraph 86(1)(f) of the English version with the following:

"(f) The Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered:

(i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;

(ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and

(iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament."

B. by replacing paragraph 86(1)(h) with the following:

"(h) The Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is a motion to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to foreign, Commonwealth and *Francophonie* relations generally, including:

(i) treaties and international agreements;

(ii) external trade;

(iii) foreign aid; and

(iv) territorial and offshore matters."

C. by replacing paragraph 86(1)(i) with the following:

"(i) The Senate Committee on National Finance and Government Operations, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be

celui-ci (y compris les changements survenus dans les champs faisant partie du mandat) afin de maximiser la transparence du système des comités. Il recommande donc les trois changements de fond ci-après, en plus du changement technique au nom anglais de votre Comité:

que le «Comité sénatorial des affaires étrangères» devienne le «Comité sénatorial des affaires étrangères et du commerce international»;

que le «Comité sénatorial des pêches» devienne le «Comité sénatorial des pêches et des océans»;

que le «Comité sénatorial des finances nationales» devienne le «Comité sénatorial des finances nationales et des opérations gouvernementales»; et

dans la version anglaise, que «The Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament» devienne «The Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament».

Par conséquent, votre Comité recommande ce qui suit:

Que l'article 86 du *Règlement du Sénat* soit modifié:

A. par substitution de l'alinéa 86(1)f) de ce qui suit:

« f) le comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, composé de quinze membres, dont quatre constituent le quorum et qui est autorisé à:

(i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;

(ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et en faire rapport au besoin; et

(iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.»

B. par substitution de l'alinéa 86(1)h) de ce qui suit:

«h) le comité sénatorial des affaires étrangères et du commerce international, composé de douze membres, dont quatre constituent le quorum, auquel sont renvoyés, s'il y a motion à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth et la Francophonie en général, y compris:

(i) les traités et accords internationaux;

(ii) le commerce extérieur;

(iii) l'aide à l'étranger; et

(iv) les affaires territoriales et côtières.»

C. par substitution de l'alinéa 86(1)i) de ce qui suit:

«i) le comité sénatorial des finances nationales et des opérations gouvernementales, composé de douze membres, dont quatre constituent le quorum et auquel

referred, if there is a motion to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to federal estimates generally, including:

- (i) national accounts and the report of the Auditor General; and
- (ii) government finance.”

D. by replacing paragraph 86(1)(o) with the following:

“(o) The Senate Committee on Fisheries and Oceans, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.”

Respectfully submitted,

sont renvoyés, s’il y a motion à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres questions concernant les prévisions budgétaires fédérales en général, y compris:

- (i) les comptes nationaux et le rapport du vérificateur général; et
- (ii) les finances publiques.»

D. par substitution de l’alinéa 86(1)o) de ce qui suit:

«o) le comité sénatorial des pêches et des océans, composé de douze membres, dont quatre constituent le quorum et auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres questions concernant les pêches en général.»

Respectueusement soumis,

Le président,

JACK AUSTIN, P.C.

Chairman

APPENDIX A

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT**

**MODERNIZING THE SENATE FROM WITHIN: UPDATING
THE SENATE COMMITTEE STRUCTURE**

Fourteenth Report: Issues Raised by Individual Senators

**Chair: The Honourable Jack Austin, P.C.
Deputy Chair: The Honourable Terry Stratton**

Fourteenth Report: Issues Raised by Individual Senators

TABLE OF CONTENTS

EXECUTIVE SUMMARY	2
INTRODUCTION	3
ISSUES AND PROPOSALS	4
A. Ensuring a Visible Response to Committee Reports.....	4
B. An Official Languages Committee.....	5
C. A Process for Petitions	7
D. Considering Provincial Secession Referendum Questions	8
CONCLUDING REMARKS.....	9
ANNEX.....	10

ISSUES RAISED BY INDIVIDUAL SENATORS

EXECUTIVE SUMMARY

The Fourteenth Report of the Senate Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament contains four recommendations that address proposals made by individual Senators relating to the operational effectiveness of Senate committees and the effectiveness of the Senate committee system.

The recommendations set out in this report supplement those provided in the Eleventh Report of this Committee, in providing for incremental improvements to the Senate committee system in order to enhance the Senate's performance of its fundamental roles. They would increase the impact of committee reports, strengthen the role of the Senate concerning official languages, and define new committee roles relating to petitions and secession referendum questions.

In combination, these recommendations would strengthen the role of the Senate as a chamber of representation, complementary to the House of Commons, and help to ensure that the potential contribution of Senate committee reports to public discussion and policy development by the Government is fully realized.

INTRODUCTION

Several proposals of individual Senators were referred to your Committee for consideration while this study was in progress. They comprise:

- (a) the May 17, 2001 motion of Senator Gauthier, as amended by Senator Lynch-Staunton, that would enable the Senate to request comprehensive Government responses to committee reports;
- (b) the February 20, 2001 motion of Senator Gauthier that would establish a Senate committee on official languages; and
- (c) the October 16, 2000 motion of Senator Kinsella that would provide for the expeditious consideration of secession referendum questions by Committee of the Whole.

In addition, two proposals were submitted directly to your Committee by Senators. A proposal received from Senator Gauthier would create a process for the review and, where appropriate, study of petitions. It is addressed in this report.

Preliminary consideration has also been given to a proposal, received from Senator Carney, that would remove the distinction currently made in the *Minutes of Proceedings* of committees between the physical attendance of Senators and their participation via video-conferencing (see Annex). In the view of your Committee, this proposal raises complex issues, including the need to take full advantage of the access opportunities created by video-conferencing technologies while minimizing potentially negative impacts on the way that committees do their work. This proposal is therefore being reserved for separate treatment in a subsequent report.

The proposals addressed in this report have been considered by your Committee in conjunction with the issues raised in its original Terms of Reference, enabling a comprehensive approach to issues relating to the committee structure of the Senate. Reflecting the existence of common themes, this report is thus presented as a sequel to your Committee's Eleventh Report, under the shared general title *Modernizing the Senate From Within: Updating the Senate Committee Structure*.

ISSUES AND PROPOSALS

A. Ensuring a Visible Response to Committee Reports

On May 17, 2001, the Senate referred to your Committee a motion by Senator Gauthier, as amended by Senator Lynch-Staunton, that would amend the *Rules* to enable the Senate, after approving a report submitted by a standing committee, to refer that report to the Government with a request for a comprehensive response by the Minister within 90 days. The purpose of the motion was to equip the Senate with a procedure, comparable to that employed by the House of Commons, that would enhance its capacity to obtain a clear and public reaction from Governments to policy studies and recommendations developed by committees.

In the course of their deliberations, members of your Committee agreed that the work of the Senate is potentially undermined by the lack of any formal means of seeking a response from the Government to policy studies, and also agreed that this problem feeds a widespread perception in the media that such studies simply gather dust after they are tabled in the Senate Chamber.

Senate studies frequently contribute to the broad processes of debate and public policy formation by virtue of the strength of their findings and recommendations. However, the absence of tangible evidence of Government attention implies an indifference to Parliament, and to the citizens it represents, that is unacceptable in a democratic system of government. As well, it impedes the capacity of committees to follow up on their work by assessing its impacts; threatens to undermine committee effectiveness by discouraging expert witnesses and Senators from making the necessary investments of time and effort; and fosters the impression that the public funds required for committee studies are not producing results.

Your Committee has considered practices established in the House of Commons and other jurisdictions, involving a procedural entitlement of committees to a formal Government response to their reports within a specified period of time. Although the quality of the responses provided by Governments varies considerably (and also varies among ministers within governments), a formal response at least provides committees and the witnesses that have appeared before them with a tangible indication that reports have been given serious attention. Responses can also provide an initial focus for follow-up study.

The Senate has no easy means to compel a minister of the Crown to respond to its reports. However, your Committee believes that the political pressures that would be associated with a public request for a response would normally be sufficient to ensure action from ministers, especially if the request is made on a committee's behalf by the Senate as a whole, and the time period is consistent with that employed by the House of Commons – 150 calendar days. Your Committee therefore recommends:

1. That the Senate adopt a procedure that would

(a) enable the Senate, following its approval of a report submitted by a select committee, to refer that report to the Government with a request for a comprehensive response within 150 calendar days; and

(b) require the Leader of the Government in the Senate to either table the Government's response within the 150 day period or provide the Senate with an explanation; and

(c) deem the report and the comprehensive response to be referred upon tabling to the select committee for review, and provide that the select committee be deemed to have been referred the matter for consideration should the 150 day period lapse without a comprehensive response being received.

(For original motion and proposed rule, see Annex, "List of Original Motions/Proposals, Recommendations and Proposed Rules.")

B. An Official Languages Committee

In response to the motion of Senator Gauthier, adopted on February 20, 2001, your Committee has examined a proposal to create a Senate Committee on Official Languages, to allow the Senate membership on the Standing Joint Committee on Official Languages to lapse, and to so advise the House of Commons.

In the course of its deliberations, your Committee was advised by current and past participants in the Joint Committee that its level of activity in recent years has been modest, although an extensive list of official languages issues continues to need attention and action. Furthermore, several Senators expressed frustration over the fact that priority issues for the French-language community have not been consistently reflected in the focus of the Joint Committee, and that English-language issues in Quebec have received minimal attention. These frustrations were supplemented by concerns that the mandate of the Joint Committee is deficient in failing to provide for the consideration of legislation, and that the contribution of Senators to the Joint Committee is routinely ignored in the media, which fosters negative public impressions of the Senate in general.

Your Committee's deliberations reflected the recognition that the existence of official language is a fundamental characteristic of Canada, enshrined in the Constitution. Official languages issues are thus priority issues for the Senate, as they ought to be for all Canadians. In view of the problems that have arisen with the Joint Committee, there was general agreement on the need for a better mechanism within the Senate for addressing official language issues, and discussion focused largely on what that mechanism might be.

Consideration was given to the respective advantages of a new committee in comparison with those of a subcommittee or informal working group. The creation of a new committee would be potentially the most effective response to the problems posed by existing arrangements, partly because it could be given a formal mandate to examine legislation. It would also provide a strong symbolic affirmation of the priority attached by the Senate to official languages issues.

However, members expressed concerns that a new committee might exacerbate structural pressures discussed in your Committee's Eleventh Report, and could involve new resource requirements. Since a subcommittee or working group performing the work of a committee could give rise to similar objections without offering the compensating advantages of a full committee, your Committee concluded that a Senate committee equipped with a comprehensive official languages mandate is the preferred mechanism for addressing the concerns that have emerged from existing arrangements.

A second issue considered by your Committee was whether the creation of a Senate official languages committee should affect Senate participation on the existing Joint Committee. The two immediately apparent options each have advantages, and significant offsetting disadvantages. One option is a new committee operating in addition to the existing Joint Committee, and potentially involving Senators additional to those continuing to serve on the Joint Committee. This option would avoid any potential repercussions of a unilateral withdrawal by one parliamentary chamber from a joint committee of Parliament, and also allow Senators to continue to work within the Joint Committee on the critically important issues included in its mandate. On the other hand, a parallel committee would exacerbate the workload and scheduling problems that your Committee has elsewhere argued are the central problem affecting the existing committee system, directly conflict with attempts to restrain the number of committees and subcommittees, and impose excessive demands on Senators desiring to participate in both official languages committees.

The contrasting option – ceasing to participate on the Joint Committee once a Senate official languages committee is established – reverses the advantages and disadvantages just outlined. It would minimize resource pressures. Indeed, a small committee of, for example, six members, would at least in theory involve less pressure on the time of Senators than the Joint Committee, for which the *Rules* specify nine Senate members. Perhaps more significantly, it would enable Senate resources to be focussed more effectively. Operating within a Senate committee, Senators could actively pursue the critical issues free of the counterproductive absorption of time and energy that, its members advise us, has become endemic to the Joint Committee. This option may, however, create tensions between the Senate and the House of Commons, and also preclude potentially beneficial Senate involvement in the work of the Joint Committee, although it would not preclude work with the House of Commons on an *ad hoc* basis.

Having weighed these considerations, your Committee has concluded that the Senate needs a committee dedicated exclusively to official language issues, in order to maximize the effectiveness of the work of Senators in this area. Concerns about resourcing implications and relations between the Senate and the House of Commons are secondary to the need for maximum effectiveness, and can be addressed, consistent with the general approach taken in other

recommendations by your Committee, by (1) making specific arrangements to ensure efficiency and (2) maximizing flexibility at the level of implementation. In particular, the size of the committee should be limited to six members, and the Chair of your Committee should be authorized to meet with his House of Commons counterpart to explain and discuss the reasons behind the decision to establish a separate official languages committee. Your Committee therefore recommends:

2. That Senators support a motion to:

(a) establish a Senate Standing Committee on Official Languages, consisting of six members and mandated to consider legislation along with other duties;

(b) terminate the participation of Senators on the existing Joint Committee on Official Languages, commencing upon the adoption of this report;

(c) authorize the Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to meet with his House of Commons counterpart to discuss the reasons for the decision outlined in this motion; and

(d) send a Message to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

(For original motion and proposed Rule, see Annex, “List of Original Motions/Proposals, Recommendations and Proposed Rules”)

C. A Process for Petitions

Your Committee has considered a proposal developed by Senator Gauthier, relating to the possibility that Senate committees could enhance the effectiveness of petitions, where they represent the authentic views of citizens. Currently, petitions are presented in the Senate Chamber, and thus drawn to the attention of all Senators, but the Senate *Rules* do not provide for a more specific response. The Senate thus does not have a mechanism for giving recognition to the representations of citizens made in petitions, or to the Senators who convey these representations to the Chamber.

The central role of Senate committees in examining issues and policy options makes them the appropriate mechanism for receiving the representative inputs contained in petitions, and for determining whether they require a formal response such as detailed study or a policy recommendation. Where a committee determines that substantive attention is required, it could proceed with it and report findings and recommendations to the Senate. As with other studies,

the resulting committee report would be considered, and debated, in the Senate Chamber. Your Committee therefore recommends:

- 3. That the Senate adopt a rule based on Senator Gauthier's proposal relating to petitions, setting out the requirements as to their form and content, providing for a presentation procedure and providing that the subject matter of each public petition shall be referred to the appropriate standing committee, which shall consider it and, where it believes such action to be desirable, report back to the Senate with findings and recommendations.**

(For original proposal and proposed Rule, see Annex, "List of Original Motions/Proposals, Recommendations and Proposed Rules.")

D. Considering Provincial Secession Referendum Questions

On October 16, 2000, Senator Kinsella, seconded by Senator Forrestall, moved that the Senate amend rule 26 to provide for the expeditious consideration of secession referendum questions by Committee of the Whole, upon their being tabled in a provincial legislature. The purpose of this amendment was to create a procedure that would ensure the Senate's appropriate participation in parliamentary review of the clarity of secession referendum questions and results, as provided for in the *Clarity Act*.⁽¹⁾ The Act requires that the House of Commons reach a determination as to the clarity of a secession referendum question within 30 days of its being tabled by a provincial government, and (subsequent to the holding of the referendum) determine whether or not there has been a clear expression of the will of a clear majority in favour of secession. Although the Senate is not given a determinative role in either of these decisions, the legislation includes the Senate among the parties whose views the House of Commons is required to take into account.

The Senate thus needs a procedure that would be appropriate to the character of the issues raised by a secession referendum, and would also enable the Senate to make its views known to the House of Commons in a timely manner. Your Committee believes that the procedure proposed in Senator Kinsella's motion would provide the basis for an effective means of meeting these needs, with the deletion of provisions requiring representations from provinces and designated groups that would normally be sought as a matter of course, but could affect the Senate's capacity to hold hearings within desired timeframes in some circumstances. Your Committee therefore recommends:

- 4. That, with the exception of clauses 26.1(8) to (11), the Senate adopt the substance of the October 16, 2000 motion of Senator Kinsella, seconded by Senator Forrestall, that would add a rule 26.1 to**

(1) The formal title of the Act is *An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court in the Quebec Secession Reference*, 2000.

provide for the expeditious consideration of secession referendum questions or referendum results by Committee of the Whole, upon their being tabled in a provincial legislature or otherwise officially released.

(For Senator Kinsella's original motion and your Committee's proposed rule, see Annex, "List of Original Motions/Proposals, Recommendations and Proposed Rules.")

CONCLUDING REMARKS

Your Committee wishes to express its thanks to the Senators involved in the development, presentation, and discussion in the Senate of the proposals considered in this report. While the proposals are substantively diverse, they are consistent in their reflection of broad objectives that have guided this Committee in its deliberations on the Senate committee structure and, in conjunction with recommendations made elsewhere, will contribute to the realization of a more effective Senate.

In particular, the recommendations set out above can increase the public visibility and impact on the Government of committee reports; strengthen the role of the Senate in representing official languages communities and responding to their concerns; enhance the capacity of the Senate to respond to public representations in the form of petitions; and ensure that the Senate can make a meaningful contribution to the consideration of secession referendum questions. Your Committee believes that, in combination, they can contribute to the creation of a Senate that works more effectively for Canadians, and is seen by Canadians to be more effective.

ANNEX

LIST OF ORIGINAL MOTIONS/PROPOSALS, RECOMMENDATIONS AND PROPOSED RULES

1. Ensuring a Visible Response to Committee Reports

Motion Referred:

That the Rules of the Senate be amended, by adding after Rule 90 the following new Rule:

90.1 Ninety days following the passage by the Senate of a select committee's report, the government shall table, at the Senate's request, a comprehensive response.

Recommendation:

That the Senate adopt a procedure that would

(a) enable the Senate, following its approval of a report submitted by a select committee, to refer that report to the Government with a request for a comprehensive response within 150 calendar days;

(b) require the Leader of the Government in the Senate to either table the Government's response within the 150 day period or provide the Senate with an explanation; and

(c) deem the report and the comprehensive response to be referred upon tabling to the select committee for review, and provide that the select committee be deemed to have been referred the matter for consideration should the 150 day period lapse without a comprehensive response being received.

Proposed Rule:

THAT the *Rules of the Senate* be amended in rule 131,

(a) by renumbering rule 131 as 131(1); and

(b) by adding after subsection 131(1) the following:

“Request for Government response

(2) Where the Senate adopts either a resolution or a report from a select committee, other than the report on a bill, requesting the Government to provide a full and

comprehensive response to the report, the Clerk of the Senate shall communicate the request to the Government Leader in the Senate who shall, within one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report, either table the Government's response or give an explanation for not doing so in the Senate.

(3) Where the Senate adopts a resolution or a report under subsection (2), the report of the select committee and the response of the Government or the explanation of the Government Leader for the absence of a response are deemed to be referred to the select committee one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report."

2. An Official Languages Committee

Motion:

That the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders examine the following proposal: That

Rule 86(1) of the *Rules of the Senate* be amended:

1. by deleting paragraph (e);
2. by adding immediately after paragraph (q) the following new paragraph:

"The Senate Committee on Official Languages, composed of seven members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages"; and

3. by relettering the paragraphs accordingly.

That, notwithstanding Rule 85(3), the Senate membership on the Standing Joint Committee on Official Languages lapse; and

That a Message be sent to the House of Commons acquainting that House thereof.

Recommendation:

That Senators support a motion to:

- (a) establish a Senate Standing Committee on Official Languages, consisting of six members and mandated to consider legislation along with other duties;

(b) terminate the participation of Senators on the existing Joint Committee on Official Languages, commencing upon the adoption of this report;

(c) authorize the Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to meet with his House of Commons counterpart to discuss the reasons for the decision outlined in this motion; and

(d) send a Message to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Proposed Rule:

THAT the *Rules of the Senate* be amended in rule 86:

(a) by deleting paragraph (1)(e);

(b) by re-lettering paragraphs (1)(f) to (1)(s) as (1)(e) to (1)(r) and all cross-references thereto accordingly; and

(c) by adding after paragraph (1)(s) the following:

“Official Languages

(s) The Senate Committee on Official Languages, composed of six members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally.”.

3. A Process for Petitions

Draft Rule Proposed to your Committee:

1. *By right, everyone living in Canada can petition the Senate seeking the redress of any grievance that falls within the authority of Parliament.*
2. (1) *To be presented to the Senate, a public petition must first be certified correct as to form and content by the Clerk of Petitions*
 - (2) *To be certified, a public petition must:*
 - (a) *be addressed to the Senate or to the Senate in Parliament assembled;*

- (b) *contain a clear, proper and respectful request that the Senate take some action within its authority;*
- (c) *be written, typewritten or printed on paper of usual size;*
- (d) *be free of alterations and extraneous matter in its text;*
- (e) *have its subject matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;*
- (f) *contain only original signatures and addresses written directly onto the public petition; and*
- (g) *contain at least twenty-five signatures together with addresses from persons other than Senators.*

3. *A public petition may be presented to the Senate,*

- (a) *at any time during the sitting of the Senate by filing it with the Clerk;*
- (b) *during the daily Routine of Business under Petitions.*

4. *Every Senator who presents a public petition shall endorse it.*

5. *Every public petition shall be transmitted by the Clerk to the Government, which shall, within 45 days, table a response in the Senate.*

Recommendation:

That the Senate adopt a rule based on Senator Gauthier's proposal relating to petitions, setting out the requirements as to their form and content, providing for a presentation procedure and providing that the subject matter of each public petition shall be referred to the appropriate standing committee, which shall consider it and, where it believes such action to be desirable, report back to the Senate with findings and recommendations.

Proposed Rule:

THAT the *Rules of the Senate* be amended by replacing rules 69 to 71 with the following:

“Presentation of petitions

69. (1) A Senator may present a petition to the Senate, including a petition for the passage of a private bill or for the redress of a grievance.

Senator's signature

(2) A Senator who presents a petition to the Senate must sign it as the sponsor, but the signature of the Senator is not an indication that the Senator agrees with the content of the petition.

Multiple sponsors

(3) More than one Senator may sponsor a petition.

Report attached

(4) A Senator who presents a petition for the purposes of rule 71 shall present it with the report of the Examiner of Petitions attached.

Content of petition

(5) A petition to the Senate must:

- (a) be identified as a petition;
- (b) be addressed to the Senate or to the Senate in Parliament assembled;
- (c) respectfully request the Senate to do something that it is able to do;
- (d) if it is the petition of one or more individuals, contain the original signatures of the petitioners, their names and correct addresses and the dates of their respective signatures; and
- (e) if it is the petition of a corporation, be dated and duly authenticated and under the seal of the corporation.

Form of petition

(6) A petition to the Senate must:

- (a) be in a form prescribed by the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, on sheets of paper of standard or legal size;
- (b) be an original, not a photocopy or facsimile;
- (c) be legible, whether it is written, typewritten, printed or some combination of these;
- (d) be free of extraneous matter in its text and of alterations; and
- (e) reproduce on every sheet its identification as a petition to the Senate or to the Senate in Parliament assembled and the text of the request, if it consists of more than one sheet of signatures and addresses.

Examiner of Petitions

(7) The Director of Committees shall be the Examiner of Petitions.

Petition on behalf of public meeting

70. Petitions signed by persons purporting to represent public meetings shall be received only as the petitions of the persons who sign.

Public petitions

71. (1) In this rule, “public petition” means a petition to the Senate or the Senate in Parliament assembled by at least 25 persons, other than Senators and members of the House of Commons, that is filed for examination, presentation, referral and report under this rule.

Filing for examination

(2) A person may file a public petition with the Clerk of the Senate who shall, at the request of a Senator who proposes to sponsor it, refer it to the Examiner of Petitions for examination for compliance with rule 69.

Referral

(3) Where a Senator presents a public petition in the Senate with a report by the Examiner of Petitions attached advising that the petition is in compliance with rule 69, the petition, its subject-matter and the report shall be referred, without notice and without debate, to the appropriate standing committee.

Report

(4) The committee to which a public petition is referred under subsection (3) may report on its findings and recommendations, if any, to the Senate.”.

4. Considering Provincial Secession Referendum Questions

Original Motion:

THAT the *Rules of the Senate* be amended, in rule 26,

(a) by adding the following before subsection (1):

“Constitutional business

(1) Constitutional Business: Orders of the Day for motions under rule 26.1(3);”

(b) by renumbering subsections (1) and (2) and all cross-references thereto accordingly;
and

(c) by adding the following after rule 26:

“Question considered

26.1 (1) Immediately after the government of a province tables in its legislative assembly or otherwise officially releases the question that it intends to submit to its voters in a referendum relating to the proposed secession of the province from Canada, motions

to refer that question to Committee of the Whole for consideration and report may be moved without leave at the next sitting of the Senate, and, if moved, must be considered and disposed of in priority to all other orders of the day.

Clear majority considered

(2) Immediately after the government of a province, following a referendum relating to the secession of that province from Canada, seeks to enter into negotiations on the terms of which that province might cease to be a part of Canada, motions to refer the subject of the clarity of the majority achieved in the referendum to Committee of the Whole for consideration and report may be moved without leave at the next sitting of the Senate, and, if moved, must be considered and disposed of in priority to all other Orders of the Day.

Order of business

(3) Notwithstanding rule 23(8), the Speaker shall call for motions under this rule as the first item of business after Question Period.

Priority

(4) Motions under this rule shall be considered and disposed of in the following order: a motion, if any, by the Government Leader; a motion, if any, by the Leader of the Opposition; a motion, if any, by the leader of a recognized third party in the Senate; motions, if any, by other Senators.

Deemed disposition

(5) Only one order of reference at a time may be made under subsections (1) and (2), and as soon as an order of reference is adopted, with or without amendment, the remaining motions fall from the order paper.

Time

(6) Where the Senate adopts an order of reference under subsection (1), the Committee of the Whole shall report within fifteen days of the commencement of proceedings in the Senate under subsection (1).

Transmission of findings

(7) When the Senate adopts a resolution in respect of a report presented pursuant to subsections (1) and (6), the Speaker of the Senate shall transmit copies of the resolution and of all proceedings held under this rule in the Senate and in the Committee of the Whole, including a complete copy of every representation made under this rule, to the Speaker of the House of Commons and to the Speakers of each provincial and territorial legislative assembly in Canada.

Provincial representation

(8) Where an order is made under subsection (2), the Clerk of the Senate, immediately following the adoption of the report, shall invite the government of every province and territory to make verbal or written representations to the Committee of the Whole, and every province and territory that replies in the affirmative shall be given reasonable opportunity to do so.

Minority representation

(9) Where an order is made under subsection (2), the Committee of the Whole shall decide which representatives of the Aboriginal peoples of Canada and of the English and French linguistic minority population of each province and territory should be invited to make verbal or written representations to the Committee, and every representative who replies in the affirmative shall be given reasonable opportunity to do so.

Time

(10) Where the Senate adopts an order of reference under subsection (2), the Committee of the Whole shall report within fifteen days of the commencement of proceedings in the Senate under subsection (2).

Transmission of findings

(11) When the Senate adopts a resolution in respect of a report presented pursuant to subsections (2) and (10), the Speaker of the Senate shall transmit copies of the resolution and of all proceedings held under this rule in the Senate and in Committee of the Whole, including a complete copy of every representation made under this rule, to the Speaker of the House of Commons and to the Speakers of each provincial and territorial legislative assembly in Canada.”

Recommendation:

That, with the exception of clauses 26.1(8) to (11), the Senate adopt the substance of the October 16, 2000 motion of Senator Kinsella, seconded by Senator Forrestall, that would add a rule 26.1 to provide for the expeditious consideration of secession referendum questions or referendum results by Committee of the Whole, upon their being tabled in a provincial legislature or otherwise officially released.

Proposed Rule:

THAT the *Rules of the Senate* be amended, in rule 26,

(a) by adding the following before subsection (1):

“Constitutional business

(1) Constitutional Business: Orders of the Day for motions under rule 26.1(3).”

(b) by renumbering subsections (1) and (2) as (2) and (3) and all cross-references thereto accordingly; and

(c) by adding the following after rule 26:

“Question considered

26.1 (1) Immediately after the government of a province tables in its legislative assembly or otherwise officially releases the question that it intends to submit to its voters in a referendum relating to the proposed secession of the province from

Canada, motions to refer that question to Committee of the Whole for consideration and report may be moved without leave at the next sitting of the Senate, and, if moved, must be considered and disposed of in priority to all other orders of the day.

Clear majority considered

(2) Immediately after the government of a province, following a referendum relating to the secession of that province from Canada, seeks to enter into negotiations on the terms of which that province might cease to be a part of Canada, motions to refer the subject of the clarity of the majority achieved in the referendum to Committee of the Whole for consideration and report may be moved without leave at the next sitting of the Senate, and, if moved, must be considered and disposed of in priority to all other Orders of the Day.

Order of business

(3) Notwithstanding rule 23(8), the Speaker shall call for motions under this rule as the first item of business after Question Period.

Priority

(4) Motions under this rule shall be considered and disposed of in the following order: a motion, if any, by the Government Leader; a motion, if any, by the Leader of the Opposition; a motion, if any, by the leader of a recognized third party in the Senate; motions, if any, by other Senators.

Deemed disposition

(5) Only one order of reference at a time may be made under subsection (1) or (2) and, as soon as an order of reference is adopted, with or without amendment, the remaining motions shall be dropped from the *Order Paper*.

Time

(6) Where the Senate adopts an order of reference under this rule, the Committee of the Whole shall report within fifteen calendar days after proceedings commenced in the Senate under subsection (1) or (2).

Transmission of findings

(7) When the Senate adopts a resolution in respect of a report presented pursuant to this rule, the Speaker of the Senate shall transmit copies of the resolution and of all proceedings held under this rule in the Senate and in the Committee of the Whole, including a complete copy of every representation made under this rule, to the Speaker of the House of Commons and to the Speakers of each provincial and territorial legislative assembly in Canada.”.

5. Recognition of Attendance Via Video-Conferencing

Text of a letter received:

June 15, 2001

Dear Chair:

Re: Meeting of Rules Committee, June 19-20, 2001

I would like to raise an issue of committee attendance for consideration at next week's meeting.

On May 9th, along with witnesses from British Columbia, I participated in a Fisheries Committee meeting via video-conference from Vancouver. It is recorded in the official Committee Hansard that I am "Attending by Video Conference", not as one of the "Members of the Committee present". It is ludicrous to suggest that committee members who participate via video or tele-conferencing not be considered as "Members of the Committee present".

Also, under the current Rules of the Senate, for recording in the official Senator attendance Register I cannot be marked under the section of "Committee Meetings Attended", but marked only as being on "Public Business", even though my participation, like that of the other committee members and the B.C. witnesses, was recorded in the official committee Hansard.

I am therefore suggesting that the Rules be changed so that Committee Senators, who for good reason have to participate either by video or tele-conferencing, be considered present – whether the Committee meeting is "on the record" or "in camera" – since our participation is a matter of record.

I thank you and your Committee for considering this process of unfair "attendance recording" and I look forward to any amendments you may make to set the record straight.

Yours sincerely,

[original signed by:]

*Hon. Pat Carney, P.C.
Senator for British Columbia*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE
LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT**

**MODERNISER LE SÉNAT DE L'INTÉRIEUR :
ACTUALISATION DE LA STRUCTURE DES COMITÉS
SÉNATORIAUX**

Quatorzième Rapport : Questions soulevées par des sénateurs

**Président : L'honorable Jack Austin, C.P.
Vice-président : L'honorable Terry Stratton**

JUIN 2002

Quatorzième rapport : Questions soulevées par des sénateurs

TABLE DES MATIÈRES

SOMMAIRE	2
INTRODUCTION	3
SUJETS DE PRÉOCCUPATION ET PROPOSITIONS	4
A. Obtenir une réponse tangible aux rapports de comités.....	4
B. Un Comité des langues officielles.....	5
C. Pétitions – La procédure.....	7
D. Les questions référendaires sur la sécession d'une province.....	8
CONCLUSIONS.....	9
ANNEXE	10

QUESTIONS SOULEVÉES PAR DES SÉNATEURS

SOMMAIRE

Le Quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement renferme quatre recommandations inspirées de suggestions faites par des sénateurs au sujet de l'efficacité opérationnelle des comités sénatoriaux et de l'efficacité du système des comités sénatoriaux.

Les recommandations exposées dans le rapport complètent celles figurant dans le Onzième rapport du Comité en vue d'améliorer progressivement le système des comités sénatoriaux dans le dessein d'améliorer l'exécution des rôles fondamentaux du Sénat. Elles visent à accentuer l'impact des rapports des comités, renforcer le rôle du Sénat en matière de langues officielles et définir le rôle de nouveaux comités chargés des pétitions et des questions référendaires sur la sécession.

Ces recommandations conjuguées renforceront le rôle du Sénat en sa qualité de chambre de représentation complémentaire de la Chambre des communes, et contribueront à la réalisation de la pleine mesure de l'influence des rapports de comités sénatoriaux sur les débats publics et sur l'établissement des politiques gouvernementales.

INTRODUCTION

Plusieurs propositions présentées par des sénateurs ont été renvoyées à votre Comité tandis qu'il effectuait l'étude demandée, notamment les suivantes :

- (a) la motion du 17 mai 2001 du sénateur Gauthier, modifiée par le sénateur Lynch-Staunton, qui permettrait au Sénat de demander au gouvernement des réponses exhaustives aux rapports de comités;
- (b) la motion du 20 février 2001 du sénateur Gauthier proposant la création d'un comité sénatorial des langues officielles;
- (c) la motion du 16 octobre 2000 du sénateur Kinsella visant à permettre l'étude accélérée des questions référendaires sur la sécession par le comité plénier.

Deux propositions ont été soumises directement à votre Comité par des sénateurs. L'une, qui venait du sénateur Gauthier et dont il est question dans le présent rapport, suggère une procédure pour évaluer et, s'il y a lieu, étudier les pétitions.

De plus, la proposition du sénateur Carney, qui vise à abolir la distinction qui est faite dans les *procès-verbaux* des comités entre les sénateurs qui sont présents en personne aux réunions et ceux qui y assistent par vidéoconférence, fait l'objet d'un examen préliminaire (voir l'annexe). Votre Comité est d'avis que cette proposition soulève des questions complexes, notamment la nécessité de profiter pleinement des possibilités d'accès qu'offre la technologie des vidéoconférences, tout en minimisant ses éventuelles incidences négatives sur la façon dont les comités accomplissent leur travail. La proposition sera donc traitée séparément et fera ultérieurement l'objet d'un rapport.

Votre Comité a réfléchi aux suggestions présentées dans le présent rapport et analysé les questions soulevées dans son mandat initial, afin d'envisager globalement les problèmes se rapportant à la structure des comités sénatoriaux. Approfondissant des thèmes étudiés précédemment, le rapport est donc une suite au Onzième rapport et en reprend le titre, soit de *Moderniser le Sénat de l'intérieur : Actualisation de la structure des comités sénatoriaux*.

SUJETS DE PRÉOCCUPATION ET PROPOSITIONS

A. Obtenir une réponse tangible aux rapports de comités

Le 17 mai 2001, le Sénat a déferé à votre Comité une motion du sénateur Gauthier amendée par le sénateur Lynch-Staunton et proposant de modifier le *Règlement* de manière à ce que le Sénat, après avoir adopté le rapport d'un comité permanent, puisse le faire remettre au gouvernement et demander au ministre d'y faire une réponse globale dans les 90 jours. La motion avait pour objet de doter le Sénat d'une procédure comparable à celle qui permet à la Chambre des communes d'obtenir des gouvernements qu'ils réagissent clairement et publiquement aux études et aux recommandations faites par ses comités sur les grandes orientations de l'État.

Au cours des délibérations, des membres de votre Comité ont convenu que le Sénat est peut-être entravé dans son travail par l'absence de moyen formel d'obtenir du gouvernement qu'il réponde aux études politiques, et qu'à cause de ce problème, les journalistes sont quasiment tous convaincus que ces études ne servent qu'à garnir les rayons après leur dépôt au Sénat.

Les études réalisées par le Sénat nourrissent souvent les grands débats et les politiques gouvernementales étant donné la solidité de leurs conclusions et recommandations. Or, l'absence de signe tangible d'intérêt de la part du gouvernement implique à l'égard du Parlement et des citoyens qu'il représente une indifférence inadmissible dans un régime démocratique. Ce silence fait que les comités ont du mal à assurer le suivi de leur travail, par exemple en évaluant son utilité; il risque de miner leur efficacité en dissuadant les témoins experts et les sénateurs de consacrer à leurs travaux le temps et l'énergie qu'ils requièrent, et il donne l'impression que les fonds publics investis dans les études des comités ne produisent aucun résultat.

Votre comité a étudié les pratiques établies à la Chambre des communes et dans d'autres ressorts dont la procédure exige que le gouvernement dépose une réponse officielle aux rapports des comités dans un délai donné. Bien que la qualité des réponses varie énormément d'un gouvernement à l'autre (et même d'un ministre à l'autre au sein d'un même gouvernement), une réponse officielle indique au moins de façon tangible aux comités et aux témoins qui ont comparu devant eux que les rapports ont été pris au sérieux. Les réponses peuvent aussi servir de point de départ à une étude de suivi.

Le Sénat ne possède aucun moyen simple de contraindre un ministre à répondre à un rapport. Votre Comité croit cependant que les pressions politiques qui naîtraient d'une demande de réponse faite publiquement devraient normalement suffire à convaincre un ministre d'y donner suite, surtout si la demande vient du Sénat tout entier au nom d'un comité et si le délai est compatible avec le calendrier de la Chambre des communes – 150 jours civils. En conséquence, votre Comité recommande :

1. Que le Sénat adopte une procédure en vertu de laquelle

(a) le Sénat, après avoir adopté le rapport d'un comité spécial, pourrait le faire remettre au gouvernement et lui demander une réponse globale dans les 150 jours civils suivants;

(b) le leader du gouvernement au Sénat devrait soit déposer la réponse du gouvernement au cours de la période de 150 jours, soit fournir une explication au Sénat, et

(c) le rapport et la réponse globale seraient réputés, dès son dépôt, être déferés au comité particulier pour étude, ou la question serait réputée avoir été déferée au comité particulier pour étude, dans l'éventualité où le délai de 150 jours civils expirerait sans qu'une réponse globale n'ait été faite.

(Voir le texte de la motion initiale et celui de la disposition proposée à l'annexe « Liste des motions/propositions initiales, des recommandations et des dispositions proposées ».)

B. Un Comité des langues officielles

Suite à la motion du sénateur Gauthier, adoptée le 20 février 2001, votre Comité a étudié une proposition visant à créer un comité sénatorial des langues officielles, à annuler la liste des sénateurs membres du Comité mixte permanent des langues officielles et à en informer la Chambre des communes.

Au cours de ses délibérations, votre Comité a appris des membres antérieurs et actuels du Comité mixte que ses activités des dernières années ont été modestes malgré la longue liste des questions sur les langues officielles qui continuent de nécessiter une attention et des décisions. En outre, plusieurs sénateurs ont dit être frustrés du fait que les questions prioritaires pour la communauté francophone ne se retrouvent pas toujours dans la mire du Comité mixte et que le Comité accorde une attention minime aux problèmes de la communauté anglophone du Québec. Ces frustrations s'ajoutaient à la déception de constater que le mandat du Comité mixte est lacunaire, dans la mesure où il ne l'autorise pas à examiner des projets de loi, et que les médias font rarement état de la participation des sénateurs au Comité mixte, ce qui donne au public une mauvaise impression du Sénat.

Les délibérations du Comité ont confirmé la reconnaissance du fait que l'existence des langues officielles constitue une caractéristique fondamentale du Canada, inscrite dans la *Constitution*. Par conséquent, les questions touchant les langues officielles sont prioritaires pour le Sénat, comme elles devraient l'être pour tous les Canadiens. Compte tenu des difficultés éprouvées avec le Comité mixte, on a convenu de la nécessité de doter le Sénat d'un meilleur

mécanisme pour le traitement des questions de langues officielles et la discussion a porté surtout sur ce que devrait être ce mécanisme.

Le Comité a examiné les avantages comparatifs qu'il y aurait à créer un nouveau comité, d'une part, et à instituer un sous-comité ou un groupe de travail informel, d'autre part. Il a conclu que créer un nouveau comité constituerait une solution plus efficace aux problèmes suscités par les mécanismes existants, notamment du fait que les chambres pourraient l'autoriser officiellement, dans son mandat, à étudier des projets de loi. De plus, cela affirmerait symboliquement et fermement la priorité accordée par le Sénat au dossier des langues officielles.

Toutefois, certains membres craignent qu'un nouveau comité n'exacerbe les pressions structurelles exposées dans le Onzième rapport et qu'il ne requière des ressources supplémentaires. Comme un sous-comité ou un groupe de travail jouant le même rôle qu'un comité pourraient comporter les mêmes inconvénients qu'un véritable comité sans en offrir les avantages compensatoires, votre Comité en est venu à la conclusion qu'un comité sénatorial doté d'un mandat exhaustif en matière de langues officielles constituerait le meilleur outil pour résoudre les problèmes que les formules existantes ont suscités.

Votre Comité s'est également demandé si la création d'un comité sénatorial des langues officielles devrait avoir le moindre effet sur la présence du Sénat au sein de l'actuel Comité mixte. Les deux options qui sautent aux yeux d'emblée présentent des avantages, mais aussi des inconvénients importants. La première consisterait à créer un nouveau comité qui travaillerait en marge de l'actuel Comité mixte, mais qui pourrait être composé notamment des sénateurs membres du Comité mixte, lesquels continueraient d'ailleurs d'y siéger. Grâce à cette option, le Sénat éviterait de créer des remous en se retirant unilatéralement d'un comité mixte du Parlement, et des sénateurs pourraient continuer d'examiner, au sein du Comité mixte, les dossiers d'une importance cruciale visés par le mandat du nouveau comité. Par contre, créer un comité sénatorial parallèle aggraverait les problèmes de charge de travail et d'organisation du calendrier des séances — dont votre Comité a déjà fait valoir ailleurs qu'ils sont le principal obstacle au bon fonctionnement de l'actuel système des comités au Sénat —, contrecarrerait les efforts visant à limiter le nombre de comités et de sous-comités et imposerait des contraintes et des exigences excessives aux sénateurs qui voudraient siéger aux deux comités chargés du dossier des langues officielles.

L'autre option — retirer du Comité mixte les représentants du Sénat dès la création du comité sénatorial chargé du dossier des langues officielles — ne fait qu'inverser les avantages et les inconvénients de la première option. Elle ne soumettrait pas le personnel à des pressions aussi intenses. En effet, un comité restreint de six membres, par exemple, monopoliserait, du moins en théorie, une moins grande partie du temps des sénateurs que le Comité mixte, auquel le *Règlement* oblige le Sénat à nommer neuf représentants. Mais ce qui est peut-être plus important encore, c'est qu'il permettrait une utilisation plus efficace des ressources du Sénat. Ses membres pourraient en effet examiner les dossiers essentiels sans devoir y consacrer la somme excessive de temps et d'énergie qu'exige le Comité mixte, une situation contre-productive devenue endémique au Comité mixte, selon les sénateurs qui en sont membres. Cette solution risque toutefois de susciter des tensions entre les deux chambres et de priver le Sénat des avantages

qu'il pourrait éventuellement tirer de sa participation aux travaux du Comité mixte. Elle ne l'empêcherait cependant pas de collaborer ponctuellement avec la Chambre des communes.

Après avoir soupesé ces différents aspects, le Comité en est venu à la conclusion que pour maximiser l'efficacité du travail des sénateurs dans le dossier des langues officielles, le Sénat doit se doter d'un comité propre exclusivement voué à la question. Les difficultés appréhendées sous les rapports de la dotation et des relations entre le Sénat et la Chambre des communes sont moins importantes que la nécessité d'une efficacité maximale, et comme votre Comité l'a signalé de façon générale dans le cadre d'autres recommandations, le Sénat pourrait les éliminer (1) en prenant les mesures de coordination voulues pour maximiser l'efficacité et (2) en insistant tout particulièrement sur la souplesse et l'adaptabilité dans l'organisation du travail du nouveau comité. Il faudrait plus précisément limiter le nombre de membres du nouveau comité à six et autoriser le président de votre Comité à discuter avec son homologue des Communes et à lui exposer les raisons pour lesquelles la décision de créer le nouveau comité sénatorial a été prise. En conséquence, votre Comité recommande :

2. Que les sénateurs appuient une motion

(a) constituant le Comité sénatorial permanent des langues officielles, établissant le nombre de ses membres à six et lui confiant par mandat, entre autres fonctions, celle d'étudier des projets de loi;

(b) mettant fin à la participation de sénateurs à l'actuel Comité mixte des langues officielles dès l'adoption de ce rapport;

(c) autorisant le président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement à discuter avec son homologue de la Chambre des communes des raisons motivant la décision énoncée dans la motion; et

(d) qu'un Message soit transmis à la Chambre des communes, afin de l'en informer en conséquence.

(Voir le texte de la motion initiale et celui de la disposition proposée à l'annexe « Liste des motions/propositions initiales, des recommandations et des dispositions proposées ».)

C. Pétitions – La procédure

Votre Comité a considéré une suggestion du sénateur Gauthier, découlant de la possibilité que les comités sénatoriaux augmentent l'efficacité des pétitions en défendant la véritable opinion des citoyens. À l'heure actuelle, les pétitions sont présentées au Sénat pour attirer l'attention de tous les sénateurs, mais le Règlement du Sénat ne prévoit aucune réponse précise. Le Sénat ne dispose donc pas de mécanisme pour reconnaître les doléances exprimées par les citoyens au moyen de pétitions, ni les sénateurs qui transmettent ces doléances au Sénat.

Puisque les comités sénatoriaux ont principalement comme tâche d'étudier les problèmes et les possibilités d'action, ils sont tout désignés pour prendre connaissance des avis représentatifs exposés dans les pétitions et pour déterminer s'il y a lieu d'y apporter une réponse officielle, par exemple une étude approfondie ou une recommandation pratique. Si un comité concluait qu'une étude approfondie s'impose, il l'effectuerait puis ferait rapport de ses conclusions et de ses recommandations au Sénat. Comme pour toute autre étude, le rapport serait examiné et discuté au Sénat. Votre Comité recommande en conséquence :

3. **Que le Sénat adopte une règle inspirée de la suggestion du sénateur Gauthier concernant les pétitions, qui énoncerait les conditions de forme et de contenu, ainsi qu'une procédure de présentation, et qui prévoirait que le sujet de chaque pétition populaire est renvoyé au comité permanent compétent pour qu'il l'étudie et, s'il y a lieu, qu'il en fasse rapport au Sénat avec ses conclusions et recommandations.**

(Voir le texte de la disposition initiale et celui de la disposition proposée à l'annexe « Liste des motions/propositions initiales, des recommandations et des dispositions proposées ».)

D. Les Questions référendaires sur la sécession d'une province

Le 16 octobre 2000, le sénateur Kinsella a proposé, avec l'appui du sénateur Forrestall, que le Sénat modifie l'article 26 de son règlement de manière à permettre au comité plénier d'étudier les questions soumises à l'électorat dans le cadre d'éventuels référendums sur la sécession de provinces dès leur dépôt devant les législatures des provinces concernées. Cette modification avait pour objet de doter le Sénat d'une procédure lui permettant de participer à l'examen parlementaire de la clarté des questions et des résultats d'un référendum sur la sécession, comme le prévoit la *Loi sur la clarté*⁽¹⁾, qui oblige la Chambre des communes à déterminer, dans les 30 jours suivant le dépôt d'une question référendaire sur la sécession par un gouvernement provincial, si celle-ci est claire et, après la tenue du référendum, si une majorité claire a clairement exprimé sa volonté de faire sécession. Bien que le Sénat n'ait un rôle déterminant à jouer dans ni l'une ni l'autre de ces décisions, la Loi le compte parmi les parties dont l'avis doit être pris en considération par la Chambre des communes.

Le Sénat doit donc se doter d'une procédure qui conviendrait à la nature des questions posées à un référendum sur la sécession et qui lui permettrait de faire connaître son avis à la Chambre des communes dans les délais voulus. Votre Comité croit que la procédure proposée dans la motion du sénateur Kinsella constituerait un moyen efficace de répondre à ces besoins, à condition de supprimer les dispositions qui l'obligeraient à demander leur avis aux gouvernements provinciaux et aux groupes désignés et pourraient ainsi l'empêcher, en certaines

(1) Le titre officiel de la Loi est la *Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, 2000.*

circonstances, de tenir des audiences dans les délais voulus. En conséquence, votre Comité recommande :

4. **Que le Sénat adopte, à l'exclusion des paragraphes 26.1(8) à (11), la teneur de la motion du 16 octobre 2000 du sénateur Kinsella, appuyée par le sénateur Forrestall, visant à ajouter une disposition 26.1 au Règlement de façon à permettre l'étude accélérée par le comité plénier des questions référendaires sur la sécession dès leur dépôt devant une assemblée législative provinciale ou les résultats des référendums sur la sécession dès leur publication officielle par d'autres moyens d'information.**

(Voir le texte de la motion initiale et celui de la disposition proposée à l'annexe « Liste des motions/propositions initiales, des recommandations et des dispositions proposées ».)

CONCLUSIONS

Votre Comité tient à remercier les sénateurs qui ont pris part à l'élaboration, à la présentation et à la discussion au Sénat des propositions traitées dans le rapport. Bien que ces propositions soient différentes au fond, elles reflètent toutes les grands objectifs qui ont guidé les délibérations de votre Comité sur la structure des comités sénatoriaux et, conjuguées aux recommandations figurant dans les autres rapports, elles contribueront à la matérialisation d'un Sénat plus efficace.

En particulier, les recommandations exposées ci-dessus peuvent accroître la visibilité des rapports de comités et leur influence sur le gouvernement; renforcer le rôle que doit jouer le Sénat comme représentant des communautés de langues officielles et lui permettre de donner suite à leurs préoccupations; améliorer la capacité du Sénat de répondre aux doléances présentées par le public sous forme de pétitions; s'assurer que le Sénat peut contribuer substantiellement à l'étude des questions référendaires sur la sécession. Votre Comité croit que, conjuguées, ces recommandations pourront contribuer à la création d'un Sénat dont le travail pour les Canadiens sera plus efficace et aura l'air de l'être.

ANNEXE

LISTE DES MOTIONS/PROPOSITIONS INITIALES, DES RECOMMANDATIONS ET DES DISPOSITIONS PROPOSÉES

1. Obtenir une réponse tangible aux rapports de comités

Motion déferée :

Que le Règlement du Sénat soit modifié par l'adjonction, après l'article 90, de l'article suivant :

90.1 Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'adoption par le Sénat d'un rapport d'un comité particulier, le gouvernement dépose, à la demande du Sénat, une réponse globale.

Recommandation

5. Que le Sénat adopte une procédure en vertu de laquelle

(a) le Sénat, après avoir adopté le rapport d'un comité spécial, pourrait le faire remettre au gouvernement et lui demander d'y faire une réponse globale dans les 150 jours civils suivants;

(b) le leader du gouvernement au Sénat devrait soit déposer la réponse du gouvernement au cours de la période de 150 jours, soit fournir une explication au Sénat, et

(c) le rapport et la réponse globale seraient réputés, dès son dépôt, être déferés au comité particulier pour étude, ou la question serait réputée avoir été déferée au comité particulier pour étude, dans l'éventualité où le délai de 150 jours civils expirerait sans qu'une réponse globale n'ait été faite.

Disposition proposée

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié à l'article 131 :

a) par le changement de la désignation numérique de l'article 131 à celle de paragraphe 131(1);

b) par adjonction, après le paragraphe 131(1), de ce qui suit :

« Demande de réponse du gouvernement

(2) Lorsque le Sénat, dans les soixante jours suivant l'adoption du rapport d'un comité particulier autre que le rapport sur un projet de loi, adopte une résolution

demandant au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée au rapport, le greffier du Sénat transmet la demande au leader du gouvernement au Sénat qui doit alors, dans les cent cinquante jours civils suivant l'adoption du rapport, déposer la réponse du gouvernement ou justifier au Sénat l'absence d'une telle réponse.

(3) En cas d'adoption par le Sénat de la résolution visée au paragraphe (2), le rapport du comité particulier ainsi que la réponse du gouvernement ou la justification du leader du gouvernement de l'absence d'une réponse sont réputés renvoyés au comité particulier à l'expiration des cent cinquante jours civils suivant l'adoption du rapport. ».

2. Un Comité des langues officielles

Motion :

Que le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure étudie la proposition suivante :

Que le paragraphe 86(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par la suppression de l'alinéa e);
2. par l'insertion, immédiatement après l'alinéa q), du nouvel alinéa suivant :

« Le Comité sénatorial des langues officielles, composé de sept membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles. », et

3. par les changements de désignation des alinéas qui en découlent.

Que, nonobstant le paragraphe 85(3) du *Règlement*, la liste des sénateurs membres du Comité mixte permanent des langues officielles soit annulée, et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Recommandation

Que les sénateurs appuient une motion

(a) constituant le Comité sénatorial permanent des langues officielles, établissant le nombre de ses membres à six et lui confiant par mandat, entre autres fonctions, celle d'étudier des projets de loi;

(b) mettant fin à la participation de sénateurs à l'actuel Comité mixte des langues officielles dès l'adoption de ce rapport;

(c) autorisant le président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement à discuter avec son homologue de la Chambre des communes des raisons motivant la décision énoncée dans la motion; et

(d) qu'un Message soit transmis à la Chambre des communes, afin de l'en informer en conséquence

Disposition proposée

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 86 :

a) par suppression de l'alinéa (1)e);

b) par le changement de la désignation alphabétique des alinéas (1)f) à (1)s) à celle d'alinéas (1)e) à (1)r) et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

c) par adjonction, après l'alinéa (1)s), de ce qui suit :

« Langues officielles

s) Le comité sénatorial des langues officielles, composé de six membres, dont quatre constituent le quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles en général. ».

3. Pétitions – La procédure

Ébauche de la disposition proposée à votre Comité

1. *Toute personne habitant au Canada a le droit de présenter une pétition au Sénat en vue du redressement d'un grief qui relève de la compétence du Parlement.*
2.
 - (1) *Pour être présentée au Sénat, une pétition publique doit être certifiée correcte par le greffier des pétitions quant à la forme et au contenu.*
 - (2) *Pour être certifiée, une pétition publique doit satisfaire aux conditions suivantes :*
 - a) *elle est adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement;*
 - b) *elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse*

priant le Sénat de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

- c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;*
- d) son libellé ne contient ni rature, ni rajout;*
- e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition publique comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;*
- f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement;*
- g) elle porte les signatures d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas sénateurs, de même que l'adresse de chacun.*

3. Une pétition publique peut être présentée au Sénat

- a) n'importe quand pendant une séance du Sénat en la déposant auprès du Greffier de la Chambre;*
- b) durant les affaires courantes, sous la rubrique « Présentation de pétitions ».*

4. Tout sénateur qui présente une pétition publique y inscrit son nom à l'endos.

5. Toute pétition publique est transmise par le Greffier au gouvernement, qui dépose sa réponse sur le bureau du Sénat dans les 45 jours.

Recommandation

Que le Sénat adopte une règle inspirée de la suggestion du sénateur Gauthier concernant les pétitions, qui énoncerait les conditions de forme et de contenu, ainsi qu'une procédure de présentation, et qui prévoirait que le sujet de chaque pétition populaire est renvoyée au comité permanent compétent pour qu'il l'étudie et, s'il y a lieu, qu'il en fasse rapport au Sénat avec ses conclusions et recommandations.

Disposition proposée

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par remplacement des articles 69 à 71 par ce qui suit :

« Présentation des pétitions

69. (1) Tout sénateur peut présenter au Sénat une pétition, notamment une pétition demandant l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé ou la réparation d'un grief.

Signature du sénateur

(2) Le sénateur qui présente une pétition au Sénat la signe à titre de parrain, mais sa signature ne signifie pas qu'il est d'accord avec son contenu.

Plusieurs parrains

(3) Une pétition peut être parrainée par plus d'un sénateur.

Rapport

(4) Le sénateur qui présente une pétition visée à l'article 71 y joint le rapport de l'examineur des pétitions.

Contenu de la pétition

(5) La pétition présentée au Sénat doit :

- a) être désignée comme telle;
- b) être adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement;
- c) demander respectueusement au Sénat de faire quelque chose qu'il est en mesure de faire;
- d) si elle est présentée par une ou plusieurs personnes physiques, contenir la signature originale des pétitionnaires, leur nom et leur adresse exacte et la date à laquelle ils l'ont signée;
- e) si elle est présentée par une personne morale, être datée, dûment authentifiée et porter le sceau de celle-ci.

Forme de la pétition

(6) La pétition présentée au Sénat doit :

- a) respecter la forme prévue par le comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et être rédigée sur du papier de format lettre ou de grand format;
- b) être un document original et non une photocopie ou une télécopie;
- c) être lisible, qu'elle soit sous forme manuscrite, dactylographiée ou imprimée ou une combinaison de ces formes;
- d) ne contenir dans son libellé aucune correction et aucune question non pertinente;

- e) sur chaque feuille, être désignée comme pétition adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement et reproduire le libellé de la requête, si elle comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses.

Examineur des pétitions

- (7) Le directeur des comités est l'examineur des pétitions.

Pétition au nom d'une assemblée publique

70. Les pétitions signées par des personnes qui se présentent comme représentantes d'assemblées publiques sont reçues uniquement à titre de pétitions des signataires.

Pétitions d'intérêt public

71. (1) Dans le présent article, « pétition d'intérêt public » s'entend d'une pétition adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement par au moins 25 personnes, autres que les sénateurs et les députés de la Chambre des communes, qui est déposée pour examen, présentation, renvoi et rapport aux termes du présent article.

Dépôt pour examen

(2) Toute personne peut déposer une pétition d'intérêt public auprès du greffier du Sénat; celui-ci, à la demande du sénateur qui entend la parrainer, la remet à l'examineur des pétitions qui détermine si elle est conforme à l'article 69.

Renvoi

(3) Lorsqu'un Sénateur présente au Sénat une pétition d'intérêt public avec un rapport de l'examineur des pétitions attestant que la pétition est conforme à l'article 69, celle-ci, la question qu'elle vise et le rapport qui y est joint sont renvoyés, sans avis ni débat, au comité permanent compétent.

Rapport

(4) Le comité saisi de la pétition d'intérêt public visée au paragraphe (3) peut présenter un rapport faisant état de ses conclusions et, le cas échéant, de ses recommandations au Sénat. ».

4. Les questions référendaires sur la sécession d'une province

Motion initiale :

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 26 :

a) par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

« Affaires constitutionnelles

(1) affaires constitutionnelles : motions présentées en vertu du paragraphe 26.1(3); »

b) par le changement de la désignation numérique des paragraphes (1) et (2) à celle de paragraphes (2) et (3) et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

c) par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :

« Étude de la question

26.1 (1) Dès que le gouvernement d'une province a déposé devant son assemblée législative ou autrement communiqué officiellement le texte de la question qu'il entend soumettre à ses électeurs dans le cadre d'un référendum sur un projet de sécession de la province du Canada, les motions visant à renvoyer la question à un comité plénier pour examen et rapport peuvent être présentées sans permission à la prochaine séance du Sénat et, une fois qu'elles ont été présentées, le Sénat les examine et en dispose en priorité avant tous les autres ordres du jour.

Majorité claire à considérer

(2) Dès que le gouvernement d'une province, après la tenue d'un référendum sur un projet de sécession de la province du Canada, cherche à engager des négociations sur les conditions auxquelles la province pourrait cesser de faire partie du Canada, les motions visant à renvoyer à un comité plénier pour examen et rapport la question de la clarté de la majorité obtenue lors du référendum peuvent être présentées sans permission à la prochaine séance du Sénat et, une fois qu'elles ont été présentées, le Sénat les examine et en dispose en priorité avant tous les autres ordres du jour.

Ordre des travaux

(3) Malgré le paragraphe 23(8), le Président passe à l'appel des motions présentées en vertu du présent article en vue de les examiner en premier lieu après la Période des questions.

Priorité

(4) Le Sénat examine les motions présentées en vertu du présent article et en dispose dans l'ordre suivant : la motion, le cas échéant, du leader du gouvernement au Sénat; la motion, le cas échéant, du leader de l'opposition; la motion, le cas échéant, du leader d'un autre parti reconnu au Sénat; les motions, le cas échéant, des autres sénateurs.

Disposition présumée

(5) Un seul ordre de renvoi à la fois peut être donné en vertu des paragraphes (1) et (2) et, dès l'adoption d'un ordre de renvoi, avec ou sans amendement, les motions qui restent sont rayées du Feuilleton.

Délai

(6) En cas d'adoption d'un ordre de renvoi par le Sénat en application du paragraphe (1), le comité plénier doit présenter son rapport dans les quinze jours suivant le début des délibérations du Sénat aux termes de ce paragraphe.

Communication des conclusions

(7) En cas d'adoption par le Sénat d'une résolution portant sur le rapport présenté conformément aux paragraphes (1) et (6), le Président du Sénat remet des copies de la résolution et des délibérations tenues conformément au présent article au Sénat et en comité plénier – y compris une copie du texte intégral de toutes les observations

présentées en vertu du présent article – au Président de la Chambre des communes et au président de chacune des assemblées législatives provinciales et territoriales au Canada.

Observations provinciales

(8) Lorsqu'un ordre est donné en vertu du paragraphe (2), le greffier du Sénat, immédiatement après l'adoption du rapport, invite le gouvernement de chaque province et de chaque territoire à présenter ses observations verbales ou écrites au comité plénier, et tout gouvernement qui accepte se voit accorder la possibilité de présenter des observations.

Représentation des minorités

(9) Lorsqu'un ordre est donné en vertu du paragraphe (2), le comité plénier décide quels représentants des peuples autochtones du Canada et de la population de la minorité linguistique officielle de chaque province et chaque territoire seront invités à présenter leurs observations verbales ou écrites au comité plénier, et tout représentant qui accepte se voit accorder la possibilité de présenter des observations.

Délai

(10) En cas d'adoption d'un ordre de renvoi par le Sénat en application du paragraphe (2), le comité plénier doit présenter son rapport dans les quinze jours suivant le début des délibérations du Sénat aux termes de ce paragraphe.

Communication des conclusions

(11) En cas d'adoption par le Sénat d'une résolution portant sur le rapport présenté conformément aux paragraphes (2) et (10), le Président du Sénat remet des copies de la résolution et des délibérations tenues conformément au présent article au Sénat et en comité plénier – y compris une copie du texte intégral de toutes les observations présentées en vertu du présent article – au Président de la Chambre des communes et au président de chacune des assemblées législatives provinciales et territoriales au Canada. ».

Recommandation

Que le Sénat adopte, à l'exclusion des paragraphes 26.1(8) à (11), la teneur de la motion du 16 octobre 2000 du sénateur Kinsella, appuyée par le sénateur Forrestall, visant à ajouter une disposition 26.1 au Règlement de façon à permettre l'étude accélérée par le comité plénier des questions référendaires sur la sécession dès leur dépôt devant une assemblée législative provinciale ou les résultats des référendums sur la sécession dès leur publication officielle par d'autres moyens d'information

Disposition proposée :

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 26 :

a) par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

« Affaires constitutionnelles

(1) affaires constitutionnelles : motions présentées en vertu du paragraphe 26.1(3); »;

b) par le changement de la désignation numérique des paragraphes (1) et (2) à celle de paragraphes (2) et (3) et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

c) par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :

« Étude de la question

26.1 (1) Dès que le gouvernement d'une province a déposé devant son assemblée législative ou autrement communiqué officiellement le texte de la question qu'il entend soumettre à ses électeurs dans le cadre d'un référendum sur un projet de sécession de la province du Canada, les motions visant à renvoyer la question à un comité plénier pour examen et rapport peuvent être présentées sans permission à la prochaine séance du Sénat et, une fois qu'elles ont été présentées, le Sénat les examine et en dispose en priorité avant tous les autres ordres du jour.

Majorité claire à considérer

(2) Dès que le gouvernement d'une province, après la tenue d'un référendum sur un projet de sécession de la province du Canada, cherche à engager des négociations sur les conditions auxquelles la province pourrait cesser de faire partie du Canada, les motions visant à renvoyer à un comité plénier pour examen et rapport la question de la clarté de la majorité obtenue lors du référendum peuvent être présentées sans permission à la prochaine séance du Sénat et, une fois qu'elles ont été présentées, le Sénat les examine et en dispose en priorité avant tous les autres ordres du jour.

Ordre des travaux

(3) Malgré le paragraphe 23(8), le Président passe à l'appel des motions présentées en vertu du présent article en vue de les examiner en premier lieu après la Période des questions.

Priorité

(4) Le Sénat examine les motions présentées en vertu du présent article et en dispose dans l'ordre suivant : la motion, le cas échéant, du leader du gouvernement au Sénat; la motion, le cas échéant, du leader de l'opposition; la motion, le cas échéant, du leader d'un autre parti reconnu au Sénat; les motions, le cas échéant, des autres sénateurs.

Disposition présumée

(5) Un seul ordre de renvoi à la fois peut être donné en vertu des paragraphes (1) ou (2) et, dès l'adoption d'un ordre de renvoi, avec ou sans amendement, les motions qui restent sont rayées du *Feuilleton*.

Délai

(6) En cas d'adoption d'un ordre de renvoi par le Sénat en application du présent article, le comité plénier doit présenter son rapport dans les quinze jours suivant le début des délibérations du Sénat aux termes des paragraphes (1) ou (2).

Communication des conclusions

(7) En cas d'adoption par le Sénat d'une résolution portant sur le rapport présenté conformément au présent article, le Président du Sénat remet des copies de la résolution et des délibérations tenues conformément au présent article au Sénat et en comité plénier – y compris une copie du texte intégral de toutes les observations présentées en vertu du présent article – au Président de la Chambre des communes et au président de chacune des assemblées législatives provinciales et territoriales au Canada. ».

5. La présence par vidéoconférence

Texte d'une lettre reçue

Le 15 juin 2001

Objet : Réunion du Comité du Règlement les 19 et 20 juin 2001

Monsieur,

Je voudrais que le Comité, à sa réunion la semaine prochaine, examine la question des présences aux réunions des comités.

Le 9 mai dernier, en compagnie de témoins de la Colombie-Britannique, j'ai participé à une séance du Comité des pêches par vidéoconférence, à partir de Vancouver. On peut lire, dans le hansard officiel du Comité, que j'étais présente par vidéoconférence, et mon nom ne figure pas parmi les noms des membres du Comité présents. Il est ridicule de laisser entendre que les membres du Comité qui participent à une réunion par vidéoconférence ou par téléconférence ne sont pas considérés comme des membres du Comité présents.

De plus, en vertu du Règlement actuel du Sénat et aux fins du registre officiel des présences des sénateurs, mon nom ne peut pas être inscrit dans la section Présence aux réunions des comités mais seulement dans la section Engagement public même si ma participation, comme celle des autres membres du Comité et des témoins de la Colombie-Britannique, est consignée dans le hansard officiel du Comité.

Par conséquent, je propose que l'on modifie le Règlement de manière à ce que les sénateurs qui font partie d'un comité et qui, pour des raisons valables, doivent participer aux séances de ce comité par vidéoconférence ou par

téléconférence, soient considérés comme présents, qu'un compte rendu soit fait de la séance du comité ou que celle-ci se déroule à huis clos, puisqu'il faut, pour que notre participation compte, que nous soyons inscrits comme membres présents.

Je vous remercie et je remercie le Comité de bien vouloir examiner cette manière de prendre les présences que je trouve injuste, et j'espère que le Règlement sera modifié afin de rectifier les choses.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

[Original signé par]

*Pat Carney
Sénatrice de la Colombie-Britannique*



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 18 inclusive)

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Président:
L'honorable JACK AUSTIN

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 18 inclusivement)



Prepared by

René Nadeau

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

René Nadeau

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Rules, Procedures and the Rights of Parliament,
Standing Senate Committee
1st Session, 37th Parliament, 2001-02

INDEX

(Issues 1-18 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by *R* refers to the report contained within that issue.

COMMITTEE

Rules, Procedures and the Rights of Parliament, Standing Senate Committee

Motions and agreements

Agenda and Procedure Subcommittee, report, first, 3:3-4

Agenda items of future meeting, review by Subcommittee on Agenda and Procedure, 2:5

Attendance in Senate, media reporting, 17:6

Bill S-8, consideration adjourned until next meeting, 9:5

Bill S-13, consideration adjourned until next meeting, 9:5

Bill S-34

Aimers, John, invitation to appear, 10:6,16

Briefing book, printed as appendix, 10:6,16

Clause 1, title stand, 14:3,14; 15:3,13

Clause 2, 14:3,14-6

Clause 3, amendment by Senator Milne, 14:4,16-8

Clause 3 (1), amendment by Senator Kroft, signified at least twice in each calendar year, 14:4,18

Clause 3 (2), amendment by Senator Lynch-Staunton, adopted on division, 14:4,19-21

Clause 3.1, amendment by Senator Cools, resolved in the negative on division, 14:4,21-5

Clause 3.1 (1), amendment by Senator Gauthier, resolved in the negative on division, 14:4,25-6

Clause 3.1 (4), amendment by Senator Kroft, written declaration, resolved in the negative, 14:4,26-7

Clause 4, 14:4-5,28

Clause 5, 14:5,28-30; 15:3,11-2

Clause 6, 14:5,28-30; 15:3,12

Clause 7, 15:3,12

Clause-by-clause consideration, 14:3,5,14,30

Consideration adjourned until next meeting, 11:5; 12:3

Enacting clause, amendment, 15:3,12-3

Letter from Senator Carstairs and Ralph Goodale, appended to the observations of the report, 15:3,13

Preamble, adopted with opposition, 14:3,14-5

Report, observations added, 13:6-8

Report to Senate, with amendments and observations, 15:3,13

Witnesses, travelling and living expenses, 11:5,30

Joint committees, rules, establishing, 16:7

National Security and Defence, Standing Senate Committee, motion referred to Committee on Privileges, 9:6

Official Languages, Senate Committee

Commissioner of Official Languages, invitation to appear, 5:3

Further consideration postponed until next meeting, 2:5,28; 3:4,18; 5:3; 7:3

Joint committee, possible witnesses, consideration by Subcommittee on Agenda and Procedure, 4:3,17

Organization meeting, 1:4,6-7

Religious holidays, 17:5

SÉNAT DU CANADA

Règlement, procédure et droits du Parlement,
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 37^e législature, 2001-2002

INDEX

(Fascicules 1-18 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

R : Le numéro de fascicule suivi d'un *R* réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

COMITÉ

Règlement, procédure et droits du Parlement, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

Comités mixtes, règles applicables, 16:7

Fêtes religieuses, 17:5

Hommages aux sénateurs, rapport, adopté avec dissidence 16:6-7; 17:4-6,17

Langues officielles, comité sénatorial

Comité mixte, opportunité d'inviter des témoins, examen par

Sous-comité du programme et de la procédure, 4:3,17

Commissaire aux langues officielles, invitation à comparaître, 5:3

Création, étude reportée à la prochaine réunion, 2:5,28; 3:4,18; 5:3;

7:3

Ordre du jour des prochaines réunions, révision par sous-comité du programme et de la procédure, 2:5

Présences au Sénat, traitement par les médias, 17:6

Projet de loi S-8, étude reportée à la prochaine réunion, 9:5

Projet de loi S-13, étude reportée à la prochaine réunion, 9:5

Projet de loi S-34

Aimers, John, invitation à comparaître, 10:6,16

Article 1, titre, 14:3,14; 15:3,13

Article 2, 14:3,14-6

Article 3, amendement sénateur Milne, 14:4,16-8

Article 3 (1), amendement sénateur Kroft, octroi au moins deux fois par année, 14:4,18

Article 3 (2), amendement sénateur Lynch-Staunton, adoptée sur division, 14:4,19-21

Article 3.1, amendement sénateur Cools, rejetée sur division, 14:4,21-5

Article 3.1 (1), amendement sénateur Gauthier, rejetée sur division, 14:4,25-6

Article 3.1 (4), amendement sénateur Kroft, déclaration écrite, rejetée, 14:4,26-7

Article 4, 14:4-5,28

Article 5, 14:5,28-30; 15:3,11-2

Article 6, 14:5,28-30; 15:3,12

Article 7, 15:3,12

Cahier d'information, impression en annexe, 10:6,16

Étude article par article, 14:3,5,14,30

Étude reportée à la prochaine réunion, 11:5; 12:3

Formule d'édition, modification, 15:3,12-3

Lettre du sénateur Carstairs et de Ralph Goodale, annexée aux observations jointes au rapport, 15:3,13

Préambule, adoptée avec dissidence, 14:3,14-5

Rapport, observations ajoutées, 13:6-8

Rapport au Sénat, avec amendements et observations, 15:3,13

Témoins, frais de déplacement et de séjour, 11:5,30

Programme et procédure, sous-comité, rapport, premier, 3:3-4

Règlement du Sénat, version mise à jour, février 2002, 14:7

Rules, Procedures and the Rights of Parliament, Standing Senate —Cont'd

Motions and agreements —Cont'd

Restructuring of committees

Consideration postponed until next meeting, 8:4

Present structure of committees and revised sitting schedule, documents circulated, printing as appendices, 2:5,21

Rules of the Senate, updated version, February 2002, 14:7

Third party in the Senate, official recognition, consideration postponed until next meeting, 6:4

Tribute to senators, report, approved on division, 16:6-7; 17:4-6,17

Orders of reference

Bill S-8, 9:3

Bill S-13, 9:3

Bill S-34, 10:3

Mandate, 1:3

National Security and Defence, Standing Senate Committee, 9:4

Official Languages, Senate Committee, 2:3

Restructuring of committees, 2:4

Third party in the Senate, official recognition, 6:3

Tribute to senators, 16:3

Procedure, 2:10-6; 6:5-6; 8:5-6; 14:13-4; 16:11-2,29

Questions of privilege and points of order

Official Languages, Senate Committee, Senator Gauthier, 5:4

Royal Assent, Bill S-34, Senator Gauthier, 13:17

Reports to Senate

Bill S-34, with amendments and observations, 15:5-10

Budget, request for power to travel, 7:4,5-6,9

Expenses of the Committee for the Second Session of the Thirty-Sixth Parliament, 2:6-7

Modernizing the Senate from Within: Updating the Senate Committee Structure, 16:8*Modernizing the Senate from Within: Updating the Senate Committee Structure – Issues Raised by Individual Senators*, 18:5

National Security and Defence, Standing Senate Committee, 10:7

Restructuring of committees, mandates and names of committees, 18:5-7

Rules, Procedures and the Rights of Parliament, Standing Senate Committee, 10:7

Rules of the Senate, updated version, February 2001, 2:8*Rules of the Senate*, updated version, February 2002, 14:6

Senators indicted and subject to judicial proceedings, sessional allowance, 13:9-14

Structure of committees, date of presenting findings, extension, 10:7

Third party in the Senate

Official recognition, 11:6-9

Rules of the Senate, amendments, 16:9-10

Tributes to senators, 17:7-8

SENATORS**Andreychuk, Hon. Raynell**

Bill S-34, 11:24-5; 13:26,33; 14:21-2

National Security and Defence, Senate Committee, 9:26

Official Languages, Senate Committee, 3:9-10

Organization meeting, 1:6

Religious holy days, 17:18-9

Restructuring of committees, 2:23-4; 3:7

Senators with disabilities, 4:8

Third party in Senate, official recognition, 6:19-21,25

Tributes to senators, 16:17,25; 17:15-6

Austin, Hon. Jack, Chairman of the Committee

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:13-6

Attendance in Senate, reporting by media, 17:22

Bill S-8, 9:20-4

Bill S-13, 9:7-13,15-9

Bill S-34, 10:12,16-7; 11:10,12-4,25,28-30; 12:4-5,7-15,17-23; 13:16-36; 14:7,11-30; 15:11-3

Règlement, procédure et droits du Parlement, Comité sénatorial – Suite

Motions et conventions —Suite

Restructuration des comités

Étude reportée à la prochaine réunion, 8:4

Structure actuelle des comités et calendrier révisé des réunions, documents distribués, impression en annexe, 2:5,21

Réunion d'organisation, 1:4,6-7

Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, motion renvoyée au Comité des privilèges, 9:6

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, discussion reportée à la prochaine réunion, 6:4

Ordres de renvoi

Hommages aux sénateurs, 16:3

Langues officielles, comité sénatorial, création, 2:3

Mandat, 1:3

Projet de loi S-8, 9:3

Projet de loi S-13, 9:3

Projet de loi S-34, 10:3

Restructuration des comités, 2:4

Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:4

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:3

Procédure, 2:10-6; 6:5-6; 8:5-6; 14:13-4; 16:11-2,29

Questions de privilège et appels au Règlement

Langues officielles, comité sénatorial, sénateur Gauthier, 5:4

Sanction royale, projet de loi S-34, sénateur Gauthier, 13:17

Rapports au Sénat

Budget, demande d'autorisation de voyager, 7:4,7-9

Dépenses du Comité pour la deuxième session de la trente-sixième législature, 2:6-7

Hommages aux sénateurs, 17:7-8

Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux, 16:8*Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux – Questions soulevées par des sénateurs*, 18:5

Projet de loi S-34, avec amendements et observations, 15:5-10

Règlement, procédure et droits du Parlement, comité sénatorial permanent, 10:7

Règlement du Sénat, version mise à jour, février 2001, 2:8*Règlement du Sénat*, version mise à jour, février 2002, 14:6

Restructuration des comités, mandats et noms des comités, 18:5-7

Sécurité nationale et défense, comité sénatorial permanent, 10:7

Sénateurs reconnus coupables d'une infraction et passibles d'une peine, indemnité sessionnelle, 13:9-14

Structure des comités, date de présentation du rapport reportée, 10:7

Troisième parti au Sénat

Reconnaissance officielle, 11:6-9

Règlement du Sénat, modifications, 16:9-10**SÉNATEURS****Andreychuk, honorable Raynell**

Fêtes religieuses, 17:18-9

Hommages aux sénateurs, 16:17,25; 17:15-6

Langues officielles, comité sénatorial, 3:9-10

Projet de loi S-34, 11:24-5; 13:26,33; 14:21-2

Restructuration des comités, 2:23-4; 3:7

Réunion d'organisation, 1:6

Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:26

Sénateurs ayant des incapacités, 4:8

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:19-21,25

Austin, honorable Jack, président du Comité

Assemblée législative de l'Ontario, membres, rencontre, 16:29

Assiduité au Sénat, traitement par médias, 17:22

Comité, procédure, 2:10-6; 6:5-6; 8:5-6; 13:15-6; 16:11-2,29

Comités mixtes, règles communes, 16:25-9

Fêtes religieuses, 17:17-21

Hommages aux sénateurs, 16:12-3,16-25; 17:9-11,13-7

Austin, Hon. Jack, Chairman of the Committee —*Cont'd*

Committee, procedure, 2:10-6; 6:5-6; 8:5-6; 13:15-6; 16:11-2,29
 Joint committees, common rules, 16:25-9
 National Security and Defence, Senate Committee, 9:25-7
 Official Languages, Senate Committee, 2:11,14,25-8; 3:7-18; 4:8-9, 11-2,14,16-7; 5:4-8; 13:16
 Ontario legislature, meeting, 16:29
 Organization meeting, 1:6-8
 Parliamentary privilege, witnesses appearing before a committee, protection, question of privilege by Senator Kinsella, 2:9
 Religious holy days, 17:17-21
 Restructuring of committees, 2:19-25; 3:5-7; 4:4-5; 8:6-13,15,17,20-2; 15:13,15-6,18-23
Rules of the Senate, 14:7; 17:23-5,27-9
 Senators with disabilities, 2:11; 4:5-8
 Third party in Senate, official recognition, 2:12; 6:6,14-5,17-8,20-2, 24-5; 13:15
 Tributes to senators, 16:12-3,16-25; 17:9-11,13-7

Bacon, Hon. Lise

Official Languages, Senate Committee, 4:11,17

Beaudoin, Hon. Gérard A.

Official Languages, Senate Committee, 4:11-2,17

Bryden, Hon. John G.

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:14
 Bill S-13, 9:17-8
 Bill S-34, 12:14-5,22-3; 14:12
 Committee, procedure, 2:14
 Joint committees, common rules, 16:28
 Official Languages, Senate Committee, 2:27-8; 7:27-8
 Restructuring of committees, 8:9-10
 Third party in Senate, official recognition, 6:24
 Tributes to senators, 16:13-4,17,24

Comeau, Hon. Gérard J.

Official Languages, Senate Committee, 7:15-7,27

Cools, Hon. Anne C.

Bill S-34, 13:17-21,23-8,30,33-4,36; 14:13-6,18,21,23,25-8

DeWare, Hon. Mabel M.

Organization meeting, 1:7
 Senators with disabilities, 4:6-7

Di Nino, Hon. Consiglio

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:14
 Bill S-8, 9:24
 Bill S-13, 9:8,14-5
 Bill S-34, 11:24,29; 13:17,26,28,31,34,36
 Committee, procedure, 2:14; 16:11,29
 National Security and Defence, Senate Committee, 9:27
 Official Languages, Senate Committee, 2:28
 Ontario legislature, meeting, 16:29
 Restructuring of committees, 2:20; 8:11-2; 15:17
 Tributes to senators, 16:14-5,17,21-2,24-5; 17:11,14-7

Fraser, Hon. Joan

Official Languages, Senate Committee, 5:7
 Restructuring of committees, 8:20

Gauthier, Hon. Jean-Robert

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:13-6
 Bill S-13, 9:14
 Bill S-34, 10:13-4; 11:14-5; 12:6,10-1,18-9,22; 13:17,24,27; 14:11-2; 15:12
 Committee, procedure, 2:11,13-6; 6:6; 16:29
 Joint committees, common rules, 16:27-8
 Official Languages, Senate Committee, 2:11,25-7; 3:8-9,15,17-8; 4:15-7; 5:4,6-7; 7:12-4,24-8; 13:15-6

Austin, honorable Jack, président du Comité —*Suite*

Langues officielles, comité sénatorial, 2:11,14,25-8; 3:7-18; 4:8-9,11-2, 14,16-7; 5:4-8; 13:16
 Privilège parlementaire, témoins comparissant devant un comité, protection, question de privilège du sénateur Kinsella, 2:9
 Programme et procédure, sous-comité, 2:13-6
 Projet de loi S-8, 9:20-4
 Projet de loi S-13, 9:7-13,15-9
 Projet de loi S-34, 10:12,16-7; 11:10,12-4,25,28-30; 12:4-5,7-15,17-23; 13:16-36; 14:7,11-30; 15:11-3
Règlement du Sénat, 14:7; 17:23-5,27-9
 Restructuration des comités, 2:19-25; 3:5-7; 4:4-5; 8:6-13,15,17,20-2; 15:13,15-6,18-23
 Réunion d'organisation, 1:6-8
 Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:25-7
 Sénateurs ayant des incapacités, 2:11; 4:5-8
 Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 2:12; 6:6,14-5,17-8, 20-2,24-5; 13:15

Bacon, honorable Lise

Langues officielles, comité sénatorial, 4:11,17

Beaudoin, honorable Gérard A.

Langues officielles, comité sénatorial, 4:11-2,17

Bryden, honorable John G.

Comité, procédure, 2:14
 Comités mixtes, règles communes, 16:28
 Hommages aux sénateurs, 16:13-4,17,24
 Langues officielles, comité sénatorial, 2:27-8; 7:27-8
 Programme et procédure, sous-comité, 2:14
 Projet de loi S-13, 9:17-8
 Projet de loi S-34, 12:14-5,22-3; 14:12
 Restructuration des comités, 8:9-10
 Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:24

Comeau, honorable Gérard J.

Langues officielles, comité sénatorial, 7:15-7,27

Cools, honorable Anne C.

Projet de loi S-34, 13:17-21,23-8,30,33-4,36; 14:13-6,18,21,23,25-8

DeWare, honorable Mabel M.

Réunion d'organisation, 1:7
 Sénateurs ayant des incapacités, 4:6-7

Di Nino, honorable Consiglio

Assemblée législative de l'Ontario, membres, rencontre, 16:29
 Comité, procédure, 2:14; 16:11,29
 Hommages aux sénateurs, 16:14-5,17,21-2,24-5; 17:11,14-7
 Langues officielles, comité sénatorial, 2:28
 Programme et procédure, sous-comité, 2:14
 Projet de loi S-8, 9:24
 Projet de loi S-13, 9:8,14-5
 Projet de loi S-34, 11:24,29; 13:17,26,28,31,34,36
 Restructuration des comités, 2:20; 8:11-2; 15:17
 Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:27

Fraser, honorable Joan

Langues officielles, comité sénatorial, 5:7
 Restructuration des comités, 8:20

Gauthier, honorable Jean-Robert

Assemblée législative de l'Ontario, membres, rencontre, 16:29
 Comité, procédure, 2:11,13-6; 6:6; 16:29
 Comités mixtes, règles communes, 16:27-8
 Hommages aux sénateurs, 16:17,20,25; 17:17
 Langues officielles, comité sénatorial, 2:11,25-7; 3:8-9,15,17-8; 4:15-7; 5:4,6-7; 7:12-4,24-8; 13:15-6
 Programme et procédure, sous-comité, 2:13-6
 Projet de loi S-13, 9:14

Gauthier, Hon. Jean-Robert —Cont'd

Ontario legislature, meeting, 16:29
 Restructuring of committees, 2:19-20,24; 3:6-7; 8:11-2,20; 15:22
 Third party in Senate, official recognition, 6:18-9
 Tributes to senators, 16:17,20,25; 17:17

Grafstein, Hon. Jeremiah S.

Bill S-8, 9:22-3
 Bill S-13, 9:10-3,17
 Bill S-34, 10:14-7; 11:25-9; 12:9-10,20-1,23; 13:19-20,22-3,25-7,29, 31-5
 Official Languages, Senate Committee, 3:10-2,15; 5:5-7
 Religious holy days, 17:19-21
 Restructuring of committees, 3:6
Rules of the Senate, 17:29
 Third party in Senate, official recognition, 6:22-4
 Tributes to senators, 17:11-3,16-7

Joyal, Hon. Serge

Bill S-8, 9:19-21,24
 Bill S-13, 9:15-6
 Bill S-34, 10:11; 11:16-8,29-30; 12:6,8-9,16-7,23; 13:22,28-9; 14:20, 22; 15:13
 Joint committees, common rules, 16:27-8
 Official Languages, Senate Committee, 2:28; 3:15; 4:12-4; 7:18-21, 25-6,28
 Restructuring of committees, 2:22-3; 8:17-21; 15:18
 Senators with disabilities, 4:7
 Tributes to senators, 16:13,16; 17:14,17

Kenny, Hon. Colin

Bill S-8, 9:23
 Bill S-13, 9:17-8
 Bill S-34, 10:16
 National Security and Defence, Senate Committee, 9:24-7

Kinsella, Hon. Noel A.

Bill S-34, 10:17-8
 Official Languages, Senate Committee, 2:26; 3:18
 Restructuring of committees, 2:18-9
Rules of the Senate, 17:28

Kroft, Hon. Richard H.

Bill S-13, 9:16-7
 Bill S-34, 12:19-21; 13:16,28,30,34-5; 14:18,24,26
 Official Languages, Senate Committee, 3:16-7
 Religious holy days, 17:21
 Restructuring of committees, 2:25; 8:12-4,21
Rules of the Senate, 17:28
 Tributes to senators, 16:15,17-8,23,25; 17:11

Lapointe, Hon. Jean

Tributes to senators, 16:12-3,20-1

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

Bill S-8, 9:21-2
 Bill S-34, 12:13-4; 13:17,25; 14:16
 Committee, procedure, 6:5-6; 8:6
 Official Languages, Senate Committee, 7:17-8
 Religious holy days, 17:21
 Restructuring of committees, 8:13; 15:22
Rules of the Senate, 17:25
 Tributes to senators, 16:15-6,23-4; 17:10,17

Lynch-Staunton, Hon. John

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:15
 Bill S-13, 9:7-8,10,15-6
 Bill S-34, 12:11,13; 13:19,36; 14:14,19-20,27,29-30
 Committee, procedure, 2:15
 Restructuring of committees, 2:19-20

Gauthier, honorable Jean-Robert —Suite

Projet de loi S-34, 10:13-4; 11:14-5; 12:6,10-1,18-9,22; 13:17,24,27; 14:11-2; 15:12
 Restructuration des comités, 2:19-20,24; 3:6-7; 8:11-2,20; 15:22
 Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:18-9

Grafstein, honorable Jeremiah S.

Fêtes religieuses, 17:19-21
 Hommages aux sénateurs, 17:11-3,16-7
 Langues officielles, comité sénatorial, 3:10-2,15; 5:5-7
 Projet de loi S-8, 9:22-3
 Projet de loi S-13, 9:10-3,17
 Projet de loi S-34, 10:14-7; 11:25-9; 12:9-10,20-1,23; 13:19-20,22-3, 25-7,29,31-5
Règlement du Sénat, 17:29
 Restructuration des comités, 3:6
 Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:22-4

Joyal, honorable Serge

Comités mixtes, règles communes, 16:27-8
 Hommages aux sénateurs, 16:13,16; 17:14,17
 Langues officielles, comité sénatorial, 2:28; 3:15; 4:12-4; 7:18-21,25-6, 28
 Projet de loi S-8, 9:19-21,24
 Projet de loi S-13, 9:15-6
 Projet de loi S-34, 10:11; 11:16-8,29-30; 12:6,8-9,16-7,23; 13:22,28-9; 14:20,22; 15:13
 Restructuration des comités, 2:22-3; 8:17-21; 15:18
 Sénateurs ayant des incapacités, 4:7

Kenny, honorable Colin

Projet de loi S-8, 9:23
 Projet de loi S-13, 9:17-8
 Projet de loi S-34, 10:16
 Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:24-7

Kinsella, honorable Noel A.

Langues officielles, comité sénatorial, 2:26; 3:18
 Projet de loi S-34, 10:17-8
Règlement du Sénat, 17:28
 Restructuration des comités, 2:18-9

Kroft, honorable Richard H.

Fêtes religieuses, 17:21
 Hommages aux sénateurs, 16:15,17-8,23,25; 17:11
 Langues officielles, comité sénatorial, 3:16-7
 Projet de loi S-13, 9:16-7
 Projet de loi S-34, 12:19-20; 13:16,28,30,34-5; 14:18,24,26
Règlement du Sénat, 17:28
 Restructuration des comités, 2:25; 8:12-4,21

Lapointe, honorable Jean

Hommages aux sénateurs, 16:12-3,20-1

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

Comité, procédure, 6:5-6; 8:6
 Fêtes religieuses, 17:21
 Hommages aux sénateurs, 16:15-6,23-4; 17:10,17
 Langues officielles, comité sénatorial, 7:17-8
 Projet de loi S-8, 9:21-2
 Projet de loi S-34, 12:13-4; 13:17,25; 14:16
Règlement du Sénat, 17:25
 Restructuration des comités, 8:13; 15:22

Lynch-Staunton, honorable John

Comité, procédure, 2:15
 Programme et procédure, sous-comité, 2:15
 Projet de loi S-13, 9:7-8,10,15-6
 Projet de loi S-34, 12:11,13; 13:19,36; 14:14,19-20,27,29-30
 Restructuration des comités, 2:19-20

Maheu, Hon. Shirley

Official Languages, Senate Committee, 4:8-10,16-7

Milne, Hon. Lorna

Bill S-34, 14:13,16-8,20,30; 15:12

Restructuring of committees, 15:16-7

Murray, Hon. Lowell

Bill S-8, 9:22-4

Bill S-13, 9:17

Bill S-34, 11:29; 13:18-9,26,29-30,35-6

Committee, procedure, 16:11-2

National Security and Defence, Senate Committee, 9:25-7

Official Languages, Senate Committee, 3:12,16-7; 4:10; 7:21-3,27

Religious holy days, 17:18,20-1

Restructuring of committees, 2:21; 4:5

Third party in Senate, official recognition, 6:13-6,21,23,25

Tributes to senators, 16:13-4,21-2,24-5

Pitfield, Hon. P. Michael

Official Languages, Senate Committee, 3:12-3,16-8

Restructuring of committees, 2:21,24

Senators with disabilities, 4:6

Third party in Senate, official recognition, 6:21-3

Poulin, Hon. Marie-P.

Bill S-13, 9:13-4

Bill S-34, 12:15-6,18; 13:23-5,27,33; 15:13

Joint committees, common rules, 16:28

Official Languages, Senate Committee, 3:14,17; 4:14-5

Organization meeting, 1:6-7

Restructuring of committees, 8:15-6; 15:17,19

Tributes to senators, 16:16,24

Prud'homme, Hon. Marcel

Bill S-34, 14:9-11,20,23-4,27-30

Official Languages, Senate Committee, 2:28

Robichaud, Hon. Fernand

Bill S-34, 12:15-6

Restructuring of committees, 2:16-8

Rompkey, Hon. William

Rules of the Senate, 17:25,28

Tributes to senators, 16:14,19,23-5; 17:16-7

Rossiter, Hon. Eileen

Organization meeting, 1:7

St. Germain, Hon. Gerry

Third party in Senate, official recognition, 6:7-21,25-6

Setlakwe, Hon. Raymond

Official Languages, Senate Committee, 4:12

Stratton, Hon. Terrance R., Deputy Chairman of the Committee

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:13

Attendance in Senate, reporting by media, 17:22

Bill S-13, 9:17

Bill S-34, 11:18-9; 14:21

Committee, procedure, 2:10-4; 16:11

National Security and Defence, Senate Committee, 9:27

Official Languages, Senate Committee, 2:11,14,26-7; 3:9,16

Religious holy days, 17:21

Restructuring of committees, 3:6; 8:14-5,21; 15:16,18

Rules of the Senate, 17:23

Third party in Senate, official recognition, 6:15-7

Tributes to senators, 16:17,19-22; 17:15

Maheu, honorable Shirley

Langues officielles, comité sénatorial, 4:8-10,16-7

Milne, honorable Lorna

Projet de loi S-34, 14:13,16-8,20,30; 15:12

Restructuration des comités, 15:16-7

Murray, honorable Lowell

Comité, procédure, 16:11-2

Fêtes religieuses, 17:18,20-1

Hommages aux sénateurs, 16:13-4,21-2,24-5

Langues officielles, comité sénatorial, 3:12,16-7; 4:10; 7:21-3,27

Projet de loi S-8, 9:22-4

Projet de loi S-13, 9:17

Projet de loi S-34, 11:29; 13:18-9,26,29-30,35-6

Restructuration des comités, 2:21; 4:5

Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:25-7

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:13-6,21,23,25

Pitfield, honorable P. Michael

Langues officielles, comité sénatorial, 3:12-3,16-8

Restructuration des comités, 2:21,24

Sénateurs ayant des incapacités, 4:6

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:21-3

Poulin, honorable Marie-P.

Comités mixtes, règles communes, 16:28

Hommages aux sénateurs, 16:16,24

Langues officielles, comité sénatorial, 3:14,17; 4:14-5

Projet de loi S-13, 9:13-4

Projet de loi S-34, 12:15-6,18; 13:23-5,27,33; 15:13

Restructuration des comités, 8:15-6; 15:17,19

Réunion d'organisation, 1:6-7

Prud'homme, honorable Marcel

Langues officielles, comité sénatorial, 2:28

Projet de loi S-34, 14:9-11,20,23-4,27-30

Robichaud, honorable Fernand

Projet de loi S-34, 12:15-6

Restructuration des comités, 2:16-8

Rompkey, honorable William

Hommages aux sénateurs, 16:14,19,23-5; 17:16-7

Règlement du Sénat, 17:25,28

Rossiter, honorable Eileen

Réunion d'organisation, 1:7

St. Germain, honorable Gerry

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:7-21,25-6

Setlakwe, honorable Raymond

Langues officielles, comité sénatorial, 4:12

Stratton, honorable Terrance R., vice-président du Comité

Assiduité au Sénat, traitement par médias, 17:22

Comité, procédure, 2:10-4; 16:11

Fêtes religieuses, 17:21

Hommages aux sénateurs, 16:17,19-22; 17:15

Langues officielles, comité sénatorial, 2:11,14,26-7; 3:9,16

Programme et procédure, sous-comité, 2:13

Projet de loi S-13, 9:17

Projet de loi S-34, 11:18-9; 14:21

Règlement du Sénat, 17:23

Restructuration des comités, 3:6; 8:14-5,21; 15:16,18

Sécurité nationale et défense, comité sénatorial, 9:27

Troisième parti au Sénat, reconnaissance officielle, 6:15-7

SUBJECTS

Agenda and Procedure Subcommittee

Agenda items of future meeting, review, 2:5
 Role, mandate, 2:13-5

Bill S-8 – Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada
 Discussion, 9:19-24; 13:15

Bill S-13 – Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament
 Discussion, 9:7-19

Bill S-34 – Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament
 Discussion, 10:8-18; 11:10-30; 12:4-23; 13:16-36; 14:7-30; 15:11-3

Committees

Restructuring

Administrative or political issue, 2:21,24; 3:7
 Agenda and Procedure Subcommittee, recommendations, 3:3-4
 Block scheduling system, 16:43-4
 Chairs and deputy chairs, consultation, 3:5-6
 Committee of the Whole, use, 8:7-9,11,13,15-21
 Committees devoted to economic legislation and to social and legal legislation, 8:6
 Documents and papers, production, 16:46,49,52
 Examination, procedure, 2:10,16-20,22-4; 3:5-7; 4:4-5; 8:14-5,21; 16:33
 Government and opposition sides, size, 2:19; 16:32,37
 House of Commons, situation, comparison, 16:38-9
 House of Lords, United Kingdom, reform, 15:13-23
 Human resources, physical facilities, needs, availability, costs, 2:17, 19; 3:5; 8:7; 16:32-6,38
 Legislation, bills, preparation, 8:11-3,19-20
 Legislation, workload, statistics, 2:22; 8:6-7,9; 16:32,37-9
 Mandate, name, role, changing, 2:17,19,22-4; 4:4; 16:34,37,47,50,53; 18:5-7
 Members, number, 2:19; 16:34,37-41,49-51
 Number, 2:19-20; 16:32,34,37-40
 Operations of government, review, 8:10,16,19-20
 Petitions, process for review and study, 18R:2,3,7-8,12-5
 Priorities, 2:22-3
 Provinces, 8:18-9
 Provincial secession referendum questions, Committee of the Whole, defining role, 18R:2,3,8-9,15-8
 Public, participation, 8:8,11,19-22
 Public policy, 8:16,19-20
 Regional issues and minority issues, 2:22; 3:9; 8:9-11,13-4,16-20
 Reports of committees, impact, comprehensive responses, recommendation, 18R:2,3,4-5,10-1
Rules of the Senate, amendments proposed, 16:50-3
 Scheduling, constraints, 2:17,19,21,23; 16:32,38,41-5,49,51,54-5
 Sectors of responsibility, 8:7,9; 16:37
 Senate, role, 2:22-4; 3:5,10-4; 8:9-11,13-4,19-20
 Senators, issues raised, recommendations, 18R:2-9
 Senators, physical attendance or via videoconference, 18R:3,19
 Subcommittees, creation, purpose, 3:6-7; 16:32,34-5,39-40,45,49,51-2
 Television, use, role, 8:13; 16:35
 Witnesses, summon to appear, 16:46,49,52

Joint committees

Administrative role, 16:28
 Common rules
 House of Commons, discussion, working group, 16:25-9
 Past work, results, 16:26-7
 Rules, need to review, 16:26-9
 Speaker, recognition, 16:27-8

SUJETS

Comités

Restructuration

Chambre des communes, situation, comparaison, 16:38-9
 Chambre des lords, Royaume-Uni, réforme, 15:13-23
 Comité plénier, recours, 8:7-9,11,13,15-21
 Comités consacrés aux mesures législatives de nature économique et aux mesures de nature sociale et juridique, 8:6
 Documents, dépôt, ordonnance, 16:46,49,52
 Étude, procédure, 2:10,16-20,22-4; 3:5-7; 4:4-5; 8:14-5,21; 16:33
 Horaire, calendrier, contraintes, 2:17,19,21,23; 16:32,38,41-5,49,51, 56-7
 Mandat, nom, rôle, changement, 2:17,19,22-4; 4:4; 16:34,37,47,50, 53; 18:5-7
 Membres, nombre, 2:19; 16:34,37-41,49-51
 Mesures législatives, projets de loi, préparation, 8:11-3,19-20
 Nature administrative ou politique, 2:21,24; 3:7
 Nombre, 2:19-20; 16:32,34,37-40
 Opérations du gouvernement, examen, 8:10,16,19-20
 Partis ministériel et de l'opposition, taille, 2:19; 16:32,37
 Pétitions, procédure pour évaluer et étudier, 18R:2,3,7-8,12-5
 Politiques publiques, 8:16,19-20
 Présidents et vice-présidents, consultation, 3:5-6
 Priorités, 2:22-3
 Programme et procédure, sous-comité, recommandations, 3:3-4
 Provinces, 8:18-9
 Public, participation, 8:8,11,19-22
 Questions référendaires sur la sécession d'une province, comité plénier, rôle, définition, 18R:2,3,8-9,15-9
 Questions régionales et questions relatives aux minorités, 2:22; 3:9; 8:9-11,13-4,16-20
 Rapports de comités, impact, réponses exhaustives, recommandation, 18R:2,3,4-5,10-1
Règlement du Sénat, modifications proposées, 16:50-3
 Ressources humaines, installations matérielles, besoins, disponibilités, coûts, 2:17,19; 3:5; 8:7; 16:32-6,38
 Secteurs de responsabilités, 8:7,9; 16:37
 Sénat, rôle, 2:22-4; 3:5,10-4; 8:9-11,13-4,19-20
 Sénateurs, questions soulevées, recommandations, 18R:2-9
 Sénateurs présents en personne ou par vidéoconférence, 18R:3,19-20
 Sous-comités, création, but, 3:6-7; 16:32,34-5,39-40,45,49,51-2
 Système de répartition par groupes, 16:43-4
 Télévision, présence, 8:13; 16:35
 Témoins, assignation, 16:46,49,52
 Travail législatif, charge de travail, statistiques, 2:22; 8:6-7,9; 16:32, 37-9

Comités mixtes

Règles communes applicables

Chambre des communes, discussions, groupe de travail, 16:25-9
 Droit de parole, 16:27-8
 Initiatives passées, résultats, 16:26-7
 Règles, besoin de revoir, 16:26-9
 Rôle administratif, 16:28

Hommages aux sénateurs

Fête privée, 16:12-3
 Feuilleton, ordre du jour, inscription, 16:16-20; 17:7
 Hansard, inclusion, rubrique distincte, 16:17-8,20-2; 17:7-8,16
 Hommage écrit, 16:17,20-3; 17:7,16
 Intervenants
 Ami intime, 16:12-3
 Exceptions et permissions, circonstances, 16:15; 17:8,10
 Leader de l'opposition, 16:12-3,19-22; 17:10-1
 Leader du gouvernement, 16:12-3,19-22; 17:10-1
 Nombre, limite, 16:13,15,18,21,23
 Sénateurs indépendants, 16:13,24-5
 Temps de parole, durée, limite, 16:13,15-8,22-5; 17:7-17

Modernizing the Senate from Within: Updating the Senate Committee Structure

Recommendations, 16:41,44-7,49-53
Text, 16:30-48,54-5

Modernizing the Senate from Within: Updating the Senate Committee Structure – Issues Raised by Individual Senators

Recommendations, 18R:5,7,8,9,10,11,12,13,17
Text, 18R:1-19

National Security and Defence, Standing Senate Committee

Name, change, 9:24-7
Role, mandate, 9:25-7

Official Languages, Standing Senate Committee

Commissioner of Official Languages
Annual reports, 4:10-3,15-7; 5:6; 7:13-4,19-22,28
Role, mandate, 7:11-2,14,17-28
Committees, historical background, 2:25
Creation, purpose, need, 2:25-8; 3:8-9,14,16-7; 4:15-6; 5:4-7; 7:22-4,27-8; 13:15-6; 18R:3,5-7,11-2
Electoral constraints, lack, 7:11
House of Commons, Official Opposition, attitude, 7:17
Institutional memory, 2:26-7; 4:15-6
Joint committee
Bloc Québécois and Reform Party, attitude, 7:15-6,27
Meetings, issues, statistics, 7:13,16-7
Usefulness, effectiveness, 2:25-7; 3:8-12,15-8; 4:8-17; 5:4-7; 7:11-6,18-22,25-7
Members, number, 2:26,27-8
Minorities, defending and promoting the rights, 7:10-2,16-7,21,23
Motion of Senator Gauthier, examination, procedure, 2:11,14,25; 3:16-8; 4:14
Official Languages Act, provisions, application, 2:26-7; 3:8; 5:6; 7:10-1,21-2
Regional representation rule, 7:10,12
Senate, role, 7:10-2,17,24; 18R:2,5-7

Parliamentary privilege

Witnesses appearing before a committee, protection, question of privilege by Senator Kinsella, 2:9-10

Royal Assent

Alternative way
Both Chambers together and usual procedure, 9:7
Customary (formal) ceremony
Each calendar or parliamentary year, 9:8; 10:10-2; 11:22,24,29; 12:14,16; 13:16-7; 14:8-10,16-8; 15:11
Executive form, 11:14-5,24
First appropriation bill, 10:9,11-2; 13:16-7; 15:11
Emergency legislation, exceptional circumstances, 9:7; 11:17
Fixed day and time, location, notice, 9:11,17; 10:12,14-5; 11:11,13,15,27-8; 12:6; 13:7-8,21; 14:8,10-2; 15:12
Governor General or judge unavailable, 9:7
Population, participation, 11:12-4
Written declaration, exchange of messages by document, 9:9-10; 10:9-10,12,14; 11:20,22-4; 12:6-8,11,13,15-6; 13:8,17,20,22; 14:8-10
Canada Gazette, appearance, responsibility, 10:17-8
Changes proposed, need for, background, 9:9; 10:8-9; 11:20-2; 13:18-20,28-9
Constitution, provisions, 9:7,10-1; 11:25; 12:5,7-11,16-7,23
Countries, provinces, procedure, comparative example, 9:9,12,15; 10:14,17; 11:12-3,21-3,25-6; 12:12; 13:18
CPAC, media, broadcasting, 9:9,11,14,17; 10:13-6; 11:11,14-5,18-9,27; 12:4-7,9,19,22; 13:7,21; 14:8
Crown, national unity, monarchy, symbols, 9:10-6,18; 11:10-3,16-8,23; 12:13,20; 13:7,19-20
Current ceremony
Attendance, poor, reasons, 9:9-11; 10:12,16; 11:13,15,20-1; 12:6,15; 13:7,20; 14:8

Hommages aux sénateurs — Suite

Jour réservé, période des déclarations des sénateurs, 16:14,24-5; 17:7-8
Lignes directrices, règles, besoin, 16:14,18-9,22
Minute de silence, 16:13-4
Perte de temps, 16:12-3,20-1; 17:9
Provinces, autres pays, procédure, 16:15-6,18
Refus, demande, 16:13-4; 17:14
Règlement du Sénat, modifications proposées, 17:9-10,12

Langues officielles, Comité sénatorial permanent

Chambre des communes, opposition officielle, attitude, 7:17
Comité mixte
Bloc québécois et parti réformiste, attitude, 7:15-6,27
Réunions, sujets, statistiques, 7:13,16-7
Utilité, efficacité, 2:25-7; 3:8-12,15-8; 4:8-17; 5:4-7; 7:11-6,18-22,25-7
Comités, historique, 2:25
Commissaire aux langues officielles
Rapports annuels, 4:10-3,15-7; 5:6; 7:13-4,19-22,28
Rôle, mandat, 7:11-2,14,17-28
Contraintes électorales, absence, 7:11
Création, but, besoin, 2:25-8; 3:8-9,14,16-7; 4:15-6; 5:4-7; 7:22-4,27-8; 13:15-6; 18R:3,5-7,11-2
Loi sur les langues officielles, dispositions, application, 2:26-7; 3:8; 5:6; 7:10-1,21-2
Membres, nombre, 2:26,27-8
Mémoire institutionnelle, 2:26-7; 4:15-6
Minorités, défense et promotion des droits, 7:10-2,16-7,21,23
Motion du sénateur Gauthier, étude, procédure, 2:11,14,25; 3:16-8; 4:14
Représentation régionale, règle, 7:10,12
Sénat, rôle, 7:10-2,17,24; 18R:2,5-7

Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux

Recommendations, 16:41,44-7,49-53
Texte, 16:30-48,56-7

Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux – Questions soulevées par des sénateurs

Recommendations, 18R:5,7,8,9,10,11-2,13,17
Texte, 18R:1-20

Privilege parlementaire

Témoins comparissant devant un comité, protection, question de privilège du sénateur Kinsella, 2:9-10

Programme et procédure, Sous-comité

Ordre du jour des prochaines réunions, révision, 2:5
Rôle, mandat, 2:13-5

Projet de loi S-8 – Loi visant à préserver les principes qui définissent le

rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada
Discussion, 9:19-24; 13:15

Projet de loi S-13 – Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur

général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement
Discussion, 9:7-19

Projet de loi S-34 – Loi relative à la sanction royale des projets de loi

adoptés par les chambres du Parlement
Discussion, 10:8-18; 11:10-30; 12:4-23; 13:16-36; 14:7-30; 15:11-3

Règlement du Sénat

Changements proposés, but, liste, 17:22-9
Étude, procédure, 2:10-1

Royal Assent —Cont'd

Current ceremony —Cont'd

Important part of legislative process, visibility for the Senate, 9:9-13, 18-9, 10:14-5, 11:22,24-6,29-30; 12:4-5,12-21; 13:18-20,22-3,30-1

Preserving, form and manner, 9:7,15; 10:12-3; 11:11; 12:11-2,15-6; 14:7-8

Governor General, Prime Minister

Availability, role, substitutes, 9:9-11,14,16-8; 10:9,11-2,14-5; 11:14-9,22,27-8; 12:5,7-11,15-23; 13:7,20-4,28; 14:11-3

Changes, consent, 9:7; 10:9; 12:12

House of Commons, interest, consultation, 9:7-8,10,14; 11:28-30

Judges, position, 9:9,15-6; 11:16-7; 12:16; 13:7,21

Population, people in galleries, educating, 9:9,12-7; 10:14-6; 11:11,15, 26-7; 12:12-3,15,18; 13:8,22,26-7

Responsibility, 9:7; 10:13-4; 11:19-20

Validity, 10:10

Rules of the Senate

Changes proposed, purpose, list, 17:22-9

Examination, procedure, 2:10-1

Senate

Attendance, reporting by media, 17:22

Enactment of legislation, equal role

Examination, procedure, 9:19-24

Justice Department, Privy Council Office, role, 9:22-4

Senate omitted, reasons, policy objectives, 9:19-20

Religious holy days, observance, Senate calendar, attendance of senators, 17:17-21

Third party, official recognition

Bloc Québécois, members, appointing to Senate, 6:14-5

Constitution, provisions, 6:14,21-2; 11:7

Dissent, solution, 6:8

Elected Senate, 6:7,14-6,19

Fairness to provinces and territories, 6:11-2,17-9

House of Commons, minimum members for party status, 6:9

Independent senators, 6:9,17-21,24-6

International and national experiences, 6:10-1; 11:6

Leader of the official opposition in the Commons, list of names, 6:13-4,16,21

Leadership of parties, selection, rules, 6:12

Majority, democratic rule, protecting, 6:9-10,12

Minorities, place, protection, 6:7,10-3,19,22,24

Numeric representations in some provinces within a region, 6:7,12, 17-9

Official opposition, determination, 6:7,24-6

Opposition parties in the Commons, attitude towards Senate, 6:13-4

Party, party affiliation, importance, 6:10,23-4; 11:6-7

Party and caucus, recognition, rules, 6:7,9-13,17-8,25-6; 11:6-9

Preliminary discussion, documents, 2:12

Regional, sectional and minority interests, 6:11-2,22

Rules, system, changes, need for, 6:7,15-7,19-21; 13:15

Rules of the Senate, provisions, 11:6,9

Senators, term, limitation, 6:15,18

Speaker, role, 6:12-3

Upper and lower chambers, relationship, 6:12,15,18-20,22,24-5

Voters, representation, 6:7-8,10,12,15,18-20

Senators

Disabilities, policy

Disability policy, 4:7-8

Discussions, progress, 4:5

Partial disability, provisions, 4:5-6

Permanent disability, provisions, 4:5

Senate, powers, 4:6-7

Studies, committees, recommendations, 4:5-7

Treatment, 2:11

Senators indicted and subject to judicial proceedings, sessional allowance, 13:9-14

Sanction royale

Cérémonie actuelle

Aspect important du processus législatif, visibilité du Sénat, 9:9-13, 18-9; 10:14-5; 11:22,24-6,29-30; 12:4-5,12-21; 13:18-20,22-3,30-1

Assistance, faible, raisons, 9:9-11; 10:12,16; 11:13,15,20-1; 12:6,15; 13:7,20; 14:8

Préservation, formalités en usage, 9:7,15; 10:12-3; 11:11; 12:11-2, 15-6; 14:7-8

Chambre des communes, intérêt, consultation, 9:7-8,10,14; 11:28-30

Changements proposés, besoin, historique, 9:9; 10:8-9; 11:20-2; 13:18-20,28-9

Constitution, dispositions, 9:7,10-1; 11:25; 12:5,7-11,16-7,23

Couronne, unité nationale, monarchie, symboles, 9:10-6,18; 11:10-3, 16-8,23; 12:13,20; 13:7,19-20

CPAC, médias, diffusion, 9:9,11,14,17; 10:13-6; 11:11,14-5,18-9,27; 12:4-7,9,19,22; 13:7,21; 14:8

Gazette du Canada, parution, responsabilité, 10:17-8

Gouverneur général, premier ministre

Disponibilité, rôle, remplaçants, 9:9-11,14,16-8; 10:9,11-2,14-5; 11:14-9,22,27-8; 12:5,7-11,15-23; 13:7,20-4,28; 14:11-3

Modifications, consentement, 9:7; 10:9; 12:12

Juges, position, 9:9,15-6; 11:16-7; 12:16; 13:7,21

Pays, provinces, procédure, exemple comparatif, 9:9,12,15; 10:14,17; 11:12-3,21-3,25-6; 12:12; 13:18

Population, personnes dans les tribunes, éducation, 9:9,12-7; 10:14-6; 11:11,15,26-7; 12:12-3,15,18; 13:8,22,26-7

Procédure de rechange

Cérémonie coutumière (officielle)

Chaque année civile ou parlementaire, 9:8; 10:10-2; 11:22,24,29; 12:14,16; 13:16-7; 14:8-10,16-8; 15:11

Forme exécutive, 11:14-5,24

Premier projet de loi portant octroi de crédits, 10:9,11-2; 13:16-7; 15:11

Déclaration écrite, échange de messages par document, 9:9-10; 10:9-10,12,14; 11:20,22-4; 12:6-8,11,13,15-6; 13:8,17,20,22; 14:8-10

Gouverneur général ou juge non disponible, 9:7

Journée et heure déterminée, lieu, avis, 9:11,17; 10:12,14-5; 11:11,13, 15,27-8; 12:6; 13:7-8,21; 14:8,10-2; 15:12

Loi d'urgence, circonstances exceptionnelles, 9:7; 11:17

Population, participation, 11:12-4

Réunion des deux Chambres et procédure habituelle, 9:7

Responsabilité, 9:7; 10:13-4; 11:19-20

Validité, 10:10

Sécurité nationale et défense, Comité sénatorial permanent

Nom, changement, 9:24-7

Rôle, mandat, 9:25-7

Sénat

Assiduité, traitement par médias, 17:22

Fêtes religieuses, observance, calendrier du Sénat, absences, 17:17-21

Promulgation de mesures législatives, participation égale

Examen, procédure, 9:19-24

Justice, ministère, Bureau du Conseil privé, rôle, 9:22-4

Sénat, omission, raisons, objectifs politiques, 9:19-20

Troisième parti, reconnaissance officielle

Bloc québécois, députés, nomination au Sénat, 6:14-5

Chambre des communes, minimum de députés pour avoir un parti reconnu, 6:9

Chambre haute et chambre basse, relation, 6:12,15,18-20,22,24-5

Chef de l'opposition officielle aux Communes, liste de noms, 6:13-4, 16,21

Constitution, dispositions, 6:14,21-2; 11:7

Discussion préliminaire, documents, 2:12

Dissension, solution, 6:8

Électeurs, représentation, 6:7-8,10,12,15,18-20

Équité pour les provinces et territoires, 6:11-2,17-9

Expériences internationales et nationales, 6:10-1; 11:6

Intérêts régionaux, minoritaires et sectoriels, 6:11-2,22

Leaders des partis, règles de sélection, 6:12

Majorité, règle démocratique, protection, 6:9-10,12

Tributes to senators

Day reserved for, time allotted for Senators' Statements, 16:14,24-5; 17:7-8

Guidelines, policy, need for, 16:14,18-9,22

Hansard, including, separate heading, 16:17-8,20-2; 17:7-8,10,16

Moment of silence, 16:13-4

Order Paper, agenda, putting on, 16:16-20; 17:7

Private gathering, 16:12-3

Provinces, other countries, procedure, 16:15-6,18

Refusing, request, 16:13-4; 17:14

Rules of the Senate, amendments proposed, 17:9-10,12

Speakers

- Close personal friend, 16:12-3
- Exceptions and leave, conditions, 16:15; 17:8,10
- Independent senators, 16:13,24-5
- Leader of the Government, 16:12-3,19-22; 17:10-1
- Leader of the Opposition, 16:12-3,19-22; 17:10-1
- Number, limitation, 16:13,15,18,21,23
- Time limit, 16:13,15-8,22-5; 17:7-17
- Time lost, 16:12-3,20-1; 17:9

Written tribute, 16:17,20-3; 17:7,16

WITNESSES AND ADVISERS

Adam, Dyane, Commissioner of Official Languages, Office of the Commissioner of Official Languages
Official Languages, Senate Committee, 7:10-8,20,22-7

Aimers, John, Dominion Chairman, Monarchist League of Canada
Bill C-34, 11:10-5,18-20

Audcent, Mark, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada
Bill S-34, 13:24,32; 14:17,22-3

Benoit, Paul, Dominion Vice-Chairman, Monarchist League of Canada
Bill C-34, 11:13-6,19

Carstairs, Hon. Sharon, Leader of the Government in the Senate
Bill S-34, 10:8-14,16-8; 12:4-9; 14:7-10,12,14-5,19,22,24,26-30

Dawson, Mary E., Associate Deputy Minister, Constitutional Affairs, Justice Department
Bill S-34, 10:17

Hays, Hon. Daniel, Speaker of the Senate
Rules of the Senate, 17:22-9

Lank, Heather, Clerk of the Committee
Ontario legislature, meeting, 16:29

O'Brien, Gary, Deputy Clerk and Principal Clerk, Legislative Services; Clerk of the Committee
Bill S-34, 10:17
Official Languages, Senate Committee, 2:27-8; 6:6
Organization meeting, 1:6-7
Restructuring of committees, 8:16

Robert, Charles, Principal Clerk, Procedure, Senate of Canada
Rules of the Senate, 17:25-8

Sénat —Suite

Troisième parti, reconnaissance officielle —*Suite*

Membres de l'opposition officielle, nomination, 6:7,24-6

Minorités, place, protection, 6:7,10-3,19,22,24

Parti, affiliation politique, importance, 6:10,23-4; 11:6-7

Parti et caucus, reconnaissance, règles, 6:7,9-13,17-8,25-6; 11:6-9

Partis de l'opposition aux Communes, attitude à l'égard du Sénat, 6:13-4

Président, rôle, 6:12-3

Règlement du Sénat, dispositions, 11:6,9

Règles, système, changements, nécessité, 6:7,15-7,19-21; 13:15

Représentation numérique de certaines provinces dans une région, 6:7,12,17-9

Sénat élu, 6:7,14-6,19

Sénateurs, mandat, durée, 6:15,18

Sénateurs indépendants, 6:9,17-21,24-6

Sénateurs

Coupables d'une infraction et passibles d'une peine, indemnité de session, 13:9-14

Incapacités, politique

- Assurance-invalidité, politique, 4:7-8
- Discussions, progrès, 4:5
- Études, comités, recommandations, 4:5-7
- Invalidité partielle, dispositions, 4:5-6
- Invalidité permanente, dispositions, 4:5

Sénat, pouvoirs, 4:6-7

Traitement, 2:11

TÉMOINS ET CONSEILLERS

Adam, Dyane, commissaire aux langues officielles, Commissariat aux langues officielles
Langues officielles, comité sénatorial, 7:10-8,20,22-7

Aimers, John, président du Dominion, Ligue monarchiste du Canada
Projet de loi S-34, 11:10-5,18-20

Audcent, Mark, légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada
Projet de loi S-34, 13:24,32; 14:17,22-3

Benoit, Paul, vice-président du Dominion, Ligue monarchiste du Canada
Projet de loi S-34, 11:13-6,19

Carstairs, honorable Sharon, leader du gouvernement au Sénat
Projet de loi S-34, 10:8-14,16-8; 12:4-9; 14:7-10,12,14-5,19,22,24,26-30

Dawson, Mary E., sous-ministre adjoint, Affaires constitutionnelles, ministère de la Justice
Projet de loi S-34, 10:17

Hays, honorable Daniel, président du Sénat
Règlement du Sénat, 17:22-9

Lank, Heather, greffière du Comité
Assemblée législative de l'Ontario, membres, rencontre, 16:29

O'Brien, Gary, sous-greffier et greffier principal, Services législatifs; greffier du Comité
Langues officielles, comité sénatorial, 2:27-8; 6:6
Projet de loi S-34, 10:17
Restructuration des comités, 8:16
Réunion d'organisation, 1:6-7

Robert, Charles, greffier principal, Procédure, Sénat du Canada
Règlement du Sénat, 17:25-8

Robertson, James, Researcher, Library of Parliament

Bill S-13, 9:9

Bill S-34, 12:12,16,19,22; 13:23

Joint committees, common rules, 16:26-7

Parliamentary privilege, witnesses appearing before a committee,

protection, question of privilege by Senator Kinsella, 2:9-10

Restructuring of committees, 8:7-8,11-2,15,21; 15:13-22

Tributes to senators, 16:18-20; 17:9

Smith, David, Professor, University of Saskatchewan

Bill C-34, 11:20-5

Robertson, James, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement

Comités mixtes, règles communes, 16:26-7

Hommages aux sénateurs, 16:18-20; 17:9

Privilège parlementaire, témoins comparaisant devant un comité,

protection, question de privilège du sénateur Kinsella, 2:9-10

Projet de loi S-13, 9:9

Projet de loi S-34, 12:12,16,19,22; 13:23

Restructuration des comités, 8:7-8,11-2,15,21; 15:13-22

Smith, David, professeur, University of Saskatchewan

Projet de loi S-34, 11:20-5



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

